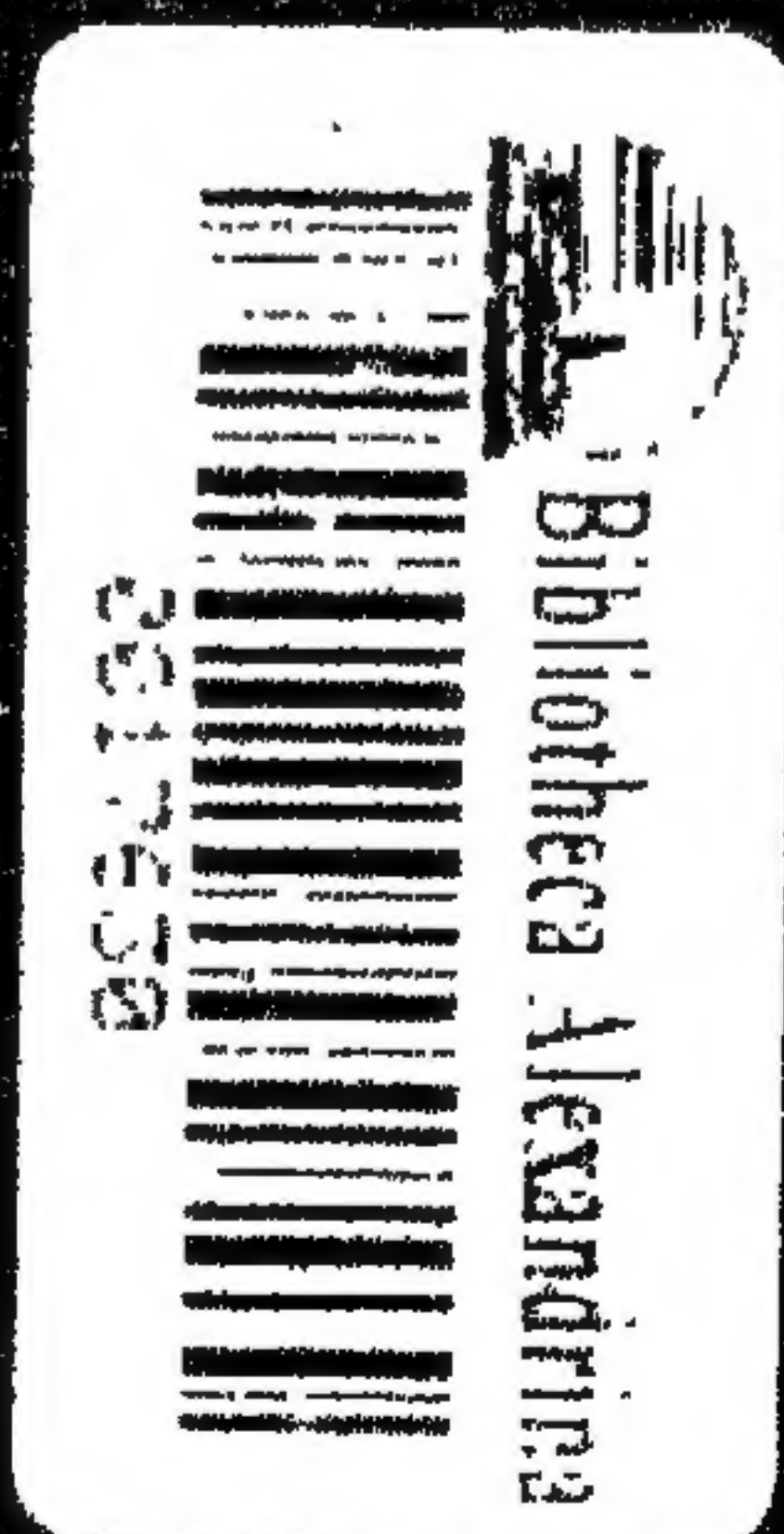


# مَسَالِكُ الْمَمَالِكِ

مَكْتُوبَةٌ

أَبِي يَحْيَى قَسَمَ الْإِسْلَامِ بْنِ عَبْدِ الْكَرِيمِ  
الْأَصْبَحَانِيَّ الْمَشْرُوفَ بِالْكَرْمَلِيِّ

دار صادر  
بيروت













كتاب

## مسالك المهالك

لابي اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي

الاصطخري المعروف بالسكروخي

وهو معول عاصي

## كتاب صور الافاليم

للشيخ ابي زيد احمد بن سهل البيلخي

طبع

في مدينة ليدن الهولندية

بمطبعة بريل

سنة ١٩٢٧

الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا  
 محمد النبي وعلى آل محمد وسلّم ونسال  
 الله التوفيق وخاتمة السعادة<sup>a</sup>

الحمد لله مبدئ النعم ووليّ الحمد وصلى الله على محمد وعلى آل  
 محمد، أما بعد فإني ذكرت في كتابي هذا اقاليم الارض على الممالك  
 وقصدت منها بلاد الاسلام بتفصيل مدنها وتقسيم ما يعود بالاعمال المجموعة

---

a) Cod. Bonon. = A. Cod. Berol. = B. Epitome Gothan. cujus facsimile  
 dedit Moeller = C. Ibn Haucal secundum textum mox edendum = D. Vers.  
 Pers. ex MS. Gothano = E. Vers. Ouseleyi = Ous. b) A. مبتدى. Scripsi  
 secundum H. Khal. V, p. 509 et Vers. Pers. MS. East India House 1026. In  
 B. primum folium deest. In E. initium operis hoc est (cf. H. Khal. IV, p. 112):  
 الحمد لله الذي خلق السموات والارضين ووضع البلاد والاقاليم وبدع الاشياء  
 العظام كما يقول في الكتاب الكرام ان ربكم الله الذي خلق السموات والارض  
 في ستة ايام وصلى الله على محمد سيد الانام وآله واولاده الكرام، اما بعد  
 جنين گوید جامع این صور که چون عمری بسیاحت و سفر گذرانیدم و بر  
 احوال بسی از بلاد معموره و غیره مطلع گردیدم بدولت آن صاحب دولتی که  
 در رکاب او روزگار میگذرانیدم هم بحسب اشاره او واجب دیدم ذکر بلاد  
 مشهور و غیره از حوزه اسلام و آنچه قریب بدان بود مع الملاحقات والمضافات  
 نمودن تا چون بعضها عزه بدیده اعتبار دران تأمل فرمایند و مستفید گردند  
 یغرد. D. e) کمینه را بدعا یا داوری فرمایند



اليها ولم اقصد الاقاليم السبعة التي عليها قسمة الارض بل جعلت كل قطعة اقرناتها مفردة مصورة يحكى موضع ذلك الاقليم ثم ذكرت ما يحيط به من الاماكن وما فى اضعافه من المدن والبقاع المشهورة والبحار والانهار وما يحتاج الى معرفته من جوامع ما يشتمل عليه ذلك الاقليم من غير ان استقصيت ذلك كراهة الاطالة التي تؤدى الى ملالة من قرأه ولان الغرض فى كتابى هذا تصوير هذه الاقاليم التي لم يذكرها احد علمته واما ذكر مدنها وجبالها وانهارها وبحارها والمسافات وسائر ما انا ذاكه فقد يوجد فى الاخبار ولا يتعذر على من اراد تقصى شىء من ذلك من اهل كل بلد فلذلك تجاوزنا فى ذكر المسافات والمدن وسائر ما ذكرناه، فأتخذت لجميع الارض التي يشتمل عليها البحر المحيط الذي لا يسلك صورة اذا نظر اليها ناظر علم مكان كل اقليم مما ذكرناه واتصال بعضه ببعض ومقدار كل اقليم من الارض حتى اذا رأى كل اقليم من ذلك مفصلاً علم موقعه من هذه الصورة ولم تتسع هذه الصورة التي جمعت سائر الاقاليم لها يستحقها كل اقليم فى صورته من مقدار الطول والعرض والاستدارة والتربيع والتثليث وسائر ما يكون عليه اشكال تلك الصورة فاكتفيت ببيان موقع كل اقليم ليعرف مكانه، ثم اشرت لكل اقليم من بلاد الاسلام صورة على حدة بينت فيها شكل ذلك الاقليم وما يقع فيه من المدن وسائر ما يحتاج الى علمه مما آتى على ذكره فى موضعه ان شاء الله تعالى ٥

فصلت بلاد الاسلام عشرين اقليماً وابتدأت بديار العرب فجعلتها اقليماً لان فيها الكعبة ومكة أم القرى وهى واسطة هذه الاقاليم ثم اتبعت ديار العرب ببحر فارس لانه يكتنف اكثر ديار العرب ثم ذكرت المغرب حتى انتهيت الى مصر فذكرتها ثم ذكرت الشام ثم بحر الروم ثم الجزيرة ثم العراق ثم خوزستان ثم فارس ثم كرمان ثم المنصورة وما يتصل بها من بلاد السند والهند والاسلام ثم انريجان وما يتصل بها ثم كور الجبال ثم الديلم

٥) Hic. ٦) يذكره. ٧) A. توجد من. ٨) املال. ٩) A. اقرن بها. ١٠) B. يكتنف. ١١) A. et B. فيها. ١٢) B. ثبتت. ١٣) incipit B.



ثم بحر الخزر ثم المفازة التي بين فارس وخراسان ثم سجستان وما يتصل  
بها ثم خراسان ثم ما وراء النهر<sup>٥</sup>

فهذه صورة الارض عامرها والخراب منها وهي مقسومة على الممالك وعمار  
ممالك الارض اربعة فاعمرها واكثرها خيرا واحسنها استقامة في السياسة  
وتقويم العمارات فيها<sup>٦</sup> مملكة ايران<sup>٧</sup> وقصبتها اقليم بابل وهي مملكة فارس  
وكان حدث هذه المملكة في ايام العاجم معلوما فلما جاء الاسلام اخذت<sup>٨</sup> من  
كل مملكة بنصيب فأخذ من مملكة الروم الشام ومصر والمغرب والاندلس وأخذ  
من مملكة الهند ما اتصل بارض المنصورة والمثلثان الى كابل<sup>٩</sup> وطرف اعلى  
تخارستان وأخذ من مملكة الصين ما وراء النهر<sup>١٠</sup> وانضاف اليها هذه<sup>١١</sup>  
الممالك العظيمة فمملكة الروم تدخل فيها حدود الصقالية<sup>١٢</sup> ومن جاورهم من  
الروس والشرير والآن والارمن ومن دان بالنصرانية ومملكة الصين تدخل فيها  
سائر بلدان الاتراك وبعض التبت ومن دان بدين اهل الاوثان منهم ومملكة  
الهند تدخل فيها السند وقشيمير<sup>١٣</sup> وطرف من التبت ومن دان بدينهم ولم  
نذكر بلد السودان في المغرب والبججة والزنج<sup>١٤</sup> ومن في اعراضهم من الامم  
لان انتظام الممالك بالديانات والآداب والحكم وتقويم العمارات بالسياسة  
المستقيمة وهؤلاء مهملون لهذه الخصال ولا حظ لهم في شئ من ذلك

واين: *a) Hic sequi deberet mappa mundi. E. post divisionem haec habet:*

ترتيبى است پسندیده که عمری بس طویل بران صرف شد وبر جميع جزئیات  
این ربع اطلاع بدید شد بعضی برای العین و برخی از ثقات مورخین مسموع  
شد درین کتاب ثبت نمودیم و این کتاب را مسالك الممالك نام نهادیم  
وبعضی از ملوک ماضیه مشهوره و اکثر سلاطین که در زمان تالیف موجود  
بودند نیز بتقریب قسمت ذکر یافت وبالله العصبه والتوفیق *Deinde abso-*  
*luta mappa haec leguntur:* خداوند کتاب گوید که این صورہ الخ *b) B.*  
وطرفا على *e) A. et B.* تا مولتان تا کابلستان *d) E.* اخذ *c) D.* om.  
*h) E.* سقلاب *g) E.* وهذه *f) Ex D.; A. et B.* وحدود تخارستان *E.*  
وزنکیان و بجه *k) E.* یذکر *i) B.* و کشمیر



فيستحقُّوا به» أفراد ممالكهم بما ذكرنا به سائر الممالك غير أنَّ بعض السودان المقاربين لهذه الممالك المعروفة يرجعون الى ديانة ورياسة وحكم ويقاربون اهل هذه الممالك مثل النوبة والحبيشة فانهم نصارى يرتسمون بمذاهب الروم وقد كانوا قبل الاسلام يتصلون بمملكة الروم على المجاورة لأن ارض النوبة متاخمة لارض مصر والحبيشة على بحر القلزم وبينها وبين ارض مصر مغارة فيها معدن الذهب ويتصلون بمصر والشام من طريق بحر القلزم، فهذه الممالك المعروفة وقد زادت مملكة الاسلام بما اجتمع اليها من اطراف هذه الممالك وقسمة الارض على الجنوب والشمال فاذا اخذت من المشرق من الخليج الذي ياخذ من البحر المحيط بارض الصين الى الخليج الذي ياخذ من هذا البحر المحيط من ارض المغرب بارض الاندلس فقد قسمت الارض قسمين وخط هذه القسمة ياخذ من بحر الصين حتى يقطع بلد الهند ووسط مملكة الاسلام حتى يمتد الى ارض مصر الى المغرب فما كان في حد الشمال من هذين القسمين فاهله بيض وكلما تباعدوا في الشمال ازدادوا بياضا وهي اقاليم باردة وما كان مما يلي الجنوب من هذين القسمين فان اهلهم سود وكلما تباعدوا في الجنوب ازدادوا سوادا واعدل هذه الاماكن ما كان في الخط المستقيم وما قاربه هـ وسنذكر كل اقليم من ذلك بما يعرف قربه ومكانه من الاقليم الذي يصاقبه فاما مملكة الاسلام فان شرقيها ارض الهند \* وبحر فارس، وغربيها مملكة الروم وما يتصل بها من الارمن واللان والران والسرير والخزر والروس وبلغار والصقالبة وطائفة من الترك وشمالها مملكة الصين وما اتصل بها من بلاد الاتراك وجنوبيها بحر فارس، \* واما مملكة الروم فان شرقيها بلاد الاسلام وغربيها وجنوبيها البحر المحيط وشمالها حدود عمل الصين لانا ضمنا ما بين الاتراك وبلد الروم من الصقالبة وسائر الامم الى بلد الروم، واما مملكة الصين<sup>d</sup> فان شرقيها وشمالها البحر المحيط واما جنوبيها فمملكة الاسلام والهند واما غربيها فهو البحر المحيط ان جعلنا

a) A. فيستحقُّونه. B. فيستحقُّون به. b) Hic incipit C. c) C. om.

d) E. چين.



ياجوج وماجوج وما وراءهم الى البحر من هذه المملكة، وأما ارض الهند فإن  
 شرقيها بحر فارس وغربيها وجنوبيها بلاد الاسلام وشمالها \*مملكة الصين\*  
 \*فهذه حدود هذه الممالك التي ذكرناها<sup>h</sup> وأما البحار فإن أعظمها بحر  
 فارس وبحر الروم \*وهما خليجان متقابلان ياخذان من البحر المحيط<sup>e</sup>  
 وأعظمها طولاً وعرضاً بحر فارس والذي ينتهي اليه بحر فارس \*من الارض  
 من حد الصين الى القلزم<sup>d</sup> فإذا قطعت من القلزم الى الصين على خط  
 مستقيم كان مقداره<sup>e</sup> مائتي مرحلة وذلك أنك<sup>f</sup> إذا قطعت من القلزم الى  
 ارض العراق في البرية كان فحو<sup>g</sup> من شهر<sup>g</sup> ومن العراق الى نهر بلخ نكحو<sup>g</sup>  
 من شهرين ومن نهر بلخ الى آخر الاسلام في حد<sup>h</sup> فرغانة نيف وعشرين<sup>i</sup>  
 مرحلة ومن هناك الى ان تقطع<sup>k</sup> ارض الخزرجية كلها فتدخل في عمل  
 الثغزغز نيف وثلاثين<sup>l</sup> مرحلة ومن هذا المكان الى البحر من آخر عمل  
 الصين نكحو<sup>g</sup> من شهرين<sup>g</sup>، فأما من اراد قطع هذه المسافة من القلزم الى  
 الصين \*في البحر<sup>m</sup> طالبت المسافة عليه<sup>n</sup> لكثرة المعاطف<sup>o</sup> والتواء الطرق  
 في هذا البحر<sup>h</sup> وأما بحر الروم فإنه \*ياخذ من البحر المحيط في الخليج  
 الذي بين المغرب وارض الاندلس حتى ينتهي الى الثغور الشامية ومقداره<sup>p</sup>  
 في المسافة نكحو<sup>g</sup> من سبعة اشهر<sup>q</sup> وهو احسن استقامة واستواء من بحر فارس  
 وذلك أنك<sup>r</sup> إذا اخذت من فم هذا الخليج اذاك ربح واحدة<sup>s</sup> الى آخر

وأكبرها *E. درياى چين وما چين. b) C. om. c) C. om. Deinde habet*  
*d) C. pro his القلزم، هو بحر القلزم، et deinde plura omisa sunt quae p. 4, l. 3 seqq. alieno loco*  
*inseruntur. e) C. et D. add. نكحو. f) A. et B. اقل. g) C. شهرين et sic*  
*E. et Ous. sed hic orta est lectio omissione verborum ومن العراق الى نهر يلخ*  
*h) C. حدود. i) A., B. et C. وعشرون. k) A. et B. نكحو من شهرين*  
*ل. يقطع. m) A. om. n) A. om.; C. عليه. o) A. المعاطب. Deinde pro الطرق*  
*p) C. haec om. q) C. add. اعنى طولاً. r) A. et B. iterum*  
*s) A. et B. واحد. اقل.*



a) Supplevi بحر quod in omnibus Codd. deest. b) C. طريق; E. راه.  
c) C. عشرين. d) C. om. haec. e) C. وكاننا sic. f) C. بالمشرق.  
g) C. سواحل. h) A. om. i) B., C. et D. فتقطع. k) B. et D. فهذا.  
Deinde C. الخط. l) Hic et ter deinde A. et B. نأهوا pro نأهوا. Pro أربعين  
E. et Ous. چهار صد. m) Haec omnia inde a حتى in C. desunt h. l.; mox  
deinde alieno loco inseruntur. n) C. om. o) C. وعشرون مرحلة. p) A. om.  
q) A., B. et C. om. r) C. فهو خراب وما. s) C. ندري. t) B. et C.  
ما بين.

شَطَّه البحر المحيط \* كم هي وذلك أنَّ سلوكيهما غير ممكن لفرط البرد الذي يمنع من العبارة والحياة في الشمال وفرط الحر المانع من الحياة والعبارة في الجنوب، وأمَّا ما بين الصين والمغرب فمعمور كلُّه، والأرض كلها مستديرة<sup>b</sup> والبحر المحيط مختلفٌ بهما كالطويق وياخذ بحر الروم \* وبحر فارس<sup>c</sup> من هذا البحر<sup>d</sup> فأمَّا بحر الخزر \* فليس ياخذ من هذا الخليج وأنما هو بحرٌ لو أخذ السائر على ساحله من الخزر على أرض الديلم وطبرستان وجرجان والمفاضة<sup>e</sup> على سياه كوه لرجع إلى مكانه \* الذي سار منه من غير أن يمنع مانع إلا نهر يقع فيه<sup>f</sup>، وأمَّا بحيرة خوارزم \* فكذلك<sup>g</sup> وفي أعراض بلاد الزنج<sup>h</sup> ومن وراء أرض الروم خلجان وبحار لم نذكرها لقصورها عن هذه البحار وكثرتها، وياخذ من البحر المحيط خليج حتى ينتهي في<sup>i</sup> ظهر بلد الصقالبة ويقطع أرض الروم على القسطنطينية حتى يقع في بحر الروم<sup>j</sup> وأرض الروم حدُّها من البحر المحيط على بلاد الجبالقة وأفسرنجة ورومية وأثيناس إلى القسطنطينية ثم إلى أرض الصقالبة ويشبه أن يكون نحوًا من مائتين وسبعين مرحلة وذاك أن من حدِّ الثغور في الشمال إلى أرض الصقالبة نحوًا<sup>k</sup> من شهرين وقد بينا أن من الثغور إلى أقصى المغرب مائتين<sup>l</sup> وعشر مراحل، والروم المأخض من حدِّ رومية إلى حدِّ

مدور است. E. <sup>b</sup> كه بر كناره دریای محیط است. E. و بین C. <sup>a</sup> وسلوكيهما غير ممكن. C. ، كم هي Pro his omnibus inde <sup>d</sup> وفارس A. <sup>c</sup> إلى C. (ن) فلو C. om. et habet <sup>e</sup> . واما Deinde B. et C. لفرط الحر والبرد ودر بیابان E. ، على omisso ومفاضة D. ، في المفاضة C. ، والمسافة A. et B. <sup>g</sup> ، بقرب s. بناحية idem fere significat quod على Praepositio . ياخذ سياه كوه Quae فامثالها في C. <sup>i</sup> . من غير مانع الا الانهار C. <sup>h</sup> . سياكوه C. habet sequuntur usque ad finem capitis in C. admodum abbreviata sunt et turbata. (ut بظاهر E. ؛ إلى B. et D. <sup>l</sup> . زكبار E. <sup>k</sup> . خارزم E. habet Pro خوارزم <sup>j</sup> . (بر ظاهر vertit per على ظهر <sup>m</sup> A. et B. <sup>n</sup> مائتان A. <sup>n</sup> )



الصقالبة فاما ما ه ضمنا الى بلد الروم من الافرنجة والجلالقة وغيرهم فان  
لسانهم مختلف غير ان الدين والمملكة واحد كما ان في مملكة الاسلام  
السنة مختلفة والملك واحد ه واما مملكة الصين \* فانها ذحو من اربعة اشهر  
في ب ثلاثة اشهر فاذا اخذت من فم الخليج حتى تنتهي الى دار الاسلام  
ماء وراء النهر فهو ذحو من ثلاثة اشهر واذا اخذت من حد المشرق حتى d  
تقطع الى حد المغرب في ارض التثبت وتمتد في ارض التغرغر وخرخير f  
وعلى ظهر كيماك الى البحر فهو ذحو من اربعة اشهر، ولمملكة الصين السنة  
مختلفة فاما g الاتراك كلها من التغرغر وخرخير وكيماك والغزقة والخزلجية  
فالسنتهم واحدة يفهم بعضهم عن بعض فاما ارض الصين والتثبت فلهم لسان  
مخالف لهذه الالسنة، والمملكة h كلها منسوبة الى صاحب الصين المقيم  
بخمندان \* كما ان مملكة الروم منسوبة الى الملك المقيم بالقسطنطينية ومملكة  
الاسلام منسوبة الى امير المؤمنين ببغداد ومملكة الهند منسوبة الى الملك  
المقيم بفتوج \* وديار الاتراك متميزة فاما الغزقة فان حدود ديارهم ما بين  
الخزور وكيماك وارض الخزلجية وبلغار وحدود دار الاسلام ما بين جوجان الى  
فارب m واسبيجاب، واما ديار الكيماكية فانهم من وراء الخزلجية من ناحية  
الشمال وهم فيما بين الغزقة وخرخير وظهر الصقالبة، وياجوج هم في ناحية  
الشمال اذا قطعت ما بين الصقالبة والكيماكية والله اعلم \* بمكانهم وسائر  
بلادهم n، واما خرخير فانهم ما بين التغرغر وكيماك o والبحر المحيط وارض

ا) واما انجده تفتيم كه فرنك وجالوق وغيرهم از جمله رومست E. وانا C. a)  
b) A. et B. e) الى ان C. d) بما C. e) فطولها اربعة اشهر وعرضها C. b)  
جميع D. جميع انواع C. add. g) خرخير et التغرغر A. semper f) om.  
Sic A., بفتوج C. k) والغربية C. i) الشرقية C. add. h) كلها omisso  
باراب D. et E. m) وحدود الديلم D.; (وحدود مسلمانى) B., C. et E.  
وسائر Pro بمقاديرهم D.; مقدار زمين ايشان وعدد ايشان E.; بمقدارهم C. n)  
pro خزرج et غز E. habet Pro التغرغر A. o) والكيماك A. وسائر B. habet  
(supra خرلخيه habit). الخزلجية



الْخَزْلَجِيَّةُ، وَأَمَّا التَغْرِغَرُ فَأَتَّهَمُ مَا بَيْنَ التُّبَّتِ وَأَرْضِ الْخَزْلَجِيَّةِ وَخَرْخِيزَ وَمَمْلَكَةِ  
الصِّينِ، وَأَمَّا الصِّينِ فَأَتَّهَمُ مَا بَيْنَ الْبَحْرِ وَالتَّغْرِغَرِ وَالتُّبَّتِ وَالصِّينِ نَفْسَهُ  
هُوَ هَذَا الْاَقْلِيمُ وَأَمَّا نَسَبُنَا سَائِرَ بِلَادِ الْاَتْرَاكِ إِلَيْهَا فِي الْمَمْلَكَةِ كَمَا نَسَبُنَا سَائِرَ  
مَمْلَكَةِ الرُّومِ إِلَى أَرْضِ رُومِيَّةَ وَالْقُسْطَنْطِينِيَّةِ وَكَمَا نَسَبُنَا سَائِرَ مَمَالِكِ الْاِسْلَامِ إِلَى  
اِيرَانِشَهْرٍ وَهُوَ أَرْضُ بَابِلَ ۝ وَأَرْضُ الصَّقَالِبَةِ عَرِيضَةٌ طَوِيلَةٌ نَاحِيَةٌ مِنْ شَهْرَيْنِ فِي  
مِثْلِهَا، وَبُلْغَارُ الْخَارِجَةِ هِيَ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ لَيْسَ فِيهَا أَعْمَالٌ كَثِيرَةٌ وَاشْتِهَارُهَا  
لِأَنَّهَا فُرْصَةٌ لِهَذِهِ الْمَمَالِكِ ۝ وَالرُّوسُ قَوْمٌ بِنَاحِيَةِ بُلْغَارٍ فِيمَا بَيْنَهَا وَبَيْنَ الصَّقَالِبَةِ،  
وَقَدْ انْقَطَعَ طَائِفَةٌ مِنَ الْاَتْرَاكِ عَنْ بِلَادِهِمْ فَصَارُوا فِيمَا بَيْنَ الْخَزَرِ وَالرُّومِ يُقَالُ  
لَهُمُ الْبَاجَنَّاكِيَّةُ ۝ وَلَيْسَ مَوْضِعُهُمْ بَدَارٌ لَهُمْ عَلَى قَدِيمِ الْآيَامِ وَأَمَّا اِنتَابُوهَا فَغَلَبُوا  
عَلَيْهَا، وَأَمَّا الْخَزَرُ فَأَتَّهَمُ اسْمَ لِهَذَا الْجَنْسِ مِنَ النَّاسِ ۝ وَأَمَّا الْبِلَدُ فَأَتَّهَمُ مِصْرَ  
يُسَمَّى اِتِلَ ۝ وَأَمَّا سُمِّيَ بِاسْمِ النَّهْرِ الَّذِي يَجْرِي عَلَيْهِ إِلَى بَحْرِ الْخَزَرِ وَلَيْسَ  
لِهَذَا الْمِصْرِ كَثِيرٌ رَسَانِيْقٌ وَلَا سَعَةٌ مَلِكٌ وَهُوَ بِلَدٌ بَيْنَ بَحْرِ الْخَزَرِ وَالسَّرِيرِ  
وَالرُّوسِ وَالْغُرِّيَّةِ ۝ وَأَمَّا التُّبَّتُ فَأَتَّهَمُ بَيْنَ أَرْضِ الصِّينِ وَالْهِنْدِ وَأَرْضِ الْخَزْلَجِيَّةِ  
وَالْتَّغْرِغَرِ وَبَحْرِ فَارَسَ وَبَعْضُهَا فِي مَمْلَكَةِ الْهِنْدِ وَبَعْضُهَا فِي مَمْلَكَةِ الصِّينِ وَلَهُمْ  
مَلِكٌ قَائِمٌ بِنَفْسِهِ يُقَالُ أَنَّ أَصْلَهُ مِنَ التَّبَابَعَةِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ ۝ وَأَمَّا جَنُوبُ الْأَرْضِ  
مِنْ بِلَادِ السُّودَانِ ۝ فَإِنَّ بِلَدَ السُّودَانِ ۝ الَّذِي فِي أَقْصَى الْمَغْرِبِ عَلَى الْبَحْرِ  
الْمَحِيطِ بِلَدٌ مَكْنُفٌ لَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ شَيْءٍ مِنَ الْمَمَالِكِ اتِّصَالٌ غَيْرُ أَنَّ حَدًّا

a) E. وزميين غر. Deinde A. وتُبَّت. b) A. et B. نَحْوًا. Conferatur versio  
Persica hujus loci quam e libro Naciro'd-din Tusi edidit Melgunoff, *das südliche*  
*Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 295. c) C. et D. اَتْرَاكِ. Hit in Ous. (p. 10)  
permagna incipit lacuna. d) C. البَجَنَّاكِ، E. نُجْتَتَه (Melgun. بَجَنَه). e) C.  
وَنَوَاحِي اِتِل. f) A. اَتَك، B. مَاتَك، E. اَتَل. g) E. اِتِل. h) A. اَتَك، B. مَاتَك، E. اَتَل. i) C. et D.  
بِس. Melgun. هَمِيْن فَارَس (sic) اَسْت وَتَغْرِغَر وَرُوس وَغَزَنَه بِحَدُودِ خَزَرِ  
نَاحِيَتِي فَدَارِدُ الْاِجَنْدِ جَايَكَاَه كَه اَتْرَا فَارَس (sic) خَوَانَنْدِ بِحَدُودِ خَزَرِ  
الَّتِي. i) C., D. et E. om. et habent. j) C. et D. هَمِيْن فَارَس وَغَزَنَه.  
بِسَرِ خَوِيْش. E. مَلْتَف.



له ينتهي الى البحر المحيط وحدًا له الى برية بينه وبين ارض المغرب وحدًا له الى برية بينه وبين ارض مصر على ظهر الواحات وحدًا له ينتهي الى البرية التي قلنا أنه لا يثبت فيها عمارة لشدة الحر وبلغنى أن طول ارضهم نحو من سبع مائة فرسخ في نحوها غير أنها من البحر الى ظهر الواحات اطول من عرضها، وأما ارض النوبة فإن حدًا لها ينتهي الى ارض مصر وحدًا لها الى هذه البرية التي بين ارض السودان ومصر وحدًا لها الى ارض البجّة وبرارى بينها وبين القلزم وحدًا لها الى هذه البرية التي لا تسلك، وأما ارض البجّة فإن ديارهم صغيرة\* وهى ماء بين الحبشة والنوبة وهذه البرية التي لا تسلك، وأما الحبشة فإنها على بحر القلزم\* وهو بحر فارس فينتهى حدّها لها الى بلاد الزنج وحدّها لها الى البرية التي بين النوبة وبحر القلزم وحدّها لها الى البجّة والبرية التي لا تسلك، وأما ارض الزنج\* فإنها اطول من ارض السودان ولا تتصل بمملكة غير الحبشة وهى بهذا\* اليمن وفارس وكرمان الى ان تحاذى ارض الهند، وأما ارض الهند\* فإن طولها من عمل مكران فى ارض المنصورة والبُدقة\* وسائر بلد السند الى ان تنتهى الى قنوج ثم تجوز الى ارض التبت نحو من اربعة اشهر وعرضها من بحر فارس على ارض قنوج نحو من ثلاثة اشهر\* وأما مملكة الاسلام فإن طولها من حدّ فرغانة حتى تقطع خراسان والجبّال\* والعراق وديار العرب الى سواحل اليمن\* نحو من خمسة اشهر وعرضها\* من بلد الروم\* حتى تقطع الشام والجزيرة والعراق وفارس وكرمان الى ارض المنصورة على شطّ بحر فارس نحو من اربعة اشهر، وأما تركنا ان نذكر فى طول الاسلام حدّ

a) A., B. et O. نحووا. b) E. نهصد فرسنگ. c) A. om. نهصد فرسنگ در نهصد فرسنگ. d) Codd. interdum البجّة. e) C. et D. وهم فيما. f) E. كه نهايت بحر. g) Pro ارض الزنج، E. semper زكبار. h) E. باشد تا. i) C. واليده. j) A. et B. om. فان طولها اطول. k) O. فارس است. l) E. برابر زمين كرمان. m) E. ut semper كوهستان. n) C. et D. add. فهو. o) E. از كناره ولايت روم.



المغرب الى الاندلس لأنها مثل الكم في الثوب وليس في شرقى المغرب ولا في غربيها اسلام لانك اذا جاوزت مصر في ارض المغرب كان جنوبى المغرب بلاد السودان وشمالى المغرب بحر الروم ثم ارض الروم ولو صلح ان يجعل طول الاسلام من فرغانة الى ارض الاندلس لكان مسيرة ثلاث مائة وعشر مراحل لان من اقصى فرغانة الى وادى بلخ نيفاً وعشرين<sup>a</sup> مرحلة ومن وادى بلخ الى العراق نكحوا<sup>b</sup> من ستين مرحلة ومن العراق الى مصر نكحوا من خمسين مرحلة وقد بينا في مسافات المغرب ان من مصر الى اقصاه مائة وثمانين مرحلة<sup>c</sup> وقصدت في كتابى هذا تفصيل بلاد الاسلام اقليماً اقليماً حتى يعرف موقع كل اقليم من مكانه وما يجاوره من سائر الاقاليم ولم تتسع هذه الصورة التى جمعت سائر الاقاليم لما يستحقه كل اقليم في صورته من مقدار الطول والعرض والاستدارة والتربيع والتثليث وما يكون عليه اشكالها غير اننا بينا لكل اقليم مكاناً يعرف به موضعه وما يجاوره من سائر الاقاليم ثم افردنا لكل اقليم منها صورة على حدة فبيننا فيها شكل ذلك الاقليم وما يقع فيه من المدن وسائر ما يحتاج الى علمه مما نأتى على ذكره في موضعه ان شاء الله<sup>d</sup>

### ديار العرب<sup>e</sup>

وابتدأت بديار العرب لان القبلة بها<sup>f</sup> ومكة فيها<sup>g</sup> وهى ام القرى وبلد العرب واطنانهم التى لم يشركهم فى سكانها غيرهم والذى يحيط بها بحر فارس من عبّادان وهو مصب ماء دجلة فى البحر فيمتد على البخرين حتى ينتهى الى عمان ثم يعطف على سواحل مهرة وحضرموت وعدن حتى ينتهى على سواحل اليمن الى جذّة ثم يمتد على الجار ومدّين<sup>h</sup> حتى

a) A. et B. نيف وعشرون. b) A. et B. hic et deinde نكحوا. c) Quae sequuntur mera repetitio sunt eorum quae p. ٣ leguntur. d) Textus hujus capituli secundum C. editus est a Cl. Arnold in *Chresthomathia Arabica*, p. 76—91. e) A. om. In B. folium deest. f) C. اليمن.



يَنْتَهِي إِلَى أَيْلَةٍ ۖ ثُمَّ قَدْ انْتَهَى حِينُ حُدِّ دِيَارِ الْعَرَبِ مِنْ هَذَا الْبَحْرِ  
وَهَذَا الْمَكَانِ مِنَ الْبَحْرِ لِسَانِ يَعْرِفُ ۖ بِبَحْرِ الْقُلُومِ فَيَنْتَهِي إِلَى \* تَارَانَ  
وَجَبِيلَاتٍ ۖ إِلَى الْقُلُومِ فَيَنْقَطِعُ فِهَذَا ۖ هُوَ شَرْقِيَّ دِيَارِ الْعَرَبِ وَجَنُوبِيَّهَا وَشَرْقِيَّهَا مِنْ  
غَرْبِيَّهَا ثُمَّ يَمْتَدُّ عَلَيْهَا مِنْ أَيْلَةٍ إِلَى ۖ مَدِينَةِ قَوْمِ لُوطٍ وَالْبَحِيرَةِ الْمُنْتَنَةِ الَّتِي  
تَعْرِفُ بِبَحِيرَةِ زُعْرَفٍ إِلَى الشَّوْرَةِ وَالْبَلْقَاءِ وَهِيَ مِنْ عَمَلِ فَلَسْطِينَ وَأَذْرَعَاتٍ ۖ  
وَحُورَانَ وَالْبَثْنِيَّةِ وَالْغُوطَةِ وَنَوَاحِي بَعْلَبَكٍّ وَذَلِكَ مِنْ عَمَلِ دِمَشْقٍ وَتَدْمُرَ  
وَسَلْمِيَّةٍ ۖ وَهُمَا مِنْ عَمَلِ حِمصٍ ثُمَّ الْخُنَاصِرَةِ ۖ وَبَالِسٍ وَهُمَا مِنْ عَمَلِ قَنْسَرِينَ  
\* وَقَدْ انْتَهَيْنَا إِلَى الْفَرَاتِ ۖ ثُمَّ يَمْتَدُّ الْفَرَاتُ عَلَى دِيَارِ الْعَرَبِ حَتَّى يَنْتَهِيَ إِلَى  
الرَّقَةِ وَقَرْقِيسِيَا وَالرَّحْبَةِ وَالْدَّالِيَّةِ ۖ وَعَانَةَ وَالْحَدِيثَةَ وَهَيْتَ وَالْأَنْبَارَ إِلَى الْكُوفَةِ  
وَمُسْتَفْرَغِ مِيَاءِ الْفَرَاتِ إِلَى الْبَطَائِحِ ثُمَّ تَمْتَدُّ دِيَارُ الْعَرَبِ عَلَى نَوَاحِي الْكُوفَةِ  
وَالْبَحِيرَةِ عَلَى الْخَوَرَنَقِ وَعَلَى سَوَادِ الْكُوفَةِ \* إِلَى حُدِّ وَاسِطٍ فَتَصَاقِبُ مَا قَارِبَ  
دَجَلَةَ ۖ عِنْدَ وَاسِطٍ مَقْدَارُ مَرَحَلَةٍ ثُمَّ تَمْتَدُّ عَلَى سَوَادِ الْبَصْرَةِ وَبَطَائِحِهَا حَتَّى  
تَنْتَهِيَ إِلَى عُبَادَانَ فِهَذَا ۖ الَّذِي يَخِيطُ بِدِيَارِ الْعَرَبِ ۖ فَمَا كَانَ مِنْ عُبَادَانَ  
إِلَى أَيْلَةٍ فَإِنَّهُ بَحْرُ فَارَسٍ وَيَشْتَمِلُ عَلَى نَحْوِ ثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ دِيَارِ الْعَرَبِ وَهُوَ الْحُدُّ  
الشَّرْقِيُّ وَالْجَنُوبِيُّ وَبَعْضُ الْغَرْبِيِّ وَمَا بَقِيَ مِنْ حُدِّ الْغَرْبِيِّ مِنْ أَيْلَةٍ إِلَى  
بَالِسٍ فَمِنْ الشَّامِ وَمَا كَانَ مِنْ بَالِسٍ إِلَى عُبَادَانَ فَهُوَ الْحُدُّ الشَّمَالِيُّ فَمِنْ  
بَالِسٍ إِلَى أَنْ تَجَاوِزَهُ الْأَنْبَارَ مِنْ حُدِّ الْجَزِيرَةِ وَمِنْ الْأَنْبَارِ إِلَى عُبَادَانَ مِنْ



حدّ العراق ٥ ويتصل بارض العرب بناحية أيلة بريّة تُعرَف بتيه بنى اسرائيل  
وهي بريّة ٥ وان كانت متصلة بديار العرب فليست من ديارهم وإنما هي ٥  
بريّة بين ٥ ارض العماليقة واليونانية ٥ وارض القبط وليس للعرب بها ماء ولا  
مرعى فلهذا لم ندخلها في ديارهم ٥ وقد سكن طوائف من العرب من  
ربيعه ومصر الجزيرة حتى صارت لهم دياراً ومراعى فلم نذكر الجزيرة في ٥  
ديار العرب لأن نزولهم بها وهي ديار فارس والروم في أضعاف قري معبورة ومدن  
لها اعمال عريضة فنزلوا على خفارة ٥ فارس والروم حتى أن بعضهم تنصّر ودان  
بدين الروم مثل تغلب من ربيعة بارض الجزيرة وغسان وبهراء وتنوخ من  
اليمن بارض الشام ٥ وديار العرب هي الحجاز الذي يشتمل على مكة والمدينة  
واليمامة ومخاليقها ونجد الحجاز المتصل بارض البحرين وبادية العراق وبادية  
الجزيرة وبادية الشام واليمن المشتملة على تهامة ونجد اليمن وعُمان ومهرة  
وحضرموت وبلاد صنعاء وعدن وسائر مخاليق اليمن، فما كان من حدّ السريين  
حتى ٥ ينتهي الى ٥ ناحية يلملم ثم على ظهر الطائف متداً على نجد  
اليمن الى بحر فارس مشرقاً فمن اليمن ويكون ذلك نحو الثلاثين من ديار  
العرب، وما كان من حدّ السريين على بحر فارس الى قرب مدين راجعاً في  
حدّ المشرق ٥ على الحجاز الى جبل طي متداً على ظهر اليمامة الى  
بحر فارس فمن الحجاز، وما كان من حدّ اليمامة الى قرب المدينة راجعاً  
على بادية ٥ البصرة حتى تمتد على البحرين الى البحر فمن نجد، وما  
كان ٥ من حدّ عبادان الى الانبار ٥ مواجهاً لنجد والحجاز على أسد وطبي  
وتميم وسائر قبائل مصر فمن بادية العراق، وما كان من حدّ الانبار الى  
بالس مواجهاً لبادية الشام على ارض ٥ تيماء وبريّة خُشاف ٥ الى قرب ٥ وادي

a) A. om. b) C. et D. كانت. c) A. من. d) C. وارض اليونان. E. ha-  
bet. e) C. بلکہ از عمالقه وزمین یونان بود کہ بقبطیان باز خوانند.  
i) A. الى ان. C. et Abulfeda, p. ٨. h) حُکم. A. g) مع. C. f) (تدخل).  
om. k) E. ظاهر. l) A. add. راجعاً. m) Abulf. ناحية. n) A. tantum  
et sic Edrisi secundum om-  
nes Codices. o) عرض. C. p) من عبادان.  
q) A. om.



القرى والحجر فمن بادية الجزيرة، وما كان من بالس الى ايلة مواجهها  
للحجاز على بحر فارس الى ناحية مدين معارضا لارض تبوك حتى يتصل  
بديار طي فمن بادية الشام على ان من العلماء بتقسيم هذه الديار من  
زعم ان المدينة من نجد لقربها منها وان مكة من تهامة اليمن لقربها منها ه  
وانا بمشقة الله وعونه ساذكر ما انتهى اليه على من مدنها وما تشتمل  
عليه المدن مما يحتاج الى علمه والمشاهير من ديار العرب بها وجبالها  
ورمالها وجوامع من المسافات المسلوكة بها، ولا نعلم بارض العرب نهرا ولا  
بحرا يحمل سفينة لان البحيرة المنتنة<sup>d</sup> التي تعرف بزغرة وان كانت مصاوبة  
للبادية فليست منها ومجمع الماء الذي بارض اليمن في ديار سبأ انما كان  
موضع مسيل ماء بنى في <sup>f</sup> وجهه سد فكان يجتمع فيه مياه كثيرة ه يستعملونها  
في القرى والمزارع حتى كفروا بعد ان كان الله جعل لهم عمارات قرى  
متصلة الى الشام فسلط \* الله عز وجل على ذلك الماء آفة فكان لا يمسك  
ماء وهو قوله تعالى « وجعلنا بينهم وبين القرى التي باركنا فيها الى قوله  
ومزقناهم كل ممزق فبطل ذلك الماء الى يومنا هذا، واما الجداول والعيون  
والسواني والآبار فانها كثيرة ه ونبتدى من مدن ديار العرب بمكة شرقها الله  
وهي مدينة فيما بين شعاب الجبال وطول مكة من المعلقة الى المسفلة  
نحو ميلين وهو من حد الجنوب الى الشمال ومن اسفل جبال الى ظهر  
قبيعان نحو الثلثين من هذا وابنيتهما حجارة والمسجد في نحو الوسط  
منها والكعبة في وسط المسجد <sup>p</sup> وباب الكعبة مرتفع عن الارض نحو قامة  
وهو مصراع واحد وارض البيت مرتفعة عن الارض مع الباب والباب بحذاء

a) E. add. والله اعلم بالصواب. Hic sequi deberet mappa Arabiae. b) A.  
om. c) A. وغرة. d) O. المنتنة (Arn. recte الميئة). e) E. زغرة. f) C. et  
D. على. g) A. om. h) C., D. et E. add. النعمة. i) C., D. et E. add.  
C. انجاياكة. E. المكان. D. الموضع. l) C. et D. om. k) C. et D. om. تعالى قد  
Post متها. A. add. المعلقة. o) A. المعلقة. n) Qor. 34, vs. 17 seq. فحصار.  
من. q) C. et D. معظمه. E. المشرفة. D. add. والكعبة.

قُبَّة زَمْزَمَ والمَقَام بقرب زمزم على خُطَّة<sup>هـ</sup> محان للباب، وبين يدي الكعبة ممَّا يلي المغرب حائط<sup>هـ</sup> مبنًى مدور وهو من البيت ألا أنه لم يدخل فيه وهو الحَجَر والطواف يحيط به وبالبيت وينتهي الى هذا الحجر من البيت ركنان أحدهما يعرف بالركن العراقي والآخر بالركن الشامي والركنان الآخران أحدهما عند الباب والحجر الاسود فيه على اقل من قامَة والركن الآخر يعرف باليماني، وسقاية الحاج<sup>هـ</sup> التي تعرف بسقاية العباس على ظهر زمزم وزمزم فيما بينها وبين البيت، ودار الندوة من المسجد الحرام في غربيته وهي خلف دار الامارة مشرعة الى المسجد وهو مسجد قد جُمع الى المسجد الحرام وكان في الجاهلية مجتمعاً لقريش، والصفاء مكان مرتفع من جبل ابي قُبَيْس وبينهما وبين المسجد الحرام عرض الوادي الذي هو طريق وسوق ومن وقف على الصفا كان بحذاء الحجر الاسود، والمسعى<sup>هـ</sup> ما بين الصفا والمروة، والمروة حاجر من جبل قعيقعان ومن وقف عليها كان بحذاء الركن العراقي ألا أن الابنية قد ستوت ذلك الركن عن الرؤية، وابو قُبَيْس هو الجبل المشرف على الكعبة من شرفيها، وقعيقعان هو الجبل الذي عن غربي الكعبة وابو قُبَيْس اعلى واكبر منه ويقال أن حجارة البيت من قعيقعان، ومنى على طريق عَرَفَة<sup>هـ</sup> من مكَّة وبينها وبين مكَّة ثلاثة اميال ومنى شعب طوله نحو ميلين وعرضه يسير وبها ابنية كثيرة لاهل كل بلد من بلدان الاسلام، ومسجد الخيف<sup>هـ</sup> في اقل من الوسط ممَّا يلي مكَّة، وجَمْرَة العقبة في آخر منى ممَّا يلي مكَّة وليست<sup>هـ</sup> العقبة التي تنسب اليها الجمره من منى والجمرة الاولى والوسطى هما جميعاً فوق مسجد الخيف الى ما

فيحاذي الباب ايضاً O. Deinde O. (بچند گام). sic legit E. خُطِّي C. et D. a)  
 Appellatur. كان C. add. c). حصار. D. secundum Epit. Paris. حظار. C. b)  
 وميان صفا E. g). وهي O. f). وهو C. e). سقاية A. d). الركن الاسود  
 حد. C. om.; D. et E. i). والسعى D. et E. والمسعى A. h). وكوه بوقبيس  
 m) A., B., C. et E. نزديك ميانه من است E. d). عرفات C. et D. k)  
 add. جمرة; cf. Ohron. Mekk., II, p. 100. n) A. نسبت.



يلى مكة، والمزدلفة مبيت للحاج واجمع للصلاة اذا صدروا من عرفات وهو مكان بين بطن مُحَسَّر والمَازِمِينَ، وأما بطن مُحَسَّر فهو واد بين مِنى والمزدلفة وليس من مِنى ولا من المزدلفة، وأما المازمان<sup>a</sup> فهو شعب بين جبلين يُقْضَى آخره الى بطن عُرْنَة<sup>b</sup> وهو واد بين المازمين وبين عُرْنَة<sup>c</sup> وليس من عُرْنَة، وعُرْنَة ما بين وادي عُرْنَة<sup>d</sup> الى حائط بنى عامر الى ما اقبل على الصَّخَرَاتِ<sup>e</sup> التي يكون بها موقف الامام والى طريق حصن<sup>f</sup>، وحائط<sup>g</sup> بنى عامر نخيل<sup>h</sup> عند عُرْنَة وبقره المسجد الذي يَجْمَعُ فيه الامام بين الصلاتين الظهر والعصر وهو حائط نخيل وبه عين وينسب الى عبد الله بن عامر بن كُرَيْبٍ، وليس عرفات من الحرم وإنما حد الحرم الى المازمين<sup>i</sup> فاذا جرت<sup>j</sup> من عرنة الى العَلَمَيْنِ المضروبين فما وراء العلمين من الحقل وكذلك التَّنْعِيم الذي يعرف بمسجد عائشة ليس من الحرم والحرم دونه وحد الحرم نحو عشرة اميال في مسيرة يوم وعلى الحرم كله منار مضروب يتميز<sup>k</sup> به من غيره، وليس بمكة ماء جار الا شىء بلغنى بعد خروجي عنها<sup>l</sup> انه أُجْرِي اليها من عين كان<sup>m</sup> عمل فيها بعض الولاة فاستتم في أيام المُقْتَدِر أمير المؤمنين ومياهم من السماء وليست لهم آبار تشرب واطيبها بئر<sup>n</sup> زمزم ولا يمكن الايمان على شربه وليس بجميع مكة فيما علمته شجر مثمر الا شجر البادية فاذا جرت الحرم فهناك عيون وآبار وحوايط كثيرة واودية ذات خضور<sup>o</sup> ومزارع ونخيل وأما الحرم فلم اره ولم اسمع ان بها شجرا مثمرا<sup>p</sup> الا نخيلات رايتها بفتح ونخيلات يسيرة متفرقة، وأما تبير فهو جبل مشرف يرى من مِنى والمزدلفة وكانت الجاهلية لا تدفع<sup>q</sup> من المزدلفة الا بعد طلوع الشمس اذا اشرقت

a) B. et C. المازمين. b) A. et B. عُرْنَة. c) Arn. bene عُرْنَة. d) E. حصن. Est, nisi fallor, الحرم qui appellatur الصَّفَجَر. e) A. et B. فادان حداهما. f) A. et B. om. g) C. et E. sic. h) A. et B. متميز. i) O. et D. عن. j) C. منها. k) C. et D. add. قد. l) A. et B. متمررا. m) A. et B. خضر. n) C. et D. حصون. o) C. add. بهما. p) A. et B. من. q) O. ترفع.

على ثبير وبالمزدلفة المَشْعَر الحرام وهو مصلى الامام يصلى به<sup>a</sup> المغرب والعشاء والصبح، والْحُدَيْبِيَّة بعضها فى الحِلّ وبعضها فى الحرم وهو مكان صدّ فيه المشركون رسول الله صلعم عن المسجد الحرام وهو ابعد الحِلّ الى البيت وليس هو فى طول الحرم ولا فى عرضه ألاّ أنّه فى مثل الزاوية للحرم<sup>b</sup> فلذلك صار بينها وبين المسجد أكثر من يوم<sup>c</sup> وأما المدينة فهى اقلّ من نصف مكّة وهى فى حرّة سبخة الارض ولها نخيل كثيرة<sup>d</sup> ومياه نخيلهم وزروعهم من الآبار يستقون<sup>e</sup> منها العبيد وعليها سور والمسجد فى نحو من *f* وسطها وقبر النبى صلعم من المسجد فى شرقيّه قريباً من القبلة وهو الجدار الشرقى من المسجد وهو بيت مرتفع ليس بينه وبين سقف المسجد إلاّ فرجة وهو مسدود لا باب له وفيه قبر رسول الله صلعم وقبر ابى بكر وعمر رضيهما والمنبر الذى كان يخطب عليه رسول الله صلعم غُشِّي بمنبر آخر والروضة امام المنبر بينه وبين القبر، ومصلى رسول الله الذى كان يصلى فيه الاعياد فى غربى المدينة داخل الباب، وبقيع الغرقد خارج باب البقيع فى شرقى المدينة، وقبّاء خارج المدينة على نحو من ميلين الى ما يلى القبلة وهو مجمع بيوت للانصار<sup>h</sup> يشبه القرية، وأحد جبل فى شمالى المدينة وهو اقرب الجبال اليها على مقدار فوسخين وبقرها مزارع فيها ضياع لاهل المدينة توارى<sup>i</sup> العقيق فيما بينها<sup>j</sup> وبين الفرع، والقرع من المدينة على اربعة ايام فى جنوبها وبها مسجد جامع<sup>k</sup> غير أنّ أكثر هذه الضياع خراب وكذلك حوالى<sup>m</sup> المدينة ضياع كثيرة وأكثرها خراب، والعقيق واد من المدينة فى قبليّتها<sup>n</sup> على اربعة اميال فى طريق مكّة واعذب مياه تلك الناحية آبار العقيق<sup>o</sup> وأما اليمامة فان مدينتها دون مدينة الرسول وهى أكثر تملأ ونخلها من المدينة ومن

a) B. om.; C. et D. فيه. b) C. زاوية الحرم. c) C. add. من. d) C. et سياهان. Sequens vertitur apud E. العبيد يسقون. e) B. et D. كثير. f) C. et D. om. g) In C. deest. h) Secundum A.; ceteri الانصار. i) A. منبر وجامع. j) E. ميان مدينه. k) E. بوادى. C., D. et E. يوازي. B. بوادى. l) C. et D. وتمرأ. o) C. et D. قبلتها. n) C. حول. m) C.



سائر الحجاز ٥ وأما البَحْرَيْن فأنهما في ناحية نجد ومدينتها هَجَر وهي أكثر ثَمَرًا ٥ ألا أنها ليست من الحجاز وهي على شط بحر فارس وهي ديار القَرَامِطَة ولها قرى كثيرة وقبائل من مُصَرّ ذوو عدد قد احتفوها ٥ وليس بالحجاز مدينة بعد مكة والمدينة أكبر من اليمامة ويلبها في الكبير وادي القرى وهي ذات نخيل كثيرة وعيون ٥ والجار فرضة المدينة وهي على ثلاث مراحل من المدينة على شط البحر \* وهي أصغر من جُدّة ٥ وجُدّة فرضة أهل مكة على مرحلتين منها على شط البحر ٥ وهي عامرة كثيرة التجارات والاموال ليس بالحجاز بعد مكة أكثر مالا وتجارة ٥ منها وقوام تجارتها بالفُرس ٥ والطائف مدينة صغيرة نحو وادي القرى إلا أن أكثر ثمارها الزبيب ٥ وهي طيبة الهواء وأكثر فواكه مكة منها وهي على ظهر جبل غَزْوَان ٥ وبغزوان ديار بني سعد وسائر قبائل هُدَيْل وليس بالحجاز فيما علمته مكان هو أبعد من رأس هذا الجبل ولذلك اعتدل هَوَاء الطائف وبلغنى أنه ربما جمد الماء في ذروة هذا الجبل وليس بالحجاز مكان يجمد فيه الماء سوى هذا الموضع \* فيما علمته ٥ والْحَجَر قرية صغيرة قليلة السَّكَّان وهي من وادي القرى على يوم بين جبال وبهما كانت ديار تَمُود الذين قال الله فيهم ٥ وَتَمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخِرَ بِآلُودَ ورأيت ٥ تلك الجبال ونحتهم الذين ٥ قال الله ٥ وَتَنَحَّيْنُون مِّنَ الْجِبَالِ يَبُوتًا فَارِهِيْنَ ورأيتها بيوتًا مثل بيوتنا في اضعاف جبال وتسمى تلك الجبال الأثالب ٥ وهي جبال في العيان متصلة حتى إذا توسطتها رأيت كل قطعة منها قائمة بنفسها يَطُوف بكل قطعة منها الطائف

a) In. b) D. اغتصبوها. c) وانجا جهودان بسيار باشند. d) C. et E. دهودا. e) A. et B. haec desunt. f) A. ومالا. g) E. مويتر pro مويتر (forma apud Vullers desideratur). h) C. وديار. i) C. et D. om. j) C. عرفات. k) E. معدن. l) Qor. 89 vs. 8. m) C. نرايت. n) C. الذي. o) Qor. 7 vs. 72; 26 vs. 149. p) B. et C. الاثالث. Jacut habet الاثالث, quae lectio quoque saepius occurrit; cf. Juynboll, Ann. ad Meracid, IV, p. 37 seq.

وحواليها<sup>a</sup> رمل لا يكاد يرتقى الى ذروة كل قطعة منها احد الا بمشقة شديدة وبها بثر ثمود التي قال الله في الناقة<sup>b</sup> لها شرب ولكم شرب يوم معلوم<sup>c</sup> وتبوك بين الحاجر<sup>d</sup> وبين اول الشام على اربع مراحل<sup>e</sup> نحو نصف طريق الشام وهو حصن به<sup>f</sup> ميين ونخيل وحائط ينسب الى رسول الله صلعم ويقال ان اصحاب الايكة الذين بعث اليهم شعيب كانوا بها ولم يكن شعيب منهم وانما كان من مدين<sup>g</sup> ومدين على بحر القلزم محاذية لتبوك على نحو من ست مراحل وهي اكبر من تبوك وبها البثر التي استقى منها موسى عم لسائمة شعيب ورايت هذه البثر مغطاة قد بنى عليها بيت \* وماء اهلها من عين تجرى لهم<sup>h</sup> ومدين اسم القبيلة التي كان منها شعيب وانما سميت القرية بهم الا ترى ان الله يقول<sup>i</sup> والى مدين اخاهم شعيبا<sup>j</sup> واما الجحفة فانها منزل<sup>k</sup> عامر وبينها وبين البحر نحو من ميلين وهي في الكبر ودوام العمارة نحو من فيد<sup>l</sup> \* وليس بين المدينة ومكة منزل يستقل بالعمارة والاهل جميع السنة الا الجحفة ولا بين المدينة والعراق مكان يستقل بالعمارة والاهل جميع السنة مثل فيد<sup>m</sup> وفيد في ديار طي<sup>n</sup> وجبلا طي<sup>o</sup> منها على مسيرة يومين وفيها<sup>p</sup> نخيل وزرع قليل لطبي<sup>q</sup> وبها ماء قليل يسكنها بادية من طي<sup>r</sup> ينتقلون عنها في<sup>s</sup> بعض السنة للمراعى<sup>t</sup> وجبل<sup>u</sup> حصن في آخر وادي ستارة<sup>v</sup> ووادي ستارة بين بطن م<sup>w</sup> وعسفان عن يسار الذهاب الى مكة وطول هذا الوادي نحو من يومين لا يكون الانسان منه<sup>x</sup> في مكان من بطن هذا الوادي لا يرى فيه نخلا<sup>y</sup> وعلى ظهر هذا الوادي واد مثل هذا يعرف

a) C. حولها. b) Qor. 26 vs. 155. c) A. sine artio. d) Jacut, I, p. ٨٢٥, 2 add. من الحاجر. e) A., B. et C. بها. f) C. om. g) Qor. 7 vs. 83. h) C. add. كبير; E. منزل بنى عامر. i) Haec omnia in C. et E. desunt. j) C. om. k) C. et D. بها et deinde قليلة وزرع. l) A. et B. om. m) B. et E. بتهمامة من ناحية ذرة addit: (الستارة) Jacut II, p. ٢٧, 8 (ubi ستارة). n) سارة. o) A. نحاوا. p) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. q) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. r) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. s) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. t) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. u) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. v) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. w) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. x) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. y) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد.



بَسَائِيَّةٌ<sup>a</sup> وآخر يعرف بالسائرة<sup>b</sup> وبجبلنة كانت وقعة لبنى تميم فى بكر بن وائل،  
وفى جُرف<sup>c</sup> منها قيل ملك لقيط بن زُرَّارة اخو حاجب<sup>d</sup> خَيْبَر حصن ذات  
نخيل كثيرة وزروع<sup>e</sup> وينبع حصن بها نخيل وماء وزروع<sup>f</sup> وبها وقوف لعل<sup>g</sup>  
ابن ابى طالب عم يتولها اولاده<sup>h</sup> والعيص<sup>i</sup> حصن صغير بين<sup>j</sup> ينبع والمروة<sup>k</sup>  
والعشيرة حصن صغير بين ينبع والمروة<sup>l</sup> تفصل تمرها على سائر تمر  
الحجاز الا الصيكانى بخيبر والبردى والعجوة بالمدينة<sup>m</sup> وبقرب ينبع  
جبل رضى وهو جبل منيف ذو شعاب واودية ورايته من ينبع اخضر  
واخبرنى بن طاف<sup>n</sup> فى شعابه ان به مياها كثيرة واشجارا وهو الجبل  
الذى زعم<sup>o</sup> طائفة يعرفون بالكيسانية ان محمدا بن \* الحنفية ابن<sup>p</sup> على  
ابن ابى طالب حتى مقيم به<sup>q</sup> ومن رضى يحمل حجر المسن<sup>r</sup> الى سائر  
الافاق وبقره فيما بينه وبين ديار جهينة \* وبلى ساحل<sup>s</sup> البحر ديار  
للحسينيين<sup>t</sup> حُزرت بيوت الشعر التى يسكنونها ناحوا من سبع مائة بيت وهم  
بادية مثل الاعراب ينتقلون فى المراعى والمياه انتقال الاعراب لا تميز بينهم  
فى خلق ولا خلق وتتصل ديارهم مما<sup>u</sup> يلى المشرق بوذان<sup>v</sup> ووذان هذه

a) Sic E, Jacut l. l. et III, p. ٣٩. A. et B. بَسَائِيَّة, C. بساية (cf. Jacut III, p. ٣٣). Nomen السائرة (omnes Codd. السائرة) a Jacut non memoratur. b) E. ut A. et B.; sed vid. Ibno'l-Athir, I, p. ٣٣٧. c) C. add. گوشه. d) C. add. وقف لامير المؤمنين على. e) C. add. وزروع وماء. f) A. add. بن زرار. g) عرض. E. والعيص. C. والقيط. B. العيط. A. g) يفصل تمرها على سائر التمر. h) ذى. C. iterum المر, Jacut, III, p. ٩٨, ult. seq. i) A. باب. j) المر. k) فضل تمره. l) A. et B. haec om. m) فى المدينة. n) A. add. به. Cf. quoque Abulfe- da, p. ٨١ et Jacut II, p. ٧٩, 19. o) C. et Abulf, زعمت. D. Jacut, تنزع. p) C. et D. om. q) Bلى ساحل. r) المسان. s) مما يلى Jacut, تا ساحل. E. حُزرت et deinde للحسينيين (ut Jacut). t) لا يميز بينهم وبين بادية العرب Jacut. u) يميز. v) (حزرت Jacut) et D. فيما.

من الجحفة على مرحلة وبينها وبين الأَبَوَاءِ التي هي على طريق الجحاج في غربتها ستة أميال وبها كان في أيام مقامى بها رئيس الجعفريين<sup>a</sup> اعنى اولاد جعفر بن ابي طالب ولهم بالفرع والسائرة<sup>b</sup> ضياع كثيرة وعشيرة واتباع وبينهم وبين الكسنبيين<sup>c</sup> حروب ودماء حتى استولت طائفة من اليمن يعرفون ببنى حرب<sup>d</sup> على ضياعهم فصاروا حزبا لهم فضعفوا<sup>e</sup> وتيماء حصن اعمر من تبوك وهي في شمالي تبوك وبها نخيل وهي ممتازة البادية وبينها وبين اول الشام ثلاثة أيام<sup>f</sup> ولا اعلم فيما بين العراق واليمن والشام مكانا الا وهو في ديار طائفة من العرب ينتجعونه في مراعيهم ومياههم الا ان يكون بين اليمامة والبحرين وبين عمان<sup>g</sup> من<sup>h</sup> وراء عبد القيس<sup>i</sup> برية خالية عن الآبار والسكان والمراعى قفرة لا تسلك ولا تسكن، فاما ما بين القادسية الى الشقوق في الطول وفي العرض<sup>k</sup> من قرب السماوة الى حد بادية البصرة فسكانها قبائل من بنى أسد، فاذا جرت الشقوق فانت في ديار طي الى ان تجاوز معدن النقرة في الطول وفي العرض من<sup>m</sup> وراء جبلى طي محاذيا لوادى القرى الى ان تتصل بحدود نجد من اليمامة والبحرين، ثم اذا جرت المعدن عن يسار المدينة فانت في سليم، واذا جرت عن يمين المدينة فانت في جهينة وفيما بين مكة والمدينة<sup>n</sup> بكر بن وائل في قبائل من مضر من الكسنبيين<sup>o</sup> والجعفريين وقبائل من مضر، واما نواحي مكة فان الغالب على نواحيها ما يلي المشرق بنو هلال<sup>p</sup> وبنو سعد في قبائل من هذيل<sup>q</sup> وفي غربتها مدليج<sup>r</sup> وغيرها من قبائل مضر، واما بادية البصرة فانها اكثر هذه البوادي احياء وقبائل واكثرها تميم حتى يتصلوا<sup>s</sup> بالبحرين واليمامة ثم من

et sic A. الكسنبيين. c) A. والساعة. B. والسابعة. d) A. للجعفريين. a) E. h. l. d) E. حراب. e) A. حربا. B. et C. حربا. f) E. vertit خرماستان. g) A. وسكانها. h) C. male والعرض. i) C. من. j) C. القبيس. k) D. ومن. l) D. g) D. ومن. m) Male Arn. jubet legere. n) C. et D. مكة. o) A. et E. المدينة. p) A. هذيل. B. هذيل. q) C. add. ومضر. r) C. male. s) C. et D. النواحي. t) B. يتصلون. مدحج.



ورآتهم عبد القيس، وأما بادية الجزيرة فإن بها أحياء من ربيعة واليمن  
واكثرهم كلب اليمن وفي قبيلة منهم يعرفون ببني العليص<sup>a</sup> خرج صاحب  
الشام \* الذي فلد جيوش مصر وأوقع باهل الشام حتى قصده المكتفى بنفسه  
الى الرقة فاخذه، وبادية السماوة \* من دومة<sup>b</sup> الجندل الى عين التمر وبرية  
خساف<sup>d</sup> من بادية الجزيرة، \* وبرية خساف<sup>e</sup> فيما بين الرقة وبالس<sup>f</sup> عن يسار  
الذاهب الى الشام، وصيقيين ارض من هذه البادية بقرب الفرات ما بين الرقة  
وبالس \* وهو الموضع الذي كانت به حرب معاوية وعلى صلوات الله عليه  
والحرب ينسب اليه ورايت هذا الموضع من بعد واخبرني من راي به قبر  
عمار بن ياسر رضى<sup>g</sup> وبيت المال الذي كان يجمع فيه الفى<sup>h</sup> لعلى بن ابي  
طالب صلوات الله عليه<sup>f</sup>، وأما بادية الشام فانها ديار لفرارة ولحم وجذام  
وبلى وقبائل مختلطة من اليمن وربيعة ومضر واكثرها يمن<sup>h</sup> والرمل المذكور  
بالاحجاز هو الرمل الذي عرضة من الشقوق الى الاجفر وطوله من وراء  
جبلى طيبي الى ان يتصل مشرقا بالبحر وهو رمل اصفر لبن المس<sup>k</sup> كان  
بعضه يحكى الغبار<sup>h</sup> وأما تهامة فانها قطعة من اليمن وهى جبال مشتبكة<sup>i</sup>  
اولها مشرف<sup>k</sup> على بحر القلزم \* مما يلى غربيهما<sup>l</sup> وشرقيهما بناحية صعدة<sup>m</sup>  
وجرش ونجران وشماليهما حدود مكة وجنوبيهما من صنعاء<sup>n</sup> على نحو من عشر  
مراحل \* وقد صورت جبال تهامة فى صورة ديار العرب<sup>o</sup> وبلاد خيوان<sup>p</sup>

a) A. الغليظ، B. العليط، C. انقليص، E. العليظ؛ Ibno 'l-Athir, VII, p. ٣٥٣  
habet et hinc Weil, II, p. 506 Kaliss;  
sed vid. *Lobb'o'l-lobb'ab*, p. ١٨٤. Pro صمصم videtur legendum صمصم<sup>صمصم</sup>; coll. ibid.  
Supplem. p. 172. Apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ٣٩٧ l. antep. legitur ut edidi et  
ut habet D. b) C. قتال. c) Codd. دومة. d) C. hic et mox خساف،  
E. الخشاف. e) E. om. f) Haec in C. desunt. g) C. من. h) C.  
منه سله. B. منسبكة. A. منسبكة. Deinde C. ويكان. D. الممس. الممس  
يشرف. l) A. et B. haec om. m) C. et E. سعدة. n) E. ميل. o) C. om.  
p) A. جيران، B. حمران، C, D. et E. خولان; cf. Abulfeda, p. ١٥.

تشتمل على قرى ومزارع ومياه معمورة باهلها وهى ممتدشة وبها اصناف \* من قبائل اليمن و**قاجران** و**جرش** مدينتان متقاربتان فى الكبر بهما ناخيل ويشتملان على احياء من اليمن كثيرة، وصعدة اكبر <sup>b</sup> واعمر منهما وبها يتخذ ما كان يتخذ بصنعاء من الادم ويتخذ بناجران وجوش والطائف ادم كثير غير ان اكثر ذلك يرتفع من صعدة وبها مجتمع <sup>d</sup> التجار والاموال والاحسنى المعروف بالزيدى <sup>f</sup> بها مقيم <sup>e</sup> وليس باجمع <sup>g</sup> اليمن مدينة اكبر ولا اكثر اهلا ومرافق من صنعاء وبلغنى انها <sup>h</sup> من اعتدال الهواء بحيث لا يتحول الانسان عن مكان واحد شتاء وصيفا عبره وتتقارب بها ساعات الشتاء والصيف وبها كانت ديار ملوك اليمن فيما تقدم وبها بناء عظيم قد خرب فهو تل عظيم يعرف بعمدان كان قصرا لملوك اليمن وليس باليمن بناء ارفع منه <sup>i</sup> والمديخرة <sup>k</sup> جبل للجعفرى بلغنى ان اعلاه نحو عشرين فرسخا فيها مزارع ومياه ونباتها الورس <sup>m</sup> وهو منبع لا يسلك الا من طريق واحد <sup>n</sup> حتى تغلب عليه <sup>o</sup> القرمطى الذى كان خرج باليمن يعرف بمحمد بن الفضل <sup>o</sup> وشيخام <sup>o</sup> جبل

a) A. et B. om. b) C. وسعدا اكثر. c) A., B. et D. منها. d) B. والاحسينى E. ha- Arn. male edidit. e) كان يجمع D. مجمع C. يجمع. f) وحسينيان بسى انجا مقام دارند Fortasse haec est بالرسى C. g) A. (بنى الرسى الزيدية بصعدة) r. ٣٩١ f. III, MS. Ibn Khaldun. h) A. Locum transcripsit Omara ibn abi 'l-Hasan ibn Zeidan al-Yamani († 569) in sua *Historia* et ex hac Jacut, III, p. ٤٣١, 16 (ubi male عمران pro عماره; cf. III, p. ٢٤٩, 17, IV, p. ٤٧٢, 15, Ibn Khallican, n. 500 et Hádji Khal. II, p. 159 cet.). Post صنعاء hic et D. addunt خط الاستواء. i) A. et B. انه. C. بها. Jacut وهى. j) C. et D. كبير. k) C. والمديجرة. l) Locum ab eodem Omara transcriptum dedit Jacut, IV, p. ٤٧٢. m) Jacut add. الزعفران. n) A. et B. (على). o) A. et B. وشيخام. E. وشيخام.



منبع جدًا فيه<sup>هـ</sup> قرى ومزارع وسكان كثيرة<sup>ب</sup> وهو مشهور من جبال اليمن<sup>و</sup> ويرتفع من اليمن العقيف والجزع وهما حاجران اذا حُكَا خرج منهما الجزع والعقيف لأن وجه الحجر كالغشاء وبلغنى أنهما يكونان فى صحارى فيها حصى فيلتقط من بين الحجارة<sup>هـ</sup>، وعدن مدينة صغيرة وأنما شهرتها لأنها فرضة على البحر ينزلها السائرون فى البحر وبها معادن اللؤلؤ، وباليمن مدن كثيرة هى اكبر منها ليست بمشهوره<sup>د</sup> وبلاد الاباضية بقرب خيوان وهى اعر بلاد تلك النواحي مخاليف ومزارع وأغزرها مياها<sup>و</sup> وحضر موت فى شرقى عدن بقرب البحر وبها رمال كثيرة تعرف بالأحفاف وحضر موت فى نفسها مدينة صغيرة ولها اعمال عريضة وبها قبر هود النبى عم وبقرىها بلهوت<sup>هـ</sup> بئر عميقة لا يكاد يستطيع احد ان ينزل الى قعرها<sup>و</sup> وأما بلاد مهرة<sup>هـ</sup> فان قصبته تسمى الشاخرة<sup>هـ</sup> وهى بلاد قفرة السنتهم مستعجمة جدًا لا يكاد يوقف عليها<sup>هـ</sup> وليس ببلادهم فاختيل ولا زرع وأنما اموالهم الابل وبها نجب من الابل تفضل فى السير على سائر الناجب واللبان<sup>ز</sup> الذى يحمل الى الافاق من هناك وديارهم مفترشة وبلادهم بواد نائية ويقال أنها من عمان<sup>و</sup> وعنان مستقلة<sup>هـ</sup> باعلها وهى كثيرة النخيل والفواكه الجرومية من الموز والرمان والنبق<sup>ز</sup> ونحو ذلك وقصبته صخار وهى على البحر<sup>م</sup> وبها متاجر البحر وقصد<sup>هـ</sup> المراكب وهى اعر مدينة بعبان واكثرها مالا ولا تكاد تعرف على شاطئ<sup>هـ</sup> بحر فارس بجميع بلاد الاسلام مدينة اكثر عمارة ومالا من صخار وبها مدن كثيرة وبلغنى ان حدود اعمالها نحو من ثلاث مائة فرسخ وكان الغالب عليها

a) A. et B. فيها. b) A., B. et E. om. c) Haec omnia in A. et B. desunt. E. habet ريزة سنك. d) A. مشهورة. e) C., D. et E. مشهورة. f) A. et B. om. g) A. الحشور. h) E. مستعلة. i) E. وكندر. j) E. addit مكر بترجمان. k) A. الحشور. l) A. et B. البر. m) A. et B. وفانق كه به فارسى نبق خوانند. n) A. وقصب. o) C. et D. شط. p) A. et B. وقصب.

الشرارة<sup>e</sup> الى ان وقع بينهم وبين طائفة من بنى سامة<sup>d</sup> بن لؤي وهم<sup>e</sup> من  
كبرآء تلك النواحي حروب فخرج منهم<sup>d</sup> رجل يعرف بمحمد بن القاسم  
السامي<sup>e</sup> الى المعتصد فاستنجد<sup>e</sup> فبعث معه بابن ثور<sup>f</sup> ففتح عمان للمعتصد  
واقام بها الخطبة له وانكاز الشرارة الى ناحية لهم تعرف بمنزوة<sup>g</sup> والى يومنا  
هذا بها امامهم وبقية<sup>h</sup> مالهم وجماعتهم و عمان بلاد حارة جدا وبلغنى ان  
بمكان منها بعيد عن البحر ربما وقع تلج دقيق ولم ار احدا شاهد ذلك  
الا بالبلاغ<sup>k</sup> وبارض سبأ<sup>l</sup> من اليمن طوائف من حمير وكذلك بارض  
حضر موت واما ديار همدان واشعر وكندة وخولان فانها مفترشة فى اعراض  
اليمن وفى اضعاها مخاليف وزروع وبها بواد وقرى تشتعل على بعض نهامة  
وبعض فجد<sup>m</sup> اليمن من شرقى نهامة وهى قليلة الجبال مستوية البقاع  
ونجد اليمن غير نجد الحجاز غير ان جنوبى نجد الحجاز يتصل بشمالى  
نجد اليمن<sup>n</sup> وبين<sup>o</sup> البحرين وبين عمان<sup>p</sup> برية متنعة<sup>o</sup> وباليمن قرون  
كثيرة<sup>p</sup> بلغنى انها تكثر حتى لا تطاق<sup>q</sup> الا بجمع عظيم واذا اجتمعوا كان لهم  
كبير يتبعونه مثل اليعسوب للنحل<sup>r</sup> وبها دابة تسمى العذار<sup>s</sup> بلغنى انها  
تطلب الانسان فتقع عليه فان اصاب منه ذلك تدود<sup>t</sup> جوف الانسان فانشق<sup>u</sup>  
ويحكى عن<sup>v</sup> الغيلان بها<sup>w</sup> من الاعجوبة<sup>x</sup> ما لا استجيز حكايته<sup>y</sup>  
واما المسافات بديار العرب فان الذى يحيط بها من عبادان الى البحرين

a) A. et B. أسامة. b) E. خوارجى - كه ایشان را شراه خوانند. E. a)  
ابا ثور. C. بوز. D. فون. B. f) الشامى. A., B. et E. e) om. d) A. om.  
E. بنزوى. C. et D. g) Est محمد بن ثور, vid. Ibno 'l-Athîr, VII, p. ٣٣٣.  
صنعاء. C. et E. h) C. رقيق. i) C. وبيت. k) C. هوى.  
وآب وجراكاه. E. add. o) النجديين و عمان. C. et D. n) و نجد. A. add. m)  
تطاف. Arn. male q) جدا. C. add. p) دران یافت ميشود.  
A. u) A. يدود. B. indist. f) العذار. A. s) وبادشاه بوزينگانرا يربوب كويند  
در عجائب. E. add. x) C. et D. omittunt. w) وحكى ان. O. v) وانشف  
In. C. folium desideratur. المخلوقات آورده.



نأحو من ١٥ مرحلة ومن البكرين إلى عمان فأحو من شهر ومن عمان إلى أرض مهرة فأحو من شهر وإلى حضرموت من مهرة فأحو شهر ومن أقصى حضرموت إلى عدن فأحو شهر ومن عدن إلى جدة فأحو شهر ومن جدة إلى ساحل الجحفة فأحو ٥ مراحل ومن ساحل الجحفة إلى الجار فأحو من ٣ مراحل ومن الجار إلى أيلة فأحو من ٢٠ مرحلة ومن أيلة إلى بالس فأحو من ٢٠ مرحلة ومن بالس إلى الكوفة فأحو من ٢٠ مرحلة ومن الكوفة إلى البصرة فأحو من ١٢ مرحلة ومن البصرة إلى عبادان فأحو مرحلتين فهذا هو الدور الذي يحيط بها ٥ وأما طرقها فإن من الكوفة إلى المدينة فأحو من ٢٠ مرحلة ومن المدينة إلى مكة فأحو من ١٠ مراحل وطريق الجادة من الكوفة إلى مكة أقصر من هذا الطريق بنأحو من ٣ مراحل إذا انتهى إلى معدن النقرة<sup>٥</sup> عدل عن المدينة حتى يخرج على معدن بنى سليم إلى ذات عرق حتى ينتهي إلى مكة، وأما طريق البصرة فهو إلى المدينة فأحو من ١٨ مرحلة ويلتقى مع طريق الكوفة بقرب معدن النقرة<sup>٥</sup>، وأما طريق البكرين إلى المدينة فأحو من ١٥ مرحلة، وأما طريق الرقة إلى المدينة فأحو من ٢٠ مرحلة وكذلك من دمشق إلى المدينة فأحو من ٢٠ مرحلة ومن فلسطين إلى المدينة فأحو من ٢٠ مرحلة ومن مصر إلى المدينة على الساحل فأحو من ٢٠ مرحلة، ولم نفرده لمصر والمغرب طريقاً لأنه يلتقى بأيلة<sup>٤</sup> مع طريق أهل فلسطين فيصير الطريقان سوى<sup>٦</sup> وهو أول حدّ البادية وأما يتفرق قبل دخول البادية، ولأهل مصر وفلسطين إذا جاوزوا مدين طريقان أحدهما إلى المدينة على بدار<sup>٧</sup> وشعب قرية بالبادية كانوا بنو مروان أقطعوها الزهري<sup>٨</sup> المحدث وبها قبره حتى ينتهي إلى المدينة على المروة<sup>٩</sup>، وطريق يمضى على ساحل البكر حتى يخرج بالجحفة فيجتمع بها طريق

a) A. البقرة. b) A. et B. فأحو. c) A. et B. يفرد. d) E. hic et deinde male pro أيلة. e) B. سواء. f) In B. superinscribitur يعقوب et locus a Mokaddasi semper يبدأ يعقوب appellatur. Deinde A., B. et E. وشعب. g) A. للزهري; cf. Jacut III, p. ٣٠٢, 17 seq., 21.

اهل العراق ودمشق وفلسطين ومصر<sup>٥</sup> وأما طريق البصرة والرقبة فهما لا يسلكان وقد تعظلا وسائر الطرق مسلوكة<sup>٥</sup> ومن عدن الى مكة نحو شهر ولها طريقان احدهما على ساحل البحر وهو ابعد والاخر ياخذ على صنعاء وصعدة وجرش ونجران والطائف حتى ينتهى الى مكة، ولهم طريق على البوادي ونهامه هو اقرب من هذين الطريقين ألا أنه على احياء اليمن ومخاليفها تسلكه الخوأس<sup>٥</sup> منهم، وأما اهل حضرموت ومهرة فانهم يقطعون عرض بلادهم حتى يتصلوا بالبحر<sup>٥</sup> التي بين عدن وبين مكة والمسافة منهم الى الاتصال بهذه البحارة<sup>٥</sup> ما بين ١٠ مرحلة الى ٥٠ مرحلة، وأما طريق عمان فهو طريق يصعب سلوكه في البرية لكثرة القفار بها وقلة السكّان وأما طريقهم في البحر الى جدة فان سلكوا على السواحل<sup>٥</sup> من مهرة وحضرموت الى عدن او الى طريق عدن بعد عليهم وقت ما يسلكونه، وكذلك ما بين عمان والبحرين فطريق شاق<sup>٥</sup> يصعب سلوكه<sup>٥</sup> لثمانع العرب فيما بينهم بها، وأما ما بين البحرين وعبادان فغير مسلوكة وهو قفر والطريق فيها<sup>٥</sup> على البحر ومن البصرة الى البحرين نحو من ١٨ مرحلة في قبائل العرب ومياهم. مسلوكة عامرة غير أنه مخوف، فهذه جوامع المسافات التي يحتاج الى علمها فاما ما بين ديار العرب لقبائلها من المسافات فمقل ما تقع الحاجة لغير اهل البادية الى معرفتها<sup>٥</sup>

### بحر فارس

وسنذكر بعد ديار العرب بحر فارس فانه يشتمل على اكثر حدودها ويتصل بديار العرب منه وبسائر بلدان الاسلام ونصوّره ثم نذكر \*جوامع مما يشتمل عليه هذا البحر ونبتدى بالقلزم<sup>٥</sup> على ساحله مما يلي المشرق فانه ينتهى

E. habet. يسكنها الخوأس D. الخراس A. c. انبها A. d. وله A. a)  
 d) Hic desinit lacuna in. گذشت کسی گذرد که با ایشان آشنائی دارد  
 على بحر A. et B. h) منها C. et D. g) C. om. f) C. الساحل C. e) C.  
 z) C. add. ساير ما على ساحل C. h) منه C. om. وسائر A. et B. i)  
 et sic E. ut vid. وساحله D. deinde. فانها



الى آيلة ثم يطوف بحدود ديار العرب التي ذكرناها وبينها قبل هذا الى  
عبادان<sup>٥</sup> ثم يقطع<sup>٦</sup> عرض دجلة وينتهي على الساحل الى مَهْرَبَان<sup>٧</sup> ثم الى  
جَنَابَا<sup>٨</sup> ثم يمر<sup>٩</sup> على سيف فارس الى سِيرَاف<sup>١٠</sup> ثم يمتد<sup>١١</sup> الى سواحل هَرْمُوز<sup>١٢</sup>  
وراء كرمان الى الدَّيْل وساحل المَلْتَان<sup>١٣</sup> وهو ساحل السند \* وقد انتهى حد  
بلدان الاسلام<sup>١٤</sup> ثم ينتهي الى سواحل الهند حتى ينتهي الى سواحل  
\* التَّيْبَت فيقطعها الى ارض الصين، واذا اخذت من القلزم غربيها على ساحل  
البحر سرت في مفاوز من حدود مصر حتى تنتهي الى مفاوز هي للْبُجَّة  
وبها معادن الذهب الى مدينة على شط البحر يقال لها عَيْدَاب<sup>١٥</sup> ثم تمتد<sup>١٦</sup>  
على بلد<sup>١٧</sup> الحبشة وهي محاذية لمكة والمدينة حتى تحاذي قرب عدن  
ثم ينقطع<sup>١٨</sup> الحبشة ويتصل بظهر بلد<sup>١٩</sup> النوبة حتى ينتهي الى بلدان الزنج  
وهي من اوسع تلك الممالك فتتمتد<sup>٢٠</sup> على محاذية جميع بلدان الاسلام<sup>٢١</sup>،  
وقد انتهى مسافة هذا البحر ثم يعرض<sup>٢٢</sup> فيه جزائر واقاليم مختلفة الى ان  
يحاذي ارض الصين \* ٥

وقد صوّرت هذا البحر وذكرته حدوده مطلقا وسامفا ما يحيط به وما  
في اضعافه جملا يقف عليه من قرأه ان شاء الله، اما ما كان من هذا  
البحر من القلزم الى ما يحاذي بطن اليمن فانه يسمى بحر القلزم ومقداره  
نحو ثلاثين مرحلة طولاً وعرضه<sup>٢٣</sup> اوسع<sup>٢٤</sup> ما يكون \* غير مسير<sup>٢٥</sup> ثلاث ليال ثم

a) C. et E. عمان. b) B. et deinde ننتهي، et sic vertit E. c) E.  
C, f) نمتد et deinde نمر. d) B. جنابا. e) ما هي رويان.  
D. et E. ut infra quoque A. et B. هرموز. g) E. مولتان. h) C. وينتهي  
التبت B. (= E.) ننتهي Deinde B. bis حد الاسلام الى الملتان  
m) C. et E. om. درياى نيل. E. النيل. l) C. سواحل. k) C. فنقطعها  
يونايبان habet ridicule pro النوبة A. et B. om.; E. ut saepius. n) C. نقطع.  
o) A. et B. om.; E. ut saepius. p) C. غير. q) C. add. الباقية) النافمة. r) C. et D. تعترض. Deinde A.,  
B. et D. فيها. s) Hic mappa maris Erythraei sequi deberet. t) C. وعرضا.  
Jacut, IV, p. ١٥٩, ١٢ عرضا. u) A. ايسر. B. اكبر. v) C. عبر et Jacut.

لا يزال يضيق حتى يرى من " بعض جنباته " الجانب الآخر ، حتى ينتهي الى القلزم " ثم يدور على " الجانب الآخر من بحر القلزم " و بحر القلزم مثل الوادى به " جبال كثيرة قد علا الماء عليها وطرق " السفن بها " معروفة لا يهتدى فيها " الا برّبان يتخلّل بالسفينة فى اضعاف تلك الجبال بانهارها فاما بالليل فلا يسلك وماء صاف ترى تلك الجبال " فيه " وفى هذا البحر ما " بين القلزم وايلة مكان يعرف بتاران وهو اخبث ما فى هذا البحر من الاماكن وذلك انه " دّارة ماء " فى سفح " جبل اذا وقعت " الريح على ذروته انقطعت " الريح على " قسمين " فتنزل " الريح على شعبين " فى هذا الجبل متقابلين فتخرج الريح من كلى " هذين الشعبين فتتقابل " فيثور " الماء وتتبدل " كل سفينة تقع فى " تلك الدّارة " باختلاف الريحين " وتتلف فلا " تسلم واحدة " واذا كان للجنوب ادنى مهبط فلا سبيل الى سلوكه " ومقدار طوله نحو " ستة



امیال<sup>e</sup> وهو الموضع الذى غرق فيه فرعون<sup>b</sup> وبقرب تاران<sup>c</sup> موضع يعرف  
باجبيلات<sup>d</sup> يهيج ويتلاطم امواجه باليسير من الريح وهو موضع مخوف ايضا  
فلا يسلكه بالصبا مغربا وبالدمور مشرقا<sup>e</sup> واذا حاذى ايلة ففيه سمك كثير  
مختلف الالوان فاذا قابل بطن اليمن سمي بحر عدن<sup>f</sup> الى ان يجاوز  
عدن ثم يسمي بحر الزنج<sup>g</sup> الى ان يحاذى عمان عاطفا على فارس وهذا  
بحر يعرض<sup>h</sup> حتى يقال ان عبرة<sup>i</sup> الى بلد الزنج سبع<sup>k</sup> مائة فرسخ وهو  
بحر مظلم اسود لا يرى مما فيه شي<sup>j</sup> وبقرب عدن معدن اللؤلؤ يخرج ما

آمده است که مرکبی باین جایگاه رسید و در گردآب افتاد وچند روزگار بماند  
بعد مدتی که مردمان نومید شده بودند و زاد کمتر گشته ماهی عظیم  
بیامد وگرد کشتی میگشت و سر بر آورد ویک تن را برپود روز دیگر هم بآن  
وقت باز آمد و دیگری را بگرفت و بر عادت هر روز می آمد ویک تن می برد  
در میان ایشان مردی خردمند بود آن جماعت را گفت آگاه باشید که ما را  
ازین جایگاه روی برون شدن نیست ولا محاله همه هلاک خواهیم شدن  
ودشمنی پدید آمده است کی هر روز از ما یکی را می رباید من شمار  
اجاره سازم اگر فرمان من کنید همه خرسند شدند گفت اتفاق کنید که  
یک تن هلاک شود و دیگران رهائی یابند یک تن گفت من خویشتن را فدا  
کردم و بهین قرار دادند و این مرد دانا هرچه در کشتی ابریشم بود بیاورد  
ورسنی محکم بساختند و مرد را بیاوردند و بر میان او بستند و روی او پوشیدند  
و بر کرانه کشتی بنهادند روز دیگر ماهی بیامد و آن شاخص را برپود و سر رسن  
گردر کشتی استوار کرده بودند چون شاخص را برپود بقوت ماهی کشتی  
روان شد تا از آن گردآب برون آمدند و بایمنی رسیدند رسن بریدند و از  
C. add. b) سه میل بقیاس E. a) آن گردآب باین حیلت خلاص یافتند  
A. et E. د. اوان A. hic ut supra c) وجنوده Jac. et Kazw. اللعین  
D. hic ut supra جیبیلان habet, sed Jacut, IV, p. ۱۶, 4 et 12 cum  
textu nostro facit. e) A. solus insert لا f) A. العدن g) E. دریا ریک  
A. بسبع h) A. غیره i) A. یعترض C. h) خوانند و زنکبار (sio).

يرتفع منه الى عدن، واذا جرت عمان الى ان تخرج عن حدود الاسلام وتجاوزها الى قرب سرنديب يسمى بحر فارس وهو عريض البطن جدًا في جنوبه بلدان الزنج وفي هذا البحر هوارات<sup>١</sup> كثيرة ومعطف صعبة<sup>٢</sup> ومن أشدها ما بين جنابة والبصرة فانه مكان يسمى هور جنابة وهو مكان مخوف لا تكاد تسلم منه<sup>٣</sup> سفينة عند هيجان البحر، وبها<sup>٤</sup> مكان يعرف بالخشبات<sup>٥</sup> من عبّادان على نحو من<sup>٦</sup> ستة اميال على جرى ماء دجلة<sup>٧</sup> الى البحر ويرقّ الماء حتى يخاف على السفن الكبار ان سلكته<sup>٨</sup> ان تجلس على الارض الا في وقت المد وبهذا<sup>٩</sup> الموضع خشبات منصوبة قد بُنى عليها مرقب يسكنه ناظر يوقد بالليل ليهتدى به ويعلم به المدخل الى دجلة وهو مكان مخوف اذا ضلّت السفينة فيه خيف انكسارها<sup>١٠</sup> لرقّة الماء<sup>١١</sup> وبهذا<sup>١٢</sup> جنابة مكان يعرف بخارك وبه معدن اللؤلؤ يخرج منه الشيء اليسير الا ان النادر اذا وقع من هذا المعدن فاي<sup>١٣</sup> في القيمة غيره ويقال ان الدرة البتيمة تقع من هذا المعدن<sup>١٤</sup>، وبعين وبسرنديب في هذا البحر معدن لؤلؤه ولا اعلم معدنًا للؤلؤ الا ببحر<sup>١٥</sup> فارس ولهذا البحر مد<sup>١٦</sup> وجزر في اليوم واللييلة مرتان من حد القلزم الى حد الصين حيث انتهى وليس لبحر المغرب ولا لبحر الروم ولا لسائر البحار مد ولا جزر غير بحر فارس وهو ان يرتفع الماء قريبًا من عشرة اذرع ثم ينصب حتى يرجع الى مقداره<sup>١٧</sup> وفي هذا البطن من البحر الذي نسبناه خصوصًا الى فارس جزائر منها لافنت<sup>١٨</sup> وخارك وأوال وغيرها من الجزائر المسكونة وبها<sup>١٩</sup> مياه عذبة وزرع وضرع<sup>٢٠</sup> فهذه جوامع<sup>٢١</sup> من صفة هذا البحر<sup>٢٢</sup> من حدود الاسلام

١) فيه. C. ٢) صعبة. C. ٣) شبيهها. E. هوارات. C. ٤) عدوته. C. et D. ٥) الدجلة. C. ut saepius. ٦) A. om. ٧) خشبات. E. ٨) وثية. D. ولها. C. ٩) جاز. C. ١٠) لخفض الماء ورقته. C. ١١) وهي في هذا. C. ١٢) سلكتها. A. ١٣) D. ut وقعت hic habet supra omisso. C. ١٤) في بحر. C. ١٥) اللؤلؤ. C. ١٦) لافنت. E. لاثر. A. et B. ١٧) جملته. C. et D. ١٨) فيها. C. et D. ١٩) في حدود. D. et E. ٢٠) في بلاد.



وسأصف ما على سواحله \* صفة جامعة<sup>a</sup> نبتدى منها بالقلم ثم تنتهى  
الى جنباته<sup>b</sup> ان شاء الله، وأما القلزم<sup>c</sup> فانها مدينة<sup>d</sup> على شفير البحر \* وينتهى  
هذا البحر اليها<sup>e</sup> وهى فى عطف هذا البحر<sup>f</sup> فى آخر لسانه وليس بها  
زرع<sup>g</sup> ولا شجر ولا ماء<sup>h</sup> وإنما يحمل لهم من آبار ومياه بعيدة منهم<sup>i</sup> وهى  
تامة العمارة بها فرضة مصر والشام ومنها تكمل حمولات الشام ومصر الى  
الحجاز واليمن وسواحل هذا البحر وبينها وبين فسطاط<sup>k</sup> مصر مرحلتان<sup>l</sup>؛  
ثم ينتهى على شط البحر<sup>m</sup> فلا تكون بها<sup>n</sup> قرية ولا مدينة سوى مواضع فيها<sup>o</sup>  
ناس مقيمون على صيد<sup>p</sup> من هذا البحر وشى<sup>q</sup> من النخيل يسير حتى  
ينتهى على تاران وجبيلات<sup>r</sup> وما حادى جبل الطور الى ايلة<sup>s</sup> وأيلة هذه  
مدينة صغيرة عامرة<sup>t</sup> بها زرع<sup>u</sup> يسير وهى مدينة اليهود الذين حرم الله<sup>v</sup>  
عليهم صيد السبت وجعل<sup>w</sup> منهم القردة والخنزير وبها فى يد<sup>x</sup> اليهود عهد  
لرسول الله صلعم<sup>y</sup>؛ وأما مدين<sup>z</sup> وما<sup>aa</sup> انتهى على هذا البحر فى<sup>ab</sup> عطف  
اليمن الى عمان والبحرين الى عبادان فقد وصفناه فى صفة ديار العرب<sup>ac</sup>  
وأما عبادان فانها<sup>ad</sup> حصن صغير عامر على شط البحر ومجمع ماء دجلة وهو  
رباط كان فيه محارس للقطرية<sup>ae</sup> وغيرهم من متلصصة البحر وبها على دوام

a) C. om. et habet deinde ut D. وابتدى. b) A. et B. جنابه. D. على. c) C. om. ان شاء الله. E. تا. E. et جنابه الى غايته. Jacut, IV, p. 140, 6 مدينة مبنية. d) C. haec om.; A. et B. om. اليها. e) C. add. مبنية. f) C. et D. om. الىها. g) C. et D. om. منها et sic Jacut l.1. 8. ضرع. h) C. add. اعنى. i) C. et E. ut Jacut l.1. 6 ثلاث مراحل; cf. Abulfeda, p. 117. k) Jacut add. ناكوا الحجاز. l) C. فيها. m) C., D. et Jac. بها. n) C. للتصيد. Jacut add. السبك. o) A. باوان وجبالا. p) C. ذات نخل وزرع. q) A. et E. om. السبك. r) A. et E. om. فخالقوا فمساخوا; Jacut; فاجعل. s) C. خدای تعالى ايشانرا مسح كرد. t) Hic desinit lacuna in Ous. u) C. ينتهى الى هذا البحر من. v) C. فانه. w) C. للقطرية. B. للقطرية.

الأيام مرابطون ٥ ثم تقطع ٥ عرض دجلة فتصير على ساحل هذا ٥ البحر الى مهروبان ٥ من حد فارس ويعرض ٥ فيها اماكن تمنع من السلوك الا في الماء وذلك ان مياه خوزستان تجتمع ٥ الى دُورَق وحصن مهدى وباسيان فتتصل بماء البحر ٥ ومهروبان مدينة صغيرة عامرة ٥ وهى فرضة أرجان ٥ وما والاها من ادانى ٥ فارس وبعض خوزستان ٥ ثم ينتهى البحر على الساحل الى شينينيز ٥ وهى مدينة اكبر من مهروبان ومنها يرتفع الشينينيز ٥ الذى يحمل الى الآفاق ٥ ثم ينتهى الى جَنَابَة وجَنَابَة هذه مدينة اكبر من مهروبان وهى فرضة لسائر فارس خصبة ٥ شديدة الحر ٥ ثم ينتهى على الساحل الى ٥ سيف البحر الى نَجِيرَم وهذا السيف ما بين جَنَابَة ونَجِيرَم به ٥ قرى ومساكن ومزارع متفرقة ٥ مفترشة شديدة الحر ٥ ثم ينتهى الى سِيرَاف ٥ وهى الفرضة العظيمة لفارس وهى مدينة عظيمة ٥ ليس بها ٥ سوى الابنية شىء ٥ حتى يجاوز على جبل يُطَلُّ عليه وليس بها ماء ٥ يجمد ولا زرع ولا ضرع وهى ٥ اغنى بلاد فارس ٥ ثم يتجاوز ٥ على الساحل فى مواضع منقطعة تعترض بها ٥ جبال ومفاوز الى ان ينتهى الى حصن ابن عَمَارَة ٥ وهو حصن منيع على هذا البحر وليس بجميع فارس حصن ٥ امنع منه ٥ ويقال ان صاحب هذا الحصن

a) B. ينقطع. b) A. om. c) E. ut solet. d) C. et D. ماهى رويان. e) B. يجمع. Mox C. et D. الدورق. f) E. ارغان. g) C. et D. شينينيز quia infra Scripsi. التستري et تُسْتَر. h) A. et E. دريائى. E. اراضى. i) A. et C. حصنه. B. حصينه. k) C. على. l) C. وبها. m) C. om. n) A. et B. شيراز. o) A. et B. om.; vid. quoque Jacut, III, p. ٢١٣, ٩. p) A. et B. sine punctis; C. et Jacut om. Pro iis quae sequuntur, C. tantum habet Jacut: على: وليس بها زرع ولا ضرع. q) C. et D. اليها من البلدان ولا بها زرع ولا ضرع ومع ذلك فهى اغنى. r) B. بفارس. s) C. بحاوزه. D. يتجاوزها. Post B. add. اعمر منه ولا امنع. t) C. et E. عمارة. u) E. فيها. v) C. هذا.



هو الذى قال الله فيه <sup>هـ</sup> وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا <sup>هـ</sup> وينتهى على ساحل هذا البحر الى هَرَمُوز <sup>و</sup> وهى فرضة كرمان مدينة غَرَآء <sup>ب</sup> كثيرة النخل <sup>ج</sup> حارَّة جدًا <sup>د</sup> ثم تسير <sup>هـ</sup> على شطئه الى الدَّيْل وهى مدينة عامرة <sup>و</sup> وبها مجمع التجار وهى فرضة لبلد <sup>ز</sup> السند وبلد <sup>ح</sup> السند هو المنصورة وارضى الزُّط <sup>ز</sup> وما والاها الى الملتان <sup>هـ</sup> ثم ينتهى على <sup>ح</sup> ساحل بلدان الهند الى ان يتصل بساحل تُبَّت وينتهى الى ساحل الصين ثم الى الصين ثم لا يسلك بعده <sup>هـ</sup>

واذا اخذت من القلزم غربى هذا البحر فانه ينتهى الى برية قفرة <sup>ا</sup> لا شىء فيها الى ان يتصل ببادية <sup>م</sup> البُاجَة والباجَة قوم <sup>ب</sup> اصحاب اخبية شعر اشد سوادا من الحبشة فى زى العرب لا غرى <sup>هـ</sup> لهم ولا مدن ولا زرع الا ما ينقل اليهم من مدن الحبشة <sup>ج</sup> واليمن ومصر والنوبة وينتهى حدُّهم الى ما بين الحبشة <sup>د</sup> وارض النوبة وارض مصر وينتهى الى معادن الذهب <sup>هـ</sup> وياخذ هذا المعدن من قرب أسوان <sup>و</sup> مصر على نحو من عشر مراحل حتى ينتهى الى حصن على البحر يسمى عَيْدَاب ويسمى مجمع الناس بهذا المعدن العَلَّافى وهو رمال وارض مبسوطة لا جبل بها واموال هذا المعدن يرتفع الى ارض مصر وهو معدن ذهب لا فضة فيه <sup>و</sup> والبُاجَة قوم يعبدون الاصنام وما استحسنوه <sup>هـ</sup> ثم يتصل ذلك بارض الحبشة وهم نصارى <sup>ج</sup> وتقرب الوانهم من <sup>د</sup> الوان العرب بين السواد والبياض وهم متفرقون فى ساحل هذا البحر الى ان يحاذى عَدَن وما كان من النمر والجوارد السليمة واكثر جلود اليمن التى تُدْبَغ للنعال تقع

a) Qor. 18 vs. 78. Pro فيه C. habet عن. b) A. et B. غراه, C. et D. غناء. c) C. et D. النخيل. d) C. تصوير. e) C. كثيرة العمارة. f) C. بلد. Deinde A. الهند. g) C. om. Deinde A. et B. والمنصورة. h) E. زنكيبان. i) C. et E. الصين, B. المدن. k) C. الى. l) C. قفرا. m) C. زبناحية. n) C. om. o) B. قفر. C. tantum لهم. p) Haec in A. et B. desunt. q) A. et B. أسوان, C. et E. سواد. r) C. وتضرب الوانهم الى

منها الى عدوة اليمن، وهم اهل سلم ليسسوا بدار حرب ولهم على الشط  
موضع يقال له زيلع فرضة للعبور الى الحجاز واليمن، ثم يتصل ذلك بمقارة  
بلد النوبة<sup>e</sup> والثوبة نصارى\* وهى بلدان اوسع من الحبشة وبها من المدن  
والعمارة اكثر مما بالحبشة<sup>e</sup> ويخترق نيل مصر فيما بين مدنها وقراها حتى  
يتجاوز<sup>d</sup> ذلك الى رملة<sup>e</sup> من ارض الزنج ثم يتجاوز<sup>e</sup> الى برارى\* يتعدى  
مسلكها<sup>d</sup> ثم ينتهى هذا البحر حتى يتصل بارض الزنج مماء<sup>e</sup> يحاذى  
عدن الى ان يمتد على البحر وتتجاوز محاذاتها جميع حد الاسلام ويدخل  
فيما حاذى<sup>f</sup> بعض بلدان الهند\* لسعته وكثرته<sup>g</sup>، وبلغنى ان فى بعض اطراف  
الزنج\* صرودا فيها زنج بيض<sup>h</sup> وبلد الزنج هذا بلد قشفي قليل العمارة قليل  
الزروع الا ما اتصل بها من مستقر الملك<sup>h</sup> و

### ديار المغرب

واما المغرب فهو\* نصفان يمتدان على بحر الروم<sup>i</sup> نصف من شرقية<sup>m</sup> ونصف  
من غربية فاما الشرقية فهو برقة<sup>n</sup> وافريقية وناهوت<sup>e</sup> وطنجة والسوس<sup>p</sup> وزويلة  
وما فى اضعاف هذه الاقاليم، واما الغربى فهو الاندلس وقد جمعتهما فى  
التصوير<sup>q</sup> فاما الجانب الشرقى فان الذى يحيط به من شرقية حد مصر

a) In A. super-  
inscribitur. b) بحاوز. c) وبلدهم اوسع واعمر من الحبشة. C. d) قمار.  
e) لسعتها. C. f) يحاذى. C. g) التنى. C. h) بعيدة. C. i) كدب. B. دسب. A. z) زنج بيض يسكنون صرودا. C. k)  
واين قوم زنكيان را مدد: E. haec habet: الا Pro his inde ab الذين للزنج  
وقوت وپوشش از جايها ديگر مى آرند ونه جائى باشد كه از آنجا متاع  
زيادت خيزد ومردم زنكيار را زيادتى هنر ودانشى نباشد وهمه مردمان يك  
ممتد على بحر الروم وهو. C. l) لخت باشند اما توانا وزورناك باشند  
i. e. ut وپهر. A. et B. o) باقه. C. n) شرقى هذا البحر. C. m) نصفان.  
In Codice quo usus est Abulfeda, p. ١٣٩. (نيهوت in mappa A. وتبيهوت vid.  
Deinde A. وزويله. A. الاقصى. C. p) scriptum erat. تيهوت



بين الاسكندرية وبرقة من ممتد بحر الروم حتى يمضى على ظهر الواحات الى برقة تنتهى الى ارض النوبة، وغربيها<sup>a</sup> البحر المحيط ممتدًا على حده، وشماليه<sup>b</sup> بحر الروم الذى ياخذ من البحر المحيط ياخذ من حد مصر على ما يحاذى برقة الى طرابلس<sup>c</sup> المغرب ثم الى المهدية ثم الى تونس ثم الى طبرقة ثم الى تنس ثم الى جزيرة بنى مزغنا<sup>d</sup> ثم الى ناكور<sup>e</sup> ثم الى البصرة<sup>f</sup> ثم الى ازيلة ثم الى السوس الاقصى ثم يمتد على برقة ليس وراءها عمارة، وجنوبيه رمل من حده البحر المحيط حتى يمتد من وراء ساجلماسة الى زويلة ثم يمتد الى<sup>g</sup> ظهر الواحات من ارض مصر<sup>h</sup> واما الاندلس فانه يحيط به مما يلي البحر المحيط من حد بلاد الجلالقة، على كورة يقال لها شنترين<sup>i</sup> ثم الى اخشنة<sup>j</sup> ثم الى اشبيلية<sup>k</sup> ثم الى سدونة ثم الى جزيرة جبل طارق ثم الى مالقة<sup>m</sup> ثم الى بتجانة<sup>n</sup> ثم الى بلاد مرسية<sup>o</sup> ثم الى بلاد بلنسية ثم الى طرطوشة ثم يتصل ببلاد الكفر مما يلي البحر ببلاد الافرنجة<sup>p</sup> ومما يلي البر<sup>q</sup> ببلاد عماجسكس ثم ببلاد بسكونس ثم ببلاد الجلالقة حتى ينتهى الى البحر<sup>r</sup> ✽

فاما برقة فاتها مدينة وسطية<sup>s</sup> ليست بكبيرة وحواليها<sup>t</sup> كورة عامرة<sup>u</sup> كبيرة

a) A. et B. وغربيها. b) A. et B. وشمالها. c) A., B. et C. h. l. اطرابلس. Deinde A. et B. الغرب. d) A. et B. h. l. رعيين. e) B. ناكور، C. et E. باكور. f) C. et E. semper البصيرة. g) C. et A. et B. h. l. البصيرة، infra القصير. Fortasse legendum est البصيرة. h) هذا. Hinc in Ous. lacuna est. Ib. p. 16—19 transponenda sunt post p. 28. i) C. على. j) E. جالقيان hic et infra. k) A. et B. سميرن، C. سمرن. l) A. et B. om. m) C. et E. صالية. n) A., B. et C. بجاية. o) A. pro his مدينته. p) A. افرنجة. q) C. (ut E.) المغرب; deinde ter بلاد pro يبلاد habet. r) C. add. المحيط. Hic sequi deberet mappa al-Maghribi. s) Abulfeda, p. ١٤٩، متوسطة. t) Cf. Abulfeda, l. l. A. عمارة، B. عمارة كورة. u) Deinde B. كثيرة. ut D., E. وناحيته ابادان. وحواليها كور عامرة وغامرة C. وكورة

وهي في مستوٍ من الأرض خصبة وبطيْف<sup>ه</sup> بها من كل جانب بادية يسكنها طوائف من البربر وقد كان يخرج اليها عامل من مصر الى أن ظهر المهدي<sup>ه</sup> عبيد الله المستولي على المغرب فاستولى عليها وأزال عمال مصر<sup>و</sup> وأما طَرَابُلُسُ المغرب فهي من عمل الفريجية وهي مدينة مبنية من الصخر على ساحل بحر الروم خصبة<sup>ه</sup> واسعة الكورة<sup>د</sup> حصينة جدًا<sup>و</sup> وأما المَهْدِيَّةُ فأنها مدينة صغيرة استحدثها<sup>ه</sup> عبيد الله المستولي<sup>ف</sup> على المغرب وسماها بهذا الاسم وهي على البحر وعبيد الله تحول إليها من القيروان وهي من القيروان على يومين<sup>و</sup> وتونس مدينة كبيرة خصبة<sup>د</sup> واسعة المياه<sup>ه</sup> والزروع وهي أول عدوة الأندلس يعبر منها ولا يعبر من دونها<sup>\*</sup> إلا من المدن التي تلي المغرب لأنها أول مدينة تكاذي الأندلس وما دونها محاذ لبلاد الأفرنجية<sup>د</sup> وطبرقة مدينة صغيرة<sup>د</sup> وبينة بها عقارب قاتلة فاحو عقارب<sup>\*</sup> عسكر مُكْرَم<sup>ل</sup> وبها في البحر معدن المرجان وليس يعرف في الأرض<sup>\*</sup> معدن للمرجان<sup>م</sup> إلا بها<sup>و</sup> وأما تنس فهي مدينة كبيرة وهي عدوة الى الأندلس أيضًا إلا أنها وبينة<sup>و</sup> وجزيرة بنى مَرْغَنَّا مدينة عامرة يحف<sup>پ</sup> بها طوائف من البربر وهي من الخصب والسعة على<sup>\*</sup> غاية ما تكون<sup>د</sup> المدن<sup>و</sup> وناكور<sup>ر</sup> على شط البحر مدينة كبيرة<sup>و</sup> يعبر منها أيضًا الى بَاجَانَة<sup>د</sup> وهي مدينة حصينة خصبة<sup>و</sup> والبَصْرَة<sup>و</sup> مدينة كبيرة واسعة خصبة وهي باحذاء جزيرة جَبَل طارق وبينها وبين الجزيرة المذكورة<sup>و</sup>

d) C. e) A. et B. om. f) C. et E. om. بها. A. om. ويطوف. C. o) استحدثها. B. Deinde A. et B. حصينة. Cf. Abulfeda, p. 147. الكور. B. الفرنجية. A. e) الثمار. C. h) ساحت استوار. E. g) المتغلب. C. f) C. الى المدن التي تلي المغرب والأفرنجية: C. his pro omnibus. افرنجية. n) C. et E. haec om. مرجان. C. tantum; A. et B. المرجان. m) لشكر. E. l) om. افضل ما يكون من. C. q) يحف. C. p) hic et infra. رعى. E. C. o) واسعة. C. add. وناكور. C. et E. وناكور. B. r) والقصير. A. et B. u) بجاية. A., B. et C. z) خصبة. infra omisso. خصبة. O. et E. البصيرة. v) C. om. H. l. in marg. A. سبتة sine indicatione quo pertineat.



عرض البحر اثنا عشر فرسًا ٥ وأزيلت مدينة كبيرة على شط البحر المحيط  
 \* وهي خصبة كثيرة الخير ٥ وهي أقصى المعابر إلى الأندلس ٥ والسوس الأقصى  
 اسم المدينة ألا أنها كورة عظيمة ذات مدن وقرى وسعة وخصب ويحتف  
 بها طوائف من البربر ٥ وأما البصرة ٥ وأزيلت فيها من إقليم طنجة، وطنجة  
 هي كورة عظيمة تحيط بمدن وقرى وباد من البربر كثيرة ومدينتها  
 العظمى التي هي القصبة تسمى فاس وهي المدينة التي بها يحيى الفاطمي  
 ولم يفتحها عبيد الله \* الخارج بالمغرب إلى حين تصنيف هذا الكتاب ٥  
 وأما ناكور وجزيرة بنى مزغنا في مدن وقرى كثيرة \* قريبة من تاهرت الأعلى  
 ومدينة كورة تاهرت اسمها ٥ تافرت وهي مدينة كبيرة خصبة ٥ واسعة البرية  
 والزروع ٥ والمياه وبها الاباضية ٥ وهم الغالبون عليها ٥ وسجلت مدينة وسطا  
 من حد تافرت ألا أنها منقطعة لا يسلك اليها ٥ إلا في القفار والرمال وهي  
 قريبة من معدن ٥ الذهب بينها وبين ارض السودان وارض ٥ زويلة ٥ ويقال أنه لا  
 يعرف معدن للذهب اوسع ذهبًا ولا اصفى منه ألا أن المسلك اليه صعب ٥  
 والاستعداد شاق جدًا ٥ وهي من مملكة عبيد الله ٥ ويقال أن كورة تاهرت  
 بأسرها من افريقية ألا أنها مفردة بالاسم والعمل في الدواوين ٥ وسطي ٥  
 مدينة كبيرة بين تاهرت وبين القيروان وهي حصينة ٥ ولها كورة تشتمل على  
 قرى كثيرة وعمارة متصلة وسكانها ٥ كتامة قبيلة من البربر بهم ظهر عبيد الله  
 وكان ابو عبيد الله المحتسب الداعي إلى عبيد الله مقيمًا بينهم حتى  
 تمهد أمرهم ٥ والقيروان هي اجل مدينة بارض المغرب خلا قرطبة

a) C. om. b) C. العلمين. c) A. et B. والقصور. d) C. وأما البصيرة. e) C. om. f) A. et B. pro his. g) C. هذا. h) C. om. i) C. add. والثمار. j) C. فيها. k) C. add. مدينة. l) C. add. المعدن. m) A. بارض. n) C. add. جدا. o) C. et sic. p) C. add. خصبة جدا. q) C. et E. om. r) C. et E. وسطي. s) C. add. له. t) U. leg. E. et Abulfeda, p. 141. u) C. add. المتغلب. v) U. تمهد له أمره.

بالاندلس فأنها أعظم منها<sup>هـ</sup> وهي المدينة التي كان يقيم بها ولاية المغرب وبها كان مقام \* الأغلب وبنية<sup>د</sup> إلى أن أزال ملكهم أبو عبد الله الماكتسب وخارج القيروان<sup>هـ</sup> ابنيته كانت معسكر آل الأغلب ومقامهم بها كان<sup>د</sup> وتسمى الرقادة إلى أن استحدثت عبيد الله المهدية \* على شط البحر فاقام بها وانتقل عن رقادة<sup>هـ</sup> وأما زويلة فأنها من حد المغرب وهي مدينة وسطة لها كورة عريضة هي متاخمة لارض السودان<sup>هـ</sup> وبلدان<sup>ف</sup> السودان بلدان عريضة ألا أنها قفرة قشقة<sup>هـ</sup> جدًا ولهم<sup>هـ</sup> في جبال لهم فيها<sup>هـ</sup> عامة ما يكون في بلاد الاسلام من الفواكه ألا أنهم لا يطعمونه ولهم اطعمة يتغذون بها من فواكه ونبات غير<sup>هـ</sup> ذلك مما لا يعرف في بلدان الاسلام، والخدم السود الذين \* يباعون في بلدان<sup>هـ</sup> الاسلام منهم وليس هم بنوبة ولا بزنج ولا بحبشة ولا من الباجة ألا أنهم جنس على حدة أشد سوادًا من الجميع واصفى ويقال أنه ليس في \* اقاليم السودان<sup>م</sup> من الحبشة والنوبة والباجة وغيرهم اقليم هو<sup>هـ</sup> اوسع منه ويمتدّون إلى<sup>هـ</sup> قرب البحر المحيط مما يلي الجنوب ومما يلي الشمال على مغارة ينتهي إلى مغاور<sup>ز</sup> مصر من وراء الواحات ثم على مغاور بينها وبين ارض النوبة ثم على مغاور بينها وبين ارض الزنج وليس<sup>هـ</sup> لها اتصال بشيء من الممالك والعمارات ألا من وجه المغرب لصعوبة المسالك<sup>هـ</sup> بينها وبين سائر

وتعريف ابن دوشهر بتفصيل در كتاب ديگر مذکور است اينجا E. add. a)  
 B. d) على دعوة. C. add. e) آل الأغلب. C. d) محل ذكر آن نيست  
 Fortasse مشقة. A. et B. g) وبلاد. C. f) om.; C. بها. e) C. om.  
 eodem sensu quo شاقة adhibetur, ut habet Mokaddasí (MS. Berol. p. 120) qui  
 hunc locum transcripsit. Cf. Edrisí, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*,  
 p. ٣٩, 1 et Gloss. p. 329. h) C. وهي. i) A. om. k) B. et C. وغير. Lec-  
 tio A. confirmatur ab E. et Mokaddasí l.l. l) C. ينقلون إلى بلد. In A.  
 antea scriptum fuit يبلغون; in B. superinscribitur الاقاليم التي. m)  
 C. r) فليس. C. q) مغارة. C. p) على. C. o) om. n) للسودان.  
 المسلك.



الأمم، وهذه جوامع ما يحتاج الى معرفته من شرقى البحر من المغرب ٥  
 وأما الغربى من المغرب فهو الاندلس، والاندلس بلدان عريضة كثيرة المدن  
 خصبة واسعة ومدينتها العظمى تسمى قُرْبُبة وهى من الاندلس فى وسطها  
 والذى يحيط بالاندلس البحر المحيط ثم يطوف بحر الروم بها الى ارض  
 افرنجة فيأخذ من مدينة شَنْتَرِين الى اُخْشَنْبَة \* ثم الى اشبيلية ٥ ثم الى  
 سَدُونَة ٥ ثم الى الجزيرة ثم الى مالقة ثم الى بَاجَانَة ٥ ثم الى بلاد مُرْسِيَة ٥  
 \* على مدينة لَقْنَت ٥ الى بلاد بَلَنْسِيَة ٥ ثم الى طَرْطُوشَة وهى آخر المدن  
 \* التى على ٥ البحر ثم يتصل من جهة البحر ببلاد الافرنجة ومن جهة البر  
 يتصل ببلاد عُلْجَسْكَس وهى بلاد حرب من النصارى ثم يتصل ببلاد  
 بَسْكَوْنَس \* وهم ايضا نصارى ٥ ثم يتصل ببلاد الجَلَالَقَة ٥ وهم نصارى ايضا،  
 فينتهى من الاندلس حدان ٥ الى دار الكفر وحدان ٥ الى البحر، وهذه  
 المدن التى ذكرناها على الشط كلها مدن كبار عامرة ٥ والاندلس فى ايدي ٥  
 بنى امية ما افتتحت لبنى العباس ولا قدر عليها عبيد الله ولما زالت  
 دولة بنى مروان عبر اليها من اَزِيلَة المغرب الى جزيرة جبل طارق بعض  
 بنى امية فتغلب عليها فهى فى ايديهم \* الى وقت تصنيفنا هذا الكتاب ٥  
 ومن مشاهير مدن الاندلس جَيَّان وطَلَيْطَلَة ونَفْزَة ٥ وسَرْقُطَة ٥ ولَارْدَة ووَادِي  
 الحَجَارَة ٥ وَتَرْجَالَة ٥ وَقُورِيَة ٥ وَمَارْدَة ٥ وباجنة وغافق ولَبْلَة ٥ وقَرْمُونَة ٥ ومُورُور ٥ واستنجة

a) C. حسنة، B. اُخْشَنْبَة. b) A. et B. haec, ut supra p. ٣٧ ann. ٢, om.  
 c) C. شَدُونَة. d) B. et C. بَاجِيَة. e) A. et B. مَرْشِيَة. f) C. om.; B.  
 لَفْدَب. g) B. مَلْنِيَة. h) A. et B. الى. Quod Ons. p. 23 hic  
 memorat "Baris, a town on the sea-side" ortum est ex his verbis vers.  
 Pers. كه باز پسین شهرست بر كناره دریا. i) B. et C. om. k) C. وهى  
 لولد. l) C. يدي. m) A. حد. n) C. جالقان. o) E. جالقان. p) C. om.  
 q) C. اليوم. r) A. et B. وسترة. s) C. om., E. سَدُونَة. Deinde B.  
 وسَرْقُطَة. t) C. add. وبرتصة. u) A., B. et C. sine punctis, E.  
 ومورودة. Jacut ومورودة. C. et E. ومُدُور، B. ومُورُور. u) A. ومُورُور. Deinde C. ومورودة. Deinde C. واستنجة. Deinde C. وموزور.

ورثة وهي كلها مدن عظام \* وليس فيها<sup>a</sup> ما يقارب قرطبة في العظم والكبر  
وأكثر ابنيتهما من حجارة وهي ابنية جاهلية لا تعرف فيها مدينة محدثة<sup>b</sup>  
ألا بجانة<sup>c</sup> فاذها محدثة في حد بلاد يقال لها البيرة<sup>d</sup> وشنترين<sup>e</sup> التي  
على البحر المحيط بها يقع العنبر ولم نعلم<sup>f</sup> ببحر \* الروم والبحر المحيط<sup>f</sup>  
موضع عنبر ألا بشنترين وشي<sup>g</sup> وقع \* في أيام مقامى<sup>h</sup> بالشام بسواحل الروم،  
وتقع بشنترين في وقت من السنة من البحر دابة تاحتك بحجارة على شط  
البحر فيقع منها \* وبر في لين<sup>i</sup> الخنز لونه لون الذهب لا يغادر منه شيئا<sup>j</sup>  
وهو عزيز قليل فيجمع<sup>k</sup> وتنسج منه ثياب<sup>l</sup> فتتلون في اليوم الواثا ويحاجر عليها  
ملوك بني أمية ولا ينقل إلا سرا وتزيد قيمة<sup>m</sup> الثوب على ألف دينار لعزته<sup>n</sup>  
وحسنه<sup>o</sup> ومالقة سكانها عرب وبها السفن التي تتخذ منه مقابض السيوف<sup>p</sup>  
وجزيرة جبل طارق منها افتتح الاندلس في أول الاسلام وجبل طارق جبل<sup>q</sup>  
عامر حصين بالقرى والمدن وهو آخر المعابر بالاندلس<sup>r</sup> وطليطلة مدينة في  
جبل عال بناؤها من حجارة قد وثقت بالرصاص وحواليها<sup>s</sup> سبعة اجبل \* كلها  
عامرة منيعة<sup>t</sup> مسكونة وحولها نهر عظيم يقارب في الكبر دجلة واسم هذا  
النهر تاجه يخرج من بلد يقال لها شنترية<sup>u</sup> وادى الحجارة مدينة وهي  
وما حواليها من المدن والقرى تعرف بمدن بني سليم<sup>v</sup> ورثة<sup>w</sup> كورة \* عظيمة

a) C. بجاية. b) C. add. ولا قريبا منه. c) C. فمنا. d) C. A. et B. ولا يعلم. e) C. بجانة وهي المرية. D. (بيابان. E) البرية. f) C. داوند كتاب كويد در آن E. habet. منذ زمان. g) C. الدور والمحيط. h) Mokaddasi (MS. Berol. p. 119) quoque وبرة. i) C. شي. j) C. أبو قلمون. k) C. وبرة في لون. l) C. وقت كه من بشام بودم الخ. m) C. add. منه. n) C. ثيابا. o) A. et B. om. p) B. et C. لعزة. q) C. سيرة. r) C. et E. شنترية. s) A. et B. وامن حولها. t) C. om. u) A. h. l. in marg.: شقوره. v) C. من وادى. w) Deinde C. (قده. Ous. ورقه. E. وعورة. C. t) Cf. ad h. l. Abulfeda, p. 171.



خصبية<sup>a</sup> ومدينتها أرجدونة<sup>b</sup> ومنها كان عمر بن حفصون<sup>c</sup> الذي خرج على بنى أمية بها<sup>d</sup> وفتح البسلوط كورة خصبية واسعة ومدينتها غافق<sup>e</sup> وقورية<sup>f</sup> مدينة كانت كبيرة ألا أنها خربت بعصبية<sup>g</sup> وقعت<sup>h</sup> بينهم فاستعان أحد الفريقين بالجلالة النصارى حتى حربوها<sup>i</sup> وماردة من اعظم مدن الاندلس وكذلك طليطلة وهما ممتنعان ليس بهما عامل لبنى أمية إلا أنه يخطب بهما لهم<sup>j</sup> وشنترين<sup>k</sup> كورة عظيمة<sup>l</sup> ومدينتها قلورية<sup>m</sup> وثغور الجلالة ماردة ونقرة<sup>n</sup> وادى الحجارة وطليطلة ومدينة الجلالة مما يلي ثغور الاندلس يقال لها سمورة وعظيم الجلالة بمدينة يقال لها أبيض<sup>o</sup> هي بعيدة عن بلدان الاسلام<sup>p</sup> وليس في اصناف الكفر الذين يلون الاندلس اكثر عددا من الافرنجة ويقال لملكهم قارله<sup>q</sup> غير أن الذين يلون المسلمين منهم اقل من سائر اجناس الكفر لدخولهم في البحر والحاجز الذي بينهم وبين الافرنجة من بلدان الشرك من غيرهم<sup>r</sup> ثم الجلالة يتلونهم في الكثرة واقلهم عددا البسكونس وهم اشد شوكة والذين يتلون البسكونس من ثغور الاندلس سرقسطة<sup>s</sup> وتطيلة ولاردة ويلبهم<sup>t</sup> قوم من النصارى يقال لهم علجسكس اقلهم غائلة<sup>u</sup> وهم الحاجز بينهم وبين الافرنجة<sup>v</sup>

عظيمة وارجدونه كورة عامرة A. et B. pro his استوار، E. حصنة C. <sup>ش</sup> <sup>a</sup> A. et B. حفصونية C. حفصونية E. ut Jacut I, p. 190, حفصونية <sup>b</sup> A. et B. حافق <sup>c</sup> A. et B. حافق <sup>d</sup> A. et B. حافق <sup>e</sup> A. et B. حافق <sup>f</sup> A. et B. حافق <sup>g</sup> A. et B. حافق <sup>h</sup> A. et B. حافق <sup>i</sup> A. et B. حافق <sup>j</sup> A. et B. حافق <sup>k</sup> A. et B. حافق <sup>l</sup> A. et B. حافق <sup>m</sup> A. et B. حافق <sup>n</sup> A. et B. حافق <sup>o</sup> A. et B. حافق <sup>p</sup> A. et B. حافق <sup>q</sup> A. et B. حافق <sup>r</sup> A. et B. حافق <sup>s</sup> A. et B. حافق <sup>t</sup> A. et B. حافق <sup>u</sup> A. et B. حافق <sup>v</sup> A. et B. حافق

والبربر<sup>٥</sup> الذين هم<sup>٥</sup> بارض الاندلس وسائر المغرب صنفان صنف يقال لهم البتور<sup>٦</sup> وصنف يقال لهم البرانس<sup>٧</sup>، فنقرة<sup>٨</sup> ومكناسة<sup>٩</sup> وهوارة<sup>١٠</sup> ومديونة<sup>١١</sup> من البتور<sup>٦</sup> وهم بالاندلس وكناسة<sup>٩</sup> وزناقة<sup>١٢</sup> ومصمودة<sup>١٣</sup> ومليلة<sup>١٤</sup> وصنهاجة<sup>١٥</sup> من البرانس<sup>٧</sup>، فأما زناتة<sup>١٦</sup> فاوطانها بناحية<sup>١٧</sup> تاهرت<sup>١٨</sup> وأما كناسة<sup>٩</sup> فاوطانها<sup>١٩</sup> بناحية سطيف<sup>٢٠</sup> وسائر البربر<sup>٥</sup> الذين هم من البرانس فمفترشون في سائر المغرب من شرقي بحر الروم<sup>٢١</sup>، وأما نقرة<sup>٨</sup> ومكناسة<sup>٩</sup> فهم بالاندلس بين الجبالقة<sup>٢٢</sup> وبين مدينة قرطبة<sup>٢٣</sup>، وأما هوارة<sup>١٠</sup> ومديونة<sup>١١</sup> فهم سكان شنتبرية<sup>٢٤</sup> ٥

وبكورة \* الببيرة حبره كثير يفضل ويقدم على غيره ٥ وبالاندلس \* معادن كثيرة من الذهب ؛ وبها معادن فضة بناحية \* البيرة وموسية ٥ وبقر قرطبة بموضع يقال له كرتش ١ ونفسيرة بالعربية الديار ٢ \* وبناحية تطيلة ٣ سمور كثير ٥

وزيئة بلد في وجه ارض السودان وهؤلاء الخدم السود اكثرهم يقع الى  
 زوية ٥ وارض المغرب ما كان منها في شرقي بحر الروم بقرب الساحل فتعلوهم  
 سمرة وكلما تباعدوا \* فيما يلي \* الجنوب والمشرق ازدادوا سوادا \* حتى ينتهوا  
 الى بلد السودان فيكون الناس بها اشد الامم سوادا، ومن كان في غربي  
 بحر الروم بالاندلس فهم بيض زرق وكلما ازدادوا وتباعدوا الى ما يلي  
 المغرب والشمال ازدادوا بياضا حتى يقطع عرض الروم كله الى ظهر الصقالبة،  
 فكلما ازدادوا وتباعدوا ازدادوا بياضا وزرقا وحمرة شعر الا ان طائفة منهم  
 يرجعون الى سواد شعر وعيون وهم صنف من الروم من انجلالقة ويقال ان

a) C. om.    b) C. et E. البربر.    c) C. hic et deinde فى ناحية.    d) A. et B. om.    e) C. شطيف.    f) A. et B. نمره, C. ut supra. Deinde A. et B. البرنه.    g) A. سنترية, B. سنترية, C. سنيوه, E. سممونه.    h) C. كثير من.    i) وبكورة نمرية جزيرة است بزرگ به از دیگر جزيرها E.; حردره كولس C., كولس A., B. et E. المرنه ومرسه C. k) البعادر للذهب. Vid. Makkari, I, p. ٩١ et ٩٢. Debeo emendationem viro amicissimo Cl. Dozy.

m) A. et B. الدبار, C. الريان.    n) C. et E. وبطليله.    o) C. فى ناحية.



اصلهم من الشام كما أن طائفة \* بخَرْشَنَة من ارض الروم يرجعون الى سواد  
شعر وعيون يزعمون أنهم من العرب من غسان وقعوا اليها مع جَبَلَة بن  
الْأَيْتَم ٥ وبين المغرب وبلد السودان مفاوز منقطعة لا تسلك ألا من مواضع  
معروفة ٥ وكان ملوك افريقية وبرقة اولاد الاغلب الذى كان قد انفذ فى اول  
أيام بنى العباس ليكون فى وجه ادريس بن ادريس ٥ وملوك طنججة اولاد  
ادريس بن ادريس ٥ وبينهم وبين افريقية تاهرت الشراة وهم الغالبون عليها ٥  
\* وملوك الاندلس بنو امية ما خطب لبني العباس بها الى يومنا هذا  
ويخطبون لانفسهم وهم من اولاد هشام بن عبد الملك، وصاحبهم فى وقت  
تصنيف هذا الكتاب هو عبد الرحمان بن محمد بن عبد الله بن محمد  
ابن عبد الرحمان بن الحكم بن هشام بن عبد الرحمان بن معاوية بن  
هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم، وأول من عبر منهم الى الاندلس  
عبد الرحمان بن معاوية بن هشام بن عبد الملك بن مروان فى اول ولاية  
بنى العباس فتغلب عليها وبقيت الامارة فى اولاده الى وقت تصنيفنا هذا ٥  
والغالب على مذاهب اهل المغرب كلهم مذاهب الكنديت واغلبها عليهم  
فى الفتيا مذهب مالك بن أنس ٥ والذى يقع ٥ من المغرب الخدم السود  
من بلاد السودان والخدم البيض من الاندلس والجواري المثلثات \* تاخذ  
الجارية والخدم عن غير صناعة على وجوههما ألف دينار واكثر وتقع منها  
اللبود المغربية ٥ والبغال للمسرج والمرجان والعنبر والذهب والعسل والزيت  
والسفن ٥ والحرير والسمور ٥

وبخَرْشَنَة omissis, habet حتى ينتهوا C. omnibus inde a. مكوسية بارض A. et B. a)  
Cf. *Mémoire sur la conquête de la Syrie*, p. 121. E. من ارض الروم طائفة — ويزعمون  
ابن الكسين C. add. b) A. et B. om. c) C. add. d) C. add. الكسنى. e) C. om.;  
بن الحسن بن على بن ابي طالب عم. f) A. et B. add. بالاندلس. g) In C. haec omnia desunt.  
deinde E. بتاهرت. h) C. om. i) B. et C. الفتوى. k) C. insert et post يرتفع. l) C. om.  
تقع. m) C. om., E. ونمد مغربي. n) C. والسمن. In E. quoque tantum de كنيزك fit sermo.

وأما المسافات بالمغرب فإن من مصر الى بركة ٢٠ مرحلة ومن بركة الى طرابلس ٥ مثلها ومن طرابلس الى القيروان مثلها فذلك من مصر الى القيروان ٩٠ مرحلة \* ومن القيروان الى سطيف ١٩ مرحلة ومن سطيف الى تاهرت ٢٠ مرحلة ومن تاهرت الى فاس ٥٠ مرحلة ومن فاس الى السوس الأقصى نحو ٣٠ مرحلة \* فمن القيروان الى السوس الأقصى ١١٩ مرحلة فجميع المسافة من مصر الى أقصى المغرب في شرقي بحر الروم نحو ٩ أشهر، وحاجاج أقصى المغرب \* يخرجون قرب المحرم فيذهب في سفرهم واستراحتهم عامة السنة حتى يلاحقوا الحجج ٥ ومن القيروان الى زويلة نحو شهر ومن القيروان الى المهدية مسيرة يومين، ومن القيروان الى تونس ٣ مراحل ومن تونس الى طبرقة نحو ١٠ مراحل ومن طبرقة الى تونس نحو ١٩ مرحلة ومن تونس الى جزيرة بنى مزغنا ٥ أيام، ومن تاهرت الى ناكور ٢٠ مرحلة ومن تاهرت الى سجلماسة نحو ٥٠ مرحلة، ومن فاس الى البصرة ٩ مراحل ومن فاس الى ازيله ٨ مراحل، ومن القيروان الى سجلماسة في البرية \* نحو من ٨٠ مرحلة \* وفي العمارة ١٣٠ مرحلة فهذه جوامع المسافات في المغرب في شرقي بحر الروم ٥

وأما مسافات الاندلس فإن قصبتها قرطبة ومنها الى اشبيلية\* ٣ مراحل والى  
استجة مرحلة على سمت القبلة، ومن قرطبة الى\* سرقسطة ١٠ أيام والى  
تطيلة ١٣ يوماً ومن تطيلة الى لاردة ٤ مراحل، ومن قرطبة الى طليطلة  
٦ أيام ومن طليطلة الى وادي الحجارة يومان، ومن قرطبة الى مكناسة ٢

a) C. h. l. اطرابلس. b) C. haec om. c) C. یرتاحلون فی. E. در اول محرم.  
d) A. et B. بریه (num بركة). e) A. et B. نُسَس, C. نمدس, E. سیس. et  
خمسہ وعشرون. f) C. et E. ثلاثون. g) C. et E. رعی, E. رعی. h) C. et E. خمسون.  
i) A. et B. القصیر, C. البصیرہ, E. بصیرہ. j) C. et E. پانزدہ.  
k) A. et B. الی. l) A. et B. haec om. m) A. اشیلّیہ, E. اسبیلّیہ. n) C.  
بطیلہ, E. بطیلہ, C. تطیلہ (pro اردہ, E. اولانہ. p) C. et E. سقصد خمسہ.  
q) C. et E. مکباسہ. Ous. p.18 "to Mekiah, three (سه) or four days journey."



٤ أيام \* ثم الى « هنارة مثلها ثم الى نفرة ١٠ <sup>a</sup> أيام ومن نفرة « الى مدينة سمورة ٤ أيام، ومن قرطبة الى قورية <sup>d</sup> ١١ يوماً ومن قورية الى ماردة ٤ أيام ومن قورية الى باجة ٩ أيام وياخذ في « طريق ماردة <sup>f</sup> ممّا يلي اخشنة فمن قرطبة الى اشبيلية الى باجة <sup>g</sup> الى ماردة الى قورية الى قلمرية <sup>h</sup> مدينة شنترين <sup>i</sup> العظمى ومن باجة الى شنترين ١١ يوماً والى <sup>k</sup> أقصى كور شنترين ٥ أيام، ومن قرطبة الى فحص البلوط يومان <sup>l</sup> الى مدينتها المعروفة بغافق ومن فحص البلوط الى لبلة ١٤ يوماً، \* واشبيلية <sup>m</sup> على طريق سدونة <sup>n</sup> ومن قرطبة الى قرمونة ٤ أيام <sup>o</sup> ومن قرمونة الى اشبيلية ٣ أيام <sup>p</sup>، \* ومن استنجة الى مورور مرحلة ومن مورور الى سدونة يومان ومن مورور الى جبل طارق ٣ أيام <sup>q</sup>، ومن استنجة الى مالقة ٧ أيام ومالقة شرقي قرطبة واستنجة قبلها ومن استنجة الى ارجدونة <sup>r</sup> ٣ مراحل، ومن قرطبة الى بجانة ٩ أيام ومن قرطبة الى مرسية ١٤ يوماً، ومن قرطبة الى مدينة بلنسية ١٨ يوماً، ومن طرطوشة الى بلنسية ٥ مراحل، ومن مرسية الى بجانة ٩ أيام ومن بجانة الى مالقة ناكو ١٠ أيام ومن مالقة الى جزيرة جبل طارق ٤ أيام \* ومن الجزيرة الى سدونة ٣ أيام <sup>s</sup> ومدينة سدونة قلانة \* ومنها الى اشبيلية ٤ أيام <sup>t</sup> والى قرمونة ٣ أيام، فهذه جوامع المسافات بالاندلس وقد اتينا على

a) C. بقرة et نفرة. b) E. دو روزه راه. c) E. هنارة. Deinde E. ونا. E. والى C. d) C. فورة. e) C. om. f) A. et B. الماردة. g) A. hic et deinde تناجسه. h) A. indistincte فلننيوه s. فلننيوه B. فليننوه C. فليمرنه E. فليمرنه Cf. supra p. ٤٣ ann. l. i) A., B. et C. سمرين E. سبيرين k) A. ومن B. الى ومن الى C. et E. haec اشلبه m) A. hic et deinde n) C. et E. haec om. o) C. et E. addunt طريق p) E. دو روزه in C. lacuna. q) In C. et E. haec desiderantur. r) C. add. قصبه رية l. قصبه. s) C. ut semper بجايه. t) E. هفت روزه C. add. اثنا عشر الى ارحود (sic) ٧ أيام. u) C. et E. اثنا عشر E. hic quoque. w) C. om.

جوامع ما اردناه من المغرب وتتلوه ارض مصر في حد بلاد الاسلام راجعا الى  
المشرق ٥

### ديار مصر

واما مصر فان لها حدا ياخذ من بحر الروم بين <sup>a</sup> الاسكندرية وبرقة فياخذ  
في براري حتى ينتهي الى ظهر الواحات ويمتد الى بلد النوبة ثم يعطف  
على حدود النوبة في حد أسوان الى ارض الباجنة \* من وراء اسوان <sup>b</sup> حتى  
ينتهي الى بحر القلزم ثم يمتد على بحر القلزم ويجاوز القلزم على البحر  
الى طور سيناء ويعطف على تيه بنى اسرائيل ويمتد حتى ينتهي الى بحر  
الروم في الجفار خلف <sup>d</sup> رفح والعريش ويمتد على بحر الروم الى ان ينتهي  
الى الاسكندرية ويتصل باول الحد الذي ذكرناه ٥

المسافات بمصر من ساحل بحر الروم حيث ابتدائه الى ان يتصل بارض  
النوبة من وراء الواحات نحو <sup>e</sup> ٢٥ مرحلة ومن حد النوبة مما يلي الجنوب  
على <sup>f</sup> حدود النوبة نحو <sup>g</sup> ٨ مراحل ومن القلزم على ساحل البحر الى ان  
يعطف <sup>h</sup> على التيه <sup>i</sup> ٩ مراحل ومن حد البحر على <sup>j</sup> حد التيه الى ان يتصل  
ببحر الروم نحو <sup>k</sup> ٨ مراحل ويمتد على البحر الى اول الحد الذي ذكرناه  
نحو <sup>l</sup> ١٢ مرحلة وطولها من اسوان الى بحر الروم نحو <sup>m</sup> ٢٥ مرحلة وبها بحيرة  
فيها جزائر مسافتها نحو مرحلتين في مثلها، فهذه جملة مسافاتها ٥

واما صفة مدنها وبقاعها فان مدينتها العظمى تسمى القسطنطين وهي على  
النيل في شريقه <sup>n</sup> شمالي النيل وذلك ان النيل يجري <sup>o</sup> موريا بين <sup>p</sup> المشرق

a) C. الى. b) A. et B. tantum واسوان. c) A. et B. ويجاور. d) A. et B. Deinde B. ربح. e) Hic sequi deberet mappa Aegypti. f) D. add. اخر. g) Locus corruptus videtur. Emendatio proposita est ad locum Ibn Haucalis. h) B. يتعطف. C. يعطف. D. تعطف. i) C. تا. E. الى. j) C. et E. نحو من عشر. k) In marg. E. lector addit: مسكون وغير مسكون وذكر آن درين كتاب نكند. l) C. et E. om., D. contra habet من الجنوب. m) C. et E. add. من المشرق. n) C. et E. add. في شريق النيل. o) B. من.



والجنوب والبلد كله على جانب واحد ألا أن في عدوة النيل ابنية قليلة تعرف بالجزيرة وهي جزيرة يعبر من الفسطاط اليها على جسر في سفن ويعبر من هذه الجزيرة \* الى الجانب الآخر على جسر آخر الى ابنية ومساكن على الشط الآخر يقال لها الجزيرة، والفسطاط مدينة كبيرة نحو الثلث من بغداد ومقداره نحو ثلثي فرسخ، والفسطاط على غاية العماره والخصب وبالفسطاط قبائل وخطط للعرب تنسب اليهم محالهاة مثل ما بالكوفة والبصرة الا انها اقل من ذلك، وهي سبخة ومعظم بنائهم بالطوب طبقات واكثر السفل بها غير مسكونة، وربما بلغت طبقات الدار الواحدة ثمانى طبقات الا في طرف منها يسمى الموقف<sup>d</sup> فانه اصلب قليلا، وبها بناء مفترش وذلك بالخمراء<sup>e</sup> على شط النيل<sup>f</sup>، وبها مسجدان للجمعة بنى احدهما عمرو ابن العاص في وسط الاسواق والآخر باعلى الموقف بناء احمد بن طولون، وخارج مصر ابنية بناها احمد بن طولون تكون زيادة على ميل<sup>g</sup> كان يسكنها جنده تسمى القطائع كما كان بناء آل<sup>h</sup> الاغلب خارج القبروان الرقادة، وبها نخيل وثمار كثيرة وزروعهم على ماء النيل تمتد فتعم<sup>i</sup> المزارع من حد اسوان الى حد الاسكندرية وسائر الريف، فيقيم الماء من عند ابتداء<sup>m</sup> البحر الى الخريف ثم ينصرف<sup>n</sup> فيزرع ثم لا يسقى بعد ذلك<sup>o</sup> وارض مصر لا تمطر

المرفف. A. d) مسكون. C. e) اليها محالهم. A., B. et D. b) C. om. a)  
وبنهاى ايشان همسه هفت وهشت طبقه. E. haec ita disposuit. B. المرفف.  
است ودر طبقه زيرين نتوان بود زیرا که زمينى شوره است وبر كناره شهر  
Deinde. جاتى است که آنرا موقف گویند زمین محکمی است شوره نیست  
وآنجا شنیدم که فسطاط نام قبيلة ایست که بانى آن بنا شدند: de suo addidit.  
e) A. et B. بالخضراء. Pro وكذلك. C. habet. f) A. et B. om. g) E.  
فيَعْمَر. B. فتعم. A. k) وكروم. C. i) اغلب. C. Deinde. h) A. om. يكفرسخ.  
l) C. add. الماء. m) A. اشد، B. اشد، C. اشتداد، D. امتداد. Cf.  
Edrisi, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, p. ١٤٣. n) C. et D. ينصب،  
E. کم شود.

ولا تشلج وليس بارض مصر مدينة يجرى فيها الماء<sup>a</sup> دائماً غير الفيوم، والفيوم هذه مدينة. وسطة يقال أن يوسف النبي عم اتخذ لهم ماجرى\* يدوم لهم الماء<sup>b</sup> \* وقوم بحجارة<sup>c</sup> وسماء اللاهون<sup>d</sup> وأما النيل فإن ابتداء مائه لا يعلم وذلك أنه يخرج<sup>e</sup> من مفازة من وراء أرض الزنج<sup>f</sup> لا تسلك حتى ينتهي إلى حد الزنج ثم يقطع<sup>g</sup> في مسافوز\* وعبارات أرض النوبة فيجرب على عمارات متصلة إلى أن يقع في أرض مصر، وهو نهر يكون عند امتداده<sup>h</sup> أكبر من دجلة والفرات إذا جُمعاً وماءه أشدّ عذوبة وحلاوة وبياضاً من سائر أنهار الإسلام، وفي هذا النهر يكون التمساح والسقنقور وسمكة يقال لها الرعادة لا يستطيع أحد أن<sup>i</sup> يقبض عليها وهي حية حتى يرتعش<sup>j</sup> وتسقط من يده فإذا ماتت فهي كسائر السمك. وأما التمساح فإنه دابة من دواب الماء مستطيل<sup>k</sup> الرأس طول راسه<sup>l</sup> يكون فحواً من نصف طول بدنه وله أنياب لا يعش<sup>m</sup> على دابة ما كانت من سبع أو جمل إلا مده\* في الماء<sup>n</sup> وربما خرج من الماء فمشى<sup>o</sup> في البر وليس له في البر سلطان ولا يصير أحداً وجملده يشبه السفن الذي تتخذ منه مقابض السيوف لا يعمل السلاح فيه إلا تحت يديه ورجليه<sup>p</sup> ومكان الأبط، وأما السقنقور فإنه صنف من السمك إلا أن له يدين ورجلين ويتعالج به للجماع ولا يكون في مكان إلا في النيل<sup>q</sup> وعلى حافات النيل من حد أسوان<sup>r</sup> إلى أن يقع في البحر<sup>s</sup> مدن وقوى

وقومه. C. et D. e) للماء C. tantum b) من غير النيل. C. et E. add. a)  
 Deinde B. et C. وسماءها A. سمائها d) C. دسدي. e) A. et B.  
 من مفازة D. habet hanc lectionem pro ex margine, ut videtur. من مسافوز add.  
 Deinde C. يقطعه f) لا تسلك C. om. (Ous.) "from a cavern" از غارى E.  
 A. et h) وانجا كه اول رود است. et sic E. امدايه C. g) في مفازته A.  
 B. om. Deinde B. يقبض. i) C. et D. يرتعش يده. j) A. فيستطيل k)  
 واورا E. haec ita habet: اليه C. n) يقبض C. et D. m) الرأس منه C. l)  
 A. et o) دندانها باشد كه اگر شيرى بدنندان او آيد چون موشى نمايد  
 C. hic ut fere semper q) خاصة وتحت رجليه C. ونعليه A. p) ممسا B.  
 البحريرة C. r) أسوان s)



منظومة <sup>a</sup> متكاثفة وأُسْوَان هذه ثغر النوبة ألا أنهم مهادنون <sup>b</sup> وبصعيد مصر جنوبى النيل معدن الزبرجد <sup>c</sup> فى برية منقطعة عن العبارة ولا يعلم فى الارض معدن له <sup>d</sup> غير هذا <sup>e</sup> وفى شمالى النيل جبل بقرب القسطنط يسمى المقطم فيه وفى نواحيه حاجر الحماهن ويمتد هذا الجبل الى النوبة وعند هذا الجبل بحدآه القسطنط قبر الشافعى فى جملة المقابر <sup>f</sup> وأما الاسكندرية فهى مدينة على شط البحر كثيرة الرخام فى الفرش والابنية والعمد <sup>g</sup> وبها منارة قد أُسست فى الماء من صخر رفيع السمك جدًا تشتعل على زيادة من ثلاث مائة بيت لا يصل المرتقى اليها إلا بدليل <sup>h</sup> ويسمى \* ما علا من النيل <sup>i</sup> عن القسطنط الصعيد وما تسفل <sup>j</sup> منه الريف <sup>k</sup> ومن حد القسطنط فى جنوبى النيل ابنية عظيمة يكثر عددها مفترشة على سائر الصعيد \* تدعى الاهرام <sup>l</sup> وبحدآه القسطنط على نحو من فرسخين منها ابنية عظيمة \* اكبرها اثنان ارتفاع كل واحد منهما اربع مائة ذراع وعرضه اربع مائة ذراع وطوله اربع مائة ذراع وهو فى صورة العبارة مربع الاسفل ثم لا يزال يرتفع ويصيق حتى يصير <sup>m</sup> اعلاه نحو مبرك جمل وملئت بنيانه بكتابة يونانية <sup>n</sup> ومن داخله

قرية. C. برية Pro. زبرجد وزمرد. E. <sup>a</sup> بهادون. C. <sup>b</sup> C. om. <sup>c</sup> ما على. C. <sup>d</sup> على. C. <sup>e</sup> والاعمدة. C. <sup>f</sup> بغير. B. Deinde C. om. <sup>g</sup> كان اسفل. C. بسفل. B. يسفل. A. <sup>h</sup> cf. Abulfeda, p. 14. <sup>i</sup> النيل من اسفل. C. بسفل. B. يسفل. A. <sup>j</sup> مفترش. A., B. et C. <sup>k</sup> عنه. Abulf. فيه. B. Deinde C. <sup>l</sup> بسفل. Abulf. Ex D. et E. restitui. <sup>m</sup> الى. A. et B. add. <sup>n</sup> بها. B. et C. om. <sup>o</sup> كويند بعض از آن اين عبارت است بنى الهرمان والنسر طائر فى insert: Locus laudatur a Makrizio ed. Bul., I, p. 110, 5 a f. his verbis: وذكر ابو زيد البلخى انه وجد مكتوبًا على الاهرام بكتابتهم خط فعرّب فاذا هو بنى هذان الهرمان والنسر الواقع فى السرطان فحسبوا من ذلك الوقت الى الهجرة النبوية فاذا هو ست وثلاثون الف سنة شمسية مرتين يكون اعظمها الهرمان C. pro his omnibus <sup>o</sup> اثنين وسبعين الف سنة شمسية وهى تاخذ فى الدقة حتى ينتهى مقدار راسها الى مبرك جمل وقد ملئت بالكتابة اليونانية فى داخلها.

طريق يسير فيه الناس رجالة الى \* قريب اعلاه وفي هذين الهرمين طريق  
 في باطن الارض مخترق ، واصح ما سمعت في الاهرام انها قبور الملوك  
 الذين كانوا بتلك الارض و عرض العبارة على النيل من حد اسوان ما بين  
 نصف يوم \* الى يوم <sup>٥</sup> الى ان تنتهي الى الفسطاط ثم تعرض فيصير عرضها  
 من حد الاسكندرية الى الخوف الذي يتصل بمغارة القلزم نحو ثمانية ايام ،  
 وما في \* العرض من <sup>٤</sup> ارض مصر قفاره واما الواحات فاقها بلاد كانت معمورة  
 بالمياه والاشجار والقرى والناس فلم يبق فيها ديار وبها ائى يومنا هذا ثمار  
 كثيرة وغنم قد توحشت فهي تتوالد ، والواحات من صعيد مصر اليها في  
 حد الجنوب نحو ثلاثة ايام في مغارة وتتصل الواحات بالنوبة <sup>٦</sup> ببرية  
 فتنتهي <sup>٥</sup> الى ارض السودان

وبارض مصر بحيرة يفيض فيها ماء النيل تتصل ببحر الروم تعرف بحيرة  
 تنيس اذا امتد النيل في الصيف <sup>٧</sup> عذب ماؤها واذا \* نقص في الشتاء الى  
 اوان البحر غلب ماء البحر عليها فملح ماؤها ، وفيها مدن مثل الجزائر  
 تطيف <sup>٨</sup> البحيرة بها فلا طريق اليها الا في السفن فمن مشاهير تلك المدن  
 تنيس ودمياط وهما مدينتان لا زرع بهما ولا صرع وبهما يتخذ المرتفع من  
 ثياب مصر ، وهذه البحيرة قليلة العمق <sup>٩</sup> يسار في اكثرها بالمرادى وبها سمكة  
 تسمى الدلفين في خلقة الزق المنفوخ وسمكة اذا اكلها الانسان راي منامات  
 هائلة <sup>١٠</sup> ومن حد هذه البحيرة الى حد الشام ارض كلها رمال متصلة حسنة  
 اللون تسمى الجفار بها نخيل ومنازل ومياه مفترشة غير متصلة ويتصل حد  
 الجفار ببحر الروم \* وحد بالتية وحد باراضى فلسطين من الشام وحد

d) C. في. Deinde C. عرض. e) A., B. et C. اعلاها. C. om. f) C. ائمار. e) عرض.  
 g) C. ينهى. h) In C. superinscribitur النصف.  
 i) ليس يتطيف بدمياط بحيرة. Lector in marg. B. k) جزر في الشمال. C. z)  
 يسلك اليها على الارض من كل جهة وهي راكبة على دنامه (ذناية. l) النيل  
 وعلى البحر الرومى وبها نخيل وشجر وبها زروع كثيرة فاما تنيس فكما قال  
 الماء. C. D) مكفوفة بالماء.



ببأكيرة تنيس وما اتّصل به من ريف <sup>a</sup> مصر الى حدود القلزم <sup>هـ</sup> وأما نيه  
بنى اسرائيل فيقال انّ طوله نحو أربعين فرسخا وعرضه قريب من طوله وهي  
ارض منها صلبة ومنها رمال وبها نخيل وعيون مفترشة قابيلة \* يتّصل حدّ له  
بالجفارة <sup>ب</sup> وحدّ <sup>ج</sup> بجبل طور سينا وما اتّصل به وحدّ <sup>د</sup> بازاء <sup>د</sup> بيت المقدس  
وما اتّصل به من فلسطين \* وحدّ <sup>هـ</sup> له ينتهى الى <sup>هـ</sup> مفازة في ظهر ريف مصر  
الى حدّ القلزم <sup>هـ</sup>

وأما الاشمونيين فأتاهم مدينة صغيرة عامرة <sup>ف</sup> ذات نخيل وزروع ويرتفع من  
الاشمونيين ثياب كثيرة <sup>هـ</sup> وبأحد آتها من شمالي النيل مدينة صغيرة يقال لها  
بوصير بها قتل مروان بن محمد ويقال انّ سحرة فرعون \* الذين حشرهم  
في يوم موسى <sup>ز</sup> من بوصير <sup>هـ</sup> فأما أسوان <sup>ح</sup> فانّ بها نخيلا كثيرا وزروعا وهي  
أكبر مدن الصعيد <sup>هـ</sup> وأسنا <sup>هـ</sup> وأخميم متقاربتان في العمارة <sup>ك</sup> صغيرتان عامرتان  
بالنخيل والزروع وذو النون المصري <sup>ل</sup> الناسك <sup>ل</sup> من أخميم <sup>هـ</sup> والقرما على شط  
البحيرة وهي مدينة صغيرة خصبة <sup>م</sup> وبها قبر جالينوس اليوناني <sup>هـ</sup> ومن القرما  
الى تنيس نحو فرساخين في البحيرة <sup>هـ</sup> وبتنيس تلّ عظيم مبنّى من اموات  
منصدين <sup>ن</sup> بعضهم على بعض يسمى هذا التلّ بوثون <sup>و</sup> ويشبه ان يكون  
ذلك \* من قبل موسى عم <sup>م</sup> لأن ارض مصر في أيام موسى كان دينهم الدفن

<sup>a</sup>) Pro his C. et E. tantum ريف [الى] التيه وريف <sup>ب</sup>) A. بمرله <sup>ج</sup>) C. add. له. يتصل حد من حدودها بالجار 7, Jacut, I, p. 112, بالجار  
<sup>د</sup>) C. om. Jacut om. وحد في <sup>هـ</sup>) A. et B. بارض Jacut, باقاصى D. له بارض <sup>و</sup>) C. add. خصبه <sup>ز</sup>) C. ut  
solet <sup>ح</sup>) C. et E. (in mappa وادلسا <sup>د</sup>) C. et E. والبلينا D. et E. <sup>هـ</sup>) C. add. كان <sup>و</sup>) C. add. صغيرتان <sup>ز</sup>) A., B. et E. om. (در ريك بيبابان) المفازة  
<sup>ح</sup>) A. et B. الاموات C. habet مسنديين D. متصدين <sup>د</sup>) A. واسعة الخيرات <sup>هـ</sup>) C. add. تركوم Ous. تركوم E. تركوم C. بوثوى  
Vid. Quatremère, Mémoires géographiques et historiques sur l'Egypte, I, p. 331 seqq. (cf. p. 306). <sup>و</sup>) C. منذ  
يومنا هذا, deinde omnibus omissis ad قبل زمان موسى بن عمران عم

ثم صارت للنصارى ودينهم الدفن ثم صارت للإسلام، ورايت<sup>a</sup> عليهم اكفاناً من جنس<sup>b</sup> الخيش وجماجم وعظاماً فيها صلابة الى يومنا هذا<sup>c</sup> وعين شمس<sup>d</sup> ومنف<sup>e</sup> هما قرينتان قد خربتا \* كل واحدة منهما من الفسطاط على نحو اربعة اميال<sup>f</sup> وعين شمس من شمالي الفسطاط ومنف من جنوبيه ويقال انهما كانتا مسكنين لفرعون، وعلى راس جبل المقطم في قلته<sup>g</sup> مكان يعرف بنشور<sup>h</sup> فرعون يقال انه كان اذا خرج من احد هذين الموضعين يوقد<sup>i</sup> فيه فيعد في المكان الآخر ما يعد له<sup>j</sup> وفي نيل مصر مواضع لا يضر فيها التمساح منها عند الفسطاط وبوصير وغير ذلك من اماكن معروفة<sup>k</sup> وحوالي الفسطاط زرع<sup>l</sup> ينبت مثل القصبان يسمى البلسان<sup>m</sup> يتخذ منه دهن البلسان لا يعرف بمكان في<sup>n</sup> الدنيا الا هناك<sup>o</sup> وأما العباسية<sup>p</sup> وقاقوس وجرجير فانها من أرض الحوف ويعرف شمالي النيل اسفل من الفسطاط بالحوف وجنوبيه بالريف ومعظم رساتيف مصر وقراها في هذين الموضعين<sup>q</sup> وأما معدن الذهب فمن اسوان اليه خمسة عشر يوماً والمعدن ليس في أرض مصر ولاكنه في أرض البجة<sup>r</sup> وينتهي الى عيذاب، ويقال ان عيذاب ليست<sup>s</sup> من أرض البجة وإنما هي من مدن الحبشة، والمعدن أرض مبسوطة لا جبل فيها وإنما هي رمال ورضراض ويسمى ذلك المكان الذي فيه مجتمع<sup>t</sup> الناس العلافى، وليس للبجة<sup>u</sup> قرى ولا خصب فيه غناء<sup>v</sup> وإنما هم<sup>w</sup> بادية ولهم نجب<sup>x</sup> يقال ان ما في النجب<sup>y</sup> \* اسير منها<sup>z</sup> ورقيقهم ونجبهم وسائر ما بارضهم يقع<sup>aa</sup> الى مصر<sup>ab</sup>

عين. C. <sup>c</sup> ما. نند. E. <sup>d</sup> صاحب كتاب ميثويد كه من الخ. E. <sup>e</sup> قبلته. C. <sup>f</sup> كانا. A. et B. <sup>g</sup> عن غربي الفسطاط C. pro his <sup>h</sup> الشمس. <sup>i</sup> بقبور. B. <sup>j</sup> cf. Edrisi, p. 145. <sup>k</sup> في الآخر C. pro his tantum <sup>l</sup> ب. <sup>m</sup> C. ut Makrizi, I, p. 23. <sup>n</sup> C. <sup>o</sup> زروع. C. <sup>p</sup> ابدأ. <sup>q</sup> وقاقور. E. ودانومن. B. وقابوسن. A. Deinde <sup>r</sup> قياسية. E. العباسية. C. <sup>s</sup> من. <sup>t</sup> الناس. A. om. <sup>u</sup> يجمع. B. <sup>v</sup> ليس. Codd. <sup>w</sup> البجة. E. <sup>x</sup> البجة. A. et B. <sup>y</sup> ولها et deinde هي. C. <sup>z</sup> حصن. C. <sup>aa</sup> بالبجة. D. بارض البجة. C. <sup>ab</sup> يرتفع. C. <sup>ac</sup> (؟) اسبق. num 1. <sup>ad</sup> اشق منه. A. et B. <sup>ae</sup> باخت. D. <sup>af</sup> باكر. A. et B. <sup>ag</sup>



وبمصر بغال وحمير لا يعرف في شيء من بلدان الاسلام احسن ولا اثنى منها، ولهم من وراء اسوان حمير صغار في مقدار الكباش<sup>a</sup> مملعة تشبه البغال المملعة اذا اخرجت<sup>b</sup> من مواضعها لم تعش<sup>c</sup>، ولهم<sup>d</sup> حمير يقال لها السملاقية<sup>e</sup> بارض الصعيد زعموا ان احد ابويها من الوحشي والآخر من الاهلي فهي اسير<sup>f</sup> \* تلك الحمير وبالجفار حيات في مقدار الشبر تثب من الارض حتى تقع في المحامل فتلسع، واهل مصر في اخبارهم يزعمون ان الجفار في ايام فرعون كانت معمورة<sup>g</sup> بالقرى والمياه وان الذي قال الله تعالى<sup>h</sup> وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ هو الجفار ولذلك سمي العريش عريشا<sup>h</sup>

### ارض الشام

واما الشام فان غربيها بحر الروم وشرقيها البادية<sup>k</sup> من ايلة الى الفرات \* ثم من الفرات الى حد الروم وشاليها بلاد الروم وجنوبيها حد مصر وتيه بني اسرائيل وآخر حدودها مما يلي مصر رقع ومما يلي الروم الثغور وهي ملطية<sup>i</sup> والحداث ومرعش والهارونية والكنيسة وعين زربة والمصيصة والذقة وطرسوس والذي يلي الشرقي والغربي مدن قد ذكرناها في تصوير الشام<sup>m</sup> قد جمعت الثغور الى الشام وبعض الثغور تعرف بثغور الشام وبعضها تعرف بثغور الجزيرة وكلاهما من الشام وذلك ان كل ما وراء الفرات من الشام وانما سمي من ملطية الى مرعش ثغور الجزيرة لان اهل الجزيرة بها يرابطون وبها يغزون \* لا لانها من الجزيرة \* وكور الشام انما هي جند فلسطين

a) B. الالباس. b) B. et C. خرجت. c) C. بعش. d) C. وثم. e) A. sine punctis, B. السملاقية, C. et E. السقلاية, D. السقلاية. f) C. في. g) Hinc in A. et B. lacuna est usque ad verba in capite seq. تلك المدن. h) Qor. 7 vs. 133. i) C. هي. j) C. سمي. k) C. بالبادية et mox بلاد الروم. Textus hujus capituli secundum C. editus est a Cl. Arnold in *Chrestomathia Arabica*. l) Ex D. et Ous. m) E. مصر. Hic sequi deberet mappa Syriae. n) A. et B. لانها, C. et D. لا omisso لانها.

وجند الأردنّ وجند حمص وجند دمشق وجند قنسرين والعواصم والثغور،  
وبين ثغور الشام<sup>a</sup> وثغور الجزيرة جبل اللكام وهو الفاصل بين الثغرين وجبل  
اللكام هو جبل داخل في بلد الروم ويقال أنّه ينتهى في بلد الروم الى نحو  
من مائتى فرسخ ويظهر في بلد الاسلام بين<sup>b</sup> مَرَعَش والهارونية وعين زربة  
فيسمى اللكام الى ان يجاوز اللانقية ثم يسمى جبل بَهْرَاء وتَنُوخ الى  
حمص ثم يسمى جبل لُبْنان ثم يمتدّ على الشام حتّى ينتهى الى بحر  
القلزم<sup>c</sup>

وأما جند فلسطين وهو اول اجناد الشام ممّا يلي المغرب<sup>d</sup> فانه تكون  
مساكنه للراكب طول يومين من رفح الى حدّ<sup>e</sup> اللّجّون وعرضه من يافا الى  
ريحا يومين، وأما زُغَر وديار قوم لوط والجبّال<sup>f</sup> والشرأة فمضمومة اليها وهي<sup>g</sup>  
منها في العمل الى ايلة<sup>h</sup> وديار قوم لوط والبحيرة المُنْتَنَة وزُغَر الى بَيْسَان  
وطَبْرِية<sup>i</sup> تسمى الغور لانّها بين جبليين وسائر بلاد الشام مرتفع عليها وبعضها  
من الاردن وبعضها من فلسطين في العمل، وأما نفس فلسطين فهو ما ذكرته  
\* وفلسطين ماؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء<sup>j</sup> الا نابلس فان بها مياهها  
جارية<sup>k</sup> وفلسطين ازكى<sup>l</sup> بلدان الشام ومدينتها العظيمة الرملة وبيت المقدس  
يليهما في الكبر، وبيت المقدس مدينة مرتفعة على جبال<sup>m</sup> يصعد اليها من  
كل مكان قصد<sup>n</sup> من فلسطين وبها مسجد ليس في الاسلام مسجد اكبر  
منه والبناء<sup>o</sup> في زاوية من غربى المسجد يمتدّ على نحو نصف عرض

a) C. pro his: الشام اتما هي من حد فلسطين وحد الشام. b) A. وكورة الشام اتما هي من حد فلسطين وحد الشام. c) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام et mox لبنان. ut Codd. D. من. d) A. et B. تلّقا. e) C. جند. f) A. et B. الجبال. g) A. et B. اريحا. Deinde C. et E. بلقا. Ous. بلقا. h) A. et B. وهو. i) A. et B. وهو. j) A. et B. وهو. k) A. et B. وهو. l) A. et B. وهو. m) C. haec om. n) Abulfeda, p. ٢٢٧. ارخى. o) C. جدار. p) A. قصد. q) C. add. منه. in praef. Chrestom. Arnold, p. xvi explicatur per



المسجد \* والباقي من المسجد فارغ إلا موضع الصخرة فإن عليه حاجرًا مرتفعًا مثل الدكة وفي وسط الحاجر على الصخرة قبة عالية جدًا <sup>b</sup> وارتفاع الصخرة من الأرض الى صدر القائم وطولها وعرضها متقارب يكون بضعة <sup>c</sup> عشر ذراعًا وينزل الى باطنها <sup>d</sup> بمراقي من باب شبيه بالسرداب الى بيت <sup>e</sup> يكون طوله نحو بسطة في مثلها، وليس ببيت اقدس ماء جار سوى عيون لا تتسع للزروع <sup>f</sup> وهو من اخصب بلدان فلسطين، ومحراب داود عم بها وهو بنية مرتفعة ارتفاعها \* يشبه ان يكون <sup>g</sup> خمسين ذراعًا من حجارة وعرضها <sup>h</sup> نحو ثلاثين ذراعًا على الكثر والتخمين واعلاه بناء مثل الحجرة وهو المحراب واذا وصلت اليها من الرملة فهو اول ما يتلقاك <sup>i</sup> من بناء بيت المقدس، وفي مسجد بيت المقدس لعامة الانبياء المعروفين لكل واحد منهم محراب معروف <sup>j</sup> وعلى ناحية جنوب بيت المقدس على ستة اميال منه قرية تعرف ببيت لحم <sup>m</sup> وهي مولد عيسى عم ويقال ان في كنيسة منها قطعة من النخلة التي اكلت منها مريم <sup>n</sup> هي مرفوعة عندهم يصونونها ومن بيت لحم على سبعة في الجنوب مدينة صغيرة شبيهة في القدره بقرية تعرف بمسجد ابراهيم عم وفي المسجد الذي يجمع <sup>p</sup> فيه الجمعة قبر ابراهيم واسحاق ويعقوب عم صفا وقبور نسائهم صفا \* بالحذاء كل قبر من قبورهم قبر امرأة صاحبه <sup>q</sup> والمدينة في وهداة بين \* جبال كثيرة <sup>r</sup> كثيفة

سعة <sup>c</sup> C. . كنبدي است بزرگ <sup>d</sup> A. om.; E. . الى C. pro his tantum <sup>a</sup> .  
 بمراقي <sup>e</sup> C. . تحتها Abulf. . باطنه <sup>d</sup> A. et B. . وواژه <sup>e</sup> E. ; (تسعة Arn.)  
 وينزل من باطنها واسفلها Edrîsî ، بمراقي الى بيت ٢٢٧ Abulf. ; شبيه بالسرب  
 من باب الى بيت شبيهه Videtur legendum . الى سرداب كالبيت المظلم  
 C. <sup>h</sup> . نحو <sup>g</sup> C. . وهي deinde C. , D. et Abulf. ; للزروع <sup>f</sup> A. . بالسرداب  
 از سنک است E. ex his effecit . بالتخمين <sup>i</sup> A. et B. om. . Deinde C. . وعرضه  
 Vid. Jacut , . اللخيم <sup>m</sup> C. ، لخم <sup>n</sup> C. . يلقاك <sup>l</sup> C. et D. . اليه <sup>k</sup> C. .  
 ودر قران ذکر ان درخت می <sup>n</sup> E. add. . وهو <sup>o</sup> C. et D. . Deinde C. .  
 الجبال <sup>r</sup> C. . om. <sup>q</sup> C. . ياجتمع <sup>p</sup> C. . الكبر <sup>o</sup> C. . آيد

الاشجار<sup>a</sup> واشجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها<sup>b</sup> زيتون وتين وجُمَيْر وعنب وسائر الفواكه اقل من ذلك<sup>c</sup> ونابلس مدينة السامرة يزعمون<sup>d</sup> ان بيت المقدس هو نابلس وليس للسامرة مكان<sup>e</sup> من الارض الا بها<sup>f</sup> وآخر مدن فلسطين مما يلي جفّار مصر مدينة يقال لها غرة بها قبر هاشم بن عبد مناف وبها مولد محمد بن ادريس الشافعي وفيها ايسر<sup>g</sup> عمر بن الخطاب في الجاهلية لانها كانت مستطرقا لاهل الحجاز<sup>h</sup> وبفلسطين نحو من عشرين منبرا على صغر رقعتها<sup>i</sup> وهي من اخصب بلاد الشام<sup>j</sup> واما الجبال والشراة فانهما بلدان متميزان اما الشراة فمدينتها تسمى اذرح واما الجبال فان مدينتها تسمى روات<sup>k</sup> وهما بلدان في غاية الخصب والسعة وعمامة سكانها العرب متغلبون عليها<sup>l</sup>

واما الأردن فان مدينتها الكبرى طبرية وهي على بحيرة عذبة الماء طولها اثنا عشر ميلا في عرض فرسخين او ثلاثة وبها عيون جارية<sup>m</sup> حارة مستنبطها على نحو فرسخين من المدينة فاذا انتهى الماء الى المدينة على ما دخله من الفتور بطول السير اذا طرحت فيه الجلود انعطت<sup>n</sup> ولا يمكن استعماله الا بالمزاج ويعم<sup>o</sup> ذلك الماء حماماتهم ومياضئ لهم<sup>p</sup> والغور اوله هذه البحيرة ثم يمتد على بيسان حتى ينتهي الى زعفر وريحا<sup>q</sup> الى البحيرة المنتنة<sup>r</sup>

وهذه الجبال C. واشجار هذا الجبل Deinde A. et B. والثمار. a) C. add. وعتب et وتين. Cf. quoque Abulfeda, p. ٢٤١. c) C. add. كلها. d) C. add. وبزعمون. e) D. استغنى. Epit. Paris. recte ايسر. f) C. add. السامرة في مكان. g) D. ايسر. B. et C. اسر. h) A. مستطرقا. cf. Abulfeda, p. ٢٣٩. i) A., B. et D. فرسخا. j) A., B. et D. دراب Edrisi, روات. C. et E. روات. k) D. روات. l) C. om. m) A., B. et D. جارية. n) A. et B. om. جارية. O. et D. حارة. E. et Epit. Paris. utrumque habent. o) A., B. et C. om. p) C. semper اريحا. q) مدينة بقرية مسجد يعرف بمسجد ابراهيم عم هي البحيرة. r) C. semper



والغور ما بين جبليين غائر في الأرض جدًّا<sup>a</sup> وبه عيون وانهار ونخيل ولا تستقر به الثلوج وبعض الغور من حدّ الأرثن الى ان تتجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من حدّ فلسطين، وهذا البطن اذا امتدّ فيه السائر اداه الى ايلة<sup>هـ</sup> وصور بلد من احصن الحصون\* التي على شطّ البحر عامرة خصبة ويقال انه اقدم بلد بالساحل وانّ عامّة حكماء اليونان منها<sup>و</sup> وبالارثن كان مسكن يعقوب\* النبي عم<sup>د</sup>، وجب يوسف على اثني عشر ميلاً من طبرية على ما يلي دمشق ومياه طبرية من البحيرة<sup>هـ</sup>

وامّا جند دمشق فانّ قصبتها مدينة دمشق وهي اجلّ مدينة بالشام كلها وهي في أرض واسعة بين جبال تحيط غربها مياه كثيرة واشجار وزرع متصلة وتسمى تلك البقعة الغوطة عرضها مرحلة في مرحلتين ليس بالمغرب<sup>ز</sup> مكان انزه منه، ومخرج مائها من تحت كنيسة يقال لها الفيحة وهو اول ما يخرج مقدارة ارتفاع ذراع في عرض باع<sup>ك</sup> ثم يجري في شعب تتفجر فيها العيون فيأخذ منه نهر عظيم اجراه<sup>م</sup> يزيد بن معاوية يعرض\* في كثير<sup>ن</sup> ثم يستنبط منه نهر المزة ونهر القنّوات<sup>هـ</sup> ويظهر عند الخروج من الشعب بموضع يقال له الثيرب ويقال انه المكان الذي قال الله فيه<sup>پ</sup> وآويناها الى ربوة ذات قرار ومعين، ثم يبقى من هذا الماء عمود النهر فيسمى برداً وعليه قنطرة في وسط مدينة دمشق\* لا يعبره الراكب غزاة وكثرة<sup>ق</sup> فيفصل الى قري الغوطة

a) A. et B. om. b) A. et B. وحيداً; cf. Abulf. p. ٢٢٦ ann. 7. c) In A. et B. haec desiderantur. d) A. et B. om. Pro جامعة E. habet جب. e) E. D. يكتف. O. f) "the right hand." يمين efficit (p. 41) ex quo Ous. بهين. Post بها A. insert فيها. g) C. et D. بالشام et sic Ous., sed E. ut A. et B. h) A. et B. ميّاهها. i) C. العمة. E. فنج. j) Abulf. p. ٢٣. ذراع. E. vertit. k) C. et ut vid. E. منها. Abulf. منه. l) D. ويهناى دجله. E. يعرض الدجله. C. كثيراً. n) A. et B. اجراها. o) C., D. et E. انقناة. p) Qor. 23 vs. 52. q) C. et D. haec om., sed exstant in Epit. Paris.

ويجري الماء في عامة \* دورهم وسكنهم وحناماتهم<sup>٥</sup>، وبها مسجد ليس في الاسلام مسجد \* احسن ولا اكثر نفقة<sup>٦</sup> منه وأما الجدار والقبّة التي فوق المحراب، عند المقصورة فمن بناء الصابئين \* وكان مصلاتهم<sup>٧</sup> ثم صار في أيدي اليونانيين فكانوا يعظمون فيه دينهم ثم صار لليهود وملوك من عبدة الاوثان فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكريّا عم ونصب راسه على باب هذا المسجد \* بباب يسمى<sup>٨</sup> باب جيرون ثم تغلب عليه<sup>٩</sup> النصارى فصار في أيديهم كنيسة \* يعظمون فيها دينهم<sup>١٠</sup> حتى جاء الاسلام فصار للمسلمين واتخذوه مسجدا \* وعلى باب جيرون حيث<sup>١١</sup> نصب راس يحيى بن زكريّا نصب راس الحسين بن علي عم، فلما كان في أيام الوليد بن عبد الملك عمرة فجعل أرضه رخاما مفروشا<sup>١٢</sup> وجعل وجه جداره<sup>١٣</sup> رخاما مجزعا واساطينها رخاما موشى<sup>١٤</sup> ومعاقده<sup>١٥</sup> رؤوس اساطينه ذهبيا ومحرابه ذهبيا مرصعا بالجواهر ودور السقف كله ذهبيا مكتبا كما تطوف ترابيع<sup>١٦</sup> جدار المسجد، يقال انه انفق<sup>١٧</sup> فيه وحده<sup>١٨</sup> خراج الشام<sup>١٩</sup>، وسطحه رصاص وسقفه خشب مذهّب يدور الماء على رقعة<sup>٢٠</sup> المسجد حتى اذا فُجّر منه<sup>٢١</sup> انبسط على جميع الاركان

Cf. بنزركثر E.، اعمر ولا اكبر بقعة C. b) خانها وكرمابها ودكانها E. a) Abulf. p. ٢٣٠. e) وصار B. Deinde C. لصلواتهم. d) C. add. من. c) Abulf. D. et Abulf. الباب المعروف C. g) C. om. f) الى اليهود C. Deinde. صارت في omisso فصار A. et B. h) A., B., C. et D. عليها. k) A. et B. tantum وحيت E.، وهم بأن جايگاه كه E.، وحيث A. et B. tantum l) C. om. k) أيديهم A. et B. ومعاقده Deinde pro ملتح E. o) جداراته A. n) C. om. m) بالجواهر C. et D. p) دوروس C. et E. tantum. Secutus sum D. et Abulf.; وقواعد بسببه C. r) يداف ترابيع C. q) (وآسمانه E.) ودون A. et B. Deinde quod سنتين D.، خمس سنين C. addit. Sic quoque E. et Abulfeda, p. ٢٣٠. s) سبع idem exstat in Epit. Paris. et apud Edrisi. Kazwini, II, p. ١٢٧ habet et sic Mokaddasi MS. Berol. p. ٥٠. t) رفعه A. et sic Arnold in *Chresthom.*, p. 97. B. et C. رفعه E. u) بر بالاي C. فيه.



سواء<sup>a</sup> ومن جند دمشق بعلبك<sup>b</sup> وهي مدينة على جبل عامة ابنتها من  
حجارة وبها قصور<sup>c</sup> من حجارة قد بُنيت على اساطين شاهقة ليس بارض  
الشام ابنة حجارة اعجب ولا اكبر منها<sup>d</sup> وأطرابلس مدينة على بحر الروم  
عامرة ذات نخل وقصب سكر وخصب<sup>d</sup>

وأما جند حمص فإن مدينتها حمص وهي مدينة في مسنوه<sup>e</sup> خصبة جدًا  
من اصح بلدان الشام تربة<sup>f</sup> في اهلها جمال مفرط وليس بها عقارب ولا  
حيات ولها مياه واشجار وزروع كثيرة واكثر زروع رساتيقها اعداء<sup>g</sup> وبها كنيسة  
بعضها مساجد جوامع وبعضها كنيسة<sup>h</sup> وهي من اعظم كنائس الشام وعامة  
طريق حمص مفروشة بالحجارة<sup>i</sup> وأما أنططوس<sup>j</sup> فهو حصن على بحر الروم  
ثغر لاهل حمص وبه<sup>k</sup> كان مصحف عثمان بن عفان<sup>l</sup> وأما سلتية<sup>m</sup> فهي مدينة  
الغالب على سكانها بنو هاشم<sup>n</sup> على طرف البادية خصبة<sup>m</sup> وأما شيزر وحماة  
فأنهما مدينتان صغيرتان نهرتان كثيرتا الماء<sup>o</sup> والشاجر والزرع<sup>o</sup>

وجند قنسرين مدينتها حلب وهي عامرة بالاهل جدًا على مدرج طريق  
العراق الى<sup>p</sup> الثغور وسائر الشامات<sup>q</sup> وقنسرين مدينة تنسب الكورة اليها وهي  
من اصغر المدن بها<sup>r</sup> ومعصرة النعمان مدينة<sup>s</sup> هي وما حوالها من القرى  
اعداء<sup>t</sup> ليس بجميع نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما بجميع جند  
قنسرين اعداء<sup>u</sup> ومياهم من السماء<sup>v</sup> وخصاصة<sup>w</sup> حصن على شفير البرية كان

a) A. et B. om.; D. بالسوية. b) B. om.; A. habet قصر et mox (ut quoque B.) منه et بُني. c) A. et B. om.; C. om. من الارض. d) C. add. واسعة. e) C. et D. مستواة. Abulf. p. ٣١١ add. حجارة. f) C. وربة. g) C. وربة. h) C. وربة. i) C. وربة. j) C. وربة. k) C. وربة. l) C. وربة. m) C. وربة. n) C. وربة. o) C. وربة. p) C. وربة. q) C. وربة. r) C. وربة. s) C. وربة. t) C. وربة. u) C. وربة. v) C. وربة. w) C. وربة.

يسكنه عمر بن عبد العزيز<sup>٥</sup> وأما العَوَاصِمُ فاسم الناحية وليس موضع بعينه  
يسمى العواصم وقصبتها أنطاكية وهي بسعد دمشق أنزه بلد بالشام عليها  
سور من صخر يحيط بها وبجبل مشرف عليها فيه مزارع وأرحية ومراح  
وأشجار وما \* يستنقل به أهلها من مرافقها، ويقال أن دور السور للراكب  
يومان<sup>د</sup> وتجرى مياههم في دورهم وسككهم<sup>ه</sup> ومسجد جامعهم وبها<sup>ف</sup> ضياع  
وقرى ونواح خصبة جدًا، وأما الصخرة \* فأنها تعرف بصخرة موسى ويقال أن  
موسى اجتمع مع الخضر عم في هذا<sup>٥</sup> الموضع وأما بَالس فهي مدينة على  
شطّ الفرات صغيرة وهي أول مدن الشام من العراق والطريق<sup>ه</sup> اليها عامر وهي  
فرصة الفرات لأهل الشام<sup>٥</sup> وأما منبج فهي مدينة في برية الغالب على مزارعها  
الاعداء وهي خصبة \* ومنها البَحْتَرِيُّ الشاعر \* وثابت ابنه بها وسكانها عرب<sup>٥</sup>،  
وبقربها سَنَجَة<sup>ك</sup> وهي مدينة صغيرة بقربها قنطرة حجارة تعرف بقنطرة سنجة  
ليس في الاسلام قنطرة اعجب منها<sup>٥</sup> وأما سَمَيْسَاط فهي على الفرات وكذلك  
جسر منبج وهما مدينتان صغيرتان خصبتان<sup>م</sup> لهما زروع سقى ومباخس<sup>٥</sup>  
ومأوئها من الفرات<sup>٥</sup> وملطية مدينة كبيرة من اكبر الثغور التي دون جبل  
اللكام وتحتف بها جبال كثيرة الجوز وسائر الثمار مباح لا مالك له وهي  
من قرى بلد الروم على مرحلة<sup>٥</sup> وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزروعة<sup>٥</sup>  
عدي<sup>٥</sup> والتحدث ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيهما مياه وزروع

a) C. add. رَحَة. b) A. et B. om.; C. فيها. c) C. يحتاج اليه. d) A. om.;  
سراها ومحلها. E. Abulf. p. ٢٥٧. cf. A. et B. ومساكنهم. e) A. et B. يومين. B. et C. يوم. D.  
التي تعرف بصخرة موسى بن عمران فانها بهذا C. pro his. g) ولها. Abulf. f)  
Alii illud saxum ponunt prope Scharwán in Armenia (vid. Jacut, III, p. ٢٨٢).  
h) A., B. et C. om. i) C. haec om. Verba ثابت ابنه بها in A. et B. post  
وهي (منبج) ١٤٧ p. 793, n. Cf. Ibn Khallicán, perperam collocata sunt. Cf. Male Arnold (سياسة).  
k) A., B. et C. سبخة. وقف على ولد البحتري. l) In flumine cujus nomen est النهر الازرق. m) B. om. n) A.  
Abulf. p. ٣١١, وزروعها. A. o) (تسقى B.) وبناء حسن. B. et B. وزرعة.



واشجار كثيرة وهما ثغران ۞ وأما زَبْطَرَة فأنها حصن كان من اقرب هذه الثغور الى بلد الروم خربة ۞ الروم ۞ والهارونية من غربي جبل اللكام في بعض شعابه وهى حصن صغير بناه هارون الرشيد فنسب اليه ۞ واسْكَنْدَرُونَة ۞ حصن على ساحل ۞ بحر الروم ۞ صغير به نخيل ۞ وبَيَّاس مدينة صغيرة على شط بحر الروم ذات نخل وزروع ۞ خصبة ۞ والتينات ۞ حصن على شط البحر ايضا فيه ۞ مجمع للخشب ۞ الصنوبر الذى ينقل الى الشامات والى مصر والثغور ۞ والكَنِيسَة حصن فيه منبر وهو ثغر فى معزل من شط البحر ۞ والمُنْقَب ۞ حصن صغير بناه عمر بن عبد العزيز به ۞ منبر ومصحف له ۞ وعَيْن زَبَّة بلد ۞ يشبه مدن الغورة بها نخيل وهى خصبة واسعة ۞ الثمار والزروع ۞ والمرعى وهى المدينة التى اراد ۞ وصيف الخادم ۞ ان يدخل بلد الروم منها فادركه المعتضد هناك ۞ والمصبيصة مدينتان احدهما تسمى المصبيصة والاخرى تسمى كَفَرِيَّيَا ۞ على جانبي جَيْحَان وبينهما قنطرة حجارة حصينة ۞ جدا على شرف من الارض ينظر منها الجالس فى المسجد ۞ الجامع الى قرب البحر نحو اربعة فراسخ ۞ وجَيْحَان يخرج من بلد الروم حتى ينتهى الى المصبيصة ثم الى رستاق يعرف بالملون ۞ حتى يقع فى بحر الروم ۞ وأذنة مدينة تكون مثل احد جانبي المصبيصة على نهر يسمى سَيْحَان وهى مدينة خصبة عامرة وهى

a) C. et Abulf. p. ٣٣٤. خربها. b) C. et D. والاسكندرية. c) C. الباهر. d) C. البتنيات. E. بتينات. e) A. et B. الخشب. C. باجمع خشب. f) E. قيقب. Secundum Beládsorí, p. ١٢٩ Hishám ibn Abdo 'l-Melik castellum condidit. g) C. وبها. h) C. الغورية. i) A. et B. tantum الزروع; vid. quoque Abulf. p. ٣٣٤, ann. 2. k) A. om.; B. per conjecturam, ut videtur, lacunam in الأصل explevit dicens أراد بابك الخرمي. Cf. Ibno 'l-Athír, VII, p. ٣٤٣. l) C. ridicule كفرتوثا (in mappa كفرسا), Ous. Kfirtoma. B. et E. sine punctis. m) Abulf. p. ٢٥١ وهى خصبة. n) C., D. et Abulf. مسجد. o) A. et B. باللون. Est veterum *Mallus*. (Arnold male pronunciat الملون. E. habet ملون).

منقطعة عن نهر سيحان<sup>هـ</sup> في غربى النهر، وسيحان هو دون جيحان في  
الكبر عليه قنطرة حجارة عجيبة البناء طويلة جدًا ويخرج<sup>د</sup> هذا النهر من  
باد الروم ايضاً<sup>هـ</sup> وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة تشتمل  
على خيل ورجال وعدة<sup>هـ</sup> وهى فى غاية العمارة والخصب وتبين حد<sup>د</sup>  
الروم جبال هى الحاجز بين المسلمين والروم ويقال \* انه كان بها زهاء مائة  
الف فارس فيما يزعم اهلها وليس من مدينة عظيمة من حد سجستان الى  
كرمان وفارس والجبال وخوزستان وسائر العراق والحجاز واليمن والشامات  
ومصر الا وبها لاهلها دار<sup>هـ</sup> واكثر \* ينزلها اهلها اذا وردوها<sup>هـ</sup> وأولاس حصن على  
ساحل البحر بها قوم متعبدون وهى آخر ما على بحر الروم من العمارة  
للمسلمين<sup>هـ</sup>

وأما رقيم<sup>هـ</sup> فانها مدينة بقرب البلقاء وهى صغيرة مذكورة بيوتها كلها  
وجدرانها من صخر كأنها حاجر واحد<sup>هـ</sup> والباكية المنتنة من الغور بقرب  
زغر وأما تسمى المنتنة لانه ليس فيها شىء من الحيوان لا سمك ولا غيره  
وتقذف بشىء يسمى الخمر<sup>هـ</sup> منه يلقحون كروم فلسطين كما يلقح الذخول  
يطلع \* الفحال منها<sup>هـ</sup>، وبزغر بسر يقال له الانقلاء لم ار بالعراق ولا بمكان  
اعذب ولا احسن منظراً منه كان لونه الزعفران لا يغادر منه شىء ويكون  
اربعة منه شبراً<sup>هـ</sup>، وديار قوم لوط هى ارض تسمى الارض المقلوبة وليس بها  
زرع ولا صرع ولا حشيش وهى بقعة سوداء قد \* فرشت بحجارة<sup>هـ</sup> كلها متقاربة

a) A. et B. om. et deinde pro من habent فى. D. et  
Abulf. p. ٣٤٩ habent tantum على. b) A. et B. يخرج. c) C. عدة. d) A.  
et B. om. e) C. اند هزار هزار. E. ان بها الوف من الفرسان. f) C.  
وهم. A. et B. أهله. Male Arnold اهله منزلوها (sic) C. g) C. والشام.  
i) Ex C. et E. addidi. k) C. et E. رقم. Vulgo الرقيم scribitur. l) C., D.  
et E. hic et deinde الميتة. m) A. et B. العجم. E. حمرة; cf. Abulfeda, p. ٣٣٨.  
n) C. ذكورها. o) A. شبر. D. رطل. p) C., D. et Abulf.  
فرش بها حجارة p. ٣٣٨.



في الكبر يروى أنها الحجارة المسومة التي رمى بها قوم لوط وعلى عامة تلك الحجارة كالطابع <sup>هـ</sup> و«مَعَان» مدينة صغيرة سكنها بنو أمية ومواليهم وهو حصن من الشراة <sup>و</sup> و«حُورَان» والبثنية هما رستاقان عظيمان من جند دمشق مزارعهما مباخس وهناك بُصْرَى \* وعند البلقاء عَمَان <sup>د</sup> التي جاء في الخبر في ذكر الحوص <sup>هـ</sup> أنه ما بين عَمَان وبُصْرَى <sup>و</sup> ويُعْرَس على طريق الثغور وبها دار ضيافة لرَبِيدَة وليس بالشام دار ضيافة غيرها <sup>و</sup> ويَبْرُوت مدينة على شط بحر الروم خصبة <sup>د</sup> من عمل دمشق بها كان مقام الأوزاعي <sup>هـ</sup>

وأما المسافات بالشام <sup>ز</sup> فإن طولها من مَلْطِيَّة إلى رَفْج فمن ملطية إلى منبج <sup>٤</sup> أيام ومن منبج إلى حلب يومان ومن حلب إلى حمص <sup>هـ</sup> أيام ومن حمص إلى دمشق <sup>هـ</sup> أيام ومن دمشق إلى طبرية <sup>٤</sup> أيام ومن طبرية إلى الرملة <sup>٣</sup> أيام ومن الرملة إلى رفح يومان فذلك <sup>٢٥</sup> مرحلة وعرضها في بعض المواضع أكثر من بعض فاعرضها طرفاها وأخذ <sup>و</sup> طرفيها من الفرات من جسر منبج على منبج ثم على قُورَس <sup>ك</sup> في حد قنسرين ثم على العواصم في حد انطاكية ثم يقطع جبل اللكام إلى بَيَّاس <sup>ك</sup> ثم إلى التينات ثم على <sup>ل</sup> المثقَّب ثم على المصيصة ثم على اذنة ثم على طرسوس وذلك نحو <sup>١٠</sup> مراحل وان سلكت من بالس فإلى حلب ثم إلى انطاكية ثم إلى اسكندرونة <sup>م</sup> ثم إلى بَيَّاس حتى تنتهي إلى طرسوس فالمسافة أيضا نحو <sup>١٠</sup> مراحل غير أن السمت المستقيم هو الطريق الأول، وأما الطرف <sup>ن</sup> الآخر فهو حد فلسطين فيأخذ

a) A. وعمان. b) C. et D. عند البلقاء وعمان. Deinde C. et D. الذي. c) I. e. حوض الثعلب. d) B. et fortasse A. حصينة; cf. Abulfeda, p. ٢٤٧. e) E. add. (عُمان). f) A. et B. بدمشق. g) C. et Abulfeda, p. ٢٣٩. صاحب اخبار. h) A. et B. في قورص وهي. E. تا قوس تا حد قنسرين. i) A. الاسكندرية. C. et D. إلى. B. et D. بانياس. E. k) على. Deinde C. ال. C. et D. ut in A. et B. altera manus (E. راهي ديكر); cf. Abulfeda, p. ٢٣٩. o) C. add. من.

من البحر من حدّ يافا حتّى ينتهى الى الرملة ثمّ الى القدس<sup>a</sup> ثمّ الى  
أريحا<sup>b</sup> ثمّ الى زغر ثمّ الى جبال الشراة<sup>c</sup> ثمّ الى الشراة<sup>d</sup> الى ان ينتهى الى  
معان ومقدار هذا<sup>e</sup> مراحل<sup>f</sup> فأما ما بين هذين الطرفين<sup>g</sup> من الشام فهو  
مختصر ولا يكاد يزيد عرض موضع من الاردن ودمشق وحمص على اكثر من  
٣ ايام لأن من دمشق الى طرابلس<sup>h</sup> على بحر الروم يومين غرباً والى اقصى  
الغوطة حتّى يتصل بالبادية شرقاً يوماً<sup>i</sup> ومن حمص الى انطرسوس<sup>j</sup> على بحر  
الروم يومين غرباً ومن حمص الى سلمية على البادية شرقاً يوماً<sup>k</sup> ومن طبرية  
الى صور على البحر غرباً يوماً ومنها الى ان تجاوز فيق<sup>l</sup> على حدّ ديار  
بنى قزارة شرقاً يوماً فهذه مسافتنا طول الشام وعرضها<sup>m</sup> وأما المسافة في اضعافها  
\* فانا نبدأ<sup>n</sup> بفلسطين وهى أول اجناد الشام ممّا يلى المغرب وقصبتها الرملة  
فمن الرملة الى يافا نصف مرحلة ومن فلسطين<sup>o</sup> الى مسقلان مرحلة والى  
غزة مرحلة ومن الرملة الى بيت المقدس يوم ومن بيت المقدس الى مسجد  
ابراهيم يوم ومن بيت المقدس الى ربحا مرحلة ومن بيت المقدس الى  
البلقاء يومان ومن الرملة الى قيسارية يوم ومن الرملة الى نابلس يوم ومن  
ربحا<sup>p</sup> الى زغر يومان<sup>q</sup> ومن زغر الى جبال الشراة يوم ومن جبال الشراة  
\* الى آخر الشراة يوم<sup>r</sup> وأما الاردن فان قصبتها طبرية فمنها الى صور يوم<sup>s</sup>  
ومنها الى عقبة فيق يوم<sup>t</sup> ومنها الى بيسان<sup>u</sup> يومان خفيغان ومنها الى عكا

a) O., D., E. et Abulf. l. 1. بيت المقدس. b) Sic h. l. omnes Codd. c) D.  
et Abulf. om. Intelligitur مدينة الشراة i. e. اذرح. d) C. om. الطرفين. e) D.  
Deinde الشام addidi ex D. et Abulf. f) A. et B. طرابلس. g) O. et E. طرفين. h) A. et B. om. Deinde A.,  
B. et C. يوم. i) O. ut semper طرسوس. j) A. et B. om. Deinde A.,  
B. et C. يوم et sic in seqq. k) O. et Abulf. اريحا وافيق. l) O. et Abulf. فائق. m) O. et Abulf. مسافة. n) O. فأنك بدأ. o) I. e. مدينة فلسطين. p) O.  
ut habet D. q) C. ut semper اريحا. r) C. rectius ut videtur. s) O. يوم. t) O. et E. فانياس. u) O. et E. بانياس. v) O. et E. بانياس. w) O. et E. بانياس. x) O. et E. بانياس. y) O. et E. بانياس. z) O. et E. بانياس.



يوم، والاردن اصغر اجناد الشام واقصرها مسافة ٥ وأما جند دمشق فإن  
 قضبتها دمشق ومنها الى بعلبك يومان والى اطرابلس يومان والى بيروت  
 يومان والى صيدا يومان والى اذرعاء ٤ أيام\* والى اقصى الغوطة يوم ٥ والى  
 حوران والبشنية يومان ٥ وأما جند قنسرين فإن ٦ مدينتها قنسرين غير ان  
 \* دار الامارة والاسواق ومجمع الناس ٧ يحلب فمن حلب الى بلس يومان ومن  
 حلب الى قنسرين يوم\* ومن حلب الى الأثارب يوم ٨ ومن حلب الى قورس  
 يوم ومن حلب الى منبج يومان ومن حلب الى الخناصره يومان ٥ وأما  
 العواصم فإن قضبتها انطاكية ومنها الى اللاذقية ٣ مراحل ومنها الى بغراس  
 يوم والى الاثارب ٧ يومان والى حمص ٥ مراحل ومنها الى مرعش يومان والى  
 الحدث ٣ أيام ٥ وأما الثغور فانه لا قصبة لها وكل مدينة قائمة بنفسها  
 ومنبج قريبة الى ٨ الثغور ومن منبج الى الفرات مرحلة خفيفة ومن منبج  
 الى قورس مرحلتان ومن منبج الى ملطية ٤ أيام ومن منبج\* الى سميساط  
 يومان ومن منبج الى الحدث يومان ومن سميساط الى شمشاط يومان  
 ومن شمشاط الى حصن منصور يوم ومن حصن منصور الى ملطية يومان  
 \* ومن حصن منصور الى زبطرة يوم ومن حصن منصور الى الحدث يوم ٨  
 ومن الحدث الى مرعش يوم\* ومن ملطية الى مرعش ٣ مراحل كبارا فهذه  
 مسافات ثغور الجزيرة، وأما الثغور انشامية فمن اسكندرونة ٩ الى بياس مرحلة  
 خفيفة ٩ ومن بياس الى المصيصة مرحلتان ومن المصيصة الى عين زربة يوم

وقد ذكرت *a) In A. et B. haec desunt. b) Quae sequuntur usque ad verba*  
*in initio capitis sequentis, in A. et B. desiderantur. c) E. دار الملك وبازارها ومسجد.*  
 ; اذنة *d) Ex solo E. e) D.* *f) Pro ومجمع C. habet. اثنينه وعمار*  
*cf. Abulfeda, p. ٢٥٧. g) D. اربع. h) D. من. i) Ex his*  
*O. om. الى سميساط — ومن سميساط* *E. الى الحدث يومان* *et الى شمشاط — ومن شمشاط*  
*k) Haec in D. desunt. l) Haec in C. desunt. E. يك روزه. m) C. et h. l.*  
*quoque E. الاسكندرية. n) O. om.*

ومن المصبيصة الى اذنة يوم ومن اذنة الى طرسوس يوم \* ومن طرسوس الى اولاس على بحر الروم يومان \* ومن طرسوس الى الكوزات<sup>٥</sup> يومان \* ومن طرسوس الى بيباس على بحر الروم فرسخان<sup>٦</sup> ومن بيباس الى الكنيسة والهارونية اقل من يوم ومن الهارونية الى مرعش من تغور الجزيرة \* اقل من ٤ يوم فهذه جملة مسافات الثغور<sup>٧</sup> :

### بحر الروم

وأما بحر الروم فإنه خليج من البحر المحيط \* بين الاندلس وبين البصرة من بلاد طنجة<sup>٨</sup> وبين طنجة وبين جزيرة جبل طارق من ارض الاندلس عرضه اثنا عشر ميلاً<sup>٩</sup> ثم يتسع ويعرض فيمتد على سواحل المغرب فيما يلي شرقى هذا البحر حتى ينتهى الى ارض مصر ويمتد على اراضى مصر حتى ينتهى الى ارض الشام ممتداً عليها ثم يعطف بناحية الثغور فيدور على بلد الروم من انطاكية وما قاربها، ثم يصير غربى البحر الى خليج القسطنطينية<sup>١٠</sup> ويعبره ثم يمتد على سواحل اثيناس<sup>١١</sup> ثم على سواحل رومية ثم يمتد على قرب افرنجة فيصير البحر حينئذ جنوبياً ويكون على ساحله افرنجة الى ان يتصل بطرطوشة<sup>١٢</sup> من بلاد الاندلس ويمتد على البلاد التى وصفناها فى صفة الاندلس حتى يحاذى البصرة<sup>١٣</sup> بجزيرة جبل طارق ثم

a) Haec in D. desunt. Deinde hinc usque ad فرسخان in C. om. b) Vid. Add. ad Meracid, V, p. 276. E. habet حورات. c) E. om. d) D. et E. om. وجون اقليمهاى مغرب ومصر وشامراً. e) E. add. فهذه الخ. Deinde C. om. شرح داديم اكنون صورت درياى روم بكاريم وشرح آن ياد كنيم ان شا الله. خارج D. ومن الاندلس من البصرة ومن بلاد طنجة C. r) Cf. D. تعالى. از اندلس ميان بصيرة وميان ولايت طنجة E. من ارض الاندلس وارض طنجة Pro (ut Ous. فرسخا C. et E. القصير A. in mappa habet ut supra البصرة. الى انطالية Fortasse legendum est الى C. et E. i) C. et E. مما D. h) D. k) C. et D. h. l. sine articulo. l) C. ايباس E. اماس. m) E. بنارسوس. n) C. et E. hic et deinde البصيرة. o) C. جبل.



يمتدُّ على البحر المحيط الى \*شنترين وهي\* آخر بلاد الاسلام على هذا البحر \*من جانب بلد الروم\*، فلو أنَّ رجلًا سار من البصرة على السواحل حتى يعود الى ما يحاذيه من ارض الاندلس لا يحتاج الى ان يعبر نهرًا او خليجًا امكنه ٥

\*وقد ذكرت ما على هذا البحر من المدن والبقاع من السوس الاقصى الى ان ينتهي الى ارض مصر والى آخر الشام من الثغور الى اولاس وما يحيط به من بلد الاندلس ما يغنى عن اعادته ٢، فاذا جُزَّت أولاس دخلت جبالًا تنتهي الى بحر الروم ٣ يقال لها قَلَمِيَّة ٤، وقلمية مدينة كانت للروم وبعض ابواب طرسوس يسمى باب قَلَمِيَّة ينسب اليها وقلمية ليست على البحر \*ولا على شط هذا البحر\*، واذا جُزَّت هذا الموضع بنحو من مرحلة مكان يعرف باللامس قرية على شط البحر فيه يكون الفداء بين المسلمين والروم يدون ٥ الروم في البحر في السفن والمسلمون في البر فيتفادون ٦ وأنطالية ٧ حصن للروم على شط البحر منبع واسع الرستاق كثير الاهل ٨ ثم تنتهي الى شط الخليج وهو خليج مالج يعرف بخليج القسطنطينية وعليه سلسلة ممتدة لا تعبر فيه سفن البحر ٩ ولا غيره الا باذن مثل المأصر ١٠ ويقع في بحر الروم

a) B. d) Ex solo D. e) E. pro his Post sequi deberet mappa maris Mediterranei. قد وثرهارا بهري بشام اضافت كرديم وبهري باجزيرة وهرچه برين درياست از om. Deinde O. وقد O. haec omnia inde a ٢. شهر وغير آن همه ياد كرديم. وولاية Jacut, IV, p. ١٢٩, 19 addit ٣. وولاية D. اقليبية ut quoque appellatur. ٤) A. et C. فنسب D. et Jacut منسوب ٥) A. et C. من Jacut add. من ut quoque habent A., B. et Jacut, IV, p. ٣٤٢ paen. ٦) Jacut add. (in ed. male يقدمون - فيكونون Jacut ويكون O. ٧) ناحية ثغر طرسوس. ٨) A., B. et C. فيفادون. ٩) In موقع الفداء. ١٠) A. et B. om.; انطاكية E. quod superinscribendum erat. لام B. sequitur. ١١) A. et B. om.; مثل C. om. كالمصد D. ١٢) D. (Ous. p. 52). et sic E. من البحر O. يقع A. et B.

\* من البحر المحيط من وراء الروم<sup>٥</sup> وسواحل أثيناس ورومية ذات قرى ومزارع ومدن كبار وأثيناس ورومية مدينتان بهما مجتمع النصراني<sup>٦</sup> بقرب البحر، فأما أثيناس فأنها دار حكمة اليونانيين وبها تحفظ علومهم وحكمهم، وأما رومية فأنها ركن من أركان ملك النصراني<sup>٧</sup> فإن للنصارى كرسياً بانطاكية<sup>٨</sup> وكرسيًا بالاسكندرية<sup>٩</sup> وكرسيًا برومية والكرسى الذى بالببيت<sup>١٠</sup> المقدس ما حدث لم يكن فى أيام الحواريين إنما اتخذوه بعد ذلك لتعظيم البيت<sup>١١</sup> المقدس<sup>١٢</sup> ثم يتصل<sup>١٣</sup> بالافرنجة على ساحل البحر الى ان يحاذى صقلية<sup>١٤</sup> ويجاوزها حتى يتصل بطرطوشة<sup>١٥</sup> من ارض الاندلس<sup>١٦</sup> وقد ذكرنا المسافة التى بارض المغرب ومصر والشام الى آخر الاسلام\* والثغور<sup>١٧</sup> فى كل مكان منه ما يغنى عن اعادته<sup>١٨</sup>

وفى هذا البحر جزائر صغار وكبار وجبال، فأما المعمورة بالناس فهى صقلية وهى اكبرها واقربطش وقبرس وجبل القلال<sup>١٩</sup>، فأما صقلية فأنها قريبة من الافرنجة\* حتى يرى منها ارض افرنجة وتثمر الزروع بها وهى جزيرة<sup>٢٠</sup> طولها نحو سبع<sup>٢١</sup> مراحل وبصقلية من الخصب والسعة والزروع والمواشى والرقيق اكثر ما يقع منها ما يفضل على سائر ممالك الاسلام المتاخمة للبحر واقربطش دونها فى العروة وفى العماره\* وسكانها جميعاً مسلمون اهل غزو وبين اظهرهم نبت من النصراني<sup>٢٢</sup> كما يكون ببلدان المسلمين<sup>٢٣</sup> وأما قبرس فإن اهلها نصارى كلهم ليس فيهم من المسلمين احد وهى تقارب فى الكبر

a) Haec in C. et E. desunt. b) A. للنصارى. c) A. بانطالكية. d) C. Se- g) بيت. C. et D. بيت. e) C. et D. بالرومية et deinde بالاسكندرية. f) C. et E. سقلية semper. i) E. ut supra. j) C. pro his tantum بالثغور. k) A. et B. المعروف. l) Vid. Reinaud in Add. ad *Meravid*, V, p. 27. m) C., D. et E. haec om.; pro وتثمر. n) C. et E. تنسع. o) C. et E. وثمر الزرع B. habet الزرع. p) C. haec om., B. om al- terum ما. q) C. وظهرانيهم نصارى.



وأما الجزيرة فأنها ما بين دجلة والفرات وتشتمل على ديار ربعة ومصر،  
ومخرج الفرات من داخل بلد الروم من ملطية على يمين\* ويجرى بينها  
ونين سميساط<sup>٢</sup> وبمر<sup>٣</sup> على سميساط وجسر منبج وبالس الى الرقة<sup>٤</sup> وقرقيسيا

a) C. male addit واقریطش et sic E. qui habet جزيرۃ ساخت. b) C. et E. add. خراب, D. قديم على. c) C. om. استوارست legens حصينة pro خصبۃ. d) A. فصار. e) A. وزمين بسيار. f) C., D. et E. اعر. g) C. فيها. h) A. وکماثران habet والروم E. السفن للروم والمسلمين C. om.; et B. om. i) A. et B. haec desunt, lacuna indicata. j) A., B. et C. فيها. k) A. يتكون حروبهم. l) Initium hujus capitis usque ad اما et B. desideratur. m) C. om. فانها et B. om. n) C. om. فيها. o) C. om. وبيدها. p) D. شمشاط. q) C. فيخرج. r) C. الوردتين, E. ردتين. Secundum Jacut الرقة والرافقة dicitur pro الرقة.

والرحبة وهيئ والانباء وقد انقطع حدّ الفرات ممّا يلي الجزيرة ثمّ يعدل<sup>a</sup> حدّ الجزيرة في سمت الشمال الى تكريت وهي على دجلة حتّى ينتهى عليها الى السن<sup>b</sup> ممّا يلي الجزيرة والحديثة والموصل وجزيرة ابن عمر ثمّ يتجاوز<sup>c</sup> آمد فيلقطع<sup>d</sup> حدّ دجلة على بعد من حدّ ارمينية ثمّ يمتدّ مغرباً الى سميساط ثمّ ينتهى الى مخرج ماء الفرات في حدّ الاسلام<sup>e</sup> من حيث ابتدائها ومخرج دجلة فوق آمد من حدّ بلد الارمن<sup>f</sup> وعلى شرقى دجلة وغربى الفرات مدن وقوى تنسب الى الجزيرة وهي<sup>g</sup> خارجة عنها لقربها منها<sup>h</sup> وأما مسافاتها فمن مخرج ماء الفرات في<sup>i</sup> حدّ ملطية الى سميساط يومان ومن سميساط الى جسر منبج<sup>j</sup> ٤ أيام\* ومن جسر منبج الى بالس<sup>k</sup> ٤ أيام ومن بالس الى<sup>l</sup> الرقة يومان ومن الرقة الى الانبار<sup>m</sup> ٢٠ مرحلة ومن الانبار الى تكريت يومان ومن تكريت الى الموصل<sup>n</sup> ٩ أيام ومن الموصل الى آمد<sup>o</sup> ٤ أيام ومن آمد الى سميساط<sup>p</sup> ٣ أيام ومن سميساط الى ملطية<sup>q</sup> ٣ أيام ومن الموصل الى بلد مرحلة ومن بلد الى نصيبين<sup>r</sup> ٣ مراحل ومن نصيبين الى راس عين<sup>s</sup> ٣ مراحل ومن راس عين الى الرقة<sup>t</sup> ٤ أيام ومن راس عين الى حرّان<sup>u</sup> ٣ أيام ومن حرّان الى جسر منبج يومان ومن حرّان الى الرها يوم ومن الرها الى سميساط يوم ومن حرّان الى الرقة<sup>v</sup> ٣ أيام<sup>w</sup> وأما صفة مدنها وبقاعها فإنّ انزه بلد بالجزيرة واكثرها خضرة<sup>x</sup> بلد نصيبين

a) C. حد الجزيرة. C. et E. om. يعطف Abulfeda, p. ٢٧٣. D. يعود. b) C. واز انسجا تا جزيرة بر كناره شطّ توان رفتن E. دجلة a. Inde بالس. c) C. om. d) C. انقطع. e) الى. D. add. تجاوز. f) Abulf. add. عند ملطية. g) Sic videtur scribendum. In C. expunctum legitur, E. در حد مسلمانى. h) C. وان. i) Pro his C. et E. tantum والى. j) D. اربعة عشر. k) Abulf. p. ٢٧٣. Cf. quoque Abulf. p. ٢٧٣. l) D. خمس مراحل. m) C., D. et E. العين. n) C. خيرا. o) D. بلد. p) C. واز انسجا تا جزيرة بر كناره شطّ توان رفتن E. دجلة a. Inde بالس. q) C. om. r) C. انقطع. s) الى. D. add. تجاوز. t) Abulf. add. عند ملطية. u) Sic videtur scribendum. In C. expunctum legitur, E. در حد مسلمانى. v) C. وان. w) Pro his C. et E. tantum والى. x) D. اربعة عشر. y) Abulf. p. ٢٧٣. Cf. quoque Abulf. p. ٢٧٣. z) D. خمس مراحل. aa) C., D. et E. العين. ab) C. خيرا. ac) D. بلد. ad) C. واز انسجا تا جزيرة بر كناره شطّ توان رفتن E. دجلة a. Inde بالس.



وهي مدينة كبيرة في مستوى من الأرض \* ومخرج مائها<sup>a</sup> من شعب جبل يعرف  
بالبوسا<sup>b</sup> وهو انزه مكان بها حتى ينبسط في بساتينها ومزارعها ولهم مع  
ذلك فيما بعد عن المدينة مباحس كثيرة وبها دير<sup>c</sup> عظيمة وحواليها ديارات  
وصوامع للنصارى كثيرة وبها عقارب كبيرة<sup>d</sup> قاتلة موصوفة، وبالقرب من نصيبين  
جبل ماردين من الأرض إلى ذروته نحسو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا  
يستطاع فتحها عنوة وبه<sup>e</sup> حيات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القتل وهو  
جبل به جواهر الزجاج<sup>f</sup> وأما الموصل<sup>g</sup> فهي مدينة على غربي دجلة صالحة  
التربة والهواء ليس<sup>h</sup> لهم سوى ماء دجلة للشفة وليس لهم<sup>i</sup> من دجلة زرع  
ولا شجر إلا الشجر اليسير في عذرة دجلة من شرقيها<sup>j</sup> وزروعهم مباحس  
وفواكههم تحمل من سائر النواحي وهي مدينة عامة ابنيها بالحبص والحجارة  
كثيرة غناء<sup>k</sup> وبلد مدينة صغيرة على غربي دجلة وبها<sup>l</sup> ماء جارٍ سوى  
دجلة وشجر وزروع ومباحس كثيرة<sup>m</sup> وأما سنجان فانها مدينة في وسط برية<sup>n</sup>  
دينار ربيعة بقرب جبل<sup>o</sup> ينسب إلى سنجان وبها نخيل وليس بالجزيرة بلد  
به نخل سوى سنجان إلا أن يكون على الفرات وبهيت<sup>p</sup> والأنبار<sup>q</sup> وتل أعقر<sup>r</sup>  
وأما دارا فهي مدينة صغيرة نزهة تشتمل على مياه جارئة وأشجار وزروع ولها  
مباحس وهي في سفح جبل<sup>s</sup> وكفرتوت<sup>t</sup> في مستوى<sup>u</sup> من الأرض وهي مدينة أكبر

a) Ous. p. 56. انرا بالبوسا ثويند E. بالبوسا C. b) وله فخر مخرجه C. c) A. et B. ذكر sed idem infra in loco de الرها habent, ubi sine dubio legendum est. Observandum est h. l. vocem genere feminino adhiberi. E. habet  
d) Ous. p. 56, 2 ex وانجا دكاني عظيم هست وگردان جايكاههای ترسان بود  
e) A. ومواضع للنصارى كثيرة C. tantum habet (nom. prop. finxit). گردان  
f) A. وبها C. et Abulf. p. ٢٧٩. وبها A. et B. g) كثيره B. et D. om.  
h) A. شرقى C. k) C. بالدجلة C. i) لها A. Deinde A. وليس C. j) الموصل A. g)  
l) A. et وليس بها D. m) وشهرى بزرگست E. الغناء C. D. الموصل  
n) B. om. وبهيت B. p) بالقرب من الجبال Abulf. p. ٢٨٣. جبال C. o) B. om.  
q) C., D. et E. om. r) C. et Abulf. p. ٢٨٥; ut quoque supra et infra.

من دارا ذات \* نهر وشاجر<sup>a</sup> وزروع ولها مباخس كثيرة<sup>h</sup> ورأس عين<sup>b</sup> مدينة على مستوى وارضها الغالب عليها القطن ويخرج منها زيادة على ثلاث مائة عين كلها صافية تحكى ما تحتها على قامات فتجتمع مياهها حتى يصير منها<sup>d</sup> نهر الخابور الذى يقع الى قرقيسيا ومسافة هذا النهر نحو عشرين فرسخا قري ومزارع ورأس عين مدينة اكبر من كفتوثا ولهم زروع واشجار مستقلة<sup>f</sup> عن البنيان على سنن<sup>g</sup> هذه المياه وهى خصبة كثيرة المباخس<sup>h</sup> واما

اشجار وانهار Abulf. p. ٢٨٥ ثمر وشاجر D. ثمار وانهار C. ثمار وشاجر B. a) B. ut A. b) C. et E. العيسين. c) C. كل ذلك. d) A., B. et C. منه. e) A. om. النهر. Pro ومسافة C. habet وعلى D. وكان عليه. Cf. Meracid in v. البيان. In C., f) A. et B. habent مستقل. Deinde B. habet رأس عين. g) A. ستين. h) Deinde in C. haec adduntur: فمن مشاهير تلك القرى المجدل وهى تحت رأس العين بمرحلة كلها ضياع متصلة على جانبى الخابور، ويتلوها عرابان وبينها وبين المجدل مرحلة وهى مدينة صغيرة كثيرة العلل والوباء وهى ايضا على شاطئ الخابور، وبين المجدل وعرابان ايضا عمارات متصلة وضياع على جانبى الخابور فمن مشاهيرها طابان والبطرية والسكبيية وتنينير ويرتفع من هذه القرى قطن كثير، وعرابان فرصة لاعل خلط والموصل يجلب منها القطن الى سائر تلك النواحي، ويتلو عرابان على هذا النهر ماكسين وهى مدينة صغيرة نحو من عرابان الا انها خصبة كثيرة الخيرات ولها جسر على الخابور ومنها ومن عرابان والمجدل يرتفع القطن الذى يحمل الى خلط والموصل، وبينها وبين عرابان مسيرة يوم لا عمارة فيه الا قرية يقال لها السكير (سكير العباس i.e.) فى نحو من نصف الطريق، وبين ماكسين وبين سنجار ثلاثة ايام فى مفازة قفراء ليس فيها عمارة الا الجبال (cf. p. ٧٣ ann. o. Cod. الجبال) من ضياع سنجار Haec in هذه البرية هى برية سنجار ولها اتصال بالفرات وبرية البادية A., B. et Vers. Pers. non leguntur, neque Ibn Haukal, Jacut et Abulfeda in suis Codd. habuerunt.



آمد فهي على دجلة من شرقيها وسورها<sup>a</sup> في غاية الحصانة وهي كثيرة الشجر  
والزروع<sup>b</sup> وأما جزيرة ابن عمر فهي مدينة صغيرة على غربي دجلة لها أشجار  
ومياه<sup>c</sup> وشمساط<sup>d</sup> هي ثغر الجزيرة لأنها\* في غربي دجلة وشرقي الفرات<sup>e</sup>،  
وأما مَلَطِيَّة وما ذكرناه من<sup>f</sup> الثغور في ثغر الشام فإنما\* نسبناها إلى<sup>g</sup>  
الجزيرة لأن أهلها\* يربطون بها<sup>h</sup> لقربها منهم\* والأ<sup>i</sup> ثغر الجزيرة على الحقيقة<sup>j</sup>  
شمساط<sup>k</sup> والحديثة<sup>l</sup>\* على شط دجلة من شرقي<sup>m</sup> وهي مدينة نزهة جدًا<sup>n</sup>  
ذات بساتين وأشجار وزروع ولها مباحس<sup>o</sup> واليسن<sup>p</sup> على شرقي دجلة وهي  
مدينة صغيرة بقربها جبل بارما\* على مرحلة<sup>m</sup> وجبل بارما هو جبل تشقة<sup>n</sup>  
دجلة فتجري\* في وسطه<sup>o</sup> وفي الماء منه عيون\* القير والنفط<sup>p</sup>، وجبل بارما  
يمتد إلى<sup>q</sup> وسط الجزيرة مما<sup>r</sup> يلي المغرب ويقال أنه مما<sup>r</sup> يلي المشرق يمتد  
إلى<sup>s</sup> حد كرمان وهو جبل ماسبدان<sup>t</sup> وأما ديار مضر فإن الرقة أكبر ما فيها  
من المدن<sup>u</sup> والرقة والرقة مدينتان متلاصقتان وفي كل واحدة منهما مسجد  
جامع وهما على شرقي الفرات كثيرتا الأشجار والمياه في مستوى<sup>v</sup>، وفي غربي

وهي مدينة عليها سور Abulfeda, p. ٢٨٧، وهي مدينة عليها سور اسود C. <sup>a</sup>  
وهي C. add. <sup>b</sup> Cf. Jacut, I, p. ٢١, 21. وعليها سور اسود D. على غاية  
sed vid, سميساط. <sup>c</sup> A., B., C. et E. حصينة خصبة كثيرة الخيرات جدًا  
Abulf. p. ٢٧٧: Deinde A. et B. هو. <sup>d</sup> C. et E. الفرات والفرات. <sup>e</sup>  
ينتابونها C. <sup>f</sup> تنسب إلى ثغور C. <sup>g</sup> ثغور B. <sup>h</sup> في A. et B. <sup>i</sup>  
Deinde. والثغر الذي هو من صلب الجزيرة C. <sup>j</sup> بنويت انجا باشند E.  
يعنى حديثة. <sup>k</sup> A. in marg. add. سميساط C. سميساط. <sup>l</sup> A., B. et E.  
quod B. in textum recepit. <sup>m</sup> Haec in A. et B. desiderantur. C. om.  
Deinde B. فهي. <sup>n</sup> A. et B. om. <sup>o</sup> تشقة B. <sup>p</sup> Jacut, I, p. ٢١٤, 18.  
للنفط C. <sup>q</sup> بر كنارة كوه E. بحسافتيه C. et Jacut. <sup>r</sup> للقار والنفط Jacut، والقير  
C. et <sup>s</sup> ودرين كوه چشمهای قير ولفظ E. <sup>t</sup> A., B. et C. على. <sup>u</sup> Jac. <sup>v</sup> فيهما C. <sup>w</sup> على E. <sup>x</sup> على Jac.  
وهما في مستو من الارض حصينتان C. <sup>y</sup> الرقة أكبر مدن ديار بكر

الفرات بين الرقة وبالس أرض صقيين\* وبها قبر عمار بن ياسر قتييل الفقة  
الباغية رضة وبالرقة موضع كان بيت مال على عم أيام صقيين<sup>a</sup> وحران تليها  
في الكبر وهي مدينة الصابئين<sup>b</sup> وبها سدنتهم السبعة عشر وبها تل<sup>c</sup> عليه  
مصلّى<sup>d</sup> يعظمه الصابئون<sup>e</sup> وينسب الى ابراهيم خليل الله عم وهي من بين  
تلك المدن قليلة الماء والشجر ولها مباحس<sup>f</sup> والرها مدينة وسطة والغالب  
على اهلها النصاري وفيها زيادة على ثلاث مائة دير<sup>g</sup> وصوامع كثيرة ورهابيين<sup>h</sup>  
ولهم بها كنيسة<sup>i</sup> ليس في بلاد الاسلام كنيسة اعظم منها ولها مياه وبساتين  
\* كثيرة وزروع وهي اصغر من كفرثوثة وجسر منبج وسنيساط هما مدينتان  
نزهتان لهما زروع ومياه وبساتين<sup>j</sup> ومباحس<sup>k</sup> وهما غربى الفرات<sup>l</sup> واما

<sup>a</sup>) C. haec om. <sup>b</sup>) C. الصابة. <sup>c</sup>) C. add. عظيم. E. بلند. <sup>d</sup>) C. add.  
بلند. <sup>e</sup>) C. et E. add. كثيرة. <sup>f</sup>) Hic A. et B. de-  
nuo habent ذكر. Ceteri omnes (vid. quoque Abulf. p. ٢٧٧) دير. <sup>g</sup>) B. male  
ويرهابيين. <sup>h</sup>) E. كليسيائي. <sup>i</sup>) In C. haec omnia desunt. Pro هما habet  
وحصن كيفا على شرقى دجلة وهي <sup>k</sup>) Deinde in C. haec adduntur: مدينة بغير سور ولها قلعة حصينة جدًا؛ نصيبين مدينة عظيمة واسعة كثيرة  
الخصب والخيبرات إلا أن بها عقارب شديدة الضر قتالة كبيرة جدًا وهي  
ايضا وبيرة كثيرة العلل والوباء ومنها يجلب ماء الورد الى الآفاق، دنيسر  
مدينة كثيرة البيوت والعمارة إلا أنها بغير سور وهي من اعمال ماردين وبينها  
وبين ماردين اربعة فراسخ وبين دنيسر وبين نصيبين مرحلتان وسدنيسر بازار  
عظيم في الخميس والجمعة والسبت والاحد يجتمع فيه الناس من البلاد  
البعيدة ليحضروا ويشتري منه كل ما يحتاج اليه، ماردين مدينة كبيرة في  
قلعة جبل شاهق (ساحق Cod.) له عقبة طويلة نحو فرسخ، ميافارقين  
(مفرق Cod.) مدينة وسطة ذات سور دائر خصبة جدًا كثيرة المياه إلا أنها  
وخمة كثيرة العلل والوباء والسمية تاجرى في منازلها واسواقها وهي احسن  
ديار بكر وبينها وبين ماردين ثلاثة ايام، أرزن على نهر سربط بغير سور  
وغربى النهر لها قلعة حصينة كبيرة، اسعد (سعدت quique) مدينة صغيرة  
بغير سور خصبة، جينى (حانى quique) مدينة وسطة لطيفة خصبة



قَرْقِيسِيَا فَاتَّهَا عَلَى الْخَابُورِ وَلَهَا بَسَاتِينُ وَاشْجَارُ كَثِيرَةٌ وَزُرُوعُ نَزْهَةٌ ٥ وَرَحْبَةٌ  
 مَالِكُ بْنُ طَوْقٍ أَكْبَرُ مِنْهَا وَهِيَ كَثِيرَةُ الشَّجَرِ وَالْمِيَاهِ ٥ عَلَى غَرْبِيِّ الْفَرَاتِ ٥  
 \* وَهَيْتُ مَدِينَةٍ وَسَطَةٍ عَلَى غَرْبِيِّ الْفَرَاتِ وَعَلَيْهَا حَصْنٌ وَهِيَ عَامِرَةٌ أَهْلَةٌ وَهِيَ  
 بِحَذَائِهِ تَكَرِيْتُ ٥ وَبِهَا قَبْرُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْمُبَارَكِ ٥ وَالْأَنْبَارُ مَدِينَةٌ وَسَطَةٌ وَبِهَا  
 آثَارُ \* ابْنَةِ الْعَبَّاسِ السَّقَّاحِ أَوَّلِ خُلَفَاءِ بَنِي الْعَبَّاسِ ٥ \* وَكَانَتْ دَارُهُ الَّتِي  
 يَسْكُنُهَا ٥ وَهِيَ مَدِينَةٌ عَامِرَةٌ أَهْلَةٌ ٥ ذَاتُ نَخْلٍ وَزُرْعٍ وَشَجَرٍ وَهِيَ شَرْقِيُّ الْفَرَاتِ ٥  
 وَبِالْجَزِيرَةِ مَفَاوِزُ يَسْكُنُهَا قِبَائِلُ مِنْ رِبِيعَةٍ وَمَضَرَ أَهْلُ خَيْلٍ وَغَنَمٍ وَالْأَهْلُ عَنْدهُمْ  
 أَقْلٌ مِنْهَا بِالْبَادِيَةِ وَأَكْثَرُهُمْ ٥ مُتَّصِلُونَ بِالْقُرَى وَبِأَهْلِهَا ٥ فُهِمَ بَادِيَةٌ حَاضِرَةٌ ٥  
 وَالزَّابِيَانُ نَهْرَانِ كَبِيرَانِ إِذَا جُمِعَا يَكُونَانِ نَحْوَ النِّصْفِ مِنْ دَجَلَةٍ ٥ وَأَكْبَرُهُمَا  
 مِمَّا يَلِي الْحَدِيثَةَ وَمَخْرُجُهُمَا مِنْ قَرَبِ جِبَالِ الْأَرْبِيحَانِ ٥ وَتَكَرِيْتُ بِلَدٍ عَلَى  
 غَرْبِيِّ دَجَلَةٍ أَكْثَرُ أَهْلِهَا نَصَارَى \* وَأَسْفَلُ مِنْ تَكَرِيْتُ فُوهَةٌ ٥ نَهْرُ دُجَيْلٍ

والخصب والغلل وهي وقرقيسيا على شرقى الفرات a) In O. haec sequuntur: وعانة والحديثة جزيرتان حصينتان في وسط الفرات ذات خصب ولهما سور مانع ولا سيما سور الحديثة وأهلها أعرف الناس بالسباحة والملاحة وهي Haec inde a b) في شرقى الفرات male collocant الرحبة. D. et E. الخ. ومن حدود عانة الى c) in A. et B. desunt. Deinde in O. haec sequuntur وهي بعد تكريت نحو خمسين فرسخا جميعه نخيل متصل على حائتي دجلة اتصالا لا يتخلله انفصال، وتكريت على غربى دجلة وهي مدينة وسطة ولها تكريت بر جانب غربى E. habet h.l. quoque قلعة ليس بالعراق احسن منها ابو العباس E. ابنية القائم بالله امير المؤمنين O. دجلة نهاده است d) Haec in A. et B. القايم بالله انجما مقام داشتى واثار سراى بديدست e) A. h. l. habet شرقى الفرات. f) A. et B. هم. g) A. et B. بهرى در بادية نشينند وبهرى بنواحي E. habet فهى om. et habent deinde واكبر الزابين Deinde O. et Abulf. p. ٢٧٥ بغداد. h) C. add. جزيرة در ديهها i) C. et D. وهي عالية على دجلة جدا. C. add.: نصارى et post واكثر. j) C. وقرب تكريت يشتق نهر الدجيل Abulf. p. ٢٨٩، ومن تكريت يشتق et D.

الَّذِي يَأْخُذُ مِنْ دَجَلَةٍ فَيَتَعَمَّرُ عَلَيْهِ قِطْعَةً كَبِيرَةً مِنْ سَوَادِ بَغْدَادِ حَتَّى يَقَارِبَهَا ٥ \* وَعَائِدَةٌ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ فِي وَسْطِ الْفَرَاتِ يَطُوفُ بِهَا خَلِيجٌ مِنَ الْفَرَاتِ ٥ وَحَصْنٌ مَسْلَمَةٌ بِلُغْنَى ٥ أَنَّهُ كَانَ لِمُسْلِمَةٍ بَنَ عَبْدِ الْمَلِكِ وَبِهِ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي أُمَيَّةٍ وَمَأْوَاهُ مِنَ السَّمَاءِ وَبِهَا مَبَاخِيسٌ ٥ وَتَلُّ بَنِي سَيَّارٍ ٥ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ تَسْكُنُهَا عَرَبٌ مِنْ غَنَى وَكَثَرَتْ لِعَبَّاسٍ بَنِ عَمْرٍو ٥ الْغَنَوَى ٥ \* وَبِأَجْرَوَانَ مَنْزِلٌ نَزْهٌ خَمَصَبٌ وَاسِعٌ ٥ وَالْبِدَالِيَّةُ مَدِينَةٌ \* مِنْ غَرْبِ الْفَرَاتِ صَغِيرَةٌ ٥ بِهَا أُخِذَ صَاحِبُ الْخَالِ ٥ الَّذِي كَانَ خَرَجَ بِالشَّامِ ٥ وَالْجُودَى ٥ جَبَلٌ بِقَرَبِ \* جَزِيرَةٍ ابْنِ عَمْرٍو يُقَالُ أَنَّ سَفِينَةَ نُوحٍ اسْتَقَرَّتْ عَلَيْهِ وَتَحْتَهُ ٥ قَرْيَةٌ تُعْرَفُ بِثَمَانِينَ يُقَالُ أَنَّ جَمِيعَ مَنْ كَانَ مَعَ نُوحٍ فِي السَّفِينَةِ ثَمَانُونَ رَجُلًا بَدَّوْا تِلْكَ الْقَرْيَةَ فَسُمِّيَتْ بِهِمْ وَلَمْ يُعَقَّبْ أَحَدٌ مِنْهُمْ ٥ وَتَرْجُ ٥ مَدِينَةٌ خَصْبَةٌ ٥ كَثِيرَةُ الْأَعْنَابِ وَالْفَوَاكِهَ لَهَا رَسْتَنَاقٌ مِنْ حَرَّانَ عَلَى ذَاكَ يَوْمَ ٥

## العراق

وَأَمَّا الْعِرَاقُ \* فَحَدُّهَا فِي الطُّوْلِ ٥ مِنْ حَدِّ ٥ تَكْرِيثٌ إِلَى عِبَادَانَ عَلَى

- مَنَّا إِلَى سَوَادٍ سَرٍّ مِنْ رَأَى D. ; فَيَعْمُرُ بِهِ سَوَادٌ سَامِرَةً إِلَى قَرَبِ بَغْدَادِ C. a) الَّذِي يَسْقَى سَوَادٌ سَامِرًا إِلَى قَرَبِ Abulf. l. l. ; فَيَعْمُرُهُ إِلَى قَرِيبِ بَغْدَادِ C. c) E. ; وَنَاحِيَتِ سَامِرَةَ آبِ دَهْدٍ E. ; بَغْدَادِ D. om.; cf. Abulf. p. ٢٨٧. d) Secutus sum ed. Jacut in v. (I, p. ٨٩٤). In ann. ad Merúcid, IV, p. 489 سَيَّارٌ pronunciatur. Cf. de hoc loco Ibn Khallicán, n. 745, p. ١٣٨. e) A. صَغِيرَةٌ بِشَطِّ C. et D. g) Haec in A. et B. desunt. f) عمر. B. et C. عَمْرٍو. et sic habet Abulf. p. ٢٨٣. Cf. Jacut II, p. ٥٣٨. h) Abulf. add. الْمَعْرُوفُ بِأَبِي شَامَةَ الْقَرْمَطِيِّ. In C. haec desiderantur. Cf. Mémoire sur les Carmathes du Bahrain, p. 15. i) D. الْجَزِيرَةُ; C. et E. (نَصِيبِينَ cf. Abulf. p. ٢٨٣ sub نصيبين); cf. Jacut I, p. ٩٣٤, 19, II, p. ١٤٤, 10. j) رَسْتَنَاقٌ لَهُ (وَلَهَا) C. et D. h. l. add. وَتَرْجُ A. k) C. إِلَى جَانِبِهِ. l) وَتَرْجُ A. m) بَزْرُكٌ E. n) A. et B. فَطَوْلَهَا. Apud C. et D. الْعِرَاقُ masculini generis est. o) A. et B. om.



ببحر فارس وفي العرض \* عند بغداد من قاديّة الكوفة<sup>a</sup> الى حلوان  
وعرضها بواسطة من واسط الى قرب <sup>b</sup> الطّيب وعرضها بالبصرة من البصرة  
الى حدود جُبّى، والذي يطوف<sup>c</sup> بحدودها من تكريت ممّا<sup>d</sup> يلي المشرق  
حتّى يجوز بحدود شهرزور ثمّ يطوف على حدود حلوان وحدود السيروان  
والصيمرة وحدود الطيب وحدود السوس حتّى ينتهى الى حدود جُبّى ثمّ  
الى البحر فيكون فيء هذا الحدّ من تكريت الى البحر تقويس ويرجع  
الى حدّ المغرب من وآه<sup>e</sup> البصرة في البادية على سواد البصرة وبطائنها  
الى واسط ثمّ على سواد الكوفة \* وبطائنها الى الكوفة ثمّ على ظهر الفرات<sup>f</sup>  
الى الانبار ثمّ \* من الانبار الى<sup>g</sup> تكريت بين دجلة والفرات وفي هذا الحدّ  
\* من البحر الى تكريت<sup>h</sup> تقويس ايضاً \* فهذا المحيط بحدود العراق<sup>i</sup>  
وامّا المسافات فانه من<sup>j</sup> تكريت الى البحر ممّا يلي المشرق مقوس نكو  
شهر ومن البحر راجعاً في حدّ المغرب<sup>k</sup> الى<sup>l</sup> تكريت مقوس " نكو شهر"  
ومن بغداد الى سامراء<sup>m</sup> ٣ مراحل ومن سامراء الى تكريت مرحلة<sup>n</sup> ومن بغداد  
الى الكوفة ٤ مراحل ومن الكوفة الى القاديّة مرحلة ومن بغداد الى واسط  
٨ مراحل ومن بغداد الى حلوان ٦ مراحل ومن بغداد الى حدود الصيمرة  
والسيروان<sup>o</sup> نكو ذلك، ومن واسط الى البصرة ٨ مراحل ومن الكوفة الى واسط  
على طريق البطائح<sup>p</sup> ٩ مراحل ومن البصرة الى البحر مرحلتان<sup>q</sup>، وعرض

E. من القاديّة على الكوفة وبغداد D. ببغداد والكوفة من القاديّة C. a)  
C. o) تا قيب (sic) وقرقوب E. حد C. b) از بغداد تا كوفه تاء قاديّة  
فيهما C. et D. d) بحدود. Deinde A. et B. ut C. et D. يطيف D. et  
وبطائنها ثم A. et B. h) سواد E. add. g) على C. et D. f) من C. e)  
sequi العراق Post A. et B. haec om. k) يمر من الانبار على حد C. i)  
deberet mappa Iraci. l) C. et D. addunt حد. m) A. et B. المشرق. n) B.  
مرحلتان C., D. et E. p) من رأى D. سامراء C. et E. o) مقوساً  
quod طريق البطائح C. h.l. habet s) نكو C. add. r) والشروان B. q)  
supra omisit.

العراق ببغداد من حلوان. الى القادسية ١١ مرحلة وعرضه عند سامرا<sup>a</sup> الى حدّ شهرزور من جهة اذربيجان نحو ه<sup>b</sup> مراحل والعام منه اقلّ من مرحلة وعرضه بواسط نحو ٤ مراحل وعرضه بالبصرة<sup>c</sup> من البصرة الى حدود جبّى \* نحو مرحلتين خفيفتين<sup>d</sup> ٥

وامّا مدنها فالبصرة مدينة عظيمة لم تكن في أيام العجم وانما اختطها المسلمون أيام عمر بن الخطاب<sup>e</sup> ومصرها عتبة بن غزوان<sup>f</sup> وهي خطط وقبائل كلها ويحيط بغربها البادية مقوسا<sup>g</sup> وليس فيها مياه الا انهار<sup>h</sup> وذكر بعض اهل الاخبار ان انهار البصرة عدت أيام بلال بن ابي بردة فزادت على مائة الف نهر وعشرين الف نهر تجري فيها الزواريق وقد كنت انكم ما ذكر من عدد هذه الانهار في أيام بلال بن ابي بردة حتّى رايت كثيرا من تلك البقاع فربما رايت في مقدار رمية سهم عددا من الانهار صغارا<sup>i</sup> تجري في كلها زواريق صغار، ولكن نهر اسم ينسب به الى صاحبه الذي احتفر<sup>j</sup> او الى الناحية التي يصب فيها واشباه ذلك من الاسامي<sup>k</sup> فحجوزت ان يكون ذلك في طول هذه المسافة وعرضها<sup>l</sup>، واكثر ابنيتها بالآجر وهي من بين سائر العراق مدينة عشرين<sup>m</sup> ولها<sup>n</sup> نخيل متصلة من عديسي الى عبادان نيف وخمسين فرسخا متصلا<sup>o</sup> لا يكون الانسان \* منه في مكان الا بحيث<sup>p</sup> نهر ونخيل او يكون بحيث يراها وهي في مستوى<sup>q</sup> لا جبال فيه ولا بحيث يقع البصر على جبال، وبها قبر طلحة بن عبيد الله من الصحابة \* في المدينة<sup>r</sup> وخارج المربد \* في البادية<sup>s</sup> قبر أنس بن مالك<sup>t</sup> والحسن

a) E. add. من دجلة. D. كنار دجلة. b) E. پانزده. c) A. om. d) C., D. et E. مرحلة. e) C., D. et E. add. رضه. f) C. pro his: مياه. g) O. آب. h) E. وبشرقيها مياه الانهار مفترشة. D. الانهار مقوسا. i) B. صغار. j) A., B. et C. او غيرهما. k) A., B. et C. فحجوزت. l) A. Deinde C. بالامر. m) A., B. et C. متصل. n) O. habet في. o) A. et B. om. Pro seq. المربد. p) E. add. وزارتنهاهاي فراوانست انجا چون كور. q) E. add. وزارتنهاهاي فراوانست انجا چون كور. r) E. add. وزارتنهاهاي فراوانست انجا چون كور. s) E. add. وزارتنهاهاي فراوانست انجا چون كور. t) E. add. وزارتنهاهاي فراوانست انجا چون كور.



البصري<sup>١</sup> وابن سيرين والمشاهير من علماء البصرة وزقاده<sup>٢</sup>، ولها نهر يعرف بنهر الأبلّة طوله أربعة فراسخ ما بين البصرة والأبلّة وعلى حافتهى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كأنها بستان واحد قد مُدّت على خيط واحد ويتشعب هذه الانهار الى<sup>٣</sup> انهار كثيرة فمنها ما يقارب هذا النهر فى الكبر كأن نخيلها<sup>٤</sup> غُرسَت على خيط واحد وهذه الانهار كلها مختلقة بعضها الى بعض وكذلك عامة انهار البصرة حتى اذا جاءهم مدّ البحر تراجع الماء فى كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم وجميع انهارهم من غير تكلف فاذا جزر الماء انحط حتى تخلص منه البساتين والنخيل ويبقى فى الانهار الا ان الغالب على مآثم الملوحة وانما يستقون<sup>٥</sup> اذا جزر الماء الى حدّ نهر مَعْقِل ثم يعذب فلا يضره ماء البحر والأبلّة على هذا البحر<sup>٦</sup> وعلى ركن الأبلّة فى نهر الأبلّة خور<sup>٧</sup> عظيم الخطر وربما سلمت السفن من سائر الاماكن فى البحر وغرقت فى هذا الخور يعرف بخور الأبلّة والأبلّة مدينة صغيرة خصبة عامرة<sup>٨</sup> حدّ لها نهر الأبلّة الى البصرة وحدّ لها<sup>٩</sup> دجلة التى يتشعب منها هذا النهر عاطفاً عليها وينتهى\* عبودها الى البحر بعبادان<sup>١٠</sup> وللبصرة مدن<sup>١١</sup> فاما عبادان والأبلّة والمفتّح<sup>١٢</sup> والمدار فعلى شطّ دجلة وهى مدن صغار متقاربة فى الكبر عامرة<sup>١٣</sup> الا الأبلّة فانها اكبرها وفى حدود البصرة بين<sup>١٤</sup> اضعاف قراها آجام كثيرة وبطائح اكثرها يسار فيها بالمدارى<sup>١٥</sup> قريبة

a) A, B. et E. om.    b) A. et B. om.    c) C. الى collocat ante E. pro his tantum habet    d) A. نخلها.    e) A. add.    f) B. et C. يسقون.    g) C. يغيره.    h) C., D. et E. النهر.    i) C. hic et deinde    j) C. add. وهو.    k) C. add. عورت.    l) C. جدا.    m) A. et B. وحدها; cf. Abulf. p. ٣٩. Deinde Post عبودها التى عبادان والبصرة C. سوى دجلة E. الى الدجلة C. A. والمفتّح.    n) C. et D. وزمين بصره خاك سپيدست E. insert بعبادان et B. المصيح.    o) A. et B. om. منتج.    p) A. et B. om. المصيح.    q) C. et D. فى.    r) C. بالمدارى.    s) C. et D. فى.

القرع كأنها كانت على قديم الأيام أرضاً مكنسوفة ويشبه ان يكون لها  
 بُنيت البصرة وشُقَّت الانهار \* وأتصل بعضها ببعض في القسرى والمجاري <sup>a</sup>  
 فتراجعت المياه وغلبت على \* ما يسفل من أرضها <sup>b</sup> فصارت بحاراً وبطائح <sup>c</sup>  
 وأما واسط فأنها نصفان على شاطئ دجلة \* من غربيها وشرقيها وبين  
 الجانبين جسر من <sup>d</sup> سفن وفي كل جانب مسجد جامع وهي محدثة  
 في الاسلام أحدثها الحاجاج بن يوسف <sup>e</sup> وبها خصرآء الحاجاج <sup>f</sup> وهي مدينة  
 يحيط بها الغربي البادية بعد مزارع يسيرة وهي خصبة كثيرة الشجر  
 والنخيل والزروع وهي أصح هواء من البصرة وليس لها بطائح وأراضى رسانیقها <sup>g</sup>  
 متصلة معبورة <sup>h</sup> وأما الكوفة فأنها \* قريبة من <sup>i</sup> البصرة في الكبر وهواؤها  
 أصح ومآؤها أعذب \* من البصرة <sup>k</sup> وهي على الفرات وبنائها مثل بناء البصرة  
 ومصرها سعد بن أبي وقاص وهي أيضاً خطط \* لقبائل العرب <sup>l</sup> إلا أنها  
 خراجية <sup>m</sup> بخلاف البصرة لأن ضياع الكوفة جاهلية وضياع البصرة أحياء موات  
 في الاسلام <sup>n</sup> والقادسية والحيرة والخورنق هي على طرف <sup>o</sup> البادية مما يلي  
 الغرب ويحيط بها مما يلي المشرق النخيل والانهار والزروع وهما <sup>p</sup> والكوفة  
 في أقل من مرحلة والحيرة مدينة جاهلية طيبة التربة مفترشة البناء كبيرة  
 إلا أنها خلت <sup>q</sup> عن اهل لها عمرت الكوفة وهواؤها وتربتها أصح من الكوفة  
 وبينها وبين الكوفة نحو فرسخ \* وقريب من الكوفة قبر علي <sup>r</sup> عم وقد  
 اختلف في مكانه ف قيل أنه <sup>s</sup> في زاوية على باب \* جامع الكوفة <sup>t</sup> أخفى

وكثرت واستغلف D. كثرت انهارها واستغاف (sio) بعضها الى بعض C. <sup>a</sup>  
 الاراضى C. <sup>b</sup> تراجعت Deinde D. melius بعضها على بعض في مجاريها  
 B. et D. om. <sup>c</sup> متقابلان C. et D. <sup>d</sup> سفلى B. يسفل Pro المستغلة  
 C. om. <sup>e</sup> حصن حاجاج E. <sup>f</sup> الثقفى C. add. <sup>g</sup> منها C. add. <sup>h</sup>  
 C. et D. om. <sup>i</sup> از بصره كوجكترست E. تقارب C. <sup>j</sup> ورسانيقها C. et  
 كرائه E. سيف D. شرف C. <sup>k</sup> خراجى C. <sup>l</sup> وقبائل من العرب C. <sup>m</sup>  
 خالى كشت E. خف اهلها D. خوت C. <sup>n</sup> وهى D. <sup>o</sup> رودها بسيار E. <sup>p</sup>  
 C. addit <sup>q</sup> وبالكوفة قبر امير المؤمنين على بن ابي طالب C., D. et E. <sup>r</sup>  
 اختفيت B. اخفيت A. Deinde A. مسجداً الجامع C. et E. <sup>s</sup> مقبور <sup>t</sup>



من اجل بنى امية ورايت في هذا الموضع دكان علاف ومنهم من زعم انه من الكوفة على فرسخين وعليه قنطرة<sup>a</sup> وآثار المقابر والقادسية على شفير البادية وهي مدينة صغيرة ذات نخيل<sup>b</sup> ومياه وزروع ليس بالعراق بعدها ماء جار ولا شجر<sup>c</sup> واما بغداد فانها مدينة محدثة في الاسلام لم تكن بها عمارة فابتنى المنصور<sup>d</sup> المدينة في الجانب الغربى وجعل حوالها قطائع لحاشيته ومواليه واتباعه مثل قطيعة الربيع والحريية<sup>e</sup> وغيرها ثم عمرت \* فلما كان في أيام المهدي جعل معسكره في الجانب الشرقى فسمى عسكر المهدي ثم عمرت<sup>f</sup> بالناس والبنيان وانتقلت<sup>g</sup> الخلافة الى الجانب الشرقى وهي اليوم<sup>h</sup> اسفل هذا الجانب بالحريم<sup>i</sup> ليس وراءها بنيان للعامة متصل وتفترش<sup>k</sup> قصور الخلافة وبساتينها من بغداد الى نهر بين<sup>j</sup> فرسخين على جدار واحد حتى تتصل من نهر بين الى شط<sup>m</sup> دجلة ثم يتصل البناء<sup>n</sup> بدار الخلافة مرتفعاً على دجلة الى الشاسية نحو خمسة اميال وتحدى الشاسية في الجانب الغربى الحريية فيمتد نازلاً على دجلة الى آخر الكرخ ويسمى الشرقى جانب<sup>o</sup> الطاق وجانب الرصافة وعسكر المهدي فمن نسبة الى الطاق يعنى ان اوله<sup>p</sup> باب<sup>q</sup> الطاق وهو موضع السوق الاعظم<sup>r</sup> ومن نسبة الى الرصافة نسبة الى قصر كان الرشيد بناه بقرب مسجد الجامع بها ومن نسبة الى عسكر المهدي فان المهدي كان عسكر<sup>s</sup> من هذا الجانب بهذا

a) A. منظره. b) C. et E. om.; in A. et B. deest وزروع. c) C. et E. add. vid. ابو الدوانيقف. e. i. ابو جعفر منصور دوانيقى. d) E. مدينة السلام. e) A. والحريية (vid. Jakubí, p. ٢١, Thaálíbí *Latáifo 'l-ma'árif*, p. ٣١). f) Haec inde a فلما in A. (vid. Jakubí p. ١٩). g) وانتقلت. h) C. desunt. i) In marg. B. الكتاب. j) A. et B. بالحرم. k) In A. corrupte ونهر بين. l) C. hic et deinde بهراس. m) C. شد. n) C. et D. البنيان. o) C. D. جانب باب. p) C. et Abulf. ومعنى باب الطاق منسوبت بطاقي عظيم در بازار بسور كه آنرا E. راس عسكره. q) A. et B. om. r) سوق الاعظم كفتندى بود.

مدينة أبي جعفر ويسمى الجانب الغربي الكرخ، وببغداد مساجد  
جوامع في ثلاثة مواضع في مدينة المنصور وفي الرصافة<sup>a</sup> وفي دار الخلافة  
وتتصل العمارة والبنيان بكتلواذي وبها مسجد جامع فلو عُدَّ في جملة بغداد  
لجبار، وقد عُقد بين الجانبين على دجلة جسران<sup>b</sup> من سفن ويكون من  
باب خراسان إلى أن يبلغ<sup>c</sup> باب الياسرية وذلك عرض الجانبين جميعاً نحو  
خمس أميال<sup>d</sup> وأمر بقعة منها الكرخ وبها اليسار<sup>e</sup> ومساكن معظم التجار<sup>f</sup>،  
وأما الأشجار والأنهار التي في الجانب الشرقي ودار الخلافة فأنهار من  
ماء النهران وتأمراً وليس يرتفع إليها من ماء دجلة إلا شيء يسير يقصر عن  
العمارة وينضح بالدواليب<sup>g</sup>، وأما الجانب الغربي فأنه قد شُقَّ إليه من  
الفرات نهر عيسى<sup>h</sup> لجانب قنطرة ديماء وتتألف من هذا النهر ضبابات تاجتمع  
فتصير نهراً يسمى الصرة ويتفجر منها أنهار وبها<sup>i</sup> عمارات الجانب الغربي  
ويقع ما يبقى من ماء الصرة الصغيرة والكبيرة في دجلة وينتهي آخر نهر  
عيسى إلى دجلة في جوف مدينة بغداد وأما نهر عيسى فإن السفن تاجرى

ديكر در E. وفي الرصافة جامع أهل باب الطاق D. جانب الطاق C. a)  
Et auctor Epit. قريب من وسطها جسر C. جسر E. b) باب الطاق  
وبين الجانب الشرقي والغربي dicit Paris. qui paullo post annum 560 scripsit, Cf. Ibn Djobair, qui prope annum  
580 urbem visitavit, p. ٢٢٧. c) C. add. والجسر ويبلغ D. legisse  
videtur. d) E. شش ميل (ut Ous. p. 67). e) فيها C. بها D. f) اليسار B. m)  
وكرخ آبادان ترست وبازرگانان گرانمایه آنجا E. أهل الياسرية D. om., C.  
ثم صار من بعد ذلك الكرخ أقل عبارة وأكثر خراباً لانتقال g) C. addit. باشند.  
وانتقلت العمارة إلى نهر معلى وقد سُرَّ Auctor Epit. Paris. dicit 10, ٢٥٥. Cf. Jacut, IV, p.  
C. e) ثاماً C. et D. k) في زماننا هذا وهو عشر الستين وخمس مائة  
Deinde pro من قرب الأنبار. l) C. et D. add. سيف C. k) فقد كانت  
فيها C. m) تحت C. et D. بحيت A. ut B. habet, C. لجانب



فيه من الفرات الى ان يقع فى دجلة وأما الصراة فإن فيها حواجز تمنع من جرى السفن فتنتهى السفن منها الى قنطرة الصراة ثم يُحوّل ما فيها<sup>a</sup> ويُجَاوَزُ به ذلك الحواجز الى سفن غيرها<sup>b</sup> وبين بغداد والكوفة سواد مشتبك غير متميّز تخترق اليه<sup>c</sup> انهار من الفرات فأولها ممّا يلى بغداد نهر صرصر عليه<sup>d</sup> مدينة صرصر تجرى فيه السفن وعليه جسر من سفن تعبر عليه القوافل ومدينة صرصر صغيرة عامرة بالنخيل والزروع وسائر الثمار من بغداد على ثلاثة فراسخ<sup>e</sup> ثم ينتهى على فرسخين الى نهر الملك وهو نهر كبير اضعاف نهر صرصر وعليه جسر يُعبّر من سفن<sup>f</sup> وينتهى نهر الملك الى قصر عمر بن هُبَيْرَة الفَرَارَى باحدى شعبتيه والاخرى ترمى فى دجلة عند كُوْتَى نحو صبيحة تعرف بالكيسل ثم يمتدّ عمود الفرات حتّى يخرج منه نهر سُورَا وهو نهر<sup>g</sup> كثير الماء ليس يخرج من الفرات شعبة<sup>h</sup> اكبر منه حتّى ينتهى الى سورا ثم الى سائر سواد الكوفة ويقع الفاضل فى البطائح<sup>i</sup> وكَرْبَلَاءَ من غربى الفرات فيما يحاذى قصر ابن هبيرة<sup>j</sup> وأما سَامَرَاءَ<sup>k</sup> فإنها كلّها فى شرقى دجلة وليس معها فى الجانب الشرقى ماء جارٍ<sup>l</sup> لاكنّ عماراتها وزروعها واشجارها فيما يقابلها من غربى دجلة وسامراء<sup>m</sup> مدينة اسلاميّة ابتدأها المعتصم

a) E. add. بر چهار پا. b) C. اليها. c) A. et B. عليها. d) Pro his C. D. et E. habent: ونهر الملك مدينة اكبر من صرصر عامرة بالاهل كثيرة النخيل. e) D. et E. habent: والزروع والثمار ثم ينتهى الى قصر ابن هبيرة وليس بين بغداد وبين الكوفة مدينة اكبر منها وهى بقرب نهر الفرات الذى هو العمود ويطلع اليها (C. واليها. vid. Abulfeda, p. ٣٠٥) انها متفرقة ليست بكبار الا انها تعمهم وتفصل فى قربه. C. add. f) شعب. g) وهى اعمر هذا السواد ثم ينتهى الى نهر سورا، سر من رأى. C. et D. g) وبها قبر الحسين بن على عم. et deinde C. et D. E. hic et infra. h) C., D. et E. pro his habent: الا نهر القاطول الذى ينصب الى السواد ببعد عنها فاما ما يحيط بها فبريّة وعماراتها واشجارها ومباهها فى الجانب الغربى بحذاءها وهى متندة معما يتصل بها من الكرخ والشّور نحو مرحلة لا ينقطع بناؤها وهى. Cf. Jakubí, p. ٤٣.

وتتمها <sup>a</sup> المتوكل \* ومكثت <sup>b</sup> برفقة دار خلافة <sup>c</sup> وهوآؤها وثمارها أصح من بغداد <sup>d</sup> وأما النهروان فأنها مدينة يشق نهر النهروان وسطها صغيرة عامرة من بغداد على أربعة فراسخ ونهر النهروان يفضى الى سواد بغداد فيما يسفل <sup>e</sup> عن دار الخلافة الى أسكاف <sup>f</sup> وغيرها من المدن والقرى، فاذا جرت النهروان الى الدسكرة خفت المياه والنخيل ثم يصير من الدسكرة الى حد خلوان كالبادية المنقطعة <sup>g</sup> العمارة مفترشة منفردة <sup>h</sup> المنازل والقرى حتى تدور على تامراً وحدود شهرزور الى حد تكريت <sup>i</sup> وأما المداين فمدينة \* صغيرة جاهلية <sup>j</sup> قد كانت عظيمة فنقل عامة ابنتها الى بغداد وهي من بغداد على مرحلة وكانت مسكن الاكاسرة وبها ايوان كسرى الى يومنا هذا وهو ايوان عظيم معقود \* من آجر <sup>k</sup> وجص ليس للاكاسرة ايوان اكبر منه <sup>l</sup> ولم نكثر من وصف بغداد لاشتهار وصفها عند الخاص والعوام فاكثفينا من وصف بغداد بجملة يسيرة ذكرناها لتلا يطول به الكتاب <sup>m</sup> وبابل قرية صغيرة الا أنها \* اقدم ابنية العراق وينسب ذلك الاقليم اليها لقدمها <sup>n</sup> وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقيمون بها وبها آثار ابنية تشبه <sup>o</sup> ان تكون في قديم الايام <sup>p</sup> مصرًا عظيمًا ويقال ان الصحاك <sup>q</sup> اول من بنى بابل <sup>r</sup> وكوثى ربا يقال ان ابراهيم الخليل عم بها طرح في النار <sup>s</sup> وكوثى اثنان احدهما كوثى الطريق والآخر كوثى ربا وبكوثى ربا الى هذه الغاية تلال عظيمة من رماد يزعمون أنها نار نمرود بن كنعان التي طرح فيها ابراهيم <sup>t</sup> عم <sup>u</sup> والجامعان <sup>v</sup> منبر صغير حواليتها رستاق عامر

<sup>a</sup>) ملئت. <sup>b</sup>) A. ووبر دست متوكل تمام شد. E. واستتم بناءها. C. et D. <sup>c</sup>) وهي خراب كلها (وههه. E. addidisec.) ربما يسير الرجل في C. et E. pro his <sup>d</sup>) C. يستفل. l. يستقل. B. مقدار فرسخ منها لا يجرد بها دارا معمورة <sup>e</sup>) C. منفردة. A. <sup>f</sup>) المنقطعة. C. et D. <sup>g</sup>) بنى جنييد. E. addunt <sup>h</sup>) A. et B. om. <sup>i</sup>) B. بسنك. E. باجر. C. <sup>j</sup>) A. et B. om. <sup>k</sup>) Abulf. يشبه. B. <sup>l</sup>) Abulf. وبقية. B. <sup>m</sup>) C. et D. <sup>n</sup>) C. <sup>o</sup>) C. <sup>p</sup>) C. <sup>q</sup>) C. <sup>r</sup>) C. <sup>s</sup>) C. <sup>t</sup>) C. <sup>u</sup>) C. <sup>v</sup>) C. <sup>w</sup>) C. <sup>x</sup>) C. <sup>y</sup>) C. <sup>z</sup>) C. <sup>aa</sup>) C. <sup>ab</sup>) C. <sup>ac</sup>) C. <sup>ad</sup>) C. <sup>ae</sup>) C. <sup>af</sup>) C. <sup>ag</sup>) C. <sup>ah</sup>) C. <sup>ai</sup>) C. <sup>aj</sup>) C. <sup>ak</sup>) C. <sup>al</sup>) C. <sup>am</sup>) C. <sup>an</sup>) C. <sup>ao</sup>) C. <sup>ap</sup>) C. <sup>aq</sup>) C. <sup>ar</sup>) C. <sup>as</sup>) C. <sup>at</sup>) C. <sup>au</sup>) C. <sup>av</sup>) C. <sup>aw</sup>) C. <sup>ax</sup>) C. <sup>ay</sup>) C. <sup>az</sup>) C. <sup>ba</sup>) C. <sup>bb</sup>) C. <sup>bc</sup>) C. <sup>bd</sup>) C. <sup>be</sup>) C. <sup>bf</sup>) C. <sup>bg</sup>) C. <sup>bh</sup>) C. <sup>bi</sup>) C. <sup>bj</sup>) C. <sup>bk</sup>) C. <sup>bl</sup>) C. <sup>bm</sup>) C. <sup>bn</sup>) C. <sup>bo</sup>) C. <sup>bp</sup>) C. <sup>bq</sup>) C. <sup>br</sup>) C. <sup>bs</sup>) C. <sup>bt</sup>) C. <sup>bu</sup>) C. <sup>bv</sup>) C. <sup>bw</sup>) C. <sup>bx</sup>) C. <sup>by</sup>) C. <sup>bz</sup>) C. <sup>ca</sup>) C. <sup>cb</sup>) C. <sup>cc</sup>) C. <sup>cd</sup>) C. <sup>ce</sup>) C. <sup>cf</sup>) C. <sup>cg</sup>) C. <sup>ch</sup>) C. <sup>ci</sup>) C. <sup>cj</sup>) C. <sup>ck</sup>) C. <sup>cl</sup>) C. <sup>cm</sup>) C. <sup>cn</sup>) C. <sup>co</sup>) C. <sup>cp</sup>) C. <sup>cq</sup>) C. <sup>cr</sup>) C. <sup>cs</sup>) C. <sup>ct</sup>) C. <sup>cu</sup>) C. <sup>cv</sup>) C. <sup>cw</sup>) C. <sup>cx</sup>) C. <sup>cy</sup>) C. <sup>cz</sup>) C. <sup>da</sup>) C. <sup>db</sup>) C. <sup>dc</sup>) C. <sup>dd</sup>) C. <sup>de</sup>) C. <sup>df</sup>) C. <sup>dg</sup>) C. <sup>dh</sup>) C. <sup>di</sup>) C. <sup>dj</sup>) C. <sup>dk</sup>) C. <sup>dl</sup>) C. <sup>dm</sup>) C. <sup>dn</sup>) C. <sup>do</sup>) C. <sup>dp</sup>) C. <sup>dq</sup>) C. <sup>dr</sup>) C. <sup>ds</sup>) C. <sup>dt</sup>) C. <sup>du</sup>) C. <sup>dv</sup>) C. <sup>dw</sup>) C. <sup>dx</sup>) C. <sup>dy</sup>) C. <sup>dz</sup>) C. <sup>ea</sup>) C. <sup>eb</sup>) C. <sup>ec</sup>) C. <sup>ed</sup>) C. <sup>ee</sup>) C. <sup>ef</sup>) C. <sup>eg</sup>) C. <sup>eh</sup>) C. <sup>ei</sup>) C. <sup>ej</sup>) C. <sup>ek</sup>) C. <sup>el</sup>) C. <sup>em</sup>) C. <sup>en</sup>) C. <sup>eo</sup>) C. <sup>ep</sup>) C. <sup>eq</sup>) C. <sup>er</sup>) C. <sup>es</sup>) C. <sup>et</sup>) C. <sup>eu</sup>) C. <sup>ev</sup>) C. <sup>ew</sup>) C. <sup>ex</sup>) C. <sup>ey</sup>) C. <sup>ez</sup>) C. <sup>fa</sup>) C. <sup>fb</sup>) C. <sup>fc</sup>) C. <sup>fd</sup>) C. <sup>fe</sup>) C. <sup>ff</sup>) C. <sup>fg</sup>) C. <sup>fh</sup>) C. <sup>fi</sup>) C. <sup>fj</sup>) C. <sup>fk</sup>) C. <sup>fl</sup>) C. <sup>fm</sup>) C. <sup>fn</sup>) C. <sup>fo</sup>) C. <sup>fp</sup>) C. <sup>fq</sup>) C. <sup>fr</sup>) C. <sup>fs</sup>) C. <sup>ft</sup>) C. <sup>fu</sup>) C. <sup>fv</sup>) C. <sup>fw</sup>) C. <sup>fx</sup>) C. <sup>fy</sup>) C. <sup>fz</sup>) C. <sup>ga</sup>) C. <sup>gb</sup>) C. <sup>gc</sup>) C. <sup>gd</sup>) C. <sup>ge</sup>) C. <sup>gf</sup>) C. <sup>gh</sup>) C. <sup>gi</sup>) C. <sup>gj</sup>) C. <sup>gk</sup>) C. <sup>gl</sup>) C. <sup>gm</sup>) C. <sup>gn</sup>) C. <sup>go</sup>) C. <sup>gp</sup>) C. <sup>gq</sup>) C. <sup>gr</sup>) C. <sup>gs</sup>) C. <sup>gt</sup>) C. <sup>gu</sup>) C. <sup>gv</sup>) C. <sup>gw</sup>) C. <sup>gx</sup>) C. <sup>gy</sup>) C. <sup>gz</sup>) C. <sup>ha</sup>) C. <sup>hb</sup>) C. <sup>hc</sup>) C. <sup>hd</sup>) C. <sup>he</sup>) C. <sup>hf</sup>) C. <sup>hg</sup>) C. <sup>hh</sup>) C. <sup>hi</sup>) C. <sup>hj</sup>) C. <sup>hk</sup>) C. <sup>hl</sup>) C. <sup>hm</sup>) C. <sup>hn</sup>) C. <sup>ho</sup>) C. <sup>hp</sup>) C. <sup>hq</sup>) C. <sup>hr</sup>) C. <sup>hs</sup>) C. <sup>ht</sup>) C. <sup>hu</sup>) C. <sup>hv</sup>) C. <sup>hw</sup>) C. <sup>hx</sup>) C. <sup>hy</sup>) C. <sup>hz</sup>) C. <sup>ia</sup>) C. <sup>ib</sup>) C. <sup>ic</sup>) C. <sup>id</sup>) C. <sup>ie</sup>) C. <sup>if</sup>) C. <sup>ig</sup>) C. <sup>ih</sup>) C. <sup>ii</sup>) C. <sup>ij</sup>) C. <sup>ik</sup>) C. <sup>il</sup>) C. <sup>im</sup>) C. <sup>in</sup>) C. <sup>io</sup>) C. <sup>ip</sup>) C. <sup>iq</sup>) C. <sup>ir</sup>) C. <sup>is</sup>) C. <sup>it</sup>) C. <sup>iu</sup>) C. <sup>iv</sup>) C. <sup>iw</sup>) C. <sup>ix</sup>) C. <sup>iy</sup>) C. <sup>iz</sup>) C. <sup>ja</sup>) C. <sup>jb</sup>) C. <sup>jc</sup>) C. <sup>jd</sup>) C. <sup>je</sup>) C. <sup>jf</sup>) C. <sup>jh</sup>) C. <sup>ji</sup>) C. <sup>jj</sup>) C. <sup>jk</sup>) C. <sup>jl</sup>) C. <sup>jm</sup>) C. <sup>jn</sup>) C. <sup>jo</sup>) C. <sup>jp</sup>) C. <sup>jq</sup>) C. <sup>jr</sup>) C. <sup>js</sup>) C. <sup>jt</sup>) C. <sup>ju</sup>) C. <sup>jv</sup>) C. <sup>jw</sup>) C. <sup>jx</sup>) C. <sup>ky</sup>) C. <sup>kz</sup>) C. <sup>la</sup>) C. <sup>lb</sup>) C. <sup>lc</sup>) C. <sup>ld</sup>) C. <sup>le</sup>) C. <sup>lf</sup>) C. <sup>lg</sup>) C. <sup>lh</sup>) C. <sup>li</sup>) C. <sup>lj</sup>) C. <sup>lk</sup>) C. <sup>ll</sup>) C. <sup>lm</sup>) C. <sup>ln</sup>) C. <sup>lo</sup>) C. <sup>lp</sup>) C. <sup>lq</sup>) C. <sup>lr</sup>) C. <sup>ls</sup>) C. <sup>lt</sup>) C. <sup>lu</sup>) C. <sup>lv</sup>) C. <sup>lw</sup>) C. <sup>lx</sup>) C. <sup>ly</sup>) C. <sup>lz</sup>) C. <sup>ma</sup>) C. <sup>mb</sup>) C. <sup>mc</sup>) C. <sup>md</sup>) C. <sup>me</sup>) C. <sup>mf</sup>) C. <sup>mg</sup>) C. <sup>mh</sup>) C. <sup>mi</sup>) C. <sup>mj</sup>) C. <sup>mk</sup>) C. <sup>ml</sup>) C. <sup>mm</sup>) C. <sup>mn</sup>) C. <sup>mo</sup>) C. <sup>mp</sup>) C. <sup>mq</sup>) C. <sup>mr</sup>) C. <sup>ms</sup>) C. <sup>mt</sup>) C. <sup>mu</sup>) C. <sup>mv</sup>) C. <sup>mw</sup>) C. <sup>mx</sup>) C. <sup>my</sup>) C. <sup>mz</sup>) C. <sup>na</sup>) C. <sup>nb</sup>) C. <sup>nc</sup>) C. <sup>nd</sup>) C. <sup>ne</sup>) C. <sup>nf</sup>) C. <sup>ng</sup>) C. <sup>nh</sup>) C. <sup>ni</sup>) C. <sup>nj</sup>) C. <sup>nk</sup>) C. <sup>nl</sup>) C. <sup>nm</sup>) C. <sup>nn</sup>) C. <sup>no</sup>) C. <sup>np</sup>) C. <sup>nq</sup>) C. <sup>nr</sup>) C. <sup>ns</sup>) C. <sup>nt</sup>) C. <sup>nu</sup>) C. <sup>nv</sup>) C. <sup>nw</sup>) C. <sup>nx</sup>) C. <sup>ny</sup>) C. <sup>nz</sup>) C. <sup>oa</sup>) C. <sup>ob</sup>) C. <sup>oc</sup>) C. <sup>od</sup>) C. <sup>oe</sup>) C. <sup>of</sup>) C. <sup>og</sup>) C. <sup>oh</sup>) C. <sup>oi</sup>) C. <sup>oj</sup>) C. <sup>ok</sup>) C. <sup>ol</sup>) C. <sup>om</sup>) C. <sup>on</sup>) C. <sup>oo</sup>) C. <sup>op</sup>) C. <sup>oq</sup>) C. <sup>or</sup>) C. <sup>os</sup>) C. <sup>ot</sup>) C. <sup>ou</sup>) C. <sup>ov</sup>) C. <sup>ow</sup>) C. <sup>ox</sup>) C. <sup>oy</sup>) C. <sup>oz</sup>) C. <sup>pa</sup>) C. <sup>pb</sup>) C. <sup>pc</sup>) C. <sup>pd</sup>) C. <sup>pe</sup>) C. <sup>pf</sup>) C. <sup>pg</sup>) C. <sup>ph</sup>) C. <sup>pi</sup>) C. <sup>pj</sup>) C. <sup>pk</sup>) C. <sup>pl</sup>) C. <sup>pm</sup>) C. <sup>pn</sup>) C. <sup>po</sup>) C. <sup>pp</sup>) C. <sup>pq</sup>) C. <sup>pr</sup>) C. <sup>ps</sup>) C. <sup>pt</sup>) C. <sup>pu</sup>) C. <sup>pv</sup>) C. <sup>pw</sup>) C. <sup>px</sup>) C. <sup>py</sup>) C. <sup>pz</sup>) C. <sup>qa</sup>) C. <sup>qb</sup>) C. <sup>qc</sup>) C. <sup>qd</sup>) C. <sup>qe</sup>) C. <sup>qf</sup>) C. <sup>qg</sup>) C. <sup>qh</sup>) C. <sup>qi</sup>) C. <sup>qj</sup>) C. <sup>qk</sup>) C. <sup>ql</sup>) C. <sup>qm</sup>) C. <sup>qn</sup>) C. <sup>qo</sup>) C. <sup>qp</sup>) C. <sup>qq</sup>) C. <sup>qr</sup>) C. <sup>qs</sup>) C. <sup>qt</sup>) C. <sup>qu</sup>) C. <sup>qv</sup>) C. <sup>qw</sup>) C. <sup>qx</sup>) C. <sup>qy</sup>) C. <sup>qz</sup>) C. <sup>ra</sup>) C. <sup>rb</sup>) C. <sup>rc</sup>) C. <sup>rd</sup>) C. <sup>re</sup>) C. <sup>rf</sup>) C. <sup>rg</sup>) C. <sup>rh</sup>) C. <sup>ri</sup>) C. <sup>rj</sup>) C. <sup>rk</sup>) C. <sup>rl</sup>) C. <sup>rm</sup>) C. <sup>rn</sup>) C. <sup>ro</sup>) C. <sup>rp</sup>) C. <sup>rq</sup>) C. <sup>rr</sup>) C. <sup>rs</sup>) C. <sup>rt</sup>) C. <sup>ru</sup>) C. <sup>rv</sup>) C. <sup>rw</sup>) C. <sup>rx</sup>) C. <sup>ry</sup>) C. <sup>rz</sup>) C. <sup>sa</sup>) C. <sup>sb</sup>) C. <sup>sc</sup>) C. <sup>sd</sup>) C. <sup>se</sup>) C. <sup>sf</sup>) C. <sup>sg</sup>) C. <sup>sh</sup>) C. <sup>si</sup>) C. <sup>sj</sup>) C. <sup>sk</sup>) C. <sup>sl</sup>) C. <sup>sm</sup>) C. <sup>sn</sup>) C. <sup>so</sup>) C. <sup>sp</sup>) C. <sup>sq</sup>) C. <sup>sr</sup>) C. <sup>ss</sup>) C. <sup>st</sup>) C. <sup>su</sup>) C. <sup>sv</sup>) C. <sup>sw</sup>) C. <sup>sx</sup>) C. <sup>sy</sup>) C. <sup>sz</sup>) C. <sup>ta</sup>) C. <sup>tb</sup>) C. <sup>tc</sup>) C. <sup>td</sup>) C. <sup>te</sup>) C. <sup>tf</sup>) C. <sup>tg</sup>) C. <sup>th</sup>) C. <sup>ti</sup>) C. <sup>tj</sup>) C. <sup>tk</sup>) C. <sup>tl</sup>) C. <sup>tm</sup>) C. <sup>tn</sup>) C. <sup>to</sup>) C. <sup>tp</sup>) C. <sup>tq</sup>) C. <sup>tr</sup>) C. <sup>ts</sup>) C. <sup>tt</sup>) C. <sup>tu</sup>) C. <sup>tv</sup>) C. <sup>tw</sup>) C. <sup>tx</sup>) C. <sup>ty</sup>) C. <sup>tz</sup>) C. <sup>ua</sup>) C. <sup>ub</sup>) C. <sup>uc</sup>) C. <sup>ud</sup>) C. <sup>ue</sup>) C. <sup>uf</sup>) C. <sup>ug</sup>) C. <sup>uh</sup>) C. <sup>ui</sup>) C. <sup>uj</sup>) C. <sup>uk</sup>) C. <sup>ul</sup>) C. <sup>um</sup>) C. <sup>un</sup>) C. <sup>uo</sup>) C. <sup>up</sup>) C. <sup>uq</sup>) C. <sup>ur</sup>) C. <sup>us</sup>) C. <sup>ut</sup>) C. <sup>uu</sup>) C. <sup>uv</sup>) C. <sup>uw</sup>) C. <sup>ux</sup>) C. <sup>uy</sup>) C. <sup>uz</sup>) C. <sup>va</sup>) C. <sup>vb</sup>) C. <sup>vc</sup>) C. <sup>vd</sup>) C. <sup>ve</sup>) C. <sup>vf</sup>) C. <sup>vg</sup>) C. <sup>vh</sup>) C. <sup>vi</sup>) C. <sup>vj</sup>) C. <sup>vk</sup>) C. <sup>vl</sup>) C. <sup>vm</sup>) C. <sup>vn</sup>) C. <sup>vo</sup>) C. <sup>vp</sup>) C. <sup>vq</sup>) C. <sup>vr</sup>) C. <sup>vs</sup>) C. <sup>vt</sup>) C. <sup>vu</sup>) C. <sup>vv</sup>) C. <sup>vw</sup>) C. <sup>vx</sup>) C. <sup>vy</sup>) C. <sup>vz</sup>) C. <sup>wa</sup>) C. <sup>wb</sup>) C. <sup>wc</sup>) C. <sup>wd</sup>) C. <sup>we</sup>) C. <sup>wf</sup>) C. <sup>wg</sup>) C. <sup>wh</sup>) C. <sup>wi</sup>) C. <sup>wj</sup>) C. <sup>wk</sup>) C. <sup>wl</sup>) C. <sup>wm</sup>) C. <sup>wn</sup>) C. <sup>wo</sup>) C. <sup>wp</sup>) C. <sup>wq</sup>) C. <sup>wr</sup>) C. <sup>ws</sup>) C. <sup>wt</sup>) C. <sup>wu</sup>) C. <sup>wv</sup>) C. <sup>ww</sup>) C. <sup>wx</sup>) C. <sup>wy</sup>) C. <sup>wz</sup>) C. <sup>xa</sup>) C. <sup>xb</sup>) C. <sup>xc</sup>) C. <sup>xd</sup>) C. <sup>xe</sup>) C. <sup>xf</sup>) C. <sup>xg</sup>) C. <sup>xh</sup>) C. <sup>xi</sup>) C. <sup>xj</sup>) C. <sup>xk</sup>) C. <sup>xl</sup>) C. <sup>xm</sup>) C. <sup>xn</sup>) C. <sup>xo</sup>) C. <sup>xp</sup>) C. <sup>xq</sup>) C. <sup>xr</sup>) C. <sup>xs</sup>) C. <sup>xt</sup>) C. <sup>xu</sup>) C. <sup>xv</sup>) C. <sup>xw</sup>) C. <sup>xy</sup>) C. <sup>xz</sup>) C. <sup>ya</sup>) C. <sup>yb</sup>) C. <sup>yc</sup>) C. <sup>yd</sup>) C. <sup>ye</sup>) C. <sup>yf</sup>) C. <sup>yg</sup>) C. <sup>yh</sup>) C. <sup>yi</sup>) C. <sup>yj</sup>) C. <sup>yk</sup>) C. <sup>yl</sup>) C. <sup>ym</sup>) C. <sup>yn</sup>) C. <sup>yo</sup>) C. <sup>yp</sup>) C. <sup>yq</sup>) C. <sup>yr</sup>) C. <sup>ys</sup>) C. <sup>yt</sup>) C. <sup>yu</sup>) C. <sup>yv</sup>) C. <sup>yw</sup>) C. <sup>yx</sup>) C. <sup>yy</sup>) C. <sup>yz</sup>) C. <sup>za</sup>) C. <sup>zb</sup>) C. <sup>zc</sup>) C. <sup>zd</sup>) C. <sup>ze</sup>) C. <sup>zf</sup>) C. <sup>zg</sup>) C. <sup>zh</sup>) C. <sup>zi</sup>) C. <sup>zj</sup>) C. <sup>zk</sup>) C. <sup>zl</sup>) C. <sup>zm</sup>) C. <sup>zn</sup>) C. <sup>zo</sup>) C. <sup>zp</sup>) C. <sup>zq</sup>) C. <sup>zr</sup>) C. <sup>zs</sup>) C. <sup>zt</sup>) C. <sup>zu</sup>) C. <sup>zv</sup>) C. <sup>zw</sup>) C. <sup>zx</sup>) C. <sup>zy</sup>) C. <sup>zz</sup>) C.



خصب جدًا \* والمدائن من شرقى دجلة من بغداد على مرحلة<sup>هـ</sup> ويقال ان  
 ذا القرنين اقام بالمدائن الى ان مات والاخبار عنه تكذب<sup>هـ</sup> فان الاكثرين  
 على انه سُم في منصوره من ارض الصين وحمل تابوته الى امة باسكندرية<sup>هـ</sup>  
 ويقال ان جانبى المدائن المكتنفين لدجلة كانت على عهد الفرس موصولاً  
 بينهما بجسر على دجلة مبنى بالآجر وليس لذلك اثر<sup>هـ</sup> واما عكبرآة<sup>د</sup>  
 والبردان والنعمانية ودير العاقول وجبل وجرجرايا<sup>هـ</sup> وقم الصلح ونهر سابس  
 وسائر ما ذكرنا على شط دجلة من المدن فهي متقاربة فى الكبر ليس بها  
 مدينة كبيرة وهي مشتبكة العبارة وكذلك لكل مدينة من ذلك كورة<sup>هـ</sup>  
 واما حلوان فهي مدينة عامرة ليس \* فى ارض<sup>هـ</sup> العراق بعد البصرة والكوفة  
 وبغداد وواسط وسامرا والحيرة مدينة اكبر منها واكثر ثمارها التين وهي بقرب  
 الجبل وليس للعراق مدينة بقرب الجبل غيرها وربما سقط بها الثلج فاما  
 اعلى جبلها فان الثلج يسقط به دائماً<sup>هـ</sup> والدسكرة مدينة بها نخيل وزروع  
 عامرة وخارجها حصن من طين داخله فارغ واما هو مزرعة يقال ان الملك  
 كان يقيم هناك فى بعض فصول السنة فسميت دسكرة الملك لذلك<sup>هـ</sup> واما  
 من تكريت الى ان تتجاوز سامرا الى قرب العلت فكائك<sup>هـ</sup> تطوف على مثال  
 القوس الى الدسكرة ثم تطوف على مثال القوس الى حد عمل واسط من  
 حد العراق الى حد الجبل فانه قليل العبارة فيها قري مفتوحة والغالب عليها  
 الاكراد والاعراب وهي مزارع<sup>هـ</sup> لهم وكذلك من تكريت عن غربيتها الى ان  
 تنتهى الى الانبار بئر<sup>ز</sup> دجلة والفرات قليل العبارة واما العبارة منه ما

Hilla est condita, vid. Abulfeda, p. ٢٩٩, Jacut II, p. ٣٣٢ seq. Deinde A. بلد  
 om. الجمامعين E locum de. منبر بلد B. منبر cum signo delendi in voce منبر  
 وگمان برم كى اين خبر درست نیست E. a) Haec in A. et B. desunt. b) E.  
 ويقال انه كان قد عقد بها جسر من آجر فى ايام الفرس ولم يبق C. c)  
 A. e) A. واورانا. C. add. وعكبرا. d) A. et B. وما اثر نديديم E. له اثر  
 et B. om. f) C. et D. om. g) C. et Jacut II, p. ٣١٧, 10 فائها. h) C.  
 فمن. i) C. كما. k) A. مزارع. l) A. et B. بارض. et Jac.

يُحاذى سامراً أميالاً<sup>a</sup> يسيرة والباقي بادية<sup>b</sup> ولم ابالغ في وصف العراق  
لاكثر الناس فيها واشتهار عامة ما يذكر منها فهذه صفة جامعة لها وجيزة  
ان كان قصدي فيها وفي غيرها الى \* تخطيط هياتها<sup>c</sup>

### خوزستان

واما حدود خوزستان فان شرفيها حد فارس واصبهان<sup>d</sup> وبينها وبين حد  
فارس من حد اصبهان نهر طاب وهو الحد الى قرب مهرزيان<sup>e</sup> ثم يصير  
الحد بين الدورق<sup>f</sup> ومهرزيان على الظهر الى البحر وغربيها حد رستاق  
واسط ودور الراسبي وشمالها حد الصيرة وكرخ<sup>g</sup> واللور حتى يتصل على  
حدود الجبال الى اصبهان على انه يقال ان اللور كانت من خوزستان فحولت  
الى الجبال وحد خوزستان مما يلي فارس واصبهان وحدود الجبال<sup>h</sup> واسط  
على خط مستقيم في التربع الا ان الحد الجنوبي من عبّادان<sup>i</sup> الى  
رستاق واسط يصير مخروطاً فيصيف في التربع عما قبله وفي حد الجنوب  
ايضا من حد عبّادان على البحر الى حد فارس تقويس يسير في الزاوية  
فينتهي هذا الحد الجنوبي الى شيء من البحر ثم الى دجلة \* حتى  
يجاوز بيان<sup>j</sup> ثم ينعطف من وراء المفتح والمدار الى ان يتصل برستاق واسط  
من حيث ابتدأنا<sup>m</sup>

واما ما يقع فيها من المدن فانها كور منها الأهواز واسمها<sup>n</sup> هُرمُز شهر وهي

E. إثبات هياتها. D. بكتاب هياتها. A. et B. اميال. a) A., B. et C. اميال. b) A. et B. اصبهان. C. semper habet. c) E. ut semper  
(ut Ous. وكرخه. E. والكروج. D. والكرجه. C. دورق. e) ماهي رويان. f) دورق. g) C. كرخه. h) A. et B. كرخه. i) C. كرخه. j) C. كرخه. k) A. et B. كرخه. l) C. كرخه. m) Hic sequi  
deberet mappa Khuzistani. n) C. هو اسم.



الكورة العظيمة التي ينسب اليها سائر الكور وعسكر مكرم وتستره وجندي سابور والسوس ورامهرمز وسرق<sup>b</sup> وكل ما ذكرنا من \* كورة فهي اسم المدينة غير سرق<sup>d</sup> فان مدينتها الدورق وهي المعروفة بدورق الفرس وايدج ونهر تيرى وخومة الزط والخايران<sup>e</sup> وهما واحد وخومة البنيان<sup>f</sup> وسوق سبيل<sup>g</sup> ومناذر الكبرى ومناذر الصغرى وجبى والطيب وكليوان<sup>h</sup> فهذه مدن لكل مدينة كورة ومن مدنها المعروفة المشهورة بصننى<sup>i</sup> وأزم وسوق الاربعاء وحصن مهدى وباسيان وتيان وسليمانان<sup>k</sup> وقرقوب ومتوث وبرذون<sup>l</sup> وكرخا<sup>m</sup>

وخوزستان فى مستوى<sup>n</sup> وارض سهلة ومياه جارئة فمن اكبر انهارها نهر تستر وهو النهر الذى بنى عليه سابور الملك شانروان بيباب تستر حتى ارتفع مائة الى ارض<sup>n</sup> المدينة لان تستر على مكان مرتفع من الارض فيجرى هذا النهر من وراء عسكر مكرم على الاهواز حتى ينتهى على نهر السدرة الى حصن مهدى ويقع فى البكر<sup>p</sup> ويجرى من ناحية تستر نهر المسرفان حتى ينتهى الى عسكر مكرم \* سفلى الاهواز وآخرة بالاهاوز لا يتجاوزها فاما انتهى الى عسكر مكرم فعليه جسر كبير ناهو عشرين سفينة تاجرى فيه<sup>q</sup> السفن العظام وقد ركبته انا من عسكر مكرم الى الاهواز والمسافة ثمانية

a) سوق الدورق i. e. fortasse والسوق. b) D. cum articulo. c) شوشتر. E. شوشتر. nam E. habet. بازار دورق. d) C. سوق. e) A. et B. اسم كورة فهو. C. o) C. سوق. f) A. et B. سوق. g) C. سوق. h) A. et B. سوق. i) A. et B. سوق. j) A. et B. سوق. k) A. et B. سوق. l) A. et B. سوق. m) A. et B. سوق. n) A. et B. سوق. o) In A. et B. haec desiderantur. (C. دماوزة). p) C. عليه.

فراسخ فسرنا في الماء ستة فراسخ ثم خرجنا وسرنا في وسط النهر وكان  
 الباقي من <sup>a</sup> هذا النهر \* الى الاهواز <sup>b</sup> طريقاً يابساً ولا يصيب من هذا الماء  
 شيء <sup>c</sup> وإنما تسقى به اراضي قصب السكر وما في اضعافه من النخيل والزروع،  
 وما بخوزستان كلها على كمال عمارتها بقعة هي اعمر وارخي <sup>e</sup> من المشرقان،  
 ومياه خوزستان من الاهواز والدورق <sup>d</sup> وتستمر وغير ذلك مما يصاقب هذه  
 الامواضع كلها تاجتمع عند حصن مهدي فتصير هناك نهراً <sup>e</sup> كبيراً ويغزر <sup>f</sup>  
 ويصير له عرض ثم ينتهي الى البحر، وليس بها بحر الا ما تنتهي اليه  
 زاوية من مهرويان <sup>g</sup> الى قرب سليمانان <sup>h</sup> بهذا عبّادان <sup>i</sup> فانه شيء يسير <sup>j</sup> وهو  
 من بحر فارس <sup>k</sup> وليس بجميع خوزستان جبال ولا رمال الا شيء يسير يتأخم  
 نواحي تستر وجندي سابور وبناحية ايدج واصبهان والباقي من خوزستان  
 كانه ارض العراق <sup>l</sup> واما هواؤها وماؤها وتربتها وصحة اهلها فان مياهها طيبة  
 عذبة جارية ولا اعرف بجميع خوزستان بلداً ماؤهم <sup>m</sup> من البثر لكثرة المياه  
 التجارية بها <sup>n</sup>، واما ترابها <sup>o</sup> فان ما بعد عن دجلة الى ناحية الشمال ايبس  
 واصح <sup>p</sup> وما كان الى دجلة اقرب فهو من جنس ارض البصرة في التسبخ <sup>q</sup>  
 وكذلك <sup>r</sup> الصحة ونقاء البشرة في الناس فيما بعد عن دجلة <sup>s</sup> واما المشرقان <sup>t</sup>  
 خاصة فان بها رطباً يسمى الطن <sup>u</sup> يقال ان ذلك الرطب اذا اكله الانسان  
 وشرب عليه ماء <sup>v</sup> المشرقان لم تخطئه <sup>w</sup> الحمى، وليس بخوزستان موضع

d) A. et B. h. l. دورق. e) C. et D. وازكي. f) A. et B. om. في. g) C. add. او يصير. h) A. et B. om. Abulfeda, p. ٣١٧ om. Deinde A. ويغور. i) A. et B. om. وبيان. j) C. add. يستأخم. k) A. et B. سليمانان. l) C. add. ويسان. m) C. add. مياههم. n) A. et B. om. بها. o) A. et B. om. التسبخ. p) apud Jacut l. l. corrupte السبخ. q) B. تربتها. r) D. et Jacut ut D. habet. s) C. et Jac. add. في. t) E. mشرقان ut h. l. D. et ut Cod. Berol. Mokaddasii. u) A. et B. الصلغ، E. طم. v) C. الماء من. w) A., B. et C. نخب. Cogitari posset de تخطئه (وخط a)، sed E. habet حالي تب. لم يخطئ (يخطئاً l.) منه رائحة الخمر D. habet. مكرق كيردش



يجمد فيه الماء \* ولا يقع ه فيه الثلج ولا يخلو من النخل ب ، والعَلَل بها  
 كثيرة وخاصة لمن انتابها ، وأما ثمارهم وزرعهم ، فإن الغالب على بلاد  
 خوزستان من الاشجار الداخل ولهم عامة الحبوب من الحنطة والشعير والباقلآة  
 واكثر حبوبها بعد الحنطة والشعير الارز فيخبزونه وهو لهم قوت \* وكذلك  
 في رستاق العراق د وليس من بلد ليس به قصب سكر من هذه الكور الكبار  
 ولكن ف اكثر ما بها من السكر بالمسرقان ويقع ه جميعه الى عسكر مكرم وليس  
 بعسكر مكرم في القصبه كثير سكر وكذلك بنسنتر والسوس \* فانه يتخذ منه  
 السكر والقصب في سائر المواضع انما هو للاكل دون ان يتخذ منه السكر ه ،  
 وعندهم عامة الثمار لا يكاد يخطئهم الا الجوز وما لا يكون الا ببلاد  
 الصرود ه \* وأما لسانهم فان عامتهم يتكلمون ؛ بالفارسية والعربية غير ان لهم  
 لسانا آخر خوزيا ليس بعبرائي ولا سرياني ولا فارسي ، وزيتهم زي اهل العراق  
 في الملابس من القمص والطيبالسنة والعمائم وفي اضعافهم من يلبس الأزر  
 والبيازر ، والغالب على اخلاقهم سوء الخلق ه والمنافسة فيما بينهم في اليسير  
 من الامور وشدة الامساك والغالب على خلقهم ز صفرة اللون والنحافة وخفة  
 اللحي والضحامة ووفور الشعر فيهم اقل مما في غيرهم من المدن وهذه  
 صفة عامة الجروم م ، وأما ما ينتحلونه من الديانات فان الغالب بخوزستان  
 الاعتزال والغلبة عليهم ن دون سائر النخل وفي ه سائر كورهم من اهل الملل  
 نكرو ما في سائر الامصار ه

a) O. ويقع. Jacut 1. 1. ويروح. b) O. et D. النسخيل. c) O., D. et Jacut  
 السكر. e) C. et Jacut. كرسناق كسكر من واسط: Jacut. d) وزرعهم  
 f) C. et Jacut. الا ان. g) ويرفع Jacut. h) Haec corrupta esse patet. C.  
 habet: وانما يتخذ به السكر والقصب من سائر المواضع وما لهم من قصب السكر: habet  
 وانما et Jacut, II, p. ٤٩٧, 2 فانما هو للاكل فقط دون ان يعملوا منه سكرا  
 يحمل عليها القصب من نواحي اخر والذي في هذه الثلاثة بلاد انما يكون  
 واما نسوانهم فان i) Ridicule C. بحسب الاكل لا ان يستعصر منه سكر  
 j) B. والمنافسة. Deinde C. والبخل المفرط. k) Jac. add. عامتهم يتكلمون  
 Epit. (بهم) لهم. n) Sic A. et B.; D. الخوز. C. m) خلقتهم. C. خلقهم  
 Paris. لا هه. In C. et Jac. desunt haec duo verba. o) A; et B. sine copula.

وأما الخاصيات بها فإن عندهم تُستتر الشانروان الذي بناه سابور وهو من اعجب البناء واحكمه بلغنى أن امتداده يقرب من ميل قد بُنى بالحجارة<sup>a</sup> كله حتى تراجع الماء فيه وارتفع الى باب تستره\* ولهم بالسوس بلغنى والله أعلم أن<sup>b</sup> تابوتنا وجد في أيام ابي موسى الاشعري فذكروا أن فيه عظام دانيال النبي عم وكان اهل الكتاب يديرونه في مجامعهم وينبركون به ويستسقون المطر به اذا اجذبوا فاخذوه ابو موسى وعمد الى نهر على باب السوس فشق منه خليجاً وجعل فيه ثلاثة قبور مطوية بالاجر ودفن ذلك التابوت في احد القبور ثم استوثق منها كلها وعمّاها ثم فتح الماء حتى\* غلب زيده النهر الكبير على ظهر تلك القبور والنهر يجري عليها الى يومنا هذا ومن نزل الى قعر الماء وجد تلك القبور ولهم بناحية آسك<sup>c</sup> متاخماً لارض فارس جبل يتقد منه نار<sup>d</sup> ابداً لا ينطفئ ويروى منها النضوء بالليل والدخان بالنهار وهو في حدّ خوزستان ويشبه<sup>e</sup> فيما اظن أنه عين نبط او زفت او غيره مما تعمل فيه النار فوق فيه على قديم الايام نار فعلى قدر ما تخرج يحترق ابداً فيما احسبه من غير أن رايت علامة لذلك ولا سمعت به\* وانا اقول: ظننا<sup>f</sup> ولهم بعسكر مكرم<sup>g</sup> صنف من العقارب صغار على قدر ورق الانجذان تسمى الجرة<sup>h</sup> قل ما يسلم من لسعة<sup>m</sup> وهي ابلغ في القتل من بعض الحيات<sup>i</sup> وأما تستر فان بها يتخذ الديباج الذي يحمل الى الدنيا وكسوة مكّة من الديباج يتخذ بها<sup>n</sup> وبها للسلطان

ولهم بالسوس. C. d) سكر vertit per شانروان Abulfeda, p. ٣١٥. بكج وسنك. E. a)  
 quae verba variam lectionem continent ad ea quae praecedunt. De seqq. cf. Beládsorí, p. ٣٧٨. c) A.  
 et B. بلد. d) A. ريد, C. et D. قلب ذلك. e) A. فالنهر. f) A., B., C.  
 وگمان چنانست E. وشبيهه D. ونسبه B. h) A. النار. g) C. et D. اسل. et E.  
 الجرة. D. l) E. semper لشكر مكرم pro. k) E. وانما اقول. C. i)  
 (لسعتها) لسعتها D. لسعتها احد. C. m) كزوره E. habet. الكزودة. l) الكزوره. C.  
 وكسوت وطرارخانه كعبه سازند آنجا. E. n)



طراز هـ وأما السُّوس فأنه تعمل بها الخزوز<sup>a</sup> ومنها تحمل الى الآفاق، وبالسُّوس  
صنف من الاترج شمامات ذكينة<sup>b</sup> كالأكف باصابعها لم ار مثلها في \* بلدان  
الاترج هـ وبقرقوب<sup>c</sup> السُّوسنَجَرْد الذي يحمل الى الآفاق وبها هـ وبالسُّوس  
طراز للسُّلطان هـ وببصني<sup>d</sup> تعمل الستور التي تحمل الى الآفاق المكتوب  
عليها عمل بصني \* وقد تعمل ببزْدُون<sup>e</sup> وكَلِيَوَان وغيرهما من تلك المدن  
ستور يكتب عليها بصني<sup>f</sup> وتُدَلَّس في ستور بصني<sup>g</sup> إلا أن البعدن بصني هـ  
وبرامهرمز من ثياب ابريسم<sup>h</sup> ما يحمل منها الى كثير من المواضع، ويقال  
أن ماني بها قُتِل وصُلب ويقال أنه مات في محبس<sup>i</sup> بهرام حتف انفه فقطع  
رأسه واطهر قتله<sup>k</sup> هـ وجُنْدَى سَابُور<sup>l</sup> مدينة خصبنة واسعة الخير وبها نخل  
وزروع كثيرة<sup>m</sup> ومياه ونزلها يعقوب بن الليث الصَّقَّار لخصبها واتصالها بالمير<sup>n</sup>  
الكثيرة فمات بها وبها قبره هـ ونهر تَبَرَى تكون بها ثياب تشبه ثياب بغداد  
وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغداد<sup>o</sup> وتُقَصَّر ببغداد هـ وجَبَى مدينة  
ورستان عريض مشتبك<sup>p</sup> العمارة من النخيل وقصب السكر<sup>q</sup> ومنها ابو علي

a) A., B. et C. الخزوز. E. جامهای خز مرتفع. b) C. مركبة. et sic Epit.  
ترنج كه آنرا بنج انگشت خوانند لغایت خوش بوی. E. (زکينة. B.) Paris.  
c) E. qui habet et sic B. وبها ثوب. d) A. et B. في سائر البلدان الا ببغداد. C. هـ  
وبالسُّوس وبها C. وبقرقوب. E. A. et B. om. أنجا جامهای خز خيزد  
et وكليوان. C. om. Deinde C. om. ببزْدُون<sup>f</sup> Jacut, I, p. ٩٥٩, ٥. sed vid. p. ٥٩١, 21. e) f) Jacut, I, p. ٩٥٩, ٥. وغيروها. g) Haec inde a وقد in A. et B. desunt. h) C. et D. الابريسيم. E.  
ورامهرمز ايضا من. k) C. add. مجلس. C. i) ما. Deinde A., B. et C. om. ابريسم.  
بين مدن خوزستان يجتمع فيها من النخيل والجوز والتاج (والبلح. Cod.)  
l) E. cf. Jacut, II, p. ٧٣٨, 10 et 11. ما ليس بغيرها وكذلك الاترج  
واسعة. C. om. حصينة<sup>l</sup> Jacut, II, p. ١٣٠, 14. Deinde pro خصبنة. كنديشابور  
n) C. وثمار. m) C. add. وبزرگ وابدان. E. habet. الخير. et Jac. o) C.  
في. d) C. لخصانتها habet لخصبها et sic Jacut l. l. 18, qui pro بالبغداد  
وغيرهما. q) C. et D. add. مشتمل. B. p) C. et D. add. بالبغداد.

الْجَبَّاتِيَّ إِمَامَ الْمُعْتَزَلَةِ فِي عَصْرِ ٥ وَتَتَّصِلُ زَاوِيَةٌ مِنْ خُوزِسْتَانٍ بِالْبَحْرِ فَيَكُونُ لَهُ خُورٌ \* يَخَافُ عَلَى سَفْنِ ٦ الْبَحْرِ إِذَا انْتَهَتْ ٧ إِلَيْهِ فَإِنَّهُ يَعْرِضُ ٨ وَاسْتَجْمَعُ ٩ مِيَاهُ خُوزِسْتَانٍ بِحَصْنٍ مُهْدَى فَيَتَّصِلُ ١٠ بِالْبَحْرِ وَيَعْرِضُ هُنَاكَ حَتَّى يَنْتَهِيَ فِي طَرَفِ الْمَدِّ وَالْجَنْزِرِ وَيَتَسَّعُ حَتَّى ١١ كَانَهُ مِنَ الْبَحْرِ ١٢ وَتَتَّخِذُ بِالطَّيِّبِ تَكَكُّبًا ١٣ تُشَبِّهُ الْإِرْمَنِيَّ ١٤ قَلَّ مَا تَتَّخِذُ فِي مَكَانٍ مِنَ الْإِسْلَامِ بَعْدَ أَرْمِينِيَّةٍ أَحْسَنَ مِنْهَا فَيُبَا عِلْمَتُهُ ١٥ وَاللُّورُ بِلَدٍ خَصْبٍ ١٦ الْغَالِبُ عَلَيْهِ هَوَاءُ الْجَبَلِ وَكَانَ مِنْ خُوزِسْتَانٍ إِلَّا أَنَّهُ أَفْرَدَ فِي أَعْمَالِ الْجَبَلِ ١٧ وَأَمَّا سَنَبِيلُ فَإِنَّهَا كُورَةٌ مُتَاخِمَةٌ لِفَارِسٍ وَقَدْ كَانَتْ مُضْمُومَةً ١٨ إِلَى فَارِسٍ مِنْ أَيَّامِ مُحَمَّدٍ بْنِ وَاصِلٍ إِلَى آخِرِ أَيَّامِ السَّجْزِيَّةِ ثُمَّ حُولَتْ إِلَى خُوزِسْتَانٍ ١٩ وَالْثُرْتُ وَالْخَابِرَانُ ٢٠ هُمَا كُورَتَانِ عَامِرَتَانِ \* عَلَى نَهْرَيْنِ جَارِيَيْنِ ٢١ وَالْبُنْيَانُ ٢٢ مُتَاخِمَةٌ لِلشَّرْدَانِ ٢٣ مِنْ أَرْضِ فَارِسٍ وَلَا صِبْهَانَ وَهَوَاؤُهَا هَوَاءُ الصُّرُودِ وَلَيْسَ بِخُوزِسْتَانٍ رَسْتَاقٌ يَقَارِبُ الصُّرُودَ غَيْرَ الْبُنْيَانِ ٢٤ وَأَمَّا آسَكُ فَإِنَّهَا قَرِيبَةٌ لَيْسَ فِيهَا ٢٥ مِنْبَرٌ وَحَوَالِيهَا نَخِيلٌ كَثِيرٌ وَبِهَا كَانَتْ وَقْعَةُ الْأَزَارِقَةِ الَّتِي يَقَالُ أَنَّ أَرْبَعِينَ مِنَ الشُّرَاةِ قَتَلُوا نَاكُوًا مِنَ الْفِي

a) C. semper ٥ ut Jacut, II, p. ٤٩٧, 10. b) Jacut ١٥، على شفير C. c) Jacut ١٦، ويتصل B. d) Jacut ١٧، ويستجمع C. e) C. ١٨، انتهى. f) A. et B. om. g) E. ١٩، شلواربندها. h) A. ٢٠، الرومي E. ٢١، الرومي C. add. فانهم. i) C. ٢٢، يعملون بها ما هو احسن من الطيبى. j) C. et Jacut IV, p. ٣٩٩, 16. k) Jacut add. بها. l) C. ٢٣، لاتصاله بها. m) Jacut add. الجبال Deinde Jacut. n) Vid. supra p. ٨٩. o) Pro his A. et B. tantum ٢٤، حاربان D. متجاورتان E. بر رودي. p) Cf. Jacut, II, p. ٧١١, 5. q) Vid. supra p. ٨٩ ann. f. In C. locus deest. r) A. ٢٥، للسروان B. للسودان Jacut, I, p. ٧٤٩, 10. s) quae est lectio D. et B. infra. Bekri praescribit الشردان (non الشردان ut in ann. 1 ad Meracid, II, p. ٢٤). Apud Mobarrad, Ms. p. 754 scribitur الشردان. t) C. بها D. لها. u) E. دهيست كوچك.



رجل تبعثهم من اهل « البصرة » والدوشاب الأرجاني الذي يحمل الى الآفاق  
منها <sup>٥</sup> وأما منائر الكبرى والصغرى فأنهما كورتان عامرتان بالنخل والزروع  
ولهما ارتفاع كثير <sup>٥</sup>

وأما المسافات بها فإن من فارس الى العراق \* طريقين شارعين <sup>٤</sup> احدهما  
الى البصرة ثم الى بغداد والآخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق  
البصرة فأنك تأخذ من أرجان الى آسك قرية <sup>٥</sup> مرحلتين خفيفتين ثم الى  
زبدان <sup>٦</sup> مرحلة وزبدان قرية ثم منها الى الدورق مرحلة والدورق مدينة  
كبيرة وهي مدينة سرق ثم من الدورق الى خان مرقويه <sup>٥</sup> وهو خان تنزله  
السابلة مرحلة ومن خان مرقويه الى باسيان مدينة وسطية في الكبر عامرة  
يشق النهر فيها فتصير <sup>٥</sup> نصفين مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي  
مرحلتين فيها منبر ويسلك بينهما في الماء وكذلك من الدورق الى  
باسيان <sup>٥</sup> يسلك في الماء وهو ايسر من البر ومن حصن مهدي الى بيان  
مرحلة على الظهر وبيان فيها منبر وقد انتهيت الى آخر حدود خوزستان  
وبيان على دجلة فأركب منها الماء ان شئت الى الأبلّة وان شئت على  
الظهر الى ان تحاذي الأبلّة ثم تعبر <sup>٥</sup> وأما الطريق الى واسط ثم الى  
بغداد فإن من أرجان الى سوق شبيب مرحلة ثم الى رامهرمز <sup>٥</sup> مرحلتين ثم  
من رامهرمز الى عسكر مكرم <sup>٣</sup> مراحل ومن عسكر مكرم الى تستر مرحلة ومن

أرجان شهر يست از آنجا دوشاب: E. pro his. منه A. et B. لشكر E. <sup>a)</sup>  
طريقان شاران A. et B. بالنخيل C. et D. <sup>d)</sup> خيزد ودر افان بوند  
et Jacut دوران C. <sup>e)</sup> زيرا A., B. et D. ديرا, sed in mappa A. قريب C. <sup>f)</sup>  
Vid. Jacut <sup>١</sup> زيرا Edrisi, I, p. 389. ديدان Ous. ديران E. ديران I, p. ٤٩٨, 1.  
مردوه C. من دونه et مندونه D. <sup>g)</sup> مرحلة. Deinde A. om. <sup>١٧</sup> ٩٥, II, p. 17.  
B. semel مزروده; cf. Abulfeda, p. ٣١٢ ann. 1. et vid. Jacut, I, p. ٤٩٨. In E.  
recte scribitur nomen. <sup>h)</sup> A. ويصير. <sup>i)</sup> Ex Abulfeda. A., B., C. et D. منها  
A. et B. h. l. الماسان. <sup>k)</sup> E. رامز hic et deinde, quae est pronunciatio  
vulgaris, vid. Jacut in v.

تستتر إلى جندى سابور مرحلة ومن جندى سابور إلى السوس مرحلة ومن السوس إلى قرقوب مرحلة ومن قرقوب إلى الطيب مرحلة ويتصل بعمل واسط<sup>د</sup>، ومن<sup>ه</sup> العسكر إلى واسط طريق اخضر من هذا فلا يدخل تسترة<sup>د</sup> ولكننا ذكرنا هذا المسلك لأن قصدنا ذكر مسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق<sup>ه</sup> إلى بغداد فكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره<sup>ه</sup> ومن العسكر إلى اينج<sup>٤</sup> مراحل ومن العسكر إلى الاهواز مرحلة ومن الاهواز إلى أزم<sup>د</sup> مرحلة ومن الاهواز إلى الدورق<sup>٤</sup> مراحل ومن عسكر مكرم إلى الدورق نكو هذا<sup>ه</sup> ومن الاهواز إلى رامهرمز نكو<sup>٣</sup> مراحل ايضاً لأن الاهواز وعسكر مكرم في سمت واحد ورامهرمز منهما كاحدى زايا المثلث<sup>ه</sup>، ومن عسكر مكرم إلى سوق الاربعاء<sup>ه</sup> مرحلة وجبى تاحدى<sup>ف</sup> سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء إلى حصن مهدى مرحلة، ومن الاهواز إلى نهر تيرى يوم<sup>ه</sup>، ومن السوس إلى بصتى اقل من مرحلة ومن<sup>٤</sup> السوس إلى برون مرحلة خفيفة ومن السوس إلى متوث مرحلة<sup>ه</sup>، فذلك جوامع المسافات بها<sup>ه</sup>

### بلاد فارس

وأما فارس فالذى يحيط بها مما يلي الشرق حدود كرمان ومما يلي الغرب كور خوزستان واصبهان ومما يلي الشمال المقارة التى بين فارس وخراسان وبعض حدود اصبهان ومما يلي الجنوب بحر فارس، وصورة فارس على التربيع الا من الزاوية التى تلى اصبهان والزاوية التى تلى كرمان مما يلي المقارة وفى الحد الذى يلاصق<sup>ه</sup> البحر تقويس قليل من اوله إلى آخره \* وانما وقع فى زاويتيها<sup>ه</sup> مما يلي كرمان واصبهان زنقة لأن من شيراز وهى وسط فارس اليهما من المسافة نكو نصف ما بين شيراز وخوزستان وبين شيراز وجروم كرمان<sup>ه</sup>

a) A. et B. من. b) A. et B. h. l. التستتر. c) Abulfeda الطريق. d) A. B. et C. ارم. e) E. (sic) شبيه. f) C. ut Abulf., p. ٣١٢. بكذاء. g) Hinc incipit lacuna in A. et B. usque ad verba قد صورت فارس. h) Jacut III, p. ٨٣٩, 15. يلى. i) Jacut وانما قلنا ان فى زاويتيها. k) Hic sequi deberet mappa Persidis.



قد صوّرت بلاد فارس بحدودها ولم اصّور فيها رستاقاً لا انتشار ذلك وكثرت  
ولا الجبال لأنّه ليس بفارس بلد إلاّ وبه جبل او يكون الجبل \* منه بهيئت <sup>a</sup>  
تراه إلاّ البشير، وما صوّرت فيها إلاّ مدينة لها منبر \* مذكور مشهوره وقد ذكرت  
في الرسالة ما يُعلم من قراها موضع كل كورة برسائيقها ومواقع المدن بها  
ان شاء الله تعالى ٥

ذكر ما بفارس من الكور والمدن والرموم والاحياء والحصون وبيوت  
النيران والانهار والبحار كور فارس خمس فوسعها عرضاً <sup>d</sup> واكثرها مدناً  
ونواحي كورة اصطخر ومدينتها اصطخر وهي اكبر مدينة بهذه الكورة <sup>e</sup>، وتليها  
في الكبر كورة اردشير خرة <sup>f</sup> ومدينتها جور ويدخل في هذه الكورة <sup>e</sup>  
قباك خرة <sup>g</sup> وبكورة اردشير خرة مدن هي اكبر من جور مثل شيراز وسيراف  
وانما صارت جور هي <sup>h</sup> مدينة اردشير خرة لأنها بناء اردشير ودار ملكه وشيراز  
وان كانت قصبة فارس كلها وبها الدواوين ودار الامارة فهي مدينة محدثة  
في الاسلام، وتليها في الكبر كورة دارابجرد ومدينتها دارابجرد ونساء <sup>i</sup> هي  
اكبر مدنها واعمر غير ان الكورة منسوبة الى دار الملك ومدينته التي ابناها  
لهذه الكورة <sup>e</sup> دارابجرد، وتليها في الكبر كورة ارجان ومدينتها العظمى  
ارجان وليس بهذه الكورة مدينة اكبر من ارجان، وتليها في الكبر كورة  
سابوز وهي اصغر كور فارس ومدينتها سابور وبهذه الكورة <sup>e</sup> مدن هي <sup>i</sup> اكبر

<sup>a</sup>) Male Jacut I. I. 19. بهيئت لا. <sup>b</sup>) A. om., E. منبرى مسجد ادينه. <sup>c</sup>) A., B., C., D., E. et Edrisi semper <sup>pl.</sup> زم habent, vid. Jacut II, p. ٨٢١  
(et Moschlarik, p. ٢١٠). Deinde A. والاجناد. <sup>d</sup>) A. عرصه. <sup>e</sup>) O. الكور. <sup>f</sup>) O. et D. pro خرة habent خرة، E. دره. <sup>g</sup>) A. et B. قباك كره، C. قباك جره،  
Jacut, I, p. ١٩٩, 17 (فناخرة 4, p. ٩١٨, III). Cf. Jacut IV, p. ٢٩, 1  
cum III, p. ٨٣٩, 20. <sup>h</sup>) C., D. et Jac. (I, p. ١٩٩) om. Jacut كانت habet pro  
صارك. <sup>i</sup>) O. et D. لفارس. <sup>k</sup>) Codd. interdum habent نساء, ut semper Cod.  
Berol. Mokaddasii, Cod. Mobarrad. Leid. p. 775, vs. 7 a. f., Cod. Beládsorii ad  
edit. p. ٢٩١. ann. c.; et sic pronunciat Chardin, Voyages, ed. 1811, t. VIII, p. 415  
"Phessa ou Pessa." Deinde A. et B. وهي، et pro مدنها، C. et D. منها. <sup>l</sup>) A. om.

منها مثل النوبندجان<sup>هـ</sup> وكانزون ولكن هذه الكورة تنسب الى سابور لان سابور الملك هو الذي بنى مدينة سابور<sup>و</sup> واما رمومها<sup>ب</sup> فهي خمسة واكبرها رم جيلويه<sup>هـ</sup> ويعرف برم الزميجان<sup>د</sup> ، ثم الذي يلي هذا الرم في الكبر رم احمد بن الليث ويعرف باللوانجان<sup>هـ</sup> ، يلي ذلك في الكبر رم الحسين<sup>ف</sup> بن صالح ويعرف برم الديوان<sup>ز</sup> ، ثم رم شهریار<sup>هـ</sup> ويعرف برم البازنجان<sup>ز</sup> ، والبازنجان

جند جايكاهست در بارس كآ آقا E. h. l. habet. النوبندجان C. <sup>a)</sup> فالرم منزل Jacut III, p. ٨٣٩ ult. dicit. بزم خوانند ومراد از ان قبيله باشد. Jacut I. l. خيلويه D. semel. حلونه et حلونه A. et B. <sup>c)</sup> الاكراد ومحلنهم. Ibn Khordádbeh. الحسن بن جيلويه (Moschtarik, p. ٢١٠) sed II, p. ٨٢١, جيلويه. quae lectio confirmatur loco ex Kitābo 'l-boldān (Mus. Britt. Rich. n. 7496) f. 55 v., ubi hic locus laudatur. Edrisi, I, p. 406 الحسن بن خالويه. Forma كيلويه occurrit apud Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 382, 384 et 385 ann. <sup>d)</sup> A. الدمجان, الزميجان, الزميجان, Codd. D. الزميجان, الزميجان, C. الزميجان, B. الزميجان, E. الدمجان et الزميجان (Ous. p. 82 et 90) الزميجان, الزميجان, الزميجان, E. الدمجان et الزميجان, Ibn Khordádbeh, الزميجان, الزميجان (مسجان p. 122, سنجان, الزميجان. <sup>e)</sup> A., B. et C. h. l. باللوانجان. E. semper. لوادجان. <sup>ف)</sup> A., B., C., D. et E. h. l. male احمد et sic quoque Mokaddasi, Ms. Berol. p. 215 et Jacut III, p. ٨٣٩, 22 (et Moschtarik, p. ٢١١), sed II, p. ٨٢١ habet الحسن. Vid. infra et Ibn Khordádbeh. <sup>g)</sup> Ibn Khord. الزميجان, الزميجان, Jacut. الزميجان, الزميجان, B. شهرينزار, A. شهرينزار. <sup>h)</sup> A. شهرينزار, B. شهرينزار, infra uterque ut semel E., Mokaddasi. الزميجان. <sup>i)</sup> A. et B. sine punctis ut C. h. l. Infra C. شهرينزار. E. شهرينزار. <sup>j)</sup> A. et B. sine punctis ut C. h. l. Infra C. باريجان et ماديجان, باديجان. E. المازنجان. D. المازنجان; المازنجان (Ous. p. 83 et 123). المازنجان. Mokaddasi. (بادانجان p. 91, بادانجان 123. Vid. Jacut et cf. Quatremère in *Notices et Extraits*, XIII, p. 304, ubi ex Masudii operibus duae formae المازنجان et المازنجان memorantur. In ed. Masudii Paris., III, p. 254 eodem modo المازنجان legitur, pro quo Codd. Leid. habent المازنجان.



الذين في حدود اصبهان نائلة من هذا السرم<sup>١</sup>، ورم<sup>٢</sup> احمد بن الحسن<sup>٣</sup> ويعرف بسم الكاريان<sup>٤</sup> وهو رم<sup>٥</sup> اردشير<sup>٦</sup> وأما احياء الاكراد فانها تكثر في<sup>٧</sup> الاحصاء غير انهم بجميع فارس يقال انهم يزيدون على خمس مائة الف بيت شعر ينتجعون المراعى في \* المشتى والمصيف<sup>٨</sup> على مذاهب العرب ويخرج من بيت واحد من الارباب والاجراء والرعة واتباعهم ما بين واحد الى عشرة من الرجال ونحو ذلك<sup>٩</sup>، وسأذكر من اسامى احيائهم ما يحضرنى ذكره على انهم لا يتقصون<sup>١٠</sup> فى العدد الا من الدواوين للصدقات<sup>١١</sup> وأما انهارها الكبار التى تحمل السفن اذا اجريت فيها فانها نهر طاب ونهر شيرين ونهر الشاذكان ونهر درخيد<sup>١٢</sup> ونهر الخويذان ونهر رتين<sup>١٣</sup> ونهر سگان<sup>١٤</sup> ونهر جرشيف<sup>١٥</sup> ونهر الاخشين ونهر كز ونهر قرواب<sup>١٦</sup> ونهر تيرز<sup>١٧</sup> وأما بحارها فانها

a) Ex C., E. et Jacut, III, p. ٨٣٩, 22; ceteri h.l. الحسيين. b) A. h.l. كادمان E. الكاريان, deinde ut B. sine punctis; O. et D. الكاريان, infra. c) C. et D. عن et sic E. از. ut Ous p. 91 et 128. d) C. et D. الشتاء والصيف. آنست كى در شمار آيد. e) C. tantum جماعه; E. دويست مرد پيوسته. f) A. ينقصون. دارد از چويان ومزدور وشاگرد و غلام وانج باين مانند. g) D. h.l. دوخيد, E. درجند et درجند, Ous. p. 84, D. h.l. دوخيد, Edrisi, I, p. 410, C. infra دوخيد, Mokaddasi Ms. Berol. p. 214 ult. درجند. Cf. Jacut, III, p. ٨٣٨, 10. h) Sic A. et B. h.l., infra sine punctis. C. h.l. درين, infra رين, D. h.l. رس, infra اوس; E. h.l. درين (Ous. p. 84), Mokaddasi l. l. ورش, Edrisi l. l. (رمين Ous. p. 97), infra رين, (رويين). i) A. et B. h.l. سكاب. j) B. حرسف, infra A., B., C. et D. جرشيف ut semper E. — Jacut l. l. جرسف, Mokaddasi p. 215, vs. 1. حرسين. l) Sic recte C.; A. h.l. قروان, B. et D. فروان, E. فروات ut infra D. — Mokaddasi et Jacut l. l. recte فروساب habent; cf. Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 863 Polwar, Farwar, m) Lectio incertissima est. A. et B. دوره, C. بمرده, E. بمره, D.

بخار فارس وبكيرة البختگان<sup>a</sup> وبكيرة دشت أرزن وبكيرة التوز<sup>ه</sup> وبكيرة  
الجوبانان<sup>ع</sup> وبكيرة جنكان<sup>د</sup> واما بيوت نيرانها فانها لا تخلو ناحية ولا  
مدينة بفارس الا القليل من بيوت النيران والمجوس اكثر ملل اهل الكتاب  
بها ولهم \* من هذه البيوت بيوت<sup>ه</sup> يفضلونها في التعظيم وسندكر ذلك<sup>ه</sup>  
واما حصونها فان في عامة نواحي فارس حصونا بعضها امنع من بعض واكثرها  
بناحية سيف \* بنى الصفار<sup>ز</sup>

وساقبل كل ما ذكرته مجملًا فابتدئ بذكر ما في كل كورة من النواحي  
التي تشتمل على القرى وشهرت<sup>ز</sup> في الدواوين باعمال مفردة ورسائيف مستقلة  
بصياعها فمنها ما يخلو من المنابر ومنها ما بها منابر ورب كورة هي اكبر  
واعرض ومدنها ونواحيها في التسمية اقل مما هو اصغر منها ثم اتبع ذلك  
بتفصيل كل ما ذكرته مجملًا ان شاء الله نواحي كورة اصطخر ناحية يزد  
وهي اكبر ناحية منهما<sup>ه</sup> وبها من المدن كنده<sup>ه</sup> وهي القصبة وميبد<sup>ه</sup> ونائبين  
والفهرج<sup>ه</sup> وليس في هذه النواحي كلها ناحية بها اربع منابر غير هذه

Edrisi, I, p. 411, Mokaddasi, تيزر<sup>ه</sup> et تيزر<sup>ه</sup>, Jacut l.l., تيزر<sup>ه</sup> et تيزر<sup>ه</sup>, يوره, يوره,  
Fortasse intelligitur ille fluvius de quo نيزر<sup>ه</sup>. *Djihân-Numa*, p. ٢٧٤, 11 a f. نيزر<sup>ه</sup>.  
agit Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 443 et inter sese confusa sunt duo no-  
mina ut البجكان<sup>ان</sup>. a) A., B. et C. sine punctis; D. خوره et تيسريز<sup>ه</sup>. s. نيزر<sup>ه</sup>.  
Abulfeda, p. ٩. et Jacut l.l.; E. بخكان<sup>ان</sup>, Ous. et *Djihân-Numa*, p. ٢٧٤ recte  
b) D. البجكان<sup>ان</sup>. Mokaddasi. Vid. Ritter, *Erskunde*, VIII, p. 766. بخكان<sup>ان</sup>.  
c) A. et B. Secutus sum C. بسون<sup>ه</sup>, E. بسون<sup>ه</sup>. Infra D. بسون<sup>ه</sup>. E. البور<sup>ه</sup>.  
حربايان et الحربانان, الجوبانان, E. C. h. l. om.; D. الجوبانان, الحونادان  
(cf. Ous. p. 84 et 107). Vid. infra ad itinerarium a Schiráz ad Sirdján. Jacut l. l.  
الحكمكان<sup>ان</sup>. Mokaddasi. (البجكان<sup>ان</sup>). Abulfeda, p. ٤٣. الجوبانان. d)  
بين<sup>ه</sup>. A. et B. مع هذه البيوت نيرانا (p. 58) C. ه. جنكان<sup>ان</sup>. Jacut l. l.  
وشمرت<sup>ه</sup>. B. وسمرت<sup>ه</sup>. A. g) الصفار<sup>ه</sup> habent pro الصفاق et sic semper  
Vocales secundum E. وبهر<sup>ه</sup>. k) A. كنده<sup>ه</sup>. i) C. et D. فيها<sup>ه</sup>. h) وتنصرف<sup>ه</sup>. D.  
*Xámuš*. In ed. Jacut الفهرج<sup>ه</sup> exstat.



الناحية، وناحية الرودان كانت من كرمان فحوّلت الى فارس ويكون امتداد <sup>a</sup> هذه الناحية في الطول نحوًا من ستين فرسخًا، وأبرقوه ومدينتها أبرقوه، وأقلید ومدينتها اقلید، والسرمق ومدينتها السرمق <sup>b</sup>، والجوبرقان <sup>c</sup> ومدينتها مُشكان، والأرخمان <sup>d</sup> ومدينتها الارخمان، وجارين <sup>e</sup> ليس بها منبر، \* وقوين ليس <sup>f</sup> بها منبر، وطرخيشان <sup>g</sup> ليس بها منبر، وبّوان <sup>h</sup> ومدينتها الميريجان، <sup>i</sup> والرهنان <sup>j</sup> ليس بها منبر، وبزم <sup>k</sup> مدينتان ابانه <sup>m</sup> وهي \* قرية عبد الرحمان ومهرزنجان <sup>n</sup>، وخورستان <sup>o</sup> وليس بها منبر، والبودنجان <sup>p</sup> ومدينتها البودنجان

<sup>a</sup>) C. et E. مقدار: Hinc incipit magna lacuna (7 s. 8 foliorum) in optimo Codice A. <sup>b</sup>) E. بپارسی آن هردورا کلید و سمره خوانند. *Djihân-Numa*, p. ۳۶۹ quoque formas جرمق et سورمه habet. <sup>c</sup>) B. والبکبرقان. C. والخوبرقان. Epit. Par. والجوبرقان. <sup>d</sup>) B., C. et D. sine punctis. E. وارجمان. <sup>e</sup>) B. و هارون. Secutus sum E. (cf. Ous. p. 86), qui etiam infra idem habet, nempe حارين, ubi B. حاریر, D. جمان. C. habet وجام. <sup>f</sup>) Sic edidi secundum E.; B. وفريد العس; C. et D. om. <sup>g</sup>) B. وطرحمسان. C. (Ous. p. 113) طرخمسان, D. infra طرخشيان, ubi E. طرخمسان, E. وطرحمسان. Mokaddasî MS. p. 215 الطرخشيان, Edrîsî, I, p. 414 (طرحمسان), Edrîsî, I, p. 416. <sup>h</sup>) Secundum E.; B. حوان. Vid. infra et cf. Jacut in *Moschtarik*. <sup>i</sup>) Recte sic, ut videtur, E., vid. Jacut in v.; B. sine punctis, D. الموزدجان. Epit. Par. المورجان. Infra idem nomen in alia provincia occurrit. <sup>k</sup>) B. h. l. sine punctis. E. hic وهبان, infra رهبان ut Ous. p. 113. D. infra sine punctis. Edrîsî رهنان, Mokaddasî l. l. رهنان. Cf. Jacut in v. <sup>l</sup>) D. h. l. بزم, Mokaddasî l. l. بزم sed p. 211. <sup>m</sup>) B. et D. h. l. sine punctis. Jacet secundum mappas inter Iklîd et Jezdakhasht. Sub nomine قرية عبد الرحمان memoratur a Kazwînî. <sup>n</sup>) B. haec om.; E. مهرریان. Edrîsî, I, p. 416 مهریرجان quocum conferre jubet Juynboll (*Merâcid*, III, p. ۱۸۰), quod vero secundum *Moschtarik* est من قری کازرون. Eadem autem nomina in diversis provinciis interdum recurrunt. <sup>o</sup>) B. وحوسا. E. حوستان. Secutus sum Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 72. Cod. Mokaddasî, p. 218, minus recte خوزستان. Vid. inter alios Chardin, *Voyages*, ed. 1811, t. VIII, p. 495: «il y a — une sorte de prunes sauvages, que les gens du pays nomment *kauré*, mot qui se prend aussi pour toute sorte d'arbre épineux; et c'est d'où est venu le nom de *Courestoon*, que porte ce village, qui veut dire *amas d'arbres épineux*." Langlès prononciat Khârehstâun et Khâurehstâun. Urbs ejusdem nominis in provincia Ardashîr Khorra. exstat. <sup>p</sup>) B. h. l. المروجان, infra الرودجان, C. h. l. الدردجان,

\* وهي قرية الآس، وصاهك الكبرى ولها منبر، وصاهك الصغرى ليس بها منبر، ومروست<sup>٦</sup> ليس بها منبر، وشهر فاتك ومدينتها شهر فاتك، وقرأة ومدينتها هرة، والروذان ومدينتها الروذان وبها آبان وكمس<sup>د</sup> وخبر<sup>ه</sup>، والأذكان ومدينتها الأذكان، وسرشك<sup>ف</sup> وليس بهما منبر، والراذان<sup>ز</sup> ليس بها منبر، والبيصاء ومدينتها البيصاء، وهزار ومدينتها هزار، ومائيس<sup>ح</sup> ومدينتها مائيس، وأيرج<sup>ط</sup> ومدينتها أيرج، وفوز<sup>ث</sup> ليس بها منبر، ورأماجر<sup>ي</sup> وليس بها منبر، والطشوج ومدينتها خرم<sup>ل</sup>، والكبيرة وبها منبر، والكاسكان<sup>م</sup> ليس به منبر، والمهرجاسقان<sup>ن</sup> ليس بها منبر، وجفوز<sup>ه</sup> ليس بها منبر، وحمر<sup>پ</sup> ليس بها منبر، \* والقاروق

infra المودجان، D. h. l. om.; E. h. l. بودجان، infra sine punctis, sed Ous. صاهك. p. 107 ut D. بودجان. a) Haec in B. desunt, excepto nomine corrupto صاهك. Mokaddasí apud Sprenger, p. 70 et *Djihán-Numa*, p. ٣٩٧ صاهك habent pro صاهك. b) Secundum E.; D. مروست. c) B. add. هو. Deinde B. انار، C. آبان، D. آثار، E. om. Infra in itineraio B. انار، C. et E. انار، D. recte آبان. Sprenger l. l. p. 76 dat انار et آباد. Vid. Jacut in v. et sub رودان. d) Sic B., C. et D.; E. كلس i. e. fortasse *rosetum* (Ous. p. 88 كلس). Videtur legendum أناس. e) B., C. et D. وحمر، E. وحيرة (Ous. دحيرة). Lectio constat loco mox secuturo ubi de خبر in provincia Ardaschir Khorra mentio fit (cf. Jacut, II, p. ٣٩٩, 2 seqq.) et additur: وهي غير خبر كورة اصطخر. f) Secundum E.; B. et C. وسرشك. g) B. والداوان. h) B., C. et D. ومائيس، Epit. Paris. et اندج B. مائيس، Ous. ماهين. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٧ مائيس، E. ومائيس. Vid. Jacut in v. et mox ايرج، D. et E. وايرج، Epit. Par. واندج، C. ايرج. i) B. واندج، C. ايرج، D. et E. وايرج، Epit. Par. واندج، C. ايرج. j) B., C. et D. sine punctis، E. جرمه. Infra bis recurrit nomen. Vid. Jacut in v. Mokaddasí p. 206 جرمه، p. 215 جرمه. Deinde B. et C. والحيرة، E. حمرة. Veram lectionem praebet D., vid. *Moschtarik*. m) E. كاسبان، C. et D. om., vid. Edrîsî, I, p. 392. Locum ejusdem nominis prope Kázerun memorat Jacut. n) Secundum E.; B. المهرجاسقان; C. et D. om. Mokaddasí MS. p. 211 memorat regionem مهرجاناوان in hac provincia. o) A solo B. hic memoratur et scribitur حفور. In hac regione est lacus Bakhtegán, in cujus descriptione infra nomen recurrit. Scribitur ibi حفور in B., حفور in C., جفور in D. p) Secundum E.; B. حنولس (ليس)، C. et D. om.



لیس بها منبر<sup>۵</sup>، والسرواب<sup>۶</sup> وبها منبر، وکمین<sup>۷</sup> وبها منبر، والرون<sup>۸</sup> لیس بها منبر، والارد<sup>۹</sup> ومدینتها بآجیه، وکورد<sup>۱۰</sup> ومدینتها کرد، وگلار<sup>۱۱</sup> لیس بها منبر، وسروستان<sup>۱۲</sup> لیس بها منبر، والوسینجان<sup>۱۳</sup> لیس بها منبر، والسرکن<sup>۱۴</sup> ومدینتها اللورجان<sup>۱۵</sup>، واسلان لیس بها منبر، والبانان<sup>۱۶</sup> لیس بها منبر، والخمایجان<sup>۱۷</sup>»

a) E. غاروق این هر چهار منبر دارند. Vid. Jacut et Mokaddasí apud Sprenger l. 1. p. 69 ult. B. العارون. *Djihán-Numa*, p. ۳۹۷, 7 غارون. b) B. et C. Ous. p. 87 السرواب، E. السروات، D. السرداب. c) Pro کمین Ous. habet Epit. Par. کیمیر. *Djihán-Numa* l. 1. E. de hac et superiore regione dicit هر دو منبر ندارد. d) Secundum E. et Mokaddasí apud Sprenger p. 70. B. الروق، C. et D. om., Ous. habet رادن. Apud Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 445 occurrit ررون sed ipsi lectio suspecta est. Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. الروق، D. الرون، E. روز (Ous. روز)، Edrísí روز. e) ارد كورة بفارس: Jacut habet: لاون، Ous. لادن، E. والازد، D. والادر، C. e) ارد كورة بفارس. Nihilominus lectio satis certa est. Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. اللارد، D. الارد، sed E. یزد. Mokaddasí habet الازد et ارد. Pro بآجیه B. habet بحر. f) E. کورد. g) B. وگلار، C. et D. om. Recte scribit E. h) E. سراوسین، Ous. سرادسین، B. سروس، C. et D. om. Sprenger l. 1. p. 69 et p. 73 Sarwistán (Cypressenhain) secundum Mokaddasí (qui bis سروستان، semel شروستان، semel سروشیر habet). Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. سروسنی، E. سروسیین، D. سروشنین. *Djihán-Numa*, p. ۳۹۴, 7 سروستان. i) E. اسپندان، Ous. اسدان، B. والوسنجان. Sprenger p. 70 ex Mokaddasí استان. Infra B. الاشجان، E. اولیخان، D. الاستجان et ibi Mokaddasí habet الوسخان. *Djihán-Numa*, p. ۳۹۹ اسفندان. k) B. السرون؛ السرون. l) E. لوردکان، Epit. Paris. اللوردجان. Utraque forma a Jacut memoratur. Deinde B. اسار. Secutus sum E. m) Secundum E.; B. والبانان، C. et D. om. n) B. sine punctis، E. خمایکان.

السفلى ليس بها منبره وأما نواحي كورة أردشير خُرة فإن شيراز هي مستقر  
العمال ولها ثلاثة عشر طُشوجًا في كل طُشوج قري وعمارات متصلة ينفرد  
كل طُشوج بعمل في الديوان مفرد منها طُشوج كفرة العليا طُشوج كفرة  
السفلى، طُشوج كبير d طُشوج جويم، طُشوج الدسكان f طُشوج تنبوك g  
طُشوج الكارنيان h طُشوج الاشاربانان i طُشوج انبديان k طُشوج شاهمرنك l  
طُشوج شهرستان m طُشوج الطيريان n طُشوج خان o، وبهذه الطساسيج  
منبران احدهما شيراز وهي محدثة في الاسلام من هذه الطساسيج من  
الشاهمرنك ومن الطيريان ومن \* اشاربانان ومن التنبوك ومن الكارنيان وموضع  
مسجد الجامع والاسواق من شاهمرنك وموضع دار الامارة من الاشاربانان،  
وجويم بها منبره وسائر نواحي أردشير خُرة جور ومدينتها جور، ميمند  
ومدينتها ماثين p، والصيمكان ومدينتها الصيمكان، وخوار q ليس بها منبر،

a) E. دوازده. Enumeratio eorum in C: et D. deest. b) B. فيها. c) B.  
Recte E. (Pro كفرة B. habet كفرة). d) B. كدير، E. كبير; vid. Ous.  
p. 87. e) B. حرير et infra جردم، E. جردم، Ous. حديم. f) Sic B., E.  
Vid. Naçr apud Jacut. g) B. et E. ديمول، Ous. تيبول. h) B. hic et mox الكارنيان، E. الكادنيان، Ous. الكاديان. Infra templum ig-  
nis Schirazense appellatur a D. الكارنيان، ubi B. الكارسان. In E. hoc nomen  
cum praecedente conjungitur, tamquam unum nomen unius regionis. i) B. bis  
sine punctis, semel انباربانان، E. انباربانان، Ous. انباربانان. k) Sic E.; Ous.  
شاهمرنك. E. شاهموند bis، mox bis صوند. l) B. h. l. صوند، mox bis شاهموند، B. امران. m) B. شاهمرنك. n) B. sine punctis. E. incertum utrum  
Ous. شاهمرنك. o) B. طيرار. p) B. مادر، G. ماير، D. ماد. q) B. طيران an طيران habeat. Ous. طيرار. r) B. حاد. s) B. طيرار. t) B. طيرار. u) B. طيرار. v) B. طيرار. w) B. طيرار. x) B. طيرار. y) B. طيرار. z) B. طيرار. aa) B. طيرار. ab) B. طيرار. ac) B. طيرار. ad) B. طيرار. ae) B. طيرار. af) B. طيرار. ag) B. طيرار. ah) B. طيرار. ai) B. طيرار. aj) B. طيرار. ak) B. طيرار. al) B. طيرار. am) B. طيرار. an) B. طيرار. ao) B. طيرار. ap) B. طيرار. aq) B. طيرار. ar) B. طيرار. as) B. طيرار. at) B. طيرار. au) B. طيرار. av) B. طيرار. aw) B. طيرار. ax) B. طيرار. ay) B. طيرار. az) B. طيرار. ba) B. طيرار. bb) B. طيرار. bc) B. طيرار. bd) B. طيرار. be) B. طيرار. bf) B. طيرار. bg) B. طيرار. bh) B. طيرار. bi) B. طيرار. bj) B. طيرار. bk) B. طيرار. bl) B. طيرار. bm) B. طيرار. bn) B. طيرار. bo) B. طيرار. bp) B. طيرار. bq) B. طيرار. br) B. طيرار. bs) B. طيرار. bt) B. طيرار. bu) B. طيرار. bv) B. طيرار. bw) B. طيرار. bx) B. طيرار. by) B. طيرار. bz) B. طيرار. ca) B. طيرار. cb) B. طيرار. cc) B. طيرار. cd) B. طيرار. ce) B. طيرار. cf) B. طيرار. cg) B. طيرار. ch) B. طيرار. ci) B. طيرار. cj) B. طيرار. ck) B. طيرار. cl) B. طيرار. cm) B. طيرار. cn) B. طيرار. co) B. طيرار. cp) B. طيرار. cq) B. طيرار. cr) B. طيرار. cs) B. طيرار. ct) B. طيرار. cu) B. طيرار. cv) B. طيرار. cw) B. طيرار. cx) B. طيرار. cy) B. طيرار. cz) B. طيرار. da) B. طيرار. db) B. طيرار. dc) B. طيرار. dd) B. طيرار. de) B. طيرار. df) B. طيرار. dg) B. طيرار. dh) B. طيرار. di) B. طيرار. dj) B. طيرار. dk) B. طيرار. dl) B. طيرار. dm) B. طيرار. dn) B. طيرار. do) B. طيرار. dp) B. طيرار. dq) B. طيرار. dr) B. طيرار. ds) B. طيرار. dt) B. طيرار. du) B. طيرار. dv) B. طيرار. dw) B. طيرار. dx) B. طيرار. dy) B. طيرار. dz) B. طيرار. ea) B. طيرار. eb) B. طيرار. ec) B. طيرار. ed) B. طيرار. ee) B. طيرار. ef) B. طيرار. eg) B. طيرار. eh) B. طيرار. ei) B. طيرار. ej) B. طيرار. ek) B. طيرار. el) B. طيرار. em) B. طيرار. en) B. طيرار. eo) B. طيرار. ep) B. طيرار. eq) B. طيرار. er) B. طيرار. es) B. طيرار. et) B. طيرار. eu) B. طيرار. ev) B. طيرار. ew) B. طيرار. ex) B. طيرار. ey) B. طيرار. ez) B. طيرار. fa) B. طيرار. fb) B. طيرار. fc) B. طيرار. fd) B. طيرار. fe) B. طيرار. ff) B. طيرار. fg) B. طيرار. fh) B. طيرار. fi) B. طيرار. fj) B. طيرار. fk) B. طيرار. fl) B. طيرار. fm) B. طيرار. fn) B. طيرار. fo) B. طيرار. fp) B. طيرار. fq) B. طيرار. fr) B. طيرار. fs) B. طيرار. ft) B. طيرار. fu) B. طيرار. fv) B. طيرار. fw) B. طيرار. fx) B. طيرار. fy) B. طيرار. fz) B. طيرار. ga) B. طيرار. gb) B. طيرار. gc) B. طيرار. gd) B. طيرار. ge) B. طيرار. gf) B. طيرار. gg) B. طيرار. gh) B. طيرار. gi) B. طيرار. gj) B. طيرار. gk) B. طيرار. gl) B. طيرار. gm) B. طيرار. gn) B. طيرار. go) B. طيرار. gp) B. طيرار. gq) B. طيرار. gr) B. طيرار. gs) B. طيرار. gt) B. طيرار. gu) B. طيرار. gv) B. طيرار. gw) B. طيرار. gx) B. طيرار. gy) B. طيرار. gz) B. طيرار. ha) B. طيرار. hb) B. طيرار. hc) B. طيرار. hd) B. طيرار. he) B. طيرار. hf) B. طيرار. hg) B. طيرار. hh) B. طيرار. hi) B. طيرار. hj) B. طيرار. hk) B. طيرار. hl) B. طيرار. hm) B. طيرار. hn) B. طيرار. ho) B. طيرار. hp) B. طيرار. hq) B. طيرار. hr) B. طيرار. hs) B. طيرار. ht) B. طيرار. hu) B. طيرار. hv) B. طيرار. hw) B. طيرار. hx) B. طيرار. hy) B. طيرار. hz) B. طيرار. ia) B. طيرار. ib) B. طيرار. ic) B. طيرار. id) B. طيرار. ie) B. طيرار. if) B. طيرار. ig) B. طيرار. ih) B. طيرار. ii) B. طيرار. ij) B. طيرار. ik) B. طيرار. il) B. طيرار. im) B. طيرار. in) B. طيرار. io) B. طيرار. ip) B. طيرار. iq) B. طيرار. ir) B. طيرار. is) B. طيرار. it) B. طيرار. iu) B. طيرار. iv) B. طيرار. iw) B. طيرار. ix) B. طيرار. iy) B. طيرار. iz) B. طيرار. ja) B. طيرار. jb) B. طيرار. jc) B. طيرار. jd) B. طيرار. je) B. طيرار. jf) B. طيرار. jg) B. طيرار. jh) B. طيرار. ji) B. طيرار. jj) B. طيرار. jk) B. طيرار. jl) B. طيرار. jm) B. طيرار. jn) B. طيرار. jo) B. طيرار. jp) B. طيرار. jq) B. طيرار. jr) B. طيرار. js) B. طيرار. jt) B. طيرار. ju) B. طيرار. jv) B. طيرار. jw) B. طيرار. jx) B. طيرار. jy) B. طيرار. jz) B. طيرار. ka) B. طيرار. kb) B. طيرار. kc) B. طيرار. kd) B. طيرار. ke) B. طيرار. kf) B. طيرار. kg) B. طيرار. kh) B. طيرار. ki) B. طيرار. kj) B. طيرار. kl) B. طيرار. km) B. طيرار. kn) B. طيرار. ko) B. طيرار. kp) B. طيرار. kq) B. طيرار. kr) B. طيرار. ks) B. طيرار. kt) B. طيرار. ku) B. طيرار. kv) B. طيرار. kw) B. طيرار. kx) B. طيرار. ky) B. طيرار. kz) B. طيرار. la) B. طيرار. lb) B. طيرار. lc) B. طيرار. ld) B. طيرار. le) B. طيرار. lf) B. طيرار. lg) B. طيرار. lh) B. طيرار. li) B. طيرار. lj) B. طيرار. lk) B. طيرار. ll) B. طيرار. lm) B. طيرار. ln) B. طيرار. lo) B. طيرار. lp) B. طيرار. lq) B. طيرار. lr) B. طيرار. ls) B. طيرار. lt) B. طيرار. lu) B. طيرار. lv) B. طيرار. lw) B. طيرار. lx) B. طيرار. ly) B. طيرار. lz) B. طيرار. ma) B. طيرار. mb) B. طيرار. mc) B. طيرار. md) B. طيرار. me) B. طيرار. mf) B. طيرار. mg) B. طيرار. mh) B. طيرار. mi) B. طيرار. mj) B. طيرار. mk) B. طيرار. ml) B. طيرار. mm) B. طيرار. mn) B. طيرار. mo) B. طيرار. mp) B. طيرار. mq) B. طيرار. mr) B. طيرار. ms) B. طيرار. mt) B. طيرار. mu) B. طيرار. mv) B. طيرار. mw) B. طيرار. mx) B. طيرار. my) B. طيرار. mz) B. طيرار. na) B. طيرار. nb) B. طيرار. nc) B. طيرار. nd) B. طيرار. ne) B. طيرار. nf) B. طيرار. ng) B. طيرار. nh) B. طيرار. ni) B. طيرار. nj) B. طيرار. nk) B. طيرار. nl) B. طيرار. nm) B. طيرار. nn) B. طيرار. no) B. طيرار. np) B. طيرار. nq) B. طيرار. nr) B. طيرار. ns) B. طيرار. nt) B. طيرار. nu) B. طيرار. nv) B. طيرار. nw) B. طيرار. nx) B. طيرار. ny) B. طيرار. nz) B. طيرار. oa) B. طيرار. ob) B. طيرار. oc) B. طيرار. od) B. طيرار. oe) B. طيرار. of) B. طيرار. og) B. طيرار. oh) B. طيرار. oi) B. طيرار. oj) B. طيرار. ok) B. طيرار. ol) B. طيرار. om) B. طيرار. on) B. طيرار. oo) B. طيرار. op) B. طيرار. oq) B. طيرار. or) B. طيرار. os) B. طيرار. ot) B. طيرار. ou) B. طيرار. ov) B. طيرار. ow) B. طيرار. ox) B. طيرار. oy) B. طيرار. oz) B. طيرار. pa) B. طيرار. pb) B. طيرار. pc) B. طيرار. pd) B. طيرار. pe) B. طيرار. pf) B. طيرار. pg) B. طيرار. ph) B. طيرار. pi) B. طيرار. pj) B. طيرار. pk) B. طيرار. pl) B. طيرار. pm) B. طيرار. pn) B. طيرار. po) B. طيرار. pp) B. طيرار. pq) B. طيرار. pr) B. طيرار. ps) B. طيرار. pt) B. طيرار. pu) B. طيرار. pv) B. طيرار. pw) B. طيرار. px) B. طيرار. py) B. طيرار. pz) B. طيرار. qa) B. طيرار. qb) B. طيرار. qc) B. طيرار. qd) B. طيرار. qe) B. طيرار. qf) B. طيرار. qg) B. طيرار. qh) B. طيرار. qi) B. طيرار. qj) B. طيرار. qk) B. طيرار. ql) B. طيرار. qm) B. طيرار. qn) B. طيرار. qo) B. طيرار. qp) B. طيرار. qq) B. طيرار. qr) B. طيرار. qs) B. طيرار. qt) B. طيرار. qu) B. طيرار. qv) B. طيرار. qw) B. طيرار. qx) B. طيرار. qy) B. طيرار. qz) B. طيرار. ra) B. طيرار. rb) B. طيرار. rc) B. طيرار. rd) B. طيرار. re) B. طيرار. rf) B. طيرار. rg) B. طيرار. rh) B. طيرار. ri) B. طيرار. rj) B. طيرار. rk) B. طيرار. rl) B. طيرار. rm) B. طيرار. rn) B. طيرار. ro) B. طيرار. rp) B. طيرار. rq) B. طيرار. rr) B. طيرار. rs) B. طيرار. rt) B. طيرار. ru) B. طيرار. rv) B. طيرار. rw) B. طيرار. rx) B. طيرار. ry) B. طيرار. rz) B. طيرار. sa) B. طيرار. sb) B. طيرار. sc) B. طيرار. sd) B. طيرار. se) B. طيرار. sf) B. طيرار. sg) B. طيرار. sh) B. طيرار. si) B. طيرار. sj) B. طيرار. sk) B. طيرار. sl) B. طيرار. sm) B. طيرار. sn) B. طيرار. so) B. طيرار. sp) B. طيرار. sq) B. طيرار. sr) B. طيرار. ss) B. طيرار. st) B. طيرار. su) B. طيرار. sv) B. طيرار. sw) B. طيرار. sx) B. طيرار. sy) B. طيرار. sz) B. طيرار. ta) B. طيرار. tb) B. طيرار. tc) B. طيرار. td) B. طيرار. te) B. طيرار. tf) B. طيرار. tg) B. طيرار. th) B. طيرار. ti) B. طيرار. tj) B. طيرار. tk) B. طيرار. tl) B. طيرار. tm) B. طيرار. tn) B. طيرار. to) B. طيرار. tp) B. طيرار. tq) B. طيرار. tr) B. طيرار. ts) B. طيرار. tt) B. طيرار. tu) B. طيرار. tv) B. طيرار. tw) B. طيرار. tx) B. طيرار. ty) B. طيرار. tz) B. طيرار. ua) B. طيرار. ub) B. طيرار. uc) B. طيرار. ud) B. طيرار. ue) B. طيرار. uf) B. طيرار. ug) B. طيرار. uh) B. طيرار. ui) B. طيرار. uj) B. طيرار. uk) B. طيرار. ul) B. طيرار. um) B. طيرار. un) B. طيرار. uo) B. طيرار. up) B. طيرار. uq) B. طيرار. ur) B. طيرار. us) B. طيرار. ut) B. طيرار. uu) B. طيرار. uv) B. طيرار. uw) B. طيرار. ux) B. طيرار. uy) B. طيرار. uz) B. طيرار. va) B. طيرار. vb) B. طيرار. vc) B. طيرار. vd) B. طيرار. ve) B. طيرار. vf) B. طيرار. vg) B. طيرار. vh) B. طيرار. vi) B. طيرار. vj) B. طيرار. vk) B. طيرار. vl) B. طيرار. vm) B. طيرار. vn) B. طيرار. vo) B. طيرار. vp) B. طيرار. vq) B. طيرار. vr) B. طيرار. vs) B. طيرار. vt) B. طيرار. vu) B. طيرار. vv) B. طيرار. vw) B. طيرار. vx) B. طيرار. vy) B. طيرار. vz) B. طيرار. wa) B. طيرار. wb) B. طيرار. wc) B. طيرار. wd) B. طيرار. we) B. طيرار. wf) B. طيرار. wg) B. طيرار. wh) B. طيرار. wi) B. طيرار. wj) B. طيرار. wk) B. طيرار. wl) B. طيرار. wm) B. طيرار. wn) B. طيرار. wo) B. طيرار. wp) B. طيرار. wq) B. طيرار. wr) B. طيرار. ws) B. طيرار. wt) B. طيرار. wu) B. طيرار. wv) B. طيرار. ww) B. طيرار. wx) B. طيرار. wy) B. طيرار. wz) B. طيرار. xa) B. طيرار. xb) B. طيرار. xc) B. طيرار. xd) B. طيرار. xe) B. طيرار. xf) B. طيرار. xg) B. طيرار. xh) B. طيرار. xi) B. طيرار. xj) B. طيرار. xk) B. طيرار. xl) B. طيرار. xm) B. طيرار. xn) B. طيرار. xo) B. طيرار. xp) B. طيرار. xq) B. طيرار. xr) B. طيرار. xs) B. طيرار. xt) B. طيرار. xu) B. طيرار. xv) B. طيرار. xw) B. طيرار. xx) B. طيرار. xy) B. طيرار. xz) B. طيرار. ya) B. طيرار. yb) B. طيرار. yc) B. طيرار. yd) B. طيرار. ye) B. طيرار. yf) B. طيرار. yg) B. طيرار. yh) B. طيرار. yi) B. طيرار. yj) B. طيرار. yk) B. طيرار. yl) B. طيرار. ym) B. طيرار. yn) B. طيرار. yo) B. طيرار. yp) B. طيرار. yq) B. طيرار. yr) B. طيرار. ys) B. طيرار. yt) B. طيرار. yu) B. طيرار. yv) B. طيرار. yw) B. طيرار. yx) B. طيرار. yy) B. طيرار. yz) B. طيرار. za) B. طيرار. zb) B. طيرار. zc) B. طيرار. zd) B. طيرار. ze) B. طيرار. zf) B. طيرار. zg) B. طيرار. zh) B. طيرار. zi) B. طيرار. zj) B. طيرار. zk) B. طيرار. zl) B. طيرار. zm) B. طيرار. zn) B. طيرار. zo) B. طيرار. zp) B. طيرار. zq) B. طيرار. zr) B. طيرار. zs) B. طيرار. zt) B. طيرار. zu) B. طيرار. zv) B. طيرار. zw) B. طيرار. zx) B. طيرار. zy) B. طيرار. zz) B. طيرار.



الفرجان<sup>a</sup> وليس بها منبر، الباساجان<sup>b</sup> وليس بها منبر، الخنيفة<sup>c</sup> ليس بها منبر، خنبر<sup>d</sup> وبها منبر وهي غير خبر كورة اصطخر، الباذوان<sup>e</sup> ليس بها منبر، خورستان<sup>f</sup> ومدينتها خورستان، الفوساجان<sup>g</sup> ومدينتها الفوساجان، همد<sup>h</sup> ليس بها منبر، \*جيبيرين ليس بها منبر، هومز<sup>i</sup> ليس بها منبر، التشكانات<sup>j</sup> ليس بها منبر، الحسكان<sup>m</sup> ليس بها منبر، هاجان<sup>n</sup> ليس بها منبر، الكوهكان<sup>o</sup>، كيزرين<sup>p</sup> ليس بها منبر، سيف<sup>q</sup> \* بنى الصفار<sup>r</sup> ليس بها منبر وفيها باسكوت<sup>s</sup> وباورم، سيف آل ابي زهير ليس بها منبر، سيف عمارة ليس بها منبر ويعرف

a) Jacut l. l. et Edrîsî, I, p. 392 البرجان. b) B. الباساجان, E. sine punctis; ceteri om. c) B. الخنيفة, E. خنيفة, Ous. p. 88 خنيفة; vid. Jacut, II, p. 491, 6. d) B. خنبر et mox خنير; vid. Jacut in v. et I, p. 199, 11 et 15 (Sprenger p. 69 جيبير, ut semel in Cod. Mokaddasî). e) Sic O.; B. الباذوان, E. الباذوان, Ous. الباذوان, D. om. f) B. primum خورستان, deinde خورستان ut O.; E. خورستان, Ous. خورستان. Mokaddasî bis خورستان ut D. et Jacut, I, p. 199, 15, sed recte Sprenger, p. 69 pronunciat *Ohawarustân*, vide supra ad p. 10, 5. g) D. الفوشاجان, E. الفوشاجان, Ous. الفوشاجان, C. om. Fortasse legendum الفوشاجان. h) E. همد ut Ous.; C. et D. om. i) Addidi ex E., qui habet حمير. B., C. et D. om. Sed infra in catalogo urbium regionis calidae nomen recurrit et scribitur in B. حمير, in D. uti in textum recepi. In E. ibi deest. k) C. هومز, E. هومز, D. om. l) B. sine punctis, C. التشكانات, E. تشكانات, Ous. تشكانات. Ab hac regione non videtur differre ea quae in *Djihân-Numa*, p. 333, ult. پوشكامات appellatur. m) Sic B. et C. ut Ous.; E. حكان, D. om. n) B. هاجان, C. هاجان, E. هاجان, Ous. هاجان, D. om. o) C. كوهكان, E. كوهكان, Ous. كوهكان. p) B. كمر, C. كمر, E. كمر, Ous. كمر. Infra in catalogo urbium regionis calidae recurrit, ibique B. habet كيزرين, D. كيزرين, E. om., Mokaddasî, p. 215 كيزرين. q) B. بين الصفار, r) باسكوت, C. باسكوت, ceteri om. Deinde B. وبورم. Secutus sum C.

بالجلندى<sup>a</sup>، كُرَان<sup>b</sup> ومدينتها كُرَان، وسيراف وبها ثلاثة منابر سيراف وهي  
 القصبة ونَجِيرَم وَجَم<sup>c</sup>، دَشْتُ بَارِين<sup>d</sup> وقصبتها الغندكان وبها الفهلوق<sup>e</sup> مدينة،  
 دشت الدستقان<sup>f</sup> ومدينتها صفارة<sup>g</sup>، تَوُج ومدينتها تَوُج، الاعرستان<sup>h</sup> ومدينتها  
 الخريق، كير، ومدينتها كير، وكَارِزِين<sup>i</sup> ومدينتها كَارِزِين، ايرز<sup>j</sup> ومدينتها  
 ايرز، سَمِيرَان<sup>m</sup> ومدينتها سميران، كَوَار ومدينتها كوار، الكهرجان<sup>n</sup> ليس لها  
 مدينة<sup>o</sup> ومما في البحر من الجزائر المنسوبة الى كورة اردشير خرة جزيرة

- a) B. h. l. male بالجلودي. b) B. كوان، C. وكراز. Vid. Jacut in v. et I, p. ١٩٩, 15, et sic restitue III, p. ٢١٧, 11 pro كوان (eadem pagina bis corrigatur pro نَجِيرَم pro نَجِيرَم). c) B. حم، infra جم; D. حم، infra خم; Epit. Paris. et Edrîsî, I, p. 397 خم. E. h. l. خم، infra جم; C. h. l. om., infra جم. d) D. دشت وأرين. Urbem ut D. et Jacut appellat غندجان. e) Sic edidi secundum D.; B. العهان، ceteri om. f) B. الرستغان، D. الرستغان، E. omisso B. habet دشت الشاذكان ut Ous. Infra in descriptione fluvii B. habet دشت الشاذكان، D. الرستغان، E. رشيقان، et in catalogo urbium regionis calidae B. et D. الدستقان ut quoque Jacut III, p. ٢١٧, 16 (E. ibi habet ورشاني). g) B. h. l. صعادة ut D.; infra صغارة. Secutus sum E. Quod *Merâcid* in v. habet صغارة male est pro صغارة. h) B. الاعرسان. Vocaes ex Epit. Paris.; E. fortasse melius ut Ous. habet لاعرستان. Nomen urbis scripsi secundum E. (Ous. الخريق). Infra in catalogo urbium regionis calidae B. الخريق، E. خرمين، D. om. i) Secundum B., D. et Edrîsî, I, p. 392. Epit. Par. كير. E. h. l. شكير، sed infra كير. C. infra كمر. j) B. et E. ايرز (vid. Ous.), D. male كازرون. k) B. h. l. ايرز. l) B. h. l. ايرز. m) Mokaddasi شميران (locum transscripsit Jacut, I, p. ١٩٩, 15). Vid. *Djihân-Numa*, p. ٢٩٨, 3 a f. (Pro ايراهستان ibi lege ايراهستان). n) B. الكهرجان. Recte C. et E. Infra B., D. et E. كهرجان habent.



\* بنى كاوان<sup>a</sup> وهى لافث<sup>b</sup> وبها مدينة<sup>c</sup> <sup>b</sup> وأوال وبها مدينة<sup>d</sup> وخارك بها منبر<sup>e</sup> <sup>e</sup> وأما نواحي كورة دارابجرد<sup>f</sup> كرم<sup>g</sup> وبها منبران احدهما ابانه<sup>h</sup> والآخر كردبجرد<sup>i</sup>، المص<sup>j</sup> ومدينتها المص<sup>k</sup> قسا<sup>l</sup> ومدينتها قسا<sup>m</sup> طمستان<sup>n</sup> وبها منبر<sup>o</sup> الماحولة<sup>p</sup> ليس بها منبر<sup>q</sup> الكردبان<sup>r</sup> وبها منبر<sup>s</sup> ازبراه<sup>t</sup> ومدينتها ازبراه<sup>u</sup> سنان<sup>v</sup> ومدينتها سنان<sup>w</sup> جويم<sup>x</sup> ومدينتها جويم<sup>y</sup> جهرم<sup>z</sup> ومدينتها جهرم<sup>aa</sup> الغشتجان<sup>ab</sup> وبها منبر<sup>ac</sup>

a) D. et E. بركاوان. Deinde E. لافث. b) C. منبر. c) مدينة. d) Sic B., Mokaddasí MS. p. 28 et 205 et ex eo Jacut, II, p. ٥٩, 12, Edrîsî, I, p. 395. Sprenger, p. 69, cf. p. 75 pronunciat Kurem. E. كويم, Ous. كوم, D. لاوم, Epit. Par. كوم, C. كروم. Infra in itineraio a Schiráz ad Tárim appellatur a B. كور, C. كورم, D. كر (Edrîsî كرا), E. (Ous. p. 109) كروم. Vid. porro Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 759. Chardin, *Voyages*, ed. 1811, t. VIII, p. 488 pronunciat Gormouth. e) Sic B.; D. اباد, E. et Epit. Par. sine punctis, Ous. اباد. f) B. كردبجرد, E. كردبجره, Ous. كرد, D. كردبجرد. g) Sic B., C., D.; E. فص (Ous. قصر). h) E. قسا. i) B. طمسيان, C. et E. طمسان, Ous. طمستان. Jacut praescribit طمستان. D. recte طمستان, Epit. Par. طمستان. Mokaddasí p. 28 طمستان et ex eo Sprenger p. 69 (cf. p. 75) et Jacut II, p. ٥٩, 12 طمستان. j) B. الماحولة, E. ut Ous., ceteri om. k) B. الكردبان, C. الكردمان, E. et Ous. كردمان. l) B. الكودبان, Epit. Par. الكودبان, Mokaddasí p. 28 الكودبان, p. 205 الكودبان et hinc Sprenger l. l. كودبان. m) Sic D., qui hanc regionem et sequentem inter regiones provinciae Arradján enumerat, et Mokaddasí, p. 28. P. 205 habet hic ازبراه ut Epit. Par.; B. ازبراه, E. sine punctis, Ous. ازبراه. n) D. h. l. et E. sine punctis. Ous. سان ut B. infra in itineraio. E. سبان. Edrîsî, I, p. 405 سبان; Mokaddasí p. 28 سياد. o) Scriptio hujus nominis incertissima est. B. hic et infra in itineraio الغشتجان; D. h. l. الغشتجان, infra الغشتجان; C. h. l. الغشتجان, infra الغشتجان.

الدراكمان<sup>٥</sup> وبها منبر<sup>٦</sup> ايج<sup>٧</sup> وبها منبر<sup>٨</sup> الاصطهبانات<sup>٩</sup> وبها منبر<sup>١٠</sup> نيرين<sup>١١</sup> ومدينتهما  
خيار<sup>١٢</sup> الميرزجان<sup>١٣</sup> وبها منبر<sup>١٤</sup> الماروان<sup>١٥</sup> وبها منبر<sup>١٦</sup> حشوا<sup>١٧</sup> ومدينتهما روينج<sup>١٨</sup>؛

(cf. Sprenger p. 76); Epit. Par. الفستجبان. E. مسيحان et مسيحان (Ous. مسيحان); Edrisi, I, p. 405 الفستجبان. Apud Beládsori, p. ٣٨٩, habentur formae فشجان et فشجان. Denique apud Jacut فستجان (pro quo Juynboll ad *Meracid*, II, p. ٣٥٣, ann. 9 restituit فستكان), فستجان, فستجان (? Nomen المستجبان infra occurret in provincia Sabur). a) B. hic et infra الدراكمان, O. الدركان, E. ل. ١. وركان, infra داواكان. Vid. Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 442. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٩ زركان. b) B. الحج, D. ايج. Quoque dicitur ايج, vid. Jacut, I, p. ٤١٥ et II, p. ٥٩., 12, *Djihán-Numa*, p. ٣٩٩. Apud D. haec et sequens regio denuo in provincia Arradján collocatae sunt. c) B. الاصطهبانات, E. اصطهبانات, Ous. اصطهبانان, C. الاصطهبانات, D. الاصطهبانات; infra B. الاصطهبانات, D. الاصطهبانات, E. اصطهبانان. Secundum Mokaddasí scribendum est الاصطهبانات, nam sic habet non tantum p. 28 et 205, sed quoque p. 14 in capite واختلافها و ذكر الاسامي, et hinc Sprenger p. 69 et Jacut I, p. ٣٩٢, 5. Vid. *Hist. des Mongols*, p. 441 et *Djihán-Numa*, p. ٣٩٩. d) B., C., D. et E. نيرين, Ous. نيرين; Mokaddasí p. 205 نيرين, p. 208 نيرين, p. 215 نيرين; Edrisi, I, p. 395 نيرين. Vid. *Hist. des Mongols*, p. 441, 443, 449, Jacut in v. et *Djihán-Numa*, p. ٣٩٩. Dsahabí, ed. de Jong, p. ٩٨ نيرين. A Jacut, I, p. ٣٠., 4 inter urbes provinciae Istakhr enumeratur. e) B. خيار, C. خان, D. حمار, Mokaddasí p. 205 خيار. Idem locus, ut videtur, in *Hist. des Mongols*, p. 441, 446 appellatur خيره. f) B. الميرزجان, E. الميرزجان, D. الميرزجان, O. الميرزجان. Infra in itinere B. الميرزجان, D. الميرزجان, E. الميرزجان. Supra ejusdem nominis urbs in provincia Istakhr memorata est. g) B. et C. الماروان; vid. Jacut. h) B., C. et Ous. حشوا, E. حشو, Epit. Par. حشوا; Mokaddasí p. 205 حشوا. *Hist. des Mongols*, p. 442 حشو (Haschou). i) B. روينج, Ous. روينج, E. روينج, C. روينج.



رستاق الرستاق وبها منبر، قنطرة<sup>a</sup> ليس بها منبر، سوانجان<sup>b</sup> ليس بها منبر،  
 قرج<sup>c</sup> وبها منبر، تبارم<sup>d</sup> وبها منبر، الماسكانات<sup>e</sup> وبها منبر، \* شق الرستاق<sup>f</sup>  
 ليس بها منبر، \* شق الروذ ليس بها منبر، تاللات ليس بها منبر، شق  
 الماسنجان ليس بها منبر<sup>g</sup>، رم شهریار<sup>h</sup> مدينتها الروم<sup>i</sup> وأما نواحي كورة  
 سابور، سابور ومدينتها سابور، كازرون ومدينتها الجنجان<sup>k</sup>، الماسال<sup>l</sup> ليس  
 بها منبر، وجفت<sup>m</sup> ليس بها منبر، دزیز<sup>n</sup> ليس بها منبر،

- a) Secundum E. et Ous.; B. فطرة، ceteri om. b) Secundum Ous.; O. et E.  
 c) B. مدح، E. فرج، Ous. مدح. Vid. Sprenger, p. 69 et Jacut in v. Diversus ab hoc locus est برك s. پرك quem in vicinia  
 memorant Mokaddasí et *Djihán-Numa*, p. ۳۹۱. d) B. بازار، Epit. Par. بازار، E. et Ous. بازار. Edrisí et Mokaddasí apud Sprenger بازار، sed p. 207 تبارم; vid.  
 Jacut in v. et cf. infra in itinerrario. O. et D. om. e) B. الماسكانات، D. الماسكانات. Infra B. ماسكانات، Ous. ماسكانات. Mokaddasí p. 205 et 215  
 ماسكانات، E. مشكانات. Jacut habet ماسكانات. Mokaddasí p. 205 et 215  
 ماسكانات. *Histoire des Mongols*, p. 442 ماسكانات، quod p. 446 pronuncia-  
 tur ماسكانات. f) Secundum E.; B. سوق المرساق، O. sine punctis. g) Haec  
 omnia in B. desiderantur. Supplevi ex E. qui habet شق الروذ، تالاب، شق  
 h) B. شهریار، O. شهرارو، Ous. شهرار، E. شهریار، D. شهریار. Mokaddasí p. 205. ut Mokaddasí p. 205. Pro رم omnes, exceptis B. et O., scribunt رم. Infra in itinerrario a Schiráz ad  
 Tárim eadem urbs significatur nomine رم المهدي et الرم، ubi omnes Oodd. رم.  
 i) E. semper شاپور. Nomen urbis in *Djihán-Numa*, p. ۲۷۰, 1 est بشاور.  
 k) B. et E. sine punctis, Epit. Par. الاخنجان; vid. Jacut in v. l) Sic E.  
 et C. in marg. cum الماسال (in textu الماسال); B. الماسال، Ous. الماسال. m) E.  
 حصه، Ous. حصه، C. حصه، B. حصه. Infra B. حصه aut حصه، C. et D.  
 حصه، Epit. Par. حصه. Scripsi جفت، quum, ut infra patebit, ibi sit pyraeum,  
 quod eodem jure quo جنبه appellatur, quoque جفته dici potest. n) Conjec-

جروج<sup>a</sup> ليس بها منبر، خَشْت<sup>b</sup> ليس بها منبر، كَمَارَج<sup>c</sup> وبها منبر، هنديجان  
سابور وليس بها منبر، التيرمردان<sup>d</sup> ليس بها منبر، الزامجان<sup>e</sup> ومدینتها  
الزامجان، الخوبدان ومدینتها الخوبدان، التوتنجان<sup>f</sup> ومدینتها النوبنجان،  
شعب بوان ليس بها منبر، \* تنبوك المورستان<sup>g</sup> بها منبر، الجويخان<sup>h</sup> ليس  
بها منبر، درخيد<sup>i</sup> ليس بها منبر، انبوران<sup>k</sup> ليس بها منبر، \* جنبذ الملجان<sup>l</sup>

tura sic edidi درپز "vetus castellum" coll. nomine simili apud Jacut, II, p. ۵۷۴,  
15. B. دربر s. ودر. infra in itinerrario; E. h. l. دريف (Ous. درتق), infra  
Mokaddasi. رزيف s. ززين Edrîsî, I, p. 401, دوبيين Ous., D. infra دير. دوبيين MS. p. 28  
درسف s. درسن p. 210, دران p. 205, درق s. درسن MS. p. 69 et 74. a) B. حورج, C. حروع, E. خورج (Ous. خواج). Edidi جروج  
locum non diversum putans a جروز (Jacut, II, p. ۹۹). b) Sic E. et Ous.; B.  
Mokaddasi habet خَشْت sed III, p. ۵, ult. خَشْت. Jacut in v. خَشْت. حششت  
c) B. كمادج, C. كمادج. Djiân-Numa, p. ۲۷. خَشْت et حششت, جششت  
Est Komaredsch, vid. e. g. Petermann, Reisen, II, p. 162 seq. d) Sic recte E. et Ous., vid. Jacut in v.; B. المسمروان.  
E. om. الزنجان. Epit. Par. الزابجان, D. الزابجان, C. الزامجان; B. الزامجان. e)  
Ous. سمول المورسيان, E. سمول المورسان, B. سمول المورسان. f) E. نوبندكان. g)  
Locus ejusdem nominis in ditione Schirâz exstat. Vid. supra p. ۱.۴ ann. g. h) B. sine  
punctis, E. درخند, Ous. درنجان. Vid. Jacut in v. i) B. درختد, E.  
درحيد, C. درحيد. Ab hoc loco fluvius nomen habet, vid. supra  
p. ۹۹, paen. et infra. k) Secundum E. et Ous.; B. sine punctis; Edrîsî, I,  
p. 397. Infra, ubi describitur fluvius زهر الخوبدان, B. habet انبودان. Ous. p. 97. هوران, E. دموران, D. ايبوران.  
C. حيد, B. حسد الملجان. Vid. Jacut sub ملجان. Idem III, p. ۵, ult. ex  
Mokaddasio habet جنبذ, ut hic p. 28 et 205 habet, sed p. 210 legimus: وجنبذ  
ملغان مدينة — وملغان قرية من حد ارجان خربة ملغان s. ملغان.



لیس بها منبر، المامغان<sup>a</sup> لیس بها منبر، \*آسک لیس بها منبر<sup>b</sup>، فرطاست<sup>c</sup>  
 لیس بها منبر، بین<sup>d</sup> لیس بها منبر، نمر<sup>e</sup> لیس بها منبر، کرو<sup>f</sup> لیس بها منبر،  
 بادست<sup>g</sup> لیس بها منبر، بَهلَو<sup>h</sup> و لیس بها منبر، البهبسکان<sup>i</sup> لیس بها منبر،  
 آزادجرد<sup>k</sup> لیس بها منبر، الرودیجان<sup>l</sup> لیس بها منبر، کام قَبْرُوز لیس بها  
 منبر ولها خمسة رسائل<sup>m</sup> ارز و بازار و اشتادان<sup>n</sup> و کاکان و آتشگاه<sup>o</sup>، المستجار<sup>p</sup>  
 لیس بها منبر، الزنجان<sup>q</sup> لیس بها منبر، بندرهبان<sup>r</sup> لیس بها منبر، خمایجان<sup>s</sup>  
 العلیا لیس بها منبر، السیسکان<sup>t</sup> لیس بها منبر، مَورق<sup>u</sup> لیس بها منبر،

المامان Fortasse Edrîsî, I, p. 392. دامغان. E. المامغان, C. المامغان, B. ? a)  
 b) B. et C. om. Supplevi ex E. qui اسد, et Ous. qui اسل habet. c) Secun-  
 dum E. et Ous.; B. ناست و مطا sic. d) B. نمن, ceteri om. Pagum hujus  
 nominis prope Fairuzabâd i. e. Djur memoratur in *Kamus*. e) Sic B., et qui-  
 dem verba نمر لیس بها منبر bis habet. E. شکمر, Ous. شکیر (fortasse ortum  
 conjunctione hujus et sequentis nominis). f) Secundum B. et C.; E. om.  
 g) Ex solo B. h) B. بهلو, C. ناهو, E. بهلوق, Ous. بهلوق. i) B., C. et  
 E. sine punctis. Ous. بهلسکان. k) Solus B. habet et quidem sine punctis:  
 l) Sine punctis a solo B. memoratur. m) B. et E. ارر, Ous. ارزو. Deinde E.  
 بازار, Ous. بازار. n) Secundum E. (Ous. اشتادان); B. واشادان. o) B.  
 کاکان fortasse legendum est کاکان; vid. Ous. آتشگاه, E. ولسگاه  
 p) Secundum C.; B. السجار, E. مسکان, Ous. مسکان. Cf. supra ad p. ۱۰۷ ann. o. المستجار Jacut, IV, p. ۲۲۷).  
 q) ? B. الدبحان. r) B. sine punctis. E. بندر هسان, Ous. سحیان, E. ربحان, الروحان, C.  
 بندر هسان. s) B. et C. sine punctis. E. خمایکان. Apud Jacut, III,  
 p. ۵, 22 quoque السفلی e provincia Istakhr huc trahit. t) B. et C. sine punc-  
 tis. u) B. مور, C. et E. صور. Infra in descriptione locus بکیرة تسوز, D.  
 In enumeratione urbium regionis calidae infra مور, E. دسور, C. موری, D. habet  
 موز, E. موز, B. یوز, et بیز. Cf. Jacut in v.

دانیس <sup>a</sup> لیس بها منبر، دَوَان <sup>b</sup> لیس بها منبر، خَرَّة <sup>c</sup> ومدینتها خَرَّة، صِرَام <sup>d</sup> لیس بها منبر، وَاَمَّا نَوَاحِی کُورَةِ اَرْجَانِ اَرْجَانِ ومدینتها اَرْجَانِ، بَازَرَنجِ <sup>e</sup> لیس بها منبر، بِلَادِ سَابُورِ <sup>f</sup> بها منبر، رِیشْهَرِ <sup>g</sup> بها منبر، بَنُولِیسِ <sup>h</sup> بها منبر، کَهکَبِ لیس بها منبر، دِیرِ اَیُوبِ <sup>i</sup> لیس بها منبر، المَلَّحْجَانِ <sup>k</sup> لیس بها منبر،

- <sup>a</sup>) B. دانیس, infra semper داریس, E. h. l. دادی. Vid. Abulfeda, p. ۳۲۳. In *Djihān-Numa*, p. ۲۹۴, 6 دانن scribitur. <sup>b</sup>) A solo B. memoratur. Vid. Jacut. <sup>c</sup>) B. حَرَّة, C. حَرَّة, D. حَرَّة, Epit. Par. حَرَّة; E. om. Infra in descriptione fluvii زَهرِ جَرَشِیْقِ, B. حَرَّة, D. et E. حَرَّة, et in catalogo urbium regionis calidae B. حَرَّة, C. et E. حَرَّة. Mokaddasī MS. p. 28 et 210 حَرَّة, sed p. 205 حَرَّة. Beládsorí Codd. (p. ۳۸۸ seq.) حَرَّة et حَرَّة. Jacut (II, p. ۹۷) habet حَرَّة s. حَرَّة tamquam صَقْعِ فَارِسِ, non vero dicens in qua provincia jacet; III, p. ۵ ex Mokaddasio memorat حَرَّة inter urbes provinciae Sábūr. Vullers habet حَرَّة "vicus Schirazensis." In *Djihān-Numa*, p. ۲۷, حَرَّة s. حَرَّة inter urbes provinciae Sábūr (خُورَةُ شَابُورِ s. كُرَةُ شَابُورِ). Vid. porro Jaubert ad Edrisī, I, p. 396 et cf. quoque Langlès ad "*Voyages du chevalier Chardin*," ed. 1811, t. VIII, p. 211. <sup>d</sup>) C. صَوَام. Vid. Jacut sub حَرَام. Infra E. corrupto حَرَام (Ous. حَرَام), Mokaddasī MS. p. 215 صَوَام. <sup>e</sup>) B. h. l. بَازَرَنجِ, infra بَازَرَنجِ; E. h. l. بَازَرَنجِ, infra بَازَرَنجِ; C. sine punctis, D. infra بَازَرَنجِ et بَازَرَنجِ. Edrisī, I, p. 409 بَازَرَنجِ, Abulfeda, p. ۵۸ بَازَرَنجِ. Mokaddasī MS. p. 215 بَازَرَنجِ. <sup>f</sup>) Haec regio, cujus urbs est جُومَةُ, a Mokaddasio appellatur سَابُورِ, quod pro سَابُورِ "Sabur superior" esse videtur, nam provincia montosa est et a rege Sábūr nomen habet. Nostri Codd. hic et infra بِلَادِ habent. <sup>g</sup>) B. دِیشْهَرِ, C. دِیشْهَرِ. <sup>h</sup>) Secundum E. (Ous. دِیشْهَرِ); B. habet دِیشْهَرِ, C. دِیشْهَرِ. <sup>i</sup>) Sic recte E.; B. دِیشْهَرِ, C. sine punctis. Male Juynboll (Add. ad *Merácid*, V, p. 529) secundum Mordtmann, p. 64, pron. دِیشْهَرِ اَیُوبِ. <sup>k</sup>) B. et C. sine punctis. In E. deest. Vid. supra ad p. ۱۱, ann. ۷.



السلجاني<sup>a</sup> ليس بها منبر، الجلاذجان<sup>b</sup> ليس بها منبر، دير العُمرة ليس بها منبر، فرزك<sup>c</sup> بها منبر، هندیجان أرجان ليس بها منبر، مَهْرُوبَان بها منبر، جَنَابَة \* بها منبر، شينيز<sup>d</sup> بها منبر، صوان الناجس<sup>e</sup> ليس بها منبر<sup>f</sup> وأما رمومها<sup>g</sup> فإن لكل رَم منها مدناً<sup>h</sup> وقرى مجتمعة قد ضُمنَ خراج كل ناحية منها رئيس من الاكراد وألزموا إقامة رجال لبذرة القوافل وحفظ الطرق<sup>i</sup> ونوائب السلطان اذا عرضت وهي كالممالك، فأما رَم جيلويه المعروف بالرميجان فإن مكانه في الناحية التي تلي اصبهان وهي تأخذ طرفاً من كورة اصطخر وطرفاً من كورة سابور وطرفاً من كورة أرجان فحد منه ينتهي الى البيضا وحد منه ينتهي الى حدود اصبهان وحد منه ينتهي الى حدود خوزستان وحد منه ينتهي الى ناحية سابور وكل ما وقع في هذه<sup>j</sup> من المدن والقرى فمن هذا الرَم، وساجاتهم<sup>k</sup> في عمل اصبهان البازنجان \* وهم صنف من البازنجان الذين هم برَم<sup>l</sup> شهريار وليس من هؤلاء البازنجان احد في عمل

a) ? B. السلجاني، C. اسلجان، E. اسلجا، ultima littera vitio Codicis deleta, Ous. اسلجار. b) B. الجلاذجان، C. الجلاذجان، E. om. Infra B. et خلايكان، D. ut recepi, E. الجلاذجان، C. الجلاذجان et الجلاذجان، Edrisi, I, p. 409. c) Vocales conjectura apposui. E. s. قُرزل، D. فرزك، C. ودرل، Infra B. فرزك، O. فردك، E. ودرل. d) ? B. et E. دير عمر. Denique Ibn Khordádbeh, p. 55. بزرک، Edrisi, I, p. 409. ودرل، E. قُرزل. e) Supplevi ex D.; B. om. f) E. سيس، C. سكر. g) Secutus sum E.; B. et C. sine punctis; Ous. الخس. h) B. مدن. i) C. habet واضمن، Jacut, II, p. ٨١، 10. تضمن. E. كه خراج ومعاملت بضمن دارد. k) C. et Jacut الطريف. l) B. هذا; vid. Jacut l. l. 15. m) B. ومن. Vid. Jacut et E. وهو چه درين حدود باشد ديه وشهر جمله در شمار اين زم آيد. n) C. omnibus de جيلويه رَم omissis, habet ويتاخم أحد الزموم، Jacut l. l. 16 locum sic exhibet وهو البازنجان وهو رَم البازنجان وهو رَم جيل من الاكراد وهم من البازنجان رهط شهريار وليس الخ رَم. o) C. رَم جيل من الاكراد وهم من البازنجان رهط شهريار وليس الخ رَم. et E. quoque قوم habet pro رَم، وهم من قوم

فارس إلا أن لهم بها قرى وضياء كثيرة، وأما رَمُ الديوان المعروف للمحسين<sup>a</sup> ابن صالح وهو من كورة سابور فإن حدًا منه يلى اردشير خَرَّه وثلاثة حدود يحيط<sup>b</sup> بها كورة سابور وكل ما كان من المدن والقرى فى اضعافها فهى منها، وأما رَمُ اللّوَالجّان<sup>c</sup> لاحمد بن الليث وهو<sup>d</sup> فى كورة اردشير خَرَّه فحدّ منه يلى البحر ويحيط بثلاثة حدود له كورة اردشير خَرَّه وما وقع فى اضعافه من القرى والمدن فهو منه، وأما رَمُ الكاريان فإن حدًا منه الى سيف بنى الصّقّار<sup>e</sup> وحدًا منه الى رَمُ البازنجان<sup>f</sup> وحدًا منه الى<sup>g</sup> حدود كرمان وحدًا منه الى<sup>h</sup> اردشير خَرَّه وهى كلّها فى اردشير خَرَّه<sup>h</sup> وأما احياء الاكراد بفارس فهم الكرمانية والرامانية<sup>i</sup> ومدثر<sup>j</sup> وحى محمّد بن بشر والبقيلية<sup>k</sup> والبندامهرية<sup>l</sup> وحى محمّد بن اسحاق والصباحية<sup>m</sup> والاسحاقية<sup>n</sup> والاذركانية<sup>o</sup> والشهركية<sup>p</sup> والطهمادهنية<sup>q</sup> والزبادية<sup>r</sup> والشهروية<sup>s</sup> والبندامهنية<sup>t</sup> والخسروية<sup>u</sup> والنزاجية<sup>v</sup>

الرّيم-احسان Jacut c). تطيف Jacut d). للمحسن Jacut، بالمحسين D. a) sine dubio falso. Jacut, f) الصفاق B. e). وهى Jacut habet B. om.; d). الى ante ينتهى et bis addit الرّيم-احسان 1, 823, p. II, quod in Addidi g). الى B. et D. deest, coll. E. et Jacut. h) Secutus sum E. (رامانيان) et Mokaddasí, MS. p. 215, coll. Jacut sub رامان. B., C. et D. الزامانية. i) Secundum Mokaddasí. B. sine punctis, E. ومدر (Ous. p. 92) وزم مدبر. B. sine punctis, E. القبيلية. Ous. قبيلية. E. والقبيلة D. القبيلة. C. sine punctis, B. مدبرين. Mokaddasí autem habet الثعلبية. j) B. والبندامهرية. C. القبيلة E. habet حتى pro et sic Mokaddasí. Deinde pro البندامهرية D. البندامهرية. Mokaddasí اذركانيان. Ous. اذركامان. E. والاذركانية D. والاذركانية C. m) B., D., E. et ارزكان coll. Jacut sub الارزكانية. Fortasse leg. الاذركانية. n) Mokaddasí والطاهنية D. والطبادهية C. sine punctis; B. sic o). والشهركية Mokaddasí. p) Secundum O., D. et E. والطهمادهنية Mokaddasí، طهماديان. Ous. طهماديان. E. والسهروية. Deinde B. الزبادية Mokaddasí؛ زباديان. E. والزبادية B. Ous.; Mokaddasí والبندامهنية D. والبندامهنية C.؛ بندان كمان. E. والبندامهنية B. q) E. والخسروية. C. et D. والخسروية B. Mokaddasí؛ البندامهنية. r) Secundum Mokaddasí؛ خسرويان. Ous. خسرويان. Deinde E. زنگه-بيان.



والصفرية <sup>a</sup> والشهبانية <sup>b</sup> والمهركية والمباركية والاشتمهرية <sup>c</sup> والشاهونية <sup>d</sup> والفرانية <sup>e</sup> والسلمونية والصبرية <sup>f</sup> والازادختية <sup>g</sup> والبرازدختية <sup>h</sup> والمطبية <sup>i</sup> والممالية <sup>j</sup> والشاهكانية <sup>k</sup> والكانجية <sup>l</sup> والجليلية <sup>m</sup>، فهاولاء الذين حضرنى ذكرهم من أسماء هذه الاحياء ولا يتهيأ تقصيصهم الا من ديوان الصدقات ويقال انهم يزيدون على خمس مائة الف بيت ويخرج من الحى الواحد الف فارس الى مائة فارس واقل من ذلك واكثر وينتجعون فى المشتى والمصيف على المرمى الا القليل منهم على حدود الصرود والجروم فلا ينتقلون ولهم من العدة والباس والقوة بالرجال والدواب والكراع ما يستصعب على السلطان امرهم اذا اراد تخفيفهم ويضعون انهم من العرب وهم اصحاب اغنام ورمالك والابل فيهم قليل وليس للاكراد خيل الا للبارزنجان الذين انتقلوا الى حد <sup>n</sup> اصبهان وانما دوابهم برانيين وهم على حسن حال ويسار ومذاهبهم فى الفنىة والجمعة مذاهب قبائل العرب وقبائل الاتراك <sup>n</sup> وهم فيما يقال يزيدون على مائة حتى وانما حضرنى نيف وثلاثون حياً <sup>o</sup>

Ous. سهماريان E. والشهانيون O. <sup>b</sup> والصفرية C. et Mokaddasi <sup>a</sup> اسمهميان E. والاسامهرية D. والاشتمهرية C. <sup>c</sup> Mokaddasi om. شهاريان السهامونية Mokaddasi ساهونان E. والساهوية B. <sup>d</sup> اسمهميرية Mokaddasi Se- <sup>f</sup> والصبرية C. <sup>g</sup> B. <sup>h</sup> Mokaddasi ازاددرختيان E. والازادوجبيه D. والالاحميه C. والازادحميه Mo- <sup>i</sup> بزان دختيان E. والبرازدختيه C. et D. والبرازدختيه B. <sup>j</sup> الازاددخيه Mokaddasi <sup>k</sup> المطبية Mokaddasi والمطبية D. والمطبية C. <sup>l</sup> B. <sup>m</sup> Ous. سهاكانيان E. والشاهكانيه C. et D. والساهلكانيه B. <sup>n</sup> والمماليه Mokaddasi <sup>o</sup> Ex solo C. addidi, nam Mokaddasi in suo Codice Istakhrî nomen habuisse videtur, quia dicit ثلاثة الاكراد وبه من احياء الاكراد ثلاثة Mokaddasi <sup>o</sup> الخليلية C. <sup>o</sup> Deinde E. et Ous. خليليان وثلاثون <sup>n</sup> <sup>n</sup> C. <sup>n</sup> البربر

وأما حصون فارس فإن منها مدناً محصنة بحصن ومنها حصون داخل  
 المدينة وحواليها أرباض ومنها قهندزات<sup>a</sup> في مدن ومنها حصون في جبال  
 منبجعة مفردة عن الينيان قائمة بانفسها وأما المدن المحصنة فأنها<sup>b</sup>  
 اصطخر بها<sup>c</sup> حصن حواليه ربض، مدينة كته بها<sup>d</sup> حصن وربض، البيضا<sup>e</sup>  
 بها<sup>f</sup> حصن وربض، السرمق بها<sup>g</sup> حصن وربض وقهندز، اقليد<sup>h</sup> لها قهندز وربض،  
 قرية الآس<sup>i</sup> لها قهندز وربض، شيراز لها قهندز \* يسمى قلعة شهوند<sup>j</sup>، جور  
 عليها حصن \* وليس بها ربض<sup>k</sup>، كازرين لها قهندز وربض، \* كير لها قهندز  
 وربض<sup>l</sup>، \* ايرز لها قهندز وربض<sup>m</sup>، \* سميران لها قهندز وربض<sup>n</sup>، وفسا لها  
 حصن وربض، دارابجورد لها حصن وربض، روتنج لها حصن وربض، وسابور  
 لها سور وليس لها ربض، التجنجان<sup>o</sup> لها حصن وليس لها ربض، جفته<sup>p</sup> لها  
 حصن<sup>q</sup> وأما القلاع فأنه يقال فيما بلغني أن لفارس زيادة على خمسة آلاف  
 قلعة مفردة<sup>r</sup> في الجبال وبقرى المدن وفي المدن ولا ينتهي تقصيبها إلا من  
 الدواوين وكذلك ما ذكرناه من المدن المحصنة فأنى لا اقدر على تقصيبها  
 وإنما اذكر جوامع ما اعرفه من ذلك ألا أن في هذه القلاع ما لم يذكره  
 لاحد من الجبابرة أنه قد ر على فتحها عنوة منها قلعة ابن عمارة وتسمى  
 قلعة الديكندان<sup>s</sup> وتنسب الى التجاندنى ولا يقدر احد ان يرتقى اليها

كهن. i. e. قهندز يعنى القلعة القديمة واصله كين در. a) Lector in marg. B. b) Addidi. فأنها. c) E. ad-  
 dit. د. e) E. ad-  
 dit. د. f) E. ad-  
 dit. د. g) E. ad-  
 dit. د. h) E. ad-  
 dit. د. i) E. ad-  
 dit. د. j) E. ad-  
 dit. د. k) E. ad-  
 dit. د. l) E. ad-  
 dit. د. m) E. ad-  
 dit. د. n) E. ad-  
 dit. د. o) E. ad-  
 dit. د. p) E. ad-  
 dit. د. q) E. ad-  
 dit. د. r) E. ad-  
 dit. د. s) E. ad-  
 dit. د.



بنفسه ألا أن يرقى به في شيء من البأجر<sup>a</sup> وهي مرصد لآل عمارة في البحر  
يعشرون<sup>b</sup> منها المراكب، وقلعة الكاريان<sup>c</sup> على جبل طين \* قصدها محمد  
ابن واصل<sup>d</sup> في جيشه فتحصن بها أحمد بن الحسن الأزدي<sup>e</sup> فلم يقدر  
عليها، وقلعة سعيدابان براماجرد من كورة اصطخر وهي على جبل شاهق  
يرتقى<sup>f</sup> إليها فرسًا وكانت في الشوك تعرف بقلعة أسفنديان<sup>g</sup> فلما كان  
في<sup>h</sup> الاسلام تحصن فيها زياد بن أبيه أيام أمير المؤمنين علي بن أبي  
طالب عم ونسبت<sup>i</sup> إلى زياد ثم تحصن بها آخر أيام بني أمية منصور بن  
جعفر<sup>k</sup> وكان واليًا على فارس فنسبت القلعة إليه<sup>l</sup> فعرفت بقلعة منصور  
فتعطلت<sup>m</sup> مدة ثم بناها محمد بن واصل الكنظلي فنسبت القلعة إليه وكان  
واليًا على فارس فلما أخذه<sup>n</sup> يعقوب بن الليث لم يقدر على فتحها إلا بأمر  
محمد بن واصل فخرّبها ثم احتاج إليها فاعاد بناءها وجعلها مكبسًا لمن  
ساخط عليه، وقلعة أشكنوان<sup>o</sup> من رستاق ماثين<sup>p</sup> المرتقى إليها صعب وهي

a) C. et Jacut, II, p. vii. البأجر. b) B. يعرفون. D. يعرفون. Vid. C.,  
Jacut et E. أنجا از كشتيها ده يك ستانند. c) C. et D. الكاريان. E.  
Vid. Jacut in v. كاويان. B. sine punctis, *Djihán-Numa*, p. ٢٧٣, 5. d) E. h. l. فاضل. Jacut, IV, p. ٢٣٥, 3 habet قصدها. e) E. h. l. الأزدي. f) Jacut, III, p. ٩٣, 21. يرتقى. g) E. أسفنديار.  
h) C. قلعة سبيد. *Djihán-Numa*, p. ٢٧١ ult. (B. om. بقلعة). i) C. et D. om. j) C. et Jacut. فنسب. Jacut post زياد addit مدة. k) Sic omnes.  
Legendum est جمهور, vid. e. g. *Kitābo 'l-Oyun*, p. ١٥٣. Ceterum cf. Ibno 'l-  
Athir, III, p. ٣٣١. l) Jacut denuo addit مدة. m) B. فتعطل. Jacut ثم  
n) Jacut. ملك — فارس. o) Sic B., D. et E.; C. أشكنون; Epit. Paris. أشكنواز. Vocaes adscripsi secundum  
Jacut, qui habet أشكنوار. Idem locum quoque memorat sub nomine أشكنون.  
Vid. porro Defrémery, *Mémoires d'Histoire orientale*, p. 122 seq. p) Secun-  
B., C. et E.; D. et Jacut, I, p. ٢٥٣. ماثين.

منيعة جدًا \* وفيها عين ماء جارية<sup>a</sup>، وقلعة جودرز<sup>b</sup> صاحب كَيْخُسْرُو بموضع  
يسمى السويقة<sup>c</sup> من كام فيروز وهي منيعة جدًا، وقلعة الحِجْص<sup>d</sup> بناحية  
أرجان فيها مجوس وبانكذارات<sup>e</sup> الفرس وآيامهم تتسدارس فيها وهي منيعة  
جدًا، وقلعة إيرج<sup>f</sup> وهي منيعة جدًا، وأما القلاع المنيعة التي<sup>g</sup> يقدر على  
الاحتفال لفتحها<sup>h</sup> فهي أكثر من أن يبلغها<sup>i</sup> حفظي<sup>j</sup>.

وأما بيوت نيران فارس فتكثر<sup>k</sup> عن احصائي وحفظي أن ليس من بلد ولا  
رستاق ولا ناحية إلا وبها عدد كثير من بيوت النيران إلا القليل غير أن  
المشاهير التي تفصل على غيرها في التعظيم منها بيت نار الكاريان<sup>l</sup> ويعرف  
ببازنوا<sup>m</sup>، وبيت نار بخرة<sup>n</sup> ينسب إلى دارا بن دارا وبه يحلف المجوس في  
المبالغة بايمانهم، وبيت نار عند بركة جور ويسمى بارين<sup>o</sup> وحدثنى من رأى  
به قد كتب عليه بالفهلوية أنه أنفق عليه ثلاثون ألف<sup>p</sup> درهم، وبيت نار  
على باب سابور يعرف \* بشبر خشين<sup>q</sup>، وبيت نار باب سابور أيضًا على  
باب ساسان يعرف بجنبذ كاوس<sup>r</sup>، وبكارزون بيت نار يعرف بحفته<sup>s</sup> وبكارزون

a) Jacut وفيها عين من الماء حارة. b) E. خودرت. c) Secundum D.; B. الشريعة. d) Secundum O., E. et Jacut, II, p. 140, 5. الشريعة. e) Jacut, II, p. 140, 5 (ubi reponere آثار pro آبار). B., D. et Epit. Par. habent الحصن et sic Codd. Merdud, II, p. 442, 6. f) B. المرح. g) B. et C. om. habet. h) B. وایادکارات. i) B. et C. يبلغ. j) B. et C. بفتحها. k) B. et E. sine punctis. Vid. Jacut in v. et cf. Mas'udi, IV, p. 76. l) B. بنار قرا. m) B. om.; in Codd. D. tantum fragmentum nominis superest. Cf. Mas'udi l. l. p. 80. n) B. et D. sine punctis. Est خرة سابور, vid. Mas'udi, p. 78. o) B. et E. بارين. p) D. add. ألف. E. quoque دینتار. q) Conjectura sic scripsi. E. سپهر حسین. Edrisi, I, p. 413. r) B. کلوش. D. کلوشن. s) Cf. supra ad p. 1, 1, m. B. et D. بحفته. E. حفته. Ous. خيفه.



أيضاً بيت نار يعرف بكلازن<sup>a</sup>، وبششيراز أيضاً بيت نار يعرف بالكارنيان<sup>b</sup> وبششيراز بيت نار آخر يعرف بهرمز وعلى باب شيراز بقريّة تعرف بالبركان<sup>c</sup> بيت نار يعرف بالمسويان<sup>d</sup> ومن دين المجوس أنّ المرأة إذا زنت في حملها أو حيضتها لم تظهر إلا بأن تأتي هذه النار فتتعرّى لبعض الهراينة فتظهر ببول<sup>e</sup> البقر<sup>f</sup>

وأما انهار فارس فأنّها نهر طاب يخرج من جبال اصبهان بقرب النرج<sup>g</sup> فيصبّ إلى نهر مسن<sup>h</sup> وهو نهر يخرج من حدود اصبهان فيظهر بمناحية السردن فيجتمعان عند قريّة تدعى مسن ثم \*يجرى إلى<sup>i</sup> باب أرجان تحت قنطرة تكان<sup>j</sup> وهي قنطرة بين فارس وخوزستان فيسقى رستاق ريشهر<sup>k</sup> ثم يقع في البكر عند حدّ شستر<sup>l</sup> وأما نهر شيرين فماخرجه من جبل دينار<sup>m</sup> الذي بمناحية بارنج<sup>n</sup> فيسقى فرك<sup>o</sup> والجلادكان ثم يخترق<sup>p</sup> حتى يقع في البكر نحو جنّابنة<sup>q</sup> وأما نهر الشانكان فأنّه يخرج من<sup>r</sup> بارنج وجبالها حتى يدخل \*تنبوك مورستان<sup>s</sup> وخان حماد فيسقى رستاق

a) B. بکلان، E. کلان. b) B. بالکارسان، E. om. Vid. supra ad p. ١٠٤ h. c) D. بالنبوکان، Edrisi, I, p. 413; فزکان; vid. Vullers sub بزرگان. d) Secutus sum E.; B. بالميسريان، D. indistincte. e) B. السدار، sed quoque E. بآتشگاه. f) O. et Abulfeda, p. ٥٨، النرج. Deinde C. فينصب في. g) C. مسرغان. h) C. يخرج من. i) B. ب. نکار et infra دکان; E. تمکان et تکان; Codd. D. مکان، infra مکان، l. b. (کتان، Meracid, II, p. ١٨٩) رکان. l. i. Vid. porro Defrémery, Mémoires, p. 142. k) B. ريشهر، C. ورشهر، E. روستاي زم. l) B. شستر، C. شستر، E. شوشتر، vid. Jacut l. 1.; D. et Abulfeda, p. ٥٨، شينيز، Djihân-Numa, p. ٢٧٤، habet. Pro حد Jacut habet نهر. m) Secundum Abulfedam l. 1. et Djihân-Numa. B. et C. sine punctis، D. دينمان، E. ديمان. n) Vid. supra ad p. ١١٢ e. o) De hoc et seq. nomine vid. supra ad p. ١١٣ d et b. p) Abulfeda addit بلاد فارس. q) C. add. ناحية. r) B. ديمول برومان، C. tantum ديمول موه (Ous. p. 96). Vid. supra ad p. ١٠٤ g et ١١٠ g.

زيرآنزد<sup>a</sup> ونائبين والكهركان ثم يمتد الى دشت الدستقان<sup>b</sup> فيدخل البحر<sup>c</sup> وأما  
نهر درخيد فإنه يدخل من جبال الجوبخان<sup>d</sup> فيقع في بحيرة درخيد<sup>e</sup>  
وأما نهر الخوبدان فإنه يخرج من الخوبدان فيسقى الخوبدان وانبوران<sup>f</sup>  
ثم ينصب الى الجبلادجان متعرجا فيقع في البحر<sup>g</sup> وأما نهر رنين<sup>h</sup> فيخرج  
من خمأيجان العليا حتى يصير بالزيربان<sup>i</sup> فيقع في نهر سابور ثم ينحدر  
من نهر سابور فيمضي الى توج فيمر ببابها ومنها الى البحر<sup>j</sup> ونهر اخشين  
يخرج من خلال جبال دارين<sup>k</sup> فاذا بلغ الجنقان<sup>l</sup> وقع في نهر توج<sup>m</sup> وأما  
نهر سگان فإنه يخرج من رستان الرويخان<sup>n</sup> من قرية تدعى شانفري<sup>o</sup> فيسقى  
زروعها ثم ينحدر الى رستان سياه فيسقيها ومنها الى كوار فيسقيها<sup>p</sup> ومنها  
الى خبر فيسقيها<sup>q</sup> ثم الى الصيمكان<sup>r</sup> فيسقيها ثم الى كازرين<sup>s</sup> فيسقيها ثم  
الى قرية تسمى سكة وينسب هذا الوادي الى سكة ثم يقع في البحر  
وليس في انهار فارس نهر اكثر عمارة من هذا النهر<sup>t</sup> وأما نهر جرشيق<sup>u</sup> فإنه  
يخرج من رستان ماصوم<sup>v</sup> ويختلج رستان المشجان<sup>w</sup> حتى يجري تحت

a) B. درابرد، E. درار. Secutus sum D. b) Vid. supra ad p. ١٠٩ f. c) B. sine punctis. D. الجوبدان et الجوبخان، E. جوبدان. Vid. supra ad p. ١١، k. d) Vid. supra ad p. ١١، k. e) Vid. supra ad p. ٩٩ k. f) B. بالدربان، C. بزرزيان. Cf. Jacut in v. Edrîsî, I, p. 401، ددران، E. بالزيران، D. بالران. Deinde C. et D. فيسقط. g) B. دارين hic et infra; vid. ad p. ١١٢ a. h) B. الحجيفان، Edrîsî، الخيفان، D. حيفان، Ous. حيفان، C. الحيفان. Cf. Jacut in v. i) B. sine punctis، C. الرويخان، D. الرويخان. Vid. Abulfeda, p. ٥٩، coll. Jacut in v. k) B. Secutus sum E.; Djihân-Numa، ساندفري، Abulfeda، ساندفري، D. شانفري، E. شانفري. l) B. haco om.; D. habet حمر، E. خبر. m) B. الصيمكان، E. الصيمكان. n) B. et E. كازرين et sic Djihân-Numa l. ١.; D. كازرون. o) D. آسك et sic E. apud quem autem fluvius appellatur شكان. Edrîsî habet شكان. p) Codd. h. ١. جرشيق. q) C. et D. ماصوم، E. ماصوم، Edrîsî ماصوم. r) B.



قنطرة حجارة عمادية تعرف بقنطرة سُبُوك<sup>هـ</sup> حتى يدخل رستاق خُرَّه فيسقيها  
ثم إلى رستاق داذين ويقع في نهر اخشين<sup>و</sup> وأما نهر \* الكَرَّ فأنه يخرج<sup>ب</sup> من  
كروان<sup>هـ</sup> من حدود الأُرْد<sup>د</sup> وينسب إلى كروان<sup>هـ</sup> هذا النهر \* فيخرج من شعب  
بوان ثم يسقي رستاق كام قَبْرُوز<sup>ز</sup> وينحدر فيسقي قرية رَامَجِرْد وكاسكان  
والطسوج وينتهي إلى بحيرة باجفوز<sup>ف</sup> وتسمى بحيرة البَحْتَكَا<sup>ك</sup> ويقال إن له  
منبعًا يخرج من بعض كور دارابجرد فينتهي إلى البحر<sup>و</sup> وأما نهر قَرَوَاب<sup>ك</sup>  
فأنه يخرج من الجَوْبَرَقَان<sup>ن</sup> من قرية تعرف بقرواب فيجري على باب اصطخر  
تحت قنطرة خراسان حتى يسقط إلى نهر \* الكَرَّ ومنها نهر<sup>ك</sup> يعرف بتيرزة<sup>ل</sup>  
يخرج من ناحية دارجان سياه<sup>م</sup> فيسقي رستاق الخُتَيْفَغَان<sup>ن</sup> وجور حتى  
يخترق رساتيف اردشير خُرَّه ثم يقع في البحر، وأما الانهار التي تقصر عن  
هذا المقدار في العظم فأنها تكثر عن احصائي<sup>و</sup>

et E. sine punctis. D. المسكان, Ous. مسيکار, Edrîsî. Cf. *Kâmus*  
in urbe قنطرة الشوك (fortasse confudit cum الشوك B. سوك, C. شوک, a) مَشْكَن. sub  
الكروانة B. B. Cf. Jacut in v. b) سيول et sic Edrîsî. D. سيول, E. سيول (Bagdad),  
رود كروانه et sic quoque in E. appellatur. Cf. Chardin, *Voyages*, ed.  
1811, VIII, p. 235. c) كروار B.; cf. Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 767 et 868.  
وينسب كروان: Legendum autem videtur in textu: (كلار. l. 1. *Djihân-Nûma*).  
e) Haec verba suo loco esse non  
videntur. Ponantur post sequens والطسوج B. باجفوز, E. بَجْفُوز. f) B., C. et D. إلى هذا النهر.  
g) C. sine punctis, B. المكان, E. مَحْكَان; vid. supra ad p. ١٠٠ a.  
h) B. فروات, D. et E. فروات, Vid. supra ad p. ٩٩ l. *Djihân-Nûma* l. 1. am-  
nem فروات pagum, B. فروان. i) B. الحورسدان, C. الحورسرفان. j) B. الجوبيرقان, Vid. supra ad p. ١٠١ c.  
k) B. الكور منها. l) Vid. supra ad p. ٩٩ m. m) B. دارجان سياه, D. داراجار سياه, E. دارجان شانه. Cf. Edrîsî, I, p. 411. *Djihân-Nûma* habet, ارجان. n) B. الحميمتان, E. حميعان, *Dji-  
hân-Nûma* جيجان; vid. supra ad p. ١٠٥ c.

وأما بحار فارس فإن منها بحر فارس وهو خليج من البحر المحيط في حد الصين وبلد الواق واق حتى يجرى على حدود بلدان الهند والسند وكerman إلى فارس وينسب هذا البحر من بين سائر الممالك التي عليه إلى فارس لأنه ليس عليه مملكة اعمر<sup>b</sup> منها ولأن ملوك الفرس كانوا على قديم الزمان أقوى سلاطينا \* وهم المستولون إلى يومنا هذا على ما بعد وقرب من شطوط هذا البحر<sup>c</sup> ومن بحيراتها التي تحيط بها القرى والعمارات بحيرة البختكان<sup>d</sup> التي يقع فيها نهر \* الكر وهي من ناحية جفوز<sup>e</sup> إلى قرب كرمان فيكون طولها نحو عشرين فرسخا ومآؤها مالحة وينعقد فيها الملح وحواليها مسبع<sup>f</sup> وتحيط بها رساتيق وقرى وهي في كورة اصطخر<sup>g</sup> وبحيرة بدشت أرزن<sup>h</sup> من كورة سابور طولها نحو عشرة فراسخ ومآؤها عذبة وربما تجف حتى لا يبقى فيها من الماء إلا القليل وربما امتلأت نحو عشرة فراسخ وتحتف بها القرى والعمارات وعامة سمك شيراز منها<sup>i</sup> وبحيرة توز<sup>j</sup> من كورة سابور قرب كازرون<sup>k</sup> وطولها نحو عشرة فراسخ إلى قرب موز<sup>l</sup> ومآؤها مالحة وفيها صيد كثير<sup>m</sup> وبحيرة الجنكان<sup>n</sup> مالحة طولها نحو اثني عشر فرسخا ويرتفع من أطرافها الملح وحواليها قرى الكهرجان وهي من اردشير خرة أولها من شيراز على فرسخين وآخرها حد<sup>o</sup> خوزستان<sup>p</sup> وبحيرة الباسفهوية<sup>q</sup> طولها نحو ثمانية فراسخ ومآؤها مالحة وصيدها كثير وفي أطرافها آجام كثيرة فيها قصب وبردي وحلفاء وغير ذلك مما ينتفع به أهل شيراز وهي في كورة

a) Hinc incipit lacuna in B. ad خنفة معظم المدن. b) C. اعم. c) Haec inde a quoque in C. desunt. Supplevi ex D. et E. (Pro hic habet كور متاحمه حصون. d) C. sine punctis, E. دخنكان. e) C. كور متاحمه حصون. f) C. مسبع. g) Vid. supra ad p. ١٠٠. h) Secundum C., D. et Mokaddasi MS. p. 215, qui lacum كازرون appellat. E. (Ous. p. 99) habet كارزين. i) Vid. supra ad p. ١١١ u. k) C. الدخنكان, E. ut supra p. ١٠٠. l) Sic D. et E.; C. حد. m) C. sine punctis, E. الباشفوية. n) Mokaddasi l. 1. الباشفوية. D. سفهويه. Ous. ما سفهونه.



اصطخر متاخمة للزرقان<sup>هـ</sup> من رستاق هَراء<sup>ب</sup> هـ

صفة معظم المدن في مقاديرها وأبنيتها ونحو ذلك أما اصطخر فهي مدينة وسطية وسعتها مقدار ميل وهي من أقدم مدن فارس واشهرها وبها كان يكون<sup>هـ</sup> ملك فارس حتى حول<sup>د</sup> اردشير الملك الى جور، ويروى في الاخبار أن سليمان بن داود عم كان يسير من طبرية اليها من غداة الى عشية وبها مسجد يعرف بمسجد سليمان ويؤمن قوم من عوام الفرس الذين لا يرجعون الى تحقيق<sup>هـ</sup> أن جم الذي كان قبل الضحاك هو سليمان، وكان في قديم الايام على اصطخر سور قد تهدم وبنائهم من الطين والحجارة والجص على قدر يسار الباني وقنطرة خراسان خارج من<sup>ف</sup> المدينة على بابها مما يلي خراسان ألا أن وراء القنطرة ابنية ومساكن \* ليست بقديمة هـ وأما سابور<sup>د</sup> \* فأنها مدينة بناها سابور الملك وهي في السبعة نحو من؛ اصطخر ألا أنها اعمر واجمع للغناء<sup>ك</sup> وابسر اهلاً وبنائها نحو بناء اصطخر وبها وباصطخر وباء<sup>ا</sup> ألا أن خارج المدينة صريح الهواة هـ وأما دارابجرد فأنها من بنساء دارا ولذلك سميت دارابجرد وتفسيرها عمل دارا وعليها سور عامر جديد مثل سور جور وعليها خندق يتولد<sup>د</sup> المياه فيه من النر والعيون وفي هذا الماء حشائش<sup>م</sup> ان دخله انسان او دابة التفت عليه فلا يتهبأ له عبوره ولا يكاد يسلم ألا على<sup>ن</sup> شدة<sup>د</sup> ولها اربعة ابواب وفي وسط المدينة \* جبل حجارة كانه قبة<sup>هـ</sup> ليس له اتصال بشي<sup>د</sup> من الاجبال وبنبانهم من طين ولبس بها في زماننا \* كثير اثر<sup>پ</sup> العجم هـ وأما جور فأنها من بناء اردشير ويقال أن

a) C. للزرقان، D. لبرزقان. Hodie appellatur Serqûn, vid. e. g. Petermann, *Reisen*, II, p. 185 seq.; Brugsch, II, p. 163. b) C. هَراء، quae lectio quoque bona esse potest. Hic finis lacunae in B. est. c) Jacut, I, p. ٢٩٩, 15 مسكن، C. om. d) Jacut تاحول. e) D. تحصيل. E. وغلط مي گویند. f) Jacut للبناء. C. هـ. فـهـى بعد. C. هـ. بشاور. h) E. محدثة. C. هـ. خارجة عن. ut Jacut, III, p. ٥, 20. i) C. وينزل. e. c. وينزل. Of. quoque Abulfeda, p. ٣٣١. j) E. كـيـاهـها وخارها. n) C. بعد. o) C. حجارة. p) B. كنبا أي. In E. parva lacuna est.

مكانها كان ماءً واقعاً كالمحيطيرة فنذر اردشير ان يبني مدينة على المكان الذي يظفر فيه بعدوه ويبتنى فيها بيت نار فظفره هناك فاحتال نبي ازالة ماء ذلك المكان بما فتح من مجارية فبنى بذلك المكان جورة ، وهي قريبة في السعة من اصطخر وسابور ودارابجرد وعليها سور عامر من طين وخندق ولها اربعة ابواب باب ماء يلى المشرق يسمى رباب مهرة ومما يلى المغرب باب بهرام ومما يلى الشمال باب هرمز ومما يلى الجنوب باب اردشير ، وفي وسط المدينة بناء مثل الدكة يسمى الطربال ويعرف بلسان الفرس \* بایوان وکیاختره وهو بناء بناه اردشير ويقال انه كان من الارتفاع بحيث يشرف منه الانسان على المدينة جميعها ورساتيقها وبنى اعلاه بيت نار واستنبط بكنائس من جبل ماء حتى \* اصعده الى اعلى هذا الطربال كالقوارة ثم ينزل في مجرى آخر وهو بناء من جص وحجارة وقد \* استعمل الناس اكثره وخرب حتى لم يبق منه الا اليسير ، وفي المدينة مياه جارية وهي مدينة نزهة جداً يسير الرجل منها من كل باب ناكواً من فرسخ في بساتين وقصور ، فاما مدينة شيراز فانها مدينة اسلامية ليست بقديمة وانما بنيت في الاسلام بناها محمد بن \* القاسم بن ابي عقیل ابن عم الحجاج ابن يوسف وسُميت بشيراز تشبيهاً بحجوف الاسد وذلك ان عامّة \* المير

a) Jacut, II, p. ۱۴۷, 3 addit **بسه**. b) C. et Jacut **ميساء**. c) B. **جوراء**.  
d) B. **عليها**. e) B. et C. om. f) C. **ويسمي**. g) B. **بهر**. Urbi Schahras-  
tán i. e. Sábúr quoque quatuor portae sunt, quarum tres Báb Mihr, Báb Behráw  
et Báb Hormoz appellantur. Vid. Mokaddasi MS Berol. p. 209 (Jacut, III,  
p. ۳۴۳, 18 et 19). h) E. **شابران وكاجر**. In D. utrumque, in B. posterius  
nomen corruptum legitur, nempe **وكيايوه**; deinde correctum in **وكيامكره**. i) B:  
C. et D. om.; addidi ex E. et Jacut, II, p. ۱۴۷, 7. k) B. **صعد**. Deinde pro  
**خرب واستعمل الناس اكثره** C. et Jacut habent **رامس**. l) C. et Jacut **القياسيم بن**. C., E. et Jacut, III, p. ۳۴۹, 2 om. **ابن**.  
m) B. **نحو**. n) B. **الثقفي**. o) C. et Abulfeda, p. ۳۳۹, add. **الثقفي**.



بتلك النواحي تحمل<sup>٥</sup> الى شيراز ولا تحمل منها الى مكان وكانت معسكراً  
للمسلمين لما انماخوا على فتح اصطخر فلما فتحوا اصطخر نزل<sup>٦</sup> بهذا المكان  
فجعل معسكر فارس وبنائها مدينة وهي ناهية من فرسخ في السعة وليس  
عليها سور وهي مشتبكة البناء<sup>٧</sup> كثيرة الامل بها شحنة الجيش لفارس ابداً  
ودواوين فارس وعمالها<sup>٨</sup> وولاية الحرب فيها<sup>٩</sup> واما كازين<sup>١٠</sup> فانها مدينة صغيرة  
نحو الثلث من اصطخر ولها قلعة وليست من الكبر وقوة الاسباب بحيث  
يجب ذكرها الا اذا ذكرناها لانها قصبة كورة قبان خرة<sup>١١</sup> ومن اجل المدن  
التي بكورة اصطخر مما يلي خراسان كته<sup>١٢</sup> وهي حومة يزود وأبرقوه وبناحية  
كرمان الرودان وهري<sup>١٣</sup> من شق كرمان ومن ناحية اصبهان كورد والسرودن<sup>١٤</sup>  
واما كته فهي حومة يزود فانها مدينة على طرف المغارة ولها طيب هواه  
البرية وصحته وخصب المدن الجبلية<sup>١٥</sup> ولها رساتيف تشتمل على خصب  
ورخص والغالب على ابنيتها آراج الطين ولها مدينة محصنة بالحصن ولله حصن  
بابان من حديد يسمى احدهما باب ايزد<sup>١٦</sup> والآخر باب المسجد لقربه من  
الجامع وجامعها في الربض ومباهم من القنى الا ذهراً<sup>١٧</sup> لهم يخرج من  
ناحية القلعة من قرب قرية فيها معدن الآلك وهي نزهة جداً ولها رساتيف  
عريضة خصبة وهي رساتيفها كثيرة الثماره يفصل لكثرتها ما يحمل الى

C. تبرك. D. نزلوا. C. b) المدن بتلك النواحي تحمل اموالها. C. a)  
D. وعاملان از انجا روند. E. وعملها. D. واعمالها. C. d) العمارة والبناء  
B. et D. Vid. quoque Jacut, IV, p. ٢٢٤, 15. وبها. B. f) كازرون male  
E. hic مكة, mox كمين et sic infra g) قبان جرد; cf. supra p. ٩٧ g.  
i) B. ووهريه. C. وهرمز. E. وهرية, sed Ous. p. 102 ut D. وهرية. Est altera forma pro هرا et infra B. هرا habet ubi D. هرية. Cf. Vullers  
sub هرات. k) Ex D. addidi الجبلية. C. وترية وصحتها. D. quoque  
pro البرية ut recte in Epit Par., et sic in suo Codice habuit Jacut, IV,  
p. ٢٣٩, 13 et 14. l) Secutus sum Jacut l. 1. 16. B. اندر. C. et E. ابرد. D.  
m) B., C. et Jacut نيزر. n) B. وبها. C. o) C. اندر. I, p. 418 et Edrîsî,

اصبها و غيرها و جبالهم<sup>هـ</sup> كثيرة الشجر والنبات الذى يحمل منها الى الافاق  
 وخارج المدينة روض يشتمل على ابنية واسواق تامة<sup>ب</sup> العمارة والغالب على  
 اهلها الادب والكتابة<sup>ج</sup> واما ابرقوة<sup>د</sup> فانها مدينة محصنة كثيرة الرحمة تكون  
 نحو الثلث من اصطخر<sup>هـ</sup> وهى مشتبكة البناء<sup>و</sup> والغالب على بنائها<sup>ز</sup> وبناء  
 يزد<sup>ح</sup> الازاج وهى قرعاء ليس حوالها شجر ولا بساتين الا فيما بعد عنها<sup>ط</sup>  
 وهى خصبة رخيصة الاسعار<sup>ي</sup> واما الرودان<sup>ك</sup> فانها قريبة من ابرقوة فى الشبه  
 فيما وصفنا<sup>ل</sup> واما هرة<sup>م</sup> فهى اكبر من ابرقوة وهى فى الابنية وسائر ما وصفنا  
 مقاربة لابرقوة الا ان لها مياها وثمارا كثيرة تفصل عن اهلها فتحمل الى  
 النواحي<sup>ن</sup> واما كرد<sup>س</sup> فانها اكبر من ابرقوة وارخص سعرا واخصب وبنائهم من  
 طين وهى كثيرة القصور<sup>هـ</sup> والسردين<sup>و</sup> اخصب منها وارخص سعرا وهى كثيرة  
 الاشجار<sup>ز</sup> والبيضاء<sup>ح</sup> اكبر مدينة فى كورة اصطخر واما سميت البيضاء لان  
 لها قلعة تبص<sup>ط</sup> من بعد ويرى بياضها فكان بها<sup>ي</sup> معسكر المسلمين يقصدونها  
 فى فتح اصطخر فاما اسمها بالفارسية فهو نشانك<sup>ك</sup> وهى مدينة تقارب فى  
 الكبر اصطخر وبنائهم من طين وهى تامة العمارة خصبة جدا ينتفع<sup>ل</sup> اهل

تفصل عن اهلها حتى تحمل الى Deinde Abulfeda, p. ٣٣٣. المياها والثمار  
 c) C. et Jacut فى. d) C. et Jacut add. وجبالها a) D. et Jacut. اصفهان  
 منها B. et D. f) B. et Jacut, I, p. ٨٩, ٥ om. g) B. et Jacut, I, p. ٨٩, ٥ om. العمارة d) C. والكتبة  
 ودرخت بسيار وميوه فراوان باشد وانار انجا باجاننب Pro his E. habet  
 كرمان وبارس وعراق واذربايجان ببرند وديگر ميوها هم نيکو باشد واز انجا  
 In C. et E. verba هري. D. h) متاع ابريشميه وكرباس بسيار خيرد  
 desiderantur, ut quoque in exemplari quo usus est Jacut (II, p. ٨٣). واما لابرقة  
 et sic quoque Jacut, III, p. ٨٣ et Abulf. p. ٣٣١. Secutus  
 وهى اكبر من شهرى كوجكست dum Jacut habet sum E. (coll. p. ١٢٥, vs. 9), qui addit  
 تبين. C. et Jacut, I, p. ٧٩ paen. نبط. B. k) اكبر منها D. لابرقة  
 D. سايل. B. نشانك Edrîsî, I, p. 420. m) Sic Abulfeda, p. ٣٣٩. B. x) تسایل  
 Djihân-Numa, I, p. ٣٩٩, ٥ a f. نشانك 1, Jacut, I, p. ٧٩٣, 1. تسایل  
 n) C. et Jacut ينتفع.



شِيرَاز بِمِيرْتَهَم <sup>هـ</sup> وَأَمَّا كُورَةُ سَابُورَ فَإِنَّ مَعْظَمَ مَدَنِهَا كَازُرُونَ وَخُرَّه <sup>و</sup> وَالنُّوبَنْجَانِ  
وَابْنِيَّتِهَا وَابْنِيَّةُ سَائِرِ هَذِهِ الْمَدَنِ مِنْ طِينٍ وَيَسْتَعْمَلُ فِيهَا الْحَبْصُ وَالْحَجَارَةُ  
أَيْضًا وَهِيَ مِنَ الْعَمْرَانِ وَالسَّعَةِ وَالْخَصْبِ وَاشْتَبَاكَ الْإِبْنِيَّةُ عَلَى التَّمَامِ، وَأَمَّا  
كَازُرُونَ وَالنُّوبَنْجَانِ فَهُمَا مُتَقَارِبَتَانِ فِي الْكِبَرِ إِلَّا أَنَّ بِنَاءَ كَازُرُونَ أَوْثَقُ وَكَثْرَةُ  
قُصُورًا وَاصْخُحُ تَرَبَّةٍ وَهَوَاءٍ<sup>هـ</sup> وَلَيْسَ بِاجْمِيعِ فَارَسِ اصْخُحُ هَوَاءٍ وَتَرَبَّةٍ مِنْ كَازُرُونَ  
وَمِيَاهُهُمْ مِنَ الْآبَارِ وَهِيَ مَدِينَةٌ خَصْبَةٌ <sup>د</sup> وَاسِعَةُ الثَّمَارِ، وَاخْصَبَ مَدَنُ كُورَةِ  
سَابُورَ كَازُرُونَ وَالنُّوبَنْجَانِ أَكْبَرُ مِنْهَا <sup>هـ</sup> وَأَمَّا كُورَةُ دَارَابَجُورَ فَإِنَّ أَكْبَرَ مَدَنِهَا  
قَسَا وَهِيَ مَدِينَةٌ مَفْتَرِشَةُ الْبِنَاءِ وَاسِعَةُ الشُّوَارِعِ تَقَارِبُ فِي الْكِبَرِ شِيرَازَ إِلَّا أَنَّهَا  
اصْخُحُ هَوَاءٍ<sup>هـ</sup> مِنْ شِيرَازٍ وَأَوْسَعُ ابْنِيَّةٍ مِنْهَا وَبِنَاؤُهُمْ مِنْ طِينٍ وَكَثْرُ الْخَشَبِ فِي  
ابْنِيَّتِهِمُ السُّرُورِ وَهِيَ مَدِينَةٌ قَدِيمَةٌ وَلَهَا مَدِينَةٌ عَلَيْهَا حَصْنٌ وَخَنْدَقٌ وَلَهَا رِبْصٌ  
وَأَسْوَاقُهَا فِي رِبْصِهَا وَهِيَ مَدِينَةٌ يَجْتَمِعُ فِيهَا مَا يَكُونُ فِي بِلَادِ الصُّرُودِ وَالْجُرُومِ  
مِنَ التَّلَاجِ <sup>ف</sup> وَالرُّطْبِ وَالْجُوزِ وَالْأَتْرَجِ وَغَيْرِ ذَلِكَ \* وَأَمَّا سَائِرُ الْمَدَنِ مِنْ كُورَةِ  
دَارَابَجُورَ فَإِنَّهَا كُلُّهَا \* عَامَرَةٌ خَصْبَةٌ <sup>هـ</sup> وَأَمَّا مَدَنُ أَرْدَشِيرِ خُرَّهَ فَإِنَّهَا قَدْ ذَكَرْنَا  
جُورَ وَشِيرَازَ وَأَكْبَرَ مَدِينَةٍ بَهَا بَعْدَ شِيرَازَ سِيرَافَ وَهِيَ تَقَارِبُ شِيرَازَ فِي الْكِبَرِ  
وَبِنَاؤُهُمْ بِالسَّاجِ وَخَشَبِ يَحْمِلُ مِنْ بِلَادِ الزُّنْجِ وَابْنِيَّتُهُمْ طَبَقَاتٌ وَهِيَ عَلَى  
شَفِيرِ الْبَحْرِ مُشْتَبِكَةُ الْبِنَاءِ. كَثِيرَةُ الْأَهْلِ يِبَالِغُونَ فِي نَفَقَاتِ الْإِبْنِيَّةِ حَتَّى أَنَّ  
الرَّجُلَ مِنَ التَّنَجَّارِ لَيَنْفَقَ عَلَى دَارِهِ زِيَادَةً عَنْ ثَلَاثِينَ أَلْفَ دِينَارٍ \* وَلَيْسَ  
حَوْلَئِهَا <sup>ز</sup> بِسَاتِينَ وَاشْجَارٍ وَأَنْمَا فَوَاكِهُهُمْ <sup>ز</sup> وَأَطْيَبُ مِيَاهِهِمْ مِنْ جَبَلِ مَشْرِفِ

a) Vid. supra ad p. ١١٢ c. C. et E. وجره. B. وجره. E. habet ut D. نوبندجان.  
b) B. وأكبر; cf. quoque Jacut, IV, p. ٢٣٩, 3. e) B. et Jacut om. Vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٥. d) Jacut minus recte حصينة; C. add. جدًا. e) D. وبها. Jacut, III, p. ٨٩١ ult. ولها حصن. f) Sic B. et Abulfeda, p. ٣٣١. D. et Jacut, III, p. ٨٩٢, 2. البلج. C. et E. om. g) B. وسائر. Jacut وباقى. h) E. et Jacut متقاربة. D. عماراتها وخصبها. i) D. et Jacut, III, p. ٢١٢, 18. على. k) Jacut corrupte فيها ويعملون فيها; vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٧. l) Jacut سقيها وفواكههم.

عليهم يستسى جَمَّ ه وهو اعلى جبل بقربها يشبه الصرود وسيراف اشد تلك المدن حرًا ه وأما أرجان فأنها مدينة كبيرة كثيرة الخير بها نخيل كثيرة وزيتون وفواكه الجروم<sup>b</sup> وهى برية بحرية سهلية جبلية ومآؤها سيح<sup>c</sup> وبينها وبين البحر مرحلة ه واكبر مدن فارس شيراز ثم تليها فى الكبر فسا ثم تليها فى الكبر سيراف وتلى سيراف فى الكبر أرجان وتلى ذلك تنوج وسابور واصطخر وكنته ودارابجرد وجور وجنابة والنوبنجان<sup>d</sup> والغندجان وهى متقاربة فى الكبر وتنوج مدينة شديدة الحر فى هذه بناؤها طين وهى كثيرة النخيل، والنوبنجان مدينة حارة فيها نخيل قليلة وقربها شعب بوان مقدار فرسخين قرى ومبناه متصلة قد غطت الاشجار تلك القرى حتى لا يراها الانسان الا ان يدخلها وهى انزه شعب بفارس وهى من الصرود، وجنابة وسينيز<sup>e</sup> ومهروبان على البحر شديدة الحر وبها نخيل وما يكون فى الجروم من الفواكه ه

وسندكر المسافات بفارس فالطريق من شيراز الى سيراف من شيراز الى كفرة<sup>h</sup> قرية ه فراسخ ومن كفرة الى باخر<sup>i</sup> قرية ه فراسخ ومن باخر الى كوار<sup>j</sup> غلوة وهى مقسم ماء مدينة كوار<sup>k</sup> ومن باخر الى البنجان<sup>m</sup> قرية<sup>n</sup> فراسخ

a) C. et Jacut حم , D. et Edrîsî, I, p. 397 خم. Sécutus sum B., E. et *Djihân-Numa*, p. ٣٩٤, 16, coll. Jacut in v. Deinde B. om. وهو. b) Jacut, I, p. ١٩٤, 6 minus recte addit والصرود. c) Jacut يسىح. d) B. et C. hic et mox همدجان. Deinde C. والعمدجان. e) C. et Abulf., جنانك آفتاب دشوار درو جهد. Aliter E. الى. f) C. من. ٣٢٧ add. g) B. شير. h) D. et E. كفر. Vid. supra p. ١٠٤, vs. 3. Viatores hodierni locum appellant *Kafer*. Deinde B. قريب. i) Videtur esse Behry s. Bihri (e. g. Chardin, VIII, p. 474). B: باخر, C. باخر, E. باجر. j) C. نجر. D. et Edrîsî, I, p. 400 نجر. k) C. كلوان علوة وهى مسعم بها مدينة ستة فراسخ. E. haec om. l) C. كول scribitur. Apud Mokaddasî MS. p. 207 male idem nomen. كوار. i, e. كلوان. m) B. النجان, C. النجان, E. النجان, D. النجان. n) B. النجان.



ومن البناجمان الى جور<sup>٥</sup> مدينة<sup>٦</sup> فراسخ ومن جور الى دشت شوراب<sup>٧</sup>  
 ٥ فراسخ ومنهـا الى خان آزادمرد<sup>٨</sup> فراسخ \* وهو خان في صحرآء قدرها  
 ٣ فراسخ كلها نرجس مضغف<sup>٩</sup> ومن خان آزادمرد الى كيرند<sup>١٠</sup> قرية<sup>١١</sup> فراسخ  
 ومن كيرند الى مئى قرية<sup>١٢</sup> فراسخ ومن مئى الى رأس العقبة<sup>١٣</sup> بادرکان<sup>١٤</sup> خان  
 ١ فراسخ ومن بادرکان خان الى بركانة<sup>١٥</sup> خان<sup>١٦</sup> فراسخ ومن بركانة الى  
 سيراف مدينة<sup>١٧</sup> ناهو<sup>١٨</sup> فراسخ فذلك<sup>١٩</sup> فرسخها<sup>٢٠</sup> ٥

والطريق من شيراز الى \* كته حومة يزد، وهو طريق خراسان فمن شيراز الى الزرقان ٦ قرية ٦ فراسخ ومن الزرقان الى اصطخر مدينة ٦ فراسخ ومن اصطخر الى بيب ٤ قرية ٤ فراسخ ومن بيب الى كهمند ٨ قرية ٨ فراسخ ومن كهمند الى قرية بيد ٨ فراسخ ومن قرية بيد الى ابرقوه مدينة ١٢ فرسخا ومن ابرقوه الى قرية الاسد ١٣ فرسخا ومن قرية الاسد الى قرية الجوز

Mokaddasi *بوماهان*. Secutus sum Ous. p. 105. Pro قرية B. habet rursus قريظ  
et pro اربعة E. dat *بنج*. Male, nam distantia Schiráz inter et Djur 20 Par.  
est; vid. Ibn Khordádbeh, p. 55, Jacut, II, p. 147, 10, Abulf. p. 320, Mo-  
kaddasi, MS. p. 218. a) C. كوار جور, E. كوراب, Ous. كوار. b) B., C. et  
D. سوراب. c) B. om. Supplevi ex C., D., E. et Edrísí inter sese collatis.  
d) B. كويذ, C. كيريد, D. كيريد, Edrísí كيرند. Secutus sum E. e) C. add.  
بركانه B. ادركان Edrísí, ادركان D. ستة ومن راس العقبة الى  
C. بركانه E. بركانه. f) C. et E. فرسخا. Vid. quoque Jacut, III, p. 212,  
14, Abulf. p. 322. i) B. et D. tantum يزد, C. tantum كنه, E. كنه. h) B.  
sine punctis; C. الدوقاق et sic Ous. p. 108. E. دوفاق. Edrísí, I, p. 403  
زركان. Vid. supra ad p. 123 a. l) C. et Mokaddasi l. l. بمر, D. بين, E. پير.  
Ous. كيهند Mokaddasi, كهند C. et E. تميز Edrísí, پير, Ous. پير.  
E. بند Mokaddasi, نياد, D. بند, C. بند ut Ous. et Edrísí; B. كهندز.  
cf. Jacut in v. Videtur significare nomen "pagus salicis." Hodie appella-  
tur *Dehebíd*, vid. e. g. Brugsch, *Reisen*, II, p. 129. o) E. ديه شير. Peter-  
mann l. l. p. 199 *Dehschire*. p) D. الخور, E. ديه خوار.

٩ فراسخ ومن قرية الجوز الى قلعة الماجوس قرية ٩ فراسخ ومن قلعة الماجوس الى مدينة كنده حومة يزد ٥ فراسخ ومن يزد الى آبخيزه ٥ فراسخ وآبخيزه مكان ليس بقرية وانما هي صحرَاء فيها اصول تينين \* وهو آخر عمل فارس فذلك ٨٠ فرسخاً ٥

والطريق من شيراز الى جنابة فمن شيراز الى خان الاسد \* وهو على نهر السكّان ٩ فراسخ ومن السكّان الى دشت ارزن خان ٩ فراسخ ومن دشت ارزن الى تيرة قرية ٩ فراسخ ومن تيرة الى كازرون مدينة ٩ فراسخ ومن كازرون الى قرية دزير ٩ فراسخ ومن قرية دزير الى راس العقبة خان ٩ فراسخ ومن راس العقبة الى توج مدينة ٩ فراسخ ومن توج الى جنابة مدينة ١٢ فرسخاً فذلك ٩٩ فرسخاً ٥

والطريق من شيراز الى الشيرجان ٥ فمن شيراز الى اصطخر ١٢ فرسخاً ومن اصطخر الى زيادابان قرية ٨ فراسخ ومن زيادابان الى كلودر قرية \* وهو

a) E. كنده. b) Conjectura sic edidi. B. الكيرة. C. الكمر. D. ابخيزه. E. ابخيزه. Mokaddasí (cf. Sprenger, p. 73, vs. 3). Infra in descriptione deserti Khorásanici A. et B. habent الكمر s. الكيرة. D. ابخيزه et الكمر. Edrísí, I, p. 436 حيرة. E. حير. *Djihán-Numa*, p. ٣٢٨, 12. جيزر. De urbe الكيرة. آبخيزه autem provinciae Istakhr cogitari nequit, nam, ut hic et-infra docemur, ليس بها قرية ولا ساكن وبها عيين ماء وحوض يجتمع فيه ماء المطر ومن آبخيزه (الكيرة) الى كنده. c) Secundum C. et E. pro his legendum foret: كنده. d) In B. desunt. E. habet v. فراسخ وهو آخر عمل فارس فذلك ٨٧ فرسخاً. e) Vid. supra ad p. ١٠٩ ann. n. Loco hujus et stationis sequentis Mokaddasí unam stationem الخطب memorat. f) E. add. من رستاق جور. g) Sic B. ut infra et D. h. l.; C. sine punctis, E. سيركان. h) B. om. Deinde D. add. من رستاق جور. i) Sic B.; E. كلودر. Locus a Jacut memoratur. ut *Djihán-Numa*, p. ٢٧٩, 11; C. كلودر. D. كلون s. كلوان ut Edrísí. Apud Qodáma



مرصد<sup>ه</sup> ٨ فراسخ ومن كلونر الى الجوبانان<sup>ب</sup> قرية وبها بحيرة<sup>ا</sup> فراسخ ومن الجوبانان الى قرية عبد الرحمان<sup>٩</sup> فراسخ وهي مدينة تسمى ابانه<sup>٥</sup> ومن قرية عبد الرحمان الى قرية الآس<sup>د</sup> مدينة وتسمى البودنجان<sup>٩</sup> فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك الكبرى مدينة<sup>٨</sup> فراسخ ومن صاهك الى رباط السرمقان رباط<sup>٨</sup> فراسخ ومن رباط السرمقان الى پشت خم<sup>٥</sup> رباط أيضا<sup>٩</sup> فراسخ ومن پشت خم<sup>ز</sup> الى الشيرجان \* مدينة كرمان<sup>٨</sup> فراسخ<sup>٩</sup> رباط السرمقان من فارس وما بعده من كرمان فذلك من شيراز الى حد السرمقان<sup>٨٩٣</sup> فرسخا والطريق من شيراز \* الى جروم كرمان<sup>٥</sup> فمن شيراز الى خان ميم<sup>ك</sup> قرية من رستاق الكهرجان<sup>ز</sup> ٧ فراسخ ومنه الى خورستان<sup>م</sup> مدينة<sup>٧</sup> فراسخ ومن

(MS. Schefer) haec statio deest. Ibn Khordádbeh (p. 55 seq.) pro hac et praecedenti statione habet tantum خضر (حفر) sec. Sprenger, p. 71). <sup>a</sup>) B. et D. om. Addidi ex C. et E. (رصدگاه). <sup>b</sup>) Sic C. et D.; B. حوبانان, E. حوبانان, خوبانان. Qodáma حوحيانان et حوحيانان, Edrîsî, I, p. 404. Qodáma جرمابان. Vid. porro supra ad p. 1., <sup>c</sup>) Ibn Khordádbeh hanc stationem appellat البحيرة. <sup>e</sup>) Ibn Khordádbeh sine dubio corrupte ارسينجان (sec. Sprenger ارسمكان. <sup>d</sup>) E. ديه مورد. Nomen hujus loci apud Ibn Khordádbeh corruptum legitur الاسن sec. Barbier de Meynard. Pro بودنجان *Djihán-Numa* habet بودي جان. <sup>e</sup>) Sic E. et infra in itinera Kermáni A., B. et D. H. I. C. نسبت جم, B. نسد حم, D. et Edrîsî نسد حم. <sup>f</sup>) Qodáma hic insert پشت هم *Djihán-Numa*, يسحم Qodáma, سيف خم. quae verba recepit Sprenger, p. 71 ult. seq. <sup>g</sup>) B. om. <sup>h</sup>) B. et C. male ٩٤. Secundum Qodáma distantia inter Schiráz et Sirdján est 76 Par., inter Sarmakán et Sirdján 24 Par., inter Sarmakán et Istakhr 40 Par. <sup>i</sup>) C. الى تارم; E. videtur legisse من حد كرمان. <sup>j</sup>) D. et E. الكهركان. <sup>k</sup>) Sic D. et Edrîsî, I, p. 404. E. ميم, B. et C. ميم. <sup>l</sup>) D. et E. خورسان, B. خورستان. Vid. supra ad p. 1., <sup>o</sup>) C. et E. ٩.

خورستان الى منزل يعرف بالرباط <sup>a</sup> ٤ فراسخ ومن الرباط الى كرم <sup>b</sup> مدينة ٤ فراسخ ومن كرم الى فسا مدينة <sup>c</sup> ٥ فراسخ ومن فسا الى طمستان <sup>e</sup> مدينة ٤ فراسخ ومن طمستان الى جومة الفستجان <sup>d</sup> مدينة ١ فراسخ ومن <sup>e</sup> الفستجان الى الداركان ٤ فراسخ ومن الداركان الى المريزجان مدينة ٤ فراسخ ومن المريزجان الى سنان <sup>f</sup> مدينة ٤ فراسخ ومن سنان الى دارابجرد مدينة فرسخ ومن دارابجرد الى رم المهدي <sup>g</sup> مدينة ٥ فراسخ ومن الرم الى رستاق الرستاق مدينة <sup>h</sup> ٥ فراسخ ومن رستاق الرستاق الى فرج <sup>i</sup> مدينة ٨ فراسخ ومن فرج الى تارم <sup>j</sup> مدينة ١٤ فرسخا، فذلك من شيراز الى تارم ٨٢ فرسخا <sup>k</sup>

الطريق من شيراز الى اصبهان من شيراز الى هزار <sup>l</sup> مدينة <sup>m</sup> ٧ فراسخ ومن هزار الى مائين <sup>n</sup> مدينة ١ فراسخ ومن مائين الى كنسا <sup>o</sup> مرصد ١ فراسخ ومن كنسا الى كنار <sup>p</sup> قرية ٤ فراسخ ومن كنار الى قصر اعين قرية <sup>q</sup> ٧ فراسخ ومن قصر اعين الى اصطخران قرية ٧ فراسخ ومن اصطخران الى خان اويس <sup>r</sup>

<sup>a</sup>) C. ٧. <sup>b</sup>) Vid. supra ad p. ١,٧ d. <sup>c</sup>) Vid. supra ad p. ١,٧ i. <sup>d</sup>) Vid. supra ad p. ١,٧ o. Scripsi جومه secundum E., coll. Jacut in v. (Ous. p. 110). B., O. et D. habent حومه. <sup>e</sup>) E. add. جومة. <sup>f</sup>) Vid. supra ad p. ١,٧ n. <sup>g</sup>) B. زم et omnes hic habent زم مهدي. Cf. supra ad p. ١,٩ h. <sup>h</sup>) B. om. <sup>i</sup>) B. بام، C. فرج، D. ترح، E. فرج. Vid. supra ad p. ١,٩ c. <sup>j</sup>) E. بام؛ vid. supra ad p. ١,٩ d. <sup>k</sup>) B. هزار، C. ut semel E. هزار. <sup>l</sup>) C. et E. ١, Ous. ١٩, Edrisi ٤. Videtur legendum esse ١. Numerus ١ recte sese habere potest, si cum Qodáma distantiam inter Máin et Kansá 3 (non 6) Par. esse accipimus. <sup>m</sup>) B., C. et E. مائين، D. نامين، Qodáma (vid. Sprenger p. 73) ماير. <sup>n</sup>) Sic E. (Ous. p. 109 كيسا)؛ B. كسنا؛ C. كسا، D. كيسا، Qodáma عقبة كنا. <sup>o</sup>) Sequens مرصد ab E. vertitur رصيدگاه. <sup>p</sup>) E. كمار، C. كمان et كمار. Pro hac statione Qodáma memorat aliam stationi sequenti 2 Par. propriorem, nempe دوشن، D. روش، B. دوش. <sup>q</sup>) قصر اين idem scribet قصر اعين. <sup>r</sup>) حوسكان، Qodáma حوارس.



قرية ٧ فراسخ ومن خان اويس الى كوژ<sup>٥</sup> قرية ٧ فراسخ ومن كوژ الى كره  
٨ فراسخ<sup>٦</sup> ومن كره الى خان لنجان قرية ٧ فراسخ ومن خان لنجان الى  
اصبهان ٧ فراسخ<sup>٧</sup>، وحد فارس الى خان اويس<sup>٨</sup> من شيراز اليها ٣٣ فرسخا  
فذلك من شيراز الى اصبهان ٧٢ فرسخا<sup>٩</sup>

الطريق من شيراز الى خوزستان<sup>١٠</sup> فمن شيراز الى جويم ٥ فراسخ ومن  
جويم الى خلان<sup>١١</sup> قرية ٤ فراسخ ومن خلان الى الخراة<sup>١٢</sup> قرية كبيرة قليلة  
الماء ٥ فراسخ ومن الخراة الى الكركان<sup>١٣</sup> ٥ فراسخ ومن الكركان الى  
النوبنجان مدينة كبيرة ٩ فراسخ ومن النوبنجان الى الخوروان<sup>١٤</sup> قرية ٤ فراسخ  
ومن الخوروان الى درخيد<sup>١٥</sup> قرية ٤ فراسخ ومن درخيد الى خان حماد قرية  
٤ فراسخ ومن خان حماد الى بندك<sup>١٦</sup> قرية ٨ فراسخ ومن بندك الى قرية

a) B. كرو، D. كرد، C. om.; Mokaddasi stationem كرو memorat et stationem  
sequentem لا وكره appellat. Fortasse igitur lectio كرو praeferenda est. b) Qo-  
dáma ومن حوارس (خان اويس) الى سرال (سرای Sprenger) ماس ومرو ٤ فراسخ  
الجبار idem habet خان لنجان Pro. ومن ماس ومرو الى كرو ٧ فراسخ  
دوشن D. روسن C. اوش B. d) B. اوش C. اوش B. e) C. et E. ٩. Qodáma quoque ٧ habet. f) B. ارغان E. ارغان C. ارغان. خان رش  
Mokaddasí habet. خان روس - كى پيش ازين خان اويس گفتيم E. h. l. خان رش  
D. et Qodáma خلان C. حلال B. f) B. ارغان E. ارغان C. ارغان. خان رش  
خلار Jacuti Fortasse est. خلان Mokaddasí et Edrisí Ous. صلان E. جلان  
Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 384 proponit legere خلار. g) Sic D.  
et Mokaddasí. B., C. et E. sine punctis, Ous. الخواره (et B. semel الحواره).  
B. الحواره Qodáma الحواره ٥4 p. Ibn Khordábeh, الجواره Edrisí  
C. et E. الحوروان. جركان Mokaddasí الحركان Ibn Khordábeh. كركان  
D. الخوبدان confuso hoc pago cum urbe الجويدان B. الخوبدان  
Loco hujus et sequentis stationis Qodáma خوادان Mokaddasí. الجويدخان  
P. a Khán Hammád, 6 P. a Nubiádján. k) C. et E. sine punctis, Ous. دحوند. دحوند. دحوند Mokaddasí. دحوند. دحوند. دحوند  
Qodáma بندى Mokaddasí. بندى. بندى. بندى Ous. بندى. بندى. بندى Edrisí. بندى. بندى. بندى D. بندى. بندى. بندى  
m) D. ٣, Qodáma ٩. بندى

العقارب وتعرف بهيره<sup>٤</sup> فراسخ ومن هير الى راسين<sup>٥</sup> ٤ فراسخ ومن راسين الى  
ارجان ٧ فراسخ ومن ارجان الى سوق سنمبيل ٩ فراسخ والحد بينهما  
قنطرة تكان<sup>٦</sup> تكون من ارجان على غلوة<sup>٧</sup> فذلك من شيراز الى ارجان  
٩ فرسخا<sup>٨</sup>

فاما المسافات بين المدن الكبار بفارس \* فمن فسا الى كازين ١٨ فرسخا  
ومنها الى جهرم ١٠ فراسخ والى كازين ٨ فراسخ<sup>٩</sup> وقد مر ان من شيراز الى  
اصطخر ١٢ فرسخا ومن شيراز الى كوار ١٠ فراسخ ومن شيراز الى جور  
٢٠ فرسخا ومن شيراز الى فسا ٢٧ فرسخا ومن شيراز الى البيضا<sup>١٠</sup> ٨ فراسخ  
ومن شيراز الى دارابجور ٥٠ فرسخا وقد مر ان من شيراز الى سيراف ٩٠ فرسخا  
ومن شيراز الى النوبنجان ٢٥ فرسخا ومن شيراز الى يزد ٧٤ فرسخا ومن  
شيراز الى قوج ٣٣ فرسخا ومن شيراز الى جنابة ٤٤ فرسخا ومنها<sup>١١</sup> الى  
ارجان ٩٠ فرسخا وقد مر ذلك ومنها<sup>١٢</sup> الى سابور ٢٥ فرسخا \* ومن شيراز الى  
كازرون ٢٠ فرسخا ومن شيراز الى خرة<sup>١٣</sup> ٢٥ فرسخا ومن شيراز الى

a) C. هين. D. هير et هير. b) B. راستين. D. راشين. c) B. ? in D. non legitur. d) Vid. supra ad p. ١١٩. i. e) E. pro his هيرده. f) Sprenger, coll. Ods. p. ١١١, insert: فرسخا ٣٣. minus recte. Nam supra vidimus distantiam esse 44 P. g) Sic recte B. et Abulfeda, p. ٣٣٣. C., D., E. et Abulfeda, p. ٣٣٥ habent ٥٤, quae secundum Jacut, II, p. ١٢٢, 14 distantia est inter Síráf et Djannába. J. et E. scribunt جنابا (جنابيا). h) I. e. ومن شيراز. i) Secundum Mokaddasí ١٨. k) Haec in solo B. habentur (pro خرة Cod. خرة). Distantia inter Schiráz et Kázerun secundum Jacut



خُرْمَة <sup>a</sup> ١٤ فرسخًا ومن شيراز الى جهرم <sup>٣</sup> فرسخًا، ومن جور الى كازرون <sup>b</sup> ١٩ فرسخًا ومن سيراف الى ناجيرم <sup>١٣</sup> فرسخًا ومن مهرابان <sup>d</sup> الى حصن ابن عماره وهو \* طول فارس <sup>e</sup> على البحر نحو ١٩٠ فرسخًا والذي يحيط بالمغارة <sup>f</sup> من حد كerman الى حد اصبهان من الرودان الى اَبان <sup>٨</sup> ١٨ فرسخًا ومن اَبان الى قَهْرَج <sup>٢٥</sup> فرسخًا ومن قهرج الى كَنَه <sup>٥</sup> فراسخ ومن كَنَه الى مَيْبَذ <sup>١٠</sup> فراسخ ومن مَيْبَذ الى عَقْدَة <sup>٨</sup> ١٠ فراسخ ومن عقدة الى نائين <sup>٥</sup> ١٥ فرسخًا ومن نائين الى اصبهان <sup>١٤٥</sup> فرسخًا فمن رودان الى نائين <sup>٨٣</sup> فرسخًا ومسافة الحد الذي يلي كerman من حد السيف <sup>٨</sup> من لدن حصن ابن عماره الى ان ينتهي الى تارم <sup>١</sup> ثم يمتد الى الرودان حتى ينتهي الى بَرْيَة <sup>m</sup> خراسان مثل ما من البحر على خط شيراز الى ان ينتهي الى مغارة خراسان وهو ١٢٠ فرسخًا، والحد الذي يلي خوزستان ومهرابان حتى ينتهي الى ارجان وبلاد سابور والسردن الى اول حد اصبهان نحو ٩٠ فرسخًا

ذكر الماء <sup>٥</sup> والهواء والتربة بفارس ارض فارس مقسومة على خط من لدن ارجان الى النوبنجان \* الى كازرون <sup>p</sup> الى خُرْمَة <sup>٩</sup> تمر على حدود السيف الى

(IV, p. ٢٢٩, 1) et Mokaddasí est 3 dierum s. 18 Par., secundum itinerarium praecedens 20 Par.; Abulf. p. ٣٣٢ habet فرسخًا. <sup>a</sup>) Secundum E., B. et C. حومه, D. جرمة. Vid. supra ad p. ١.٢ <sup>٤</sup>. <sup>b</sup>) B. et C. كارزين. Deinde <sup>c</sup>) E. ut solet رويان. <sup>d</sup>) E. شيراز. <sup>e</sup>) C. ٢٩; cf. Abulfeda, p. ٣٣٥. <sup>f</sup>) C. et E. طول المسافات بفارس. <sup>g</sup>) B. انار, C. et E. انار; vid. supra ad p. ١.٢ <sup>c</sup>. Lectionem انار hic quoque in suo Codice habuit Jacut, III, p. ٩٢٥, 4. <sup>h</sup>) E. عقد. <sup>i</sup>) B. et D. ٢٥. Pro نائين ut B., C., D. et E. perspicue habent, Ous. et hinc Sprenger, p. 76 male مائين, quem locum inter et Ispahán 60 Par. distantia est. <sup>k</sup>) E. سيف ابن عماره (semper sic cum *teschdid*). <sup>l</sup>) E. بازم. <sup>m</sup>) E. حد. <sup>n</sup>) B. بدن, E. ميان. <sup>o</sup>) C. et D. حرة, C. جرة, D. خُرْمَة, B. خُرْمَة. <sup>p</sup>) C. om. <sup>q</sup>) B. حرة, D. جرة, C. السيف.

كارزين<sup>a</sup> حتى تمتد إلى<sup>b</sup> الرموم ودارابجرد إلى<sup>c</sup> فرج<sup>c</sup> وتارم فما كان من ناحية الجنوب فاجروم وما كان إلى الشمال فصرود<sup>d</sup> ويقع في جرومها أرجان والنوبنجان ومهروبان وشينيز وجنابة وتوج<sup>e</sup> ودشت المستقان وخره وداذين<sup>f</sup> وموز<sup>g</sup> وكازرون ودشت بارين وجبيرين<sup>h</sup> ودشت البوسقان<sup>i</sup> ورم<sup>j</sup> اللوانجان وكيزرين<sup>k</sup> وايرز<sup>l</sup> وسميران وخمايانجان والخربق<sup>m</sup> وكران وسيراف ونجبرم وحصن ابن عمارة وما في اضعاف ذلك<sup>n</sup> ويقع في الصرود اصطخر والبيضا<sup>o</sup> ومائين<sup>p</sup> وايرج<sup>q</sup> وكام فيروز وكرد<sup>r</sup> وكلار وسروستان<sup>s</sup> والاوزبنجان والأرد<sup>t</sup> والرون وصرام وبازرنج والسرودن وخرمة<sup>u</sup> والكبيرة والنيريز<sup>v</sup> والباسكانات والايچ والاصطهبانات وبرم ورهنان وبوان<sup>w</sup> وطرخيشان والجوبرقان وأقليد<sup>x</sup> والسرمت<sup>y</sup> وأبرقوة<sup>z</sup> ويزد وجارين<sup>aa</sup> ومائين وما في اضعاف ذلك<sup>ab</sup> وعلى الحد مدن فيها ما في الصرود

- a) Sic restitui sec. E. et Mokaddasi MS. p. 215. B., C. et D. كازرون.  
b) C. et D. على. c) B. نرح. D. توج. Deinde E. ut solet بزم (D. بزم).  
d) B. وانرج. E. ونوح. e) Codd. h. l. ودارين. f) B. وموز. E. وموز. Vid. supra ad p. 111 u. Mokaddasi habet وموزكان. g) B. وحمير. Vid. supra ad p. 105 i.  
h) Secundum D.; B. المرسقان. Mokaddasi. i) Vid. supra ad p. 105 p. Apud Mokaddasi praecedit كير de qua urbe vid. p. 106 i. k) Vid. supra ad p. 106 l. l) B. والخربق. E. وخرمن. Mokaddasi. D. om.; vid. ad p. 106 h. m) D. ونائين. n) B., E. et Mokaddasi sine punctis, D. وکلان. Mokaddasi وجلان. D. وكلاع. B. كورد. E. وايدج. o) E. وازد. Mokaddasi. B. والار. E. ويزد. Mokaddasi. B. واور. E. والروقي. B. واور; vid. ad p. 106 d. D. et Mokaddasi recte الرون habent. r) E. حومه (Ous. حومه). B. et D. الجربة. Mokaddasi. Vid. supra ad p. 106 l. s) B. sine punctis, D. ستودر. E. والسرين. Vid. supra ad p. 108 d. t) E. h. l. بوار. u) Mokaddasi. B. ونامن. D. باس. Edrisi, I, p. 414 فانين. E. et Mokaddasi om.



والجروم من الذخيل والجوز مثل فسا وجور وشيراز وسابور والنوبنجان وكازرون،  
فأما الصرود فإن فيها أماكن يبلغ من شدة البرد فيها أن لا ينبت عندهم  
شيء من الفواكه سوى النزع كالأرد والرون وكرد والرساتيق الاصطخرية  
والرهنان، وأما الجروم فإن بها ما يبلغ من شدة الحر في الصيف الصائف  
ألا ينبت عندهم شيء من الطيور من شدة الحر مثل الاغريستان<sup>هـ</sup> وهي  
رستاق ولقد خبّرني بعض الناس أنه كان في بيت يشرف على واد فيه  
حجارة فرأى نصف النهار يتفلق فيه الحجارة كما يتفلق في النار، والصرود  
كلها صالحة الهواء والجروم الغالب عليها فساد الهواء وتغيير اللون وليس  
فيها أكثر وباء من مدينة دارابجرد ثم توج وأصبح الهواء في الجروم أرجان  
وسيراف وجنابة وشينيز وأعدل هذه المدن ما كان في هذين الحدين مثل  
شيراز وفسا وكازرون وجور وغير ذلك وليس بجميع فارس هواء أصبح من هواء  
كازرون ولا أصلح أبدأنا وبشرة من أهلها وأما المياه فإن أصبح المياه بها ماء  
نهر كز وأردأ المياه ماء دارابجرد<sup>و</sup>

ذكر صور أهل فارس وزيهم ولسانهم وأديانهم أما صورهم فإن أهل الجروم  
الغالب على خلقتهم نحافة الخلف وخفة الشعر وسمره اللون وأهل الصرود  
أعبل أجساماً وأكثر شعوراً واشد بياضاً<sup>هـ</sup> ولهم ثلاثة السنة الفارسية التي  
يتكلمون بها وجميع أهل فارس يتكلمون بلغة واحدة يفهم بعضهم عن بعض  
ألا الفاظاً تختلف لا تستعجم على عامتهم، ولسانهم الذي به كتب  
العجم<sup>ز</sup> وأيامهم ومكاتبات المجوس فيما بينهم هو الفهلوية التي تحتاج إلى  
تفسير حتى يعرفها الفرس، ولسان العربية التي بها مكاتبات السلطان  
والدواوين وعامة الناس<sup>ح</sup> وأما زيهم فإن زي السلطان بها الاقبية وربما

a) B. ينبت. b) B. الاغريستان; vid. supra ad p. ١٠٩ h. c) E. pro his:  
وجائى هست كه بتابستان گوشت در سنك بريان شود. d) C. اكبر. e) B.  
وزبان پهلوى كه E. الذي كتب به العجم الكتب. f) C. الفاظ. g) B. و  
وزبان تازی كه اكنون E. وروزگار قديم مكاتبات بآن بودى  
والامراء.

لبسوا الدرايع التي هي اوسع فرجة واعرض جُربانًا وجيوبًا من دراريع الكتّاب  
 \*والعمائم التي تحتها قلانس مرتفعة<sup>e</sup> ويلبسون السيوف بحمائل وفي اوساطهم  
 المناطق وخفافهم تصغر عن خفاف اهل خراسان<sup>d</sup>، وأما قضائهم فانهم  
 يلبسون الدتّيات وما اشبهها من القلانس المشمّرة عن الاذنين مع الطيالسنة  
 والقمص والجبّاب ولا يلبسون درّاعة ولا خُفًا بكسر<sup>e</sup> ولا قلنسوة تغطي الاذنين<sup>d</sup>،  
 وأما زى الكتّاب فإذهم يلبسون الدرايع والعمائم فان لبسوا تحت العمائم  
 قلانس جعلوها خفيفة<sup>e</sup> تُوقى الوسخ ولا تظهر ويلبسون الخُفّ المكسر<sup>e</sup> الطف  
 من خف السلطان ولا يلبسون قبّاء ولا طيالسنة، وأما الثنّاء والتجّار والملوك  
 فلباسهم شيء واحد من الطيالسنة والعمائم والخفاف التي لا كسر فيها  
 والقمص والجبّاب والمبطّانات وأنما يتفاضلون في الجودة في الملابس، فأما  
 الزى فواحد وزيّهم زى اهل العراق<sup>e</sup> وأما اخلاق ملوكهم والثنّاء منهم  
 والمخالطين للسلطان من عمّال الدواوين فالغالب عليهم استعمال المروّة في  
 احوالهم والنزاهة عمّا يقبح به الحديث من الاخلاق الدنيّة والمبالغة في  
 تكسبين دورهم ولباسهم واطعمتهم والمناسنة فيما بينهم في ذلك والآداب  
 الظاهرة فيهم، وأما تجّارهم فالغالب عليهم محبّة جمع المال فأما اهل سيراف  
 والسواحل فانهم يسيرون في البحر حتّى<sup>e</sup> ربّما غاب احدهم عامّة عمره في  
 البحر ولقد بلغنى أنّ رجلاً من سيراف ألّف البحر حتّى ذكر أنّه لم يخرج  
 من السفينة نحو من اربعين سنة وكان<sup>e</sup> اذا قارب البر اخرج صاحبه بقصّاه  
 حوائجه في كلّ مدينة يتحوّل من سفينته الى اخرى اذا انكسرت وتشعثت

• وموزهای ایشان تنگ ساق باشد E. d). و دستارهای کوچک بپوشیدند E. a)  
 و قاضیان کلاهها بر سر نهند جنانک E. d). بکسر D. و بکسر O. و بکسر B. c)  
 • گوش بپوشید و طیلسمان بپوشید و پیراهنهای باریک بپوشید و درّاعه و موزه ندارند  
 دبیران فارس درّاعه و دستار ندارند و اگر کلاه یا دستار دارند E. حقیقة B. e)  
 وزی ایشان بزى اهل العراق: et ceteris omissis statim addit: پوشیده باشد  
 • و سوارها و عمارتها بغایت نیکو سازند و میزبانها کنند E. f). نزدیکست  
 g) C. add. انه. h) B. om.



فاحتيج الى اصلاحها، وقد أعطوا من ذلك حظًا جزيلاً حتى أن احدهم يبلغ ملكه \* اربعة آلاف<sup>١</sup> الف دينار وفي عصرنا قد بلغني ما هو اكثر من ذلك فتراه في لباسه لا يتميز من اجيره، وأما اهل كازرون وفسا وغير ذلك فهم اهل تجارات في البر وقد أعطوا من ذلك حظًا جزيلاً وهم اهل صبر على الغربة وحرص على الجمع وفيهم اليسار الظاهر حيث ما كانوا وما علمت مدينة في بر ولا بحر فيها قوم من الفرس مقيمون إلا وهم عيون تلك المدينة والغالب عليهم اليسار واستقامة الحال والعفة<sup>٢</sup> وأما اديانهم فإن السواحل من سيراف الى مهروبان الى أرجان واكثر الجرم الغالب عليهم مذاهب اهل البصرة في القدرة واقلهم المعتزلة واهل جهرم الغالب عليهم الاعتزال واهل خربة<sup>٣</sup> هم<sup>٤</sup> شيعية، وأما الصرود فإن شيواز واصطخر وفسا الغالب عليهم مذاهب اهل الجماعة<sup>٥</sup> على مذاهب اهل بغداد والغالب على اهل فارس في الفتيا مذهب اهل الحديث، فأما اهل السلسل منهم فإن فيهم اليهود والنصارى والمجوس وليس بهم صابئ ولا سامري ولا من سائر النحل احد ظاهر واكثر هذه الملل المجوس وهم الغالبون على سائر الملل في الكثرة ثم النصارى ثم اليهود اقلهم فأما كتب المجوس وبيوت نيرانهم واديانهم<sup>٦</sup> وما كانوا عليه في أيام ملوكهم فأنهم يتوارثونه وذلك في ايديهم ويتدينون به وليس المجوس ببلد اكثر منهم بفارس لأن بها دار ملكهم واديانهم وكتبهم<sup>٧</sup>

خداوند كتاب گوید من انجايکه کسانى ديدم کى E. اربعين ألف C. <sup>a</sup> حتى ان احدهم ليبلغ: C. addit: <sup>b</sup> هريك را چهار بار هزار هزار دينار بود واخبر بعض الثقات انه حضر: C. addit: <sup>d</sup> غربة B. <sup>e</sup> ملكه المال العظيم البصرة سنة ٣٢٤ فوردت كتب التجار من عمان انه وقع بها حريق والريح جنوبى فاحرق ثم تحولت شماليا فاحرقت لرجل يعرف بابن مروان من العبيد السود سوى البيضا اثنى عشر الف نسمة واحترق له من الامتعة والعطر ما لا يحصى إلا الكافور فانه احترق له اربع مائة بركة والبركة جره Deinde C. qui habet <sup>f</sup> هى B. بقدر گویند E. <sup>g</sup> خمسون وقرا كرمسپريهان nam vertit سبعية legisse videtur شيعية E. scribit <sup>h</sup> واداب كبرى كى E. <sup>i</sup> سنت جماعت E. <sup>j</sup> هفت گونه اند

ذكر طبقات الناس بفارس أما طبقات الناس بفارس فإن لهم في قديم  
الأيام على ما يذكره الفرس في كتبهم ملوكًا ملكوا الدنيا مثل الضحّاك وجَم  
وأفريدون في آخرين كانوا ملوك الأرض حتى قسم أفريدون الأرض بين بنيه  
فصار ملوك الفرس سُكّان إيوانشهر إلى أن قتل ذو القرنين دارا بن دارا الملك  
فصارت الممالك طوائف حتى كان أيام اردشير فعادت المملكة إلى واحد فما  
زالت فيهم يتولّاهما مثل سابور وبهرام وقبّاق وفيروز وهرمز وسائر الأكاسرة حتى  
جاء الإسلام فزال الملك عنهم وأما سكن بابل الأكاسرة في آخر أيامهم ونقلوا  
عن ديارهم عن فارس \* إلى قرب<sup>ه</sup> من الروم والعرب كما انتقل التبابعة من  
اليمن لما ملكوا الآفاق وكما انتقل ملوك الإسلام من العرب عن ديار العرب  
إلى بابل لتوسط الممالك والإشراف على كلّ ناحية، ولسنا نكثر في ذكر  
ملوك الفرس لانتشار أخبارهم وعلم الناس بأيامهم<sup>هـ</sup> فأما في الإسلام فإن لهم  
ملوكًا منهم في تقليد الإمارات ومنهم من قعد عنها على استقلاله بها وكفايته  
من الفرس والعرب الذين توطنوا فارس فصاروا من أهلها والذين تغربوا عنها،  
فمنهم الهرمزان من الأساورة أُسر في أيام عمر فقدم عليه فأطلقه وآمنه فاسلم  
وله إلى آل أبي طالب صهر فأتهم بقتل عمر بن الخطاب مع أبي لؤلؤة<sup>ب</sup> عبد  
للمغيرة بن شعبه فقتله عبده<sup>د</sup> الله بن عمر بعد موت عمر، ويقال أن سليمان  
الفرسي من ولد الأساورة وأنه تزوّج وخرج بطلب الدين ويتصقح الملل حتى  
وقع إلى المدينة فاسلم عند ورود النبي صلّعم المدينة، ومنهم<sup>د</sup> آل عمارة  
ويعرفون بأولاد الأجلندي ولهم مملكة عريضة وضياع كثيرة وقلاع على سيف  
البحر بفارس متاخمة لحدّ كرمان ويزعمون أن ملكهم هناك قبل موسى<sup>ف</sup>  
وأن الذي قال الله<sup>هـ</sup> وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا هو الأجلندي  
وهم قوم من ازد اليمن ولهم إلى يومنا هذا منعة وعدّة<sup>هـ</sup> وبأس وعدد لا

تا عرب وبحدود روم برسييد مملكة E. العرب pro الغرب et المقرب B. a)  
B. b) لؤلؤ. B. c) ايشان وعلم ولوا از مملكة فارس بيرون آمد چنانچه.  
استوار. E. add. f) Ja- d) Seqq. transcripsit Jacut, II, p. vii. عبيد.  
وحدّ I. وجدّ Jacut h) Qor. 18 vs. 78. g) بن عمران عم cut add.



يستطيع السلطان أن يغيرهم<sup>٥</sup> واليهم أرصاد البحر وعشور السفن، وقد كان عمرو بن الليث ناصب \* حمدان بن عبد الله<sup>٦</sup> الحرب نحو سنتين فما قدر عليه حتى استعان عليه بابن عمه العباس بن أحمد بن الحسن، \* وأحمد ابن الحسن<sup>٧</sup> الذي نسبنا اليه<sup>٨</sup> رم<sup>٩</sup> الكاريان وهو من آل الجلندي ازدی وابنه حاجر بن أحمد هو على الرم في منعة وقوة الى يومنا هذا وآل الصفار<sup>١٠</sup> الذين نسب اليهم سيف بنی الصفار هم آل الجلندي وهاولاه اقدم من ملوك الاسلام بفارس وامنعهم جانباه<sup>١١</sup> ومنهم<sup>١٢</sup> آل ابي زهير المديني ينسب اليهم سيف بنی زهير وهم من سامة بن لؤي<sup>١٣</sup> ملوك ذلك السيف ولهم منعة وعدد فمنهم ابو سارة<sup>١٤</sup> الذي خرج متغلبا على فارس يدعو الى نفسه حتى بعث المامون من خراسان محمدا بن الاشعث فواقعه في صكرآه كس<sup>١٥</sup> من شيواز وفرق جيشه وقتله وكان الوالي بفارس حينئذ يزيد بن عقال، وجعفر ابن ابي زهير الذي قال فيه<sup>١٦</sup> الرشيد وقد وفد عليه في ملوك فارس لولا \* طرش به<sup>١٧</sup> لاستوزرته<sup>١٨</sup> والمظفر بن جعفر الذي كان يملك عامة الدستوران<sup>١٩</sup> وله مملكة السيف<sup>٢٠</sup> من حد جناباه الى حد ناجييوم وسائر آل ابي زهير من حد ناجييوم الى حد بنی عمارة ومسكن آل ابي زهير كران<sup>٢١</sup> ومسكن المظفر

وهور آثار ایشان واولاد ایشان باقى E. pro his habet Jacut قهرهم a) Cf. اند وخراج دريا ستانند وهيچ ملكى ایشانرا ازان باز نتواند داشت porro Jacut, IV, p. ۹۷<sup>e</sup> sub هزو. Jacut; عبد الله بن احمد الجبلدى E. b) addit الحارث بن omisso c) Jacut om. d) B. semper زَم. e) B. ut semper A. et B. الصفاق الففاق f) Seqq. trans- scripsit Jacut, III, p. ۲۱۷. g) Jacut add. بن غالب وهم h) Male Jacut شربه Jacut l) Addidi ex Jacut. k) Jacut كش. i) ابو سامه بن لوى m) Secundum Jacut l. l. 16. B. الرستاق. Ous. رشاق ut quoque p. 112 pro خداوند شمشير بودند E. perperam legit السيف, vertens خداوند دستقان n) Ous. p. 119). o) E. حى (Ous. حى) Jacut جى Pro bis male زنجيرم. p) B. et Jacut كوان. q) B. habet Jacut. r) B. et Jacut كوان.

على ساحل البحر بصفارة<sup>a</sup> هـ ومنهم آل حنظلة بن تميم من ولد عروة بن  
أذينة<sup>b</sup> الذين عبروا من البحرين الى فارس في أيام بنى أمية بعد قتل عروة  
ابن أدية فسكنوا اصطخر ونواحيها وملكوا الاموال الكثيرة والقرى النفيسة<sup>c</sup>  
وكان منهم عمرو بن عيينة وبلغ من يساره أنه ابتاع بالف الف درهم  
مصحف فوقفها في مدن الاسلام وكان مبلغ خراج هذا البيت في ضياعهم  
نحو عشرة آلاف ألف درهم<sup>d</sup> وكان المامون ولّى عمر<sup>e</sup> بن ابراهيم غزو البحر  
لقتال القطرية وابنه مرداس بن عمر المكنى بابي بلال بلغ من ماله ان كان  
خراجة نحو ثلاثة آلاف ألف درهم<sup>f</sup> وكان ابن عمه محمد بن واصل ملكه  
مثل ملك هذا وخراجة مثل خراجة لا يتفاوت بكبير شيء<sup>g</sup> وكان اجل اهل  
هذا البيت عمرو بن عيينة وكانت من قوة هذا البيت ان الاتراك لما استولوا  
على الخلافة فلم يسطقهم الخلفاء فترقوا في اقطاعات عريضة وولوا فارس  
ليبعدوا عن البلد وكان منهم من عظماء الاتراك نحو من اربعين اميرا  
ورئيسهم المولود<sup>h</sup> وكان يمنعهم الظلم فتشغبوا عليه وهبوا عليه حتى استجار  
بمرداس بن عمر فاجاره واخرجه الى بغداد وولوا على انفسهم ابراهيم بن  
سيما وكتب عبيد الله بن يحيى عن المعتد الى مرداس في قتلهم  
فاستعفى وكتب الى محمد بن واصل فجمع حاشيته واهل طاعته حتى قتل  
هؤلاء الامراء عن آخرهم الا ابراهيم بن سيما وابنة نفر<sup>i</sup> وكان رئيس الاتراك  
بعد المولود بفارس واستولى محمد بن واصل على فارس فبعث اليه من  
بغداد عبد الرحمان بن مفلح وكان على جيشه طاشم<sup>j</sup> في جيش عظيم

a) B. بصعارة. Cf. supra p. ١٠٩ g. b) B. اذنه; vid. e. g. Ibn Kotaiba, p. ٢٠٩.  
c) E. om. الف. d) E. عمرو. In B. عمرو semper scribitur. e) B. وغزو. f) De eo vid. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٦٩ et deinde. g) احمد المولود, vid.  
e. g. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١١٠, ١١٠, sive محمد المولود ib. p. ٢٣٧. h) E.  
الحارث. i) E. عبد. k) Cf. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٦٩ et ١٨١, sed ibi  
المولود post عامل فارس vocatur بن سيما. j) Hic طاشتم appellatur ab Ibno  
'l-Athir, p. ١٨١.



فهنرم جيش عبد الرحمان وقتل طاشم واستأسر<sup>a</sup> عبد الرحمان وقتله فصفت  
 له فارس حتى قصد ابن عمه مرداس بالخندق مخافة على نفسه فاستدعى<sup>b</sup>  
 يعقوب بن الليث فدخل يعقوب بن الليث فارس لمعاوضة مرداس حتى  
 حارب محمّد بن واصل بمروسدان<sup>c</sup> بناحية البيضا راجعا من محاربة عبد  
 الرحمان بن مفلح فهزمه وثرق جيشه واستوسر بسيراف<sup>d</sup> نى البحر فسلم الى  
 يعقوب وانفذه الى قلعة<sup>e</sup> ثم فحبسه بها سنتين حتى كان يعقوب  
 بجنديسابور<sup>f</sup> فتغلب هو والمحبسين<sup>g</sup> على القلعة فبعث يعقوب من قتلهم  
 الا القليل<sup>h</sup> ومن ملوك الفرس ممن ملك بغير فارس آل سامان فانهم من ولد  
 بهرام وكان بهرام من اهل خبر<sup>i</sup> من اردشير خيرة فسكن الري ثم ولي محاربة  
 الاثراك فقصد بلخ<sup>j</sup> وثرق جمع الاثراك واثر فيهم فاستفحل امره وقويت شوكته  
 حتى خافه كسرى ذلك العصر على نفسه وملكه فهم بمحاربته وازالة ملكه  
 فاضطر بهرام الى ان استجار بملك الروم واخلى مملكته الى ان يقصد ملك  
 الروم فرجع وكان من حديثه ما قد ذكر في الكتب وآل سامان من ولده  
 فكانوا ملوك ما وراء نهر بلخ المعروف بجيحون وامراء يتوارثونه بينهم الى  
 ان انتهت الامارة الى اسماعيل بن احمد بن اسد فبلغ من سلطانه وتمكّن  
 امره ان ازال ما كان استصعب على المعتصد في شهادته وصولته وبأسه من  
 ملك عمرو بن الليث وتفريق جمعه حسين ملك خراسان كلها وما وراء النهر  
 وجرجان وطبرستان وقومس والري<sup>k</sup> وابهر وزنجان وهذه مملكة ما علمت ان  
 الاكاسرة جمعتها لرجل واحد وقمع مع هذه المملكة الاثراك وذلكهم حتى بلغت  
 دولته وهيئته حدود الصين وهابته ملوك الترك حتى صار ممّا يلى مملكة  
 الاسلام من بلادان الاثراك من الامن مثل دار الاسلام<sup>l</sup>، ثم ملك بعده ابنه

a) Hic desinit magna lacuna in A. b) A. et B. واستدعى c) A.  
 در حدود نشابور. d) E. corrupte بيضا. E. بمروسدان. e) B. واثراك.  
 Cf. Ibno 'l-Athir, VII, p. ۲۰۱, 6 a f. seqq. f) A. et B. خبر. g) E. هرات. Vid. de بهرام جوبين  
 Ibno 'l-Athir, I, p. ۳۴۲-۳۴۹, VII, p. ۱۱۲. h) E. add. وقزوين. i) E. ver-  
 tit تا تركستان وحدود چین همچنان ایمن شد که ولایت اسلام

أحمد بن إسماعيل فازداد إلى هذه المملكة فتفتح ساجستان وألّال بقايا  
الساجزيّة وبسط من حسن النظر للمريّة ما انتشر به ذكره، ثمّ ملك بعده  
نصر بن أحمد فبلغ من بأسه وقمعه من عارضة في ملكه وقوة دولته أنّه ما  
اعترضه في ملكه أحد إلّا قمعه وكانت الغلبة له وإمّا من ملك من فارس  
من غير الفرس فغلب عليه فإنّ منهم على بن الحبسين بن بشره من الازد  
المقيمين كانوا يهاجروا فانتقل إلى فارس وكان من الشحنة فقوى في أيام  
المتعزّ والمستعين فغلب على فارس وكان له بأس ومنعة حتّى حاربه يعقوب  
ابن الليث بقنطرة سگان بقرب شيراز فهزمه واستنصره فاقام في حبسه مدّة  
ثمّ قتله وإمّا ملوك الروم الذين على أبوابهم الجيوش الدائمة من ألف  
رجل إلى ثلاثة آلاف رجل فإنّ منهم في رمة التميمجان المعروف برمة جيلويّة  
المهرجان بن \*روزبه وهو أقدم من جيلويّة وأعظم شوكة ومنزلة وأخوه سلمة  
ابن روزبه بعده وكان جيلويّة ناقلة إليهم من خمانيجان السفلى من كورة  
اصطخر وكان يخدم سلمة فلما مات تغلب جيلويّة على هذا الرّم واستفحل  
أمّره حتّى نسب الرّم إليه إلى يومنا هذا وبلغ من شوكته أن ادّعى أنّ أبى  
دلف وقتل معقل بن عيسى أخا أبى دلف ثمّ قصده أبو دلف فقتله وحمل  
رأسه فكان لآل أبى دلف إلى أن انقضت أيامهم يقيمون برأسه في الحروب  
يحمل بين أيديهم على رمح وقد صُيّب القُحُف بالفضة حين وقع في يد  
عمرو بن الليث لما هزم أحمد بن عبد العزيز بالزرقان فكسره ورأسه هذا

a) B. اعرض. b) *Ibno 'l-Athir*, VII, p. ۱۲۸ et ۱۳. *pro* بشور habet.  
c) A. الساجنه, B. الساجنه, E. شاجنه. i. e. شاجنه. d) E. مشكان.  
e) A., B. et E. semper fere زم. f) A. et B. sine punctis, E. ميجان.  
g) A. et B. زرونه وعى. *Secutus sum* E. h) A. اقتضت. *Post* ايامهم E. ad-  
dit سرورا بغال داشتندى. i) A. et B. بالمرزمان, E. برزوان. *Vid. supra ad*  
*p. ۱۲۳ a.* *Ahmed hic anno 266 Ispahani praefectus factus est* (*Ibno 'l-Athir*,  
VII, p. ۲۲۷), et hoc eodem anno pugna collocanda videtur (*ib. p. ۲۳۱*), nam de  
pugna anno 271 (*ib. p. ۲۹۱*) hic cogitari nequit. Deinde A. et B. habent وکسره.  
k) B. وراسه.



الرم في اولاد جيلويه الى يومنا هذا <sup>٥</sup> وأما رم الديوان فكان رئيسهم ازاد مرد  
ابن كوشهانه من الاكراد فملكها دهرًا ثم استعصى فقصدته السلطان وهرب  
الى عُمَان وبها مات وصار الامر بعده الى الحسين بن صالح من الاكراد  
فصار الرم في يده ويد اولاده الى أيام عمرو بن الليث فنقله عنهم الى  
ساسان بن غزوان <sup>٦</sup> من الاكراد فهو في اهل بيته الى يومنا هذا <sup>٥</sup> وأما رم  
التوايجان فكان في ايدي آل الصفار الى ان ولي محمد بن ابراهيم <sup>٧</sup>  
الطاهري فاجعله في يدي احمد بن الليث <sup>٨</sup> رجل من الاكراد فهو في يدي  
اهل بيته الى يومنا هذا <sup>٥</sup> ومحمد بن ابراهيم هو الذي اوقع بازاد مرد بن  
كوشهانه حتى هرب <sup>٥</sup> وأما رم الكاريان فهو في يدي آل الصفار الى يومنا  
هذا على قديم الأيام ورئيسهم اليوم حاجر بن احمد بن الحسن <sup>٩</sup> وأما  
رم البازنجان <sup>١٠</sup> فان رئيسهم كان يسمى شهريار <sup>١١</sup> من الاكراد والرم منسوب اليه  
وكان مصاهرًا لجيلويه وصار بعده للقاسم <sup>١٢</sup> بن شهريار ثم انتقل الى موسى  
ابن القاسم <sup>١٣</sup> والبازنجان الذين هم في حدّ اصبهان هم من هذا الرم  
فانتقلوا عن فارس الا ان لهم في حدود فارس ضياعًا كثيرة وكان رئيسهم  
موسى بن عبد الرحمان ثم صارت لموسى بن مهرب وصارت بعده لابنه ابي  
مسلم <sup>١٤</sup> محمد بن موسى ومن بعده لاختيه فارس بن موسى ومن بعده لاحمد  
ابن موسى والرئاسة فيهم الى يومنا هذا <sup>١٥</sup>

وأما من يصلح من الفرس للدواوين من الكتاب والعمال والادباء فان منهم  
عبد الحميد بن يحيى وكان له في بني أمية ولا ينسب اليهم وكان من  
كتابتهم <sup>١٦</sup> واستقلاله ما اغنى عن ذكره لاشتهاره <sup>١٧</sup> ومنهم عبد الله بن الملقع <sup>١٨</sup>

١) E. كوهستان. Ous. بن كوهستان. ٢) A. et B. عروان. B. عزوان. A. ٣) Anno 232. Male Ibno 'l-Athir, VII, p. ٢٣, 2 a f. ut solent الصفاق et sic E. ٤) Anno 232. Male Ibno 'l-Athir, VII, p. ٢٣, 2 a f. ٥) Sermo de eo est apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٩٩, ٢١٣ et, ut videtur, p. ٢٥٩ ubi الليث بن محمد appellatur. ٦) A. et B. حاكون. ٧) Codd. sine punctis. ٨) A. et B. شهرى راز. hic et deinde. ٩) A. et B. القاسم. ١٠) E. ابراهيم. ١١) B. مسلم. ١٢) A. الملقع. ١٣) B. كبتنه. ١٤) A. كبتنه.

كان فارسياً اقام بالبصرة وقتل في أيام المنصور بالبصرة وكان كتب اماناً لعبد الله بن عليّ من «المنصور فشرط فيه براءة المسلمين من بيعته لونه خان في امانته فوجد المنصور عليه فامر عامل البصرة بقتله سرّاً فقتله سرّاً، ومنهم سيبويه<sup>د</sup> وكان مقيماً بالبصرة ويقال انه من اهل اصطخر فاقام بالبصرة الا انه مات بفارس<sup>د</sup> وقبره بشيراز بباب يعرف بباب ابردة<sup>د</sup> في مفتوحة يعرف بالمزدكان وله الكتاب المنسوب اليه في النحوى والفرس هم شحنة دواوين الخلافة والعمال الذين بهم قوام السياسة فمن الوزراء وسائر عمال<sup>د</sup> الدواوين فمنهم البرامكة وآل ذي الرئاستين والى يومنا هذا من \* المادرائيين والفيرابيين<sup>د</sup> وسائر شحنة الخلافة من اولاد الفرس الذين انتقلوا الى السواد في أيام الاكاسرة فاقاموا في ارض النبط وليس في سائر دواوين الاسلام ديوان هو اصعب عملاً واكثر انواعاً من ديوان فارس لاختلاف ربوعها وتقارب الاخرجة على اصناف ربوعها واختلاف ابواب اموالها وتشعب الاعمال على المتقلدين لها حتى لا يكاد يبلغ الرجل الواحد الاستقلال بتسلك الاعمال كلها الا في الفرد وما علمنا احداً منهم جمع من العلم ما يولد الدواوين الا نفرًا يسيراً منهم معلّى<sup>د</sup> بن النصر كاتب الحسن بن رجاء وكان من اهل العراق يوطن شيراز فمات بها<sup>د</sup> وكذلك الحسن بن رجاء جمع له الحرب واعمال الدواوين مات بشيراز وقبره عند دار الامارة يعرف بدار هذاب<sup>د</sup> بن ضرار المازني<sup>د</sup> الذي كان المامون ابتناها لهما ارجف باختياره بفارس ويكنى المعلّى بابى عليّ

a) A. et B. om., E. habet بن. Cf. Ibn Khallicán n. 186, p. 139 ed. Wüstenfeld. b) A. et B. او. c) E. add. الكاتب. d) E. بشيراز. Cf. Ibn Khallicán, n. 515, p. 119. e) ? A. اندر، B. ارد. f) A. et B. اعمال. g) In B. et E. haec duo nomina relativa desunt. h) A. et B. h. l. يعلى et deinde المنصور. i) A. الحسين. Obiit hic anno 244, vid. Abu'l-Mahásin, I, p. vol, 4 ubi male de Jong proposuit (ann. p. 163) legere رجاء pro شجاع. Imo l. l. 4 a f. رجاء reponendum est pro شجاع. k) B. فيها. l) E. هذاب. vid. Ibn Doraïd, p. 139. Deinde E. ضرار, A. et B. جرار.



فكان يتقلب في أعمال الدواوين نحو خمسين سنة \* وعاش بعد الحسن ابن رجاء نحوًا من ست سنين<sup>هـ</sup>، ومهاجر<sup>ب</sup> بن بهرام من أهل سیراف<sup>ج</sup> كتب لعلی بن الحسن بن بشر<sup>د</sup> ومحمد بن واصل وجمع له الدواوين فاستقل بها وأخوه كامل بن بهرام ويكنى بابی الليث كان لا يوصف في الاستقلال إلا بديوان الرسائل فقط، ومنهم الحسن<sup>هـ</sup> بن عبد الله ويكنى بابی سعد \* واسم عبد الله بزرجهر<sup>ز</sup> بن خدايداد<sup>ح</sup> بن المرزبان وبلده فسا توطن شیراز<sup>هـ</sup> \* وهو من جانب أمه منسوب إلى بنی مروان، ومنهم محمد بن يعقوب من أهل یزد استقل بدواوين فارس وتوطن ببخارى؛<sup>و</sup>

وبفارس قوم يقال لهم أهل البيوتات يتوارثون فيما بينهم أعمال الدواوين منهم آل حبيب وكان مشايخهم مدرک واحمد والفضل بنو حبيب واصلهم من کام فیروز ومنشاهم شیراز قطنوها وتقلدوا الأعمال الجلیلة الشریفة، وكان المامون الخليفة استدعى مدرک بن حبيب إلى بغداد للحساب وغيره من وجوه الخدمة وحظي عنده وقرأ عليه فمات ببغداد أيام المعتصم \* وأثم يحيى بن اکثم به<sup>هـ</sup> وآل \* أبی صفیة<sup>ز</sup> من موالی<sup>م</sup> باهلة منهم يحيى وعبد الرحمان وعبد الله بنو محمد بن اسمعيل ناسخة توطنوا بها \* في زمان المامون وتقلدوا الديوان<sup>هـ</sup> \* وأما آل المرزبان بن زاذية فانهم كانوا من أهل

د) A. et B. وچون در آخر عمر فاپينا شد شش سال ديگر بزيست E. ا)  
 ع) E. h. l. حسين. د) A. et B. فارس. ج) E. ومار. ب) E. ومار.  
 ه) Hic in A. et B. aliquantum desideratur, quod supplevi ex E. et D. ز) A. et B. خدايداد. ح) ونام او عبد الله بن بزرجهر.  
 واز جانب مادر Verba Persica sunt مادر. ا) Haec Arabice verti ex E., apud ceteros desunt. ب) E. Quae sequuntur quoque in D. exstant. وبيد بخارا وطن ساخت  
 د) E. گويند يحيى اکثم کسی را فراز کرد تا او را در نهان هلاک کردند.  
 ع) E. Ex solo E. addidi, ubi قبيله. م) E. بنی صفار Ous. p. 126، بنی صفر  
 وپروژگار مامون در فارس وطن ساختند و عمل ديوان کردند.

شبيراز<sup>١</sup>؛ وكان الحسن بن المرزبان بنداراً لمحمد بن واصل ومن بعده  
 ليعقوب بن الميث<sup>٢</sup>، وكان جعفر بن سهل بن المرزبان كاتب ابي<sup>٣</sup> الكارث  
 ابن فريغون<sup>٤</sup>، وخدم علي بن المرزبان عمرو بن السليث علي ديوان  
 الاستدراك<sup>٥</sup> آل المرزبان بن خدايداد<sup>٦</sup> الذين يقال ان اصلهم من فسا وهم  
 اقدم اهل هذه البيوتات واكثرهم عدداً<sup>٧</sup> ومنهم ابو سعد<sup>٨</sup> الحسن بن عبد  
 الله ونصر بن منصور\* بن المرزبان وعبد الرحمان بن الحسين بن المرزبان  
 وخدايداد<sup>٩</sup> بن مردشاد<sup>١٠</sup> بن المرزبان واحمد بن خدايداد<sup>١١</sup> في جماعة تركنا  
 نقصي عددهم يتولون طرفاً من اعمال الديوان الى يومنا هذا<sup>١٢</sup> وآل مردشاد  
 ابن نسبة<sup>١٣</sup> منهم علي بن مردشاد واولاده الحسن والحسين واحمد والى  
 يومنا هذا منهم عمال<sup>١٤</sup> العمالات<sup>١٥</sup> فهاولاء<sup>١٦</sup> مع آخرين لم نذكرهم اهل بيوت  
 يتوارثون هذه الاعمال<sup>١٧</sup>

وقد انتحل قوم من الفرس ديانات خرجوا بها من المذاهب فدعوا اليها  
 وانتصروا لها لولا ان افعال امرهم ضرب من العصبية وباب من التكامل  
 فنذكر المحاسن ولا نذكر غيرها لكان من الواجب افعال ذكرهم لشناعة  
 امرهم وفضاعة اخبارهم ولاكن الوقوف على ما امكن من اخبار الناس وسيرهم  
 من تكمون ومذموم غير مكروه<sup>١٨</sup> فمن<sup>١٩</sup> عرف من هاولاء واشتهر ذكره الحسين  
 ابن منصور المعروف بالكلج<sup>٢٠</sup> من اهل البيضا<sup>٢١</sup> وكان رجلاً حلاًجاً ينتحل  
 النسك فما زال يرتقى به طبقاً عن طبق حتى انتهى به الحال الى ان زعم  
 ان من هذب في الطاعة جسمه واشغل بالاعمال الصالحة قلبه وصبر على

واما آل مرزبان E. والى المرزبان بن زاذية اليهم في الاعمال D. corrupte a)  
 افريقون D. Secundum E.; E. om. b) بن زاذية از اهل شبيراز بود Vid.  
 de hoc nomine infra in capite de Khorasán ubi de الغور sermo est. d) E.  
 Hic desinit lacuna in A. et B. e) فرابند ان D. (فراسداد Ous.) فراداد  
 وحوامدار D. وحوامدار A. et B. g) بن سعید D. add. E. f)  
 Haec in E. desunt. k) Sic A. et D. خواديداد A. et B. حدادان E. i)  
 فمن A. et B. m) اعمال ديوان E. n) A. et B. om.; E. اسم. l)



مفارقة اللذات وملك نفسه في منع الشهوات ارتقى به الى مقام المقربين ثم لا يزال يتنزل في درج المصافاة<sup>٥</sup> حتى يصفو عن البشرية طبعه فاذا لم يبق فيه من البشرية نصيب حل فيه روح الله الذي كان منه عيسى بن مريم فيصير مطاعاً فلا يريد شيئاً الاً كان من كل ما ينفذ فيه امر الله وان جميع فعله حينئذ فعل الله وجميع امره امر الله، فكان يتعاطى هذا ويدعو الى نفسه بتحقيق ذلك كله حتى استمال جماعة من الوزراء وطبقات من حاشية السلطان وامراء الامصار وملوك العراق والجزيرة والجبال وما والاها وكان لا يمكنه الرجوع الى فارس ولا يطمع في قبولهم آياه فخاف على نفسه منهم لو ظهر لهم فأخذ وما زال في دار السلطان ببغداد الى ان خيف من قبله ان يستغوى كثيراً من اهل دار المخلافة من الحجاب والخدم وغيرهم فطلب حياً الى ان مات<sup>٦</sup> ومنهم الحسن الجنباني<sup>٧</sup> ويكنى بابي سعيد من اهل جنسابة كان دقاً اظهر مذهب القرامطة فدفي عن جنابة فخرج منها الى البحرين فاقام بها تاجراً يستميل العرب بها ويدعوهم الى ذكائه حتى \* استجابوا له وملكه البحرين وما والاها فكان من كسره عساكر السلطان وعيثة<sup>٨</sup> وعدوانه على اهل عمان وسائر ما يصادفه من بلدان العرب ما قد انتشر ذكره حتى قتل<sup>٩</sup> وكفى الله امره، ثم قام ابنه سليمان بن الحسن فكان من قتله الحاج<sup>١٠</sup> وانقطاع طريق مكة في أيامه<sup>١١</sup> والتعدي في الحرم وانتهاك كنوز الكعبة؛ وقتل المعتكفين بمكة ما قد اشتهر ذكره، ولما

B. ; جُنَابَةٌ ut saepius quoque habet الجُنَابِيُّ A. <sup>٥</sup> المصافات. Oodd. <sup>٦</sup> وجعل Jacut l. l. 17 addit <sup>٧</sup> الجُنَابِيُّ. Locum transcripsit Jacut, II, p. ١٣٢. <sup>٨</sup> وعدوه ان. Deinde A. et B. وعيثة A. <sup>٩</sup> استجاب له اهل Jacut <sup>١٠</sup> علي من pro et habet ورعيته وعداوته Jacut <sup>١١</sup> علي فراشه Jacut addit بسببه <sup>١٢</sup> حاج بيت الله الحرام Jacut <sup>١٣</sup> ونقله الحاجر الاسود الى القطيف والأحساء من ارض البحرين Jacut addit: <sup>١٤</sup> et deinde habet وبقى عندهم احدى وعشرين سنة ثم رن ببذل بلدت لهم وقتله.

اعترض<sup>a</sup> الحاج بما كان منه<sup>b</sup> أخذ عمه اخو ابي سعيد وقراباته<sup>c</sup> فحبسوا بشيراز مدة وكانوا مخالفيين له<sup>d</sup> في الطريقة يرجعون الى صلاح وسدان وشهد لهم بالنزاهة<sup>e</sup> من \* القرمطة فخلّى عنهم<sup>f</sup> والله الحافظ للاسلام واهله والشر لمن حاد الله في امره<sup>g</sup>

وسنذكر الاختصاصات<sup>h</sup> بها بناحية اصطخر ابنية حجارة عظيمة الشأن من تصاوير واساطير وآثار ابنية عادية<sup>i</sup> يذكر الفرس انه مسجد سليمان بن داود عم وان ذلك من عمل الجن وهي تشبه ابنية رايتها ببعلبك وارض الشام ومصر في العظم ومما يعجز عن مثله اهل هذا العصر، وبناحية اصطخر تفاح تكون التفاحة الواحدة منه بعضها حامض وبعضها حلو حدث مرداس بن عمر به<sup>j</sup> الحسن بن رجا فرأى في وجهه انكرا لذلك فاحضره حتى رآه، وبقرية عبد الرحمان بئر عميقة قامات كثيرة جافة القعر عامة السنة حتى اذا كان الوقت المعروف من السنة<sup>k</sup> ينبع منها ماء يرتفع الى وجه الارض ويجري منه ما يدير الرحى حتى ينتفع به في سقى الزروع وغير ذلك ثم يغور، وبناحية سابور جبل قد صور فيه صور كل ملك وكل مرزبان معروف للعجم، وكل مذكور من سدنة النيران وعظيم من موبد وغيره وتتابع<sup>m</sup> صورها وآلاتهم وأيامهم وقصصهم في ادراج وقد خُصّ بحفظ ذلك قوم سگان بموضع بناحية أرجان يعرف بحصن الجص، وبجور بركة<sup>n</sup> على باب البلد مما يلي شيراز تعرف بنزه قد اُكْتُبَ على قعرها قدر نحاس عظيمة يخرج من ثقبه في اعلى تلك القدر ضيقة جدًا ماء عظيم ليس في تقدير<sup>p</sup> راي

a) B. اعرض. b) Jacut وكان منه ما كان. c) Deinde. وقرابته Jacut. d) A. et B. فحبس. e) Jacut بالنزاهة. f) لهم. g) A. et B. فخلّى عنهم. h) Jacut الاختصاصات. i) E. بنماهي. j) E. فانتلقوا. k) A. et B. om. في العجم. l) وقت كشاورزي. m) A. et B. sine punctis. C. عظمية. n) C. add. عظمية. o) A. Verba E. videantur apud Ous. p. 129. ودماسج. p) E. solo C. (qui habet قدرًا — اكتبوا — قدرًا).



العين أن مثل ذلك الماء على كثرته يخرج من \* ذلك الثقب على ضيقه <sup>a</sup> ،  
 وبقرب ابرقوه تلال عظيمة من رماد يزعم قوم أنها نار نمرود بن كنعان التي  
 اوقدها لاحراق ابراهيم وهذا خطأ لأن الصحيح في الاخبار أن نمرود كان  
 مقبلاً <sup>b</sup> ببابل وكذلك ملوك الكنعانيين قبل ملوك الفرس ، وقد ذكرنا  
 المومباي في جملة ما يرتفع من دارابجرد ، وبكورة أرجان بقرية يقال لها  
 صاهك <sup>c</sup> العرب بئر يذكر أهلها أنهم امتحنوا قعرها بالمتقلات والارسان فلم  
 ينفوا منها على عمق يفور منها الدهر كله ماءً بقدر ما يدير رحي \* ويسقى  
 تلك <sup>d</sup> القرية ، \* وبكورة سابور رستان <sup>e</sup> يعرف بالهنديجان فيها بئر بين  
 جبالين يخرج منها دخان فيعلو حتى <sup>f</sup> لا يتهيأ لاحد ان يقربها وإذا طار  
 فوقها طائر سقط فيهما واحترق ، وبدشت <sup>g</sup> بآرين <sup>h</sup> قرية تعرف بآجور <sup>i</sup> هي  
 \* نكيسة لا شجرة فيها فيها أهل بيت ينسبون الى الساحر ويسألون عن  
 الاخبار ويحكى عنهم ما استفظع حكايته في كتابي ، وبكورة اردشير <sup>j</sup> خرة  
 على باب شيراز عين ماء يشربه الناس لتنقية الجوف فمن شرب منه قدحاً  
 اقامه مجلساً ومن زاد فلعل قدح مجلس ، وبناحية كام فيروز بقرية تعرف  
 بالمورجان <sup>m</sup> بين جبال شهقة كهف فيه جرن وفي سقف هذا الكهف ماء

العرب. Deinde C. et E. صاهل. A. et B. <sup>c</sup> E solo C. <sup>b</sup> تلك الثقب على ضيقها. C. <sup>a</sup>  
<sup>d</sup> A. et B. بذلك ، نفسى quod fortasse spectat epitheton sensu *molae*  
 accipiendum ut e. g. Jacut, I, p. ٨٥٧, 19. Recepi lectionem C., E., Mokaddasi  
 l. l. et Kazwini, I, p. ٢٠٠, II, p. ٩٥. <sup>e</sup> C. et E. رستان الرستان قرية. <sup>f</sup> C. et E. رستان الرستان قرية. <sup>g</sup> C. et E. رستان الرستان قرية. <sup>h</sup> C. et E. رستان الرستان قرية. <sup>i</sup> C. et E. رستان الرستان قرية. <sup>j</sup> C. et E. رستان الرستان قرية.  
 Abulfeda, p. ٣٢٣ رستان. Mokaddasi male habet بالغندجان. Kaz-  
 wini, II, p. ١٨٩ locum هنديان appellat. <sup>f</sup> A. et D. om. <sup>g</sup> C. حرها. Se-  
 cundum E. qui habet اكر مرغى الخ. Deinde A. legit تهيا. <sup>h</sup> E. وبدشت وآرين. <sup>i</sup> A. et B. بحور. <sup>j</sup> A. et B. آفاجا هيچ درخت نبون. E. نكيسة لا ساحر  
 بمورجان. C. <sup>m</sup> ازدان. <sup>n</sup> C. آفاجا هيچ درخت نبون. E. نكيسة لا ساحر  
 et sic Mokaddasi.

ينقطر الى هـ الحجرن فيزعم الناس ان عليه طلسمًا فان دخل ذلك الكهف رجل خرج ماء يكفى رجلًا وان دخله الف رجل خرج بقدر حاجتهم، وعلى باب ارجان مئًا يلى خوزستان قنطرة على نهر طاب تنسب الى الديلمي طبيب الحاجاج وهي هـ طاق واحد سعة الطاق على الارض ما بين العمودين نحو ثمانين خطوة<sup>d</sup> وارتفاعه مقدار ما يجوز فيه راكب الجمل بيده علم من اكبر ما يكون، وبناحية كُرَّان<sup>e</sup> طيس اخضر كالسلق<sup>f</sup> يوكل ليس فيما علمته في بلد مثله، وبناحية جنابا في البحر مكان يعرف بخارك معدن اللؤلؤ يقال<sup>g</sup> ان النادر منه لا يفوقه شيء<sup>h</sup> فان<sup>i</sup> الدرة الينيمة منه ان صرح ذلك، وبناحية شيراز ريكان يعرف بسوسن نرجس ورقه مثل ورق السوسن وداخله مثل عين النرجس سواة، وبناحية دالين<sup>j</sup> نهر ماء عذب يعرف بنهر اخشين<sup>k</sup> يشرب ويسقى الاراضى واذا<sup>l</sup> غسل به ثياب<sup>m</sup> خرجت خضرًا، وهدشت بارين في جبالها بقريه تسمى بر<sup>n</sup> عين ماء قليل<sup>o</sup> يعرف بماء نوح يندأوى به من العلل والعين ويقال<sup>p</sup> انه ربما حمل منه الى حدود الصين لاشتهاره واستعمال الناس اياه فينتابه<sup>q</sup> الناس من خراسان والبلدان النائية<sup>r</sup> فاما ما يرتفع من بلدان فارس مئًا ينقل الى الامصار وما يفضل في جنسه على سائر ما يرتفع في البلدان فمن ذلك<sup>s</sup> ماء الورد<sup>t</sup> الذى يرتفع من جور فائه يفضل في جنسه وينقل الى البحر فيفرق<sup>u</sup> في الاحجاز واليمن

از سقف آن غار آبى مى El. habet عن B. من A. Secundum C. et D. a) يقطر من Mokaddas، يقطر اليه من سقف هذا الكهف ماء et sic D. جكد وثنى سقف C. quoque habet. يقطر الماء من سقفه Kazwini, II, p. ١٨٣، سقفه ماء C. كوان A. et B. دويست كام E. d) A. et B. om. e) ماء A. b) B. چون برک چغندر E. f) (كوان Ous.) كوران E. كوار D. الكوان احسن C. احسنين A. h) دادين C. دارين B. i) وان B. k) ويقال، غسلت به الثياب C. et D. منه D. et E. add. يشرب Post. حسين E. A. قيل انه C. n) دهى هست انرا جانوح (مانوح l.) خوانند E. يو B. et m) sic مغدوا C. r) الماورن i. e. المولون A. et B. q) ينتابه A. p) يقال et B.



والشام ومصر والمغرب وخوزستان وخراسان ويرتفع من غير جور ما هو اجود  
 الا ان معظم الاجهاز منه، ويرتفع بجور ماء الطلع وماء القيصوم الذي لا  
 نعرفه<sup>a</sup> في بلد غير جور وماء الزعفران المسوس<sup>b</sup> وماء الخلاف الذي يفضل  
 على جنسه في سائر البلدان ويرتفع من سابور الادهان من كل جنس  
 ما يفضل على ادهان سائر المدن الا الخيري والبنفسج فان الذي بالكوفة  
 \*منهما خير<sup>c</sup>، والانبجيات<sup>d</sup> التي تحمل الى الآفاق منها<sup>e</sup> ويرتفع من شينيز<sup>f</sup>  
 وجنابا وكازرون وتوج ثياب كستان وللسلطان في كل بلد منها طراز غير  
 كازرون وتحمل هذه الثياب الى الآفاق من بلدان الاسلام كلها ويرتفع من  
 فسا انواع من الثياب التي تجلب الى الآفاق وبها طراز الوشي والشعر  
 والسوسنجرد للسلطان، فاما الوشي فان المذهب المرتفع منه اجود مما<sup>g</sup>  
 يكون لغيره من الامصار واما غير المذهب فان الذي بههم اجود واكثر  
 منه، واما الشعر فانه يعمل للسلطان ثياب مثالية<sup>h</sup> تأخذ قيمة كثيرة وكل<sup>i</sup>  
 مرتفعة وسائر اصناف الشعر، ويتخذ من القز للسلطان ستور معلمة ويرتفع  
 من ثياب القز والشعر ما يحمل الى كثير من امصار الاسلام، والسوسنجرد  
 الذي يكون بها ارفع مما يكون بقرقوب وتوج وتارم<sup>j</sup>، وبها اكسية القز التي  
 تبلغ قيمة كثيرة ويرتفع من جهنم ثياب الوشي المرتفع<sup>k</sup> والبسط والنخاخ  
 والمصليات والزلاشي المعرونة بالجهنمي<sup>l</sup> ويرتفع من يزد وابقوه<sup>m</sup> ثياب قطن  
 تحمل الى الآفاق ويرتفع من الغندجان<sup>n</sup> قصبة دشت بارين من البسط  
 والستور والمقاعد واشباه ذلك ما يوازي به عمل الارميني وبها طراز للسلطان  
 وتحمل منها الى الآفاق واما فضل سوسنجرد فسا على سوسنجرد قرقوب<sup>o</sup>  
 لان القرقوبي ابريسم وهذا صوف<sup>p</sup> والصوف اجود من الابريسم في الصنعة<sup>q</sup>

يعمل اجود C. o) المرشوس O. المسوس B. b) يعرفه احد C. a)  
 C. f) سمرين A. et B. e) الذي A. et B. sine punctis et deinde d)  
 A. et B. g) سوزن كز habet السوسنجرد et pro طراز ديپا E. والشعري  
 A. d) المرتفع A. k) A. et B. sine punctis. i) وكلا A. et B. h) مما  
 ودر بسا از E. o) قرقوب A. n) الغندجان A. m) وبرقويه A. et B. l. 1. وپشمان وپشتم

ويحمل من سيراف ما يقع اليها من امتعة البكر من العود والعنبر والكافور  
والجواهر والخيزران والعجاج والآبنوس والفلفل والصندل وسائر الطيب والادوية  
والتوابل التي يكثر تقصّيها الى جميع فارس والدينا كلها وهي فرصة لهذه  
المواضع واهلها ايسر اهل فارس ومنهم من يجوز ماله سنتين الف الف درهم  
ما اكتسبه الا من تجارة البكر وهم الغالبون على مدن تلك السواحل  
وعلى البكر كله ويرتفع من ارجان دوشاب يكون بأسك وآسك هذه التي  
كان بها وقعة الازارقة وكانوا اربعين رجلاً فقصدهم نحو الف رجل من  
اصحاب البصرة فقتلوا الالفين عن آخرهم، ويفضل هذا الدوشاب على ما  
يكون بالعراق وسائر المدن \* الا السيلان الذي يكون بالاحساء وهجر فانه  
يفوقه <sup>d</sup>، وبارجان زيت يحمل الى الافاق منه فيفضل على غيره <sup>e</sup> وبكارزين  
تمر يقال له الجيلاندار <sup>f</sup> يتفرد به ذلك الموضع ولا يكون بالعراق والاحجاز  
وكرمان وسائر مواضع التمور وبحمل منها <sup>g</sup> الى العراق على كثرة تمورها <sup>h</sup>  
وبدارابجرد سمك بالخندتي الذي يحيط بالبلد لا شوك فيه ولا عظم ولا  
فقار وهو من الد السموك، ويرتفع من دارابجرد مثل العمل الطبري الذي  
يكون بطبرستان <sup>i</sup> ويرتفع من كازرون ثياب كتان تنقل الى الافاق <sup>j</sup> ومن  
قرية من دارابجرد المومياي الذي يحمل \* الى السلطان <sup>k</sup> وهو غار في جبل

بلد B. <sup>d</sup>) وخداوند كتاب گوید من بازاركانان دیدم درین شهر E. <sup>a</sup>)  
<sup>d</sup>) A. et B. om. از دهی که آنرا اشک خوانند E. Vid. supra p. ٩٥. <sup>e</sup>)  
Addidi ex C. et E. <sup>e</sup>) E. ویکنازرون et sic legit Jacut IV, p. ٢٢٥, 22. B.  
خیلان Ons. p. 133, حیلان E. الحیلادار B. الحیلاراب P. A. <sup>f</sup>) وبکارزین  
منه Jacut <sup>h</sup>) یینفرد B. <sup>g</sup>) <sup>h</sup>) Jacut I. 1. جیلان et sic Kazwini, II, p. ١٩٣. <sup>i</sup>)  
D. الهدایا Kazwini, فی الهدایا Jacut addit بسپاهان وعراق E. <sup>i</sup>)  
Ibno 'l-Fakih speluncam in Arradján collocat, وهو ملک للسلطان  
vid. Jacut, I, p. ١٩٤ seq. et II, p. ٥٦. Mokaddasi, qui tum Ibno 'l-Fakih, tum  
وبه معادن المومياي بدارابجرد al-Istakhrī libro usus est, utrumque recepit, dicens وبارجان ایضا



قد وُكِّل به من يحفظه فيفتح في كل سنة في وقت معروف وقد  
استجمع في نقر<sup>a</sup> حاجر هناك ماء قد اجتمع المومياء في اسفله فاذا جُمع  
يكون<sup>b</sup> مثل الرمانة فيختتم ويشهد<sup>c</sup> ثقات السلطان من الحكام واصحاب  
البرد والمعدلين ويرضخ<sup>d</sup> للذي يحضره بالشىء اليسير<sup>e</sup> وهو المومياء  
الصحيح وما عدا المومياء الذي يحمل الى السلطان فشىء<sup>f</sup> مزور يشبه  
المومياء وليس بالصحيح، وبقر هذا الغار قرية تسمى آبين<sup>g</sup> فينسب هذا  
اليها<sup>h</sup> ويسمى موم قرية آبين، وبناحية دارابجرد جبال من الملح الابيض  
والاصفر والاختصر والاسود والاحمر تذهبت من هذه الجبال موائد<sup>i</sup> وغير ذلك  
وتحمل الى سائر المدن والملح الذي في سائر المدن انما هو من<sup>j</sup> باطن  
الارض او ماء يجمد وهو ملح<sup>k</sup> جبل ظاهر، ودارابجرد دهن رازقى<sup>l</sup> يقال  
انه ليس في مكان مثله<sup>m</sup> ويكون بارض فارس عامة المعادن من الفضة  
والحديد والآل<sup>n</sup> والكبريت والنفط واشباه ذلك مما يستقل<sup>o</sup> به اهله<sup>p</sup> مما  
يكون في سائر الاقطار الا ان الفضة بهما قليلة بناحية يزد بموضع<sup>q</sup> يعرف  
بنائين<sup>r</sup> ولا اعرف بها معدن ذهب ومعدن الصفر بالسردن يحمل منها الى  
البصرة والى سائر النواحي والحديد يرتفع من جبال اصطخر وبقرية من كورة  
اصطخر تعرف بدارابجرد<sup>s</sup> معدن للزيف<sup>t</sup> ويعمل بفارس مداد اسود للدواة  
والصبغ يفضل على غيره، وبشيران ابراد تحمل الى الآفاق<sup>u</sup> وبجانات<sup>v</sup> من  
كورة اصطخر ثياب قطن مستحسن<sup>w</sup> تعرف بالانادي<sup>x</sup> رقيقة<sup>y</sup>

E. وبششهد B. بمشهد C. et D. o) يجمع كان C. b) ذقرة C. a)  
C. ويرخص C. ويوضح A. et B. d) ومعتمدان سلطان حاضر شونذ  
C. vid. Vullers; آدين D. آس B. om. A. f) للذي عصره في الشىء اليسير  
sub آئين et آبين g) A. et B. اليه h) Jacut, II, p. ٥٩., 21 et 22 addit  
والصاحون والغصائر وغيرها من الظروف Kazwiní, II, p. ١٣٩، وصاحون وزبادى  
جبل C. om. جبل ملح Jacut. ملح A. et B. k) Jacut om. في C. i)  
A. et B. موضع n) باهله A. et B. m) رازقى A. et B. l)  
Sio r) دحاباب A. q) Jacut, I, p. ٢٩٩ ult. et seq. p) ماين E. دباس  
A. et B. sine punctis. C., D. et E. om. Deinde C. رقيقة جذا

فأما نقودهم وأوزانهم ومكاييلهم فالبيع<sup>هـ</sup> والشراء بجميع فارس بالدرهم وإنما الدنانير عندهم بالعرض وليس على سكة الدراهم والدنانير التي تعرف بفارس الآن اسم أمير المؤمنين من أيام السجّية<sup>ب</sup> إلى يومنا هذا، فأما أوزانهم فإن وزن الدرهم كـ عشرة دراهم سبعة مثاقيل وليس مثل اليمن وغيرها من المواضع التي تختلف مقادير أوزان الدرهم بها، وأما ما توزن به الامتعة فإن المنة بشيراز اثنان صغير وكبير فالكبير ألف درهم وأربعون درهماً وما رايت ولا بلغني أن في موضع من المواضع المنة على هذا الوزن إلا باردبيل\* والآخر هو منة بغداد، وزن مائتين وستين درهماً وهذا المنة مستعمل بجميع فارس وعامة ما دخلته من امصار المسلمين وإن كان لهم أوزان غير هذا، والمنة بالبيضاء وزن ثمان مائة درهم وباصطخر وزن أربع مائة درهم وبخره المنة مائتان وثمانون درهماً وبسابور المنة ثلاثمائة درهم وبعض نواحي أردشير خـره المنة بها مائتان وأربعون درهماً<sup>د</sup> وأما الكيل فإن بشيراز الجريب عشرة اقفة والقفيز ستة عشر رطلاً في التقدير يزيد وينقص القليل إذا كان المكيل حنطة والرطل وزن مائة وثلاثين درهماً ولهذا القفيز كيل على حدة ولهذا القفيز نصف<sup>د</sup> ربع كـل واحد منهما كيل قائم بنفسه وكيل صغير هو جزء من أربعة وعشرين من هذا القفيز وجريب اصطخر وقفيزها على النصف من جريب شيراز ومكاييل البيضاء تزيد على مكاييل اصطخر بنحو العشر\* ونصف العشر ومكاييل كام فيروز وما يتصل بها على الخمسين<sup>ف</sup> من مكاييل البيضاء ومكاييل أرجان\* تزيد على مكاييل شيراز الربع ومكاييل سابور وكازرون تزيد على مكاييل شيراز العشرة ستة ومكاييل فسا تنقص عن مكاييل شيراز العشرة أبواب المال - لبيت المال على الناس والرموم أبواب المال التي تطبق<sup>هـ</sup> عليها الدواوين\* من خراج<sup>هـ</sup> الارضين والصدقات واعشار السفن واخماس المعادن

a) A. et B. البيع. b) E. سكزيان, quod pessime Ous. p. 134 vertit "of the Kesris." c) E. وسنك كوچك سنك بزرگ بغداد بود. d) D. et E. addunt عشري. e) A. ونصف, B. والنصف. Restitui ex E. العشر. f) E. عشري. g) A. sine punctis, B. تطيق. E. که در دواوين مثبت بود. h) Secundum E.; A., B. et D. وخراج.



والمراعى والجزية وغلة دار الضرب والمراد والضباع والمستغلات واثمان الماء  
وضرائب الملاحات والآجام، فأما خراج الارضين فعلى ثلاثة اصناف على  
المساحة والمقاسمة والقوانين التى هى مقاطعات معروفة لا تريد ولا تنقص  
زُرع او لم يزرع وأما المساحة والمقاسمة فان زُرع أخذ خراجه وان لم يزرع  
لم يؤخذ وعامة فارس مساحة ألا الرموم فانها مقاطعات ألا شيئا يسيرا من  
المقاسمات، وتختلف الاخرجة فى البلدان على المساحة فائقلها بشيراز  
وعلى كل صنف من الزرع شىء مقدّر فعلى الجريب الكبير من الارض يزرع  
فيه الحنطة والشعير السبيح مائة وتسعون درهما والجرجرة السبيح مائة  
واثنان وتسعون درهما \* والرطاب والمقائى السبيح للجريب الكبير مائتان  
وسبعة وثلاثون درهما ونصف ومن الجريب الكبير من القطن السبيح مائتان  
وسنة وخمسون درهما واربعة دوانيق \* وعلى الجريب الكبير من الكرم الف  
واربع مائة وخمسة وعشرون درهما، والجريب الكبير ثلاثة اجربة وثلاثان  
بالجريب الصغير والجريب الصغير ستون درهما فى ستين ذراعا بذراع الملك  
وذراع الملك تسع قبضات هـ هذا خراج شيراز للسبيح، وخراج جورى على  
الثلاثين هـ من هذا لان جعفر بن ابي زهير الشامى كلم الرشيد فردّه الى  
ثلثي الربع، وخراج اصطخر ينقص من خراج شيراز فى الزرع بشىء يسير،  
هذا خراج السبيح والباخوس خراجه على ثلث السبيح والطوى والنضج  
والمندى على ثلثي الخراج والسقى ما نُدّى وسقى سقية فيقبض الربع من  
الخراج واذا نُدّى وسقى سقيتين فهو السبيح وقد استتم الخراج، وكورة

a) A. et B. وانما. b) A. et B. ششی یسیر. c) D. وسبعین, sed lectio A. et B. non tantum confirmatur ab E., sed quoque a Mokaddasi MS. p. 216. d) A. et B. الكرحر, الشجر. E. habet pro his چون گندم وجو باشد آبی صد ونود درم خراج. الشجر. e) E. جریب پالیزرا. f) E. جریب. بود و بی آبرا صد ونود و دو درم. جریب. g) D. et Mokaddasi قصبات. h) D., E. et Mokaddasi. و دو چهار یک. i) D., E. et Mokaddasi. کوار. j) E. دو چهار یک. k) E. بفرمود تا ثلث بر ربع باز آوردند. l) E. بفرمود تا ثلث بر ربع باز آوردند. m) Codd. والنحوس. n) B. بسقینین et mox بسقینین.

دارابجرد وأرجان وسابور زراعتهم ومقادير الخراج على ارضيهم بخلاف هذا يزيد وينقص هـ وأما المقاسمة فأنها على وجهين ضياع في أيدي قوم من اهل الروم وغيرهم معهم عهد من علي بن ابي طالب عم ومن عمر بن الخطاب رضه وغيرهما من الخلفاء فيقاسمون على العشر والثالث والرابع وغير ذلك والوجه الآخر مقاسمات على قري صارت لبيت المال فيزارع الناس عليها هـ وأما ابواب اموال الضياع فإن الضياع السلطانية خارجة عن المساحة وإنما تؤخذ من السلطان بالمقاسمة او المقاطعة وعلى الاكوة فيها ضرائب من الدراهم يؤثونها d، وأما المصدقات واعشار السفن واخماس المعادن والجزية ودار الضرب والمرابد وضرائب الملاحات والآجام واثمان الماء والمراعى فأنها تقرب في الرسم ممّا في سائر الامصار، وليس بفارس دار ضرب الا بشيراز، وأما المستغلات فأنها تربة اسواق بشيراز وغير شيراز ابييتها للناس ويؤثون اجرة الارض والطواحين f للسلطان واجرة الدور التي يعمل فيها ماء الورد، وكان الرسم القديم بفارس ان كل حومة بفارس لا خراج على الكروم فيها ولا على الاشجار بجميع فارس الى ان ولي على بن عيسى الوزارة سنة ٣٠٢ فالزمهم فيها كلها الخراج، وبفارس ضياع قد الجأها اربابها الى الكبرآه من حاشية السلطان بالعراق فهي تجرى باسمائهم وخُفّ عنهم الربع فهي في أيدي اهلها باسماء هاولاء يتبايعونها ويتوارثونها هـ

### بلاد كرمان

وأما كرمان فإن شرفيها ارض مكران ومغارة ما بين مكران والبحرة من وراء البلوص h وغربيها ارض فارس وشماليتها مغارة خراسان وساحستان وجنوبيها بحر

مقاطعة ومساحة E. c) وديكر ضياع جور باشد E. b) الاول A. et B. a) Apud وطواحين A. et B. f) تقرّر A. et B. e) دونها A. d) ومقاسمة مستغلات زمين D. et E. haec paullo aliter exstant, praesertim apud E. qui habet g) A. سلطانرا باشد اجرت زمين ندهند از دكان وآسياب وکارگاه ما الورد بلوج E. h) Vid. quoque Jacut, IV, p. ٣٩٤, 2. وبكرين E. والبحار B. et



فارس ولها في حدّ الشيرجان<sup>a</sup> دخلة في حدّ فارس مشتل الكمّ وفيما يلي  
البحر لها تقويس<sup>b</sup> ٥

وكرمان لها صرود وجروم وصرودها تقصر عن صرود فارس \* في البرد<sup>c</sup> وليس  
في جرومها شيء<sup>d</sup> من الصرود وفي صرودها ربّما عرض بعض الجروم<sup>d</sup>، وأمّا ما  
يقع فيها من المدن التي اعرفها فهي الشيرجان وجيروف<sup>e</sup> وبمّ وهوموز وفي  
اضعاف ذلك ما بين فارس وجيروف مدينة روبين<sup>e</sup> وبعضهم يزعم أنّها مدينة  
ليست من كرمان وبعضهم يقول أنّها من كرمان ومدينة كشيستان<sup>f</sup> وجيروقان<sup>g</sup>

a) Sic semper A. et B.; cf. Jacut, III, p. ٣٥٠ seq. E. سبیرکرمان. b) Hic  
sequi deberet mappa Kirmāni. c) A. et B. om.; D. في البر. Secutus sum O.  
واز ميوها همه گونه باشد وغالب deinde addens: ودر هم آميخته بود E. d)  
گرمسير باشد وبعضی از كناره دريا بر حد كرمان افتد وآنجا فرصة ایشان  
باشد وبغایت گرمسير مثل هرمز وجرون وغيره وهوای تا خوش عفن باشد.  
De urbe جرون vid. Ibn Batuta, II,<sup>1</sup> p. 280 seqq., *Djihān-Numa*, p. ٢٥٧ et Juyn-  
boll ad *Merāciā*, V, p. 58. Abulfeda, p. ٣٣٩, scribit زرون. e) A. et B. h. l.  
دوبين E. h. l. دوين B. روين A. infra in itinero A. (رومي in mappa A.) ووسی  
(Ous. p. 145 روبين), infra روبين (Ous. p. 189 دوهين), C. in itinero  
دوين, in mappa روبين h. l. om. D. h. l. السردان, in itinero lacunam habet. Cf.  
Sprenger p. 79. f) A. h. l. کشيسبان B. کشيبان, infra in itiner. A. et B.  
كسيستان D. كيسان, infra كسنان et in mappa كيسان C. h. l. كشيستان  
et ut Epit. Paris. كشيستان E. h. l. كيسار, infra كسينان (Ous. p. 145  
كشيستان); Edrîsî, I, p. 427. Eadem urbs appellatur a Mokaddasi  
MS. p. 28 et 224 كستان. g) Sic cum punctis E. h. l. (Ous. p. 139), C. in  
itinero, Edrîsî et Mokaddasi. A. h. l. حمروقان, infra sine punctis, ut O. hic  
et in mappa, et B.; D. خيروقان et خيروقان E. infra حمروان (Ous. p. 145  
جويرقان. Epitom. Paris: جويرقان).

ومرزقان <sup>a</sup> والسورقان <sup>b</sup> ولاشكرد <sup>c</sup> ومغون <sup>d</sup>، ومما يلي جيرغت الى الشيرجان  
ناجت <sup>e</sup> وخيرف <sup>f</sup>، وما بين الشيرجان وبسم الشامات <sup>g</sup> وبهار وختاب <sup>h</sup> وغبيرا؛

a) Sic h. l. E. (Ous. مزرقان) et D.; A. h. l. مزرقان, infra مرزقان et المرزقان, B. h. l. مرزقان, infra مرزقان, C. h. l. مزرقان, infra المرزقان et مزرقان, in mappa موزقان; E. infra مورقان. Epitom. Paris. سرزقان, sed in mappa مزرقان. Mokaddasí p. 28 موزقان, p. 224 مورقان. b) Sic h. l. A., B., D. et E.; C. h. l. السرمقان, infra et in mappa السورقان, E. infra سورقان, A. et B. infra السرمقان. Mokaddasí habet ut recepi. c) A. et B. h. l. والاشكرد, D. والاشكرد, E. h. l. ولاشكرد. Ceteris locis ولاشكرد, A. et B. infra اولاشكرد, C. in mappa لاشكرد. Mokaddasí habet ولاشكرد. d) A., B., C. et E. ubique معون (A. semel معور), D. infra ut Mokaddasí (apud Sprenger, p. 77) مغون, Jakubí, p. 44 معور (vocales ab editore sunt additae), Merácid معورا s. معور, Jacut معوز. e) A. et B. h. l. داحت, infra داحت ut C.; E. h. l. ناحيت, D. باخت, Edrísí ناحبة. Sprenger, p. 78, ex vers. Pers. dat lectionem تاحت quod in meo Cod. ut in Ous deest. Mokaddasí hoc et sequens nomen habet sine punctis داحت et داحت وحت (p. 224), sed p. 28 داحت وحت. f) A. et B. h. l. حتر, infra حتر, C. in mappa حتر, E. et Edrísí حير, D. h. l. خير, infra جبر. g) H. l. A. et B. ut C. السامات. E. in itinerario habet سيماب. Deinde A. et B. بهار, hic et infra, C. بهان, D. h. l. كهان, infra بهار et نهار. Secutus sum E., Edrísí et Mokaddasí, p. 222. h) B. خباب et خباب et C. in mappa خباب. Recte A. et D. Vid. Jakubí l. l. et Jacut in v. i) A. h. l. عنبرا, B. غبرا, infra uterque عبيدا; C. عنبرا, E. غبرا (Ous. غبرا), D. غبرا. Edrísí عبيدا s. غبرا. In mappa Epitom. Paris. عبيرا. Mokaddasí habet semel غبرا (unde Sprenger p. 78 male غبرا), alibi غبرا.



وكونون<sup>a</sup> وراثين<sup>b</sup> وسروستان<sup>c</sup> ودارجين<sup>d</sup>، وما بين جبرفت وبم مدينة هرمز<sup>e</sup> تعرف بقريّة الجوز، وما بين الشيرجان وفارس أناس وكردكان<sup>f</sup> وبيمند<sup>g</sup>، وبين الشيرجان وبين فارس أيضا الى حدود دارابجرد حسنايان وكاهون، ومن الشيرجان الى ما يلي المغارة بركشير<sup>h</sup> وجنزون<sup>i</sup> وزند وفرزين<sup>j</sup> وماهان وخبيص<sup>k</sup>

a) A. et B. h. l. كونون، infra A. كونون، B. كونون، C. et D. كونون et sic Ous. p. 144 (E. كوران)؛ Edrîsî ut D. in itiner. جوين. Mokaddasî كونون، semel كونون. b) A. et B. h. l. رادين، infra رامي؛ C. in mappa رانين، in itiner. رانين (Edrîsî رايين)، D. رايين (Ous. رايين)، E. راس؛ Mokaddasî p. 28 ut recepi, p. 221 راسن p. 224 (apud Sprenger, p. 77، رايين). c) A. h. l. سرواستان et سرواسان، B. سرواستان، infra A. سرواستان، B. سيروسار، سرواستان، C. in mappa سروستان et سروشتان، D. شارستان، E. in itiner. سروستان، Mappa Epitom. Paris. سروستان pro سروستان، Edrîsî شورسيان، Jakubî, p. ٩٤. d) Sic A. et B. h. l., D. et Edrîsî. Infra A. دار حني، B. دار حني et دار حني، دار حني، C. in mappa دار خير، in itiner. دار حنين؛ cf. Jacut, II, p. ٥٨, 11 et ٥٩, 11. Ultiore loco videtur legendum دار زين، quae lectio fortasse exstat apud Sprenger p. 77, vs. 22. (Mokaddasî p. 221). Mokaddasî p. 28 et 224 دار خين، p. 226 هردو et هردو، هردو، infra A. et B. هردو، C. h. l. recte هردو، Mokaddasî p. 226 هردو. Vid. Edrîsî, I, p. 423. Oppon. هردو (هرمز) الساحلية. Pro قريّة الجوز (A. et B. E. habet كوز et nomen جوز memoratur a Jacut, II, p. ١٥١). f) A. h. l. كردمان، B. كردمان، C. كردكان. g) Sic saepius in Codd. scribitur quam كردسپو. Cf. quoque *Djihân-Numa*, p. ٢٥٩ et Abulfeda, p. ٣٣٧. Docetur ibi ut apud Mokaddasî, p. 221, Jacut in v. et Dimaschkî, ed. Mehren, p. ١٧٩, locum appellari quoque كواشير. E. (Ous. p. 145) كواشير habet. Forma جواسير legitur apud Jacut, II, p. ٩٧, 7، جواشير ib. IV, p. ٣٥, 13. A. et B. h. l. corrupte جبرون، C. جبرون، infra A. et B. جبرون، D. جبرون، E. h. l. جبرون، infra جبرون. In mappa Epitom. Paris. خيرور. Vid. Jacut II, p. ١٣٢. i) A., B. et C. فردين، E. فردين (Ous. p. 139 فردين)، D. infra فردين،

ومما يلي المفازة بناحية بَمَّ<sup>a</sup> نرماشهر وفهرج<sup>b</sup> وسنج<sup>c</sup> ألا أن سنج في وسط  
المفازة منقطعة عن حدود كرمان وأن كانت مضرومة اليها وصورتها في  
مفازة فارس وخراسان، والخاش<sup>d</sup> على أن منهم من زعم أن خاش من عمل  
سجستان فصورناها على حدود كرمان، وحوالي جبل بارز<sup>e</sup> الريقان<sup>f</sup> ومدينة  
قغير<sup>g</sup> وحومة قوهستان<sup>h</sup> ابي غانم، وفيما يلي هرموز وجيرفت مدينة كومين<sup>h</sup>

h. l. نزرين. Vid. Jacut in v. et *Qāmus*. a) In A. et B. deest بَمَّ. Nomen sequens in A. et B. scribitur نرماشهر (interdum نرماشهر); C. habet نرماشهر (quoque نرماشهر) et in mappa نرماشهر (sive نرماشهر). E. نرماشهر (et نرماشهر), D. نرماشهر et نرماشهر (cf. Sprenger, p. 77 seq.) et sic videtur legendum apud Jakubí, p. ٩٤, vs. ult. In mappa exstat نرماشهر uti habet Jacut. *Djihán-Numa*, p. ٢٥٧, 9 نرماشهر. b) Sic A., B., D. et C. in mappa, sed plerumque cum articulo. C. in itinerrario نهرج et نهرج, E. نهرج et نهرج (Ous. نهرج). Mappa Epit. Paris. نهرج. Sprenger, p. 79, confusionem nominum suspicatur. Cf. in C. mappam XVI ubi نهرج cum نهرج invenitur. Jakubí, p. ٩٥, habet نهرج quod ab incolis نهرج appellari dicit. Infra in medio capite C. de hac urbe loquitur eamque نهرج (نهرج l.) appellat. Jacut, I, p. ٧٩٩, nomine نهرج hunc locum intelligere videtur. Vide porro Beládsorí p. ٣٩٣, vs. 2. Mokaddasí, p. 226, et Jacut, IV, p. ٧٧٥, 6 نهرج. c) A. سنج, B. سنج, C. سنج et in mappa سنج, E. سنج, D. مستنج; *Djihán-Numa*, p. ٢٥٧ سنج. Vid. infra in descript. deserti Khorasánensis. d) A. et B. الخاش, in ceteris lectio الخواش recte aut corrupte legitur. De utraque vid. Jacut, II, p. ٤٨٩. Infra appellantur الخواش et لاخواش. Dimaschki ed. Mehren, p. ١٧٩, habet الاخواش. e) A. et B. قارب, C. باررن (sed expunctum est), E. كور قارن. f) A. الرهان, B. الرهار, C. in textu الرهبان, sed in mappa الريقان. Secutus sum E. et D. g) A. et B. sine punctis, C. نهرج; sed in mappa نهرج; E. قعر, D. وقغير. In mappa Epit. Paris. نهرج. h) A. et B. كرمير, infra كرمير et كرمير, C. infra كرمير.



ونهر زنجان<sup>ه</sup> ومنوجسان<sup>ب</sup> ، فأما شهرو<sup>ا</sup> على السكسر فليس بها منبر فهذا ما علمته<sup>و</sup> ومن مشاهير جبالها المنبوعة جبال القفص وجبال البارز<sup>د</sup> وجبال معدن القصة<sup>ه</sup> وليس ببلاد كرمان نهر عظيم ولا بحور<sup>ا</sup> إلا بحر فارس ألا أن خليجاً من بحر فارس يخرق إلى هرموز<sup>ز</sup> يسمى الجبير<sup>ف</sup> فيدخل فيه السفن من البحر وهو صالح<sup>ج</sup> وفي اضعاف مدن كرمان<sup>ا</sup> مغاور كثيرة<sup>ه</sup> وليس اتصال عماراتها مثل اتصال عمارات فارس<sup>و</sup> وجبال القفص هي جبال جنوبيتها

- a) A. h. l. مهرانجان , B. نهرانجان , C. نهر راعان et in mappa (Ja-cut, IV, p. ٣٣, 15 (نهر راعان), D. ابهر دنجان , E. هرزنكان (Ous. In itinerario A. et C. نهرانجان , B. نهرانجان , D. تهرزكان , E. تهرزكان (Ous. نهرانجان). Mokaddasí, p. 222 urbem زنكان memorat, cujus vero nomen p. 28 et p. 221 scribitur ريكان . b) A. et B. hic ميوجان , infra ميوحان , E. المنوجان , D. semper المنوجان , C. h. l. الميوجان deinde ميوحان , E. (منونجان Ous. منونجان et (ميوكان Ous. ميوكان , (منوجان Ous. منوكان . Jakubi habet منوكان , sed Jacut et Mokaddasí منوقان et *Djihán-Numa*, p. ٢٥٨ منوكان . c) A. et B. شهروا , E. شهرو , C. سهروا , D. سورو et in mappa Epit. Paris. Mokaddasi MS. p. 226 شهروا et سورو tamquam duos locos diversos memorat. d) A. et B. h. l. sine punctis, infra A. المازر , B. النازر et نازر ; C. ut supra واما جبال العارن وفي نسخة اخرى واما جبال المارن : et infra المارن et supra مازن (supra habuit (قارن) et deinde دارم . In D. et in mappa Epit. Paris. semper recte البارز . Vid. quoque Dimaschki, ed. Mehren, p. ١٧١ et Mokaddasi MS. p. 225. Lectio prava القارن quoque exstat apud Jacut, IV, p. ١٤٨, 22. Edrisi habet semper الباردة . e) C. بحر , D. بحيرة . f) B. يسمى الكبير . Nomen incertae orthographiae est. A. الكبير , C. الكمر , D. الخبر , Edrisi, I, p. 424 الكبير , E. الكبير quod recepi. g) A. et B. مغارة كبييرة ; vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٣ . Apud E. معدنها بسبار legitur.

البحر وشماليتها حدود جيسرشت والروندبار<sup>a</sup> وقوهستان ابى غانم وشرقيتها  
 الاخواش<sup>b</sup> ومفازة بين القفص ومكران وغربيتها البلوص<sup>c</sup> وحدود المنوجان  
 ونواحي هرموز ويقال انها سبعة اجبل وبها نخيل كثيرة وخصب من زرع  
 وضرع وهى جبال منيعة ولكل جبل رئيس وهم ممتنعون وللسلطان<sup>d</sup> عليهم جراية  
 يستكفهم<sup>e</sup> بها وهم مع ذلك يقطعون الطريق فى عامة كرمان والى مفازة  
 ساجستان والى حد فارس وهم رجالة لا دواب لهم والغالب على خلقتهم  
 النكافة والسمة وتنام الخلق ويزعمون انهم من العرب ويوصف من بلادهم  
 ان بها من الاموال اجموعة والدخائر ما يكفى عن الوصف<sup>f</sup> واما البلوص  
 فهم فى سفح جبل القفص<sup>g</sup> لا يخاف القفص من<sup>h</sup> احد الا من البلوص<sup>i</sup> وهم  
 اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ولا يقطعون الطريق ولا يتناذى بهم  
 احد<sup>j</sup> واما جبال البارز فانها جبال خصبة فيها اشجار بلد الصرود وتقع  
 فيها الثلوج وهى جبال منيعة واهلها لا يتناذى بهم احد<sup>k</sup> ولم يزل اهلها على  
 المجوسية ايام بنى امية كلها لا يقدر عليهم وكانوا شرا من القفص فلما  
 ولى الامر بنو العباس اسلموا وكانوا مع ذلك فى منعة شديدة الى ايام  
 السجوية فاخذ يعقوب وعمرو ابنا انايث رؤسهم<sup>m</sup> وملوكهم واخذوا تلك الجبال

a) A. et B. الروندبار، E. رونان. b) A. et B. h. l. الاحراس، C. et D. الاخواس Mokaddas l. l. اخواس sed Ous. p. 140. c) A. et B. البلوط، E. البلوج. d) In C. sic inde Jacut, IV, p. ١٤٨, ult. e) A. et B. البلوج، E. البلوج. f) O. واز سلطان جامكى دارند. E. من السلطان nunc على السلطان antea. g) A. et B. رجال. h) E. add. (v. Ous. p. 140). i) A. et B. om. من، quod supplevi ex E., Epit. Paris. et Jacut, I, p. ٧٣٢, 22; C. et D. احدا. j) Vers. Pers. habet: نزنند. k) A. et B. om. وکسى را رنجه ندارند. l. l. m) A. et B. om. رؤساءهم، C. et D. رؤساءهم.



من عيالهم<sup>٥</sup> وهي اخصب من جبال القفص وبها معادن حديد<sup>٦</sup> وأما جبال المعادن<sup>٧</sup> فهي جبال بها فضة وتمتد من ظهر جبرفت على شعب يعرف بدرباي<sup>٨</sup> الى جبل الفضة مرحلتين ودرباي هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزه جداه<sup>٩</sup> وجروم كرمان اكثر من صرودها ولعل صرودها نحو الربع وهي مما يلي الشيرجان فيما حواليتها الى جهة فارس والمفازة والى ما يلي بم<sup>١٠</sup>، والجروم فيها من حد هرموز الى حد مكران وحد فارس وحد الشيرجان فيقع فى اضعافها<sup>١١</sup> هرموز والمنوجان<sup>١٢</sup> وجبرفت وجبال القفص\* ودشت رويست وبشت خم<sup>١٣</sup> وما فى اضعاف ذلك من المدن والرساتيق وكذلك بم<sup>١٤</sup> وما فى اضعافها الى المفازة والى حد<sup>١٥</sup> مكران والى خبيص<sup>١٦</sup> والغالب على اهل كرمان نكافة الجسم والسمة لغلبة الكر وليس بعد جبرفت وبم<sup>١٧</sup> مما يلي المشرق

سوان ايشانرا نيست گردند وايشان آرام. Vers. Pers. عتاتهم. O. et D. <sup>a)</sup> گرفتند. <sup>b)</sup> A. et B. المعدن. Secutus sum C., D., E., Mokaddasi et Abulfeda, p. ٣٣٥. <sup>c)</sup> Abulfeda طرف. E. حدود. <sup>d)</sup> A., B. et C. درساى (C. درساى (درمان et دربان Ous. دربان E., (درباي A. et B. semel, رديارى semel Abulfeda, p. 224, رديقانى Mokaddasi, p. 28, (دارفارد Edrisi درفارد D., درباى ٣٣٥ p. feda, <sup>e)</sup> A. et B. اضعافه. <sup>f)</sup> درباى et الدربانى p. 225, درفانى <sup>g)</sup> A. et B. ودشت برورست A. ودشت برورست B. ودشت برورست A. <sup>h)</sup> A. ودشت برورست E., ودشت برورست C., ودشت برورست D., ودشت ويران وبست E., ودشت برورست Mokaddasi, p. 225, وبست خم Sunt duo loci quorum alter infra appellatur in A. رويست B., رويست C. et E. رويست D., بارست (دە بارست sed in mappa رشت Epit. Paris. رويست A. et in itinero in A. رويست E., رويست D., رويست et in mappa رويست C., رويست B. رويست Edrisi Jacet inter تارم et شهر. Videtur locus tria habere nomina رويست De altero loco jam egimus ad itinerar. supra p. ١٣١ e, et infra in itinero memoratur. Jacet inter Schirdjan et Ribat as-Sarmakan. <sup>h)</sup> A. et B. om.

شيء من الصرود ومما يلي المغرب من جبرفت صرود تقع فيها الثلوج ما بين جبل الفضة الى درباى الى ان تشرف على جبرفت وكذلك فى وجه جبل بارز، وبقرج جبرفت موضع يعرف بالميجان<sup>٥</sup> وعامة فواكه جبرفت والخطب<sup>٦</sup> والثلوج تحمل اليها من ميجان ودرباى ويخترقها نهر<sup>د</sup> يعرف بديورون<sup>٥</sup> شديد الجرى له وجبة وخرير شديد يجرى بالصخور لا يستطيع احد ان ينزله الا متوقيا على رجليه من تلك الحجارة وهو مقدار ما يدير عشرين رحي<sup>٥</sup> وقرموز<sup>٥</sup> انما هى مجمع تجارة كرمان وهى فريضة البحر وموضع السوق وبها مسجد جامع<sup>٧</sup> وليس بها كثير مساكن وانما مساكن التجار فى رستاقها<sup>٥</sup> متفرقين فى القرى نحو فرسخين وبلدهم كثير النخل والغالب على زرعهم<sup>٨</sup> الذرة<sup>٥</sup> واما جبرفت فان طولها نحو ميلين وهى متجرة خراسان وساجستان وباجتمع فيها ما يكون بالصرود والجروم من الثلج والرطب والجوز والتمر<sup>٩</sup> وماؤهم من نهر ديورون وهى خصبة جدا وزرعهم سقى<sup>٥</sup> واما بم فان فيها ناخيلة<sup>١٠</sup> ولها قرى كثيرة وهى اصح هواة من جبرفت ولها قلعة منيعة<sup>١١</sup> وهى فى المدينة وبمدينة بم ثلاثة مساجد يجتمعون فيها التجمعات فمنها مسجد للخوارج فى السوق عند دار منصور بن خردين<sup>١٢</sup> ومسجد جامع فى البرازين<sup>١٣</sup> لاهل<sup>١٤</sup> الجماعة ومسجد جامع فى القلعة<sup>١٥</sup> وفى مسجد

٥) A. بالميجار، C. مسكار، B. مبحان، A. deinde، B. بالمحاج، A. بالمحاج، ٦) A. et B. السمنججار Mokaddasi؛ الميزان Edrisi؛ ميجان E.، بالميزان D. ٧) B. ونعمت et sic videtur legisse auctor vers. Pers. quae habet ٨) A. et B. زودى بزرك E. ٩) B. جبرفت D.، وبجبرفت C.، وكو ينخترقها ١٠) C. et D. add. ورباط ١١) C. et D. add. بديورونى C.، بديورون l. ١٢) C. et D. زرعوهم Deinde E. أرزن، quod secundum Vullers quoque speciem milii designat quae دخن appellatur. ١٣) Abulfeda, p. ٣٣٧، مجمع التجار ١٤) A. et B. om. E. وترنج ١٥) C. et D. add. مشهورة ١٦) A. et B. sine punctis. Secutus sum D. ١٧) B. النوارين ١٨) A. et B. om. القلعة ١٩) A. et B. اهل سنت E.، باهل A.



الجامع للخوارج بيت مالهم للصدقات وشرايتهم قليلون ألا أن لهم يساراً وبم  
أكبر من جيرفت<sup>a</sup> واما الشيرجان فمياهم من القنى فى المدينة ومياه  
رسايقها من الآبار وهى أكبر مدينة بكرمان وابنيتهما آراج<sup>b</sup> لقلة الخشب بها  
والغالب على اهل الشيرجان مذهب اهل الحديث والغالب على اهل جيرفت  
الراى والغالب على اهل الروذبار وقوهستان ابى غانم والبلوص والمنوجان  
التشيع<sup>c</sup> ومن حد مغون<sup>d</sup> ولاشجرد الى ناحية هرموز يزرع النيل والكمون  
ويحمل منها الى الآفاق ويتخذ بها الفانيده وقصب السكر والغالب على  
طعامهم الذرة وبها نخيل كثير حتى ربما بلغ بها وبساتر الجروم من جيرفت  
التمر مائة منافر بدرهم، ولهم سنة حسنة لا يرفعون من تمرهم<sup>e</sup> ما اسقطه<sup>f</sup>  
الريح \* فياخذه غير اربابه؛ وربما كثرت الرياح فيصير الى الضعفاء<sup>g</sup> من الثمر  
فى التقاطهم اياها اكثر مما يصير للارباب<sup>h</sup> وليس عليهم فيها الا العشور  
للسلطان مثل ما بالبصرة واما ناحية رويست فانه بلد قشف والغالب على  
اهلها اللصوصية<sup>i</sup> وشهرو<sup>m</sup> قرية على البحر بها صيادون وانما هى منزل لمن  
اراد ان ياخذ من فارس الى هرموز وليس بها منبره ولسان اهل كرمان  
الفارسية ألا أن القفص لهم مع لسان الفارسية لسان القفصية وكذلك البلوص  
والبارز لهم مع لسان الفارسية لسان آخرو ويرتفع من بم ثياب قطن تحمل

ونهرج (وبهرج ١) مدينة صغيرة وعامة حشيشها النرجس والسوسن: C. addit: a)  
In exemplari Abulfeda videtur exstitisse locus de urbe  
وخطبهم كله من الآس. b) Abulfeda, p. ٣٣٧، اقباء ١. اقباء. c) A. et B. ut  
vid. p. ٣٣٥). d) Abulfeda, p. ٣٣٧، اقباء ١. اقباء. e) A. et B. ut  
supra. f) Male C. الروذبار وهو قوهستان. g) A. et B. معور. h) A. et B. معان.  
Deinde A. et B. ولاشجرد. D. ولاشجرد. e) C. add.  
السيجري i. e. السجري. f) C. et D. من. g) A. et B. جرومهم. h) C.,  
D. et Jacut, II, p. ١٧٤, 6. اسقطته. i) Jacut. بل هو للصعاليك. k) Jacut  
وسورو. D. وسهرو. m) C. et Jacut الى الارباب. n) C. الضعفى. o) الفقراء  
vid. supra ad p. ١٩٣ c.

الى الآفاق ومن ناحية \* زرند<sup>b</sup> ترفع بطائن<sup>b</sup> معروفة، تحمل الى فارس والعراق ه  
والخواش<sup>e</sup> انما هي اخواش مثل النواحي وهم بادية اصحاب ابل ومراغ ولهم  
اخصاص<sup>d</sup> ينزلون فيها ولهم نخيل كثيرة واما الاخواش فاذة يرفع منها الغانيد  
الذي يحمل الى ساجستان ه واما نقودهم فان الغالب عليها الدرهم<sup>f</sup> ولا  
يستعملون الفلوس ولا شيئا من النقرة<sup>g</sup> والدنانير فيما بينهم كالعرض<sup>h</sup> لا  
يتبايعون بها ه

واما المسافات بين مدن كرمان فان من الشيرجان الى رستاق الرستاق  
من حد فارس من الشيرجان الى كاهون مرحلتين ومن كاهون الى حسنابان  
نحو من فرسخين ومن حسنابان الى رستاق الرستاق نحو من مرحلة<sup>i</sup>  
ومن الشيرجان الى الرودان مائة يلى فارس منها الى بيمند<sup>j</sup> ٤ فراسخ ومن  
بيمند الى كردكان<sup>k</sup> فرسخين ومن كردكان الى اناس مرحلة كبيرة ومن  
اناس الى الرودان من حد فارس مرحلة خفيفة<sup>l</sup> ومن الشيرجان الى رباط  
السرمقان<sup>m</sup> وحد فارس مرحلتين كبيرتين<sup>n</sup> وليس فيما بينهما منبر \* وبشت  
خم<sup>o</sup> بين الشيرجان وبين رباط السرمقان ومن الشيرجان الى بم اول مرحلة  
منها الشامات<sup>e</sup> وتعرف بكوهستان ومن الشامات الى بهار<sup>p</sup> مرحلة خفيفة ومن  
بهار الى ختاب مرحلة خفيفة ومن ختاب الى غبيرا مرحلة خفيفة ومن غبيرا

مطاسر. O. <sup>b</sup>) ترتفع. Deinde C., D. et Abulf. habent. زيرو. B. زرند. A. <sup>a</sup>)  
; الاحواس et اخواش et deinde والحوش. A. et B. <sup>c</sup>) كرباس وآستر. E. sic.  
احواس. A. et B. <sup>d</sup>) Vid. supra ad p. ١٢٣ d. حواس. E. ; حواس et والحواس. C.  
اما حواس قومي صكرانشين باشند واشتر بسيار دارند ودرخت: E. habet. <sup>e</sup>)  
خرما دارند ومانيد تيز (sic) ومدار خورش ايشان ازين دو خير بود واكثر  
C. et <sup>f</sup>) معيوب (sic) باشند بدین سبب واز آنجا فغانيد بسيستان برند  
همد. E. ممد. B. et C. <sup>i</sup>) كالعوض. C. <sup>h</sup>) النقود. C. <sup>g</sup>) الدراهم. D.  
Recte D. et Mokaddasi. <sup>k</sup>) Mokaddasi کردن. <sup>l</sup>) مشرقان. E. <sup>m</sup>)  
E. <sup>n</sup>) ودرست خم. B. وبشت خم. A. <sup>o</sup>) (sed Ous. habet ut recepi). مرحلة  
بهار. A. et B. h. l. <sup>p</sup>) سيماب.



الى كوغون فرسخ ومن كوغون<sup>٥</sup> الى رائين مرحلة ومن رائين الى سروستان  
مرحلة خفيفة ومن سروستان الى دارجين مرحلة ومن دارجين الى بَمَ مرحلة<sup>٦</sup>  
ومن الشيرجان الى جيرفت ان شئت سرت<sup>٧</sup> على طريق بَمَ الى سروستان  
ثم تعطف عن يمينك الى هرمز قرية الجوز مرحلة ومنها الى جيرفت  
مرحلة<sup>٨</sup> وان شئت خرجت من الشيرجان الى ناجت مرحلتين ومن ناجت  
الى خير مرحلة ومن خير الى جبل الفضة مرحلة ومن جبل الفضة الى  
درباي مرحلة ومن درباي الى جيرفت مرحلة<sup>٩</sup> ومن الشيرجان الى خبيص  
منها الى فوزين مرحلتين ومن فوزين الى ماهان مرحلة ومن ماهان الى  
خبيص ٣ مراحل<sup>١٠</sup> ومن الشيرجان الى زرد منها الى بردشير مرحلتين ومن  
بردشير الى جنزروك مرحلة كبيرة ومن جنزروك الى زرد مرحلة كبيرة ومن  
زرد الى حدّ المفازة مرحلة كبيرة<sup>١١</sup> ومن بَمَ الى المفازة منها الى نرماشهر  
مرحلة ومن نرماشهر الى الفهرج على طرف<sup>١٢</sup> المفازة مرحلة<sup>١٣</sup> ومن بَمَ الى  
جيرفت منها الى دارجين مرحلة ومن دارجين الى هرمز مرحلة ومن هرمز  
الى جيرفت مرحلة<sup>١٤</sup> ومن جيرفت الى فارس منها الى \* قناة الشاه مرحلة  
ومن قناة الشاه الى<sup>١٥</sup> مغون مرحلة ومن مغون الى ولاشكرد<sup>١٦</sup> مرحلة ومن  
ولاشكرد الى السورقان<sup>١٧</sup> مرحلة ومن السورقان الى البرزقان مرحلة<sup>١٨</sup> ومن مرزقان  
الى جيروقان فرسخ ومن جيروقان الى كشيستان مرحلة خفيفة ومن كشيستان  
الى روبين مرحلة خفيفة ومن روبين الى فارس<sup>١٩</sup> مرحلة خفيفة<sup>٢٠</sup> ومن جيرفت  
الى هرموز تسير الى ولاشكرد ثم تعدل منها الى يسارك الى كومين مرحلة  
كبيرة ومنها الى نهر زنكان<sup>٢١</sup> مرحلة ومن نهر زنكان الى المنوجان مرحلة ومن

a) O. h. l. عركون; E. كرعان. Pro رائين quod sequitur, Mokaddasi habet  
اناس. b) O. et D. طريق ut Jacut, IV, p. vvo, 6, sed Mokaddasi ut recepi.  
c) A. et B. haec om., neque in C. et E. leguntur, sed hi habent الى  
منها. d) A. et B. اولاشكرد. Deinde E. مرحلة<sup>١</sup>. e) A. et B.  
نهر راغان. f) A. om. g) C. et E. تارم. h) Jacut, IV, p. ٣٣. زهر راغان  
vid. supra p. ١٩٣ a.

المنوجان الى هرموز مرحلتان، والطريق من هرموز الى فارس من هرموز الى  
شهره على شط البحر مرحلة ومن شهره الى رويست ٣ مراحل ومن رويست  
الى تارم ٣ مراحل فهذه جوامع مسافات كرمان ٥

## بلاد الهند

وأما بلاد الهند وما يصاحبها مما قد جمعناه في صورة واحدة فهي بلاد  
الهند وشي من بلاد الهند ومكران وطوران والبُدَّة<sup>a</sup> وشرقي ذلك كله بحر  
فارس وغربيه كرمان ومغارة سجستان واعمال سجستان وشماليه بلاد هند  
وجنوبيه مغارة<sup>b</sup> بين مكران والقفص ومن ورائها بحر فارس وأما صار بحر  
فارس يحيط بشرقى هذه البلاد والجنوبى من وراء هذه المغارة من اجل  
ان البحر يمتد من صينور<sup>d</sup> على الشرقى الى \*نحو تيزه مكران ثم ينعطف  
على هذه المغارة الى ان يتقوس على بلاد كرمان وفارس<sup>f</sup>  
والذى يقع من المدن في هذه البلاد فبناحية مكران التيز وكيز وقنور<sup>g</sup>

a) E. semper نده. b) C. et D. add. ما. c) A. الشرقى. d) B. صينون, ut  
In C. et D. deest. نحو. e) A. et B. بحر بين. C. صينون, E. صينون. f) B., C. et Mokaddasi  
يعطف. g) Hic sequi deberet mappa Indiae. h) A. h. l. مبرور, infra A. et B. المبرور. et  
مبرون et مبرون, فيربون. E. القنجرور et semel قنور. D. مبرون; C. مبرور.  
Vid. porro ad Beládsorí, p. ٢٣١ d et Jakubí, p. ٩٥ d. Dimaschki, ed. Mehren,  
p. 120 seq. habet قنور. s. قنور. Mokaddasi ex hoc nomine et praecedente  
unum nomen fecit كبرتون, sed in itineraio habet مبرور, alio loco  
مبرون. Jacut habet قيربون (IV, p. ٢١٢ et ٣٣٣, 1, II, p. ٥٩٩, 10). *Djildar*  
*Numa*, p. ٢٣٥. پناجپور.



وَدَرْكٌ <sup>a</sup> ورأسك <sup>b</sup> وهي مدينة الخروج <sup>c</sup> وبه وبند <sup>d</sup> وقصر قند <sup>e</sup> واصفقة <sup>f</sup> وفهلفهرة <sup>g</sup>  
 ومَشْكِي وقنبلي وأرمائيل <sup>h</sup> وأما طوران فإن مدينها محالي <sup>i</sup> وكيزكانان <sup>k</sup> وسورة <sup>l</sup>  
 وقُصْدَار <sup>m</sup> وأما البدهة فإن مدينتها قنْدَابِيل <sup>n</sup>، وأما مدن السند فاتها المنصورة

a) Andreson, qui hoc caput cum versione edidit in *Bibliotheca Indica*, 1852, p. 49—74, pronunciat *Duzuk* et sic exstat in mappa Epit. Paris., sed omnes Codices habent ut recepi. *Djihān-Numa* l. l. solus habet ديزك. b) A. et B. hic et deinde راسل. c) A. et B. الخروج, D. h. l. الخوارج; cf. Jacut sub رأسك. d) Sic semper A., B. et Mokaddasí. C. et E. دمد, D. نيمد et نيمد (ut semel E.). Vullers habet sub بَند (21) nomen regionis. e) E. قصر دمد et قصر دند, Ous. et Edrîsî, I, p. 166 قصر بَند. Mappa Epit. Paris. قصر قند et sic legere vult Gildemeister, qui in opusculo *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci* Ibn Haucalis caput cum versione edidit, p. 176. Andreson, p. 58, dicit nomen genuinum esse كند كسرى, et *Djihān-Numa*, p. ۳۳۹, 3 habet قصر كند. Locus sequens in eodem opere l. l. 7 appellatur اسپكه. f) A. et B. bis قلفهرة, sed in itineraio قهلقهرا. C. قهلقهوه et in mappa دهلقهويه; D. et E. ut recepi et sic Jacut. Mokaddasí scribit قهلقهرة. Andreson legit قلفهرة et nomen genuinum esse dicit كلبوره. g) Secutus sum A., B., Ous. p. 147 et Mokaddasí. C. et E. h. l. om., sed C. in mappa محالي habet cum var. lect. بمحال. In mappa Epit. Paris. المبال legitur. D. مبال. Adreson dat var. lect. محالري et proponit legere بندجاره. h) A. كنيكانان, B. كتيينكانان, infra A. et B. كيرادابان et كيركانيان, infra كيزدكانان, infra كيزكانان et كيركانان, semel كيركانان ut apud Mokaddasí exstat, Jacut habet كيركابان, sed videtur ibi legendum esse كيزكابان. *Djihān-Numa*, p. ۳۳۴ كير كاكيبان. Cf. Reinaud, *Mémoire sur l'Inde*, p. 240. i) D. habet شوره. k) A. et B. كندابيل quod fortasse corruptum est ex طندابنا.

واسمها بالسندية برهمنايان<sup>a</sup> والدَّيْبِل والبيرون وثاتري<sup>b</sup> وأثري وبلي والمساوي<sup>c</sup>  
 والبهرج وبانية<sup>d</sup> ومنكاسري<sup>e</sup> وسدوسان وأزور<sup>f</sup> وأما مدن الهند فهي قامي<sup>g</sup>  
 وكنباية<sup>h</sup> وسوبارة<sup>i</sup> وسندان وصيمور والملتان وجندراور<sup>j</sup> وبسمد<sup>k</sup> فيند<sup>l</sup> من مدن

- 
- a) A. et B. تاميوان, D. تامييرامان. Vid. Reinaud, p. 60 seq., Beládsori, p. ٤٣٩, ٤٤١. Jacut, IV, p. ٩٩٣, 13. برهمنايان. b) A. et B. والدي, O. قالوي. E. قالوي, D. الري, Mokaddasí. Jacut habet قلى, ut infra in itinerario scribitur. De hoc nomine et seq. vid. Abulfeda, p. ٣٤٧. Pro انري, *Djihán-Numa*, p. ٢٣٣. انري habet. c) A., B. et C. h. l. والمساوي, Mokaddasí, p. 228. المشاري, sed p. 28 ut recepi. Nomen sequens in A. et B. semper scribitur البهرج. E. البهرج, D. البهرج. Mokaddasí, p. 28. البهرج, p. 228 ut recepi. d) A., B. et D. semper sine punctis (D. semel بانية). E. infra باينة, Mokaddasí. Edrîsî, I, p. 163 ut recepi. e) A., B. et D. semper sine punctis; C. h. l. et Edrîsî منكاسري, E. h. l. منكاسري; Mokaddasí منكاسري. Gildemeister, p. 170, laudat locum ex M'Murdo, *Account on Sind*, p. 234, ubi urbs Mánhatára s. Mankátara appellatur. f) A. et B. ساپو الدور, E. h. l. روز, D. الزور et الروز, C. الروز, Abulfeda, p. ٣٤٧. أزور, *Djihán-Numa*, p. ٢٣٣. أزور. Vid. Mokaddasí, Jacut in v., Beládsori et Mas'udí, I, p. 378. Sub الزور a Jacut memoratur templum Indicum in regione السداور. g) Codd. interdum قامي, Edrîsî semper قامي. *Djihán-Numa*, p. ٢٣٤. قامي. h) A. et B. hic et infra كنيانته, C. كنيانته, E. كنيانته. In *Djihán-Numa* l. l. كسانته. i) *Djihán-Numa*, p. ٢٣٢. چوپاره. k) A. et B. h. l. sine punctis. C. جندراور et in mappa جندرو. E. h. l. جندور, infra جندوار; Mokaddasí جندرون; الجندور; Edrîsî الجندور. Mappa Epit. Paris. et الجندور. D. الجندور. Jacut, IV, p. ٩٩٠, 1. جندراون. D. semel habet جندرم quod recepit Reinaud, p. 239. Potius huc referendum Biruní جندراور, *ibid.* p. 65 et 117. *Djihán-Numa*, p. ٢٣٣ habet چنداور. l) A. et B. h. l. بسمد, infra بسمد et سمد; Mokaddasí سمد et بسمد.



هذه البلاد التي عرفناها ومن كنباية الى صيمور من بلد بلهرا بعض ملوك الهند وهي بلاد كفر الا ان هذه المدن فيها المسلمون ولا يلي عليهم من قبل بلهرا الا مسلم وبها مساجد يجمع فيها الكجمات ومدينة بلهرا التي يقيم فيها مانكير<sup>١</sup> وله مملكة عريضة<sup>٢</sup>

والمنصورة مدينة مقدارها في الطول والعرض نحو من ميل في ميل ويحيط بها خليج من نهر مهران وهي في شبيهة بالجزيرة واهلها مسلمون وملوكهم من قريش يقال انه من ولد هبار بن الاسود تغلب عليها هو واجداده الا ان الخطبة بها للخليفة وهي مدينة حارة بها نخيل وليس لهم عنب ولا تفاح ولا كمثرى ولا جوز ولهم قصب سكر وبارصبيهم ثمرة على قدر التفاح تسمى الليمونة<sup>٣</sup> حامض شديد الحموضة ولهم فاكهة تشبه الخوخ يسمونها الانبج<sup>٤</sup> تقارب طعم الخوخ واسعارهم رخيصة وفيها خصب، ونقودهم القاهريات<sup>٥</sup> كل درهم نحو خمسة دراهم ولهم درهم يقال له الطاطرى<sup>٦</sup> في الدرهم وزن درهم وثلاثين ويتعاملون بالدنانير ايضا ورؤسهم زى اهل العراق الا ان زى ملوكهم يقارب زى ملوك الهند من الشعور والقراطق<sup>٧</sup> واما الملتان<sup>٨</sup> فهي مدينة نحو نصف المنصورة وتسمى فرج بيت الذهب وبها صنم تعظمه الهند وتحتج اليه من اقصاى بلادها وتتقرب الى هذا الصنم في كل سنة بمال

C. h. l. سمنى، infra سمنى et sic in mappa; E. habet بسميد ut in mappa Epit.

وتكتب بالباء والفاء Par. legitur. D. habet ut recepi (et sic Mokaddasí), addens

Cf. Beládsori, p. ٤٣٩. *Djihán-Numa* l. 1. بسميد. a) Cf. Mas'udí, I, p. 374.

Pro بلهرا in E. substitutum est nomen, quod nunc corrupte legitur بلسهرج

et بيهرج sed quod fortasse ميهراج esse debuit. b) Jacut, IV, p. ٦٩٤, 4

مانند. E. سبيح. B. سبيح. A. سبيح. c) شديدة الحموضة et deinde melius البهلوية

d) A. et B. h. l. الانبج. e) Sic habent E., Jacut l. 1. 6 et Mokaddasí, p. 230.

A. et B. القندهاريات. D. القاهريات. Cf. Reinand, *Mémoire*, p. 203, 219 seq.,

236. f) E. rursus قاهري. Mokaddasí الطاطرى. g) A. saepe المملتان. E.

المولتان. Jacut المولتان.

عظيم لينفق على بيت الصنم \* والعاكفين عليه<sup>a</sup> منهم وسميت الملتان بهذا الصنم وببيت هذا الصنم قصر<sup>b</sup> مبنى<sup>c</sup> فى اعمار موضع بسوق الملتان بين سوق العاجيين وصف الصغارين وفى<sup>d</sup> وسط هذا القصر قبة<sup>e</sup> والصنم فيها وحوالى القبة بيوت يسكنها خدم هذا الصنم ومن يعكف<sup>f</sup> عليه وليس بالملتان من الهند والسند الذين يعبدون الاوثان غير هؤلاء الذين هم فى هذا القصر مع الصنم وهذا الصنم صورة على خلقه الانسان مترجع<sup>g</sup> على كرسى من جص وآجر والصنم قد \* ألبس جميع جسده جلدًا<sup>h</sup> يشبه السختيان احمر<sup>i</sup> حتى لا يبين<sup>j</sup> من جثته شىء<sup>k</sup> الا عيناه فمنهم من يزعم ان بدنه خشب ومنهم من يزعم انه من غير الخشب الا انه لا يترك بدنه ينكشف وعيناه جوهرتان<sup>l</sup> وعلى راسه اكليل ذهب<sup>m</sup> مترجع على ذلك الكرسى قد مد<sup>n</sup> ذراعيه على ركبتيه وقد قبض كل<sup>o</sup> يد له<sup>p</sup> كما تحسب اربعة وعامة ما يحمل الى هذا الصنم من المال فانما ياخذ امير الملتان وينفق على السدنة منه<sup>q</sup> فاذا قصدهم الهند \* للحرب وانتزاع هذا الصنم منهم<sup>r</sup> اخرجوا الصنم فاطهروا

Jacut, كى آنجا معتكف باشد E., والمعتكفين فيه D., والمتعكفين به C. a)  
 sine copula. فى A. et B. c). كوشك E. d). والمعتكفين عليه, 7, p. ٩١٩ IV.  
 C. et Jacut e). حسنة Mokaddasí, p. 281, add. كنبدى عظيم E. d)  
 جالس Apud Jacut praecedit مترجع Abulfeda, p. ٣٥١ f). ورهبانان E., يعتكف  
 Jacut Pro جسده. وقد البسوه جلدًا Mokaddasí; لبس — جلد A. et B. g)  
 C., Jacut et Kazwiní, II, p. ٨١, الاحمر, sed lect. A., B., D. et h). بدنه  
 Pro — مائند سختيان Mokaddasii confirmatur ab E. qui habet. السنجاب Mokadd. habet i).  
 جوهريان A. k). يبين D., يتبين C. z). الكرسى pro السرير et mox habet وهو Jacut insert 2)  
 وقبض اصابع يديه كانه Mokadd. يديه D. e). C. n). habet باعنه Mokadd.  
 وجعل كلتنى يديه كما يعقد فى الحساب اربعة قد لف Jacut. يحسب  
 ويرفع الباقي: Jacut I, l. 19 addit: o). البنصر والوسطى وبسط الخنصر والسبابة  
 بالحرب او انتزاع البلد Jacut p). لنفسه



كسره واحرقه فيرجعون<sup>e</sup> ولولا ذلك لخربوا الملتان، وعلى الملتان حصون منيعة وهي خصبة ألا أن المنصورة اخصب واعمر منها والملتان إنما سُمي فرج بيت الذهب لأنها لما فُتحت في أول الاسلام كان<sup>\*</sup> في المسلمين<sup>b</sup> ضيق وقحط فوجدوا فيها ذهباً كثيراً فاتسعوا به، وخارج الملتان على مقدار نصف فرسخ ابنية كثيرة تسمى جندراور وهي معسكر للامير لا يدخل الامير منها الى الملتان إلا في الجمعة فيركب الفيل ويدخل الى صلاة الجمعة واميرهم قرشى من ولد سامة بن لوى قد تغلب عليها ولا يطيع صاحب المنصورة<sup>c</sup> ألا أنه يخطب للمخليفة<sup>d</sup> وأما بسند فهي مدينة صغيرة وهي الملتان وجندراور عن<sup>d</sup> شرقي نهر مهران وبين كل واحدة منها وبين النهر نحو فرسخ<sup>e</sup> ومأوهم من الآبار وبسند خصبة<sup>e</sup> ومدينة الرور تقارب الملتان في الكبر عليها سوران وهي على شط نهر مهران<sup>f</sup> وهي من حد المنصورة<sup>e</sup> والديبل هي غربي<sup>g</sup> مهران على البحر وهي متاجر كبير وفرة لهذه البلاد وغيرها وزروعهم مباخس وليس لهم كثير شجر ولا ناخيل وهو بلاد قشع وأما مقامهم للمتجارة<sup>e</sup> والبيرون مدينة بين الديبل والمنصورة على نحو من نصف الطريق وهي<sup>h</sup> الى المنصورة اقرب،<sup>i</sup> ومناخاترى على غربي مهران وبها<sup>j</sup> يعبر من جاء من الديبل الى المنصورة وهي بحداتها<sup>k</sup> والمسواهي والبهرج وسدوسان هذه كلها غربي مهران<sup>e</sup> وأما<sup>\*</sup> أنرى وقائرى<sup>l</sup> فهما شرقي مهران على طريق المنصورة الى الملتان وهما بعيدتان من شط مهران<sup>e</sup> وأما بلرى فهي على شط مهران عن غربيته بقرب الخليج الذي ينفجر من مهران على ظهر المنصورة<sup>e</sup> وأما سانية فهي مدينة صغيرة ومنها<sup>m</sup> عمر بن عبد العزيز

احداً. c) Male C. add. بالمولتان. d) Jacut male. عنهم. a) Jacut addit. بر جانب شرقي. E. (P. يمين) عين. d) A. et B. add. ولا غيره. Jacut addit. et verba على البحر. Jacut, II, p. ٨٣٣, 19 male addit. f) فرساخين. O. e) sequentia de urbe Daibol huc transtulit. g) E. et sic Abulfeda, p. ٣٤٩, ابرى ولرى. A. et B. h) ومنها. i) وربما هي. Abulfeda l. 1. et D. j) وبها. A. et B. k) ينفتح. Abulfeda, p. ٣٤٧, ann. 3. لرى والوى. E. m) Sed E. كة - بنا كره است.

الهباري القريشي جدّ هاولآ المتغلبين على المنصورة ٥ وقامهل مدينة من  
 أول حدّ الهند الى صيمور فمن صيمور الى قامهل من بلد الهند ومن قامهل  
 الى مكران والبدهة ٥ وما والى ٦ ذلك الى حدّ الملتان هي كلّها من بلد  
 السند ٥ والكفار في حدود بلد السند أنّما هم البدهة وقوم يعرفون بالميد ٥  
 وأمّا البدهة فهي مفتوحة ما بين حدود طوران ومكران والملتان ومدن  
 المنصورة وهم في غربي مهران وهم اهل ابل وهذا الفالج الذي يحمل الى  
 الآفاق بخراسان وثارس وسائر البلاد \* التي يكون بها البختاني ٥ أنّما يحمل  
 منهم ٥ ومدينة بدهة التي يتّجرون اليها قنّداً بيل وهم مثل البادية لهم  
 اخصاص وآجام ٥ والميد فهم ٧ على شطوط مهران من حدّ الملتان الى البحر  
 ولهم في البرية التي بين مهران \* وبين قامهل مراع ٥ ومواطن كثيرة ولهم عدد  
 كثير ٥ وبقامهل وسندان ٥ وصيمور وكنباية مسجد جامع وفيها احكام  
 المسلمين ظاهرة وهي مدن خصبة واسعة وبها النارجيل والموز وانج والغالب  
 على زروعهم الارز وبها عسل كثير وليس بها نخيل ٥ والراهوق ٥ وكلوان رستانان  
 متجاوران وهما بين كيز وارماتيل فامّا كلوان فهي من مكران وأمّا الراهوق  
 فهي من حدّ المنصورة وهي مباحس قليلة الثمر قشقة إلا أنّ لهم مواش  
 كثيرة ٥ والطوران \* قصبتها القصدان ٥ وهي مدينة لها رستان ومدن والغالب

a) A. et B. والمدنه. E. تا بده. D. غلبده. b) C. et D. وراء. c) Sive  
 Codices optionem dant inter has duas lectiones; cf. Reinaud, *Mémoire*,  
 p. 48, Beládsorí l. l. in indice, Mas'udí, I, p. 378. d) Pro his Jacut, IV,  
 p. vv<sup>3</sup> ult. seq. (sub البدهة): ذو الشنّامين يجعل فتحلاً للنوى العربية فيكون: (البدهة).  
 e) A. et B. منه. Jacut فقط. f) A. et B. بهم. من بلادهم فقط. g) A. et B. عنهما البختاني  
 وبر قامهل ناحية Jacut. h) A. et B. طايغة كالزط 3, vv<sup>3</sup> Jacut l. l. i.  
 i) A. et B. الراهوق. E. وسندوسان. A. et B. وسنداف. k) A. et B. بالسند مزارع.  
 Secutus sum D., E. الراهوق Mokaddasí. Jacut et Edrisí (I, p. 165) راهون.  
 l) A. et B. قصبة القصدان. sed. vid. e. g. Abul-  
 fedá, p. ٣٤٩. m) A. et B. بها.



عليها رجل يعرف \* بمغير بن احمد<sup>٥</sup> يخطب للخليفة فقط ومقامه بمدينة تعرف بكينزكانان وهي ناحية خصبة واسعة الاسعار وبها اعناب ورمّان وفواكه الصرود وليس بها نخيل<sup>٦</sup> وبين بانية وقامهل مفاوز ومن قامهل الى كنباية ايضا مفاوز ثم يكون حينئذ من كنباية الى صيمور قري متصلة وعمارة للهند<sup>٧</sup> وزى<sup>٨</sup> المسلمين والكفار بها واحد في اللباس وارسال الشعر ولباسهم الازر والمياز لشدة الحر ببلدانهم وكذلك زى اهل الملتان لباسهم الازر والمياز ولسان اهل المنصورة والملتان ونواحيها العربية والسندية ولسان اهل مكران الفارسية والمكرية ولباس القرايط فيهم ظاهر الا التجار فان لباسهم \* القمص والأردية<sup>٩</sup> وسائر زى اهل فارس والعراق<sup>١٠</sup> ومكران ناحية واسعة عريضة الغالب عليها المفاوز والقحط والضيق<sup>١١</sup> والمتغلب عليها رجل يعرف بعيسى بن معدان<sup>١٢</sup> ويسمى بلسانهم مهراج<sup>١٣</sup> ومقامه بمدينة كير<sup>١٤</sup> وهي مدينة نحو النصف من الملتان وبها نخيل كثيرة وفرة مكران وتلك النواحي تيز وتعرف بتيز مكران واكبر مدينة بمكران \* القنر<sup>١٥</sup> وبه وبند<sup>١٦</sup> وقصرقند ونرك وفيه فهرة كلها مدن صغار وهي كلها جروم ولهم رستاق يسمى الخروج ومدينتها راسك ورستاق يسمى جدران<sup>١٧</sup> وبها فانيذ كثير ونخيل وقصب سكر وعامة الفانيذ الذي يحمل الى الآفاق منها الا شيئا<sup>١٨</sup> يحمل من ناحية ماسكان<sup>١٩</sup> وبقصدار ايضا فانيذ<sup>٢٠</sup> وماسكان<sup>٢١</sup> هذه رستاق الشراة<sup>٢٢</sup> ويتصل بنواحي كرمان ناحية تسمى

a) D. eum احمد بن معين بن احمد، E. (sic. Ous. معمر) Jacut, IV, p. ١٥٠, 7 appellat. b) Secundum D.; A. et B. الهند. E. c) A. et B. وراى. d) E. ودستار. e) Jacut, IV, p. ٤١٩, ٥. والضر<sup>٢٣</sup>. f) A. سعدان. g) A. et B. مهيا. E. ut Jacut l. 1. h) A. et B. كير. E. كير. Jacut كبيرة. i) Jacut فريضة. k) A. et B. القير<sup>٢٤</sup>ون وبها بيت<sup>٢٥</sup> Jacut، عثرون منه نند. E. القثرون وبه وبند. جربان Jacut، خزان، Mokaddasi, p. 231، جربان. E. جردان. D. l) وقصر فيد. m) A. et B. شى. Jacut addit يسير. n) Cf. Jacut sub ماسكان et مكران. In edit. Dimaschkii, p. ١٧٩, vs. 1. male ماسكان receptum est. o) A. et B. ومسكن. D. مشكى et ماسكان confundunt. Edrisi, I, p. 166, et E. confundunt ماسكان وپسكن الرستاق هذا.

مَشْكِي<sup>ه</sup> وهي مدينة قد تغلب عليها رجل يعرف بمطهرة<sup>ه</sup> بن رجاء وهو لا يخطب إلا للخليفة ولا يطيع احدا من الملوك المصاقبين له وحدود عمله نكحو ثلاث مراحل وبها نخل قليل وشي<sup>ه</sup> من فواكه الصرود على \* انها من الجروم<sup>ه</sup> وارماثيل وقنبلي مدينتان كبيرتان<sup>ه</sup> وبينهما مقدار منزلتين وبين ارماثيل والبكر مقدار نصف فرسخ وهما بين ديبيل ومكران<sup>ه</sup> وقنءايبيل مدينة كبيرة ليس بها نخيل وهي في برية وهي منار البدهة<sup>ه</sup> وبين كيزكانان وقنءايبيل رستاق يعرف بايل<sup>ه</sup> وفيه مسلمون وكفار من البدهة واكثر زروعهم الباخوس<sup>ه</sup> ولهم كروم ومواش وهي للاحية خصبة وايل هو اسم رجل تغلب على هذه الكورة فنسبت اليه<sup>ه</sup>

واما المسافات بها فمن تيز الى كيز نكحو ٥ مراحل ومن كيز الى قنءبور مرحلتان ومن اراد من قنءبور الى تيز مكران فطريقه على كيز ومن قنءبور الى درك ٣ مراحل ومن درك الى راسك ٣ مراحل ومن راسك الى فلهفهره \* ٣ مراحل ومن فلهفهره الى اصفقة مرحلتان خفيفتان ومن اصفقة الى بند مرحلة ومن بند الى به مرحلة ومن به الى قصرقند<sup>ه</sup> مرحلة<sup>ه</sup> ومن كيز الى ارماثيل ٦ مراحل ومن ارماثيل الى قنبلي مرحلتان ومن قنبلي الى الديبل ٤ مراحل ومن المنصورة الى الديبل ٦ مراحل ومن المنصورة الى الملتان ١٢ مرحلة ومن المنصورة الى طوران نكحو ١٥ مرحلة ومن قصدار<sup>ه</sup> الى الملتان

a) A. et B. h. l. مسكا، Jacut مسكي. Mokaddasi مشكه. b) E. طفر (Ous. (رجاء لا lege رحالا pro) بمطفر 2، ٥٣٢، Jacut, IV, p. (طفر. c) A. et B. pro Jacut انها من الجروم Pro. انها خير من وارماثيل habent: انها ab his inde ab. d) Additur in A. ومن كندرابان، in B. ومن كندرابان. انها تاجري habet. quod ortum videtur e repetitione verborum seqq., ubi A. et B. habent كبرادابان، e) A. ايل، Edrîsî نابل، E. باتل، D. باميل، B. باميل، A. e) A. نامل، E. ائل. f) C. مباخس. g) A., B. et E. om. h) A. et B. قنسر قنل. i) A., B., C. et E. hic et deinde قصدان. Mokaddasi in suo Istakhrîi Codice



نأكو ٢٠ مرحلة وقصدار<sup>١</sup> مدينة طوران ومن المنصورة الى أول حدّ البدهة  
 ٥ مراحل ومن كيز مسكن عيسى بن معدان الى البدهة نأكو ١٠ مراحل ومن  
 البدهة الى التيز نأكو ١٥ مرحلة، وطول عمل مكران من تيز الى قصدار  
 نأكو ١٢ مرحلة ٥ ومن الملتان الى أول \* حدود الاستان<sup>٢</sup> المعروف ببالس نأكو  
 ١٠ مراحل، وتحتاج الى عبور مهران اذا اردت بلاد البدهة من المنصورة الى  
 مدينة تسمى سدوسان على شط مهران، ومن قندابيل الى مستنج<sup>٣</sup> \* مدينة  
 بالبس ٤ مراحل ومن قصدار الى قندابيل نأكو ٥ فراسخ ومن قندابيل الى  
 المنصورة نأكو ٨ مراحل<sup>٤</sup> ومن قندابيل الى الملتان مقدار<sup>٥</sup> نأكو ١٠ مراحل  
 وبين المنصورة وبين قامهل ٨ مراحل ومن قامهل الى كنباية ٤ مراحل وكنباية  
 على نأكو فرسخ<sup>٦</sup> من البحر ومن كنباية الى سوبارة نأكو ٤ مراحل وسوبارة  
 من البحر على نصف فرسخ وبين سوبارة وسندان نأكو ٥ مراحل وهي ايضاً  
 على نصف فرسخ من البحر وبين صيمور وبين سندان نأكو ٥ مراحل وبين  
 صيمور وسرنديب نأكو ١٥ مرحلة ٥ وبين الملتان وبسمد نأكو مرحلتين ومن  
 بسمد الى الزور ٣ مراحل ومن الزور الى انري<sup>٧</sup> ٤ مراحل ومن انري الى  
 قلري<sup>٨</sup> مرحلتان ٤ ومن قلري الى المنصورة مرحلة ومن الديبل الى بيرون<sup>٩</sup>  
 ٤ مراحل ومن بيرون الى منكاتري مرحلتان ومن قلري الى بلاري<sup>١٠</sup> نأكو

legit quo قزدار nec vidit eundem locum hoc nomine significari qui nomine قزدار  
 ipse utitur. a) A. et B. add. نأكو quod fortasse inserendum est post البدهة.  
 b) A. et B. حدود الستان، C. حدود اللسان، E. حد سبار (Ous. تتار). c) E.  
 Lectio بالبس suspecta est, nam ut infra videbi-  
 mus in capite de Sedjestán, inter provinciae Bális urbes hujus nominis urbs non  
 exstat. Jacut s. v. السرار habet مستنج. d) A. et B. فراسخ. e) C. مفازة،  
 D. مفاوز، E. om. f) C. فرسخين et sic Jacut, IV, p. ٣٣٣, 20 qui pro كنباية  
 legit كيفانه. g) A. ابري، B. et D. ايرى، C. et E. sine punctis. Mokaddasí  
 فلولى، Mokadd. قلوى، E. والرى، D. ملدى، A., B. et C. انرى habet.  
 h) Jacut memorat sub forma بيرون. i) E. م. ٤. l) Sic recte Abulfeda,  
 ١٠ ٣٤٧. A. et B. مكري، C. et E. بلدان، D. ايرى.

٤ فراسخ وبائية<sup>هـ</sup> هي بين المنصورة وبين قامهل على مرحلة من المنصورة<sup>هـ</sup> وأما أنهارها فإن لهم نهراً يعرف بمهران وبلغنى أن مخرجه من ظهر جبل ياتخرج منه بعض أنهار جيحون فيظهر مهران بناحية الملتان فيجرى على حد \* بشمد والرورة ثم على المنصورة حتى يقع في البحر شرقى الديبل وهو نهر كبير عذب جداً ويقال أن فيه تماسيح مثل ما في النيل وأنه مثل النيل في الكبر وجريه مثل جريه يرتفع على وجه الأرض ثم ينصب فيزرع عليها مثل ما ذكرناه في أرض مصر<sup>و</sup> والسندرون من الملتان على نحو من ثلاث مراحل وهو نهر كبير عذب بلغنى أنه يفرغ<sup>هـ</sup> إلى مهران<sup>هـ</sup> وأما مكران فإن الغالب عليها البوادي والمباخس وهي قليلة الأنهار جداً ولهم ما بين المنصورة ومكران<sup>د</sup> مياة من مهران كالبطائح عليها طائفة من السند يعرفون بالزط فمن قارب منهم هذا الماء فهم في اخصاص وطعامهم السمك وطير الماء في جملة ما يتغذون به ومن بعد منهم في البراري فهم \* مثل الأكران<sup>هـ</sup>

قد انتهينا في حد المشرق إلى آخر حدود الاسلام ونرجع إلى حد الروم غرباً فنصف اقليمها إلى آخر الاسلام في حد المشرق فالذي نبتداً به ارمينية والران واذريجان وقد جعلناها اقليماً واحداً<sup>هـ</sup>

### أرمينية والران واذريجان

فأما ارمينية والران واذريجان فأننا جمعناها في صورة واحدة وجعلناها اقليماً واحداً والذي يحيط بها مما يلي المشرق الجبال<sup>هـ</sup> والديلم<sup>هـ</sup> وغربى

a) A. et B. h. l. ساميه, C. ساند, D. et E. sine punctis. b) Kazwini ut videtur e duobus unum locum fecit, scribens على حد سمندور (II, p. ٩٣ et ٩٤), sed Jacut, IV, p. ٩٨, 4 habet سمندور والروم. c) A. et B. يفرغ; cf. Jacut, III, p. ١٧, 16. d) A., B., C. et E. om. e) E. مثل عربان. f) A. omnes وغربى. Deinde pro والبسر. h) In C. additur. كوهستان. g) E. فأنها.



بحر الخزر والأذى يحيط بها ممّا يلي المغرب حدود الارمن واللّان<sup>a</sup> وشى<sup>g</sup>  
من \* حدّ الجزيرة<sup>b</sup> والأذى يحيط بها ممّا يلي الشمال اللّان وجبال القَبَف<sup>e</sup>  
والأذى يحيط بها ممّا يلي الجنوب حدود العراق وشى<sup>g</sup> من حدود  
الجزيرة<sup>d</sup> ٥

فَأَمَّا أَدْرَبِيَّجَانُ فَإِنَّ أَكْبَرَ مَدِينَةٍ بِهَا أَرْدَبِيلُ وَبِهَا الْمَعْسُكِرُ وَدَارُ الْأَمَارَةِ وَهِيَ مَدِينَةٌ تَكُونُ ثَلَاثِي فَرَسَخٍ فِي مِثْلِهَا وَعَلَيْهَا سُورٌ \* فِيهِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ وَبَنَآؤُهَا الْغَالِبُ عَلَيْهِ الطَّيْنُ وَهِيَ مَدِينَةٌ خَصْبَةٌ وَأَسْعَارُهَا رَخِيصَةٌ وَبِهَا رَسَاتِيْقٌ وَكُورٌ \* وَبِهَا جَبَلٌ نَحْوُ فَرَسَخَيْنِ هـ يُسَمَّى سَبَلَانٌ هـ عَظِيمٌ مَرْتَفَعٌ لَا يَفَارِقُهُ الثَّلَاجُ شَتَاءً وَلَا صَيْفًا وَلَا يَكُونُ بِهِ عِمَارَةٌ هـ وَتَلْسَى أَرْدَبِيلُ فِي الْكَبْرِ الْمَرَاغَةِ وَكَانَتْ فِي قَدِيمِ الْأَيَّامِ الْمَعْسُكِرُ وَدَارُ الْأَمَارَةِ وَالْمَرَاغَةُ نَزْهَةً جَدًّا خَصْبَةٌ كَثِيرَةُ الْبَسَاتِينِ وَالرَّسَاتِيْقُ وَالنَّزْرُوعُ وَكَانَ عَلَيْهَا سُورٌ خَرَّبَهُ ابْنُ أَبِي السَّاجِ هـ ثُمَّ تَلَى الْمَرَاغَةَ فِي الْكَبْرِ أَرْمِيَّةٌ هـ وَهِيَ مَدِينَةٌ نَزْهَةٌ كَثِيرَةُ الْخَيْرِ رَخِيصَةُ الْأَسْعَارِ عَلَى شَطِّ بَحِيرَةِ الشَّرَاةِ م هـ وَأَمَّا \* الْمَيْبَانِجُ وَالْخَوْنِجُ هـ وَأَجْنُ وَدَاخَرْدَانُ هـ وَخَوْشُ

Codd. habent *شرقي* excepto E. a) C. والران. b) C. حدود الحزر. c) E. القيتق. d) Hic sequi deberet mappa Armeniae. e) C. وعليه أربعة ابواب. et sic habet E. Lectionem vero A., B. et C. confirmat D. h) A., B., C. et D. سيلان; E. recte سبلان. Cf. Jacut in v. et Abulfeda l. l. i) C. add. جدا. k) C. بهذا الثلج fortasse respiciens id quod alii e. g. Jacut de contrario affirmaverunt. l) E. ارمية. m) A. et B. عيين السراة. Lacus schismaticorum appellatur ab incolis insulae parvae كبودان in hoc lacu sitae; cf. Jacut, I, p. ١٣; 19. n) E. ميانہ و خونہ. Nomen sequens in A. et B. sine punctis est, apud ceteros desideratur. Cf. Jacut sub اُجسان. Djihân-Numa, p. ٣٨٣, 3. o) A. et B. واحرامان. E.

وہروانان. Infra A. et B. خَرْقَان et داخِرْقَان, O. et E. دیر خرقان et sic *Djihán-Numa*, p. ۳۸۹, paen. D. habet semper داخِرْقَان (Epit. Paris. دَفْجَرْقَان); cf. Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 317. Jacut, *Moschtarik*, p. ۱۵۴ دَخَرْقَان, *Modjam* دَفْجَرْجَان et خَرْقَان (vid. in vv.). a) E. add. وَنْشَوَى i. e. والنَّشَوَى. b) A. et B. وِروَنْد ودریان. c) A. et B. وِخَابِرْوَار, E. وِخَابِرَان, D. النجابران. d) A. et B. وِخَابِرْوَار, D. داخِرْقَان. e) A. الادره, B. الاروه. *Djihán-Numa*, p. ۳۸۵ locum appellat اَشْدَوِيَه. Apud Ibno 'l-Kaisaránî, ed. de Jong, p. ۱. pronuntiatur اَشْتَه. f) A. يَعْرِفُ لِلرَّدِينِي, B. يَعْرِفُ لِلرُّوْمِي, D. يَعْرِفُ بَبْنَسِي. g) E. اَلرَّدِينِي. h) B. اَكْثَر. i) B. et D. اَلْاَنْدَرَات. k) A., B. et D. كَرْه, E. كَرْه (Ous. كَرِيه). Jacut, I, p. ۵۵۸, 22 كَرْه. Cf. *Merâcid*, II, p. ۴۱۳ S), nisi in loco ibi laudato potius legendum sit كَرْه. Deinde E. habet نَقَطَان. l) A. et B. sine punctis, E. يَقَطَان (Ous. بِقَطَان). Jacut نَقَطَان. Praetuli lectionem cum ã quoniam hanc quoque Ibn Haucal ante oculos habuisse videtur, ut efficio e voce اِقْطَار. m) Sic A., B., D. et Mokaddasi MS. p. 183; C. الدَّرَقَال, Kazwínî, II, p. ۳۴۴ الدَّرَقَال, Jacut, I, p. ۵۵۱, 1 الدَّرَقَال, Edrîsî, II, p. 321 رَقْبَان. n) B. مَزَارَه quod fortasse praeferendum.

وَبِرَوَان. Infra A. et B. خَرْقَان et داخَرْقَان, O. et E. دِير خَرْقَان et sic *Djihan-Numa*, p. ۳۸۹, paen. D. habet semper داخَرْقَان (Epit. Paris. دَفْجَرْقَان); cf. Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 317. Jacut, *Moschtarik*, p. ۱۰۴ ده خَرْقَان, *Modjam* دَهْدَخِيرْجَان et خَرْقَان (vid. in vv.). a) E. add. وَنْشَوِي i. e. والنَّشَوِي. b) A. et B. وِیروند وِدریان. c) A. et B. وِحابِروار, E. وِخابِران, D. الجابِران. d) A. et B. وِحابِروار, D. داخَرْقَان. e) A. الادره, B. الاروه. *Djihán-Numa*, p. ۳۸۵ locum appellat اَشْدَوِيه. Apud Ibno 'l-Kaisarání, ed. de Jong, p. ۱. pronunciat *أَشْدَه*. f) A. يَعْرِفُ لِلرِّدِينِي, B. يَعْرِفُ لِلرُّودِي, D. يَعْرِفُ بَبْنِي. g) E. بَرْدَع. h) B. أَكْثَر. i) B. et D. الْإِنْدَرَات. k) A., B. et D. كُرِه, E. كَرِه (Ous. كَرِه). Jacut, I, p. ۵۵۸, 22. Cf. *Merácid*, II, p. ۴۱۳ S), nisi in loco ibi laudato potius legendum sit كَرْنَا. Deinde E. habet نَقَطَان. l) A. et B. sine punctis, E. يَقْطَان (Ous. بِقْطَان). Jacut نَقْطَان. Praetuli lectionem cum & quoniam hanc quoque Ibn Haucal ante oculos habuisse videtur, ut efficio e voce اِقْطَار. m) Sic A., B., D. et Mokaddasi MS. p. 183; O. الدَّرَقَال, Kazwíní, II, p. ۳۴۴ الدَّرَقَال, Jacut, I, p. ۵۵۱, 1 الدَّرَقَال, Edrísí, II, p. 321 رَقْبَان. n) B. مَزَارَة quod fortasse praeferendum.



وأما الشاهبيلوط فإنه على تقدير نصف جوزة سوداء يقارب طعمه طعم البندق والرطب<sup>٥</sup>، وببرذعة تيسين يحمل من لُصوب يفضل على جنسه ويرتفع<sup>٦</sup> من الابريسم شيء كثير\* يرتبى على<sup>٧</sup> توت مباح لا مالكة له ويجهز منه الى فارس وخوزستان\* شيء كثير<sup>٨</sup>، وعلى\* ثلث فرسخ<sup>٩</sup> من برذعة نهر الكر وبندر الكر السرمهه<sup>١٠</sup> الذى يحمل الى الآفاق مالحة ويرتفع من نهر الكر سمك يسمى الزراقن<sup>١١</sup> والعشوبة<sup>١٢</sup> سكان يفضلان على اجناس السمك بتلك النواحي، وعلى باب برذعة يسمى\* باب الاكراد سوق<sup>١٣</sup> يسمى الكركى<sup>١٤</sup> مقدار فرسخ فى فرسخ يجتمع فيه الناس كل يوم احد وينتبه الناس<sup>١٥</sup> من كل مكان<sup>١٦</sup> حتى من العراق<sup>١٧</sup> وهو اكبر من سوق كولسره<sup>١٨</sup> وقد غلب على هذا اليوم لدوامه اسم<sup>١٩</sup> الكركى حتى ان كثيرا منهم اذا عد أيام الجمعة قال السبت والكركى

مستأحدث Jacut<sup>٥</sup> منها Jacut، بها D. add. <sup>٦</sup> B. sine copula. <sup>٧</sup> C. et D. عراقى E. habet فارس Pro جهازا واسعا Jacut et D. <sup>٨</sup> من. <sup>٩</sup> et sic Jacut. Abulfeda, p. ٩. ثلث فراسخ. <sup>١٠</sup> على ثلثة فراسخ، وباجرى على باب برذعة primum I, p. ١٨٤، وبقرها. <sup>١١</sup> Lectio quam recepi, licet errorem contineat, revera tamen Istakhrîi esse videtur. Mokaddasî MS. p. 180 habet منها ونهر الكر. <sup>١٢</sup> ut Jacut, IV, p. ٢٥٩, 12. <sup>١٣</sup> Sic A., B. et D. Magis accurate <sup>١٤</sup> et deinde pro مالحة habet مالحة. الشورماهي Jacut. <sup>١٥</sup> A. الرراقن، B. الدرادن، C. et Kazwîni، <sup>١٦</sup> A.، <sup>١٧</sup> O. والعشوبة، B. والعشوبة، <sup>١٨</sup> A.، <sup>١٩</sup> A. et B. et sic Jacut. <sup>٢٠</sup> والعشبة، Kazwîni، <sup>٢١</sup> E.، <sup>٢٢</sup> D.، <sup>٢٣</sup> والعشب. <sup>٢٤</sup> A.، <sup>٢٥</sup> A.، <sup>٢٦</sup> A.، <sup>٢٧</sup> A.، <sup>٢٨</sup> A.، <sup>٢٩</sup> A.، <sup>٣٠</sup> A.، <sup>٣١</sup> A.، <sup>٣٢</sup> A.، <sup>٣٣</sup> A.، <sup>٣٤</sup> A.، <sup>٣٥</sup> A.، <sup>٣٦</sup> A.، <sup>٣٧</sup> A.، <sup>٣٨</sup> A.، <sup>٣٩</sup> A.، <sup>٤٠</sup> A.، <sup>٤١</sup> A.، <sup>٤٢</sup> A.، <sup>٤٣</sup> A.، <sup>٤٤</sup> A.، <sup>٤٥</sup> A.، <sup>٤٦</sup> A.، <sup>٤٧</sup> A.، <sup>٤٨</sup> A.، <sup>٤٩</sup> A.، <sup>٥٠</sup> A.، <sup>٥١</sup> A.، <sup>٥٢</sup> A.، <sup>٥٣</sup> A.، <sup>٥٤</sup> A.، <sup>٥٥</sup> A.، <sup>٥٦</sup> A.، <sup>٥٧</sup> A.، <sup>٥٨</sup> A.، <sup>٥٩</sup> A.، <sup>٦٠</sup> A.، <sup>٦١</sup> A.، <sup>٦٢</sup> A.، <sup>٦٣</sup> A.، <sup>٦٤</sup> A.، <sup>٦٥</sup> A.، <sup>٦٦</sup> A.، <sup>٦٧</sup> A.، <sup>٦٨</sup> A.، <sup>٦٩</sup> A.، <sup>٧٠</sup> A.، <sup>٧١</sup> A.، <sup>٧٢</sup> A.، <sup>٧٣</sup> A.، <sup>٧٤</sup> A.، <sup>٧٥</sup> A.، <sup>٧٦</sup> A.، <sup>٧٧</sup> A.، <sup>٧٨</sup> A.، <sup>٧٩</sup> A.، <sup>٨٠</sup> A.، <sup>٨١</sup> A.، <sup>٨٢</sup> A.، <sup>٨٣</sup> A.، <sup>٨٤</sup> A.، <sup>٨٥</sup> A.، <sup>٨٦</sup> A.، <sup>٨٧</sup> A.، <sup>٨٨</sup> A.، <sup>٨٩</sup> A.، <sup>٩٠</sup> A.، <sup>٩١</sup> A.، <sup>٩٢</sup> A.، <sup>٩٣</sup> A.، <sup>٩٤</sup> A.، <sup>٩٥</sup> A.، <sup>٩٦</sup> A.، <sup>٩٧</sup> A.، <sup>٩٨</sup> A.، <sup>٩٩</sup> A.، <sup>١٠٠</sup> A.، <sup>١٠١</sup> A.، <sup>١٠٢</sup> A.، <sup>١٠٣</sup> A.، <sup>١٠٤</sup> A.، <sup>١٠٥</sup> A.، <sup>١٠٦</sup> A.، <sup>١٠٧</sup> A.، <sup>١٠٨</sup> A.، <sup>١٠٩</sup> A.، <sup>١١٠</sup> A.، <sup>١١١</sup> A.، <sup>١١٢</sup> A.، <sup>١١٣</sup> A.، <sup>١١٤</sup> A.، <sup>١١٥</sup> A.، <sup>١١٦</sup> A.، <sup>١١٧</sup> A.، <sup>١١٨</sup> A.، <sup>١١٩</sup> A.، <sup>١٢٠</sup> A.، <sup>١٢١</sup> A.، <sup>١٢٢</sup> A.، <sup>١٢٣</sup> A.، <sup>١٢٤</sup> A.، <sup>١٢٥</sup> A.، <sup>١٢٦</sup> A.، <sup>١٢٧</sup> A.، <sup>١٢٨</sup> A.، <sup>١٢٩</sup> A.، <sup>١٣٠</sup> A.، <sup>١٣١</sup> A.، <sup>١٣٢</sup> A.، <sup>١٣٣</sup> A.، <sup>١٣٤</sup> A.، <sup>١٣٥</sup> A.، <sup>١٣٦</sup> A.، <sup>١٣٧</sup> A.، <sup>١٣٨</sup> A.، <sup>١٣٩</sup> A.، <sup>١٤٠</sup> A.، <sup>١٤١</sup> A.، <sup>١٤٢</sup> A.، <sup>١٤٣</sup> A.، <sup>١٤٤</sup> A.، <sup>١٤٥</sup> A.، <sup>١٤٦</sup> A.، <sup>١٤٧</sup> A.، <sup>١٤٨</sup> A.، <sup>١٤٩</sup> A.، <sup>١٥٠</sup> A.، <sup>١٥١</sup> A.، <sup>١٥٢</sup> A.، <sup>١٥٣</sup> A.، <sup>١٥٤</sup> A.، <sup>١٥٥</sup> A.، <sup>١٥٦</sup> A.، <sup>١٥٧</sup> A.، <sup>١٥٨</sup> A.، <sup>١٥٩</sup> A.، <sup>١٦٠</sup> A.، <sup>١٦١</sup> A.، <sup>١٦٢</sup> A.، <sup>١٦٣</sup> A.، <sup>١٦٤</sup> A.، <sup>١٦٥</sup> A.، <sup>١٦٦</sup> A.، <sup>١٦٧</sup> A.، <sup>١٦٨</sup> A.، <sup>١٦٩</sup> A.، <sup>١٧٠</sup> A.، <sup>١٧١</sup> A.، <sup>١٧٢</sup> A.، <sup>١٧٣</sup> A.، <sup>١٧٤</sup> A.، <sup>١٧٥</sup> A.، <sup>١٧٦</sup> A.، <sup>١٧٧</sup> A.، <sup>١٧٨</sup> A.، <sup>١٧٩</sup> A.، <sup>١٨٠</sup> A.، <sup>١٨١</sup> A.، <sup>١٨٢</sup> A.، <sup>١٨٣</sup> A.، <sup>١٨٤</sup> A.، <sup>١٨٥</sup> A.، <sup>١٨٦</sup> A.، <sup>١٨٧</sup> A.، <sup>١٨٨</sup> A.، <sup>١٨٩</sup> A.، <sup>١٩٠</sup> A.، <sup>١٩١</sup> A.، <sup>١٩٢</sup> A.، <sup>١٩٣</sup> A.، <sup>١٩٤</sup> A.، <sup>١٩٥</sup> A.، <sup>١٩٦</sup> A.، <sup>١٩٧</sup> A.، <sup>١٩٨</sup> A.، <sup>١٩٩</sup> A.، <sup>٢٠٠</sup> A.، <sup>٢٠١</sup> A.، <sup>٢٠٢</sup> A.، <sup>٢٠٣</sup> A.، <sup>٢٠٤</sup> A.، <sup>٢٠٥</sup> A.، <sup>٢٠٦</sup> A.، <sup>٢٠٧</sup> A.، <sup>٢٠٨</sup> A.، <sup>٢٠٩</sup> A.، <sup>٢١٠</sup> A.، <sup>٢١١</sup> A.، <sup>٢١٢</sup> A.، <sup>٢١٣</sup> A.، <sup>٢١٤</sup> A.، <sup>٢١٥</sup> A.، <sup>٢١٦</sup> A.، <sup>٢١٧</sup> A.، <sup>٢١٨</sup> A.، <sup>٢١٩</sup> A.، <sup>٢٢٠</sup> A.، <sup>٢٢١</sup> A.، <sup>٢٢٢</sup> A.، <sup>٢٢٣</sup> A.، <sup>٢٢٤</sup> A.، <sup>٢٢٥</sup> A.، <sup>٢٢٦</sup> A.، <sup>٢٢٧</sup> A.، <sup>٢٢٨</sup> A.، <sup>٢٢٩</sup> A.، <sup>٢٣٠</sup> A.، <sup>٢٣١</sup> A.، <sup>٢٣٢</sup> A.، <sup>٢٣٣</sup> A.، <sup>٢٣٤</sup> A.، <sup>٢٣٥</sup> A.، <sup>٢٣٦</sup> A.، <sup>٢٣٧</sup> A.، <sup>٢٣٨</sup> A.، <sup>٢٣٩</sup> A.، <sup>٢٤٠</sup> A.، <sup>٢٤١</sup> A.، <sup>٢٤٢</sup> A.، <sup>٢٤٣</sup> A.، <sup>٢٤٤</sup> A.، <sup>٢٤٥</sup> A.، <sup>٢٤٦</sup> A.، <sup>٢٤٧</sup> A.، <sup>٢٤٨</sup> A.، <sup>٢٤٩</sup> A.، <sup>٢٥٠</sup> A.، <sup>٢٥١</sup> A.، <sup>٢٥٢</sup> A.، <sup>٢٥٣</sup> A.، <sup>٢٥٤</sup> A.، <sup>٢٥٥</sup> A.، <sup>٢٥٦</sup> A.، <sup>٢٥٧</sup> A.، <sup>٢٥٨</sup> A.، <sup>٢٥٩</sup> A.، <sup>٢٦٠</sup> A.، <sup>٢٦١</sup> A.، <sup>٢٦٢</sup> A.، <sup>٢٦٣</sup> A.، <sup>٢٦٤</sup> A.، <sup>٢٦٥</sup> A.، <sup>٢٦٦</sup> A.، <sup>٢٦٧</sup> A.، <sup>٢٦٨</sup> A.، <sup>٢٦٩</sup> A.، <sup>٢٧٠</sup> A.، <sup>٢٧١</sup> A.، <sup>٢٧٢</sup> A.، <sup>٢٧٣</sup> A.، <sup>٢٧٤</sup> A.، <sup>٢٧٥</sup> A.، <sup>٢٧٦</sup> A.، <sup>٢٧٧</sup> A.، <sup>٢٧٨</sup> A.، <sup>٢٧٩</sup> A.، <sup>٢٨٠</sup> A.، <sup>٢٨١</sup> A.، <sup>٢٨٢</sup> A.، <sup>٢٨٣</sup> A.، <sup>٢٨٤</sup> A.، <sup>٢٨٥</sup> A.، <sup>٢٨٦</sup> A.، <sup>٢٨٧</sup> A.، <sup>٢٨٨</sup> A.، <sup>٢٨٩</sup> A.، <sup>٢٩٠</sup> A.، <sup>٢٩١</sup> A.، <sup>٢٩٢</sup> A.، <sup>٢٩٣</sup> A.، <sup>٢٩٤</sup> A.، <sup>٢٩٥</sup> A.، <sup>٢٩٦</sup> A.، <sup>٢٩٧</sup> A.، <sup>٢٩٨</sup> A.، <sup>٢٩٩</sup> A.، <sup>٣٠٠</sup> A.، <sup>٣٠١</sup> A.، <sup>٣٠٢</sup> A.، <sup>٣٠٣</sup> A.، <sup>٣٠٤</sup> A.، <sup>٣٠٥</sup> A.، <sup>٣٠٦</sup> A.، <sup>٣٠٧</sup> A.، <sup>٣٠٨</sup> A.، <sup>٣٠٩</sup> A.، <sup>٣١٠</sup> A.، <sup>٣١١</sup> A.، <sup>٣١٢</sup> A.، <sup>٣١٣</sup> A.، <sup>٣١٤</sup> A.، <sup>٣١٥</sup> A.، <sup>٣١٦</sup> A.، <sup>٣١٧</sup> A.، <sup>٣١٨</sup> A.، <sup>٣١٩</sup> A.، <sup>٣٢٠</sup> A.، <sup>٣٢١</sup> A.، <sup>٣٢٢</sup> A.، <sup>٣٢٣</sup> A.، <sup>٣٢٤</sup> A.، <sup>٣٢٥</sup> A.، <sup>٣٢٦</sup> A.، <sup>٣٢٧</sup> A.، <sup>٣٢٨</sup> A.، <sup>٣٢٩</sup> A.، <sup>٣٣٠</sup> A.، <sup>٣٣١</sup> A.، <sup>٣٣٢</sup> A.، <sup>٣٣٣</sup> A.، <sup>٣٣٤</sup> A.، <sup>٣٣٥</sup> A.، <sup>٣٣٦</sup> A.، <sup>٣٣٧</sup> A.، <sup>٣٣٨</sup> A.، <sup>٣٣٩</sup> A.، <sup>٣٤٠</sup> A.، <sup>٣٤١</sup> A.، <sup>٣٤٢</sup> A.، <sup>٣٤٣</sup> A.، <sup>٣٤٤</sup> A.، <sup>٣٤٥</sup> A.، <sup>٣٤٦</sup> A.، <sup>٣٤٧</sup> A.، <sup>٣٤٨</sup> A.، <sup>٣٤٩</sup> A.، <sup>٣٥٠</sup> A.، <sup>٣٥١</sup> A.، <sup>٣٥٢</sup> A.، <sup>٣٥٣</sup> A.، <sup>٣٥٤</sup> A.، <sup>٣٥٥</sup> A.، <sup>٣٥٦</sup> A.، <sup>٣٥٧</sup> A.، <sup>٣٥٨</sup> A.، <sup>٣٥٩</sup> A.، <sup>٣٦٠</sup> A.، <sup>٣٦١</sup> A.، <sup>٣٦٢</sup> A.، <sup>٣٦٣</sup> A.، <sup>٣٦٤</sup> A.، <sup>٣٦٥</sup> A.، <sup>٣٦٦</sup> A.، <sup>٣٦٧</sup> A.، <sup>٣٦٨</sup> A.، <sup>٣٦٩</sup> A.، <sup>٣٧٠</sup> A.، <sup>٣٧١</sup> A.، <sup>٣٧٢</sup> A.، <sup>٣٧٣</sup> A.، <sup>٣٧٤</sup> A.، <sup>٣٧٥</sup> A.، <sup>٣٧٦</sup> A.، <sup>٣٧٧</sup> A.، <sup>٣٧٨</sup> A.، <sup>٣٧٩</sup> A.، <sup>٣٨٠</sup> A.، <sup>٣٨١</sup> A.، <sup>٣٨٢</sup> A.، <sup>٣٨٣</sup> A.، <sup>٣٨٤</sup> A.، <sup>٣٨٥</sup> A.، <sup>٣٨٦</sup> A.، <sup>٣٨٧</sup> A.، <sup>٣٨٨</sup> A.، <sup>٣٨٩</sup> A.، <sup>٣٩٠</sup> A.، <sup>٣٩١</sup> A.، <sup>٣٩٢</sup> A.، <sup>٣٩٣</sup> A.، <sup>٣٩٤</sup> A.، <sup>٣٩٥</sup> A.، <sup>٣٩٦</sup> A.، <sup>٣٩٧</sup> A.، <sup>٣٩٨</sup> A.، <sup>٣٩٩</sup> A.، <sup>٤٠٠</sup> A.، <sup>٤٠١</sup> A.، <sup>٤٠٢</sup> A.، <sup>٤٠٣</sup> A.، <sup>٤٠٤</sup> A.، <sup>٤٠٥</sup> A.، <sup>٤٠٦</sup> A.، <sup>٤٠٧</sup> A.، <sup>٤٠٨</sup> A.، <sup>٤٠٩</sup> A.، <sup>٤١٠</sup> A.، <sup>٤١١</sup> A.، <sup>٤١٢</sup> A.، <sup>٤١٣</sup> A.، <sup>٤١٤</sup> A.، <sup>٤١٥</sup> A.، <sup>٤١٦</sup> A.، <sup>٤١٧</sup> A.، <sup>٤١٨</sup> A.، <sup>٤١٩</sup> A.، <sup>٤٢٠</sup> A.، <sup>٤٢١</sup> A.، <sup>٤٢٢</sup> A.، <sup>٤٢٣</sup> A.، <sup>٤٢٤</sup> A.، <sup>٤٢٥</sup> A.، <sup>٤٢٦</sup> A.، <sup>٤٢٧</sup> A.، <sup>٤٢٨</sup> A.، <sup>٤٢٩</sup> A.، <sup>٤٣٠</sup> A.، <sup>٤٣١</sup> A.، <sup>٤٣٢</sup> A.، <sup>٤٣٣</sup> A.، <sup>٤٣٤</sup> A.، <sup>٤٣٥</sup> A.، <sup>٤٣٦</sup> A.، <sup>٤٣٧</sup> A.، <sup>٤٣٨</sup> A.، <sup>٤٣٩</sup> A.، <sup>٤٤٠</sup> A.، <sup>٤٤١</sup> A.، <sup>٤٤٢</sup> A.، <sup>٤٤٣</sup> A.، <sup>٤٤٤</sup> A.، <sup>٤٤٥</sup> A.، <sup>٤٤٦</sup> A.، <sup>٤٤٧</sup> A.، <sup>٤٤٨</sup> A.، <sup>٤٤٩</sup> A.، <sup>٤٥٠</sup> A.، <sup>٤٥١</sup> A.، <sup>٤٥٢</sup> A.، <sup>٤٥٣</sup> A.، <sup>٤٥٤</sup> A.، <sup>٤٥٥</sup> A.، <sup>٤٥٦</sup> A.، <sup>٤٥٧</sup> A.، <sup>٤٥٨</sup> A.، <sup>٤٥٩</sup> A.، <sup>٤٦٠</sup> A.، <sup>٤٦١</sup> A.، <sup>٤٦٢</sup> A.، <sup>٤٦٣</sup> A.، <sup>٤٦٤</sup> A.، <sup>٤٦٥</sup> A.، <sup>٤٦٦</sup> A.، <sup>٤٦٧</sup> A.، <sup>٤٦٨</sup> A.، <sup>٤٦٩</sup> A.، <sup>٤٧٠</sup> A.، <sup>٤٧١</sup> A.، <sup>٤٧٢</sup> A.، <sup>٤٧٣</sup> A.، <sup>٤٧٤</sup> A.، <sup>٤٧٥</sup> A.، <sup>٤٧٦</sup> A.، <sup>٤٧٧</sup> A.، <sup>٤٧٨</sup> A.، <sup>٤٧٩</sup> A.، <sup>٤٨٠</sup> A.، <sup>٤٨١</sup> A.، <sup>٤٨٢</sup> A.، <sup>٤٨٣</sup> A.، <sup>٤٨٤</sup> A.، <sup>٤٨٥</sup> A.، <sup>٤٨٦</sup> A.، <sup>٤٨٧</sup> A.، <sup>٤٨٨</sup> A.، <sup>٤٨٩</sup> A.، <sup>٤٩٠</sup> A.، <sup>٤٩١</sup> A.، <sup>٤٩٢</sup> A.، <sup>٤٩٣</sup> A.، <sup>٤٩٤</sup> A.، <sup>٤٩٥</sup> A.، <sup>٤٩٦</sup> A.، <sup>٤٩٧</sup> A.، <sup>٤٩٨</sup> A.، <sup>٤٩٩</sup> A.، <sup>٥٠٠</sup> A.، <sup>٥٠١</sup> A.، <sup>٥٠٢</sup> A.، <sup>٥٠٣</sup> A.، <sup>٥٠٤</sup> A.، <sup>٥٠٥</sup> A.، <sup>٥٠٦</sup> A.، <sup>٥٠٧</sup> A.، <sup>٥٠٨</sup> A.، <sup>٥٠٩</sup> A.، <sup>٥١٠</sup> A.، <sup>٥١١</sup> A.، <sup>٥١٢</sup> A.، <sup>٥١٣</sup> A.، <sup>٥١٤</sup> A.، <sup>٥١٥</sup> A.، <sup>٥١٦</sup> A.، <sup>٥١٧</sup> A.، <sup>٥١٨</sup> A.، <sup>٥١٩</sup> A.، <sup>٥٢٠</sup> A.، <sup>٥٢١</sup> A.، <sup>٥٢٢</sup> A.، <sup>٥٢٣</sup> A.، <sup>٥٢٤</sup> A.، <sup>٥٢٥</sup> A.، <sup>٥٢٦</sup> A.، <sup>٥٢٧</sup> A.، <sup>٥٢٨</sup> A.، <sup>٥٢٩</sup> A.، <sup>٥٣٠</sup> A.، <sup>٥٣١</sup> A.، <sup>٥٣٢</sup> A.، <sup>٥٣٣</sup> A.، <sup>٥٣٤</sup> A.، <sup>٥٣٥</sup> A.، <sup>٥٣٦</sup> A.، <sup>٥٣٧</sup> A.، <sup>٥٣٨</sup> A.، <sup>٥٣٩</sup> A.، <sup>٥٤٠</sup> A.، <sup>٥٤١</sup> A.، <sup>٥٤٢</sup> A.، <sup>٥٤٣</sup> A.، <sup>٥٤٤</sup> A.، <sup>٥٤٥</sup> A.، <sup>٥٤٦</sup> A.، <sup>٥٤٧</sup> A.، <sup>٥٤٨</sup> A.، <sup>٥٤٩</sup> A.، <sup>٥٥٠</sup> A.، <sup>٥٥١</sup> A.، <sup>٥٥٢</sup> A.، <sup>٥٥٣</sup> A.، <sup>٥٥٤</sup> A.، <sup>٥٥٥</sup> A.، <sup>٥٥٦</sup> A.، <sup>٥٥٧</sup> A.، <sup>٥٥٨</sup> A.، <sup>٥٥٩</sup> A.، <sup>٥٦٠</sup> A.، <sup>٥٦١</sup> A.، <sup>٥٦٢</sup> A.، <sup>٥٦٣</sup> A.، <sup>٥٦٤</sup> A.، <sup>٥٦٥</sup> A.، <sup>٥٦٦</sup> A.، <sup>٥٦٧</sup> A.، <sup>٥٦٨</sup> A.، <sup>٥٦٩</sup> A.، <sup>٥٧٠</sup> A.، <sup>٥٧١</sup> A.، <sup>٥٧٢</sup> A.، <sup>٥٧٣</sup> A.، <sup>٥٧٤</sup> A.، <sup>٥٧٥</sup> A.، <sup>٥٧٦</sup> A.، <sup>٥٧٧</sup> A.، <sup>٥٧٨</sup> A.، <sup>٥٧٩</sup> A.، <sup>٥٨٠</sup> A.، <sup>٥٨١</sup> A.، <sup>٥٨٢</sup> A.، <sup>٥٨٣</sup> A.، <sup>٥٨٤</sup> A.، <sup>٥٨٥</sup> A.، <sup>٥٨٦</sup> A.، <sup>٥٨٧</sup> A.، <sup>٥٨٨</sup> A.، <sup>٥٨٩</sup> A.، <sup>٥٩٠</sup> A.، <sup>٥٩١</sup> A.، <sup>٥٩٢</sup> A.، <sup>٥٩٣</sup> A.، <sup>٥٩٤</sup> A.، <sup>٥٩٥</sup> A.، <sup>٥٩٦</sup> A.، <sup>٥٩٧</sup> A.، <sup>٥٩٨</sup> A.، <sup>٥٩٩</sup> A.، <sup>٦٠٠</sup> A.، <sup>٦٠١</sup> A.، <sup>٦٠٢</sup> A.، <sup>٦٠٣</sup> A.، <sup>٦٠٤</sup> A.، <sup>٦٠٥</sup> A.، <sup>٦٠٦</sup> A.، <sup>٦٠٧</sup> A.، <sup>٦٠٨</sup> A.، <sup>٦٠٩</sup> A.، <sup>٦١٠</sup> A.، <sup>٦١١</sup> A.، <sup>٦١٢</sup> A.، <sup>٦١٣</sup> A.، <sup>٦١٤</sup> A.، <sup>٦١٥</sup> A.، <sup>٦١٦</sup> A.، <sup>٦١٧</sup> A.، <sup>٦١٨</sup> A.، <sup>٦١٩</sup> A.، <sup>٦٢٠</sup> A.، <sup>٦٢١</sup> A.، <sup>٦٢٢</sup> A.، <sup>٦٢٣</sup> A.، <sup>٦٢٤</sup> A.، <sup>٦٢٥</sup> A.، <sup>٦٢٦</sup> A.، <sup>٦٢٧</sup> A.، <sup>٦٢٨</sup> A.، <sup>٦٢٩</sup> A.، <sup>٦٣٠</sup> A.، <sup>٦٣١</sup> A.، <sup>٦٣٢</sup> A.، <sup>٦٣٣</sup> A.، <sup>٦٣٤</sup> A.، <sup>٦٣٥</sup> A.، <sup>٦٣٦</sup> A.، <sup>٦٣٧</sup> A.، <sup>٦٣٨</sup> A.، <sup>٦٣٩</sup> A.، <sup>٦٤٠</sup> A.، <sup>٦٤١</sup> A.، <sup>٦٤٢</sup> A.، <sup>٦٤٣</sup> A.، <sup>٦٤٤</sup> A.، <sup>٦٤٥</sup> A.، <sup>٦٤٦</sup> A.، <sup>٦٤٧</sup> A.، <sup>٦٤٨</sup> A.، <sup>٦٤٩</sup> A.، <sup>٦٥٠</sup> A.، <sup>٦٥١</sup> A.، <sup>٦٥٢</sup> A.، <sup>٦٥٣</sup> A.، <sup>٦٥٤</sup> A.، <sup>٦٥٥</sup> A.، <sup>٦٥٦</sup> A.، <sup>٦٥٧</sup> A.، <sup>٦٥٨</sup> A.، <sup>٦٥٩</sup> A.، <sup>٦٦٠</sup> A.، <sup>٦٦١</sup> A.، <sup>٦٦٢</sup> A.، <sup>٦٦٣</sup> A.، <sup>٦٦٤</sup> A.، <sup>٦٦٥</sup> A.، <sup>٦٦٦</sup> A.، <sup>٦٦٧</sup> A.، <sup>٦٦٨</sup> A.، <sup>٦٦٩</sup> A.، <sup>٦٧٠</sup> A.، <sup>٦٧١</sup> A.، <sup>٦٧٢</sup> A.، <sup>٦٧٣</sup> A.، <sup>٦٧٤</sup> A.، <sup>٦٧٥</sup> A.، <sup>٦٧٦</sup> A.، <sup>٦٧٧</sup> A.، <sup>٦٧٨</sup> A.، <sup>٦٧٩</sup> A.، <sup>٦٨٠</sup> A.، <sup>٦٨١</sup> A.، <sup>٦٨٢</sup> A.، <sup>٦٨٣</sup> A.، <sup>٦٨٤</sup> A.، <sup>٦٨٥</sup> A.، <sup>٦٨٦</sup> A.، <sup>٦٨٧</sup> A.، <sup>٦٨٨</sup> A.، <sup>٦٨٩</sup> A.، <sup>٦٩٠</sup> A.، <sup>٦٩١</sup> A.، <sup>٦٩٢</sup> A.، <sup>٦٩٣</sup> A.، <sup>٦٩٤</sup> A.، <sup>٦٩٥</sup> A.، <sup>٦٩٦</sup> A.، <sup>٦٩٧</sup> A.، <sup>٦٩٨</sup> A.، <sup>٦٩٩</sup> A.، <sup>٧٠٠</sup> A.، <sup>٧٠١</sup> A.، <sup>٧٠٢</sup> A.، <sup>٧٠٣</sup> A.، <sup>٧٠٤</sup> A.، <sup>٧٠٥</sup> A.، <sup>٧٠٦</sup> A.، <sup>٧٠٧</sup> A.، <sup>٧٠٨</sup> A.، <sup>٧٠٩</sup> A.، <sup>٧١٠</sup> A.، <sup>٧١١</sup> A.، <sup>٧١٢</sup> A.، <sup>٧١٣</sup> A.، <sup>٧١٤</sup> A.، <sup>٧١٥</sup> A.، <sup>٧١٦</sup> A.، <sup>٧١٧</sup> A.، <sup>٧١٨</sup> A.، <sup>٧١٩</sup> A.، <sup>٧٢٠</sup> A.، <sup>٧٢١</sup> A.، <sup>٧٢٢</sup> A.، <sup>٧٢٣</sup> A.، <sup>٧٢٤</sup> A.، <sup>٧٢٥</sup> A.، <sup>٧٢٦</sup> A.، <sup>٧٢٧</sup> A.، <sup>٧٢٨</sup> A.، <sup>٧٢٩</sup> A.، <sup>٧٣٠</sup> A.، <sup>٧٣١</sup> A.، <sup>٧٣٢</sup> A.، <sup>٧٣٣</sup> A.، <sup>٧٣٤</sup> A.، <sup>٧٣٥</sup> A.، <sup>٧٣٦</sup> A.، <sup>٧٣٧</sup> A.، <sup>٧٣٨</sup> A.، <sup>٧٣٩</sup> A.، <sup>٧٤٠</sup> A.، <sup>٧٤١</sup> A.، <sup>٧٤٢</sup> A.، <sup>٧٤٣</sup> A.، <sup>٧٤٤</sup> A.، <sup>٧٤٥</sup> A.، <sup>٧٤٦</sup> A.، <sup>٧٤٧</sup> A.، <sup>٧٤٨</sup> A.، <sup>٧٤٩</sup> A.، <sup>٧٥٠</sup> A.، <sup>٧٥١</sup> A.، <sup>٧٥٢</sup> A.، <sup>٧٥٣</sup> A.، <sup>٧٥٤</sup> A.، <sup>٧٥٥</sup> A.، <sup>٧٥٦</sup> A.، <sup>٧٥٧</sup> A.، <sup>٧٥٨</sup> A.، <sup>٧٥٩</sup> A.، <sup>٧٦٠</sup> A.، <sup>٧٦١</sup> A.، <sup>٧٦٢</sup> A.، <sup>٧٦٣</sup> A.، <sup>٧٦٤</sup> A.، <sup>٧٦٥</sup> A.، <sup>٧٦٦</sup> A.، <sup>٧٦٧</sup> A.، <sup>٧٦٨</sup> A.، <sup>٧٦٩</sup> A.، <sup>٧٧٠</sup> A.، <sup>٧٧١</sup> A.، <sup>٧٧٢</sup> A.، <sup>٧٧٣</sup> A.، <sup>٧٧٤</sup> A.، <sup>٧٧٥</sup> A.، <sup>٧٧٦</sup> A.، <sup>٧٧٧</sup> A.، <sup>٧٧٨</sup> A.، <sup>٧٧٩</sup> A.، <sup>٧٨٠</sup> A.، <sup>٧٨١</sup> A.، <sup>٧٨٢</sup> A.، <sup>٧٨٣</sup> A.، <sup>٧٨٤</sup> A.، <sup>٧٨٥</sup> A.، <sup>٧٨٦</sup> A.، <sup>٧٨٧</sup> A.، <sup>٧٨٨</sup> A.، <sup>٧٨٩</sup> A.، <sup>٧٩٠</sup> A.، <sup>٧٩١</sup> A.، <sup>٧٩٢</sup> A.، <sup>٧٩٣</sup> A.، <sup>٧٩٤</sup> A.، <sup>٧٩٥</sup> A.، <sup>٧٩٦</sup> A.، <sup>٧٩٧</sup> A.، <sup>٧٩٨</sup> A.، <sup>٧٩٩</sup>

والاثنين والثلاثاء حتى يعدّ أيام الجمعة، وبيت مالهم في مسجد الجامع على رسم الشام فإن بيوت احوال الشام في مساجدها وهو بيت مال مرضى السطح وعليه باب حديد وهو على تسعة اساطين ودار الامارة بهذب<sup>٥</sup> مسجد الجامع في المدينة والاسواق في ربضها<sup>٥</sup> وأما باب الابواب<sup>٥</sup> فانها مدينة على البحر وفي وسطها مرسى للسفن وبين هذا المرسى وبين البحر قد بُني على حاشيتي البحر سدّان<sup>٥</sup> حتى ضاق مدخل السفن وجعل المدخل ملتويًا وعلى هذا الفم سلسلة ممدودة<sup>٥</sup> لا يخرج المركب ولا يدخل الاّ بامر<sup>٥</sup> وهذان السدان من صخر ورصاص، وباب الابواب على بحر طبرستان \* هي مدينة تكون اكبر من اردبيل<sup>٥</sup> ولهم زروع كثيرة وثمار قليلة الاّ ما يحمل<sup>٥</sup> اليهم من النواحي وهي مدينة عليها سور من حجارة وآجر وطين وهي فرضة بحر الخزر من السير<sup>٥</sup> وسائر بلدان الكفر وهي ايضًا فرضة جرجان وطبرستان والديلم ويرتفع منها ثياب كتّان وليس بالران وارمينية والريجان ثياب كتّان الاّ هناك وبها زعفران ويقع اليها رقيق من سائر دور الكفر<sup>٥</sup>

a) A. sine punctis, B. بهيئت. b) E. در بند. Versio Persica hujus loci datur a Melgunoff, *das Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 295. c) A., B. et C. et sic Jacut I, p. ٤٣٧, 16. d) A. et B. ممدودة. Deinde C. et D. ولا، نحو ميليين في ميلين Jacut addit. f) Jacut. e) C. et Jacut. فلا. Abulfeda, p. ٣٩, plane contrarium ex Ibn Haucale dat: وتكون في القدر اصغر. g) Abulfeda البحر. h) C. يجلب. i) E. pro اردبيل habet. j) C., E. et Jacut multo plura dant. Textum dabo imprimis secutus Jacut: <sup>١</sup> وعلى المدينة سور من الحجارة ممتد من الجبل طولاني <sup>٢</sup> \* غير ذي عرض <sup>٣</sup> لا مسالك على جبلها الى بلاد<sup>٤</sup> المسلمين لدروس الطرق وصعوبة المسالك من بلاد الكفر الى بلاد المسلمين ومع طول السور قد<sup>٤</sup>

١) Male in ed. Jacut في طولاً. C. طولانية et deinde ذات pro ذات.

٢) Jacut. ٣) ناحية من C. ٤) وباروى ديكر از شل E.



وَتَقْلَيْس مَدِينَةً دُونَ بَابِ الْبُيُوتِ فِي الْكَبِيرِ وَعَلَيْهَا سُورَانٌ<sup>٢</sup> مِنْ طِينٍ وَلَهَا

سور. C. a)

مَدَّ قِطْعَةً مِنَ السُّورِ<sup>١</sup> فِي السِّبَاكِ \* شَبَّهَ أَنْفَ طَوْلَانِي<sup>٢</sup> لِيَمْنَعَ مِنْ تَقَارُبِ  
السُّفُنِ مِنَ السُّورِ وَهِيَ<sup>٣</sup> مَحْكَمَةُ الْبِنَاءِ مُوثَّقَةٌ<sup>٤</sup> الْإِسَاسِ مِنْ بِنَاءِ أَنْشُرَوَانِ<sup>٥</sup> ،  
وَهِيَ أَحَدُ الثَّغُورِ الْجَلِيلَةِ \* الْعَظِيمَةِ لِأَنَّهَا<sup>٦</sup> كَثِيرَةُ الْأَعْدَاءِ الَّذِينَ قَدْ<sup>٧</sup> حَفُّوا  
بِهَا مِنْ أَسْمِ شَتَّى وَالسَّنَةِ مُخْتَلِفَةٍ وَعَدَدُ كَثِيرٍ ، وَالْيَ جَنْبَيْهَا جَبَلٌ عَظِيمٌ  
\* يُعْرَفُ بِالذُّثْبِ<sup>٨</sup> يَجْمَعُ \* فِي رَأْسِهِ<sup>٩</sup> فِي كُلِّ عَامٍ<sup>١٠</sup> حَطَبٌ كَثِيرٌ لِيُشْعَلُوا فِيهِ  
النَّارُ أَنْ أَحْتَاجُوا إِلَيْهِ فَيَنْذَرُوا<sup>١١</sup> أَهْلَ أَنْزَبِيْجَانِ وَأَرَّانَ وَارْمِينِيَّةَ \* بِالْعَدُوِّ أَنْ  
دَقَمَهُمْ<sup>١٢</sup> ، وَرَبَّمَا أَصَابَ مَاءُ الْبَحْرِ سُورَ<sup>١٣</sup> هَذِهِ الْمَدِينَةِ ، وَقِيلَ أَنَّ \* فِي أَعْلَى  
جَبَلِهَا<sup>١٤</sup> الْمَمْتَدَّ \* الْمُتَّصِلَ بِبَابِ<sup>١٥</sup> الْبُيُوتِ نَيْفًا وَسَبْعِينَ \* أُمَّةً لِكُلِّ أُمَّةٍ لُغَةٌ لَا  
يَعْرِفُهَا مَجَارِيهِمْ<sup>١٦</sup> وَكَانَتْ الْكَاسِرَةُ \* كَثِيرَةُ الْاهْتِمَامِ بِهَذَا الشَّجَرِ لَا يَفْتَرُونَ عَنْ  
النَّظَرِ فِي مَصَالِحِهِ<sup>١٧</sup> لِعَظَمِ خَطَرِهِ \* وَشِدَّةِ خَوْفِهِ<sup>١٨</sup> وَاقِيَمَتْ لِهَذَا الْمَكَانِ حَفْظَةٌ  
مِنْ نَاقِلَةٍ \* الْبِلَادَانِ وَأَهْلُ الثَّقَةِ عِنْدَهُمْ لِحَفْظِهِ<sup>١٩</sup> وَأُطْلِفَ لَهُمْ عِمَارَةٌ مَا قَدَرُوا  
عَلَيْهِ \* بَلَا كُفْلَةٍ لِلْإِسْلَامِ وَلَا مَوَاسَرَةٍ فِيهِ وَلَا مُرَاجَعَةٍ<sup>٢٠</sup> حَرَصًا عَلَى \* عِمَارَةِ هَذَا  
الشَّجَرِ<sup>٢١</sup> وَصِيَانَتِهِ مِنْ أَصْنَافِ التُّرُكِ<sup>٢٢</sup> وَالْكَفَرِ وَالْأَعْدَاءِ فَمَنْ رَتَّبُوا هُنَاكَ \* مِنْ

مقدار شش برج E. habet. لَتَمْنَعَ et deinde طولانية C. ٢) از دیوار سنگی E. ١)  
٦) C. om. E. العادل Secundum E. addendum ٥) وثيقنة C. ٤) على أنها C. ٣)  
كوه ادیب بمان E. om. C. ٨) Jacut om. ٧) وایس شهری بزرگ و معروفست  
Quae sequuntur usque ad المدينة in Jacut desunt. ١٢) من عدوهم C. ١١) Jacut يندرون. ١٠) سنة C. ٩) عليه C. ٨)  
آب این دریا بسر باروی E. صور C. ١٣) که بشهر et Melgunoff addit: در نواحی آن کوه E. على هذا الجبل C. ١٤)  
لغة لا يعرف البحار لغة C. ١٦) الذي عليه باب C. ١٥) در بند پیوسته است  
E. وجلالة قدره C. ١٨) يهيمها امر هذا الشجر C. ١٧) جارة لاختلاف اللسان  
بلدانهم وثقائهم C. ١٩) واقامت C. Deinde واز دشمنان بسيار رعايت کرده اند  
الترك و C. om. ٢٢) Jacut om. ٢١) C. om. ٢٠)

ثلاثة ابواب وهى خصبة جدًا كثيرة<sup>a</sup> الفواكه والزروع<sup>b</sup> وهى ثغر وبها حمامات

a) B. لكثرة. b) In E. uno loco additur وکشاورزی بسیار دارد (cf. Ous.),  
وعسل از روی آب کردند (sic) بآنجا آرند altero.

الحفظة<sup>1</sup> امة يقال لها طبرستان وامة الى جنبهم تعرف بفيلان وامة<sup>2</sup> يعرفون  
باللكر<sup>3</sup> كثير عددهم \* عظمة شوكنهم<sup>1</sup> والليزان<sup>4</sup> وشروان وغيرهم \* وجعل لكل  
صنف من هاولاء مركز يحفظه<sup>5</sup> وهم اولو عدد وشدة رجالة وفرسان<sup>6</sup> وباب  
الابواب فرصة لذلك البحر يجتمع اليه الخنز والسمير \* وشندان<sup>7</sup> وخيزان  
وكرج ورقلان<sup>8</sup> وزريكران وعميك<sup>9</sup> هذه من جهة شماليتها ويجتمع اليه ايضا  
من<sup>10</sup> جرجان وطبرستان \* والدليل والسجيل<sup>11</sup> \* وقد يقع بها شغل ثياب  
كتان وليس باران وارمينية وانريجان كتان الا بها وبرساتية<sup>12</sup> وبها زعفران  
\* ويقع بها من الرقيق من كل نوع<sup>13</sup> ، وبجنبها مما يلي بلاد<sup>14</sup> الاسلام \* على  
ساحل البحر<sup>15</sup> رستان \* يقال له مسقط<sup>16</sup> وباليه بلد اللكر وهم امة<sup>17</sup> كثيرة ذوو  
خلف واجسام وضياح عامرة وكورة ماهولة فيها احرار يعرفون<sup>18</sup> بالخماشرة

1) C. om. 2) C. وقوم. 3) E. الكزان, Melgunoff. 4) E. الليزان, Melgun.  
et ووكل كل صنف من هاولاء بمحفظ مركز من تلك المراكز C. 5) ليزان.  
وهذه المدينة اعنى باب الابواب: paucis omissis haec verba corrupta sequuntur:  
ولشكر ابن: E. 6) زريكران وعميك وكلها فرصة جرجان - والحدل وموقان  
sic. وشندان Jacut 7) طوايف بياده باشند وسوار كمتر باشند (انك باشند)  
Cf. Beládsorí, p. ٢٠٨, vs. 4 a f. et ann. d, ubi quoque شندان restituendum; vid. Ja-  
out, II, p. ٣٢٨ in v. 8) Sic. Deinde male وزريكران. 9) Male عميك; vid. Belád-  
sorí, p. ٢٠٩ et Masudí, II, p. 40. 10) Haec inde ا وسندان in E. desunt. 11) E.  
C. 12) C. om. 13) C. والجبل. Jacut male وقباق. Melgun. وكرج وقيتاق  
وتاحتها i. e. وباحدها Deinde habet ويرتفع منها من انواع الرقيق انواع شتى  
C. 14) C. امة. 15) C. يعرف بالمسقط. 16) C. Jacut om. 17) C. امة. 18) C. ويعرفون



مثل حمامات: طبرية<sup>a</sup> مأوها سخن من غير نار، وليس بالران<sup>b</sup> مدينة اكبر من  
برذعة والباب وتغليس فاما بيلقان وورثان وبرديج<sup>c</sup> وبرزنج<sup>d</sup> والشماخية<sup>e</sup> وشروان  
والابخاز<sup>f</sup> والشابران وقبله وشكي وجنزة<sup>f</sup> وشمكور وخنان<sup>g</sup> فانها صغار متقاربة

a) A. et B. كمره. b) C. et E. ut solent باران. c) B. سلمان ورومان. d) E. In E. uno loco tantum est برزنج, altero tantum بردينج, in A. et D. deest برزنج, quod in B. scribitur ويردينج. In C. tantum habetur ويردينج. e) E. لايجان et والاتحان, E. والابحان, D. والادحان, B. e) شماخي ut Jacut (Ous. والانجان). St. Martin, *Mémoires sur l'Arménie*, I, p. 222 seq. proponit legere apud Ibn Haukal ابخان شاه et الابخان minus feliciter, ut mihi quidem videtur. f) E. كنجه. g) E. omisso خنان h. l. addit: (Ous. وشروش) وشروش.

وفوقهم الملوك ودونهم<sup>1</sup> المشاق \* ثم الاكورة والمهان<sup>2</sup> وبينهم وبين باب الابواب  
بلد طبرستان<sup>3</sup> وهم بهذه الصفة من \* البأس والشدة والعمارة الكثيرة<sup>4</sup> الا  
ان الملك اكثر عددًا واوسع بلدًا وفوق ذلك فيلان وليس بكورة كبيرة<sup>5</sup> وعلى  
ساحل هذا البحر دون المسقط مدينته الشابران صغيرة حصينة<sup>6</sup> كثيرة  
الرسانيق<sup>7</sup> وفوقها رستاق جشمندان<sup>8</sup> ووراء ذلك ضياع الجبل<sup>9</sup> وشروان الى  
حد باكو<sup>10</sup> ودرنيق<sup>10</sup> والملك ومجمع النهرين ثم الليران خلف ذلك وبها  
قلعة كبيرة حصينة \* يذكر ان في هذه القلعة عيون خراة وهي منيعة جدًا<sup>11</sup>  
Memoratu autem dignum est, hunc excursum apud E. exstare juxta versionem textus A.  
et B. quae sic incipit: دیواری از سنک دارد ویکى از گل فرضه گاه و سریر  
وگرگان و طبرستان و دیلمان باشد و بهمه اران و انزلیگان جامه کتان از درند  
برند و برده انجا افتد و زعفران آنجا خیزد، تغلیس النخ

الناس C. 4) هم C. Deinde C. شاه. Jacut add. 3) Jacut om. 2) ثم دونهم C. 1)  
والكثرة 5) Secundum E. خصيبة. 6) Locus apud Jacut h. l. explicit. Deinde in C.  
deest copula. 7) C. جشمندان, E. حمشدان. Cf. Beládsorí, p. ۲۰۹, vs. 2. 8) C.  
sine punctis. 9) Secundum E.; C. باكه. 10) Sic E. (Ous. دريتق), C. sine punctis.  
11) In E. haec habentur: چهار پايان آن ولايت درآن نواحى چرا کنند و هيچ  
بنگاه داشتن حاجت نيافتند.

duo nomina ut videtur, quorum prius شتر est (cf. Jacut, III, p. ۲۵۹). a) E. add. گویند: E. addit. o) الی جنب. D. بجانب. A. b) بس فراخ وعجایب. الارمن. B. الارمین. A. d) درین شهر ارمنیان یا جهودان منار دزدیده اند. اذا نسجت علی نفسها القتر. C. et D. add. f) احمر. e) C. et D. add. g) Ex D. et E.; A. et B. om. h) A. et B. وحدهم. i) C. الخزر; cf. supra p. ۱۸. b. k) C. add.: وما والاها. deinde. omissis والاها. l) C. وهي ارض الروم. m) A. et B. h. l. بطربزند. n) C. et D. add. الی. o) C. ملازکرد. D. منازکرد. p) E. et D. وسروج. C. om.; A. et B. Secutus sum Edrîsî, II, p. 326. Non videtur differre a سراج الطیر. q) A. et B. عامر. r) A. et B. الحزر.



وأما الانهار بهذه البلاد التي تجري فيها السفن فنهر الكَر ونهر الرّس فأما  
سَبِيذَرُون<sup>ه</sup> التي بين اردبيل وزَنجان فنهر يصغر عن جري<sup>ب</sup> السفن فيه، والكَر  
نهر عذب مرّ خفيف يخرج من ناحية الجبل على حدود جنزة وشمكور  
الى قرب تغليس ثم يقع في بلدان الكفر<sup>ج</sup>، وأما نهر الرّس فأما نهر عذب  
طيب يخرج من أرمينية حتّى ينتهي الى باب ورثان ثم ينتهي الى خلف  
موقان<sup>د</sup> وخلف ماخرج نهر الكَر فيقع في البكر<sup>ه</sup> وأما بحارها فإن بادربيان  
بُخيرة تعرف ببخيرة أرمينية<sup>ز</sup> مالح الماء وفيها سمك وفيها دابة تسمى كلب  
الماء<sup>ح</sup> وهي كبيرة وحواليها كلّها عمارة وقرى ورساتيق وبين هذه البحيرة

a) O. et E. اسفيدرون. b) Jacut, I, p. ٣٣٩ جريان. c) Hanc descriptionem  
ridiculam esse observavit Abulfeda, p. ٩٠, dicens من جريانه من  
الجنوب الى الشمال, atque Ibn Haucal eam correxit. In O. haec leguntur:  
يجري ساكنًا من ناحية اللان من جبال بين ..... [ثم يمر على addatur]  
مدينة تغليس ثم على خنان قلعة تعرف بقلعة التراب تلّ عظيم عليه قلعة  
(vid. Jacut, II, p. ٢٧٤) ثم الى [على ل.] شكي ومن جانبه جنزة وشمكور  
E. facit cum A. et B. et sic verbotenus  
transcripsit Mokaddasi. d) A. et B. مدوان, Abulfeda, p. ٩٠. e) C.  
haec habet: ونهر الرّس دون نهر الكَر في الكبير والعدوبة ومخرجه من ورآه  
أرمينية حتّى ينتهي الى باب ورثان ثم ينتهي الى موقان حتّى يصاب  
رستاقا من شروان يعرف بدرنق (بدرنيق) وهي ارض زكية فيجتمع مع الكَر  
فيمقع في البكر الطبري، ونهر السّمور هو نهر يجري ببلد الكَر يعرف  
بالسمور مخرجه من جبال تصاقب شطى (شكي ل.) ربّما زادت [مياهه add.]  
وربّما نقصت ألا أنّه نهر واسع كثير الخللجان، وليس لسائر الانهار من الغائلة  
Fluminis السّمور mentio fit apud Beládsorí, والكبر ما يذكر في عداد هذه  
p. ٢٠٩ et ٢٠٨. Vid. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٧. f) E. أرمية. g) Sic A., B. et  
C.; E. e contrario باشد كه سكّ آبی باشد et D.  
Cum his faciunt Jacut, I, p. ٥١٣ et Kazwíní, II,  
p. ١٩٤. Cf. *Djihán-Numa*, p. ٣٨٧ in fine. Pro فيها A. et B. bis habent

\* وبين سراغة<sup>a</sup> ثلاثة فراسخ \* وبينها وبين ارمية<sup>b</sup> فرسخان<sup>c</sup> وبين خرقان<sup>d</sup> وشط الباكيرة نكحو اربعة فراسخ<sup>e</sup> وطولها نكحو اربعة<sup>f</sup> ايام سير الدواب<sup>g</sup> وأما للريح فانه ربما يسار في ليلة<sup>h</sup> وباكيرة بارمينية \* تعرف بباكيرة أرجيش<sup>i</sup> ويرتفع منه سمك الطريق يحمل الى الآفاق<sup>j</sup> ولهم باكر طبرستان وعليه من المدن باب الابواب وباكوة<sup>k</sup> وباكوة النفط<sup>l</sup> فأما دجلة فان شياً يسيراً ينتهي منها الى ارمينية وقد صورنا دجلة في صورة جزيرة<sup>m</sup> والعراق<sup>n</sup> ويرتفع من نواحي بركة<sup>o</sup> بغال<sup>p</sup> تنجلب الى الآفاق ويرتفع منها \* هذه القوة التي تنجلب الى بلاد الهند وسائر المواضع<sup>q</sup>

وحد الران من باب الابواب الى تغليس الى قرب نهر الرس مكان يعرف بحاجيران<sup>r</sup>، واذربيجان حدّها الجبل حتى ينتهي الى ظهر الطرم<sup>s</sup> الى حد زنجان الى ظهر الدينور ثم يدور الى ظهر خلوان وشهرزور حتى ينتهي الى قرب دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية<sup>t</sup> وقد بينا حد ارمينية قبل هذا<sup>u</sup>

a) A. et B. سراغة; vid. quoque Abulfeda, p. ٤٣. b) E. أورمي. c) C. add. d) O. ut semper خرقان. وفي وسطها قرى كثيرة. e) In B. haec desunt inde a وبينها. f) E. پنج. Pro سير ut A., C. et Mokaddasí habent, B. et D. باب الابواب. g) E. خلط. h) A. et B. h. l. وباكيرة. Post. وباكيرة. i) E. باكير. j) A. et B. h. l. وباكيرة. k) A. et B. h. l. وباكيرة. l) A. et B. h. l. وباكيرة. m) A. et B. h. l. وباكيرة. n) A. et B. h. l. وباكيرة. o) A. et B. h. l. وباكيرة. p) A. et B. h. l. وباكيرة. q) A. et B. h. l. وباكيرة. r) A. et B. h. l. وباكيرة. s) A. et B. h. l. وباكيرة. t) A. et B. h. l. وباكيرة. u) A. et B. h. l. وباكيرة.

a) A. et B. سراغة; vid. quoque Abulfeda, p. ٤٣. b) E. أورمي. c) C. add. d) O. ut semper خرقان. وفي وسطها قرى كثيرة. e) In B. haec desunt inde a وبينها. f) E. پنج. Pro سير ut A., C. et Mokaddasí habent, B. et D. باب الابواب. g) E. خلط. h) A. et B. h. l. وباكيرة. Post. وباكيرة. i) E. باكير. j) A. et B. h. l. وباكيرة. k) A. et B. h. l. وباكيرة. l) A. et B. h. l. وباكيرة. m) A. et B. h. l. وباكيرة. n) A. et B. h. l. وباكيرة. o) A. et B. h. l. وباكيرة. p) A. et B. h. l. وباكيرة. q) A. et B. h. l. وباكيرة. r) A. et B. h. l. وباكيرة. s) A. et B. h. l. وباكيرة. t) A. et B. h. l. وباكيرة. u) A. et B. h. l. وباكيرة.

وعليه معدن النفط الاخضر والنفط الابيض بباكوة: in C. haec leguntur: (cf. Masudí, II, p. 25) ومدينة موقان وبينهما فوهة البحر منها يصطاد السمماهي (السمماهي ١) الذي يحمل الى الآفاق وعلى جنباتها موقان وهي قرى كثيرة كانت لقوم من المايجوس والى جنبها الحبل (الحبل ١) ثم قطعة من الديلم بحد سانس ثم طبرستان الى آبسكون ثم تدور حول البحر مغاور الى جبل. دجلة. A. et B. h. l. وباكيرة. i) A. et B. h. l. وباكيرة. j) A. et B. h. l. وباكيرة. k) A. et B. h. l. وباكيرة. l) A. et B. h. l. وباكيرة. m) A. et B. h. l. وباكيرة. n) A. et B. h. l. وباكيرة. o) A. et B. h. l. وباكيرة. p) A. et B. h. l. وباكيرة. q) A. et B. h. l. وباكيرة. r) A. et B. h. l. وباكيرة. s) A. et B. h. l. وباكيرة. t) A. et B. h. l. وباكيرة. u) A. et B. h. l. وباكيرة.

نخاجوان. Vid. Abulfeda, p. ٣٨٧. Editor ibi proposuit legere et sic revera exstat in E. n) C. الطرم. E. تارم. o) C. addit: فييه. والمنبت الزيتون والرمان والتين وهي حرمة (جرومية?) وفيها معادن الحديد



وبهذه المدن من السعر الرخيص ما يبلغ في بعض المواضع الشاة بدرهمين وربما بلغ العسل في بعض اقاليمها \* المنويين والثلاثة بدرهم<sup>a</sup> وبها من الخصب ما ان ذكر لمن لم يشاهده انكره لعظمته<sup>b</sup> وبها ملوك في الاطراف اماكنهم مثل الممالك \* لهم مملكة واسعة واموال<sup>d</sup> منهم ملك شروان يعرف بشروان شاه وملك الابخاز يعرف بالابخاز شاه<sup>f</sup> والغالب على انريجان وارمينية والران الجبال<sup>g</sup> وبتبيل جبل عظيم يسمى الحارث لا يرتقى الى اعلاه من \* ارتفاعه وصعوبته<sup>h</sup> مسلكه والثلوج عليه دائمة ودونه جبل صغير يسمى الحويرث وتخرج من الحارث مياههم ومحتطبهم ومتصيدهم فيه ويقال انه لا يعرف جبل اعلى منه بهذه المدن<sup>i</sup> ومن اردبيل الف درهم واربعون درهما مثل منا شيراز<sup>k</sup> \* ان بشيراز يسمى المنا وباردبيل يسمى الرطل<sup>k</sup> ولسان انريجان

والزاج والذهب والفضة والنحاس وغيرها وبها قلاع حصية (حصينة ل.) منبوعة وملكها يلقب بسلار وهو [من] آل لناجر يقال انهم من العرب وقعوا على قديم الدهر الى هناك فتغلبوا عليها وبينهم وبين آل خنان الملك مصاهرة والطرم هي قري مشتبكة عامرة ويجري نهر اسفنديروق في وسط مملكتها حتى Ad ultima verba cf. Jacut, I, p. ٢٣٩, 11, Masudí, II, p. 76. يدخل البحر. الواسعة ولهم C. d) C. et D. om. تعظمه B. b) المن بدرهم C. a) Deinde A. الدايكان B. السلاكان A. et C. e) اموال ومواش كشميرة والبرانشاه (وليبرانشاه ل.) C. addit: f) بلادكان شاه C. ثلاثكاشاه B. بلادكانسياه وطبرسرانشاه وفيلاننشاه وحنديانشاه (sic) واهراراننشاه (sic) وهو صاحب السيرير والغالب على هاولاء الملوك حسن العشرة لمن يختلط بهم من الغرباء Pro fortasse legendum est خيراننشاه coll. Beládsorí, p. ٢٠٤, et ann. a. (جيدان ubi male) ed. Paris. II, p. 39, 40 Locus Masudí ibi laudatus est in Princeps qui portat titulum صاحب السيرير exstat apud Beládsorí, p. ١٩٩ sub forma Tempore Masudí (II, p. 41) Filánscháh erat hujus tituli possessor. وهراراننشاه Deinde A., B. واين حدود همه سردسيرست et E. والجبال شدة البرد C. g) اصغر منه C. i) صعوبته وتعذر C. h) (لندبل C.) وباردبيل et E. male k) C. انه بشيراز يسمى رطلا C. k) Deinde in C., ceteris ad المسائنات omissis, haec





\* ٢. فرسخًا هـ الطريق من برذعة الى تغليس من برذعة الى جنزة مدينة  
 ٩ فرسخ ومن جنزة ب الى شَمُكُور ١٠ فرسخ ومن شَمُكُور الى خُنان مدينة  
 ١١ فرسخًا ومن خُنان الى قلعة ابن كندمان ١٠ فرسخ ومن القلعة الى  
 تغليس ١٢ فرسخًا هـ الطريق من برذعة الى ديبيل من برذعة الى قلقاطوس ٢  
 ٩ فرسخ ومن قلقاطوس الى متريس ٨ ١٣ فرسخًا ومن متريس الى دُوميس ١٤  
 ١٢ فرسخًا ومن دُوميس الى كَسِيل كوي ١٥ فرسخًا ومن كَسِيل كوي الى  
 سِيَسَاجَان ١٦ فرسخًا ومن سِيَسَاجَان الى دَبِيل ١٧ فرسخًا هـ والطريق من

وعلى جبال باب الابواب قصور بناها: et addit: دون عشرة فرسخ C. a)  
 الاكاسرة فيها قوم رَتَبُوا لحفظ تلك المسالك التي كانت الخزر تسلكها الى  
 بلد الاسلام وهي اربعة عشر قصرًا يسكنها قوم من الموصل وديار ربيعة والشام  
 معروفة بهم واللغة باقية في اعقابهم لا يد لاحد عليهم وهم مطلون على  
 الباب وبين اللكر وشروان حدً وبين شروان والليزان (الليزان ١.) حدً متاخم  
 وبين الليزان والموقانية حدً وكذلك بلاد العبيسية وهي كورة ليست بكثيرة  
 القرى فيها قلعة حصينة ظهرها مما يلي بلاد اللكر الى جبالها وهم يحامون  
 عليها لميل صاحب العبيسية اليهم وحسن جواره اياهم ثم بلاد شَكِي ثم  
 چهار E. et Djihán-Numa c). كنجة E. b). العبيسية ثم السارية ثم تغليس  
 cf. Abulfeda, p. ٣٩٠, vs. 2. Mokaddasi habet مرحلة. d) E. يازد et sic Djihán-  
 Numa. e) B. كندمان, E. كندمان, C. كنلوس. Cf. Journal Asiat. 1849, I,  
 p. 504. Djihán-Numa l. 1. 22 قلعة ابر كندمان f) A., B. et C. sine punc-  
 tis. E. قلقاطوس (Ous. قلقاطوس). Mokaddasi h. l. g) A., B. et C. h. l.  
 sine punctis. Deinde C. ut D. ميسر E. ميسر et ميسر Mokaddasi ميسر  
 Djihán-Numa ميسر. Vid. Jacut in v., unde efficeret paullo supra pro تسعة le-  
 gendum esse سبعة. h) Djihán-Numa دُميس Mokaddasi دُميس i) A. sine  
 punctis; B. semel كورة D. كَنَكَلُون E. كَلِيكُون Mokaddasi كَلِيكُون  
 Djihán-Numa كَلَكُون. Cf. Journ. Asiat. 1849, II, p. 468  
 et 495 ubi كَلَكُون legitur. k) E. سِيَسِيَان

برذعة الى دبيل في الارمن وهذه القرى كلها مملكة سنباط بن آشوط ٥  
 الطريق من اردبيل الى زنجان من اردبيل الى قنطرة سبيدرون مرحلتان  
 ومن القنطرة الى السراة ٥ يوم ومن السراة الى نوى ٦ يوم ومن نوى الى  
 زنجان يوم ٥ ومن اردبيل الى المراغة من اردبيل الى الميانج ٢ فرسخا ومن  
 الميانج الى خونج مدينة ٧ فرسخ ومن خونج الى كولسرة رستاق سوق  
 عظيم لا منبر فيه ٣ فرسخ ومن كولسرة الى المراغة ١ فرسخ ٥ الطريق من  
 اردبيل الى آمد من اردبيل الى المراغة ٤ فرسخا ومن المراغة الى داخرقان ٤  
 منبر مرحلتان \* ومنهما الى ارمية مدينة مرحلتان ومن ارمية الى سلماس  
 مرحلتان ٥ ومن سلماس الى خوى ٧ فرسخ ومن خوى الى بركري ٣ فرسخا  
 ومن بركري الى ارجيش يوم واحد ٢ ومن ارجيش الى خلط \* ٣ ايام ٥ ومن  
 خلط الى بدليس يوم ٤ ومن بدليس الى ميافارقين \* ٣ ايام ٥ ومن ميافارقين  
 الى آمد يومان ٥ الطريق من المراغة الى دبيل ٤ من مراغة الى ارمية  
 ٣ فرسخا ومن ارمية الى سلماس ١٤ فرسخا ومن سلماس الى خوى ٧ فرسخ  
 ومن خوى الى نشوى ٣ ايام ومن نشوى الى دبيل ٤ مراحل ٥ ومن المراغة  
 الى الدينور ٩ فرسخا ٥ ليس فيها منابر ٥

a) Jacut. Hujus loco C., E. et *Djihán-Numa*, p. ٣٨٩ ult. ponunt stationem (خونج) distantia bidui. b) C. نوى, D. sine punctis, Edrisi, II, p. 171. ثوى Mokaddasi, et *Djihán-Numa* l. l. 20. ثوت سواران. c) C. et E. عشرة et sic *Djih.-Numa* l. l. 3 a f. Mokaddasi habet سوارى. d) A. et B. خرقان, C. et E. ut semper. e) G. et E. pro his inde a ومنها habent: مرند الى مرند ومنها (مرحلتان E). Mokaddasi utramque viam memorat. f) D., E. et Abulfeda, p. ٣٩. يومان. g) A. et B. يوم. h) D., E., Abulfeda et Mokaddasi ثلاثة ايام. i) D. et Abulfeda ومن بدليس (coll. D.) C. et sic Mokaddasi in suo Codice habuit. اربعة ايام. k) E. et Abulfeda الى ارزن يومان ومن ارزن الى ميافارقين يوم. l) A., B. et Abulfeda. الدينور. E. et sic videtur legisse Mokaddasi. m) In C. additur: فرسخا ٣ الى الدينور. et sic habet *Djih.-Numa*, p. ٣٨٩, 4 a f.



## الجبال

وأما الجبال فإنها تشتمل على ماء \* الكوفة والبصرة<sup>b</sup> وما يتصل بهما مما أدخلناه في أضعافها فحدها الشرقي مغارة خراسان وفارس وأصبهان وشرقي خوزستان وحدها الغربي أذربيجان وحدها الشمالي حدود الديلم وقزوين والري وأما إفرندا الري وقزوين وأبهر وزنجان عن الجبال وضمناها إلى الديلم لأنها محتقة<sup>c</sup> بجبالها على التقويس وحدها الجنوبي العراق وخوزستان<sup>d</sup> والجبال تشتمل على مدن مشهورة ومعظمها همدان والديتور وأصبهان وقم<sup>e</sup> ولها مدن أصغر من هذه مثل قاشان ونهاوند<sup>f</sup> واللور والكرج<sup>g</sup> والبرج<sup>h</sup> وأشباهها وسنذكر ما تقع الحاجة إلى معرفته<sup>i</sup> فأما المسافات بها فالطريق من همدان إلى حلوان فمن همدان<sup>j</sup> إلى أسدآباد مدينة<sup>k</sup> فراسخ ومن أسدآباد إلى \* قصر اللصوص<sup>l</sup> فراسخ فيه منبر بناء مؤنس ومن قصر اللصوص إلى \* ماذران<sup>m</sup> فراسخ ومن ماذران إلى قنطرة أبي النعمان<sup>n</sup> فراسخ ومن قنطرة أبي النعمان إلى<sup>o</sup> أبي أيوب<sup>p</sup> فراسخ ومنها إلى بيستون<sup>p</sup> فرسخان

B. مختصة A. c) البصرة والكوفة A. d) ذكر ديار كوهستان E. e) تحف Abulfeda, p. ٢٠٨ (مكتنطة ل.) مكتنطة C. مختنفة D. مكتنفة E. Deinde A. et B. وبهرى از خوزستان E. وبعض خوزستان D. d) مى گردن B. addunt: وصوره الجبال فى الورقة التى بعدها quod in capitibus praecedentibus semper omiserunt. e) C. add. h. l. ونهاوند quod infra omittit. f) Pro hoc C. وجرىبانقان C. et E. addunt كره E. g) وارسستان C. h) حلوان B. male i) D. ١٥, E., Abulfeda, p. ٢١٧ et *Djihad-Numa*, p. ٣٠٥ ult. Mokaddasi et *Djih.-Numa* haec desiderantur. Non ausus sum delere أبى in nomine licet tantummodo sic exstat apud A. et B. Sed de origine nominis non constat; vid. Jacut, IV, p. ١٨٠ et ١٩١. o) Secundum E. et D. addendum est قرية p) D. ut vulgo بهستون D. et Mokaddasi addunt جبل.

والقرية بها تسمى ساسانيان<sup>٨</sup> ومن بيستون الى قرماسين<sup>٩</sup> ٨ فرسخ ومن قرماسين الى الزبيدي<sup>١٠</sup> منزل ٨ فرسخ ومن الزبيدي الى مَرَج القلعة ٩ فرسخ ومن المَرَج الى حُلوان ١٠ فرسخ ٥ الطريق من همدان الى الدينور تجي ١ الى ماذران ومن ماذران ٤ فرسخ الى صُحْنَة<sup>١١</sup> ومن صُحْنَة الى الدينور ٤ فرسخ ٥ الطريق من همدان الى الري من همدان الى ساوة ٣ فرسخا مدينة ومن ساوة الى الري ٣ فرسخا ٥ الطريق من همدان الى اذربيجان من همدان الى نارسنان ١٠ فرسخ ومن نارسنان الى اُود<sup>١٢</sup> ٨ فرسخ ومن اُود الى قزوين يومان، وليس بين قزوين وحمدان مدينة، ومن قزوين الى اَبهر<sup>١٣</sup> ١٢ فرسخا ومن ابهر الى زنجان ١٢ فرسخا وهذا الطريق اذا كان الخوف فاذا امنوا فانهم ياصعدون من همدان الى زنجان على سَهْرورد<sup>١٤</sup> ٣ فرسخا ٥ الطريق من همدان الى اصبهان من همدان الى رامن<sup>١٥</sup> ٧ فرسخ ومن رامن الى بروجرد<sup>١٦</sup> ١٤ فرسخا ومن بروجرد الى الكرج ١٠ فرسخ ومن الكرج الى البرج ١٢ فرسخا ومن البرج الى خُونجان<sup>١٧</sup> منزل ١٠ فرسخ ومن

a) A. et B. سايسانيان, D. ساسانيان. Secutus sum Jacut, I, p. ٧٩٩, 18; cf. Add. ad Merdoid, IV, p. 411. b) D. قرميسين, E. كرمانشاهان, *Djihān-Numa*. c) D., E. et Mokaddasī ut vulgo الزبيديّة. d) Vocolas in A. et B. Jacut in v. habet سَحْنَة, sed cf. IV, p. ٣٨١, 5. In mappis recentioribus *Sihna* exstat. e) A. نارسنان, E. et *Djih.-Numa*, p. ٣٩١, 2. f) A., B., D. et E. اُود; vid. Jacut in v. g) E. اُهر. h) E., Jacut, I, p. ١٥, 14, Abulfeda, p. ٤٩٩ et *Djih.-Numa* l. 1. ١٥. i) Secundum E. (سى واند) legendum est نيف وثلاثون. k) A. et B. رامن (B. semel رامن). Vid. Jacut in v. In mappa C. memoratur var. lect. رامين. l) E. وروگرد (*Djih.-Numa*) et deinde || pro ١٤, ut quoque Jacut, II, p. ٧٣٧, 22. *Djihān-Numa* habet ١٠. m) B. حومكان (خونجان ut Edrîsî, II, p. 166 ?); C. in mappa حومكان cum var. lect. بوسدجان. E. حومكان (Ous. خومكان, *Djih.-Numa*); D. جوسجان. Mappa Mokaddasî حومكان. Vid. Jacut in v. et inde corrige IV, p. ٢٥١, 10 ubi male نوبجان.



خونجان الى اصبهان ٣. فرسخًا لا مدينة فيها ٥ الطريق من همدان الى  
خوزستان من همدان الى رُذْرَآوَر ٧ فرسخ ومن رُذْرَآوَر الى نهاوند ٧<sup>٥</sup> فرسخ  
ومن نهاوند الى لَاشْتَر ١٠ فرسخ ومن لَاشْتَر الى شَابَرْخَاسْت ١٢ فرسخًا  
ومن شَابَرْخَاسْت الى اللُّور ٣. فرسخًا لا مدينة فيها ولا قرية ومن اللُّور الى  
قَنْطَرَة أَندَامِش ٥ مدينة فرسخان ومن قَنْطَرَة اندامش الى جَنْدَيْسَابُور فرسخان ٥  
المسافات ما بين مدن الجبال من همدان الى ساوة ٣. فرسخًا ومن ساوة  
الى قَم ١٢ فرسخًا ومن قَم الى قَاشَان ١٢ فرسخًا ومن اللُّور الى قزوین  
٣. فرسخًا ومن همدان الى الدينور نيف وعشرون فرسخًا ومن الدينور  
الى شَهْرزُور ٤ مراحل ومن حلوان الى شهرزور ٤ مراحل ومن الدينور الى  
الصَّيْمَرَة ٥ مراحل ومن الدينور الى السَّيْرَوَان ٤ مراحل ومن السَّيْرَوَان الى  
الصَّيْمَرَة مسيرة يوم ومن اللُّور الى الكرج ٩ مراحل ومن اصبهان الى قاشان  
٣ مراحل ومن قَم الى قاشان مرحلتان ٥

المدن بالجبال همدان رُذْرَآوَر رامن ٥ بَرْجُود فراوند ٥ وزانقان؛ شَابَرْخَاسْت  
لاشتر نهاوند قصر اللصوص أَسْدَابَان السَّيْنُور قَرَمَاسِين المَرَج طَرز حورمة

a) E. et *Djih.-Numa* ٩; sed vid. quoque Jacut, II, p. ٨٣٢, 7. b) Vulgo  
ut habent E. et C. in mappa. c) A. et B. (سابور خواست) شابر خواست  
اندامش. d) E. et *Djih.-Numa* ٢٧. e) A. h. l. et in mappa الشَّيْرَوَان. Deinde  
E. جَهَار فرسنگ. f) A. et B. من. g) A. et B. om. In C. praecedit  
sic. رومل اور. h) D. وراوند، ubi و copula est, sed lectio A. et B. quoque ex-  
stat in mappa C. et in textu. In E. legitur «فراوند» et apud Mokaddasī MS.  
p. 198 «فراويد» sive fortasse «فرايد» (non «فرايد» ut habet Sprenger, p. 55) De «فراوند»  
«فراوند» cogitari nequit. i) A. et B. وراونقان; C. وراونقان. D. et E. om.; Mokaddasī l. l. in itinera-  
rio habet «دارقان». Jacut tantum nomen «زانقان» memorat, sed auctor *Métraciā* dicit «بلاد»  
«حومه». E. «حومه». Deinde C. «حومه». D. hoc et sequens nomen jungens habet «حونه» (Edrīsī, II, p. 165 «حور»  
(حوسه). Secutus sum A. et B.

شَهْرُورْدُ زَنْجَانِ أَبْهَرُ<sup>a</sup> سَمْنَانِ قُمْ قَاشَانِ رُوْدَةُ<sup>b</sup> بوسنة الكرج البُرجُ<sup>c</sup> سَرَای<sup>d</sup>  
 ودوان اصْبَهَانِ الْمَدِيْنَةُ<sup>e</sup> وَالْيَهُودِيَّةُ خَانِ لَنْجَانِ بَارَةُ<sup>f</sup> الصَّبِيْمَةُ سِيرَوَانِ دُورِ  
 بَنِي<sup>g</sup> الرَّاسِبِي الطَّالْقَانِ<sup>h</sup> وَأَمَّا صَفَاتُ الْمَدِينِ وَغَيْرُ ذَلِكَ بِهِيَ<sup>i</sup> أَمَّا هَمْدَانُ  
 فَمَدِيْنَةُ كَبِيْرَةٌ مَقْدَارُهَا فَرْسَخٌ فِي فَرْسَخٍ وَلَهَا مَدِيْنَةٌ وَرَبَضٌ وَلَمَدِيْنَتَاهَا أَرْبَعَةٌ  
 أَبْوَابُ حَدِيدٍ وَبَنَاتُهُمْ مِنْ طَيِّينٍ وَلَهُمْ مِيَاهٌ وَبَسَاتِيْنٌ وَزُرُوعٌ كَثِيْرَةٌ خَصْبَةٌ<sup>j</sup>  
 وَأَمَّا الدِّيْنَوْرُ فَاتَّهِيَ مِثْلُ ثُلُثَيْ هَمْدَانِ وَهِيَ مَدِيْنَةُ كَثِيْرَةُ الثَّمَارِ وَالزَّرُوعِ خَصْبَةٌ  
 وَاهْلُهَا أَحْسَنُ طِبَاعًا<sup>k</sup> مِنْ أَهْلِ هَمْدَانِ وَلَهَا مِيَاهٌ وَمُسْتَشْرِفٌ نَزْهٌ<sup>l</sup> وَأَصْبَهَانُ<sup>m</sup>  
 هِيَ مَدِيْنَتَانِ أَحَدَاهُمَا الْيَهُودِيَّةُ<sup>n</sup> وَالْآخَرَى الْمَدِيْنَةُ<sup>o</sup> وَبَيْنَهُمَا مَقْدَارُ مِائِلِيْنِ<sup>p</sup>  
 وَفِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا مَسْجِدٌ جَامِعٌ وَالْيَهُودِيَّةُ أَكْبَرُهُمَا وَهِيَ وَاحِدَةٌ أَكْبَرُ مِنْ

sed دوسته C. دوست B. دوسته A. Deinde E. زرد. a) C. add. ساوه. b) E. زرد. Deinde A. دوسته B. دوسته C. دوسته. Secutus sum D. et E. in mappa sine punctis. Mokaddasi MS. p. 189 دوسته. c) E. h. l. 1. بُرْ (ut semper كرج pro كرج). Deinde in E. additur كربايكان Ous. كربايكان E. additur. d) E. addit متصل sic. De nomine sequenti incertus sum. Cum A. et B. facit Jacut, qui habet وزوان (vid. IV, p. ١٣٩ in v.); sed e lectione C. مردان, E. مودان (Ous. جردان) suspicor legendum esse مزدقان (Djihān-Numa, p. ٣٩٨, 6 مزدقان). e) A. et B. والمدينة C. والمدينة. f) A., B. et C. ناره, sed C. in mappa تاره; E. پاره, D. باره. C. addit محدثة. In A. subscribitur مدينة, quod in D. sequitur, tamquam si باره esset nomen urbis ditionis aq-Qaimara. g) C. et D. om. h) C. et E. addunt وبها مواش; E. زنجان, شهرزور C. قصر البرالين et deinde C. وبها مواش. i) C. addit: وبها مواش. j) C. et D. طبعاً et sic Jacut, II, p. ٧١٤, 7. وبها مواش. k) C. et D. طبعاً et sic Jacut, II, p. ٧١٤, 7. وبها مواش. l) E. semper سپاهان. m) E. semper جهودستان. n) E. شهر سباهان. o) C. جسي. Nomen proprium hujus est جسي. p) C. ميل et sic Jacut, III, p. ٣٤٣, 1 et Dimaschki, p. ١٨٣. Sed alio loco Jacut habet نكحو المييل او اكثر (II, p. ١٨, 10). et tertio نكحو مييلين (IV, p. ٤٥٢, 5).



هذان والمدينة أقل من نصف اليهودية في الكبر<sup>a</sup> وبنائهما من طين وهما  
 اخصب مدن الجبال واوسعهما عرصمة واكثرها اهلاً ومالاً، وهي فرضة لفارس  
 والجبال وخراسان وخوزستان وليس بالجبال كلها اكثر حملاً للحمولات منها  
 ويرتفع منها من العتباتي والوشى<sup>b</sup> وسائر الثياب الحريرة والقطن ما يجهز الى  
 العراق وفارس<sup>c</sup> وخراسان وغير ذلك من الامصار<sup>d</sup> وبها زعفران وفواكه تجلب  
 الى العراق وغيرها<sup>e</sup> وليس من العراق الى خراسان بعد الرى مدينة اكبر  
 من اصبهان واكثر<sup>f</sup> خيراً منها<sup>g</sup> والكرج<sup>h</sup> مدينة متفرقة ليس لها اجتماع المدن  
 وتعرف بكرج ابي دلف كانت مسكناً له ولولاده الى ان زالت ايامهم \* والبناء<sup>i</sup>  
 بها بناء الملوك قصور وابنية واسعة متفرقة<sup>j</sup> وهي مدينة بها زروع ومواش<sup>k</sup>  
 فاما البساتين والمتنزهات فليست<sup>l</sup> بها واما فواكههم فمن بروجرد وغيرها  
 وبنائهم من طين وهي مدينة طويلة نكو فرسخ ولها سوقان سوق على باب  
 الجامع وسوق آخر بينهما \* صحن كبير<sup>m</sup>، وبروجرد<sup>n</sup> مدينة اتخذ فيها المنبر  
 حبلون وزير ابي دلف وهي مدينة خصبة كثيرة الخير تحمل فواكهها الى  
 الكرج وغيرها وطولها اكثر من عرضها وطولها نكو نصف فرسخ وبها زعفران<sup>o</sup>  
 ونهاوند على جبل وهي مدينة بنائهما من طين ولها<sup>p</sup> انهار وبساتين وفواكه  
 كثيرة تحمل الى العراق لاجودتها وكثرتها وبها جامعان احدهما عتيق والآخر  
 محدث ويرتفع بهما زعفران<sup>q</sup> ورونداور<sup>r</sup> اسم رستاق<sup>s</sup> والمنبر منها في الكرج  
 يعرف بكرج رونداور وهي مدينة صغيرة بنائهما من طين وهي خصبة لها مياه

والحلل والسقلاطون: C. addit. <sup>b</sup> والتجار والاسواق باليهودية: C. addit. <sup>a</sup>  
 C. <sup>d</sup> . الابريسم C. et D. <sup>c</sup> . وغير ذلك من سائر et habet deinde المرتفع  
 وسائر C. et D. <sup>f</sup> . امصار المسلمين C. <sup>e</sup> . وسائر الجبال: et D. addunt.  
 وهنوز اثار: E. pro his. <sup>i</sup> . كره E. semper <sup>h</sup> . ولا اكثر C. <sup>g</sup> . النواحي  
 فليس A. et B. <sup>j</sup> . كثيرة C. addit. <sup>k</sup> . كوشكهاى ايشان مانده است  
 Jacut، صحرَاء كبيرة D.، صحرَاء واسعة C. <sup>m</sup> . مسافتى دورست E. صحرَاء l. l.  
 C. et D. addunt <sup>o</sup> . وروگرد E. semper <sup>n</sup> . رستاق C. <sup>r</sup> . رونداور sed Ous. <sup>q</sup> . لها A. <sup>p</sup> . كثير

وانهاره وزروع ويرتفع منها <sup>6</sup> من الزعفران ما لا يرتفع لغيرها <sup>a</sup> من مدن الجبال فيجهز الى العراق وسائر النواحي لكثرت وجودته <sup>5</sup> وأما حُلوان فأنها مدينة في سفح الجبل المطل على العراق وقد صورناها في صورة العراق وهي مدينة بناؤها من طين وفيها ايضاً بناء حجارة وهي مدينة نحو نصف الدينور والتلج منها على مرحلة وهي مع ذلك حارة فيها نخيل وتين كثيرة <sup>د</sup> ورمّان <sup>5</sup> وأما الصيّمة والسبيروان فهما صغيرتان غير أنّ بناءهما الغالب عليه الحجارة والجص يجتمع <sup>6</sup> فيهما التمر والجوز وما يكون في بلاد الصرود والجرد وفيهما <sup>8</sup> مياه وأشجار وزروع وهما نزهتان يجري الماء في خلال <sup>\*</sup> الدور والمحال <sup>8</sup> <sup>5</sup> وأما شهرزور فأنها مدينة صغيرة قد غلب عليها الاكران <sup>\*</sup> على قربها من العراق ولا يكون بها امير ولا عامل وهي في يد الاكران وكذلك شهرزور <sup>8</sup> الغالب عليها الاكران وهي مدينة صغيرة <sup>8</sup> <sup>5</sup> وأما قزوين فأنها مدينة عليها حصن ولها مدينة <sup>m</sup> داخلية والجامع في المدينة <sup>n</sup> وهي ثغره الديلم وبينها وبين مستقر ملك الديلم مرحلتان <sup>p</sup> اثنا عشر فرسخاً <sup>q</sup> والطالقان <sup>r</sup> اقرب

مروج (Jacut quoque ثمار 6, ٨٣٢, II, p. et Jacut, D., Abulfeda, p. ٤١). <sup>a</sup> من غيرها D., بغيرها C. <sup>b</sup> C. et Jacut. <sup>c</sup> (مياه pro C. add. <sup>d</sup> C. <sup>e</sup> B. <sup>f</sup> Jacut, III, p. ٤٤٣, <sup>g</sup> Post C. et Jacut addunt مياه. <sup>h</sup> وفيها A., B. et C. <sup>i</sup> الليمون 15. <sup>j</sup> C., D. et Jacut (ومنازلهم) <sup>k</sup> C., D. et Jacut <sup>l</sup> et fere sic quoque Abulfeda, p. ٤١٣. <sup>m</sup> وذكر لي ثقة ان بشهرورد: C. addit. <sup>n</sup> C. et D. شهرورد. <sup>o</sup> وهي قريبة C. <sup>p</sup> اصله (sic) كرم بحمل (sic) العنب سنة والسنة الثانية بحمل (sic) الودع Ad quae verba conf. Kazwini, II, p. ٣٩٩, ubi de monte prope شهرزور idem narratur. <sup>q</sup> قزوين شهرى بزرگست شارستان وحصار دارد E. habet. <sup>r</sup> كبيرة C. add. <sup>s</sup> Deinde A., B. et C. داخل. <sup>t</sup> C. add. الداخلة. <sup>u</sup> A. تغزو. <sup>v</sup> C. et D. om. <sup>w</sup> C. addit: ولها مدينتان اخريان صغيرتان ومن عجائبيها ان لها <sup>x</sup> ضيعتين على اربعة فراسخ منها تعرف (تعرفان l.) بالرست وتاشفين وبينهما جادة الطريق ينطبع الحديد بالرست ولا ينطبع بتاشفين وينصبغ الصبغ بتاشفين ولا ينصبغ بالرست واذا حول احدهما الى موضع صاحبه من الضيعتين ثوبها وهي C. add. <sup>y</sup> لم ينجع فعلها



الى الديلم منها<sup>٤</sup>، وليس \* لقزوين ماء جارية<sup>٥</sup> إلا مقدار ما يشرب ويحرق  
هذا الماء في مسجد الجامع في قنطرة وهو ماء وبى<sup>٦</sup> غير أن لهم اشجاراً  
وكروماً وزروعاً كلها عذى \* تزكو حتى يحمل الى الافاق<sup>٧</sup>، وأما قم<sup>٨</sup> فإنها  
مدينة<sup>٩</sup> عليها سور وهي خصبة<sup>١٠</sup> ومآوهم من<sup>١١</sup> آبار ومآوهم للبرساتين على سوان<sup>١٢</sup>  
وبها فواكه واشجار فستق وبندق وليس بتلك النواحي بندق إلا بمدينة  
لاشتر فإن بها بندقاً<sup>١٣</sup>، وليس بجميع الجبال نخيل إلا بالصيخرة والسيروان  
وشابر خاست وهي نخيل قليلة واهل قم كلهم شيعة \* والغالب عليهم العرب<sup>١٤</sup>  
وقاشان مدينة صغيرة بناؤها وبناء قم<sup>١٥</sup> الغالب عليه الطين<sup>١٦</sup>، وأما سائر ما  
ذكرنا من مدن الجبال سوى الرى<sup>١٧</sup> فإنها صغار متقاربة<sup>١٨</sup>

- a) C. add. وهى صغيرة. b) C. بقروين كثير ماء. c) O. add. حول البلد.  
d) O. pro his. واز آنجا بازام وميوينز (Ous. موز) بسيار خيزد E. وتتركوا جدا. Deinde O. addit: ويتخذ بها اكسية مرعزي وجورب ما علمت انه يتخذ  
e) O. add. وگليميهاي بزوشم يعنى مرعز نيكو بافند et E.: فى غيرها مثله  
et etiam in suo Codice habuit Jacut (IV, p. lvo, 9); cf. quo-  
que Ous.; cum A. et B. faciunt D., E. et Abulfeda, p. ۴۲۱. f) A. et Abul-  
feda. g) A. et B. om. من. Post C. addit: وخبرت ان ماء ابارهم :ابار C. addit. حصينة.  
مالج فاذا حفروها صيروها واسعة مربعة ثم رعت (رفع ل.) من قعرها بالاحجار  
بناء حتى يبلغ ذروة البئر وجاء (فاذا جاء ل.) الشتاء واوان المطر اجروا ماء  
واديبهم الى هذه الابار فلا يزال طول الشتاء وايام المطر يدخل الابار من  
ذلك الماء العذب فاذا انقطع عنهم الماء العذب والمطر استنقوا من تلك الابار  
ماء عذبا الى ان ينفد ما وقع فى البئر ويعود الى ملوحته Jacut, IV,  
p. lvo, 10—13 fere eadem habet. Pro مرتفعة hic legit مربعة. Cf. Kazwini, II,  
p. ۲۹۷. h) Abulfeda سواقى. i) Secundum D. addendum est كثيرا. k) E.  
pro his: واصل ايشان گویند دیشمر (پیشتر?) از عربست C. pro العرب habet  
وبقاشان عقارب كبار :C. addit. Recte; cf. Jacut l. l. 22 seqq. l) O. addit: وبقاشان ملكرون  
cf. Jacut, IV, p. lo, 18 et Kazwini, II, p. ۲۹., et vid. Ous. p. 171.

وليس بجميع الجبال بحر صغير ولا كبير ولا بها نهر تجري فيه السفن والغالب عليها كلها الجبال ألا ما بين همدان إلى الرى وإلى قم فإن الجبال هناك قليلة وأما الذى يحيط بالجبال من حدّ شهرزور ممتدًا على حلوان والصيمرة والسيروان والور إلى اصبهان<sup>هـ</sup> وحدّ فارس راجعًا على قاشان إلى همدان حتى ينتهى إلى قزوین وسهرورد على حدود اذربيجان إلى ان يعود إلى شهرزور فإنها كلها جبال لا يكاد يوجد فيها فصاة كبيرة لا يرى منه جبل<sup>د</sup> ، فأما الرى فإننا ضممناها إلى المديلم وان كانت قائمة بنفسها لأن اتصالها بها اتصال واحد وليس بينهما حاجز يستحق \* به الانفرد عنها فمرة من الجبال ومرة من عمل خراسان ، والرى مدينة ليس بعد بغداد فى المشرق اعمر منها \* ألا ان نيسابور اكبر عاصمة منها فأما اشتباك البناء والبساتين<sup>ز</sup> والخصب والعمارة فهى اعمر وهى مدينة مقدارها فرسخ ونصف فى مثله الغالب على بنائها الطين<sup>ح</sup> ومن الجبال المذكورة بهذه الكورة جبل دُنبَاوُند<sup>ج</sup> جبل مرتفع \* يرى فيما بلغنى من خمسين فرسخًا لارتفاعه وما بلغنى ان احدا ارتقاه ويتحدث فى خرافات الفرس ان الضحاک<sup>ب</sup> حى فى هذا الجبل وان السكرة من جميع اقطار الارض تأوى اليه<sup>هـ</sup> وجبل

واردستان مدینة علیها سور وهی کل محلة (sic) حصن. Deinde in C. haec sequuntur  
حصین وبها آثار قديمة من آثار الماجوس مثل انوشروان وکسری ولها قنطرة  
Jacut, I, عظيمة عجيبة جدًا وأهلها اصحاب المحدث والادب والکتبة  
p. ۱۹۸ nomine Istakhrii multo plura dat. a) C., D. et Abulfeda, p. ۴۱۱ بها  
b) E. addit وشابر خواست. c) A. et B. الى. d) In C. additur: ماء فهدا ماء  
C. et Jacut, II, سهل. f) C. افرادا به. g) C. افراده. h) C. et Jacut, tum infra  
p. ۸۹۴, 18 وان كانت. i) C. et Jacut, tum infra  
A. et B. in capite sequenti, ubi eadem fere verba recurrunt. j) C. et Jacut  
addunt جدا يرى من خمسة. k) C. کور. l) E. دماوند. m) C. وسبعين فرسخا وقيل انه رعى من شیراز فارس  
n) C. addit اعني العجیل. o) C. addit وناوي. et habet تاجتمع pro.



يُسْتُون<sup>a</sup> جبل ممتنع لا يرتقى الى ذروته وطريق الحاج تحتها سياء ووجهه من اعلاه الى اسفله أملس حتى كأنه منحوت ومقدار قامات كثيرة من الارض قد نُحِتَ وجهه وملتس ويزعم<sup>b</sup> الناس أن بعض الاكاسرة اراد ان يتخذ جوف<sup>c</sup> هذا الجبل موضع سوق ليدل<sup>d</sup> به على قوته<sup>e</sup> وسلطانه وعلى ظهر هذا الجبل بقرب الطريق مكان يشبه الغار فيه عين ماء تجري وهناك صورة دابة كاحسن<sup>f</sup> ما يكون من الصور زعموا أنه صورة دابة كسرى المسماة<sup>g</sup> شبديز وعليه كسرى وصورة شيرين<sup>h</sup> وليس بهذه النواحي جبل عظيم مذكور ألا ما ذكرنا غير أن جبل سبلان اعظم من دنباوند والكارث<sup>i</sup> بدبيل اعظم منهما<sup>j</sup> وأما جبال الحرمية فانها جبال ممتنعة وفيها الحرمية وكان منها<sup>k</sup> بابك وفي قراهم مساجد وهم \* يقرءون القرآن غير أنه يقال أنهم لا يدينون في الباطن بشيء<sup>l</sup> إلا الاباحة<sup>m</sup>

وأما نقودهم فالذهب والفضة جميعا والغالب على نقودهم الذهب وأما اوزانهم فان من همدان والمها<sup>n</sup> اربع مائة درهم<sup>o</sup> ولا اعلم بجميع الجبال معادن ذهب ولا فضة<sup>p</sup> غير أن بقرب اصبهان معدنا للكل<sup>q</sup> والغالب على جبل الجبال كلها اقتناء الاغنام وعلى اطاعتهم الالبان وما يكون منه حتى أن جنبهم يحمل الى الآفاق<sup>r</sup>

a) O. et D. بهستون. Deinde, omisso جبل, C. habet عال ut Kazwini, I, p. 104. Jacut, I, p. 79, 20 عال مرتفع. b) D. et Jacut addunt بعض. c) O. et Jacut حول. In E. legitur: كسه اين كوهرا كوشكي سارد. d) O. et Jacut كه ببارسى آنرا ماست. e) E. addit: ماست. f) A. المسمى. g) A. باحسن. h) عزته. i) O. et D. بسدين. j) A. et B. يعرفون السران. k) O. et D. فيها. l) كوه كويند. m) A. et B. والمهان. n) Hing in A. et B. lacuna exstat usque ad وسند ذكر in capite sequenti, quam supplevi ex D. et E.; C. pro his inde ا اعلم. o) وبالجبيل معدن ذهب وبشروان جبل طين يغسل بالماء ترابه فيوجد: habet فيه ما بين الدينار الى المذرة. نسخة اخرى وبالجبيل معدن ذهب بشروان وكذلك بناحية شهرورد جبل طين يغسل ترابه بالماء فيوجد فيه ما بين وبدنباوند معدن الكل والزاج. p) C. addit: الدينار الى المذرة وبقرب الخ

## الديلم

وأما الديلم وما يتصل بها فمن ناحية الجنوب قزوين والظُرم<sup>a</sup> وشي<sup>z</sup> من أذربيجان وبعض الرى ويتصل بها من جهة المشرق بقية الرى وطبرستان ويتصل بها من جهة الشمال ببحر الخزر ومن جهة المغرب شي<sup>z</sup> من أذربيجان وبلدان الران وقد ضمنا الى ذلك ما يتصل بها من جبال الروبنج<sup>b</sup> وقادوسيان<sup>c</sup> وجبال قارن وجرجان وأما ببحر الخزر فقد افردنا له صورة \* وقد صورنا الديلم وما يتصل بها<sup>d</sup>

وسنذكر من مدنها وما يقع فى اضعافها مثل ما ذكرنا من غيرها، أما الديلم فانها سهل وجبل أما السهل فهم الجبل وهم مفترشون على شط البحر، تحت جبال الديلم وأما الجبل فللديلم المخص وهى جبال منبوعة والمكان الذى يقيم به الملك يسمى رُذبار<sup>e</sup> وبه يقيم آل جستان<sup>f</sup> ورياسة

الرونج C. (اررونج semel) الرونج A. et B. ? b) طارم E. الظرم C. a) et روبست E. ررنج et زرونج، الرونج، الروبيج D. ورنج et الدرونج، اورنج cum var. l. الدرنونج Dimaschki, p. ٢٢٩؛ رنج Edrisi, II, p. 179؛ رومج semel فادوسان C. فادوسمان، قداراسان A. et B. primum c) الدرونج Jacut, I, p. ٢٢٩؛ فادوستان E. فادوسيان et فادوسمان D. فادوسان et فادوسمان Cf. Melgunof, *Das südliche Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 50. فادوسيان. "vielleicht die alten Cadusii فادوسيان s. فادوسبان Tabarist. nach Chondemir, p. 71. Apud Dimaschki l. l. corrupte فادوسان legitur; cf. ann. editoris. Apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ٨٩, vs. 8 a f. فادوسان editum est. Fieri autem potest duo nomina esse confusa nempe nomen gentis in monte degentis فادوسيان et nomen principis فادوسبان e. g. Melgunof, p. 56, Beládsori, p. ٣١٢. (الفادوسبان s. الفادوسغان) d) Secundum C.; E. habet دراران. جملة ارمينية نكاشته ايم بر حد طبرستان وديلمان واين صورت طبرستان ببحر الخزر. Hic desinit lacuna in A. et B. e) C., D. et E. f) In A. et B. lacuna. Dant nomen C., E., Jacut, II, p. ٨٣١, 16, Abulfeda, p. ٤٢٩ et *Djihún-Numa*, p. ٣٤٤. h) A. et B. حستان, D. حسان. Secutus sum C. et E., coll.



الديلم فيهم وزعم بعض الناس أن الديلم طائفة من بنى ضبة ومواقعهم كثيرة الاشجار والغياض واكثر ذلك للاجيل في الوجه الذي يقابل البحر \* وطبرستان وقراهم مفترشة <sup>a</sup> \* وهم اهل زرع وسواثم وليس عندهم من الدواب ما يستقلون بها <sup>b</sup> ولسانهم مفرد غير العربية والفارسية وفي بعض الجبل <sup>c</sup> فيما بلغني طائفة منهم يخالفون بلسانهم لسان الاجيل والديلم والغالب على خلقه الديلم النحافة <sup>d</sup> وخفة الشعر والعجلة وقلة المبالاة وقد كان الديلم <sup>e</sup> دار كفر يسبى من رقيقهم الى أيام الحسن بن زيد فتوسطهم العلوية واسلم بعضهم وفيهم <sup>f</sup> الى يومنا هذا كفار بالاجبال المتصلة بها <sup>g</sup> والروبنج وجبال <sup>h</sup> قانوسيان وقارن هي جبال ممتعة لكل جبل منها رئيس والغالب عليها الاشجار العالية والغياض والمياه وهي خصبة جدًا فاما جبال قارن فانها قري لا مدينة بها الا شهارة على مرحلة من سارية ومستقر آل قارن بموضع يسمى فريم <sup>i</sup> وهو موضع حصنهم وذخائرهم ومكان ملكهم \* ويتوارث

Abulfeda, p. ٢٢٩ seq. et Ibno 'l-Athir, VII, p. ١١٩, ١٨٣ et ٣٣١. a) E. pro his وطعامهم الارز والسمك ومواشيهم. b) C. pro his: وطبرستان زميني هامونست وبهرى هستند كه ديگر ديلمان زبان. c) A. الاجيل. E. haec habet: قليلة. خفة omisso والشعر. Deinde A. et B. والسمة. d) C. add. ايشان اذاند. e) A. et B. الديلم. E. مردمان طبرستان وديلمان. f) In E. hoc introducitur verbis قوم يقال لهم الشرز. Vid. Jacut, III, p. ٢٧٥, 8 et 9 et p. ٥٠٤, 4. g) C. add. وگويند كه. h) A. et B. omittunt copulam, C. om. جبال. i) Alii الا شهارة. C. Ous. p. 175 (Male شهارة apud Jacut, III, p. ٣٢٤). In E. ab initio quaedam desunt, excidit nempe quoque nomen شهارة (cf. Ous.). Supersunt: واز قرتم (sic) تا ساري يك مرحلة دارند وقرارگاه مازن (sic) كه بادشاه ايشان بود الا شهارة وفريم. Cum his denique cf. Jacut, III, p. ٨٩. ubi في مدينة Jacut ; نرسن D. بـرین A. et B. k) ut quoque p. ٣٢٤. فريم.

صاحب الجبل المملكة بها منذ أيام الأكاسرة. وجبال قادوسيان جبال مملكة  
ورقيسهم يسكن قرية تسمى أرم<sup>٥</sup> وليس بجبال قادوسيان منبر وبينها وبين  
سارية مرحلة. وأما جبال الروبنج<sup>٦</sup> فأنها كانت ممالك إلا أن في هذا العصر  
قد فنيت ملوكهم وهم من الرق وطبرستان فما كان في وجه الرق فمن  
حدود الرق وما كان من وجه طبرستان فمن طبرستان. والسد دخل إلى  
الديلم من طبرستان على سألوس<sup>د</sup> وهي على البحر ولها منعة إذا استوثق  
منها بالشحنة صعب المسلك. على أهل الديلم إلى طبرستان، وبين هذه  
الجبال من حد الديلم إلى أستراباذ<sup>٧</sup> إلى البحر أكثر<sup>٨</sup> يوم وربما ضاق حتى  
يصرب الماء الجبل فإذا قرب<sup>٩</sup> السديلم إلى الجبل اتسع حتى صار بينه  
وبين البحر مسيرة يومين وأكثر.

وأما نواحي قزوین فإن الذي يتصل بها من المدن: أبهر وزنجان والطالقان<sup>١٠</sup>  
ويتصل بالرق الخوار وشلسنة<sup>١١</sup> وويمة وتقع في قومس سمنان والدامغان  
وبسطام وتقع في طبرستان آمل وناند<sup>١٢</sup> وسألوس وكلار والرديان وميلة<sup>١٣</sup> وبرجی<sup>١٤</sup>

٥) C. صاحب pro أصحاب D. habet. يتوارثونه من C. et Jacut pro his. ٦) C. استناراباذ E. ٧) C. et D. شالوس. ٨) C. et D. بين. ٩) C. et D. ومنصورة addit. ١٠) C. الجبل. ١١) A., B., C. et D. جزر. ١٢) C. et D. أكثر من. ١٣) C. ونواحي قزوین والرق (والذي ل) يتصل بها من المدن D. ومن الرق إلى قزوین وقصر برادین: C. addit. ١٤) C. ناحيت قزوین بناحيات رى پیوسته است E. ١) A. et B. sine punctis. cf. supra p. ١٩٨ ann. ٢) A. et B. sine punctis. ٣) C. وسليبه D. وشانيه C. Deinde A. et B. شلمبة. ٤) Codd. h. l. sine punctis, sed in itinero C., D. et E. ميلة ut quoque habet Edrîsî (II, p. 169 et 179) et exstat in mappa Epit. Paris. In Codice Mokaddasî p. 169 scribitur ميلة (cf. Sprenger, p. 52). ٥) ? A. et B. برحی (B. semel برخی C. ; (نرجی Ous. et توجی E. ; برحی et برحی D. ; برحی et in mappa Edrîsî p. 169 et in mappa Mokaddasî MS. p. 27. بریحی et ترحی



وعين الهم ومطير وسارية<sup>٥</sup> وطبيسة وتقع في عمل جرجان جرجان وأستراباد  
 وآبسون ودهستان وأما جبال السروبنج وقادوسيان وقارن فلست اعرف بها  
 منبراً غير سهار<sup>٦</sup> وهي في جبال قارن<sup>٥</sup> واعظم هذه المدن الرى<sup>٥</sup> وهي مدينة  
 انليج<sup>٦</sup> جاوزت العراق الى المشرق فليس مدينة اعمر ولا اكبر ولا ايسر اهلاً منها  
 الى آخر الاسلام الا نيسابور فانها في العرصة اوسع فاما اشتبأك الابنية  
 والعمارة واليسار فان الرى<sup>٥</sup> تفصلها وطولها فرسخ ونصف في مثله وبنائها طين<sup>٥</sup>  
 وقد يستعمل فيها<sup>٦</sup> الجص والآجر<sup>٥</sup> ولها ابواب مشهورة منها باب طاق<sup>٥</sup> يخرج  
 منه الى الجبال والعراق وباب بليسان<sup>٦</sup> يخرج منه الى قزوين<sup>٥</sup> وباب كوهكين<sup>٦</sup>  
 يخرج منه \* الى طبرستان وباب هشام يخرج منه الى قومس وخراسان وباب  
 سين يخرج منه الى قم<sup>٥</sup>، ومن اسواقها<sup>٦</sup> المشهورة روضة وبليسان ودهك نو<sup>٥</sup>

عين الهم ut recepit Sprenger, p. 53. — Deinde vocalem ad عین  
 addidi secundum Abulf. p. ٤٣٧. a) E. ومطير وساری. Deinde O. et E.  
 addunt: ولسراسك. De مهوران vid. Jacut in v. et III, p. ٥٠٤, 10.  
 Nomen posterius eodem modo scribitur ab O. et E. in itineraio et in mappa,  
 (Ous. المراسك), sed ceteri ibi aliam stationem memorant. Pro وطبيسة E. habet  
 ونميشة i. e. vid. Mokaddasí l. l. et Jacut, IV, p. ٨٥, 3. O. habet  
 طميس sed in mappa طميشة ut Abulfeda, p. ٤٣٧. b) O. et E. سمنان et in  
 E. additur وقريم i. e. ومن طين وخشب C. c) cf. supra p. ٢٠٢ ann. i.  
 بها A. d) C. et E. باطاني i. e. ut videtur, D. ماطا; Djihán-Numa,  
 p. ٢٩٣, 5. ساطر f) A. بلسان, B. بلسان, C. فليسان, D. بلنسان, E. بليسان  
 والديلم وانريجان g) C. addit مرسيان ٤ Djihán-Numa l. l. (Ous. قليسان).  
 h) Sic A. et B.; C., D. et E. كوهك ut Djihán-Numa. i) E. omnia haec om.  
 الى قسم واصبهان وشيراز وباب. C. eorum loco habet: الى قم exceptis verbis  
 دولاب يخرج منه (منها Cod. male semper) الى طبرستان وجرجان وباب خراسان  
 بازارها ومحلهاى معروف E. محالها C. k) يخرج منه (deest) الى خراسان  
 ودهك D. ودهك نوم C. ودهل بر A. et B. در ري l) Recte scribitur in  
 E. et Djihán-Numa l. l.

وَنَصْرَابَانِ وَسَارَبَانَانِ<sup>٥</sup> وَبَابُ الْجَبَلِ وَبَابُ هِشَامِ \* وَبَابُ سَيْنَ<sup>٦</sup> وَاعْمَرَهَا الرُّوْدَةُ فَإِنَّ  
بِهَا مَعْظَمَ التَّجَارَاتِ وَالْخَانَاتِ وَهُوَ شَارِعٌ عَرِيضٌ مُشْتَبِكُ الْخَانَاتِ وَالْأَبْنِيَةِ وَلِهَا  
مَدِينَةٌ عَلَيْهِا حَصْنٌ<sup>٧</sup> وَفِيهَا مَسْجِدُ الْجَامِعِ<sup>٨</sup> وَكَثُرَ الْمَدِينَةُ خَرَابٌ وَالْعِمَارَةُ فِي  
الرِّبْضِ وَمِيَاهُهُمْ مِنَ الْآبَارِ وَلِهَا أَيْضًا قُنْيٌ<sup>٩</sup> وَلَهُمْ فِي الْمَدِينَةِ نَهْرَانِ<sup>١٠</sup> لِلشَّرْبِ  
أَحَدُهُمَا يُسَمَّى سَوْرَقْنِي<sup>١١</sup> يَجْرِي عَلَى الرُّوْدَةِ وَالْآخَرُ الْجَبِيلَانِي<sup>١٢</sup> \* يَجْرِي عَلَى  
سَارَبَانَانَ وَمِنْهُمَا شَرْبُهُمْ<sup>١٣</sup> \* وَلَهُمْ قُنْيٌ كَثِيرَةٌ مَا يَفْضُلُ عَنْ مَشْرَبِهِمْ<sup>١٤</sup> وَيَنْفَرُّ إِلَى  
ضِبَاعِهِمْ، وَنَقُودُهُمُ الدَّرَاهِمُ وَالْدَنَانِيرُ وَزَيْ أَهْلِهَا زَيْ<sup>١٥</sup> الْعِرَاقِ وَيَرْجِعُونَ إِلَى  
مَرْوَةٍ وَلَهُمْ دِهَاقٌ وَتَجَارِبٌ<sup>١٦</sup> \* وَبِهَا قَبِيرُ مُحَمَّدِ بْنِ الْحَسَنِ الْفَقِيهِ وَالْكَسَائِيِّ  
الْمَقْرِي وَالْقَزَارِيِّ الْمُنَاجِمِ<sup>١٧</sup> وَأَمَّا الْخَوَارِ فَاتَّهَمَا مَدِينَةً صَغِيرَةً نَحْوَ رُبْعِ مِيلٍ  
وَهِيَ عَامِرَةٌ وَبِهَا نَاسٌ يَرْجِعُونَ إِلَى شَرْفٍ وَلَهُمْ مَاءٌ جَارٍ يَخْرُجُ مِنْ

Infra A. et B. وساربانان C. et E. وسروس وان D. وسروباروار A. et B. ā)  
(ut Ous. et *Djih-Numa* l. l.). Jacut, III, D. ساربانان E. يساربانان D. ساربانان  
p. ٩٧ habet سَرَبَان. Fortasse lectio A., B. et D. h. l. est شَرْبَرَوَاز. "camelorum  
statio." b) E. وباب آهنيين وباب الطبريين وباب C. در آهنيين E. d)  
بعضها جوف: C. addit: e) در عثاب Apud Ous. additur. المدينة ورأس الروضة  
وگرد بر گرد شارسستان: E. addit: e) ويسمى القلعة: C. addit: d) بعض  
In C. et E. nomen سوريني D. سورين Jacut g) قناتان C. f) ديوارست  
desideratur. h) C. pro his habet: i) A. et B. ومنها: i) E. كميلاني h)  
يجري وسط المدينة ومنه شربهم وقناة نصرابان وقناة شهى تجرى وسطها  
وقناة عبيد الوهاب تجرى على روضة وقناة قرشى تجرى على فليسان  
et Abul- وکارينهاست کی بران کشاورزی کنند E. coll. Haec ex C. restitui, b)  
O. وينعرج C. وتنفرغ B. وتنفرغ A. Deinde A. وبها قنْي ايضا ٤٢١ p. fedā, m)  
ومقبرة محمد بن الحسن الفقيه وكور E. o) وتجارات C. n) اهل addit  
على بن حمزة الكسائي المسقري وهشام بن عبيد الله وابراهيم الخواص  
واز متاعها كرباسهاى نرم Deinde addit: وفزارى المناجم بشهر رى نهاده اند  
ويرتفع منها قطن كثير الى العراق Abulfeda l. l. خيزد كى باثاق از آن ببرند



تأحية<sup>٥</sup> دُنْبَاوَنَد ولهم ضياع<sup>٦</sup> ورساتيف<sup>٧</sup> ، وأما وِيسْمَة وشلَنْبَة فهما من ناحية دُنْبَاوَنَد وهما مدينتان صغيرتان أصغر من الخوار وأكبرهما وِيسْمَة ولهما زروع ومياه وبساتين ولهم اعناب كثيرة وجوز وهي<sup>٨</sup> أشد تلك النواحي برداً<sup>٩</sup> وللقى سوى هذه المدن قرى تزيد في الكبر على هذه المدن كثيراً مثل سَدَّ<sup>١٠</sup> وورامين<sup>١١</sup> وأرتبويه<sup>١٢</sup> وورزنين<sup>١٣</sup> ودِزاه<sup>١٤</sup> وقوسيين وغير ذلك من القرى التي بلغنى أن فيها ما يزيد أهله على عشرة آلاف رجل<sup>١٥</sup> ، ومن رساتيفها المشهورة قَصْرَان<sup>١٦</sup> الداخل والخارج وبَهْرَان<sup>١٧</sup> والسَّن<sup>١٨</sup> وبشايه<sup>١٩</sup> ودُنْبَا \* ورستاق قوسيين

- a) C. addit وادى. Deinde E. ut solet دماوند. b) C. كثيرة خصبة. c) Sic quoque legit Abulfeda, p. ٤٣٥, pronomen referens ad وِيسْمَة, quod E. facit perspicue, dicens: ودرين حدود هيچ جای سردسیرتر از وِيسْمَة نیست. C. habet ودرين حدود هيچ جای سردسیرتر از وِيسْمَة نیست. D. وخور. quod ortum esse potest e praecedenti جوز quod in D. deest. d) In E. nomen desideratur. C. haec sex nomina omisit. Jacut articulum addit, vid. in v. et II, p. ٨٩٤, 21. Probe distinguatur ab السَّن, de quo loco vid. Jacut in v. et III, p. ٩٧, 9. e) A. et B. sine punctis. f) A. et B. ودرين. D. ودرين. E. ودرين. (Ous. ودرين). Vid. Jacut in v. g) A., B. et D. ودرک. E. ودرک. Vid. Jacut in v. Infra in capite مغازة خراسان A., B. et E. habent ودرک. Vid. Jacut in v. Forma ودرک pro ودر (cf. Jacut, II, p. ٥٧٢, 17) servari potest. — Pagus sequens a Jacut non memoratur, nisi forte eundem locum designet nomine قوهَد (II, p. ٨٩٤ et in v.). h) C. addit et eadem habet Jacut, III, p. ٥٣. وبالسَّد منها على فرسخين يقال ان مغاتيچ بساتينها المعروفة اثنا عشر الف مفتاح وكان يذبح في هذه (بهذه Jacut) القرية في كل يوم مائة وعشرون شاة واثنا عشر ثوراً (واثننا عشرة بقرة وثور Jacut). i) A., B., D. et E. قصرانين. j) A., B., D. et E. سسن scribitur (male ibi addito nomine سسن) بهنان Mokaddasí MS. p. 186 وبهنان. Secutus sum Jacut, II, p. ٨٩٤, ult., p. ٨٩٦, 3 et I, p. ١٧٩١. Fortasse autem edendum est تَهْرَان pro طَهْرَان, vid. Jacut III, p. ٥٩٤, 15 et *Djilán-Numa*, p. ٢٩٢. k) A. et B.

وغير ذلك<sup>e</sup> ، ويرتفع من الرق ممّا يجلب الى غيرها القطن الذى يحمل الى بغداد وانربيجان ومن الثياب المنيرة والابرار والاكسية<sup>هـ</sup> وليس لجميع هذه النواحي نهر يجرى فيه السفن، وأمّا الجبال فإن من حدّ عمل الرق دنباوند وهو جبل رأيته انا من وسط روضة بالرى<sup>ب</sup> وبلغنى انه يُرى من قرب ساوة<sup>ج</sup> وهو جبل وسط جبال يعلو فوقها كالقبة ويحيط بالموضع الذى يعلو على الجبال نحو اربعة فراسخ ولم يصحّ عندى انّ احدا ارتقى<sup>د</sup> اعلاه ونى حماقات الاولين<sup>هـ</sup> انّ الضحّاك المَلِك مُقَيّد بها وانّ السحرة يجتمعون \* اليه فى اعلاه<sup>ف</sup> ويرتفع من اعلاه دخان دائم الدهر كله وحوالى هذه القلعة قرى منها قرية دبيران<sup>ز</sup> ودرمية<sup>ح</sup> وبرا<sup>ط</sup> وغيرها من القرى وكان على بن شروين<sup>ك</sup> الذى أُسر على وادى جيحون من قرية درمية ألاّ انّ القلعة التى ترتفع عن هذه البقعة جبل اقرع ليس عليه كثير شجر ولا نبات \* ولا يعلم بسائر الجبال ونواحي الديلم<sup>ل</sup> جبل اعظم منه<sup>م</sup> <sup>هـ</sup> وأمّا قومس فإنّ اكبر مدينة بها الدائمغان وهى مدينة اكبر من خوار

وَسَاوَنَه. D. وِسَاوَنَه. E. وِسْا. Secutus sum Jacut, II, p. ۸۹۴ ult. Deinde E. وِدْمَاوَنَدِکْهَا et Jacut وِدَنْبَاوَنَدِ l. l. et p. ۸۹۹, 20. a) E. horum verborum loco habet مَرْجَبَبِي, i. e. idem pagus quem Jacut l. l. vocat مَرْجَبَبِي. Cf. *Merúcid*, III, p. ۷۹, ubi vs. 5 l. مَرْکُوبِيه pro مَرْکُونَه. Jacut, IV, p. ۴۹۰, 4 مَرْکُوبِيه. b) C. الری. E. nomine رُونَه, partim ortum videtur quod habet E. وِهمواره از سر. c) B. سِماره, C. اصْبِهَان. d) D. اَرْتَقَاء; C. et D. addunt الی. e) C. الْفَرَس. f) A. et B. اَعْلَاهَا. g) Puncta ex E. h) Secundum D. et E. (in E. *teschdid* inscribitur litterae ي); C. دِرْمَنَه; A. et B. h. l. sine punctis, deinde دُورْمَنَه. i) E. om.; A. et B. sine punctis, D. رُونَا. Secutus sum C. Cf. de his pagis Edrisî, II, p. 181. k) A. et B. سِرْدِیْن. Videtur intelligi filius ejus qui memoratur ab Ibno 'l-Athîr, VIII, p. ۱۵۵, 5. l) C. et D. addunt: وِمَا یَتَصَل بِهَا. m) E. pro his: کُوهْهَای. n) وِمَا یَتَصَل بِهَا. o) طَبَرِستَان مشرف بود و از همه جای آنرا بتوان دید.



الرقى \* وسمنان أصغر منها وبسطام أصغر من سمنان<sup>a</sup> والدامغان قليلة الماء  
وهي متوسطة العماره وبسطام أكبر منها عماره<sup>b</sup> وأكثر فواكه ويحمل الى العراق  
من بسطام فواكه كثيرة ويرتفع من قومس اكسية معروفة تحمل الى الامصار<sup>c</sup>  
وأما قزوین فاتها مدينة عليها حصن وداخلها مدينة صغيرة<sup>d</sup> عليها حصن<sup>e</sup>  
ومسجد الجامع في \* المدينة الداخلة<sup>f</sup> وهي مدينة مأواها من السماء  
والآبار \* وليس بها نهر الا قناة صغيرة للشرب لا يفضل لزروعهم<sup>g</sup> وهي خصبة  
مع قلة مياهها وهي ثغر الديلم<sup>h</sup> \* وبها فواكه واعناب كثيرة وزبيب<sup>i</sup> يحمل  
الى الآفاق وتكون نحو ميل في ميل<sup>j</sup> وأبهر وزنجبان صغيرتان خصبتان<sup>k</sup>  
كثرتا المياه والاشجار والزرع وزنجبان أكبر من أبهر غير أن اهل زنجبان  
الغالب عليهم الغفلة<sup>l</sup>

وأما طبرستان فان أكبر مدنها آمل وهي مستقر الولاية<sup>m</sup> في هذا العصر  
وكانوا في قديم الأيام يسكنون سارية وطبرستان بلد كثير المياه<sup>n</sup> والثمار  
والاشجار الجبلية والسهلية والغالب عليها الغياض والغالب على ابنيتها  
الخشب والقصب \* وهي كثيرة الامطار شتاءً وصيفاً<sup>o</sup> وسطوحهم مسننة لذلك<sup>p</sup>

Abulfeda, p. ٤٣٧. وسمنان كم از دامغانست وبسطام كم از دامغان E. a)  
quoque ad Damaghán refert. *Djihad-Numa*, p. ٣٣٩, habet ut recepi. منها  
b) Conjectura addidi عماره ut tollatur contradictio cum iis quae praecedunt. c) A.  
Vid. supra. ولها مدينتان صغيرتان C. addit. e) C. كبيرة. d) C. وداخله. et B.  
و قناة غير كثيرة الماء وليس بها نهر C. g) C. الكبرى. f) C. ann. p. ٢٠٠. q.  
وبها اختلاف كثير وحروب بين C. et E. addunt. h) C. دائم الا هذه القننى  
ومياهه بسيار دارند انكور وبازام وميويز چندان بود كه E. i) E. اهلها دائمة  
وبر زمين وباغ كه در قصبه E. وليس عليهم خراج في القصبة: C. addit. k)  
C. كثيرة. m) C. B. et C. خصبتان. Deinde A., B. et C. دارند خراج نبود  
ridicule Ous. "it adjoins Aran"). E. piosse باران باشد. o) C. addit والغياض n)  
و اما سارية (سارى) فهي C. et E. لكثرة الامطار. p) C. Sed cf. quoque Abulfeda, p. ٤٣٥. أكبر

وَأَمَّلَ أَكْبَرُ مِنْ قَزْوِينَ مَشْتَبِكَةَ الْعِمَارَةِ لَا يَعْلَمُ بِقُدْرَاهَا أَعْمَرُ مِنْهَا فِي هَذِهِ  
النَّوَاحِي، وَيَرْتَفِعُ مِنْ <sup>ب</sup> طَبْرِسْتَانِ مِنَ الْإِبْرِيسِمِ مَا يُبِيرُهُ الْآفَاقُ \* وَلَيْسَ فِي  
الْإِسْلَامِ مَدِينَةٌ أَكْثَرَ مِنْهَا إِبْرِيسِمٌ <sup>د</sup> وَبِهَا خَشَبٌ كَثِيرٌ \* مِنْ أَصْلَبِ الْخَشَبِ  
يَنْدَحْتُ <sup>ف</sup> مِنْهَا آفِيَّةٌ وَأَطْبَاقٌ تَنْقُلُ إِلَى الْآفَاقِ، وَالْغَالِبُ عَلَى أَهْلِهَا وَفُورُ الشَّعْرِ  
وَأَقْتِرَانُ السَّحَوَاجِبِ وَسُرْعَةُ الْكَلَامِ وَالْعَاجِلَةُ \* وَخَبْرُهُمْ أَكْثَرُ مِنَ الْأَرْزِ وَأَكْثَرُ  
طَعَامُهُمُ السَّمِكِ <sup>ح</sup> وَكَذَلِكَ الدَّيْلِمُ <sup>هـ</sup> وَالْحَجِيلُ \* وَيَعْمَلُ بِطَبْرِسْتَانِ ثِيَابَ كَثِيرَةٍ مِنْ  
الْحَبْرِ تَنْقُلُ إِلَى الْآفَاقِ وَكَذَلِكَ مِنَ الصُّوفِ وَالْفُرْشِ وَالْأَكْسِيَّةِ وَغَيْرِ ذَلِكَ،  
وَلَيْسَ بِحَجْمِيعِ طَبْرِسْتَانِ نَهْرٌ تَجْرِي فِيهِ سَفِينَةٌ إِلَّا أَنَّ الْبَاحِرَ مِنْهَا قَرِيبٌ عَلَى  
أَقْلٍ مِنْ يَوْمٍ غَيْرِ أَنَّ بِحَجْمِيعِ طَبْرِسْتَانِ الْمَاءَ وَالْغِيَاضَ غَالِبٌ بِهَا إِلَّا فِي  
الْأَمَاكِنِ الْحَجَلِيَّةِ وَأَمَّا بَطْنُ طَبْرِسْتَانِ فَالْغَالِبُ عَلَيْهَا \* النَّدَى وَالنُّزُورُ <sup>و</sup>

وَأَمَّا جُرْجَانُ \* فأكبر مدنها جُرْجَانُ وهى أكبر من آمل وبنّاوها من طين وهى أبيض ترينة من آمل، وأقل مطراً وانداء<sup>m</sup> من ظهيرستان وأهلها احسن وقاراً ومروءة ويساراً ذى كبرائهم \* وهى قطعتان احدهما المدينة والاخرى

a) C. et D. على قدرها. b) C., D. et E. بجميع. c) Abulfeda, p. ٤٣٢ ult. يعتم. d) E. خاصة بأمل. e) C. سائر. f) A. وملك. C. يعمل. Pro quod sequitur, E. آنية واطباق. cui voci male substitutum est مويته in excerptis quae e libro Naciro'd-din Tusii dedit Melgunof l. l. p. 296. g) E. وبيشتر طعام ایشان نان برنج وماهی بود وسیر بسیار خورند. et sic D. et Mokaddasi MS. p. 169. C. habet: طعمهم الارز. h) C. et partim ويرتفع من طبرستان اصناف ثياب الابرسم والاكسية الصوف والمدارع. D.: والميازير والهناديل والفرش الطبرى واثواب الحرير والسموك والانتريج والنارنج مع ذوالى جبالها اليبس. i) C. addit والمد والنزور. A. et B. آلات من الخشب فانها اكبر مدينة. j) C. et Jacut, II, p. ٤٩ pro his: وندى. k) C. et Jacut. وندى. l) C. et Jacut. وندى. m) C. et Jacut. وندى. n) A. كبريادهم. C. et Jacut pro من male habent.



بَكْرَابَان<sup>a</sup> بينهما نهر يجرى كبير يحتمل ان تجرى فيه السفن، ويرتفع فيها<sup>b</sup> من الابريسم<sup>c</sup> شىء كثير \* وابريسم طبرستان يحمل بزر دودة من جرجان ولا يرتفع من بزر طبرستان ابريسم<sup>d</sup>، ولهم مياه كثيرة وضياح عريضة وليس \* فى المشرق بعد ان تجاوز العراق مدينة \* بقدر جرجان اخصب ولا اجمع منها<sup>e</sup> وذلك ان بها الثلج والنخيل وبها فواكه الصرود والجروم من النين والزينون وسائر الفواكه<sup>f</sup> واهلها اصحاب مروءة يتبارون<sup>g</sup> فى المروءات \* وياخذون انفسهم بالتناقى<sup>h</sup> والاخلاق المحموده وقد خرج منهم رجال كثيرون موصوفون بالسروء<sup>i</sup> منهم العمركى صاحب المامون<sup>j</sup>، ونقودهم ونقود طبرستان الدنانير والدراهم واوزانهم المئاة ستتمائة درهم وكذلك بالرقى وطبرستان وقومس منها ثلاثمائة درهم<sup>k</sup> وأستَرَابَان \* يرتفع بها ابريسم كثير<sup>m</sup> ولهم فريضة على البحر يركبون منها الى<sup>n</sup> الخزر والى باب الابواب والنجيل والديلم وغير ذلك<sup>o</sup> وليس فى

بها. C. d) . ويبيرون شهر محلتى هسست كى آنرا بكرابان خوانند E. a)  
Deinde C. (وثياب الابريسم s.) وثيابه: C., E. et Jacut addunt. منها Jacut. c)  
وتأخيم ابريشم E. d) . مما يحتمل الى جميع الافاق Jacut، اصناف شتى  
وابريسم جرجان بزر دودة (دودة l.) Jacut؛ كركانى را در طبرستان ابريشم نخيزد  
يحمل الى طبرستان ولا يرتفع من طبرستان بزر ابريسم (من بزر طبرستان l.)  
اجمع ولا اظهر: C., D. et Jacut. f) . بالمشرق C. et Jacut. e) . (ابريسم  
بها الثلج E. supra omisis. g) . حسناً (خصباً D.) على مقدارها من جرجان  
A: i) . يبارون. A. et B. h) . ويتابستان برف نديك بود: h. l. habet والنخيل  
بالبسر. B. k) . (بالتمانى Jacut habet). للاخلاق. C. et D. Deinde C. et B. om.  
عمركى. Melgunof l. l. البرمكى pro البرمكى Deinde hic بالستر والسحاء Jacut  
مدينة طيبة الهواء جبلية سهلية بحرية وبها قلاع. C. m) . وغيرها C. addit. l)  
كثيرة منيعة وهى عامرة خصبة ويرتفع بها ثياب ابريسم تحمل الى الافاق  
بدرىا نديكست واز آتاجا: E. pro his. n) . من المقانع والوقايات وغيرها  
et sic videtur legisse Abulfeda, p. ٤٣٦. o) . بابسكون روند وبدريا سوى

هذه الناحية<sup>٥</sup> التي ذكرتها فرصة اجل من آتسكون ولهم ثغر يعرف برباط  
دهستان وبها منبر<sup>٦</sup> وهو ثغر للغزاة الاتراك ويتصل حد جرجان بالمغارة التي  
تلى خوارزم ومنها<sup>٧</sup> تاجيهم الاتراك<sup>٨</sup>

ذكر مسافات هذه الديار الطريق من الري الى حد اذربيجان من  
الري الى قزوین ٤ مراحل ومن قزوین الى ابهر مرحلتان خفيفتان ومن ابهر  
الى زنجان يومان \* اوفر مما بين قزوین و ابهر<sup>٩</sup> ومن اراد \* الطريق القصد<sup>١٠</sup>  
لم يدخل قزوین وجعل الطريق على قرية تسمى يزدابان<sup>١١</sup> من رستاق تستبى<sup>١٢</sup>  
والطريق من الري الى الجبال من الري الى قسطنانة<sup>١٣</sup> مرحلة ومن قسطنانة  
الى مشكويه<sup>١٤</sup> مرحلة ومن مشكويه الى ساوة مرحلة ٩ فراسخ وسادة ربما  
كانت من عمل الجبال وربما كانت من عمل الري<sup>١٥</sup> الطريق من الري الى  
طبرستان \* من الري الى برزبان<sup>١٦</sup> مرحلة خفيفة ومن برزبان الى نامهند<sup>١٧</sup>  
مرحلة كبيرة<sup>١٨</sup> \* ومن نامهند الى اسك<sup>١٩</sup> مرحلة ومن اسك الى بلور<sup>٢٠</sup>

وهي C. addit. c) ولها ضياع كثيرة: C. addit. d) النواحي. O. et D. a)  
خصيبة. e. i. جاي پر نعمت. l. i. apud Melgunof. Vers. Pers. حصينة جدا  
فيما بين قري. A. et B. f) Addidi titulum ex D. et E. e) فمنها. C. d)  
بودابار. D. بوزابان. B. بونابان. A. h) الطريق بالقصد. D. الاقتصاد. C. g)  
In C. ante قرية legitur. Recte C., vid. Jacut in v. (بودابان. Ous.) زيرابان. E.  
وسمه. D. سته. A. et B. i) quae verba post قرية suo loco erunt. قرب الري  
C. et E. om., Ous. contra: "one of the villages of the waste or desert" (P)  
كشكانة. Mokaddasí MS. p. 193. Vid. Jacut, IV, p. ٩٤, 20. k)  
مشكونة minus recte Merúcid In textu. C. مسكويه. A. et B. sine punctis. l)  
scribitur. مشكويه. ٥٤٣. p. IV, Jacut. In edit. receptum est. m) A. et B. برزبان  
Secutus sum lectionem Edrîsî, II, p. 169 coll. Mokaddasí. et برزبان. D.  
A. et B. n) Secutus sum Mokaddasí l.l.; A. et B. تاتهند. Edrîsî. نامهين. E. ماهيد. D. نامهر. C. نامهند. B.  
اسل. A. et B. p) برزبان omisa statione. من الري الى نامهند ٩ فراسخ. his  
اشك. Edrîsî. اسك. D. (A. semel اسل ut Mokaddasí), cf. Melgunof, p. 24 et  
بلور. Mokadd. بلون. Edrîsî. بكور. B. بكور. A. q) Sprenger, p. 52. Ceteri ut recepi.



مرحلة<sup>٥</sup> ومن بلور \* الى كنازل<sup>٦</sup> مرحلة<sup>٧</sup> فراسخ ومن كنازل الى قلعة اللارز<sup>٨</sup> مرحلة<sup>٩</sup> فراسخ ومنها الى فرست<sup>١٠</sup> مرحلة<sup>١١</sup> فراسخ ومنها الى آمل مرحلة<sup>١٢</sup> الطريق من الري الى خراسان على قومس من الري الى افرنديين<sup>١٣</sup> مرحلة ومن افرنديين الى كهدة<sup>١٤</sup> مرحلة ومن كهدة الى خوار<sup>١٥</sup> مرحلة ومن خوار الى قرية الملح<sup>١٦</sup> مرحلة ومن قرية الملح الى راس الكلب مرحلة ومن راس الكلب الى سمنان مرحلة ومن سمنان الى عليابان مرحلة ومن عليابان الى جرمجوى<sup>١٧</sup>

- a) C. et E. pro his: (يكمرحلة) فراسخ ٥. ومن نامهند الى بلور ٥ فراسخ (يكمرحلة). b) Sic E. (Ous. كنازل). Fortasse legendum est كنازك et componendum cum nomine pagi inter Sária et Asterabádh جَنَازَه (Jacut, II, p. ١٣٤, 6). Deinde verba مرحلة ومنها (بلور) الى عند قلعة اللارز. C. ex solo Ous. addidi. ٧ فراسخ ومن كنازل ٥. فراسخ. Vid. Jacut, IV, p. ٣٤. (لارجان) et ٣٤١ (لارز) et Abulfeda, p. ٤٣٤. c) E. لارز. Secundum eos hoc castellum jacet medium inter Raij et Amol, ab unaquaque 15 (18) Paras. distans, quod non prorsus quadrat in nostrum itinerarium. Scribitur quoque الأرز, vid. Jacut, I, p. ٢٠٤ et III, p. ٥٠٤, 5. — Deinde E. om. فراسخ. d) C. فرسب, Ous. قهرست. Deinde C. فراسخ. E. distantiam om. e) In A., B., D., Mokaddasí et Edrísí haec omnia inde a كنازل الى desunt. Cf. Sprenger l. l. f) C. فراسخ. g) A., B. et C. sine punctis (B. semel افريدون ut in Merácid editum est). Jacut locum memorat. E. امرددين. Edrísí, II, p. 176 et hic inter hanc stationem et Raij aliam stationem collocat, dicens: a Raij ad مقل اباد 6 Par., hinc ad Afrandín 8 Par. — Kodáma legens افريددين habet: من الري الى فصلابان ٤ فراسخ ومن فصلابان الى افريددين ٧ فراسخ. Ibn Khordádbeh, p. 46 legit مقل اباد (Sprenger p. 12) et فرخديين. h) C. et E. كهنده. Kodáma et Ibn Khord. كاسب. i) C. addit مدينة. Kodáma حراسب. j) E. نمق. Kodáma et Edrísí قصر الملح. k) A. et B. جنرم جرى. Mokaddasí p. 177 جنرم جوى. D. حرمجوى. E. حرمجوى. Secutus sum C. (جرم جوى). Edrísí (II, p. 176), Ibn Khordádbeh

مرحلة ومن جرمجوى الى الدامغان مرحلة ومن الدامغان الى الكندة  
مرحلة <sup>a</sup> ومنه الى بدش <sup>b</sup> مرحلة ومنها الى المورجان <sup>c</sup> مرحلة كبيرة ومنها  
الى هقدر <sup>d</sup> مرحلة ومنها الى اسدابان مرحلة وهى من عمل نيسابور <sup>e</sup>  
الطريق من طبرستان الى جرجان من آمل الى ميلة فرسخان ومن ميلة الى  
برجى \* ٣ فراسخ وهما جميعاً مرحلة <sup>f</sup> ومنها الى سارينة مرحلة ومنها الى  
مارست <sup>g</sup> مرحلة ومنها الى ابادان <sup>h</sup> مرحلة ومنها الى طميشة <sup>i</sup> مرحلة ومنها الى

أحرين <sup>s</sup>. جزين, اجوين et Kodáma eandem, ut videtur, stationem appellant  
Kodáma inter الكلب et راس سمنان et سيجر (Sprenger, p. 13  
قرية دابة stationem (قومس) الدامغان et (أحرين) جرمجوى et (سيجر)  
a) Sive 7 Paras., vid. Kodáma et Jacut, II, p. ٢١٧, 6. Inter hanc et sequentem  
stationem Kodáma collocat كورسان. b) A. بدمن, B. دمرمن, C. et Ous.  
حدس, Ibn Khordádbeh بدش, Mokaddasí بدس, D. بدلس, E. بدليس  
Kodáma et كرمين (cf. Sprenger, p. 13). Vid. Jacut in v. et Edrisí. c) A.  
مرحان, Mokaddasí مورجان; ut Edrisí, B. الموفوحان, C., D. et E.,  
Kodáma et Ibn Khordádbeh hanc stationem omittunt, sed deinde aliam memorant,  
quam Kod. منجد, Ibn Khord. ميمل, Edrisí مبرار appellant; cf. Sprenger l. l.  
d) Secutus sum B., C., D. et Mokaddasí l. l. (vocales ex D.). A. هقدر, E.  
Mokaddasí هشكيد, Edrisí هم كند, Ibn Khord. قهندر, Kodáma هفت در  
ودخل اسدابان. Deinde in C. et E. additur: نيشاپور. e) هقدر p. 166  
وقف على المارة فمن اقام بها ثلاثة ايام أجرى عليه ومن اعتل بها أنفق  
A. et g) مرحلة. E. minus correcte. تمام المرحلة C. <sup>و</sup> عليه حتى يبرأ  
انارست Mokaddasí p. 178, انارست Edrisí, II, p. 177, D. مارسب, B.  
(Sprenger, p. 53 legit انارست). E. habet ناميه (Ous. نامية) i. e. ut vi-  
detur legendum esse apud Beládsorí, p. ٣٣٤ ult., nam Jacut, III, p. ٥٠٤, 10 et  
٥٠٥, 6 sic habet (cf. نامشة, IV, p. ٧٣٣) et Mokaddasí p. 27 ماميه, p. 167  
ناميه. — In C. مهوران exstat, cf. supra ad p. ٢٠٧ a. h) A. et B. sine punc-  
tis, Edrisí يابادان. C. et E. لمراسك, cf. supra p. ٢٠٧ a. i) C. et E. طميشة.



أَسْتَرَابَانَ مَرَحِلَةً وَمِنْهَا إِلَى رِبَاطِ حَفْصِ مَرَحِلَةٍ وَمِنْهُ إِلَى جَرْجَانَ مَرَحِلَةً،  
 \* وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ آمَلٍ إِلَى مَامَطِيرٍ مَرَحِلَةً وَمِنْهَا إِلَى سَارِيَةِ مَرَحِلَةً وَلَا  
 يَجْعَلُ طَرِيقَهُ عَلَى بَرْجِيٍّ فَهُوَ أَقْصَدُ وَأَمَّا ذِكْرُنَا الْأَطُولَ لِأَنَّ فِيهِ مَنْبَرِينَ<sup>٥</sup> هـ  
 الطَّرِيقَ مِنْ آمَلٍ إِلَى الدَّيْلَمِ مِنْ آمَلٍ إِلَى نَاتِلٍ<sup>٦</sup> مَرَحِلَةً وَمِنْ نَاتِلٍ إِلَى  
 سَالُوسٍ مَرَحِلَةً خَفِيفَةً وَمِنْ سَالُوسٍ إِلَى كَلَّارٍ مَرَحِلَةً وَمِنْهَا إِلَى الدَّيْلَمِ مَرَحِلَةً،  
 وَمِنْ آمَلٍ إِلَى الْبَحْرِ إِلَى عَيْنِ الْهَمِّ مَرَحِلَةً خَفِيفَةً هـ الطَّرِيقَ مِنْ جَرْجَانَ إِلَى  
 خِرَاسَانَ مِنْ جَرْجَانَ إِلَى دِينَارِزَارِيٍّ مَرَحِلَةً وَمِنْ دِينَارِزَارِيٍّ إِلَى اَمْلُوتَلُوٍّ مَرَحِلَةً  
 وَمِنْ اَمْلُوتَلُوٍّ إِلَى اجْعٍ مَرَحِلَةً وَمِنْ اجْعٍ إِلَى سَيْبِدَاسْتٍ<sup>٧</sup> مَرَحِلَةً وَمِنْ  
 سَيْبِدَاسْتٍ إِلَى أَسْفَرَاتَيْنِ<sup>٨</sup> مَرَحِلَةً هـ الطَّرِيقَ مِنْ جَرْجَانَ إِلَى قُومِسَ مِنْ جَرْجَانَ  
 إِلَى جُهَيْنَةَ<sup>٩</sup> مَرَحِلَةً ثُمَّ مِنْهَا إِلَى بَسْطَامٍ مَرَحِلَةً هـ

### بِالْبَحْرِ الْخَزَرِ

وَأَمَّا بِالْبَحْرِ الْخَزَرِ فَانَّ شَرْقِيَّهٖ بَعْضُ الدَّيْلَمِ وَطَبَرْسْتَانَ وَجَرْجَانَ وَبَعْضُ الْمَفَازَةِ  
 الَّتِي بَيْنَ جَرْجَانَ وَخَوَارِزْمَ وَغَرْبِيَّهٖ أَرَانَ، وَحُدُودُ السَّرِيرِ وَبِلَادُ الْخَزَرِ وَبَعْضُ مَفَازَةِ

وهر که خواهد از استراباد بیرون آید تا رباط و ذاره مرحله E.؛ C. haec om.؛ a) Edrîsî, II, p. 178 aliud itinerarium dat inde a مامطیر ad استرابان. b) E. ببابل. c) E. املق یلوا A. et B. d) دیناراری Mokaddasî، دینار حالی C.، دینار زاری E.، املو یلو Mo-Edrîsî, II, p. 181، املوتلوا C.، املو یلو D.، (املو یلو Ous.) املو یلو Mokaddasî، املوتلوا (cf. Sprenger, p. 53). e) A., B. et D. اجع، Edrîsî، املوتلوا Mokaddasî. Secutus sum E. Apud C. haec et sequens statio desiderantur. f) (سند است Ous.) سند است E.، سید است D.، سید است B.، سید است A. g) سران E.، سبران C. h) A., B. et C. sine punctis. Vid. Jacut in v. i) E. addit وموقان C. habet اران الآن Jacut, I, p. ٥٠٠، idem, sed substituto الآن من جبال القبقق الى حدود السیر pro اران.

الْغَزِيَّةُ وَشِمَالِيَّةُ مَفَاةِ الْغَزِيَّةِ<sup>٥</sup> بِنَاحِيَةِ سَيَاكُوهَ وَجَنُوبِيَّةِ الْحَجِيلِ وَالسَّيْلَمِ<sup>٦</sup> هَـ  
 وَهَذَا الْبَحْرُ لَيْسَ لَهُ اتِّصَالٌ بِشَيْءٍ مِنَ الْبَحَارِ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ فَلَوْ أَنَّ  
 رَجُلًا طَافَ بِهَذَا الْبَحْرِ لَرَجَعَ إِلَى مَكَانِهِ الَّذِي ابْتَدَأَ مِنْهُ لَا يَمْنَعُهُ مَانِعٌ إِلَّا  
 \*نَهْرٌ عَذِبٌ يَقَعُ فِيهِ وَهُوَ بَحْرٌ مَالِحٌ وَلَا مَدَّ لَهُ وَلَا جَزْرٌ وَهُوَ بَحْرٌ مُظْلَمٌ قَعْرُهُ  
 طِينٌ بِاخْتِلَافِ بَحْرِ الْقَلْزَمِ<sup>٧</sup> وَسَائِرِ بَحْرِ فَارَسَ فَإِنَّ فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ مِنَ بَحْرِ  
 فَارَسَ رُبَّمَا يَرَى عَمِيقَةً لَصَفَاءَ مَا تَحْتَهُ مِنَ الْحَجَارَةِ الْبَيْضِ وَلَا يَرْتَفِعُ مِنْ  
 هَذَا الْبَحْرِ شَيْءٌ مِنَ الْجَوَاهِرِ مِنْ لَوْلُؤٍ أَوْ مَرْجَانٍ أَوْ غَيْرِهِ مِمَّا يَرْتَفِعُ مِنَ  
 الْبَحَارِ وَلَا يَنْتَفِعُ بِشَيْءٍ مِمَّا يَخْرُجُ مِنْهُ سِوَى السَّمُوكِ وَيَرْكَبُ فِيهِ التَّنَاجِيزُ  
 مِنَ أَرْضِي الْمُسْلِمِينَ إِلَى أَرْضِ الْخَزَرِ وَمَا بَيْنَ الرَّاغِ وَالْحَجِيلِ وَطَبْرِسْتَانَ  
 وَجَرَجَانَ، وَلَيْسَ فِي هَذَا الْبَحْرِ جَزِيرَةٌ مَسْكُونَةٌ فِيهَا عِمَارَةٌ كَمَا ذَكَرْنَا فِي  
 بَحْرِ فَارَسَ وَالرُّومِ إِلَّا أَنَّ فِيهَا جَزَائِرَ فِيهَا غِيَاضٌ وَمِيَاهٌ وَاشْجَارٌ وَلَيْسَ  
 بِهَا أَنْيْسٌ وَمِنْهَا جَزِيرَةُ سَيَاكُوهَ وَهِيَ جَزِيرَةٌ كَبِيرَةٌ بِهَا عَيُونٌ وَاشْجَارٌ وَغِيَاضٌ<sup>٨</sup>  
 وَبِهَا دَوَابٌّ وَحُشٌّ<sup>٩</sup>، وَمِنْهَا جَزِيرَةٌ \*بِحَذَائِهِ الْكَرَّةُ وَهِيَ كَبِيرَةٌ بِهَا غِيَاضٌ وَاشْجَارٌ  
 وَمِيَاهٌ وَيَرْتَفِعُ مِنْهَا الْفُؤَةُ وَيُخْرَجُ إِلَيْهَا مِنْ نَوَاحِي تَرْذَعَةُ فَيَحْمِلُونَ<sup>١٠</sup> مِنْهَا الْفُؤَةَ  
 وَيَحْمِلُونَ فِي السَّفَنِ إِلَيْهَا دَوَابٌّ مِنْ نَوَاحِي بَرْذَعَةٍ وَسَائِرِ الْمَوَاضِعِ فَتُشْرَحُ  
 فِيهَا حَتَّى تَسْمَنَ<sup>١١</sup> هَـ

٥) Jacut addit: وَهُمْ صَنَفٌ مِنَ التُّرْكِ. ٦) C. et Jacut السَّيْلَمِ. ٧) D. addit: وَمَا دَانِي ذَلِكَ. quod quoque Ous. p. 184 habet. Ad seqq. collatum quoque est excerptum ex opere Naciro'd-din Tusi, apud Melgunof, p. 291 seq., jam saepius laudato, quod opus nuda est versio nostri. — Hic sequi deberet mappa maris Caspii. ٨) Jacut نَهْرٌ يَصْبُ. Cf. supra p. ٨, 8. ٩) Vers. Pers. (vid. Melgunof, p. 291 et Ous.; in E. est lacuna) addit وَعَمَانٌ ut quoque Djih.-Numa, p. ٣٩٩, 4. ١٠) C. زَرَاعَاتُ وَاشْجَارٌ. E. ورياض. ١١) C. وود ودام أنجا Melgunof, وود ودام ماوا تَورَفْتَهُ أُنْدَ. E. مِيَاهٌ عَذْبَةٌ (p. ٢٠٨). ١٢) A. et B. مِنْهَا. ١٣) E. يَتَحْمَلُونَ. ١٤) B. بِحَدِّ لَكَزَانَ. ١٥) E. مَاهِي دَارَنَد. ١٦) C. et Jacut addunt: وَجَزِيرَةٌ تُعْرَفُ بِالْجَزِيرَةِ الرَّوسِيَّةِ (وَجَزَائِرُ صَغَارِ).



وليس من آبسكون الى الخزر \* عن اليمين<sup>ه</sup> على شط البحر قرية ولا مدينة سوى موضع من آبسكون على نحو خمسين فرسخا يسمى دهستان<sup>د</sup> وهي دخلة في البحر تستتر<sup>د</sup> فيها السفن في هيجان البحر ويقصد هذا الموضع خلق كثير من النواحي وبقية<sup>ه</sup> بها للصيد وبها مياه ولا اعلم غير هذا المكان مكانا يقيم به احد الا ان يكون سياه كوه فانه يقيم به طائفة من الاتراك وهم قريبو العهد بالمقام به لاختلاف وقع بين الغزاة وبينهم فأنقطعوا عنهم وأخذوه مأوى ومرعى ولهم عيون ومراع<sup>ه</sup> هذا ما عن يمين هذا البحر من آبسكون ومن آبسكون \* عن يسارها الى الخزر في عمارة متصلة الا شيئا<sup>ه</sup> بين باب الابواب والخزر وذلك انك اذا اخذت من آبسكون مضيت على حدود جورجيان وطبرستان والديلم والجيل \* ثم تدخل في حدود الران وانه جزت موقان<sup>ه</sup> الى باب الابواب على يومين فهو بلد شروان شاه<sup>ه</sup> ثم تتجاوز الى سمندر<sup>د</sup> اربعة ايام ومن سمندر الى اثل<sup>م</sup> سبعة ايام مغاور<sup>ه</sup> ولهذا البحر بناحية سياه كوه زقة يخاف على السفن \* الداخلة بها الريح<sup>ه</sup> ان تنكسر واذا انكسرت السفن هناك لم يتهيا جمع شى<sup>ه</sup> منها من الاتراك فانهم يستولون على ذلك<sup>ه</sup>

et infra in دهستانماسر. A. et B. <sup>د</sup> للآخذ على يمينى يديه Jacut <sup>ا</sup> C. ibi دستان ماسر. D. et D. دهستانماسر. E. hic et infra habet nudum nomen دهستان, nec scio quid illud additamentum significet. Vestigium ejus superesse videtur in illo وبناء apud Jacut; vid. ann. seq. Observandum autem est Dihistán proprie esse nomen regionis, non urbis. <sup>ه</sup> C. <sup>د</sup> ويسر. C. تستر Jacut <sup>د</sup> وبناء داخل البحر Jacut, وهي داخلة البحر. <sup>ف</sup> A. et B. om. به. D. et Jacut. <sup>ه</sup> C. et Jacut. فيقيمون. <sup>ه</sup> C. et Jacut. فيرسون. <sup>ز</sup> A. et B. ut saepius. <sup>ح</sup> Ex E.; A., B. et D. sine copula. <sup>ي</sup> A. et B. من باب. <sup>ك</sup> A. سبندان شاه, B. سيندان شاه. Pro his C. et Jacut: سمندان. <sup>ل</sup> A. et B. h. l. وموقان وشروان والمسقط والباب (باب الابواب). <sup>م</sup> A. et B. h. l. آمل. <sup>ن</sup> Vide-tur addendum اليها Jacut. اذا اخذتها الريح اليها. <sup>ه</sup> D. اذا اخذتها ربح هناك. <sup>ه</sup> E. (كشتى را بدان جانب اندازد Melgunof) اگر باد كشتى بآنجا برد.

وأما الخَزَرُ فإنه اسم \* الاقليم وقصديته<sup>a</sup> تسمى ائِثِل وائِثِل اسم النهر الذي  
 يجرى اليه<sup>b</sup> من الروس وبلغار وائِثِل قطعتان قطعة على غربى هذا النهر  
 المسمى ائِثِل وهى اكبرهما وقطعة على شرقيه والمَلِك يسكن فى<sup>c</sup> الغربى منهما  
 ويسمى الملك بلسانهم بك<sup>d</sup> ويسمى ايضا باك وهذه القطعة مقدارها فى الطول  
 نحو فرسخ ويحيط بها سور ألا أنه مفتوح البناء وبنيتهم خراكهات لبود  
 ألا شيئاً يسيراً بنى من طين ولهم<sup>e</sup> اسواق وحمامات<sup>f</sup> وفيها خلق<sup>g</sup> من  
 المسلمين يقال انهم يزيدون على عشرة آلاف مسلم<sup>h</sup> ولهم نحو ثلاثين  
 مسجداً وقصر الملك بعيد من شط النهر وقصره من آجر وليس لاحد بناء  
 من آجر غيره ولا يسوغ<sup>i</sup> الملك لاحد ان يبني بالآجر، ولهذا السور ابواب  
 اربعة \* منها الى ماء<sup>j</sup> يلى النهر \* ومنها الى ماء<sup>k</sup> يلى الصكرآء<sup>l</sup> على ظهر  
 هذه المدينة وملكهم يهودى يقال<sup>m</sup> ان له من الحاشية نحو اربعة آلاف  
 رجل \* والخزر مسلمون ونصارى ويهود<sup>n</sup> وفيهم عبدة اوثان<sup>p</sup> واقل الفرق اليهود  
 واكثرهم المسلمون والنصارى ألا ان الملك وخاصته يهود والغالب على اخلاقهم  
 اخلاق اهل الاوثان يسجد بعضهم لبعض عند التعظيم واحكام \* خصوصاً بها<sup>q</sup>  
 على رسوم قديمة مخالفة<sup>r</sup> لدين المسلمين واليهود والنصارى \* وللملك من

a) C., Jacut (II, p. ٤٣٩) et E. اقليم من قصبة. Lectio ائِثِل propria est A. et B.,  
 ceteri ائِثِل habent. b) C. et D. اليها, Jacut الى الخزر, E. بدريا. c) C. et  
 Jacut om. d) C. et Kazwini, II, p. ٣٩٣, يلك, Jacut يلك, versio Pers. apud  
 Melgunof ملكه. e) E. همين, Melgunof. f) E. addit مساجد. g) Ja-  
 cut addit كثير. h) E. addit: همه جهود. i) Jacut يمسكن. j) E.  
 et Jacut احدها, Mokaddasi MS. p. 172. k) A. et B. البحر. l) E.  
 et Jacut واخرها, Mokaddasi. m) C., D., E. et Jacut copulam addunt.  
 n) A. et B. از ترسا و جهود E. يقال انهم مسلمون ونصارى. o) A. et B.  
 Apud D. et Jacut deest. از مسلمان و خزر و ترسا و بت پرست Melgunof; باشند  
 quod habent C. et Epit. Paris. p) C., D. et Jacut الاوثان. q) A.  
 r) A. et B. مصدرهم Jacut, يمسونها D., مصدرها C., حصونها B., حصونها  
 D. تخالف.



الجيش<sup>a</sup> اثنا عشر ألف رجل وإذا مات منهم رجل أُقيم آخر مكانه<sup>b</sup> وليست لهم جارية<sup>c</sup> دائرة<sup>d</sup> إلا \* شئ<sup>e</sup> نزر<sup>f</sup> يسير يصل اليهم في المدة الطويلة إذا كان لهم حرب أو حزبهم امر يجتمعون<sup>g</sup> له، وابواب مال هذا الملك من الارصاد وعشور التجارات على رسوم لهم من كل طريق وبكر ونهر ولهم وظائف على اهل المكال والنواحي من كل صنف مما يحتاج اليه من طعام وشراب وغير ذلك، وللملك سبعة<sup>h</sup> من الحكماء من اليهود والنصارى والمسلمين واهل الاوثان إذا عرض للناس حكومة قضى فيها هؤولاء ولا يصل اهل الخوائج الى الملك نفسه وإنما يصل<sup>i</sup> الى هؤولاء الحكماء \* وبين هؤولاء الحكماء يوم القضاء وبين الملك<sup>j</sup> سفير يرسلونه فيما يجرى من \* الامر وينتهون<sup>k</sup> اليه فيرد<sup>l</sup> عليهم امره ويمضونه، وليس لهذه المدينة قري<sup>m</sup> إلا أن مزارعهم مقترشة يخرجون في الصيف \* في الزرع ناحوا<sup>n</sup> عشرين فرسخا \* ليزرعوا ويجمعوا<sup>o</sup> بعضه على<sup>p</sup> النهر وبعضه على<sup>q</sup> الصحارى \* فينقلون غلاتهم بالعجل وفي النهر<sup>r</sup> والغالب على قوتهم الارز والسمك<sup>s</sup> وهذا الذي يحمل منهم من العسل والشمع إنما يحمل اليهم من ناحية الروس وبلغار وكذلك هذه الجلود الخنز<sup>t</sup> التي تحمل الى الآفاق لا تكون إلا في تلك الانهار التي بناحية بلغار والروس وكوبانية<sup>u</sup> ولا تكون في شئ<sup>v</sup> من الاقاليم فيما علمته<sup>w</sup> والنصف الشرقي من<sup>x</sup> الخنز<sup>y</sup> فيه

a) Jacut جيش الملك. b) A., B. et C. om.; Jacut مقامه, addens. c) B. male خزانة. Deinde Jacut دائرة. d) A. يجتمعون B. et Jacut. e) B. et Jacut. f) D. قليل نزر. O. يد. B. بر. g) C., E. et Jacut تسعة; cf. Mas'udí, II, p. 11. h) C. Jacut deinde الامور. i) Jacut. j) فإذا جلسوا للقضاء كان بين الملك وبينهم. k) O. اليه. l) Jacut فيزرعون. m) Jacut. n) ويرد. o) Jacut. p) E. add. وعسل. q) A. sine punctis, B. hic et infra كروانه. C. E. كوتابا. Frähn, E. كوتابا. Abulfeda, p. ٢٢٣. et sic Jacut, IV, p. ٣١٨; Ibn Foslan, p. 143 seqq. probavit intelligi urbem Kiew. r) Jacut addit مدينة. s) Vers. Pers. apud Melgunof اتل pro الخنز habet.

معظم التجار والمسلمين والمتاجر والغربي<sup>١</sup> خالصة للملك<sup>٢</sup> وجنده والخزرة  
 الخالص<sup>٣</sup>، ولسان الخزرة غير لسان الترك والفارسية ولا يشاركه لسان فريفي من  
 الامم<sup>٤</sup> وأما نهر اتل فإنه فيهما بلغنى يخرج من قرب خرخير فيجري فيهما  
 بين الكيمائية والغزية وهو الحد بين الكيمائية والغزية ثم يذهب غرباً<sup>٥</sup> على  
 ظهر بلغار ويعود راجعاً الى ما يلي المشرق حتى يجوز على الروس ثم يمر  
 على بلغار ثم على برطاس حتى يقع في بحر الخزرة ويقال أنه يتشعب من  
 هذا النهر<sup>٦</sup> نيف وسبعون نهراً ويبقى عمود النهر يجرى على الخزرة حتى  
 يقع في البحر ويقال أن هذه المياه اذا كانت مجموعة<sup>٧</sup> في نهر واحد اعلاه<sup>٨</sup>  
 يزيد على جيعون وبلغ<sup>٩</sup> من كثرة هذه المياه وغزارتها أنها تنتهي الى  
 البحر فتجرى في البحر داخلاً مسيرة يومين وتغلب على ماء البحر حتى  
 يجمد في الشتاء لعدوينة وحلاوته ويبين<sup>١٠</sup> في البحر لونه من لون ماء  
 البحر وللكزرة مدينة تسمى سمندر فيما بينها وبين باب<sup>١١</sup> الابواب لها<sup>١٢</sup>  
 بستين كثيرة ويقال انها تشتمل على نحو من اربعة آلاف \* كرم الى حد  
 السرير<sup>١٣</sup> والغالب على ثمارها الاعناب وفيها خلق من المسلمين ولهم بها  
 مساجد وابنييتهم من خشب قد نسجت<sup>١٤</sup> وسطوحهم مستسمة وملكهم من

a) C. et E. والقرى. b) C. et D. addunt وحاشيتهم. c) A. h. l. مغرباً 19, Jacut, I, p. 113. d) A. غربياً. Deinde C. الخاص. الخزرة. e) A. في اعلاه Jacut, باعلاه. f) D. et Jacut اجتمعت. g) C. مجتمعة. h) C. البهر. i) C. et D. ويباغ. j) Jacut addit جريها. k) A. sine punctis; C. et D. يتبين. l) C. et D. male; cf. Jacut, III, p. 143, 13. Mokaddasi vero, p. 172 in f. habet نهر بين. m) B. et D. بها. n) Jacut. Mokaddasi ذات. o) B. et D. الخزرة وباب الابواب. p) E. post habet كثيرة. q) E. post كرم وهي ملاصقة لحد ملك السرير. r) D. درند تا (حد) سرير باغستان بود (باغ وبوستان اين شهر است) كويند چهل. s) Uncinis inclusa secundum Melgunof sunt. — D. (چهار) هزار باغ معمور دارد. t) Mokaddasi quoque بنيتهم. u) Jacut نسجت. v) Arabice الف. w) خشب منسوجة بالقصبان.



اليهود قرابة ملك الخزر وبينهم وبين حد السريز فرساخان وبينهم وبين صاحب السريز هندنه

\* والسريز هم <sup>٥</sup> نصارى ويقال ان هذا السريز هو لبعض ملوك الفرس <sup>٤</sup> من ذهب فلما زال ملكهم \* حمل الى السريز وحمله بعض ملوك الفرس بلغنى انه من اولاد بهرام جوبين <sup>٦</sup> والملك الى يومنا هذا فيهم ويقال ان هذا السريز عمل لبعض الاكاسرة فى سنين كثيرة وبين السريز وبين المسلمين هندنه <sup>٥</sup>، ولا اعلم فى عمل الخزر مجتمع <sup>٦</sup> ناس سوى سمندر <sup>٥</sup> وبرطاس هم امة متاخمون للخزر ليس <sup>٦</sup> بينهم وبين الخزر امة اخرى وهم قوم مفترشون على وادى اثل وبرطاس اسم الناحية <sup>٦</sup> وكذلك الروس والخزر والسريز اسم للمملكة لا للمدينة ولا للناس

والخزر لا يشبهون الاتراك وهم سود الشعر <sup>٧</sup> وهم صنفان صنف يسمون قراخز <sup>٧</sup> وهم سمر يضربون لشدة السمرة الى السواد كانهم صنف من الهند وصنف بيض ظاهرو الحسن والجمال والذي يقع من رقيق الخزر هم <sup>٥</sup> اهل الاوثان الذين يستاجيزون بيع اولادهم واسترقاق بعضهم بعضا <sup>٨</sup> فانما اليهود منهم والنصارى \* فانها تدين <sup>٩</sup> بتكريم استرقاق بعضهم بعضا مثل المسلمين، وبلد الخزر لا يرتفع شئ <sup>٩</sup> منه يحمل الى الافاق غير الغرى واما الزبيق <sup>١٠</sup> والعسل

a) A. et B. om. Pro هندنه, C. مهاندنه. b) C., E. et Jacut (III, p. ٨٨) وهو. D. وانه سريز. c) C., D., E. et Jacut كان. d) C. addit سريز. e) وهو سريز Jacut. f) Jacut جور. g) C. مهاندنه. h) Jacut. i) A. et B. امة. k) C. et Jacut (I, p. ٥٩٧) ut infra A. et B. للناحية. l) Jacut. m) C., D. et Jacut (II, p. ٤٣٨) وهو. D. om. n) A. خزر. o) C. قرا جور. p) C. et Jacut لبعض. q) B. فانهما بدين. r) D. الدقيق. E. enumerat وبرده. quod confirmat lectionem D. وعسل وشمع.

والشمع والخز والاوزار فمجلوب اليها، ولباس الخز وما حواليتها القراطف والاقبية وليس يكون عندهم شيء من الملبوس وإنما يحمل اليهم من نواحي جرجان وطبرستان واربينية واذريجان والروم، وأما سياستهم وأمر المملكة بهم<sup>هـ</sup> فإن عظيمهم يسمى خاقان خز وهو اجل من ملك الخز إلا أن ملك الخز هو الذي يقيمه وإذا أرادوا أن يقيموا هذا الخاقان جاءوا به فيخنقونه بحرية حتى إذا قارب أن ينقطع نفسه قالوا له كم تشتهي<sup>و</sup> مدة الملك فيقول كذا وكذا سنة فإن مات دونها وألا قتل إذا بلغ تلك السنة ولا تصلح الخاقانية عندهم إلا \* في أهل بيت معروفين وليس له من الأمر والنهي شيء إلا أنه يعظم ويسجد له إذا دخل إليه ولا يصل إليه أحد إلا نفر يسير مثل الملك ومن في طبقته ولا يدخل عليه الملك إلا لحادثة فإذا دخل عليه<sup>ز</sup> تفرغ في التراب وسجد وقام من بعد حتى يأن له بالتقرب وإذا حاربهم خزب<sup>ح</sup> عظيم أخرج فيه خاقان<sup>ج</sup> فلا يراه أحد من الأتراك ومن يصادقهم من اصناف الكفر إلا انصرف ولم يقاتله تعظيماً<sup>د</sup> له وإذا مات ودفن لم يمر بقبره أحد إلا ترجل وسجد ولا يركب \* ما لم يغيب عن قبره<sup>هـ</sup> ويبلغ<sup>و</sup> من طاعتهم لملكهم أن أحدهم ربما يجب عليه المقتل ويكون من كباراتهم فلا يحب الملك أن يقتله ظاهراً فيأمره أن يقتل نفسه فينصرف إلى منزله ويقتل نفسه<sup>ز</sup> والخابانية في قوم معروفين ليس لهم مملكة ويسار<sup>ح</sup> فإذا انتهت الرئاسة إلى أحدهم عقدوا له ولم ينظروا إلى ما عليه حاله ولقد أخبرني من أئق<sup>د</sup> به أنه رأى في بعض أسواقهم شاباً يبيع الخبز<sup>هـ</sup> كانوا يقولون أن خاقانهم إذا مات فليس أحد أحق منه بالخابانية إلا أنه كان مسلماً ولا تعتد الخاقانية<sup>و</sup> إلا لمن يدين باليهودية والسيرير والقبّة الذهب التي لهم لا

هذا C. Deinde. تستمد B. <sup>ع</sup> فخنقوه B. et C. <sup>د</sup> فيهم D. لهم A. <sup>هـ</sup>  
<sup>و</sup> C. addit الملك. <sup>ز</sup> C. خطب. cf. Dimaschkí, p. ٢٩٣. <sup>ح</sup> لا أهل C. <sup>د</sup>  
 ut Dimaschkí حتى يغيب عنه C. <sup>هـ</sup> واجلالا C. addit <sup>و</sup> الخاقان C. <sup>ز</sup>  
 In A. et B. deest. E. <sup>ح</sup> ولا يسار D. ولا يد C. <sup>د</sup> ويبلغ C. <sup>هـ</sup> 1. 1.  
 بالخابانية C. <sup>و</sup> جيزى.



تضرب ألا لخاقان ومضاربة اذا برزوا<sup>a</sup> فوق مضارب الملك ومسكنه في \* البلد  
 ارفع من منزل<sup>b</sup> مسكن الملك<sup>c</sup>  
 وبرطاس اسم للمناحية وهم اصحاب بيوت خشب وهم مفتروشون<sup>d</sup> وبشاجرت<sup>e</sup>  
 هم صنفان صنف في آخر الغزبة على ظهر بلغار ويقال ان مبلغهم نحو ألفي  
 رجل ممنعون في مشاجرة لا يقدر عليهم<sup>f</sup> وهم في طاعة بلغار وبشاجرت  
 \* آخر هم<sup>g</sup> متاخمون لبجناك وهم وبجناك اتراك وهم متاخمون للروس، ولسان  
 بلغار مثل لسان الخزر ولبرطاس لسان آخر وكذلك لسان الروس غير لسان  
 الخزر وبرطاس<sup>h</sup> وبلغار اسم المسلمين وهم مسلمون وفيها<sup>i</sup> مساجد جامع  
 وبقر<sup>j</sup> مدينة اخرى تسمى سوار فيها ايضا مساجد جامع واخبرني<sup>k</sup> من  
 كان يخطب بها ان مقدار عدد الناس بهاتين المدينتين نحو عشرة آلاف  
 رجل ولهم ابنية خشب يأوونها في الشتاء وفي الصيف يفتروشون في  
 الخركاعات واخبرني الخاطب بها ان الليل عندهم<sup>m</sup> لا ينتهي ان يسير فيه  
 الانسان اكثر من فرسخ<sup>n</sup> في الصيف وفي الشتاء يقصر النهار ويطول الليل  
 حتى يكون نهار الشتاء مثل ليالي الصيف<sup>o</sup>  
 والروس هم ثلاثة اصناف فصنف هم اقرب<sup>p</sup> الى بلغار وملكهم يقيم بمدينة

وكوشك. E. البلدان ارفع من D. البلدان فوق C. b) Vocalis ex A. a)  
 وآن ملك از et additur apud Melgunof: خاقان از جميع ابنية بلندتر بود  
 ولشاجرد C. (ولشاجرت B. semel) ولشاجرت A. et B. c). خاقان كمتر باشد  
 باشاجرد et باشغرد sed in voce باشجرد 5, p. ٧٣٣, Jacut, I. E. nomen omisit.  
 C. f) على موضعهم C. e). مساحر B. مساحر A. d) (I, p. ٤٩٨ seqq.).  
 ولهم. g) D. et Jacut, qui haec male sub برطاس collocavit I, p. ٥٦٧, اخرون.  
 h) Jacut منها D. وبالقرب منها Jacut. i) In A. et B. desideratur. Deinde B. et  
 D. سوار, Jacut سوارا, E. سو. Sed Melgunof et Mokaddasi ut recepi. Vid.  
 Frähn, *Drei Münzen der Wolga-Bulgharen*, p. 35 (Mém. de l'Acad. Imp. d. Sc.  
 de St. Pétersbourg, VI<sup>me</sup> Série, t. I). k) A. واخبر لي. l) Jacut اليها  
 m) C. يقصر عندهم حتى. n) C. فرسخين D. نصف فرسخ. o) Jacut, IV,  
 p. ٣١٨, 20 et mox ut C. يقيم pro مقيم.

المسافات بين بلاد بحر الخزر ونواحيها من آبسكون<sup>٥</sup> الى بلاد الخزر  
عن اليمين نحو ٣٠٠ فرسخ ومن آبسكون عن يسار السائر الى الخزر نحو  
٣٠٠ فرسخ ومن آبسكون الى دهستان<sup>٦</sup> مراحل ويقطع هذا البحر اذا

a) D. et Jacut اعلى. b) Secundum C., D., Melgunof et Jacut. E. جلابة; A. et B. العلارية. Cf. Frähn, *Ibn Foszan*, p. 170, 259 seq. c) A. et B. sine punctis; C. الاوثانيه, D. الارثايبه, E. اوثناني, Jacut الارباوية. Cf. Frähn l. l. p. 162 seqq. d) A. بادارقا, B. بابارقا, C. et Jacut باربا. Mox A. ادارفا, B. امارقا, C. اربا. e) A. et B. الغز. E. pro his: ناسند. f) E. بارثا رود. g) B. Jacut لميتاجرون. h) C. et Jacut addunt احدا. i) A. ارقا, B. ارقا. k) E. سيمور سيباه نيكو. l) C. اجسامهم. m) E. ريش يكديشرا. n) C. pro his: بتراشند. o) Melgunof ايشكون. p) Vid. supra p. ۲۱۹ ann. ۷. Deinde C., D. et Vers. Pers. apud Melgunof addunt ناكرو. Supra distantia 50 Par. data est; cf. Jaubert ad Edrisi, II, p. 337 coll. 334.



طابت الريح عرضنا من طبرستان الى باب الابواب \* في اسبوع<sup>a</sup> وأما من  
آبسكون الى بلاد الخزر فأنه زائد على العرض لأنه مزوى، ومن أثل الى  
سمندر ٨ أيام ومن سمندر الى باب الابواب ٤ أيام وبين مملكة السريز وباب  
الابواب ٣ أيام ومن أثل الى حد برطاس مسيرة ٢٠ يوماً ومن أول برطاس  
الى آخره نحو ١٥ يوماً ومن برطاس الى بجناك نحو ١٠ مراحل ومن أثل  
الى بجناك مسيرة شهر ومن أثل الى بلغار على طريق المغارة نحو شهر وفي  
المناء نحو شهرين في الصعود وفي الحدود نحو ٢٠ يوماً ومن بلغار الى أول  
حد الروم نحو ١٠ مراحل ومن بلغار الى كويابنة نحو ٢٠ مرحلة ومن بجناك  
الى بسجرت الداخل ١٠ أيام ومن بسجرت الداخل الى بلغار ٢٥ مرحلة ٥

### مغارة خراسان

وأما مغارة خراسان وفارس فإن الذي يحيط بها من شرفيها حدود مكران  
وشي<sup>٢</sup> من حدود ساجستان وغربيها حدود قومس والري وقم وقاشان وشمالها  
حدود خراسان وشي<sup>٣</sup> من ساجستان وجنوبيها حدود كرمان وفارس وشي<sup>٤</sup>  
من حدود اصبهان<sup>d</sup> ٥

هذه المغارة من أقلّ مغاور الاسلام سكّاناً وقرى ومدناً على قدرها لأن  
مقاور البادية فيها مراعٍ وأحياء العرب ومدن وقرى لا يكاد يخلو بناجد وتهامة  
وسائر الحجاز مكان إلا وهو في حيز قبيلة يترددون فيها على المراعى  
وكذلك عامة اليمن إلا شيئاً بين عمان واليمامة ممّا يلي البحر الى حدود  
اليمن فإن ذلك الموضع خالٍ عن ديار العرب وكذلك المغاور التي في  
اضعاف كرمان ومكران والسند عامتها مسكونة بالآخبية والاضعاف وغيرها  
ومقاور البربر أيضاً مسكونة بأحياء البربر في مراعيها وليس يستدرك من مغارة  
فارس وخراسان إلا ما عُلِمَ الطريق وما يعرض في اضعاف طرقها من المنازل

ش E. cum ٥) أربعة C. ٦) Ex D. et E. om. A., B., C. et E. om. (بسخرت Melgunof)  
وهذه صورة مغارة ما بين فارس ٧) Sequitur in A. et B. (بسخرت Melgunof).  
والبقاع C. et D. addunt ٨) طرفها A. et B. sine punctis, C. طرفها ٩) وخراسان

ان ليس فيما عدا طرقها<sup>a</sup> كثير عمارة ولا سكان<sup>b</sup>، وهذه مغارة من اكثر المغاور لصوصاً وثشاداً وذلك انها ليست في حيز اقليم بعينه فبرعاها اهل ذلك الاقليم بالحفظ لانه يحيط بهذه المغارة ايد كثيرة من سلاطين شتى فبعض هذه المغارة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل ساجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان<sup>c</sup> وقم وقاشان والرى فاذا افسد القطاع في عمل دخلوا عملاً آخر ومع ذلك فهي مغارة يصعب سلسوكها بالخييل وانما يقطع بالابل فاما<sup>d</sup> الدواب<sup>e</sup> للاحمال<sup>f</sup> فلا تسلك الا على طرق<sup>g</sup> معروفة ومياه معلومة ان تجاوزوها في اعراض هذه المغارة<sup>h</sup> هلكوا، وللصوص في هذه المغارة ماوى يعتصمون به ويأوون اليه ويخفون فيه المال<sup>i</sup> والذخائر يعرف بجبل<sup>j</sup> كركس كوه وكركس اسم المغارة التي تتماخض الرى وقم الى مسيرة ايام من شرقى هذه المغارة فاما جبل كركس كوه فهو جبل ليس بالكبير وانما هو جبل منقطع<sup>k</sup> عن الجبال تحيط به المغارة<sup>l</sup> وبلغنى ان دور اسفله نحو فرسخين فقط وبهذا الجبل ماء يسمى آب بنده<sup>m</sup> ووسط هذا الجبل مثل الساحة وفي شعاب هذا الجبل مياه قليلة وهو جبل وعو المسلك الى ذراه<sup>n</sup> فيه معاطف ومسالك وحشة لا يكاد يظهر على من توارى فيه<sup>p</sup> وآب بنده اذا صرت عند هذا الماء كنت كائنك في حظيرة والجبل محيط بك<sup>q</sup> وسياه كوه جبل يمتد ويتصل بالجبال الجبل<sup>r</sup> وفي هذه المغارة قري ولا اعلم بها مدينة سوى سنيج<sup>s</sup> فانها مدينة من عمل<sup>t</sup> كرمان في المغارة على طريق

وبعضها من عمل اصبهان C. c) ولا كثير سكان بها C. b) طرقها C. a) المبرية C. d) تجاوزها C. et D. f) طريقة C. e) دواب الاحمال C. d) A. i) الاموال C. et D. k) وبى دليل نتوان دران رفت In E. legitur: B. j) يقطع C. et D. m) كركسى كوه وكركسى C. et D. l) فانه B. n) A. et B. h. l. sine punctis; C. h. l. بنده، infra بيده ut E. et Jacut, IV, p. ٢٩٢, 18; D. h. l. بنده، deinde بيده. Deinde A. et B. فيها p) A. et B. om. q) A., B. et C. الجبل; cf. quoque Jacut, III, p. ٢٠٨, 19. r) B. h. l. استج، infra سنج; E. h. l. سنيج، infra سنج، C. Mokaddasí MS. p. 233 سفند، p. 235 اسفند; Djihán-Numa, p. ٣٢٧, 5 سنيج، p. ٣٣٨, 6 a f. سبيج. Jacut habet سنيج، sed Lobbo 'l-lobb praescribit سنيج (cf. ann. ad Merúcid, II, p. ٩١). Vid. supra p. ١٩٣ ann. c. s) E. et Jacut أعمال.



سجستان وتحيط بها من جميع نواحيها هذه المفازة ، وفي المفازة على طريق اصبهان الى نيسابور<sup>د</sup> موضع يعرف بالجَرْمَق<sup>ه</sup> وهي ثلاث قري<sup>ه</sup> وتحيط بهذه المفازة من مشاهير المدن ممّا يلي فارس فائين<sup>ه</sup> ويَزْد وعُقْدَة وأردستان من اصبهان ومن حدّ كرمان خَبِيص وزاور<sup>د</sup> وقَرْمَاشِير ومن حدّ الجبال قَمّ وقاشان وِدَزَة ، وكذلك الرّى والخوار جميعاً سوادها ينأخض المفازة وسمنان والدّامغان \* من قُومِس<sup>ه</sup> ومن خراسان مدن قوهستان<sup>ه</sup> وهي الطَّبَسِين والطَّبَس<sup>ه</sup> وقاين فإنّ حدّ سوادها ينتهى الى المفازة<sup>ه</sup>

والطريق المعروفة في هذه المفازة طريق من اصبهان الى الرق وهو اقربها  
وطريق من كرمسان الى سجستان وطريق من فارس وكرمان الى خراسان  
فمنها طريق بزد في حد فارس وطريق شور<sup>m</sup> وطريق زاور وطريق خبيص  
من حدود كرمان الى خراسان وطريق يسمى الطريق الجديد من كرمان  
الى خراسان فهذه هي الطرق المعروفة لا اعلم بها طريقا مساوفا غير الذي  
ذكرناه وهناك طريق قل ما تسلك من اصبهان يخرج على قومس لا تسلك  
الا عند ضرورة والمسالك فيها على السميت، وسأصف مسافات هذه الطرق  
وما فيها ان شاء الله الطريق من الرق الى اصبهان من الرق الى دزة

a) B. ut solet نیشاپور, E. نیشابور. b) A. et B. h. l. وبالجردق; vid. Jacut, II, p. ۶۴. c) A. باس, E. مایین. In mappa C. نایمین خ مایین. d) A. h. l. زور; B., D. et Mokaddasí رور; C. et E. زوزن. Infra E. روان. Epit. Paris. زوز. Eldrîsî, I, p. 435 دوار. Mappa C. روزن خ رودان, Mokaddasí p. 235 الرور. *Djihân-Numa*, p. ۳۲۷, 3 a f. رادن. Infra A., B. et C. habent ut recepi. — Deinde D. et E. وبوماشیمر, B. sine punctis. e) B. et E. دره, C. درا. *Djihân-Numa*, p. ۳۲۷, 11 دره, Mokaddasí حیره. Supra p. ۲۰۹ edidi دزاه; cf. ann. g. f) E. خار. g) A. et B. وقومس. h) E. کوهستان. i) Secutus sum C.; A. والاحسین, D. et E. om.; Mokaddasí enumerat طمس کوی قاین. k) C., D. et E. سوادهما. l) A., C. et D. والطریق. m) A., B. et C. h. l. سور. n) D. الی. o) A. et B. مغازات.

مدينة فيها منبر مرحلة \* ومن الرقي اليها عمارة أأ مقدار فرسخين في وسط الطريق ومن دزة الى دَيْر الجص b مرحلة وبين دزة ودير الجص مفازة محاذية كركس كوه وسياه كوه ودير الجص رباط من جص وآجر يسكنه بدرة السلطان وهو منزل للمارة وليس به d زرع ولا شجر وفيه بئر ماء e ملح لا يشرب وماءهم من المطر في حوضين خارجين من هذا الدير والمفازة تحيط به من كلى الجانبين، ومن دير الجص الى كاج f ايضاً مفازة g وكاج كانت قرية فخرت ولا سكنان بها وأسمها هي منزل وماءها من الامطار ايضاً في حياض والآبار بهما مالحة، ومن كاج الى قُم منزل h والطريق في مفازة الى ان تنتهي على فرسخين من المدينة ثم تنتهي الى قرية ثم الى المدينة ايضاً مفازة، ومن قُم الى \* قرية المجوس i طريق عامر مرحلة وفي هذه القرية مجوس ومن هذه الى قاشان مرحلتان في عمارة على جنب من المفازة، ومن قاشان الى حصن يسمى بدرة k مرحلتان والطريق بعضه مفازة تحيط بها العمارة وبدرة حصن لهم زرع وفيها ناحو خمسين مسكناً، ومن بدرة الى رباط ابي l علي ابن رستم مرحلة كبيرة مفازة تتصل بمفازة كركس كوه ويسكن هذا الرباط رجالة على النوب m وهو منزل للمارة وله ماء جار من قرية بالقرب منه n الى حوض في الرباط، ومن هذا الرباط الى دانجى o مرحلة ودانجى



قرية كبيرة عامرة ومن دانجى الى اصبهان مرحلة خفيفة والطريق من دانجى الى المدينة عامرة <sup>٥</sup> والطريق من الرى الى اصبهان بين سياه كوه وكركس كوه وكركس كوه عن يسار السائر وسياه كوه عن يمينه وسياه كوه ايضا مأوى للصوص ليس بها عمارة ومن كركس كوه الى دير الحجص <sup>٤</sup> فراسخ ومن دير الحجص الى سياه كوه <sup>٥</sup> فراسخ وبين سياه كوه وكركس كوه <sup>٦</sup> فراسخ على دير الحجص ومن كركس كوه الى دزة <sup>٧</sup> فراسخ <sup>٨</sup> وأما طريق نائين <sup>٩</sup> فان من نائين الى مزرعة فى المفازة مرحلة وهذه مزرعة ربما كان بها نفسان او ثلاثة وتسمى بونة <sup>١٠</sup> وفيها عين ماء يزرع عليه <sup>١١</sup> ومن بونة الى جرمق <sup>١٢</sup> مراحل وفى الطريق فى كل فرسخين او ثلاثة جنبذة <sup>١٣</sup> وبركة ماء وجرمق هذه تسمى سيده <sup>١٤</sup> وتفسسورها ثلاث قرى اسم احداها بيادى <sup>١٥</sup> والاخرى جرمق والثالثة اربة <sup>١٦</sup> وهى تعد من خراسان وفيها نخيل وزروع وعيون ماء ومواش كثيرة وفى القرى الثلاث <sup>١٧</sup> نحو الف رجل وكلها فى رأى العين قريبة بعضها من بعض، ومن جرمق الى نوخانى <sup>١٨</sup> مراحل فى كل ثلاثة او اربعة فراسخ جنبذة <sup>١٩</sup> وبركة ماء ومن نوخانى الى رباط خوران <sup>٢٠</sup> مرحلة ومن الرباط الى قرية تسمى اتشكهان <sup>٢١</sup> مرحلة خفيفة ومن اتشكهان الى الطبستين <sup>٢٢</sup> مرحلة، ومن اراد من نوخانى الى دسكروان مرحلة ومن دسكروان الى بن <sup>٢٣</sup> مرحلة كبيرة ومن بن الى ترشيز <sup>٢٤</sup> مرحلتان ومن ترشيز

a) B. سبعة. b) D. بدره, significans nempe locum qui supra vocatur.  
c) A. et B. sine punctis; E. مابين, *Djihán-Numa*. d) A. et B. h. l. بونة, deinde sine punctis. e) A. et B. خرمن. E. خرمة i. e. جرمق ut habet *Djihán-Numa*, p. ٣٢٧, 8 et 21. f) A. حنده. E. كنبدى. g) Pro ده. A. et B. سيده. h) A. et B. بيادى. Vid. Jacut, II, p. ٩٤, 16 ubi بيانى. i) A. et B. الثالث. k) A. et B. اران. l) D. et Jacut وبها. m) D. et Jacut النجى. Secutus sum E. (*Djihán-Numa* نوخانى). A. bis habet رجاى. n) A. et B. نوحاى. o) Sic omnes, excepto D. qui habet رجاى. p) E. مسكهان. q) D. طبس. r) A. نين. Vid. quoque Edrisi l. I. s) A. برسر. B. برسر. D. برسين. E. برسير ut quoque *Djihán-*

الى نيسابور ه مراحل و طريق من يزد و شور و نائين تاجتمع بكري<sup>ا</sup> وهى قرية فيها نحو الف رجل ولها رستاق كبير و بين طَبَس<sup>ب</sup> و كرى<sup>ج</sup> ٣ فراسخ و اما طريق شور فان شور اسم ماء مالج فى المقازة وليس باسم قرية ولا مدينة و راس مفازة شور قرية تسمى بيرة<sup>د</sup> وهى قرية صغيرة بها دون عشرة انفس من حدود كرمان، ومنها الى عين ماء تسمى مغول<sup>ه</sup> مرحلة وليس بها بئرا، ومنها الى غمر سرح<sup>و</sup> وهو غمر كثير فى هذه طين احمر وجبله<sup>ز</sup> احمر مرحلة، ومنها الى منزل يسمى جاء بر وهو بئر و قباب<sup>ح</sup> مرحلة ليس بها احد، ومنه الى حوض هزار حوض يجتمع فيه ماء المطر مرحلة، ومن حوض هزار الى شور وهو عين ماء مالج الا انه شروب وعليها قباب<sup>ط</sup> وليس بها احد، ومن شور الى منزل يسمى مغول ايضا عين ماء و قباب مرحلة، ومن مغول الى كبرى مرحلة كبيرة وعلى ٤ فراسخ من كرى بركة يجتمع فيها ماء السيل، وفى مفازة شور\* و بين ماء شور<sup>ي</sup> و بين بر عن يمين الذهاب من خراسان الى كرمان على نحو فرساخين<sup>م</sup> حجارة فى صور الفواكه من اللوز والتفاح و فحوة وفيها صور تقارب الناس والاشجار وغير ذلك

*Numa. Vulgo* (طريثيث) طريثيث s. ترشيش *scribitur. Vid. infra ad caput de Khorasán. In mappa Kiepert Terschiz appellatur. a) Sic A., B., D. et E.; Epit. Paris., Edrisi et Jacut كرى. b) طيسين B. c) Secundum D. et Mokaddasí, p. 235. A. et B. sine punctis, E. دره. d) Lectio incerta est. Secutus sum B. et D. (A. et Edrisi, I, p. 438 habent معول hic et infra). Sed E., Mokaddasí et *Djihán-Numa* legunt معزل. e) A. et B. غمر و سرح, D. غمر سرح, *Djihán-Numa* غمر, E. غمر سرح, Ous. غمر و سرح, Edrisi غمر و سرح, *Djihán-Numa* غمر و سرح, E. درين منزل مغاكي عظيم است از كل. f) A. et B. وهو ركس. g) A. sine punctis. h) A. et B. وقنات. i) B. يجمع. k) A. hic et mox deinde قنات et altera manus in B. قنات. l) B. om. Fortasse pro و بين legendum est ما بين. Utrum بر sit eadem statio quae supra جاء vocatur, nescio. m) E. addit گويند آنجا; vid. Ous. p. 197 ann. et cf. *Djihán-Numa*, p. ٣٢٧, 5 a f. n) A. et B. ومن.*



وَأَمَّا طَرِيقُ زَاوَرٍ فَإِنَّ زَاوَرَ قَرْيَةٌ عَامِرَةٌ عَلَيْهَا حَصَارٌ وَلَهَا مَاءٌ جَارٍ وَهِيَ مِنْ  
 حَدُودِ كَرْمَانَ قَمْنَهَا إِلَى مَكَانٍ يُسَمَّى دِرْكُوجَرِي<sup>a</sup> وَفِيهِ مَاءٌ عَيْنٍ ضَعِيفٌ وَلَيْسَ  
 هُنَاكَ بِنَاءٌ مَرَحِلَةٌ<sup>b</sup> وَمِنْهُ إِلَى شُورٍ دَوَارِ<sup>c</sup> مَرَحِلَةٌ<sup>d</sup> وَهُنَاكَ رِبَاطٌ قَدْ خَرِبَ<sup>e</sup>  
 وَهُوَ شَعَثٌ فِيهِ نَخِيلٌ وَلَيْسَ بِهِ أَحَدٌ وَهُوَ مَكَانٌ مَخُوفٌ وَقَدْ مَا يَخْلُو مِنْ  
 اللَّصُوصِ<sup>f</sup> وَمِنْهُ إِلَى دِيرِ بَرْدَانَ<sup>g</sup> وَهُنَاكَ آبَارٌ وَهُوَ صَحْرَاءٌ لَا بِنَاءَ فِيهِ مَرَحِلَةٌ<sup>h</sup>  
 وَمِنْهُ إِلَى مَنْزَلٍ فِيهِ حَوْضٌ يَجْتَمِعُ فِيهِ مَاءُ السَّيُولِ مَرَحِلَةٌ<sup>i</sup> وَلَيْسَ هُنَاكَ بِنَاءٌ<sup>j</sup>  
 وَمِنْ هَذَا الْحَوْضِ إِلَى نَابَنْدٍ<sup>k</sup> وَهُوَ رِبَاطٌ فِيهِ مَقْدَارُ عَشْرِينَ مَسْكَنًا وَفِيهِ مَاءٌ  
 عَلَيْهِ رَحَى صَغِيرَةٌ<sup>l</sup> وَلَهُمْ زَرْعٌ عَلَى مَاءِ عَيْنٍ وَلَهُمْ نَخِيلٌ وَقَبْلَ نَابَنْدٍ بَغْرَسَخِينِ  
 عَيْنِ مَاءٍ وَعِنْدَهُ أَصِيلَاتٌ<sup>m</sup> نَخِيلٌ وَقَبَابٌ<sup>n</sup> لَيْسَ بِهَا أَحَدٌ وَعَنْ يَمِينِ نَابَنْدٍ عَلَى  
 هَذَا النَّهْرِ نَخِيلٌ كَثِيرٌ وَمَرَايَ لَيْسَ فِيهَا أَحَدٌ وَهُوَ مَأْوَى لِلْصُوصِ<sup>o</sup> غَيْرَ أَنَّ  
 أَهْلَ نَابَنْدٍ يَتَعَاهَدُونَ هَذِهِ النَّخِيلَ وَيَجْنُونَهَا<sup>p</sup> وَتَسِيرُ مِنْ نَابَنْدٍ مَرَحِلَتَيْنِ  
 إِلَى مَكَانٍ يُسَمَّى بَثْرَشَكٌ<sup>q</sup> وَمَا بَيْنَ كُلِّ فَرَسَخَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ قَبَابٍ<sup>r</sup> وَحِيَاضٌ لَيْسَ

a) A. sine punctis, D. درکوجری, E. دکوخوی (Ous. دکوخوی), *Djihān-Numa* شور A. b) درکوجوی Fortasse legendum est. درکود Mokaddasī, بد جوی  
 ; سور دوارده E. (ستورد وازکه Epit. Par. سورة وازکه D. شور دراورده B. درافرده  
 تا رباط E. Cf. Ous. p. 198. سور داور Mokaddasī, سود دواره *Djihān-Numa* c)  
 Mokaddasī, در بردان A. et B. d) (رباط ویرانه *Djihān-Numa*) ویران مَرَحِلَةٌ  
 , دیر دان Epit. Par. دیر دار D. ut *Djihān-Numa* دیر برقان E. در بردان  
 B. ; باند deinde, فاند A. h. l. e) A., B. et D. om. f) B. نابد Mokad-  
 dasī; نابد Epit. Paris. (بایید semel) یابید D. ; باند deinde, فاند h. l. Idem, ut videtur, locus in map-  
 pis hodiernis appellatur *Nehbendān*. Eiusdem nominis locus jacet in Perside, vid.  
 Abulfeda, p. ۳۴۲ et Jacut, II, p. ۴۸۹, l. g) A. et B. صغیر. h) A. اصلاف  
 i) B. اصولات. j) B. اصلاف. k) B. اصولات. l) A. et B. sine  
 punctis. E. habet پیرشک (Ous. پیرشک), *Djihān-Numa* ترشک, Epit. Paris. ترشک  
 Mokaddasī, دوشک D. semel پیرشک. m) B. قنات.

بها اخذ وبثر شك بثر طيبة الماء، ومن بثر شك الى خور<sup>a</sup> مرحلة ليس بها شيء ومن خور الى خوست<sup>b</sup> مرحلة<sup>c</sup> ومن خوست الى كرى نحو ٣ مراحل<sup>d</sup>

وأما طريق خبيص فان خبيص مدينة على شفير المفازة من جروم كرمان وهي مدينة صغيرة مأواها جار وبها نخيل كثيرة وهي خصبة رخيصة الاسعار فمنها الى مكان يسمى الدروارق<sup>e</sup> مرحلة فيه ابنية مد البصر منهذمة وبها نلال تدل على انها كانت ابنية فهدمت وليس بها نهر ولا بثر ولا عين، ومنها الى مكان يسمى شوررون مرحلة وهو وان تجرى فيه سيل الامطار ولا يجرى الا من مطر ولكنه يجرى على ارض سبخة فيجري السيل مالحا وهذه المفازة مالحه<sup>f</sup> التربة، ومنه الى مكان يسمى بارسك<sup>g</sup> وهو جبل صغير مرحلة، ومنه الى مكان يسمى نبيته<sup>h</sup> مرحلة وفيه بثر حفرتها ابنة عمرو بن الليث فبلغ الماء نحو عشرين باعا فخرج؛ مأواها اسود وبلغتني انه سقى منها كلب فمات، ومن هذا المكان الى مكان يسمى الخوص وهو حوض يجتمع فيه ماء المطر، ومنه الى رأس الماء مرحلتان وفيه عين ماء يجتمع في حوض ويسقى زراعاتها<sup>i</sup> وهو رباط يكون فيه الواحد والاثنان، ومن رأس الماء الى كوكور قرية عامرة وهي من حد قوهستان مرحلة<sup>m</sup> ومن كوكور الى

a) E. جور، *Djihán-Numa* چور؛ Mokaddasí خمر. De oppido hoc et sequenti quae in Kuhistán jacent, vid. infra in capite de Khorasán. b) E. بست ut *Djih.-Num.*, D. درست، Epit. Par. خست، Edrisí حوسب. Ejusdem nominis locus jacet in Tokharistán. c) D. خور، E. جور. d) A. et B. الدروارق، E. دروارق، *Djihán-Numa* دروارق. Alius locus ejusdem nominis memoratur a Jacut. Mokaddasí hunc locum appellat قرية سلم، nescio utrum recte. e) B. منهذمة. f) A. et B. مالح. g) A. h. l. بارسكل، B. بارسل، D. بارسل، E. ut *Djih.-Num.* Infra A. بارسك، B. et D. ut recepi. h) A. بيمه، D. بيمه (Epit. Par. بيمه)، Mokaddasí ديمه. Secutus sum B. Apud E. deest. i) A. فحوج، B. كوكور، Mokaddasí كوكون، A. et B. كوكون. k) A. زراعا بها. Vocales ex Epit. Paris. m) Addidi ex E.



خُوشْت مرحلتان، وفي مفازة خبيص على فرسخين من رأس الماء ماء<sup>a</sup> يلي خراسان حجارة صغار سود نحو أربعة فراسخ، ومن بارسك<sup>b</sup> الى قبر الخارجى<sup>c</sup> حصى صغار بعضه فى لون الكافور بياضاً وبعضه اخضر فى لون الزجاج، وليس فى هذه المفازة اذا جُزّت فرسخين من رأس الماء الى جبل بكمرد<sup>d</sup> نحو مرحلة نبات<sup>e</sup> ۞

الطريق من يزد الى خراسان من يزد الى آبخيزه<sup>f</sup> مرحلة وآبخيزه ليس بها قرية ولا ساكن وبها عين ماء وحوض يجتمع فيه ماء المطر وليس من يزد الى آبخيزه عمارة، ومن آبخيزه الى خزانه<sup>g</sup> مرحلة ليس بينهما عمارة وخزانه قرية فيها نحو مائتى رجل وبها زرع وضرع وبساتين، ومن خزانه الى تل سياه سبيد<sup>h</sup> مرحلة وليس بها عمارة وهو خان ليس به احد وبه حوضان تاحوى مياه الامطار، ومن تل سياه سبيد الى ساغند<sup>i</sup> مرحلة وليس بينهما عمارة وساغند قرية فيها نحو اربع مائة رجل وبها عين ماء وهى عامرة الا ان خزانه اعمر منها، ومن ساغند الى \*پشت بازام<sup>j</sup> مرحلة كبيرة وليس بينهما عمارة وبها خان ومنزل ومآوها من الآبار، ومن پشت بازام الى رباط محمّد مرحلة خفيفة وليس بينهما عمارة وهو رباط فيه نحو ثلاثين رجلاً ولهم زرع وعيون ماء، ومن رباط محمّد الى الريك<sup>k</sup> مرحلة وهو منزل فيه حوض ماء وخان ليس فيه سگان والرمل مقداره فرسخان، ومن الرمل الى

a) A. ما. b) Secundum A., B. et Mokaddasí p. 234. D. et E. habent بارسك. c) Sic A. Pro القبر الخارجى (كور خارجى). Mokaddasí habet. d) In A. et B. lacuna (in B. superest به). Apud D. بارسك به. e) Vid. supra p. ١٣. et ann. ٦. f) A. et B. حرانه. g) (حوان Djih.-Numa) خوانه E.، خرانه Edrisi؛ (خرابه B. semel، حرابه A. semel) حرانه Mokaddasí. Secutus sum D. h) A. sine punctis، B. ساغند، E. سباعيد ut Djih.-Numa. Secutus sum D. et Mokaddasí. i) Locus in mappis notatus. Pro پشت A. et B. شت. k) A. ريك بيبان Djih.-Numa. ريک E.، الرمل B.، الرجل

مهلب<sup>a</sup> مرحلة وهو خان وعين ماء وعنده جبل وليس بينهما عمارة<sup>\*</sup> \* ومنه الى رباط حوران مرحلة<sup>b</sup> ورباط حوران رباط من حص وحجارة يكون فيه ثلاثة نفر او اربعة يحفظونه وبها عين ماء وليس بها زرع<sup>c</sup> ومن رباط حوران<sup>e</sup> الى زادآخرة<sup>d</sup> مرحلة وزادآخرة بئر ماء جار<sup>e</sup> ليس فيه ساكن وليس بينهما عمارة<sup>e</sup> ومن زادآخرة الى بستاداران<sup>f</sup> مرحلة وهي قرية فيها نحو ثلاث مائة رجل وفيها ماء جار<sup>g</sup> من قناة<sup>\*</sup> وزرع وضرع<sup>h</sup> وكروم وليس بينهما عمارة<sup>e</sup> ومن بستاداران الى بن<sup>h</sup> مرحلة خفيفة وليس بينهما عمارة<sup>e</sup> وبين قرية عامرة فيها نحو خمس مائة رجل وفيها ماء جار<sup>g</sup> وزرع وضرع<sup>h</sup> وخصب<sup>k</sup> ومن بن<sup>h</sup> الى رادويه<sup>i</sup> مرحلة وليس بها عمارة ورادويه منزل فيه بئر ماء وخان ليس فيه ساكن<sup>e</sup> ومن رادويه الى ريكن<sup>m</sup> مرحلة وليس بينهما عمارة وريكن رباط فيه زرع وماء جار وفيه ثلاثة او اربعة نفر<sup>e</sup> ومن ريكن الى استلشت<sup>n</sup> مرحلة وليس بينهما عمارة

a) A. sine punctis, B. مهلب, D. et Edrîsî المهلب, Mokaddasî. Apud E. deest. b) A. et B. haec om. Pro حوران D. habet خوران, E., Mokaddasî et *Djihân-Numa* كوران. Recepi lectionem A. et B., putans fortasse hanc stationem non differre ab ea quae p. ٢٣١ (cf. ann. o) memoratur. c) Apud E. et *Djihân-Numa* intermedia statio exstat رباط كره. d) A. زادآخرة, B. زادآخرة. e) A. زاد آخرة. Jacut, I, p. ٨١, 22. Secutus sum E. et *Djihân-Numa*, ubi زادآخرة. f) A. et B. كاروانسرای, E. وخوان. g) A. et B. بستاداران. Vid. Edrîsî et Jacut l.l. qui habet بُستاداران. h) A. sine punctis. Jacut وزرع وبساتين. i) A. sine punctis. E. habet tantum دهى ديگر "pagus alius." (Hinc in *Djihân-Numa* ديرل). Sed Jacut habet ابرقوه. j) A. sine punctis. Jacut سبعمائة. k) A. sine punctis. E. habet رادونه. Secutus sum E. et Edrîsî (*Djihân-Numa*). Jacut habet رادويه (I, p. ٨٧, 2). l) A. et B. ريكن. E. ريكن. Secutus sum Edrîsî. m) A. et B. ريكن. Jacut ريكن. n) A. استلشت. *Djihân-Numa* استلشت; Jacut استلشت; اسقيست. D. اسقيست, B. اسقيست. Secutus sum E.



واستلشت منزل فيه حوض ماء للمطر وخان وليس فيه سگان، ومن استلشت الى ترشيز<sup>ه</sup> مرحلة وهي حومة بُشت<sup>ب</sup> نيسابور مدينة وفي هذا الطريق على كل فرسخين او ثلاثة خان وحوض ماء<sup>هـ</sup>

وطرف هذه المفازة على الترتيب من اصبهان الى الرق طريق ثم يليه طريق<sup>ج</sup> نائين الى خراسان ويليه طريق يزد الى خراسان ويلى ذلك طريق شور ثم طريق زاور<sup>د</sup> ثم طريق خبيص ثم الطريق الجديد ثم طريق ساجستان الى كرمان، وأما الطريق الجديد فان تاخذ من نرماشير الى دارستان مرحلة وهي قرية فيها نخيل وليس وراءها عمارة والى راس الماء<sup>ف</sup> مرحلة ومن راس الماء وهو عين ماء يجتمع فى بركة ثم<sup>هـ</sup> يقطع عرض المفازة من راس الماء الى قرية سلم<sup>هـ</sup> ٤ مراحل مفازة كلها ويقال ان قرية سلم من كرمان ومن قرية سلم الى هراة<sup>ز</sup> ١٠ أيام<sup>ز</sup>، وان شئت اخذت من نرماشير الى سنيج<sup>هـ</sup> مراحل ومن سنيج الى قرية سلم نحو ٥ أيام فى \* عيون ماء<sup>هـ</sup> قليلة<sup>هـ</sup> وأما طريق ساجستان فان الممدخل اليها من نرماشير الى سنيج ٥ أيام فى حد كرمان ومن سنيج الى ساجستان ٧ مراحل وقد بيناها فى صفة ساجستان وكرمان<sup>هـ</sup>

a) A. et B. h. l. دوستر (ut cogitare quis posset de نوشهر s. نوشهر، vid. *Mer-râcid*, III, p. ٢٣٨), D. دوسر، E. et *Djihân-Numa* بوسير. Jacut l.l. habet ترشيش. Vid. supra p. ٢٣١ s et infra in capite de Khorásán. b) A. sine punctis, B. نسب, D. بسب, E. بست. Vid. Jacut, I, p. ٩٢٨, 18 seqq. — Deinde B. ut solet نيشاپور, E. نيشابور. c) A. من. Deinde A. et B. ناي, E. مانن. B. ut solet نيشاپور, E. نيشابور. d) A. et B. رادن, D. رود, E. om. e) A. نرماشير, B. نرماشير, D. et E. برماسير. f) E. سرآب. g) A. et B. om. h) Mokaddasí de hoc pago prorsus eadem dicit quae supra p. ٢٣٤ (cf. ann. d) de الدروازق leguntur. i) E. دو روز. k) A. ماء عيون.

## سجستان<sup>١</sup>

وأما سجستان وما يتصل بها مما قد جمع إليها في الصورة فإن الذي يحيط بها مما يلي المشرق \*مفازة<sup>٢</sup> بين مكران وارض السند<sup>٣</sup> وشي<sup>٤</sup> من عمل الملتان ومما يلي المغرب خراسان وشي<sup>٥</sup> من عمل الهند ومما يلي الشمال ارض الهند ومما يلي الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان وفيها يلي خراسان والغور والهند تقويس<sup>٦</sup> ٥

وأما مدنها وما يقع في اضعاها مما يحتاج الى معرفته فلها من المدن زرنج وكش<sup>٧</sup> ونه والطاق والغزنين<sup>٨</sup> وخواش وقرة<sup>٩</sup> وجزه وبشت<sup>١٠</sup> ورودان وسروان

a) E. سبستان. Editum est hoc caput ex B. cum versione a W. Anderson in *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, 1852, p. 385—388. b) C. كرماني. مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي: Abulfeda, p. ٣٤٠. c) ومفازة مفازة بين كرماني وارض D. ; المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا. d) In A. et B. vocabulum corruptum est. Hic sequitur وهذه صورة سجستان. e) Beládsorí habet كش et sic Mokaddasí. D. hoc et nomen sequens in unum conjungens habet كسروبيه. Eodem modo E. habet كروانه, sed prior pars non ex كس corruptum est, sed hoc modo. Mokaddasí urbes hujus regionis enumerans habet p. 27 كراون كرونه et p. 145 كروان كروانه. Scribendum est, ni fallor, كروادكن ونه, nempe كروادكن est alia forma nominis (vid. Jacut, II, p. ١٤, 17). P. 149 primum describitur كروانكن. s. كروانكن. f) B. hic et infra الغزنين. g) B. وقرة. Deinde B. وخرة, A. et D. sine punctis. Anderson, p. 374 habet *Churruh*, addens "was seen and determined by Colonel Sanders." Vid. autem Jacut sub كز, et كز. h) A. et B. وبشت et deinde وردان.



وصالِقَان <sup>a</sup> وبَغْنِين <sup>b</sup> ودرغش <sup>c</sup> وتَل <sup>d</sup> وبِشَلْنَك <sup>e</sup> وبنَجَوای <sup>f</sup> وکَهک و غَزَنَة والقصر  
وسِيوِي <sup>g</sup> واسفَنجای <sup>h</sup> وجامان <sup>i</sup> و مَدِينَتِهَا الْعَظْمَى تَسْمَى زَرْنَج وَلَهَا مَدِينَة  
وَرِبْض وَعَلَى الْمَدِينَة حَصْن وَخَنْدَق وَعَلَى الرِّبْض اَيْضًا سَوْر <sup>k</sup> وَالْمَاءُ الَّذِي فِي

- 
- a) D. جالِقَان (cf. Jacut sub زالف); E. طالعان. Quoque scribitur جالِقَان.  
b) A. et B. semper نَعَس; C. نَعِين et نَعِين, in mappa مَعَس; D. h. l. نَعِين, deinde نَعِين; E. h. l. indistincte نَعِين, infra تَغْبِي, in itinera-  
rio se- cundum Ous. نَعَس. (Cf. Sprenger, p. 47). Edrîsî, I, p. 442, 449 et 450  
habet باغْنِين, sed p. 457 نَعِين. Cf. Anderson, p. 373 *Bugnee*. c) A. et B.  
درعش, D. درعش; E. درغش et sic *Djihân-Numa*, p. ۲۵۰, 1, Abulfeda, p. ۳۴۲  
seq. et Edrîsî. C. habet h. l. درغور, ut Jacut, II, p. ۵۴۱, 4 et in v., sed in-  
fra rectius درغوز. Anderson l. l. p. 374: "Durghosh — a large place some thirty  
or forty miles East of the river." d) A. et B. sine punctis; cf. Jacut l. l.; D.  
semper دَرَنَك, Edrîsî, I, p. 442, 450 et 457 دَرَنَل, sed p. 444 بَك. Legendum  
igitur apud D. videtur دَرَنَل. Anderson audacter substituit *Gurmaður* legens بَك  
pro تَل. e) A. وِسَلَمَل, B. وِسَلَمَل (semel A. بَشَلَمَل, B. بَشَلَمَل); C. وِسَلَمَل  
et وِسَلَمَل, in mappa مَسَلَمَل cum var. ل. وِسَلَمَل; D. وِسَلَمَل, deinde وِسَلَمَل; E.  
وِسَلَمَل; Edrîsî بَشَلَمَل. Cf. Anderson l. l. p. 373 et Vullers in v. f) A. et B.  
h. l. وِسَلَمَل. Anderson p. 373: "a celebrated village or rather town ten mi-  
les West of Kundahar." C. infra in marg. nomen explicat per وَاي (quin-  
que putei). g) A. et B. h. l. وِسَوِي; E. وِسَوِي; C. وِسَوِي et وِسَوِي, in mappa  
وِسَوِي. h) A. et B. h. l. اِسْمَحَاي, deinde اِسْمَحَاي et اِسْمَحَاي; D. اِسْمَحَاي et اِسْمَحَاي; E. اِسْمَحَاي et  
اِسْمَحَاي; Edrîsî اِسْمَحَاي; *Djihân-Numa*, p. ۲۵۰, 18 اِسْمَحَاي; Mokaddasî  
MS. p. 145 اِسْمَحَاي. Anderson proponit: "*Espangulee* — a well known vil-  
lage." i) Secundum E. et mappam C.; D. مَاهَكَاي, ceteri omnes h. l. حَامَان.  
Vid. infra ad itinerarium. k) C. حَصْن.

التخندق ينبع من مكانه ويقع فيه <sup>a</sup> ايضاً فصل من المياه ولها خمسة ابواب احدها الباب <sup>b</sup> الجديد والآخر الباب العتيق وكلاهما يخرج منهما الى فارس وبينهما قريب والباب الثالث باب كركويه <sup>c</sup> يخرج منه الى خراسان والباب الرابع باب نيشك <sup>d</sup> يخرج منه الى بشت <sup>e</sup> والباب الخامس يعرف بباب الطعام يخرج منه الى الرساتيف وامر هذه الابواب باب الطعام وهذه الابواب كلها حديد <sup>f</sup> وللربض ثلاثة عشر باباً فمنها باب مينا <sup>g</sup> ياخذ الى فارس ثم يليه باب جرجان ثم يليه باب شيرك <sup>h</sup> ثم يليه باب شتاراق <sup>i</sup> ثم يليه باب شعيب <sup>j</sup> ثم يليه باب نوخيك <sup>k</sup> ثم يليه باب الكاز <sup>m</sup> ثم يليه باب نيشك ثم يليه باب كركويه ثم يليه باب استريس <sup>n</sup> ثم يليه باب غناجرة <sup>o</sup> ثم يليه باب بارستان <sup>p</sup>

آهنيين habet الحديد E. legens <sup>a</sup> منه. <sup>b</sup> C. باب hic et mox deinde. E. <sup>c</sup> A. et B. sine punctis; C., E. et *Djihán-Numa*, p. ٢٤٩, 5. <sup>d</sup> A. et B. sine punctis; C., E. et *Djihán-Numa* كركونه. Vid. Jacut in v. <sup>e</sup> A. et B. sine punctis. Vid. Jacut in v. <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup> <sup>k</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup>

Anderson, p. 373 scribens *Meeshek*: "This is the gate leading to the districts watered by the river of this name. Edward Conolly calls the river Chabulk; but adds, that it rises at a spring called Meeshuk." <sup>l</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup>

Anderson *Sarol*. Apud C. et E. nomina harum portarum desiderantur. Fortasse legendum est سيزج = سيزك (Jacut, III, p. ٢١٥, 19). <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup>

Anderson *Lookheek*. <sup>a</sup> <sup>b</sup> <sup>c</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup> <sup>k</sup> <sup>l</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup> <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup>

Anderson *Djih.-Numa* اسيرس. <sup>a</sup> <sup>b</sup> <sup>c</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup> <sup>k</sup> <sup>l</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup> <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup>

Anderson *Esrees*, quae lectio fortasse praeferenda est. <sup>a</sup> <sup>b</sup> <sup>c</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup> <sup>k</sup> <sup>l</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup> <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup>

Anderson *Djih.-Numa* غناجوة. <sup>a</sup> <sup>b</sup> <sup>c</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup> <sup>k</sup> <sup>l</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup> <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup>

Anderson *Djih.-Numa* رستان. Hanc fortasse portam vult Jacut sub نستان (IV, p. ٧٨٢).



ثم يليه باب روكران<sup>a</sup>، وابنيتهما كلُّها طين آراج معقودة لأنَّ الخشب بها يتسوس<sup>\*b</sup> ولا يثبت<sup>c</sup> ومسجد الجامع في المدينة دون الربض إذا دخلت من باب فارس ودار الامارة في الربض بين باب الطعام وبين باب فارس خارج المدينة والحبس في المدينة عند مسجد الجامع وهناك أيضًا دار امارة على ظهر مسجد الجامع وعند الحبس ولكنها نُقلت إلى الربض، وهناك بين باب الطعام وبين باب فارس قصر ليعقوب بن الليث وقصر لعمر بن الليث ودار الامارة في دار يعقوب بن الليث وداخل المدينة بين باب كركويه وباب نيشك بنية<sup>e</sup> عظيمة تسمى أرك<sup>d</sup> كانت خزانة بناها عمرو بن الليث، واسواق المدينة الداخلة حوالى مسجد الجامع وهى اسواق على غاية العمارة واسواق الربض اسواق عامرة أيضًا منها سوق يسمى سوق عمرو بناه عمرو بن الليث وقفه على مسجد الجامع والبيمارستان والمسجد الحرام وغلة<sup>f</sup> هذه السوق في كل يوم نحو ألف درهم، وفي المدينة الداخلة انهار منها نهر يدخل من الباب<sup>g</sup> العتيق والثاني من الباب الجديد والثالث يدخل من باب الطعام ومقدار هذه الانهار<sup>h</sup> إذا جمعت ما يدير الرحى، وعند مسجد الجامع حوضان عظيمان يدخلهما الماء الجارى، ويخرج ينصرف<sup>i</sup> في بيوت الناس وسرايهم ومعظم دور المدينة والربض فيها ماء جار وبساتين وفي ربضها انهار تاخذ منها هذه الانهار التي تدخل المدينة والسوق ممتد من باب فارس من المدينة الى باب مينا، متصل ناحو نصف فرسخ<sup>j</sup> وارضها<sup>m</sup> سبخة ورمال وهى حارة بها نخيل ولا يقع بها ثلوج<sup>n</sup> وهى<sup>o</sup> ارض

زنگبار. *Djih.-Num.* زنگيان. Ous. روكران. A. et B. D.; Secutus sum. a)  
 D. ut apud D. يسوس ubi ٣٤٣ p. Abulfeda. Vid. quoque A. et B. om. b)  
 10. 11. p. I. Jacut. et sic Abnīe. d) A. et B. ارل; vid. Jacut l. 1. Cf. quoque  
 3 a f. ٥٢. p. VIII. Ibno 'l-Athir. e) Ex D. addidi أيضًا. f) Abulfeda,  
 ٣٤٣ p. اجرة. E. حاصل. g) O. hic et mox deinde باب. h) C. addit الثلاثة.  
 ٤١ p. III. Jacut. m) للربض. l) C. addit ويتفرق. k) C. et D. الحار. i)  
 ٥. A. addit في. Videtur igitur pro- n) C. et Jacut الثلج. o) A. addit في. nomen in ارضها referre ad زرنج.

سهلة لا يرى فيها<sup>a</sup> جبل واقرب جبالها بناحية قرة ونشتند رباحهم وتدرم حتى  
 انهم قد نصبوا عليها \* طواحين يديرها الهوائ<sup>b</sup> وينتقل رمالهم من مكان الى  
 مكان فلولا<sup>c</sup> انهم يكتالون فيها لطمت<sup>d</sup> على القرى والمدن بها، وبلغنى انهم  
 اذا احبوا نقل الرمل من مكان الى مكان من غير ان يقع على الاراضى<sup>e</sup>  
 اتنى الى جانب الرمل جمعوا حول الرمل مثل الكائط من خشب<sup>f</sup> وشوك  
 وغيرهما بقدر ما يعلو على ذلك الرمل وفتحوا<sup>g</sup> فى اسفله بأبأ فتدخله الريح  
 وتطير \* اعلى الرمل<sup>h</sup> مثل الزوبعة فيرتفع \* حتى يقع<sup>i</sup> على مد البصر حيث  
 لا يصرهم<sup>j</sup> ويقال ان المدينة القديمة فى أيام العاجم<sup>k</sup> كانت فيما بين كرمان  
 وسجستان اذا جرت دارك<sup>l</sup> بحدآه راسك<sup>m</sup> عن يسار الداهب من سجستان  
 الى كرمان على ثلاث مراحل<sup>n</sup> وابنيتهما وبعض بيوتها قائمة الى هذه الغاية  
 واسم هذه المدينة رام شهرستان ويقال ان نهر سجستان كان يجرى عليها  
 فانقطع \* فانقلع عليها<sup>o</sup> بثق كان سكر من هندمند<sup>p</sup> وانخفض الماء عنه<sup>q</sup>  
 ومال فتعطلت وتحول الناس عنها<sup>r</sup> وبنوا زرنج<sup>s</sup>

واما انهارها فان اعظم نهر لها هندمند ويخرج من ظهر بلد الغور حتى  
 يخرج على حد رنج وبلدى الداور ثم يجرى على بسنت حتى ينتهى

a) A. et B. منها; vid. quoque Abulfeda, p. ٣٤٠. b) ارحية تديرها الرياح. C. د. ارحية تطحن بالريح Abulfeda; ارحية تدور بها Jacut.  
 c) ولولا C. et Jacut. d) وينقل s. وتنقل Abulfeda et Jacut. Deinde B., C., Abulfeda et Jacut. e) الارض C., D. et Jacut. f) خشب وشوك A. et B. inverso ordine. g) Secundum D. et Jacut; A. et C. ويفتحون B. ويفتحوا. h) اعلاه C. i) ويقع C. فيقع Jacut. j) على اعلاه C. et Jacut. k) راسكر A. et B. m) راسك A. et B. n) ارحية تطحن بالريح Abulfeda; ارحية تدور بها Jacut. o) وانخفض الماء عنه q. p) هيرميد Mokaddasi. E. semper هيرميد. q) Jacut عنها.



الى سجستان ثم يقع في بحيرة زره<sup>a</sup> وزره هذه بحيرة يتسع الماء فيها وينقص على قدر زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو ثلاثين فرسخاً من ناحية كربين<sup>c</sup> على طريق قهستان<sup>d</sup> الى قنطرة كرمان<sup>e</sup> على طريق فارس وعرضها مقدار مرحلة وهي عذبة الماء ويرتفع منها سبك كثيرة<sup>f</sup> وقصب وحواليها كلها قري ألا الوجه الذي يلي المفازة<sup>g</sup> ونهر هندمند هو نهر واحد<sup>h</sup> من بشت الى ان ينتهي الى مرحلة من سجستان ويتشعب منه<sup>i</sup> مقاسم الماء فأول نهر ينبثق منه نهر الطعام فيأخذ<sup>j</sup> على الرساتيف حتى ينتهي الى حد نيشك ثم يأخذ منه نهر باشترون<sup>m</sup> فيسقى رساتيف كثيرة ثم يأخذ منه نهر يسمي سنارون<sup>n</sup> فيجري على فوسخ من سجستان وهو النهر الذي يجري فيه السفن من بشت<sup>o</sup> الى سجستان اذا امتد الماء ولا يجري اليهم السفن الا في زيادة الماء<sup>p</sup> وانهار مدينة سجستان كلها من سنارون<sup>n</sup> ثم ينحدر فيأخذ منه نهر شعبة<sup>q</sup> فيسقى مقدار ثلاثين قرية ثم يأخذ منه نهر يسمي ميل<sup>r</sup>

a) C. addit الفاضل منه Jacut, IV, p. ٩٩٣, 3. البياض A. et B. vid. quoque Jacut, I, p. ٥١٤ et Abulfeda, p. ٢٢. b) A. et B. كربين, C. كوين, D. كوين, E. كويه, sed Ous. كويد. Supra p. ٢٣٢ (cf. ann. a). c) Jacut قهستان, C. et E. قوهستان. d) C. كرهان, Jacut l. I, p. ٥١٥. e) C. كرهان, Jacut l. I, p. ٥١٥. f) C., Abulf. et Jacut كثير. g) Jacut addit: فليس. h) A. et B. أخذ. i) A. et B. تشعب منه Jacut, IV, p. ٩٩٣, 3. Hic ut supra est pro زرنج quod ei substituit Mokaddasí MS. p. 159. j) C., D. et Jacut ينشق. k) A. et B. (سبيرون Ous.) ييسرون E.; باشترون Mokaddasí, باشترون A. et B. مأخذ. l) A. et B. راسين sic. Djihán-Numa, p. ٢٥١, 7. Abulfeda, p. ٥٩; باسرون D. Cf. Beládsorí, p. ٣٩٣ et hinc Jacut in v. n) A. et B. سارون, C. سيارون, E. سياره رود. Djihán-Numa. Vid. Jacut, III, p. ١٥٢. o) B. لشت. p) A. et B. om. q) A. et B. sine punctis. r) Sic D.; C. et E. ميل. Djihán-Numa; A. et B. ملن.

فيسقى رساتيف كثيرة ثم يأخذ منه زالف<sup>٥</sup> فيسقى رساتيف كثيرة وما يبقى من هذا النهر يجرى في نهر يسمى كرك<sup>٦</sup> وقد سُكّر هناك سكر يمنع الماء أن يجرى إلى بحيرة زرة حتى يجيء المدُّ فإذا جاءت أيام المدِّ زال السكر ووقع فصل هذا النهر إلى بحيرة زرة، وعلى نهر هندمند على باب بُسْت جسر من السفن كما يكون على أنهار العراق<sup>٧</sup> ويقع في بحيرة زرة الفاضل<sup>٨</sup> من وادي قرة وغيره من تلك النواحي، ومن أنهار سجستان نهر قرة يخرج من قرب الغور حتى يسقى تلك النواحي ويقع فصلته في بحيرة زرة<sup>٩</sup> ونهر نيشك يخرج من قرب الغور فيسقى تلك النواحي وقل ما يفصل منه لبحيرة زرة<sup>١٠</sup> وسجستان خصبة كثيرة الطعام والتمور<sup>١١</sup> والاعناب وأهلها<sup>١٢</sup> ظاهرو اليسار ويرتفع من مغارة سجستان فيما بينها وبين مكران غلة عظيمة من الحلتيت<sup>١٣</sup> حتى أنه قد غلب على طعامهم<sup>١٤</sup> ويجعلونه في عامة اطعمتهم<sup>١٥</sup> وبالس، اسم الناحية ومدينتها سيوى<sup>١٦</sup> غير أن الوالى مقيم بالقصر، وأسفنجاي أكبر من القصر<sup>١٧</sup> ورخج<sup>١٨</sup> اسم الاقليم ومدينتها بنجواي ولها من المدن كهك، ورخج اقليم بين بلدى الداور وبين بالس وعامتها صواف يرتفع لبيت المال منها مال عظيم ويتسع أهل تلك النواحي بغلاتها وهي على غاية الخصب والسعة<sup>١٩</sup> وبلاد الداور اقليم خصب وهو ثغر للغور وبغنيين

α) Conjectura scripsi. A. et B. رالو، ceteri om. δ) Sic edidi secundum Jācut, IV, p. ٢٧٢, 1 et ٩٩٣, 6. A. et B. نول، C. برك quod recepit Juynboll in *Merācid*, III, p. ٣٢٤, 3 a f. ubi Codd. كرك. Belādsorī l. l. نسوق، Mokaddasi β) A. et B. سكر. Vid. Abulfeda l. l. جود، Jacut, III, p. ١٥٤ ult. كركر. γ) A. sine punctis, B. والتمور، C. et Abulfeda, p. ٣٢٤. δ) E. (Ous. p. 207) رود عامل. Pro وادى C. habet زوادي. ε) C. زحور. ζ) C. فاضله، D. فصله. η) A. اهلهما. θ) A. et B. اهلهما. i) A. الحلتيت. Cf. Jacut, III, p. ٤٢, 6. k) C. addit وعلو فتهم. l) D. وباليش، Edrisī, I, p. 444. *Djihān-Nama*, p. ٢٥١, 9 a f. بالينه. Cf. supra p. ١٧٩c. Hodie *Siwistān* appellatur. m) A. et B. سري. n) A. et B. وزرنج.



وخلج وبشلك وخاش<sup>a</sup> وليس عليها سور ولها قلعة<sup>b</sup> وبلد الداور اسم الاقليم ومدينتها نل ولها من المدن دغش وهما على مجرى هندمند على الشط غير ان بغنين وخلج وكابل والغور وهذه النواحي بعض هاؤلاء قد اسلموا وبعضهم مسالمون وهى من الصرود والخلج صنف من الاتراك وقعوا فى قديم الايام الى الارض التى بين الهند ونواحي ساجستان فى ظهر الغور وهم اصحاب نعم على خلف الاتراك وزبيهم ولسانهم<sup>c</sup> واما بشت فانها مدينة ليس فى اعمال ساجستان بعد زرنج اكبر منها الا انها وبية وزبيهم زى العراق يرجعون الى مرو وبسار وبها متاجر الى بلد الهند والسند وبها نخيل واعناب وهى خصبة جدا<sup>d</sup> واما القرنين<sup>e</sup> فانها مدينة صغيرة لها قرى ورسانيق وهى على مرحلة من ساجستان عن<sup>f</sup> يسار الذهاب الى بشت على فرسخين من سروزن<sup>h</sup> منها الصقارون الذين تغلبوا على فارس وكرمان وخراسان وساجستان وكانوا اربعة اخوة يعقوب وعمرو وظاهر وعلى بنو الليث فاما طاهر فانه قتل بباب بشت واما يعقوب فانه مات بجنديشابور بعد رجوعه من بغداد وقبره هناك واما عمرو بن الليث فانه قتل ببغداد وقبره هناك<sup>i</sup> واما على

a) A., B., C. et E. وحاشى (e qua lectione ortum videtur nomen ما بين apud *Djihān-Numa*, p. ٢٥٠, 18). Secutus sum Edrisi, I, p. 450 (ubi حاشى) et p. 457 coll. D. qui habet خواس. Vix autem opus est dicere hoc nomine hic non intelligi urbem خواس de qua mox fiet mentio, sed urbs provinciae Kabul, caput regionis خواست. Vid. Jacut, IV, p. ٢٢. ult., sed praesertim *Djih.-Numa*, p. ٢٣٧, ٢٣٨. b) B. وبها. c) A. et B. وهما. d) Jacut, IV, p. ٢٢٠, 18. ولباسهم. e) B. وبها. f) A. et B. وها. g) C. et D. ويرجعون. h) A., B. et E. على. Pro seq. على. Vid. Jacut, IV, p. ٧٣, 20 seqq. i) E. بجندود نشابور. Jacut habet عن. h) A. et B. h. l. سروزن; C. et Jacut سرور, ut quoque infra in itinerrario habent C. et E. et ut recepit Sprenger p. 46. Anderson proponit legere Tschagnasur. Mokaddasi, p. 166 habet quoque ut recepi. k) Jacut واما عمرو بعد ان ملك اكثر بلاد العاجم. Jacut l. l. p. ٧٤, 3 addit

ابن الليث فكان استنامن الى رافع بجرجان ومات بدهستان وقبره هناك،  
 ويعقوب كان اكبرهم وكان <sup>a</sup> غلاماً لبعض الصقارين <sup>b</sup> وأما عمرو فأنه كان مكارياً  
 وبلغنى <sup>c</sup> أنه كان فى بعض <sup>d</sup> أيامه بناءً وكان على بن الليث اصغرهم سنًا،  
 وكان السبب فى خروجهم وارتفاع امرهم ان خالاً لهم يسمى كثير بن رفاق <sup>e</sup>  
 كان قد تاجم <sup>f</sup> اليه جمع فى وجوه الخوارج فحوصر فى قلعة \* تسمى  
 قفيل <sup>g</sup> وتخلص هاولاء ووقعوا <sup>h</sup> الى ارض بشت وكان بتلك الناحية رجل عنده  
 جمع كثير يظهرون الحسبة \* فى الغزو وقتال الخوارج يسمى درهم بن نصر <sup>i</sup>  
 فصار هاولاء الاخوة فى جملة اصحابه فقصدوا ساجستان والوالى بها \* ابراهيم  
 ابن الحسبين من قبل الطاهريّة <sup>j</sup> وكان فى ضعف فنزل على باب المدينة  
 وكان درهم بن نصر هذا يظهر أنه من المطوعة <sup>m</sup> وأنه قاصد <sup>n</sup> لقتال الشراة  
 محتسباً فاستمال <sup>o</sup> العامة حتى مالوا اليه ودخل المدينة وخرج منها واليها  
 الى بعض النواحي <sup>p</sup> فتمكنوا من المبلد وقتلوا الشراة وكان للشراة رئيس

Deinde. تُقبض عليه فى حرب وحمل الى بغداد وطيف به على فالج ومات  
 Jacut ad- <sup>b</sup> وقيل ان كان C. <sup>a</sup> . وأما بدو امرهم فان يعقوب الخ habet  
 Sic C. et <sup>e</sup> . قديم C. <sup>d</sup> . بلغه A. et B. <sup>c</sup> . يخدمه فى عمل الصفر: dit;  
 Pro. يجمع A. et B. <sup>f</sup> . كثير بن رفاق Jacut، نقاد D.، رباد A. et B. E.;  
 تسمى ملاذه فقتل C. Sic A., B. et E.; <sup>g</sup> . ذيه D.، من Jacut habet فى  
 وبلغ السلطان خبره فانفذ من حاصره فى قلعة Jacut؛ كانت له وقتل D.  
 et post وثروا Jacut <sup>h</sup> . تسمى ملاذه وطيّف عليه حتى قبض عليه وقتل  
 يظهرون الزهد Jacut؛ والغزاة C. <sup>i</sup> . وقد صار لهم ذكر وصيت: addit؛ بشت  
 habent Ibno النصر، نصر E. <sup>k</sup> . والقتال على الحسبة فى الغزو للخوارج  
 'l-Athir, VII, p. ٤٣ et Ibn Khallicán, n. 838. Secundum hos confunduntur hic  
 درهم <sup>l</sup> دريم Jacut l. 1. 11 et deinde. درهم بن الحسبين et صالح بن النصر  
 deinde C. قصد؛ C. et D. <sup>n</sup> . الطوعة C. <sup>m</sup> . الطاهري A. et B. tantum <sup>l</sup> )  
 cf. Ibno 'l-واظهروا من الزهد والتكشف ما استمال اليهم Jacut <sup>o</sup> . قتال  
 حتى Jacut. ابراهيم از درى ديگر بدر رفت E. <sup>p</sup> . ١٢٤، 12. VII, p. Athir,  
 صاروا فى دريم بن نصر واصحابه من البلد



يعرف بعمارة<sup>a</sup> بن ياسر فانتدب لقتاله يعقوب فقاتله<sup>b</sup> وقتل عمارة وكان لا يحزبهم<sup>c</sup> أمر شديد ألا انتدب له يعقوب فكان يرتفع ذلك \* الأمر له على<sup>d</sup> ما يحبه فاستمال اصحاب درهم بن نصر حتى قلدوه الرياسة وصار الأمر له وكان درهم بن نصر بعد ذلك من جملة اصحابه وما زال محسنا الى درهم ابن نصر حتى استنانه في الحج<sup>e</sup> واقام ببغداد مدة ثم رجع رسولا من \* امير المؤمنين<sup>f</sup> اليهم فقتله واستفحل أمرهم بعد ذلك حتى استولوا على ساجستان وما يتصل بها من اطراف السند والهند ومهدوا تلك الثغور واسلم على يدي يعقوب خلق منهم ثم استولى بعد ذلك على كرمان وفارس وخوزستان وبعض العراق وعلى خراسان<sup>g</sup>

وأما الطاق فأنها مدينة على مرحلة \* من زرنج<sup>h</sup> تكون على ظهر البحائي من ساجستان الى خراسان وهي مدينة صغيرة ولها رستاق وبها اعناب كثيرة يتسع بها اهل ساجستان<sup>i</sup> وخواش هي من قرنيين على مرحلة عن ياسر الذهاب الى بستان<sup>j</sup> وبينها وبين الطريق<sup>k</sup> نحو نصف فرسخ وهي اكبر من قرنيين وبها نخيل واشجار وبها وبالقرنيين مياه جارئة وقنى<sup>l</sup> وأما نهر فانها مدينة اكبر من هذه المدن ولها رستاق يشتمل على نحو من ستين قرية وبها نخيل وفواكه وزروع وعليها نهر فر<sup>m</sup> وابنيته طين وهي في ارض سهلة<sup>n</sup>

أ) D. et E. بعمارة. ب) A. et B. فقتله. Jacut نجدة. ج) D. et E. فقتله. د) A. et B. فقتله. هـ) A. et B. فقتله. و) A. et B. فقتله. ز) A. et B. فقتله. ح) A. et B. فقتله. ط) A. et B. فقتله. ي) A. et B. فقتله. ك) A. et B. فقتله. ل) A. et B. فقتله. م) A. et B. فقتله. ن) A. et B. فقتله.

فظهر منه في ذلك نجدة Jacut. فقتله A. et B. بعمارة D. et E. فقتله. فاجعلوا بعد ذلك لا يعرفهم Jacut. وعزم وحزم حتى قتل عمارة واباد ذكره. فاذن Jacut (ف) وصار من اثباته Jacut في C. et D. هـ) B. منزله. د) B. منزله. ج) B. منزله. ب) B. منزله. أ) B. منزله. Deinde pro اليهم Jacut. السلطان Jacut، الخليفة C. د) له فحج وعاد فاقام. Apud ز) فزديك بستان E. Ex D. addidi. هـ) الى يعقوب فنقم عليه Jacut: Jacut, II, p. ٢٨٩, 11 male تستر. Abulfeda, p. ٣٤٣ الطاق et hinc fortasse Djiḥ.-Numa, p. ٢٤٩, 3 a f. حصن الطاق خواشه نصف مرحلة قريب بيرده. قارعة الطريق pro videtur esse قارعة Quod apud Edrisi, I, p. 445 legitur. (ut) ولها نهر كبير عليه قنطرة. Jacut l. 1. م) أكثر. Jacut, III, p. ٨٨٨, 11. وهي على يمين القاصد: sed quae deinde addit: Djiḥ.-Numa, p. ٢٥٠, 12 et 13).

وَجِزَّةٌ مَّتَّصِلَةٌ بِعَمَلِ ذَرَّةٍ عَنِ يَمِينِ الدَّاهِبِ مِنْ سَاجِسْتَانَ إِلَى خِرَاسَانَ عَلَى  
ذَاكُو مِنْ مَرَحَلَةٍ وَهِيَ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ نَحْوَ الْقَرْنَيْنِ وَلَهَا قَرْيٌ وَرِسْتَانٌ وَهِيَ  
خَصْبَةٌ وَمَأْوَاهَا مِنَ الْقَنْيِ وَأَبْنِيَّتُهُمْ مِنْ طَبِينٍ ۝ وَسَرَوَانٌ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ نَحْوَ  
الْقَرْنَيْنِ إِلَّا أَنَّهَا أَعْدَرُ مِنَ الْقَرْنَيْنِ وَبِهَا فَوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَنَخِيلٌ وَأَعْنَابٌ وَهِيَ مِنْ  
بُسْتِ عَلَى نَحْوِ مَرَحَلَتَيْنِ \* أَحَدَى الْمَنْزِلَتَيْنِ تَسْمَى فَيَرُوزْقَنْدُ \* وَالْآخَرَى  
هِيَ سَرَوَانٌ عَلَى طَرِيقِ بَلَدِ الدَّائِرِ وَصَالِقَانٌ مِنْ بُسْتِ عَلَى مَرَحَلَةٍ وَبِهَا  
فَوَاكِهِ وَنَخِيلٌ وَزُرُوعٌ وَكَثَرَتْ أَهْلُهَا حَاكَةً وَمَأْوَاهُمْ مِنْ أَنْهَارٍ وَبَنَاءُهُمْ مِنْ طَبِينٍ وَهِيَ  
نَحْوَ الْقَرْنَيْنِ فِي الْكِبَرِ ۝ وَرُودَانٌ هِيَ أَصْغَرُ مِنَ الْقَرْنَيْنِ وَهِيَ بِقَرْبِ فَيَرُوزْقَنْدِ  
عَنِ يَمِينِ الدَّاهِبِ إِلَى رَحْجٍ وَكَثَرَتْ غَلَّتَاتُهَا الْمِلْحُ وَلَهُمْ مَعَ ذَلِكَ زُرُوعٌ وَفَوَاكِهِ  
وَمِيَاهٌ جَارِيَةٌ ۝

وأما المسافات بها فإن الطريق من ساجستان إلى هراة أول مرحلة تسمى كركويه<sup>١</sup> على ٣ فراسخ ومنها إلى بشتري<sup>٢</sup> ٤ فراسخ ويعبر على قنطرة ياجرى فيها ما فضل من مياه هندمند ومن بشتري إلى جوين<sup>٣</sup> مرحلة ومن جوين إلى بست مرحلة<sup>٤</sup> ومن بست إلى كذاجر<sup>٥</sup> مرحلة ومن كذاجر إلى

a) A. et B. *متصل* et deinde *وحره*. Scribitur quoque *كزه*.  
 b) C. addit *خصبه*. c) C. et Jacut (III, p. ۸۴ paen.) *احد المنزلين* et deinde  
*والاخر*. d) C. *مندر*; Jacut *مند* ut habet E.; *Djih.-Numa* l. l. 19  
*et* *والاخر هو سروان* l. ut C. recte habet *سروان*. e) A. et B. *فرومند*.  
*cf. ann. c. Jacut om. هو*. f) B. *وصالفان*, C. *ومالقان*, E. *وطالقان*, D. *والزالقان*.  
 g) A. et B. *وررقان*. h) A., B. et C. sine punctis; E. *كركونه*. i) Sic scribo  
 secutus Anderson, p. 374, qui ab hoc loco canalem *باشتسرون* nomen accepisse  
 opinatur. A., B., C. et E. *سمر*, *سيور*, *سسر* et *سسيور*, D. *تستور*, Mokaddasi MS.  
 p. 166 *دشمن*, *Djih.-Numa*, p. ۲۰۱, 16 *بستور*, Edrîsi, I, p. 447 *دستور* habent.  
 k) Vocales in A.; C. et E. *حور*, *Djih.-Numa* *جزير*; Mokaddasi *حدور*. l) A.  
 et B. om. Deinde B. *يومنه*. Quod attinet ad lectionem *بسن* (A. et C. *بسن*)  
 sana esse nequit, ut mappa inspecta facile patebit. Quae vero genuina sit lec-  
 tio, nescio. D. habet *السب*; Anderson legit *بسنن*. Edrîsi, I, p. 447 *انسنت*.  
 In E. et *Djih.-Numa* haec et duae stationes seqq. desiderantur. Mokaddasi ha-  
 bet *بسن*. m) A. *كعاجر*, B. *كفاجر*, C. *كداجر*, D. *كنكزه*, Mokaddasi *كيداجن*.



سروشك<sup>a</sup> مرحلة ومن سوشك الى قنطرة وادي قرة مرحلة ومن قنطرة الوادي الى قرة مرحلة ومن قرة الى قرة مرحلة ومن درة الى كوستان<sup>b</sup> وهي آخر عمل ساجستان ومن كوستان الى خاستان<sup>c</sup> وهي من الأسفزار<sup>d</sup> مرحلة ومن خاستان الى قناة سري<sup>e</sup> مرحلة ومن قناة سري الى الجبل الاسود<sup>f</sup> مرحلة ومن الجبل الاسود الى جامان<sup>g</sup> مرحلة ومن جامان الى هراة مرحلة<sup>h</sup> وأما الطريق من ساجستان الى بشت<sup>i</sup> فأول<sup>j</sup> مرحلة الى زانبوت<sup>k</sup> ومن زانبوت الى سرورن قرية عامرة سلطانية مرحلة<sup>l</sup> ومن سرورن الى حروري<sup>m</sup> قرية عامرة سلطانية وبينهما نهر نيشك وعليها قنطرة معقودة من آجر مرحلة<sup>n</sup> ومن حروري الى دهبك<sup>o</sup> والمنزل رباط من حد دهبك ومن هذا الرباط المفازة فمزل منها رباط يسمى آب شور<sup>p</sup> ومن آب شور الى رباط كرودين<sup>q</sup> ومن رباط كرودين

- a) A. et B. سروشك, D. سوشك, Edrîsî شروشك C. et Mokaddasi ut recepi.  
 b) A. et B. كوسار, كوسار; C. كوستان, D. كوستان, E. et *Djih.-Numa* كوستان; Mokaddasi ut recepi. Edrîsî habet cui lectioni favet  
 c) A. et B. خاستان, ut B., خاستان; C. حاس; D. خاستان, E. خاستان et جاشان Edrîsî جاشان; Mokaddasi خاستان; *Djih.-Numa* جاشان; Anderson.  
 d) Cf. Jacut sub درة. e) Pro قناة, E. كاريز. f) E. سياه كوه. g) A. et B. جدمان Edrîsî حاربان, D. حاربان, C. حاربان; حاقان, حاقان. Mokaddasi habet ut recepi. Vid. supra p. ٢٣٩ ann. i. h) A. et B. اول. i) Secutus sum Mokaddasi. A. راسوق, B. et O. رانبوق, D. رانبوق; E. et *Djih.-Numa* راسوق; Edrîsî زينون. k) A. et B. om. l) Sic habent A., B., D., Ous. et *Djih.-Numa*. C. حذوري, E. حرودي. Mokaddasi habet حرورن. Quae sit vera lectio nescio. m) A., B., D. et Mokaddasi om. n) A. et B. دهل, C. دهبك, Mokaddasi دهبك. o) A., B. et C. ارسور (C. semel السور). E. سون, sed Ous. ارسور; *Djih.-Numa* ارسور. In D. superest tantum آب. Vid. Edrîsî l. l., Sprenger, p. 46 et Anderson. p) A. et B. كرودين, C. كرودين, D. كرودين, Edrîsî كرودين, Mokaddasi كرودين, *Djih.-Numa* كرودين. Secutus sum E. q) A. et B. om.

الى رباط قهستان<sup>a</sup> ومن رباط قهستان الى رباط عبد الله ومن رباط عبد الله الى بست<sup>b</sup> ومن رباط دهك الى فرسخ من بست كلها مفارقة<sup>c</sup> وأما الطريق من بست الى غزنة فان من بست الى رباط فيروزقند<sup>d</sup> منزل ومنه الى رباط ميغون<sup>e</sup> منزل ومنه الى رباط كبير<sup>d</sup> منزل ثم الى مدينة الرخج المسماة بدجواي<sup>e</sup> منزل ومنها الى تسكين اباد<sup>f</sup> منزل ثم الى خراسانة<sup>g</sup> منزل ثم الى رباط سراب<sup>h</sup> منزل ثم الى الاول<sup>i</sup> وهو رباط منزل ثم الى رباط جنكل اباد منزل ثم الى قرية غرم<sup>k</sup> منزل \* ثم الى قرية خاست منزل ثم الى قرية جومة منزل<sup>l</sup> ثم الى خابسار<sup>m</sup> منزل وهو اول حد غزنة ثم الى قرية

<sup>a</sup>) Sic A. et B.; C. هستان, D. هفستان, E. et *Djih.-Numa* هستان, Edrisi هفشان, Mokaddasi هفشان. Secundum Anderson et Sprenger legendum est هفشان. <sup>b</sup>) E. فيروزقند ut *Djih.-Numa*; Mokaddasi فيروزقند. Vid. supra p. ٢٤٨ et cf. ann. d. <sup>c</sup>) A. منعون s. ميعون s. ut B. ميعون; C. ميعون; Mokaddasi ميعون; Edrisi et *Djih.-Numa* ميعون; Mokaddasi ميعون; D. ميعون; E. ميعون; Mokaddasi ميعون. <sup>d</sup>) A. om.; B. et Mokaddasi كبير; C. كبر; Edrisi كبير; E. et *Djih.-Numa* كبير. Secutus sum D., coll. Sprenger, p. 47 ult. <sup>e</sup>) A. et B. دجواي, Mokaddasi دجواي. <sup>f</sup>) Sic D. et A. et B. (qui habent اباد); C. بكيير اباد; E. نكري اباد; Mokaddasi مكين اباد; Edrisi مكين اباد; *Djih.-Numa* مكين اباد; تسكين اباد. <sup>g</sup>) A. et B. خومسناه; C. et E. خراسانه (C. semel خراسانه); Mokaddasi خراسان. In D. et Edrisi lacuna est. <sup>h</sup>) Sic omnes, exceptis A. et B. qui habent سراب. Secundum Anderson legendum est سراسپ. <sup>i</sup>) A. et B. الاول; D. et Edrisi الاوق; E. اوقى; *Djih.-Numa* اوقى; Mokaddasi اوقى. Cf. porro Sprenger. Secutus sum Anderson. <sup>k</sup>) A. et B. غرم; C. خومه; D. غرم; E. et *Djih.-Numa* غرم; Mokaddasi غرم; Edrisi غرم. <sup>l</sup>) A., B. et D. حاسب; Mokaddasi جابست; Edrisi خاست; C. خاست. Pro جومة, quae statio apud Mokaddasi desideratur, C. خواسن. *Djih.-Numa* خواسن. <sup>m</sup>) A. حاسبان; B. et C. حاسبان; Edrisi حاسبان; *Djih.-Numa* حاسبان; Mokaddasi حاسبان.



خشباجى<sup>٥</sup> منزل ثم الى رباط هزار<sup>٦</sup> منزل وهى قرية عامرة ثم الى غزنة منزل ٥  
ومن سجستان الى بالس<sup>٧</sup> طريق على المفازة تاخذ من مدينته الرخج  
المسماة بَنَاجَوَاي الى رباط الحجريّة<sup>٨</sup> منزل ثم الى<sup>٩</sup> رباط جنكى<sup>١٠</sup> منزل ثم  
الى رباط بر<sup>١١</sup> منزل ثم الى رباط اسفنجاي<sup>١٢</sup> منزل ٥ وأما الطريق من  
سجستان الى كرمان وفارس فانّ أوّل \* حدّ ينزل من سجستان خاوران<sup>١٣</sup>  
والثانى رباط يسمّى دارك ومن دارك الى بهرين<sup>١٤</sup> منزل ومنه الى كاوشك<sup>١٥</sup>  
منزل وهما رباطان ثم الى رباط الناسى<sup>١٦</sup> ثم الى رباط القاضى<sup>١٧</sup> منزل ثم الى  
رباط كرامخان<sup>١٨</sup> منزل ثم الى سنج<sup>١٩</sup> منزل وسنج مدينة من كرمان ، وحدّ

Mo- خوابسار, *Djih.-Numa*; خوابسان, Edrisi; خوابسار, E., خایسار, D., حایسان, Mokaddasi حاشان. a) A. حساحی, B. حساحی (et sic C. sed alieno loco), D. خشبانی, E. حنساجی, Edrisi l. l. جسراجی (cf. p. 459). b) A. et B. واز آنجا. Hic in E. exstat هروی, Edrisi هرو, D. هردو. Secutus sum E. Hic in E. exstat i. e. totius itineris distantia. c) D. پالیش. d) A. et B. sine punctis, Edrisi الحاجر. E. et *Djih.-Numa* سنگین. e) A. et B. om. f) A. et B. حنکی, C. حنکی, E. et Mokaddasi کنگر; D. et Edrisi حنلی. *Djih.-Numa* ut recepi. g) E. بیم, *Djih.-Numa* یم, O. et Mokaddasi tantum. h) A. et B. اسجاب, E. بیسجان, *Djih.-Numa* سنجان. In E. additur totam viam esse 14 dierum (جمعه چهارده مرحله است). i) C., D. et E. منزل. k) A. حادث, B. حاررت, C. حرادران, D. حاوزن, Edrisi, I, p. 431. Secutus sum E. et *Djih.-Numa*. l) A., B. et E. sine punctis, C. بربر, D. بزرین, Edrisi بزرین. Secutus sum Ous. p. 211. m) A. et B. h. l. کارنسک, infra A. کاندیسک, B. کارینسک; C. et E. sine punctis; D. کادویسک; Ous. پلنک. Cf. Sprenger, p. 47. n) A. et B. الناس, E. ماسی. o) C. القاهر. p) A. کرامجان, *Djih.-Numa* کرامجان, E. کراغان, D. کرانجان, C. کوراعان. Cf. Sprenger l. l. q) A., B. et C. sine punctis; D. مستنج. In E. additur viam hucusque esse 8 dierum (جمعه هشت مرحله).

ساجستان اذا جزت كاونيشك بينها وبين كندر رباط بناء عمرو<sup>ه</sup> وهذا المكان يعرف بقنطرة كرمان وليس هناك قنطرة ولكن تسمى كذلك<sup>ه</sup> وسائر المسافات بساجستان من ساجستان الى جزء<sup>ه</sup> ٣ مراحل وهي بين قره والقريين وبينها وبين قره ايضا مرحلتان وبين نه وفره نحو مرحلة راجحة وهي باخذائها ممّا يلى المفازة، وبين كيش<sup>ه</sup> وبين ساجستان ٣٠ فرسخا فيهما<sup>ه</sup> يلى حد كرمان والطاق على طريق كيش<sup>ه</sup> على ٥ فرسخ، وخواش<sup>ه</sup> \* على نحو فرسخ من طريق بست وبينه وبين القريين منزل، ومن بست الى سروان<sup>ه</sup> مرحلتان على طريق بلد الداور ثم تعبر هندمند على مرحلة من سروان فتدخل تل<sup>ه</sup> وتمضى مرحلة الى درغش<sup>ه</sup> على شط هندمند كلاهما من جهة واحدة ومن تل الى بغينين يوم فى \* قبل تل<sup>ه</sup> ويشلنك فى جنوبى بغينين، وبنجواى<sup>ه</sup> على ظهر غزنة وبينهما وبين كهنك مقدار فرسخ عن غربى بنجواى ومن بنجواى الى اسفنجاي ٣ مراحل والمقصود باخذائها وبينهما فرسخ ومن اسفنجاي الى سيوى مرحلتان<sup>ه</sup>

a) D. et E. addunt *بين الليث*. b) A. et B. *حرة*, D. *درة*. Conjectura addidi *وبين* coll. Edrisi, I, p. 446. Aliter corrigit Sprenger, p. 46, legens *وبين* *pro* *حرة* et addens *مرحلتان* post *والقرنين* propter sequens *ايضا*. For-  
tasse post *والقرنين* inserendum est: *وبينها وبين بسنت نكو مرحلتين*: E. ha-  
bet (sed alieno loco) *از سيستان تا حرة ۳ ميان حرة وقرنين وميان قرنين* (sed alieno loco) *وتاخذ من زرنج*: Mokaddasi: *وقره ۳ م وقره برابر قرنين است نزديك بيابان*  
C. *الى حرة ۳ مراحل ثم الى حرة او الى القرنين مرحلتين مرحلتين*. e) *كوير*: Mokaddasi inter urbis Sidjistani memorat *كوير*. d) B. *ميا*. e) E. *كوير*. f) A. *ومن زرنج الى الطاق مرحلة ومن زرنج الى كش ۳ فرسخا*. l. h. i. *شروان*. B. *عككن*. Pro *فرسخ* C. habet *فرسخين*. g) A. et D. h. l. *درك*. D. *درك*. h) C., D. et Edrisi l. l. *قبائل*. D. et Edr. omitta deinde copula. Cf. Sprenger, p. 47. B. *علي ظاهر*. Deinde C. *ومكواي*. A. sine punctis. i) A. *دوعس*, B. *دوعس*, C. *دوغوز*. j) A. *درك*, D. *درك*. k) A. *درك*, D. *درك*. l) A. *درك*, D. *درك*. m) A. *درك*, D. *درك*. n) A. *درك*, D. *درك*. o) A. *درك*, D. *درك*. p) A. *درك*, D. *درك*. q) A. *درك*, D. *درك*. r) A. *درك*, D. *درك*. s) A. *درك*, D. *درك*. t) A. *درك*, D. *درك*. u) A. *درك*, D. *درك*. v) A. *درك*, D. *درك*. w) A. *درك*, D. *درك*. x) A. *درك*, D. *درك*. y) A. *درك*, D. *درك*. z) A. *درك*, D. *درك*. aa) A. *درك*, D. *درك*. ab) A. *درك*, D. *درك*. ac) A. *درك*, D. *درك*. ad) A. *درك*, D. *درك*. ae) A. *درك*, D. *درك*. af) A. *درك*, D. *درك*. ag) A. *درك*, D. *درك*. ah) A. *درك*, D. *درك*. ai) A. *درك*, D. *درك*. aj) A. *درك*, D. *درك*. ak) A. *درك*, D. *درك*. al) A. *درك*, D. *درك*. am) A. *درك*, D. *درك*. an) A. *درك*, D. *درك*. ao) A. *درك*, D. *درك*. ap) A. *درك*, D. *درك*. aq) A. *درك*, D. *درك*. ar) A. *درك*, D. *درك*. as) A. *درك*, D. *درك*. at) A. *درك*, D. *درك*. au) A. *درك*, D. *درك*. av) A. *درك*, D. *درك*. aw) A. *درك*, D. *درك*. ax) A. *درك*, D. *درك*. ay) A. *درك*, D. *درك*. az) A. *درك*, D. *درك*. ba) A. *درك*, D. *درك*. bb) A. *درك*, D. *درك*. bc) A. *درك*, D. *درك*. bd) A. *درك*, D. *درك*. be) A. *درك*, D. *درك*. bf) A. *درك*, D. *درك*. bg) A. *درك*, D. *درك*. bh) A. *درك*, D. *درك*. bi) A. *درك*, D. *درك*. bj) A. *درك*, D. *درك*. bk) A. *درك*, D. *درك*. bl) A. *درك*, D. *درك*. bm) A. *درك*, D. *درك*. bn) A. *درك*, D. *درك*. bo) A. *درك*, D. *درك*. bp) A. *درك*, D. *درك*. bq) A. *درك*, D. *درك*. br) A. *درك*, D. *درك*. bs) A. *درك*, D. *درك*. bt) A. *درك*, D. *درك*. bu) A. *درك*, D. *درك*. bv) A. *درك*, D. *درك*. bw) A. *درك*, D. *درك*. bx) A. *درك*, D. *درك*. by) A. *درك*, D. *درك*. bz) A. *درك*, D. *درك*. ca) A. *درك*, D. *درك*. cb) A. *درك*, D. *درك*. cc) A. *درك*, D. *درك*. cd) A. *درك*, D. *درك*. ce) A. *درك*, D. *درك*. cf) A. *درك*, D. *درك*. cg) A. *درك*, D. *درك*. ch) A. *درك*, D. *درك*. ci) A. *درك*, D. *درك*. cj) A. *درك*, D. *درك*. ck) A. *درك*, D. *درك*. cl) A. *درك*, D. *درك*. cm) A. *درك*, D. *درك*. cn) A. *درك*, D. *درك*. co) A. *درك*, D. *درك*. cp) A. *درك*, D. *درك*. cq) A. *درك*, D. *درك*. cr) A. *درك*, D. *درك*. cs) A. *درك*, D. *درك*. ct) A. *درك*, D. *درك*. cu) A. *درك*, D. *درك*. cv) A. *درك*, D. *درك*. cw) A. *درك*, D. *درك*. cx) A. *درك*, D. *درك*. cy) A. *درك*, D. *درك*. cz) A. *درك*, D. *درك*. da) A. *درك*, D. *درك*. db) A. *درك*, D. *درك*. dc) A. *درك*, D. *درك*. dd) A. *درك*, D. *درك*. de) A. *درك*, D. *درك*. df) A. *درك*, D. *درك*. dg) A. *درك*, D. *درك*. dh) A. *درك*, D. *درك*. di) A. *درك*, D. *درك*. dj) A. *درك*, D. *درك*. dk) A. *درك*, D. *درك*. dl) A. *درك*, D. *درك*. dm) A. *درك*, D. *درك*. dn) A. *درك*, D. *درك*. do) A. *درك*, D. *درك*. dp) A. *درك*, D. *درك*. dq) A. *درك*, D. *درك*. dr) A. *درك*, D. *درك*. ds) A. *درك*, D. *درك*. dt) A. *درك*, D. *درك*. du) A. *درك*, D. *درك*. dv) A. *درك*, D. *درك*. dw) A. *درك*, D. *درك*. dx) A. *درك*, D. *درك*. dy) A. *درك*, D. *درك*. dz) A. *درك*, D. *درك*. ea) A. *درك*, D. *درك*. eb) A. *درك*, D. *درك*. ec) A. *درك*, D. *درك*. ed) A. *درك*, D. *درك*. ee) A. *درك*, D. *درك*. ef) A. *درك*, D. *درك*. eg) A. *درك*, D. *درك*. eh) A. *درك*, D. *درك*. ei) A. *درك*, D. *درك*. ej) A. *درك*, D. *درك*. ek) A. *درك*, D. *درك*. el) A. *درك*, D. *درك*. em) A. *درك*, D. *درك*. en) A. *درك*, D. *درك*. eo) A. *درك*, D. *درك*. ep) A. *درك*, D. *درك*. eq) A. *درك*, D. *درك*. er) A. *درك*, D. *درك*. es) A. *درك*, D. *درك*. et) A. *درك*, D. *درك*. eu) A. *درك*, D. *درك*. ev) A. *درك*, D. *درك*. ew) A. *درك*, D. *درك*. ex) A. *درك*, D. *درك*. ey) A. *درك*, D. *درك*. ez) A. *درك*, D. *درك*. fa) A. *درك*, D. *درك*. fb) A. *درك*, D. *درك*. fc) A. *درك*, D. *درك*. fd) A. *درك*, D. *درك*. fe) A. *درك*, D. *درك*. ff) A. *درك*, D. *درك*. fg) A. *درك*, D. *درك*. fh) A. *درك*, D. *درك*. fi) A. *درك*, D. *درك*. fj) A. *درك*, D. *درك*. fk) A. *درك*, D. *درك*. fl) A. *درك*, D. *درك*. fm) A. *درك*, D. *درك*. fn)



## ذكر خراسان<sup>١</sup>

وَأَمَّا خُرَّاسَانُ فَانَّهَا تَشْتَمِلُ عَلَى كُورٍ وَهُوَ اسْمُ الْإِقْلِيمِ وَالَّذِي يُحِيطُ بِهَا مِنْ شَرْقِيَّهَا نَوَاحِي سَجِسْتَانِ وَبِلَدِ الْهِنْدِ لِأَنَّ ضَمْنَهَا إِلَى سَجِسْتَانِ مَا يَتَّصِلُ بِهَا مِنْ ظَهْرِ الْغُورِ كُلِّهِ إِلَى الْهِنْدِ وَجَعَلْنَا دِيَارَ خَلْجٍ<sup>٢</sup> فِي حَدُودِ كَابُلِ وَوُخَانَ<sup>٣</sup> فِي ظَهْرِ الْخُتَلِ<sup>٤</sup> كُلِّهِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنْ نَوَاحِي \* بِلَدِ الْهِنْدِ وَغَرْبِيَّهَا مَفَازَةُ الْغُرْبَةِ<sup>٥</sup> وَنَوَاحِي جَرْجَانِ وَشَمَالِيَّهَا مَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَشَيْءٌ<sup>٦</sup> مِنْ بِلَدِ التُّرْكِ بِسِيرِ<sup>٧</sup> عَلَى ظَهْرِ الْخُتَلِ وَجَنُوبِيَّهَا مَفَازَةُ فَارَسَ وَفُومِسَ<sup>٨</sup> وَضَمْنَهَا قُومِسَ إِلَى نَوَاحِي جِبَالِ<sup>٩</sup> الدَّيْلَمِ مَعَ جَرْجَانِ وَطَبْرِسْتَانِ وَالرِّيِّ وَقَزْوِينَ<sup>١٠</sup> وَمَا يَتَّصِلُ بِهَا وَجَعَلْنَا ذَلِكَ كُلَّهُ إِقْلِيمًا وَاحِدًا<sup>١١</sup> وَضَمْنَهَا الْخُتَلُ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّهَا بَيْنَ نَهْرِ وَخَشَابِ<sup>١٢</sup> وَجَرِيَابِ وَضَمْنَهَا خَوَارِزْمَ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّ مَدِينَتَهَا مَا<sup>١٣</sup> وَرَاءَ النَّهْرِ وَهِيَ أَقْرَبُ إِلَى بَاخَرَا مِنْهَا إِلَى مَدَنِ خُرَّاسَانَ وَبَاخَرَسَانَ فِيمَا يَلِي الْمَشْرِقَ زَنْقَةَ<sup>١٤</sup> فِيمَا بَيْنَ مَفَازَةِ فَارَسَ وَبَيْنَ هَرَاةَ وَالْغُورِ إِلَى غَزْنَةَ<sup>١٥</sup> وَلَهَا زَنْقَةُ فِي الْمَغْرِبِ مِنْ حَدِّ قُومِسَ إِلَى أَنْ يَتَّصِلَ بِنَوَاحِي قَرَاوَةَ<sup>١٦</sup> فَيَقْصُرُ هَاتَانِ الزَّنْقَتَانِ عَنْ تَرْبِيعِ سَائِرِ خُرَّاسَانَ وَفِيَّهَا مِنْ حَدِّ جَرْجَانِ وَبَحْرِ الْخَزَرِ إِلَى خَوَارِزْمِ تَقْوِيسَ عَلَى الْعِمَارَةِ<sup>١٧</sup>

وَأَمَّا كُورُ خُرَّاسَانَ الَّتِي تَجْمَعُ عَلَى الْأَعْمَالِ وَتَفْرُقُ<sup>١٨</sup> فَإِنَّ أَعْظَمَهَا نَيْسَابُورَ<sup>١٩</sup>

a) Editum est hoc quoque caput ab Anderson in Journal of the As. Soc. of Bengal. 1858, p. 152—193. b) Vocales in A. et B.; Jacut habet خَلْجٍ in v., الخَلْجِ, IV, p. ٣٠, 16. c) A. وُخْرَحَانِ, B. وُفْرَحَانِ, C. وُورَحَانِ. Secutus sum D. d) A. sine punctis, C. الْخُتَلِ; B. et D. الْجِبَلِ. e) A. et B. om. f) A., B. et E. غَزْنَةَ. g) A. et B. om. h) C., D. et E. om. i) A. وَخَشَنَارِ, B. الْعَظْمَى. Deinde A. et B. وَحَوَارِ. k) C. et D. om., D. addens الْعَظْمَى. l) C. الْغُرْبَةِ. m) B. فَوَارَةَ, C. نَوَارَةَ, E. قَوَارَةَ. Deinde A. وَبَعْصَى. n) Hic in A. et B. sequitur خُرَّاسَانَ. خُرَّاسَانَ دَرَسْتَ آيِدِ. o) A. نَيْسَابُورِ, E. نَيْشَابُورِ. p) B. ut solet. وتعرف secundum E. legendum esset. وتعريف

وَمَرَوْ وَهَرَاةً وَبَلَخَ وَبَخْرَاسَانَ كُورِ دُونَهَا فِي الْكَبِيرِ<sup>a</sup> فَمِنْهَا قُوهِسْتَانُ وَطُوسُ وَنَسَا  
وَأَبِيوَرْدُ وَسَرْخُسُ وَأَسْفَرَارُ<sup>b</sup> وَبُوشَنُجُ وَبَانَاغِيمِسُ وَكَنْجُ رَسْتَاقُ وَمَرْوَزُونُ وَجُوزْجَانُ<sup>c</sup>  
وَعَرْجُ الشَّارِ وَالْبَامِيَانُ وَطَاخَارِسْتَانُ<sup>d</sup> وَزَمَّ وَأَمْلَهُ<sup>e</sup> وَأَمَّا خُوارِزْمُ<sup>f</sup> فَانَّهَا نَذَكَرَهَا فِيهَا  
وَرَأَى النِّهَرُ لَأَنَّ مَدِينَتَهَا وَرَأَى النِّهَرُ وَهِيَ إِلَى مَدَنٍ مَا وَرَأَى النِّهَرُ عَلَى السَّمْتِ  
أَقْرَبَ مِنْهَا إِلَى مَدَنٍ خَرَّاسَانَ، وَلَنِيَسَابُورَ كُورَ لَمْ نَفْرَدْهَا لِأَنَّهَا مَجْمُوعَةٌ إِلَيْهَا  
\* فِي الْأَعْمَالِ<sup>g</sup> سَنَذَكَرَهَا فِي صَفْحَةِ نِيَسَابُورَ، وَافْرَدْنَا طَاخَارِسْتَانَ عَنْ بَلَخَ وَأَنَّ  
كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ إِلَيْهَا لِأَنَّهَا مَفْرُودَةٌ فِي الذِّكْرِ وَالِدَوَائِينَ فَيُقَالُ بَلَخُ وَطَاخَارِسْتَانُ  
وَلَيْسَ فِي تَفْرِيقِنَا هَذِهِ الْكُورَ وَجَمْعِهَا دَرْكِ أَكْبَرَ مِنْ اسْتِيعَابِهَا<sup>h</sup> وَتَالِيْفِهَا فِي  
الصُّوَرِ وَمَعْرِفَةِ مَكَانِ كُلِّ شَيْءٍ مِنْهَا فِي صُورَةِ خَرَّاسَانَ<sup>i</sup>

فَأَمَّا نِيَسَابُورُ فَهِيَ أَكْبَرُ شَهْرٍ<sup>j</sup> وَهِيَ مَدِينَةٌ فِي أَرْضٍ سَهْلَةٍ أَبْنَيْنَتْهَا طِينُ وَهِيَ  
مَقْتَرِشَةُ الْبِنَاءِ وَمَقْدَارُ عَرْضَتِهَا<sup>k</sup> نَحْوُ فَرَسَخٍ فِي فَرَسَخٍ وَلَهَا مَدِينَةٌ<sup>l</sup> وَقَهْنْدَزُ  
وَرَبْضُ وَقَهْنْدَزِهَا وَمَدِينَتُهَا عَامِرَتَانِ وَمَسْجِدُ جَامِعِهَا فِي الرِّبْضِ بِمَكَانٍ يَعْرِفُ  
بِالْمَعْسُكَةِ وَدَارُ الْأَمَارَةِ بِمَكَانٍ يَعْرِفُ بِمِيدَانِ الْحُسَيْنِيِّينَ<sup>m</sup> وَالْحَبْسُ عِنْدَ دَارِ  
الْأَمَارَةِ وَبَيْنَ الْحَبْسِ وَدَارِ الْأَمَارَةِ وَبَيْنَ الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ نَحْوُ فَرَسَخٍ وَدَارُ  
الْأَمَارَةِ مِنْ بِنَاءِ عَمْرُو بْنِ الْبَيْثِ وَلِلْقَهْنْدَزِ بَابَانِ وَلِلْمَدِينَةِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ أَحَدُهَا  
يَعْرِفُ \* بِبَابِ رَأْسِ الْقَنْطَرَةِ<sup>n</sup> وَالثَّانِي بِبَابِ سَكَّةٍ<sup>o</sup> مَعْقِلٍ وَالثَّلَاثُ بِبَابِ الْقَهْنْدَزِ  
وَالرَّابِعُ \* بِبَابِ قَنْطَرَةِ تَكْيِينَ<sup>p</sup> وَقَهْنْدَزِهَا خَارِجَ عَنْ مَدِينَتِهَا وَيَحِيطُ<sup>q</sup> بِالْمَدِينَةِ

<sup>a</sup>) C. et D. الصغر. <sup>b</sup>) C. واسفران. E. واسفرابين. A., B. et D. واسفرار. <sup>c</sup>) غرشتان et (ut in E.) غرجستان Nomen sequens, quod etiam وكوزكانان. E. <sup>d</sup>) وطاخارستان. C. scribitur, apud A. et B. deest, apud C. et D. corruptum est. <sup>e</sup>) C. وتاخارستان. E. <sup>f</sup>) A. et B. والاعمال. <sup>g</sup>) A. اسمعاديها. <sup>h</sup>) استيفايها. C. <sup>i</sup>) ut quoque Jacut, II, p. 49, 21 et Mokaddasí MS. <sup>j</sup>) أكبر شهر. <sup>k</sup>) عرضها. A. et B. <sup>l</sup>) مدينتان. C. et E. <sup>m</sup>) لشكرگاه. E. <sup>n</sup>) در پول. E. <sup>o</sup>) الحسنيين. C., D. et E. <sup>p</sup>) A. et B. h. l. الحسمى. <sup>q</sup>) A. et B. om. Inserui ex D. et E. (ubi كوي). <sup>r</sup>) A. et B. الباب. <sup>s</sup>) Se- cundum E. ubi مكيين (ميكين) A., B. et D. habent. دروازۀ پول تكين. <sup>t</sup>) A., B. et D. habent. باب. <sup>u</sup>) C. ودكتف. D. ويحفظ. in quibus در est vocab. Persicum pro باب.



والقهندز جميعاً الربض، وللربض ابواب<sup>a</sup> فأما الباب الذي يخرج منه الى العراق وجرجان فإنه يعرف بباب القباب<sup>b</sup> والباب الذي يخرج منه الى بلخ وما وراء النهر فإنه يعرف بباب جَنَك<sup>c</sup> والباب الذي يخرج منه الى فارس وقوهستان فإنه يعرف بباب \* احوص ابان<sup>d</sup> والباب الذي يخرج منه الى طوس ونسا عدة ابواب فمنها باب سُوخْتِه وباب يعرف بسر شيرين وغيرهما، وأما أسواقها فأثنا خارجة<sup>e</sup> من المدينة والقهندز في الربض وأعظم أسواقها سوقان أحدهما تعرف بالمرقعة الكبيرة والآخرى<sup>f</sup> بالمرقعة الصغيرة وإذا أخذت من المرقعة الكبيرة نحو المشرق فالسوق<sup>g</sup> يمتد الى أن تتجاوز مساجد الجامع وإذا أخذت من المرقعة نحو المغرب فالسوق<sup>h</sup> يمتد الى أن تتجاوز المرقعة الصغيرة وإذا أخذت من المرقعة نحو الجنوب فالسوق ممتدة الى قرب مقابر الحسينيين<sup>i</sup> ويمتد السوق من المرقعة في شماليها حتى ينتهي الى رأس القنطرة والمرقعة الصغيرة بقرب ميدان الحسينيين جنب دار الامارة، وأكثر مياها قنبي تخرج تحت مساكنهم وتظهر خارج البلد في ضياعهم ولها قنبي تظهر في البلد وتجرى في دورهم وبساتينهم داخل البلد وخارجاً عنه ولهم نهر كبير يعرف بوادي سغاور<sup>m</sup> يسقى منه بعض البلد ورساتيف كثيرة وعلى هذا الوادي قوام<sup>n</sup> وليس لهم في البلد نهر أعظم منه، وليس بخراسان مدينة أصح<sup>o</sup> هواء ولا أكبر من نيسابور ويرتفع منها من اصناف ثياب القطن والابريسم<sup>p</sup> ما ينقل<sup>q</sup> الى سائر بلدان الاسلام وبعض بلاد الشرك لكثرتها

باب E. <sup>b</sup> ودروب المصر تتجاوز الخمسين Mokaddasí p. 153; كثيرة C. add. <sup>a</sup> Vid. Jacut, IV, p. ٢٥, 8 seqq. درب القباب Mokaddasí; (عشاب Ous.) عتاب <sup>c</sup> الجيقي Mokaddasí, جيكي D., حبل B., حبل A. <sup>d</sup> Ex E.; A. et B. om. <sup>e</sup> Deinde B. الثالث. <sup>f</sup> A. et B. خارج. <sup>g</sup> A. et B. حوص ابان D. <sup>h</sup> والثالث. <sup>i</sup> الحسينيين D. et E.; الحسينيين B.; Sio A.; بال سوق B. <sup>j</sup> والاخر <sup>k</sup> سغاور C., سغاور B. <sup>m</sup> وبها B. <sup>n</sup> واكبر A. et B. <sup>o</sup> (كورستان حسين) <sup>p</sup> سغاور Epit. Par. سقا E., بشغاور D. <sup>q</sup> ينقل A. <sup>r</sup> والابريشم B. <sup>s</sup> A. et B. om. <sup>t</sup> تؤام A. et B. <sup>u</sup>

وجودتها <sup>a</sup> ولنيسابور حدود واسعة ورساتيق عامرة ولها <sup>b</sup> مدن منها البوزجان <sup>c</sup> ومالين <sup>d</sup> المعروف بكواخرز <sup>e</sup> وجايمند <sup>f</sup> وسلومك <sup>g</sup> وسنكان <sup>h</sup> وزوزن وكندر وترشيز <sup>h</sup>

<sup>a</sup>) B. وبها. <sup>b</sup>) A. et B. المورديحان; E. بوزكان. <sup>c</sup>) E. مآن et sic altera manus in B.; Jacut مالين; *Djih.-Numa* (p. ٣١٩, 19). <sup>d</sup>) A. لخواخرز, D. لخواخرز. Infra in itineraio A. et B. بکسواجرز, D. بکراجرز, B. بکراجرز. <sup>e</sup>) A. کواخون (quod Sprenger male legit کوافون). Anderson legit کسراجرز. Jacut, IV, p. ٣٩٨, 10 habet کي-اخون. Idem locus intelligi videtur apud Jakubi, p. ٥٥, 10 ubi, pro وما البحر editoris, Cod. habet باخزر, nimis audacter. Attamen inter duo nomina relatio arcta esse videtur. Idem de hoc nomine valere videtur quod de بالا = کوالا (Jacut, I, p. ٢٧٧, 20). <sup>e</sup>) A., B. et D. جاتمين, Mokaddasi حايمن, D. حوامين; infra in itinerar. A. et B. وجامند. Edrisi, I, p. 452 حايمن, II, p. 182 جايمند. Vix facere audeo cum E. qui (ut *Djih.-Numa*, p. ٣٣٠, 5) in itineraio habet nomen urbis notae زام s. جام. <sup>f</sup>) A. et B. h. l. وسلومل, D. وسلومل (Edrisi سلومک). In itineraio A. et B. سلومل, D. سلومل. E. h. l. سلونک (Ous. سلونک), in itiner. سلومل. In mappa C. fortasse سورمک. <sup>g</sup>) A. et B. h. l. وسنکان, infra in itineraio سنکان. D. h. l. بشکان, infra سیکان ut Edrisi. E. h. l. وترکان (Ous. ترکان), infra سنجان Mokaddasi سنکان. (Cf. Sprenger, p. 50 seq. et vid. Jacut sub سنجان (*Djih.-Numa*, p. ٣١٩, 12 quoque سنجان habet). <sup>h</sup>) A. sine punctis, B. وبرشيز, D. وبرشيف s. برشيين s. برشيين Edrisi, وبرشيس. In itineraio A., B. et E. habent برشيز, Edrisi برشيين, solus D. ترشيز. Sprenger, p. 50 recte corrigit طريثيث quam formam Jacut memorat pro ترشيز = ترشيز. Idem jam suspicatus est Jaubert, I, p. 454 ann., II, p. 184. Cf. Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 177 et vid. supra p. ٢٣١ ann. ٣ et ٢٣٧ ann. ٤. Mokaddasi in textu p. 27 et 154 طريثيث sed in mappa برشيز.



وَحانِ رَوان<sup>ه</sup> وَأَزَانُوارَ وَخُسْرُوكرَدَ وَبِهْمَناباذَ وَمَرْنيانَ<sup>ب</sup> وَسَابَزَوَارَ<sup>د</sup> وَدِيَوَارَ<sup>د</sup> وَمَهْرَجانَ  
وَأُسْفَرَاتينَ وَخُوجانَ<sup>ه</sup> وَرَزِيلَه<sup>ف</sup> ۛ وان جَمَعنا طوس الى نيسابور فمن مَدَنها  
الرَّائِزَكانَ<sup>ز</sup> والطائِرانَ وَبَزْدَغورَ<sup>ز</sup> والنُّوقانَ الَّتِي يها قَبْرُ عَلِيِّ بْنِ مُوسَى الرَضِيِّ

<sup>a</sup>) A. et B. وِحانِ رانِ, D. وِحانِ راونِ, E. وِحانِ وِداونِ. Infra in itin. A. et B. خانِ رَوانِ ut Edrisi, II, p. 184 et Sprenger, p. 49; D. خانِ زوانِ. In mappa C. حانِ رَوانِ; E. خاورانِ ut *Djih.-Numa*, p. ٣٣٠, 7. Cogitari autem nequit de خاورانِ apud Kazwini, II, p. ٢٢١. <sup>b</sup>) Secundum D.; A. et B. h. l. مَرَسانِ, in itiner. A. مَرَبانِ, B. مَورَبانِ; E. h. l. وِخَرينانِ, in itiner. مَرَسانِ (Ous. مَرَسانِ); D. in itiner. مَرَبانِ; Epit. Paris. مَرَنيانِ. In mappa C. مَوبدانِ. Sprenger, p. 49 مَورَبانِ. Cf. Anderson, p. 172. Idem esse nequit locus ac is qui memoratur supra sub nomine المَورِجانِ, vid. p. ٢١٩ et ann. c et cf. Edrisi, II, p. 176 seq. — Mokaddasi p. 166 in itinerario habet مَرَبانِ, in mappa مَرَقيانِ. <sup>c</sup>) A. et B. وسانِوارِ, E. وساروانِ ut C. in mappa (cum var. l. سفروارِ). Vid. Jacut, I, p. ٨٠٤, 13 et II, p. ٢٢١, 18. *Djih.-Numa*, p. ٣٢٢ سَبَزوارِ (ut fortasse restituendum est apud Jacut, I, p. ٨٠٤, 14 pro سَبَزورِ). <sup>d</sup>) A. وِديوارَ, B. وِديوانَ, E. وِرموانَ. In itinerario A. رِبانَ, B. رِوانَ. D. ut recepi. Jacut رِبانَ. In mappa C. est رِبانَد (cf. Sprenger, p. 49) cum var. lect. رِبانَ. In mappa Mokaddasi رِبانَ. Anderson putat eam non differre a "the Rewat of the maps" (Jacut رِبانَ). <sup>e</sup>) Sic recte D.; A. et B. وِحَرِجانِ, mappa C. حَرِجانِ, E. وِكرِكانِ; mappa Mokaddasi جَرِجانِ, sed in textu p. 154 recte خوجانِ. Jacut, II, p. ٢٨٧, 21, dicit urbem quoque appellari خوشانِ. Videtur legendum خَبوشانِ, vid. II, p. ٢٠٠, 4. seq. et *Djih.-Numa*, p. ٣٢٣. In mappis hodiernis *Kabuschan* exstat. <sup>f</sup>) A. et B. وِزِيلَه, E. وِزِيدينِ (Ous. وِزِيدينِ). Ceteri omnes omittunt, nec certi quidquam statuere possum, licet suspicor nihil esse nomen quam lectionem corruptam regionis رِبانَد. <sup>g</sup>) A. et B. الرائِزَكانِ, D. et E. وِروغورِ. <sup>h</sup>) A. et B. والطائِرانِ. Deinde A. et E. زانِكانِ. Epit. Par. الرائِكانِ

عم وقبر هارون الرشيد ومنسها يرتفع البرام \* وقبر الرضى من المدينة على  
نحو ربع فرسخ بقرية يقال لها سنابان، وفي جبال نيسابور وطوس يكون  
الفيروزج<sup>b</sup>، \* وكانت دار الامارة بخراسان بمر وبلخ الى ايام السطاهريّة  
فنقلوها الى نيسابور فعمرت وكبرت وكثر مالها من توطنهم اياها<sup>هـ</sup>  
واما مَرُو فاتها تعرف بمر والشاهجان وهي قديمة البناء يقال ان قهندرها  
من بناء طهمورث<sup>د</sup> وان المدينة القديمة من بناء نى القرنين وهي فى  
ارض مستوية بعيدة عن الجبال لا يرى منها جبل وليس فى شىء من  
حدودها جبل وارضها سبخة كثيرة الرمال وابنيتهها طين وفيها ثلاثة مساجد  
للجماعات<sup>ا</sup> اما اول مسجد اقيمت فيه الجمعة فمسجد بنى من داخل

C. in وغول; D. fortasse pars nominis superest; E. برعود; (A. fortasse برودور) in mappa برودعنه p. 155, بروعنه p. 27 in textu بروغرك Mokaddasi in mappa; برودعمد mappam. Edrissi, II, p. 188. برودغور. Edidi putans intelligi locum quem Jacut, I, p. ٩٠٤, 17 بزديغرة appellat, quique in Lobbo'l-lobbab vocatur. a) Secundum Abulfeda, p. ٤٥١ وعلى قبر على بن موسى الرضى. Utrumque sepulcrum in eo pago collocatur a Jacut, III, p. ١٥٣ et Kazwini, II, p. ٣٩٢, quocum consentit Djiẖ.-Numa, p. ٣١٨ et ٣١٩. E. habet: ونوقان كه مشهد مقدس امام على بن موسى الرضا عليه التحية والثناء وكور هارون انجاست بجهار فرسنگى وعلى قبر على بن موسى حصن وفيه قوم. Abulfeda, p. ٤٥٣ et D. addunt: وديگر كانهاست. b) E. addit. معتكفون. c) Haec in A. et B. desunt. Exstant apud C., D., E. et Abulfeda, p. ٤٥٣. Deinde E. addit: وبرزگان وديبران. quae in suo معروف از نشابور خواسته اند چون حصر نتوان کرد ذكر نشد. Codice quoque videtur legisse D. d) A., C. et Abulfeda, p. ٤٥٧ طهمورت. e) A. et B. قديمة. f) D. addit بالقرب, quod quoque abest apud Abulfedam. g) C. et D. add. من. h) B. الجماعات, C. للجمعة, D. للجمعات. i) Ex solo A.



المدينة في أول الاسلام فلما كثر الاسلام بُنى المسجد المعروف<sup>a</sup> بالمسجد العتيق على باب المدينة ويصلى فيه اهل الحديد وتكرت<sup>b</sup> الجماعات في المسجد الأول ويعرف بمسجد بنى ماهان ثم بُنى بعد ذلك المسجد الذى على ماجان ويذكر ان ذلك المسجد والسوق<sup>c</sup> ودار الامارة من بناء ابى مسلم<sup>d</sup> ودار الامارة على ظهر هذا المسجد وفى هذه الدار قبة بناها ابو مسلم كان يجلس فيها والى هذه الغاية يجلس فى هذه القبة امرأ مرو<sup>e</sup> وهى قبة من آجر وسعة هذه القبة \* خمسة وخمسون ذراعاً \* وتنص لها من داخل نصبة السطح<sup>f</sup> وللقبة اربعة ابواب كل باب الى ايوان \* سمك كل ايوان .....<sup>g</sup> وبين يدي كل ايوان صحن مربع<sup>h</sup> والقهندز \* فى الكبر مثل مدينة<sup>i</sup> الا انه خراب وهو \* مرتفع وعلى<sup>j</sup> ارتفاعه قد سبقت اليه قناة ماء جار الى يومنا هذا وربما زرع عليه مباطخ<sup>k</sup> ومباقل وغير ذلك<sup>l</sup> واما اسواقها فانها فى القديم كانت على باب المدينة جنب المسجد العتيق فانتقلت فى أيام ابى مسلم الى ماجان واسواقها من انظف اسواق الامصار ومصلى العيد فى محلة زاس الميدان فى مربعة ابى الجهم وبطيف بهذا المصلى من جميع جهاته البنيان والعمارات وهو بين نهر هرمزرة وماجان<sup>m</sup> وارباع البلد \* معروفة الحدود ولاربعة<sup>n</sup> انهار معروفة فمنها نهر هرمزرة وهو نهر عليه ابنية كثيرة من البلد وهو ما يلى سرخس فى أول ما يدخل الداخل من سرخس وهى ابنية كثيرة كان \* الحسين بن طاهر<sup>o</sup> بنا فيها تلك الابنية واراد ان ينقل اليها السوق ودار الامارة ومن هذا النهر شرب محلة رأس

a) Ex. وبازار ماجان. E. e) ونزلت. B. b) كه اموز آترا - خوانند. E. a) In C.; in textu A. et B. لم يذكر المساحة. Cf. *Djih.-Numa*, p. ٣١١ infra. e) In his A. وعض. B. نص. Ceteri om. f) Ex A. et B.; ceteri om. (In A. lacuna non indicatur). g) O. بقدر المدينة عظماً. h) C. مباطيخ. l. مباطيخ. B. k) تجرى فيه. C. et D. i) مربع فى ex D. et partim ex E. m) Videtur legendum esse طاهر بن الحسين E. بر کنار این رود ibi فيها Pro حسن طاهر.

الشَّابَّاءُ الَّذِي فِيهِ دُورُ الشَّيْخِ الْجَلِيلِ أَبِي الْفَضْلِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ،  
وَمِنْهَا نَهْرٌ يَعْرِفُ بِالْمَاجَانِ وَعَلَيْهِ دَارُ الْأَمَارَةِ وَالْمَسْجِدُ الْجَامِعُ الْمُحَدَّثُ  
وَالْحَبْسُ وَعَلَى هَذَا النَّهْرِ دَارُ أَبِي النَّجْمِ مَوْلَى آلِ أَبِي مُعَيْطٍ وَهِيَ الدَّارُ  
الَّتِي فِيهَا الْقُبَّةُ الَّتِي صَبَغَ فِيهَا سَوَادُ دَعْوَةِ بَنِي الْعَبَّاسِ وَالْقُبَّةُ بَاقِيَةٌ إِلَى  
الْيَوْمِ، وَمِنْهَا نَهْرٌ يَعْرِفُ بِالزَّرِيقِ وَمَجْرَاهُ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ وَمِنْ هَذَا النَّهْرِ  
يَشْرَبُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ \* بِسِيَاقِ مَنْ هَذَا النَّهْرُ إِلَى حِيَاضٍ فِيهَا وَعَلَى هَذَا  
النَّهْرِ الْمَسْجِدُ الْعَتِيقُ وَمِنْ أَسْفَلِ هَذَا النَّهْرِ \* قُصُورُ آلِ خَالِدِ بْنِ أَحْمَدَ بْنِ  
حَمَّادٍ الَّذِي كَانَ عَلَى أَمَارَةِ بَخَارَا، وَمِنْهَا نَهْرٌ \* يَعْرِفُ بِأَسْعَدِي الْخُرَاسَانِيِّ  
وَعَلَيْهِ شَرْبُ مَحَلَّةٍ بِابِ سَنْجَانٍ، وَبَنَى مَا هُنَا وَغَيْرَهَا وَعَلَى هَذَا النَّهْرِ كَانَتْ  
دُورُ مَرْزَبَانَ مَرْدٍ، فَهَذِهِ أَنْهَارُ مَرُو الَّتِي عَلَيْهَا مَحَالُّ الْبُلْدِ وَابْنِيَّتُهَا وَعَلَى هَذِهِ  
الْأَبْنِيَّةِ سُورٌ يَحِيطُ بِهَا وَبِهَذِهِ الْأَرْبَعَةِ الْأَنْهَارِ وَيَحِيطُ بِهِذِهِ الْمَدِينَةُ وَرَسَائِيقُهَا  
سُورٌ آخَرٌ يَشْتَمِلُ عَلَى جَمِيعِ رَسَائِيقِهَا يَعْرِفُ بِالرَّاقِ وَتَرَى آثَارَ هَذَا السُّورِ  
إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ، وَلِلْمَدِينَةِ الدَّاخِلَةِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ فَمِنْهَا بَابٌ يُعْرَفُ \* بِبَابِ  
الْمَدِينَةِ مَا يَلِي مَسْجِدَ الْجَامِعِ وَبَابٌ \* يُسَمَّى بِابِ سَنْجَانِ وَبَابٌ يُسَمَّى

a) Notus vezirus Samanidarum, vulgo *البَلْعَمِيُّ* dictus; vid. *Ibno'l-Āthīr*, VIII, p. ٩٩, ١٩٩, ٢٠٧ (ubi male *البَلْعَمِيُّ*) et ٢٨٣ (ubi male *عبد الله البلغمي*) et *Jacut*, I, p. ٧٣٣, 19 seqq. Obiit anno 329. b) A. et B. صنع. c) A. لسا ومن. B. سان ومن. Cf. *Abulfeda*, p. ٢٥٧. d) Arum hujus عمرو appellat *Abu'l-Mahásin*, II, p. ٢٩, خالد *Ibn Khallicán*, n. 580, p. ١٠١. In E. legitur: سراهای که بباسعید خراسان باز خوانند. e) E. آل خالد وکوشکها احمد بن حنادست. Apud *Mokaddasí MS.* p. 159 in f. nomen canalis scribitur اسعدی. f) A. et B. بارسكان habet باب سنجان. E. indist. شهان. Mokaddasí pro ورمهان. Vid. *Jacut* in v. Deinde pro وبنی ماهان A. et B. وبرماهان. Mokaddasí ورمهان. E. وحدود ماهان. Cf. *Lobbó'l-lobbó* مبرو قرية. g) Supplevi ex Mokaddasí MS. p. 151 et *Ous.* p. 216 ubi باب شارستان. h) A. et B. corrupte (ut *Djih.-Numa*, حمی باب (وباب). Deinde A. et B. سنجار, E. شیخان.



باب بالين<sup>ه</sup> و باب در مشكان<sup>د</sup> ومن هذا الباب يخرج الى ما وراء النهر وعلى هذا الباب مسكن<sup>ه</sup> المامون ومضربه أيام مقامه بمرور الى ان انتهت الخلافة اليه<sup>ه</sup> ولَمَرَّ نهر عظيم ينتشعب هذه الانهار كلها وانهار الرساتيق منه ومبتدأه من<sup>د</sup> وراء الباميان ويعرف هذا النهر بمَرغاب<sup>ه</sup> اي \*ماء مَرَو<sup>ف</sup> ومن الناس من يزعم ان النهر منسوب الى مكان يخرج منه الماء يسمى مرغاب ومنهم<sup>ه</sup> من يقول<sup>د</sup> تفسير مرغ اجسمة ومجرى هذا النهر على مَرَوَرُون وعليه ضياعهم واول حد هذا النهر من عمل مرو كوكين<sup>ه</sup> بين خوزان والقرينين<sup>ه</sup> \* فخوزان من مرو الرود والقرينين من مرو ومقاسم هذا الماء من زَرْق<sup>م</sup> قرية بها مقسم ماء مرو وقد جعل لكل محلة وسكة<sup>ه</sup> من هذا النهر نهر صغير عليه الواح خشب فيها تُقَب يتساوى بها الناس في تناول حصصهم من الماء فان زاد اخذه كل شرب نصيبه من الزيادة وكذلك اذا نقص ويتولى هذا الماء امير على

المن D. a) سنجان Mokaddasi, سيحان D. (شهبان Ous. p. ٣١٧, 7 a f.; Mokaddasi مالن A. et B. b) مسكان D. (ut *Djih.-Numa*, l. 1.), Mokaddasi Secutus sum E. et *Djih.-Numa*. Deinde E. مينكان Mokaddasi, مشكان Mokaddasi قصر Mokaddasi, سراى E. عسكر D. c) واين دروازه خراسانست Mokaddasi قصر Mokaddasi, سراى E. عسكر D. d) A. et B. om. Vid. quoque Abulfeda, p. ٣٤٩. لشكرگاه E. habet مضربه A. f) بمرازاب A. بمرازاب (وتفسيره) مرواب O. et D. addunt e) O. et D. addunt B. بامر B. تامر Deinde pro كوكر D. i) يزعم B. add. h) B. om. Deinde in A. et B. deest الرود m) A. hic et paullo infra السورق et دور D. زريق E. رزق B. رزق infra Nomina زرق (زرق) et زريق (زريق) confunduntur a Jacut, nam II, p. ٧٧٧ narrat regem Jezdedjird occisum fuisse Raziko, p. ١٢٥ Zarko. Est autem زريق nomen fluvii (cf. Jacut, IV, p. ٥٠٨, 19 seq.), cui adjacet pagus Zark. Sed hinc quoque fluvius نهر الزرق appellatur, ut e. g. apud Mokaddasi p. 159 in fine. n) B. وصنكة o) A. et B. sine punctis.

حدّة وهو اجلّ من والى المعونة بلغنى أنّه يرتزق على هذا الماء زيادة على عشرة آلاف رجل لكلّ واحد منهم على هذا الماء عمل ٥ وكانت مرو معسكر الاسلام فى أول الاسلام وفيها استقامت مملكة فارس للمسلمين لأنّ يزدجرد ملك الفرس قُتل بها فى طاحونة زرق ومنها ظهرت دعوة بنى العباس وفى دار آل ابي الناجم المصعيطي ٥ صبغ أول ٤ سواد لبس ٥ المسودة وفيها جاءت المامون ٤ الخلافة وظهر على ٥ اخيه محمد بن زبيدة ٥ ومنها عامة قواد الخلافة وكتّابها ٥ بالعراق وولاية خراسان ٥ ومنها ائمة من الفقهاء واهل الادب معروفون ٥ ولولا أنّا بنينا ٥ كتابنا على التجوز ٥ وأنّ الذى تركنا شرحه هو معروف فى الاخبار والكتب المؤلفة لشرحنا من طبقات الناس وسائر ما اجملناه ذكره ٥ وفى أيام العجم كانوا مقدّمين من بين نواحي أبرشهر ٥ فى الطبع والتأدب حتّى كان طبيبيهم المعروف ٥ ببرزويه مقدّمًا على سائر اطباء العجم ومُلهيهم المعروف بالباربد مقدّم على سائر من صاغ ٥ الالحان وتعاطى الملاهي ٥ ثم هب من اطبيب بلاد خراسان اطعمة أمّا خبزههم فليس باخراسان ٥ انظف خبزًا والدّ طعمًا منه ٥ حتّى أنّ اليباس من فواكهها من الرّبيب وغير ذلك يفضل على سائر الاماكن وأنما يذكر ٥ من قراة الكثرة ٥ وأنّه يكثر فى الافاق فأمّا الطعم والجودة فإنّ المروزيّ يفضل ٥ ومن صحّة فواكههم أنّ البطيخ يقدد ويحمّل الى العراق ٥ ولم اعلم هذا يمكن ببلد غيره ٥ وبلدهم من النظافة وحسن التّصريف وتقسيم الابنية والمحال فى

a) A. مولى لهم. C. add. دولة. C., D., E. et Abulfeda, p. ٤٤٩. b) C. وبها. c) A. لعبد الله. C. f. للمسودة. Abulfeda et sic D.; deinde C. لبسته. e) B. om. وكمساتها. C. h. وخرج منها. Abulfeda. Deinde C. الاميين. g) A. المامون. B. i. ومنها جماعة من ائمة الفقه والادب معروفين. C. k. ولولا. A. j. ايرانشهر. C. o. حملنا. A. et B. n. التجوز. A. m. بيننا. وهكنا هنوز بوى اقتدا كنند. E. addit. r) B. صاع. q) A. et B. om. p) C., D. et w. اكثر. B. v. A. sine punctis. u. منها. C. t. مدينة. C. e) E. addit. شود. w) E. الافاق.



خلال الانهار والغروس وتمييز اهل كمل سوق من غيره باحيث يفضل سائر  
مدن خراسان في حسنه، وفي مغازتهم يكون الاشتهار الذي يحمل الى  
سائر الدنيا ويرتفع من مرو الابريسم<sup>٦</sup> والقز الكثير وبلغنى<sup>٧</sup> ان اصل الابريسم  
باجرجان وطبرستان انما نقل في القديم من مرو وربما حمل من بزر دود  
القز منها الى طبرستان ومنها يرتفع القطن الذي ينسب اليه القطن اللين  
والثياب التي تاجهز الى الافاق<sup>٨</sup> ولها منابر قديمة وحديثة فيمرو منبران  
وبكشميهن<sup>٩</sup> منبر وبهرمزقره<sup>١٠</sup> منبر وبسنج<sup>١١</sup> منبر وباجيرنج<sup>١٢</sup> منبر وبالدندانقان<sup>١٣</sup>  
منبر وبالقربئين<sup>١٤</sup> منبر وببشاشان<sup>١٥</sup> منبر وبأخرق منبر وبالسوسقان منبر فهذه  
منابر مرو التي اعرفها<sup>١٦</sup>

أما هَرَاةُ فأنَّها اسمُ المدينة ولها أعمالٌ ومن مدنها مَالِينٌ<sup>m</sup> وَخَيْسَارٌ<sup>n</sup> وَاسْتَرِيْمَانٌ<sup>o</sup>

a) A. et B. الاسترعار, C. الاشترغار, D. sine punctis; E. اشترقاز. b) B. et E. cum ش. c) E. ومشهوراست. d) B. et C. وبها. e) A. وكنشيدمين, B. وكنشيدمين. Apud Ibno'l-Athir, VIII, p. ٣٤٧ كشماسه legitur. f) A. et B. وكنشيدمين. g) A. وسنج, B. وسنج, E. سنج. h) A. et B. وكنشيدمين, E. وكنشيدمين. Vid. Jacut in v. Apud Mokaddasi p. 27 كبريك, p. 146 كبريك, p. 151 كبريك scribitur i. e. كبريك. i) E. sine punctis; A. وبالنزاديعان. B. hoc et duo seq. nomina om. k) A. وبالعربين, E. عربين. l) A. وبباسان, D. وبباسان, E. باسان. Mokaddasi p. 27 et 146 باسيان, p. 151 باسان. Vid. Jacut in v. et sub فاشان. m) A. et B. مالف, E. مالف. n) A. وحساب, B. وحسان ut E. Nomen hoc (de quo vid. Jacut in v.) fere ubique corruptum legitur. Infra Codd. habent حسان s. حسان; Mokaddasi habet semel حسان, bis حسان, sed in itinerrario p. 165 حنبار. o) Sic h. l. B., A. واسترنمان. Deinde A. et B. sine punctis. In itinerrario D. et Edrisi (I, p. 460) استبرابان s. استبرابان et استبربان, استبربان Mokaddasi. استبرابان, C. استبرابان.

وَأَوَقَّة <sup>a</sup> ومارابان وباشان <sup>b</sup> وكروخ وخشت <sup>c</sup> وبأسفزار <sup>d</sup> ادرسكر <sup>e</sup> وكواران وكوشك <sup>f</sup> وكواشان <sup>g</sup> واسفزار اسم للكورة <sup>h</sup> لا اسم مدينة ومدنها هذه الاربعة التي ذكرناها <sup>i</sup> وأما هراة فاتها مدينة عليها سورة وثيق وحواليها ماء وداخلها مدينة عامرة ولها ربض وفي مدينتها قلعة <sup>k</sup> ومسجد الجامع \* ذي مدينتها <sup>l</sup> ودار الامارة خارج الحصن بمكان يعرف بخراسان ابان منقطع عن المدينة بينه <sup>m</sup> وبين المدينة أقل من ثلث فرسخ على طريق "بوشنج على غربي هراة وبنائها من طين وهي مقدار نصف فرسخ في ناحوة ولمدينتها الداخلة اربعة ابواب الباب الذي يخرج منه الى بلخ <sup>n</sup> مما يلي الشمال يسمى باب سراي والباب الثاني الذي يخرج منه الى نيسابور غربي يسمى باب زياد <sup>p</sup> والباب الثالث الذي يخرج منه الى ساجستان جنوبي <sup>q</sup> يسمى باب فيروزابان

<sup>a</sup>) E. أوقه ut Jacut. <sup>b</sup>) A. وباسمسان Vid. Jacut in v. et sub فاشان  
<sup>c</sup>) A. et B. sine punctis; E. حست. In itinerario A. حسب, B. حسب, جشت Idem locus videtur appellari حست Mokaddasi C. et D. خشت. Sed Anderson et Sprenger ediderunt ut D. habet. in *Djih.-Numa*, p. ٣١٢, 20.  
<sup>d</sup>) A. et B. وباسنرار. E. ماسوان (Ous. ماستوان). <sup>e</sup>) A. et B. h. l. ادرسكن D. ادرسلر B. ادرسكر A. infra Mokaddasi p. 27 et 145. ادرسكن C. Edrisi, I, p. 463; E. et mappa ادرسكن Dimaschki p. ٢٢٥. <sup>f</sup>) A. Ous. p. 217 ادرشكر (ut recepit Sprenger, p. 38). Deinde B. وِسواران. <sup>g</sup>) Secutus sum Mokaddasi; D. كوسد; E. كوسف; infra A. et B. كوسك; B. وكوسند, وكوسد Edrisi كوشد et كوسد. Of. Anderson, p. 174. <sup>h</sup>) الكورة B. <sup>i</sup>) B. واسفزار i. e. واسراد B. واسرار A. Deinde Ous. كراسان. <sup>j</sup>) C. et D. حصار et sic E. <sup>k</sup>) C., D. et E. قهندز. <sup>l</sup>) A. et B. om. <sup>m</sup>) C. et D. بينها. <sup>n</sup>) C. ظهر. Deinde A. et B. سمدج. <sup>o</sup>) A. et B. h. l. male. <sup>p</sup>) Ex D. et Mokaddasi نيسابور pro بلخ et mox inverso ordine نيسابور. <sup>q</sup>) Ex D.; A. et B. om. سراي A. et B. iterum p. 149;



والباب الذي يسخرج منه الى الغور شرقى يسمى باب خُشْك<sup>a</sup> وابوابها من خشب غير باب سراي<sup>b</sup> فاذة حديد وعلى كل باب سوق \* يشتمل بماء يليه من المحال وفي داخل المدينة والربض مياه جارية وللحصن اربعة ابواب بهذا كَلْ باب من ابواب المدينة باب لهذا الحصن ويسمى باسم ذلك الباب وخارج الحصن جدار يطوف بالحصن كله اطول من قامة وبينهما مقدار ثلاثين خطوة والمسجد الجامع من المدينة في وسطها وحواليها اسواق والساجن على ظهر قبلة مسجد الجامع وليس باخراسان وما وراء النهر وساجستان والجبل مسجد اعمر بالناس على دوام الايام من مسجد هراة ثم مسجد بلخ ثم مسجد ساجستان فان بهذه المساجد حلف الفقهاء والناس يتزاحمون على رسم الشام والثغور وسائر المساجد بهذه الاماكن انما ينتابها الناس في الجمععات، وهراة<sup>c</sup> مطرح الحملات من فارس الى خراسان وهي فرضة لخراسان وساجستان وفارس، والجبل من هراة على نصف فرسخ على طريق بلخ ومحتطبهم من مفازة بينها وبين اسفزار وليس بهذا الجبل محتطب ولا مرعى وانما يرتفقون منه بالحجارة للارحية والفرش وغير ذلك وعلى رأس هذا الجبل بيت نار يسمى سِرْشْك وهو معمور بينها وبين المدينة كنيسة للنصارى<sup>d</sup> وليس بينها وبين المدينة مياه ولا بساتين. الا نهر المدينة على باب المدينة يعبر بالقنطرة ثم لا يكون بعده ماء ولا خضرة، وعلى سائر الابواب مياه وبساتين اعمرها باب فيروز اباد ومخرج مآثم من قرب رباط كروان فاذا خرج عن الغور الى هراة ينشعب منه انهار فمنها نهر يسمى برخوى<sup>e</sup> يسقى رستاق سنداسنك<sup>f</sup> ونهر يسمى بارسن<sup>g</sup> يسقى رستاق

a) A. et B. sine punctis; Mokaddasí حدسك; D. كشك; E. در خشك; vid. Jacut in v. — *Djîh.-Numa*, p. ٣١. درب خوش. b) E. بلخ. c) B. ما. d) E. h. l. هرى quae lectio quoque exstat in mappa O. e) B. النصارى. f) A. sine punctis. g) A. et B. برخوى; E. يرخوى; D. وحوى; Edrîsî, I, p. 462 وحوى; Mokaddasí MS. p. 159 دوحون. Deinde A. et B. male يسمى. سنداسنة Edrîsî; شبيدان Mokaddasí; سبيداسنك Ous. سنداسنك A. et B. بارسن Mokadd. بارسن; D. بارسن; E. بار. i) A. et B. sine punctis; E. بار. Secutus sum D.

کواشان<sup>a</sup> و سیاوشان<sup>b</sup> و مسالین و تیزان<sup>c</sup> و ورامز<sup>d</sup> و نهر ادریجان<sup>e</sup> یسقی رستاق  
 موسان<sup>f</sup> و نهر یسقی سکوکان<sup>g</sup> یسقی رستاق سلخ<sup>h</sup> \* و نهر یسقی کراغ یسقی  
 رستاق کوکان<sup>i</sup> و نهر یسقی غوسمان<sup>k</sup> یسقی رستاق کرک<sup>l</sup> و نهر یسقی کند<sup>m</sup>  
 یسقی رستاق غوبان<sup>n</sup> و کرکرد<sup>o</sup> \* و نهر یسقی قغر یسقی رستاق بغاوردان  
 و فیرد<sup>p</sup> و نهر یسقی آنجیر<sup>q</sup> یسقی \* مدینه هراة<sup>r</sup> و البساتین متصلة علی  
 طریف سجستان مقدار مرحلة<sup>s</sup> و اکبر مدینه بهراة بعد هراة کروح و اوفه  
 و یرتفع من کروح الکشمش الی الی یجلب الی الآفاق و الزیب الطائفی الی الی  
 یحمل الی الآفاق معظمه یرتفع من مالین و کروح مدینه صغیرة و اهلها شرارة

- 
- a) A., B. et Mokaddasī کواسان, E. کراسان. b) Secundum E.; A. et B. و سیاوشان Mokaddasī. Vide *Djih.-Numa*, p. ٣١١, 19. c) A. و ممران, B. و ممران; Mokaddasī و ممران; D. et E. om. Anderson, p. 183, 19 edidit میزان, sed in vers. p. 158 habet Teezan. Vid. Jacut in v., *Djih.-Numa* l. 1. 22. d) Sic A.; B. و دوانر (Anderson وروابر). Ceteri om. e) A. ادریجان, B. ادریجان, E. ادریجان (Ous. اردنجان). f) D. سوسار, E. میرستان. g) Ous. نسکوکان, E. بسکوکان. h) Sic A. et B.; E. و زین, Ous. و زین. i) Edrîsî کورکان (D. et E. om.). Mokaddasî ut recepi. k) B. غوسمان, E. غوسمان, Mokaddasî غوسمان. Fortasse conferendum est Jacuti غوسنان. l) Edrîsî et Mokaddasî کوک. m) A. et B. کفل, D. کند, E. کبک. Secutus sum Edrîsî et Mokaddasî. n) A. et B. عوبان, D. عوبان, E. عربان, Edrîsî غرزان, Mokaddasî عربان. o) Secundum B. et Mokaddasî. A. sine punctis, D. و کوکرد, E. و کوکرد (Ous. کریکر), Edrîsî و کوکرد. p) Pro his D., E., Edrîsî et Mokaddasî habent: E. و نهر یسقی (سعرکی), Mokaddasî و نهر یسقی (شیرکی), Edrîsî و نهر یسقی (سرخس) (Mokaddasî سوخته). q) B. و الجیر, E. الجیر. *Djih.-Numa* l. 1. pagum سقر memorat. r) Mokaddasî القصة. s) الحنف. *Djih.-Numa* الحنف, Mokaddasî جیر, Edrîsî (خهرکی), Ous. حمرکی. r) Mokaddasî القصة. انجیل.



ومسجد الجامع بمحلة منها تسمى سبيدان<sup>a</sup> وبنائها طين وهي في شعب بين جبال وحدها مقدار \*عشرين فرسخا<sup>b</sup> كلها مشتبكة البساتين والمياه والاشجار والقرى العامرة، وأوقه اهل جماعة وهي نكوه كروخ ولها بساتين ومياه وبنائها من طين<sup>c</sup> ومالن<sup>d</sup> اصغر من كروخ وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدا<sup>e</sup> وخيساره قليلة الاشجار وهي اصغر من مالن واهلها اهل جماعة<sup>f</sup> واستريبان اهلها خوارج وهي اصغر من مالن ولها مياه وبساتينهم قليلة والغالب عليهم الزرع دون الكروم وهي في الجبال<sup>g</sup> وماربان كثيرة البساتين والمياه وهي مدينة اصغر من مالن ويرفع منها ارز كثير يجلب الى النواحي<sup>h</sup> وباشان<sup>i</sup> مدينة اصغر من مالن ولهم زرع وهي قليلة البساتين على كثرة مياهها<sup>j</sup> وباسفزار اربع من المدن واكبرها كواشان وهي مدينة اصغر من كروخ ولها ماء وبساتين كثيرة وكواران وكوشك وادرسكر هي متقاربة في الكبر ولها مياه وبساتين واسفزار مقدارها ثلاث مراحل في مرحلة وهي كلها عامرة ليس في طهرانيتها مغارة، وباسفزار شعب يسمى كاشكان وفيها قرى عامرة كلهم شراة فاما مدن اسفزار فان اهلها اهل جماعة<sup>k</sup> واما بوشنج فان بها من المدن خرکرد<sup>h</sup> وفرکرد<sup>h</sup> وكوسوي<sup>i</sup> وكره واكبرها<sup>k</sup>

a) Sic A.; B. يسبيدان; D. يعرف بسندار; Mokaddasi MS. p. 149  
b) A. et B. فرسخ; vid. quoque Abulfeda, p. ٢٥٩, Jacut IV, p. ٢٧٠, نسبدان  
c) B. بحر; D. بحدا; E. سعة رستاقها عشرون فرسخا. 4 et Mokaddasi l. l.  
d) A. h. l. ومالن; B. ومالين; E. مالين; Mokaddasi مالان. چند  
e) Vid. ناشان Edrisi, I, p. 462, وناسار; B. وناسار; A. f) supra p. ٢٩٣, ann. n.  
f) A. h. l. وخرکرد; B. وخرکرد; E. نوکرد; Abulfeda, p. ٢٥٣. Mokaddasi م. نوکرد  
g) Jacut et Abulfeda خرجرد. E. خرروکرد. Ous. خرردکرد. quod recepit Anderson. Djih.-Numa, p. ٣١٣, 5 a f.  
h) A. وقرکرد h. l., B. وخرکرد; E. نوکرد; Abulfeda, p. ٢٥٣. Mokaddasi م. نوکرد  
i) Sic Abulfeda l. l., Anderson p. 174 et Sprenger p. 38, secundum Mokaddasi. A. h. l. كوسوي. Deinde omnes كوسوي. Djih.-Numa l. l.  
k) A. et B. واكبرها.





ولهم اسراب كثيرة في الارض وهي على جبل ولهم ماء جار قليل وليست لهم  
بساتين ولا كروم وانما هي مباخس وكذلك كوفاً وجبل القصة وكوفاً اكبر من  
جبل القصة وجبل القصة على جبل كان فيه معدن الفضة وتعطل لفناءه  
الخطب وانما كوفاً فانها في صحراء وبكوغنابان وبشت وجانوى بساتين  
ومياه ولهم مباخس كثيرة وكالوون وكابرون ليس لهم بساتين ولا مياه جارئة  
وانما مياههم من الامطار والآبار وهم اصحاب زروع مباخس واصحاب اغنام  
وجبل القصة على طريق سرخس من هراة وبانغيس اهل جماعة الا  
خجستان قرية احمد بن عبد الله فان اهلها شراة

وانما كنج رستاق فان مدينتها بين ولها كيف وبغشور والسلطان منها بين  
وهي اكبر هذه المدن وبين اكبر من بوشنج وبغشور نكو بوشنج في الكبر  
وكيف نكو نصف بغشور وبين وكيف لهما مياه كثيرة جارئة وبساتين وكروم  
وبناوها من طين وانما بغشور فانها في مغارة وهي عدى وزروعهم كلها  
مباخس وماءهم من الآبار\* وهم اصحاب زروع وهي مدينة صكيحة التربة  
والهواء وهذه المدن كلها على طريق مرورون

ومرورون بها من المدن قصر احنف ودزة ومرورون واكبرها مرورون وهي  
اصغر من بوشنج ولها نهر كبير وهذا النهر الجارى الى مرو ولهم عليه

واهل ٢٠٤ Jacut, II, p. ٢٠٤. c) وبكرغنابان A. et B. d) لقناء B. لقياء A. e) اهل بانغيس  
خارجى E. addit. Cf. Ibno'l-Athir, VII, p. ٢٠٤ seq. f) A. sine punctis, B. et D. بين. Locus appellatur quoque بون  
Nomen urbis sequentis بون (sic restituatur apud Beládsorí, p. ٢٠٥, 7). g) A. et B. كيف  
in editione Jacuti, IV, p. ٣٠٨, 13 et ٣٣٣, 17 pronunciatur. h) A., B. et D. وبناوها. (Anderson infelicissime edidit فرشنج)  
Mokadasi p. 150 وبناوهم. i) Ex D.; A. et B. اخصب. j) A. et B. مدن. k) A. et B. كوشك احنف. l) E. وهي من المدن الصكيحة. Abulfeda, p. ٢٠٧. m) A. مرورون. n) C. مرورون. Deinde in A. et B. copula deest ante مرورون. o) In B. additur من. In Epit. Paris. الباميان legitur. Cf. supra p. ٣٩١, 4.

بساتين وكروم كثيرة وهى طيبة التربة والهواء ✽ وقصر احنف على مرحلة منها  
على طريق بلخ ودزة على طريق أنبار<sup>٢</sup> على اربعة فراسخ وقصر احنف لها  
ماء جار ولها بساتين وكروم وفواكه حسنة ودزة يشق نهر مرورون وسطها  
وهى نصفان وبينهما قنطرة ولها بساتين وكروم وفواكه حسنة ومن مرورون  
الى النهر غلوة ✽ والطارقان مدينة نحو من مرورون فى الكبر ولها مياه جارية  
وبساتين قليلة وبنائها مرورون من طين وهى اصح هواة من مرورون ومن  
مرورون الى الجبل ثلاثة فراسخ مما يلى المغرب \* ومن جانب الجبل منه  
على فرسخين مما يلى المشرق والطارقان فى الجبل ولها رساتين فى  
الجبل ✽ والفارياب مدينة اصغر من الطارقان الا انها اكثر بساتين ومياه  
من الطارقان وبنائها من طين ✽

والجوزجان اسم للناحية ومدينتها اليهودية وشبورقان وأخذ رستاق  
ومدينتها أشترج ٤ وكندرم ٥ وأنبار وسان ٦ واكبرها انبار وبها مقام السلطان وهي  
مدينة على الجبل وهي اكبر من مرور ولها مياه وكروم وبساتين كثيرة  
وبناؤها طين ٧ وسان مدينة صغيرة لها مياه وبساتين والغالب على ثمارها  
الجوز وهي في الجبل ٨ واليهودية ٩ اكبر من سان ولها مياه وبساتين وهي

a) A. وبها. B. انبىير. Cf. Jacut sub الانبار. d) Sic A., B. et D., ceteri om. Fortasse legendum واقصر احنف. e) Abulfeda, p. ٢٩١ ومياها. f) A. plerumque انحد, semel ut B. انجد et sic erat in Codice quo usus est Jacut (III, p. ٢٥٧, 1). Regio a Jacut appellatur اندخون et memoratur sub forma نخذ (D. habet النخذ). g) A. السليح. B. اسليح. Infra A. اسمرح. B. سيمرح. C. السليح; ceteri om. Lectio mea mera est conjectura, sed cf. Jacut in v. h) Sic sèmpers A.; B. كندرم. E. كندرم, ut Jakubí, p. ٩١, et sic D. sed una littera ante م expuncta. Edrisí, I, p. 469 كيدرم. i) A. et B. h. l. et deinde سمان. Lectio constat collatis inter se Jacut, III, p. ٢٣, 15 et *Djikh.-Numa*, p. ٣١٦, 22. Jakubí l. l. habet اسان. k) E. جهودان. Postea haec urbs ميمنة dicta est.



فى الجبل ٥ وكندرم فى الجبل وهى مدينة كثيرة الكروم والجوز ولها مياه كثيرة ٥ وشبورقان لها ماء جارٍ والغالب عليهم الزرع وبساتينهم قليلة وهى اكبر من كندرم \* ومن سان ٥ وهى نكح من اليهودية فى الكبر ٥ وأُشْرِج مدينة أُتُخِذَ b مدينة صغيرة فى مفازة لها سبع قرى وبيوت للاكراد ٥ اصحاب اغنام وابل منها \* شعر مَرَوَ d ٥ ويرتفع من ناحية الجوزجان الاجلود ٥ التى نحمل الى سائر خراسان وهى عامة الخصب ٥ فمن شبورقان f الى انبار مرحلة فى ناحية الجنوب ومن شبورقان الى اليهودية يحتاج ان يرجع الى \* فارياب م.رحلتين g ثم منها الى اليهودية مرحلة ومن شبورقان الى اتُخِذَ مرحلتان فى الشمال ومن شبورقان الى كندرم اربع مراحل ثلاث مراحل الى اليهودية h ومرحلة اليها ٥

وُغِرَّج الشارة لها مدينتان احدهما تسمى نشين k والاخرى سورمين وهما

a) A. et B. *ومرسان* tamquam nomen oppidi habent et Ibn Haucal hinc revera oppidum finxit, quod in Codd. *مرقان, مرتان, مران* (ut apud Edrisi, I, p. 470) s. *الفارياب* et *اليهودية* (ut in Epit. Par.) appellatur, et ponitur inter *وهي* Me recte Ibn Haucalo hoc oppidum reddidisse, itaque pronomen *وسان* ad *وسان صغيرة وسعور (وشبورقان)* palet quoque e C. qui habet *شبورقان*. *بقدر اليهودية*. b) A. et B. *واناجد*. c) C. et D. *الاکراد*. d) Conjectura scripsi. A. et B. *اسعر مدن*. e) D. addit *المذبوغة*; E. *ساختيان کورکاني*. f) A. h. l. *سبورکان*. g) A. et B. *ماربار من خمس*. Cf. Jacut, III, p. ۲۵۶ ult. Hic addit *في الشمال*. h) Ex D.; A. *النهر*, B. *الهرز*. i) A. et B. *الساار*, C. *السان*. E. *غرجستان*. Vid. praeter Jacut, III, p. ۷۸۵, qui transscripsit locos *Istakhrîi* et *Mokaddasîi*, Ibno 'l-Athîr, IX, p. ۱۰۴. k) A. *دسمر*, B. *سمر* et *سیر*, C. *دسیر*, D. *اششين*, E. *بشيين*, *دشمر* et semel *دشمر*; Edrisî, I, p. 470 *انشتين*, p. 150 *انشمين*, p. 165 in itin. *انشيين*. Jacut l. l. 12, 16 et 20 *بشیر*, sed Codd. *Merâcid*, II, p. ۳۰۷ *نسين*; Kazwîni, II, p. ۲۸۵ ut habet Ous. — Pro *سورمين* D. et Mokaddasi habent *شورمين*.

منتقاربتان في الكبر وليس بهما مقام للسلطان<sup>a</sup> والشار الذي ينسب اليه المملكة مقيم بقرية في الجبل تسمى بلكيان<sup>b</sup> وهاتان المدينتان لهما مياه وبساتين ويرتفع من نشين<sup>c</sup> أرز كثير يحمل الى البلدان ويرتفع من سورمين زبيب كثير يسافر بها وبين نشين وبين دزة<sup>d</sup> مرورون مرحلة\* في المطلع وهي من نهر مرورون على غلوة عن شرقية ومن نشين الى سورمين مرحلة مما يلي الجنوب وهي في الجبل<sup>e</sup>

واما الغور فانها دار كفر\* وانما ذكرناه في الاسلام لان به مسلمين<sup>f</sup> وهي جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار\* وهي خصيبة منيعة<sup>g</sup> وفي اوائلهم مما يلي المشرق قوم يظهرون الاسلام وليسوا بالمسلمين ويحتف بالغور عمل هراة الى فرة<sup>h</sup> ومن فرة الى بلدي داور ومن بلدي داور الى رباط كروان من عمل ابن فريغون<sup>i</sup> ومن رباط كروان الى غرج<sup>j</sup> الشار ومنها الى هراة فهذا الذي يطوف بالغور\* كلها مسلمون<sup>k</sup> وانما ذكرناها لانها في وسط الاسلام<sup>l</sup> واما سرخس فانها مدينة بين نيسابور ومرو وهي في ارض سهلة وليس لها ماء جار الا\* نهر يجرى<sup>m</sup> في بعض السنة ولا يدوم ماءه وهو فضل مياه هراة وزروعهم مباخس وهي مدينة على\* نحر النصف<sup>n</sup> من مرو وهي عامرة صالحة

Mo- بلكتان D. دلمكان C. بكنكان B. نكمماكان A. b) السلطان C. a) والمطلع وهو A. et B. c) Ex D.; Vid. Jacut in v. دلمكان et بلكان B. kaddasi. وآب مرو از نشين بدره مرو الرود آيد et deinde ودمر بالاى دره است E. omisso, habet: C. supra e) .الا انها بين المسلمين وبها مسلمون C. d) حصينة Abulfeda, p. ٤٩٤; كثيرة الاشجار والعيون وهي منيعة جدا. افرغون D. قريغون B. قريغور A. g) .فراوه D. فرة A. et B. f) .خصيبة. افرغون E. Secutus sum C. et Ibno 'l-Athir, IX, p. ١٠٣ ult. Cf. supra p. ١٤٨, 3. h) A. et B. حسان. Ceteri h. l. غرجستان i) C. كله اسلام. et addit: quae in A. ولسان الغور غير لسان اهل خراسان وجبالهم خصيبة كثيرة الزرع et B. infra leguntur. k) A. et B. om.; cf. quoque Jacut, III, p. ٧٢, 4; Abulfeda, p. ٤٥٥. l) C. نصف فرسخ. E. جندهم مرو. واین شهر در حساب که چند هم مرو E. نصف فرسخ C. l) الرود بود.



التربة والغالب على نواحيها المواعى وهى قليلة القرى ومعظم املاكهم الجمال وهى مطرح لخمولات ما يحيط بها من مدن خراسان وماؤهم آبار<sup>٥</sup> وارضيتهم على الدواب وابنيتهما طين<sup>٥</sup> واما نسا فانه اسم المدينة وهى خصبة كثيرة المياه والبساتين وهى فى الكبير نحو سرخس ولهم مياه جارية فى دورهم وسككهم نزهة جدا ولها<sup>٥</sup> رساتيق واسعة خصبة وهى فى اضعاف الجمال<sup>٥</sup> وفراوة ثغر فى وجه \* البرية على<sup>٥</sup> الغزبة وهى منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وهم<sup>٥</sup> عدد يسير الا انهم يرجعون الى عدة واثرة ينتابها الناس وهى رباط اسمها فراوة ليس بها قرية ولا تتصل بها عمارة ولهم عين ماء تجري للشرب فى وسط القرية وليست لهم بساتين ولا زرع الا مياقل على هذا الماء واهلها \* دون الف رجل<sup>٥</sup>

وقوهستان من خراسان على مفازة فارس وليست بها مدينة بهذا الاسم وقصبتها قايين<sup>٥</sup> ولها من المدن ينابند<sup>٥</sup> والطبسين وتعرف بكري<sup>٥</sup> وخور<sup>٥</sup> وطبس

a) ut Abulfeda l. 1. من الابار C. b) A. et B. ولهم; vid. quoque Abulfeda, p. ٤٥١. c) O. الترك. d) A. et B. وهى. e) C. et E. نحو الفى O. f) C. et E. addunt: واهلها شيعة. g) A. et B. h. l. ديباند, infra ديباند; D. ديباند; E. ديبايد sed D. ديبايد; Abulfeda, p. ٤٤٤ et ٤٥٣; D. ديباند; E. ديبايد 15, ٣٣٩, Djih.-Numa, p. ٤٥٣. E. ديباند; Edrisi, I, p. 452 seq. ديباند. In mappis hodiernis Gunabad exstat. h) In A. et B. بکروکزند, in D. بکزند legitur, dum C. et E. habent بکرى. Videtur mihi apud D. restituendum esso بکريين, et apud A. et B. وکريين, cujus vero pars posterior tamquam nota marginalis e textu rejici debet. Nempe nomen oppiduli Korin, quod 3 Par. distat a Tabas, quoque Korî scribitur. Vid. supra p. ٢٣٢ et ann. a. Duo sunt oppida nomine طبس, unum كپيلكى s. طبس كپيلكى, alterum طبس مسينان s. طبس العناب. Prius quoque طبس appellatur, propter vicinitatem. Utrumque oppidum vocatur الطيسين, teste Jacut, III, p. ٥١٤, 20 et 21, sed طبس كرى potius quam alterum. i) A.

ويعرف بطَبَس مَسِينَان<sup>a</sup>، فَمَا قايين فهي من الكبر فَاكُو سَرَخَس وبنائهم من طين ولها<sup>b</sup> قَهْنْدَز وعليه خندق ومسجد الجامع ودار الامارة في القَهْنْدَز ومآوهم من القنّى<sup>c</sup> وبساتينهم قليلة وقراها منفردة وهي من الصرود<sup>d</sup> واما الطَّبَسِيّين فاتها مدينة اصغر من قايين وهي من الجروم وبها نخيل وعليها حصن ولا قلعة<sup>e</sup> لها وبنائوها طين ومآوها من القنّى ونخيلها اكثر من بساتين قايين<sup>f</sup> واما خور فاتها اصغر من الطَّبَسِيّين وهي بقرب خُوسْت<sup>g</sup> وليس بخوست منبر وانما المنبر بخور<sup>h</sup> وبنائوها من طين وليس لها حصن ولا قلعة<sup>i</sup> ولها بساتين قليلة ومآوهم<sup>j</sup> من القنّى وبها ضيق في الماء واهلها اهل سوائم وهي على طرف المغارة<sup>k</sup> وليس لهم بساتين<sup>l</sup> واما يَنْابَذ فاتها اكبر من خور وبنائوها من طين ولها قري ورساتيف ومآوها من قنّى، والطَّبَس<sup>m</sup> اكبر من يَنْابَذ ومآوها من القنّى وبنائوها طين ولها حصن خراب وليس لها قلعة<sup>n</sup> والنخيل بقوهستان بالطَّبَسِيّين<sup>o</sup> وسائر ما ذكرناه من الصرود، وهذه المدن والقري التي بقوهستان هي متباعدة في اعراضها مغاور وليس العمارة بقوهستان مشتبكة اشتباكها بسائر نواحي خراسان وفي اضعاف هذه المدن مغاور يسكنها الاكران واصحاب السوائم من الابل والغنم، وفي حدّ قايين منها على يومين مّا يلى نيسابور هذا الطين المحاحي<sup>p</sup> الذي يحمل الى

چون. E. خور et خسوز. D. جور. C. جوز. B. حوز. infra A. وخور. B. et  
Cf. Edrisi, I, p. 485 et 453 et vid. supra p. ٢٣٤. In mappis hodiernis etiam  
memoratur. a) A. et B. مسار. C. مسان. b) B. وبها. c) A. et B. العيين;  
cf. quoque Abulfeda, p. ٤٥٣ et Mokaddasi apud Jacut, IV, p. ٢٣, 4. d) C.,  
خواسن. sed Epit. Paris. خوشب. D. حوست. A. et B. قَهْنْدَز. D. et E.  
Vid. supra p. ٢٣٤ et ann. ٥, Jacut, IV, p. ٢٣, 6. f) A. بَكْوَار. B. بَكْوَار.  
g) C. et D. قَهْنْدَز. h) C. et D. وماوها. i) Haec verba pugnant cum iis  
quae paullo ante dicta sunt ولها بساتين قليلة. Utra delenda sint, efficere ne-  
queo. k) A. والطَّبَسِيّين. C. B. بالطبس. m) C. والحمل. z) A. والطَّبَسِيّين. k) A.  
n) B. مشاهدة. Cf. quoque Jacut, IV, p. ٢٦, 12. o) A. et D. المحاحي



الآفاق للأكل، وليس بقوهستان فيما علمته نهر جبار الآ القنى والآبار ويرتفع  
منها شىء من الكرابيس يحمل الى الآفاق ومسوح ونخاخ وليس بها امتعة  
مرتفعة ٥

وأما بلخ فإن الذى يتصل بها طخيرستان والختل وبنجيره وبذخشان  
وعمل باميان وما يتصل بها، فأما مدن طخيرستان فأنها خلم وسمنجان،  
وبغلان وسكلكند وورواكيز وأرقن وراون والطايقان وسكيسشت ٥

Appellatur الماحى. Edrîsî, I, p. 452. الماحى. Epit. Par. الماحى. B.  
وبوزن طين الأكل a Thaälibî, *Lataif*, p. 114 seq., Mokaddasî MS. p. 158 طين الأكل  
ب. E. habet كى خورنى. a) A. et B. كى. de quo nomine cf. Vullers sub  
طخارستان. Vulgo طخارستان. E. طخارستان. C. طخارستان. Deinde A. et B.  
d) Mokad- وسمنكان. E. وسمنكان. c) A. et B. sine punctis. b)  
dasi اسكلكند, quae forma quoque apud Jacut exstat et pronuntiatur  
Jacut, III, p. ٥٨, 14 male وسكلكند. e) A. et B. وورواكيز. Nomen hujus  
urbis scribitur quoque ولوالش (ut habent Jacut et Mokaddasî) et ولوالج  
vid. Abulfeda, p. ٢٧٢ seq. et *Djih.-Numa*, p. ٢٥٣, 18, ubi praeterea forma ولج da-  
tur (cf. والج apud Jacut, II, p. ٢١, 2 et والج, IV, p. ٨٩٤, 7). A Jacut quo-  
que memoratur sub forma vitiosa وزوالين (et hinc sic editum est III, p. ٢٩١, 19  
et ٥٨, 15) et in *Djih.-Numa* l. l. paen. sub forma ذوالين. Cf. Jakubî, p. ٩٧.  
f) Vid. Jacut in v. et Jakubî l. l.; C. et E. ارهر, Edrîsî, I, p. 474. ارهر. Mo-  
kaddasî, p. 26 ادهن, p. 145 ارهر. E. infra in itineraio Transoxaniae آرهن.  
g) C. وانطايقان, de qua forma vid. Abulfeda, p. ٢٧٢. *Djih.-Numa*, p. ٢٥٣, 20  
tres formas memorat طايقان, طانقان, طانقان, sed in itineraio p. ٢٥٤ urbem  
appellat. Mokaddasî semel habet الطانقان (sic), bis الطانقان et sic Ja-  
cut in v. et sub طخارستان, licet formam طايقان (in voce) adnotaverit. Ander-  
son Talkan recepit et sic in mappis hodiernis exstat. Sed tamen suspicio manet  
Jacutum non de consulto طالقان scripsisse, sed male legisse. Apud Jakubî l. l.  
طانقان est, quod in طايقان mutare non audeo. Nempe haec forma juxta طانقان  
et وسكيسشت non ita singularis esse videtur. h) Secundum C.; A. وسكيسشت.

وروب<sup>۱</sup> و سَرای عاصم و خَسْت<sup>۲</sup> اَنْدَرَاب و اندراب و مَذَر و کاه<sup>۳</sup> و اما الخُتَل فان مدنها هَلَاوَرْد و لَاوَكَنْد و هما مَدینتا الوَخْش و کاربَنک<sup>۴</sup> و تَمَلِیات<sup>۵</sup> و هَلْبُک<sup>۶</sup>

اسکیمست Mokaddasi, p. 26, اسکیمست, Edrîsî, اسکیمست, B. اسکیمست, p. 145, اسکیمش, p. 147, *Djih.-Numa*, p. ۲۵۳, 10, اسکیمش, p. ۲۵۴, 15, Anderson, p. 176: "Eshkemesh is probably the Scassem of Polo, but Wood places an Eschkassem to the East of Fuezabad, which better answers the position required by the Venetian." a) A. et B. وروا, C. وروا, E. وروا, Ous. وروا, Edrîsî hoc nomine cum seq. conjuncto ورواسر. Conjectura recepi رُوب, quod inter urbes hujus regionis enumerant Mokaddasî et Jacut. b) A. et C. sine punctis; B. et Edrîsî حَسِب; E. حَشِب; Mokaddasî حَسِيب; Vid. Abulfeda, p. ۴۵۳ et ۴۶۳, qui enumerat formas خُوسْت, خَسْت, et خَاسْت; Jakubî, p. ۶۸. Jacut habet خُوسْت, خَاشْت, et خَاشْت; vid. in vv.; II, p. ۴۰, 2. Recte A. et C. (quod B. et E. om.) addunt اَنْدَرَاب, in cujus viciniâ jacet, ut distinguatur ab aliis ejusdem nominis locis. c) Infra in itinerario Codd. وکاوِیل ut in mappa C. d) A. وکاوِیل ut Sprenger, p. 37, B. وکاوِیل, C. وکاوِیل. In capite seq. A. et B. وکاوِیل; Edrîsî, I, p. 479, وکاوِیل, p. 480. Mokaddasî, p. 26, وکاوِیل, p. 141 ut hinc Jacut, II, p. ۴۰, 18. Jakubî, p. ۶۹. Cf. Sprenger, p. 45. e) A. et B. وِملیات ut quoque infra in itinera-rio Transoxaniae. C. وِملیات et infra وِملیات; E. hic وِملیات, infra وِملیات; Mokaddasî وِملیات; Edrîsî, p. 479, وِملیات, p. 480, وِملیات et وِملیات; D. وِملیات et وِملیات; Jacut, II, p. ۴۰, 18 e libro Mokaddasii dat وِملیات ut recepi. Juynboll (Ann. ad Merâcid, V, p. 134) proponit وِملیات. f) A. et B. sine punctis; C. وِملیات, E. وِملیات.



وسكندرية<sup>a</sup> ومُنْك<sup>b</sup> وانديجاراغ<sup>c</sup> وفارغر<sup>d</sup> ورستاق بنك<sup>e</sup> وقد جعلت الخُتْل في  
ما وراء النهر<sup>f</sup> وأما عمل الباميان وما يتصل بها فإن مدنها الباميان  
وبسغورقند<sup>g</sup> وسكاوند وكابل ولجرا<sup>h</sup> وقزوان وغزنة<sup>i</sup> وبنجاب<sup>j</sup> هي مدينة

---

a) Mokaddasi اسكندرية et sic Jacut, II, p. ٤٠٢, 18. b) A. et B. ومُنْك, in capite seq. ومُنْك, ميل et ميل. c) A. et B. h. l. ومكاراغ, C. ومكاراغ. Vid. infra in capite seq., Edrisi, I, p. 479, Jakubi, p. ٩٩ ubi انديجاراغ. Jacut, II, p. ٤٠٢, 18 e Mokaddasi بنجاراغ. In hujus Codice legitur بنجاراغ. d) A. باعتر et ذغر Mokaddasi, وباعتر, E. om.; Mokaddasi باعتر; in B. tantum superest وبا; C. وباعتر. In capite seq. A. et B. باعتر et فارغر, C. فارغسي, D. فارغن, E. فارغي. Cf. ann. ad Merâcid, V, p. 133. Nomen fluvii cui hoc oppidum adjacet, in cap. seq. apud A. est دمارعد, B. مارعد, C. فارعي, E. فارغي, D. وارغن, Jacut, II, p. ١٧١, 17 فارعي, Djih.-Numa, p. ٣٩٠, 11 فارغي. Mappa C. et Mokaddasi فارغر, sed Mokaddasi MS. p. 13 فارغن. e) A. ورستاق بنك, B. ورستاق بنك. In capite seq. A. et B. بنك. C., D., E. et Edrisi habent مَنْك (cf. ann. ad Merâcid, V, p. 133), sed hoc recipere non audeo, nihil enim cum nomine urbis مَنْك commune habere videtur. Originem nominis discimus e Jakubi, p. ٩٩ seq. ubi legimus ومدينة يقال لها روسانل وهي مملكة الحارث بن اسد بن ديك رستاق pro روستاق prior pars legatur روستاق. Nominis روسانل. Annotatio editoris ٢ quantocius deleatur. — Habet igitur locus nomen a viro principe. Mokaddasi, p. 26 habet نَمْك, p. 141 بنمك; Jacut, II, p. ٤١٠, 3 رستاق. سيغورقند Edrisi, I, p. 477; B. ولسغورقند, A. et C. وسغورقند. f) A. et C. وسغورقند, B. ولسغورقند; Mokaddasi, p. 145 وسغورقند (p. 26 وسغورقند). In E. deest, ut quoque apud Abulf., p. ٤٩٧, sed p. ٤٩٤ ult. hic habet بَغشور ut Djihân-Numa, p. ٢٣٨, 16 بَغشور. Jakubi, p. ٩٨ et p. ٧١ غورقند, semel غورقند ex var. lect., quod editor recepit, relegans ad Reinaud, *Mémoire sur l'Inde*, ubi fluvius Kabulistani appellatur غورقند. Haec quoque lectio in Djih.-Numa exstat, p. ٢٣٧ ult., ubi غورقند tamquam nomen provinciae memoratur. g) A. et B. ولجوا.

واحدة تسمى بنجيهير<sup>٥</sup> ، وبَدْخْشَان اقليم له رساتيف ومدينتها بَدْخْشَان  
وهي مملكة ابي الفتح<sup>٦</sup>

فأما بَلْخ فأنها مدينة في مستو وبينها وبين اقرب الجبال اسمها نَحو  
اربعة فراسخ ويسمى جبل كوه<sup>٧</sup> وعليها سور ولها ربض ومسجد الجامع في  
المدينة في وسطها واسواقها حوالى مسجد الجامع ومسجدها<sup>٨</sup> معمور بالناس  
على دوام الايام كلها وهي نَحو من نصف فرسخ في مثله وبناؤها الطين<sup>٩</sup>  
ولها ابواب منها باب النوبهار وباب رحبة<sup>١٠</sup> وباب الحديد وباب الهندوان وباب  
اليهود وباب شست بند<sup>١١</sup> وباب يحيى<sup>١٢</sup> ولها نهر يسمى دَها<sup>١٣</sup> يجرى في  
ربضها على باب النوبهار وهم نهر يدعى عشرة ارحية ويسقى رساتيف الى سياه  
جود<sup>١٤</sup> ويحفر بابوابها كلها البساتين والكروم وليس على سور المدينة خندق  
والسور من طين<sup>١٥</sup>

وأما طَخِيرِستان<sup>١٦</sup> فإن اكبر مدينة بها الطائقان وهي مدينة في مستو

Edrisi l. 1. 1. مَربار. E. لَجرياب. D. لَجرا. infra A. et B. دَكر. E. وِكر. C.  
Mokaddasi, p. 26 لَجرا. Abulfeda, p. ٤٦٤ (لَجرياب) خرياب p. 460, بُكر.  
a) Pro his E. (cf. Ous. *Djih.-Numa*, p. ٣٣٨, 16 لَجرا. البجوا p. 145, لَجراب  
شاطر وما اين شهرهاى كوهستان در ما درا النهر نهاديم وبعضى (p. 223  
in hac versione praecedit وأما المختل et ante verba از آن از اعمال باميان است  
كوه المختل semper per كوهستان. Nempe hic et in seqq. شهرهاى كوهستان  
reddidit, legens الجبل. b) Sic A. et B.; C. كرم sed omisa copula sequenti.  
بينها وبين مسجدها. c) Ope C. correxi; A. et B. وعليها. d) A. et B.  
ابواب C. habet ستة E. addit ابواب. Deinde B. وبها. من طين C. e)  
رخنه. B. زحنه. A. Secundum E. et *Djih.-Numa*, p. ٣١٥ ult.; f) كثيرة.  
g) A. et B. هن. In *Djih.-Numa* (ش. ص. ١٩). Secutus sum E. (ubi هن. A. et B.  
Gloss. in دهابين. B. دهادين. A. لَجرا. B. دَكر. h) A. deest. بند  
دروها. In *Djih.-Numa* l. 1. 19 fluvius ده آس يعنى عشرة ارحية. Epit. Par.  
i) B. ويحفر. Abulfeda, p. ٤٦١. Deinde D. et سياه كود. E. k) appellatur.



وبينها وبين الجبل غلوة ولها نهر كبير وبساتين وكروم ومقدار الطابقان نحو  
الثلث <sup>a</sup> من بلخ ثم يليها في الكبير ورواليز<sup>b</sup> ويلى ورواليز في الكبير أندرابة  
وهي مدينة في شعب <sup>c</sup> جبال وبها تجمع الفضة التي تقع من جاربائه  
وبناجهر بها نهران أحدهما يسمى نهر اندراب والآخر نهر كاسان ولها <sup>d</sup> كروم  
وأشجار كثيرة، وجميع ما بقى من مدن طخيرستان متقارب في الكبير وهي  
كلها دون الطابقان ورواليز وأندرابة وهي ذات أنهار وأشجار وزروع كثيرة عامرة  
خصبة <sup>e</sup>

وأما مدن الختل<sup>f</sup> فأنها كلها ذات أنهار وأشجار وهي على غاية الخصب <sup>f</sup>  
وكلها في مستوى <sup>g</sup> ألا سكندرة<sup>h</sup> فأنها في جبال على أن الختل كلها جبال  
ألا الوحش، وأكبر مدينة بالختل منك<sup>i</sup> يليها هلبك والسلطان بهلبك، والختل  
بين نهر وخشاب وبين نهر بدخشان ويسمى جرياب<sup>j</sup> وفي أضعافها أنهار كثيرة  
تجتمع كلها قبل الترمذ بقرب القوانيان فتصير كلها جيحون <sup>k</sup> ومنك تكون  
نحوًا من أندرابة وهلبك أصغر منها، وأبنية هذه المدن من طين وسور  
منك من حصّ وحجارة، يلبسها من دور الكفر وخان وكران <sup>l</sup> وبدخشان  
مدينة أصغر من منك ولها رستاق كبير عامر جدًا خصب وبها كروم وأنهار  
وهي على نهر جرياب <sup>m</sup> من غربيته <sup>n</sup> ويكون بالختل دواب كثيرة<sup>o</sup> تجلب إلى  
الآفاق ويرتفع من بلدخشان<sup>o</sup> البجاني واللازورد ولها معادن في الجبال

تخارستان. E. طخارستان. C. et D. طخارستان. Quae sequuntur Jacut sub  
transcripsit. Et الطالقان in seqq. quoque habent C. et Edrîsî, I, p. 475.  
a) E. نصف. D. الربع. b) C. addit بين. c) A., B. et E. plerumque  
خاربانة. D. semel خاربانة. C. uno loco خاربانه; جاربانه  
et خاربانه qui habet Mokaddasî et Mokaddasî qui habet أربعة أرجل in marg. legitur  
الختل. A. et B. saepius وبها. d) B. جاربانه. cf. Sprenger, p. 37. e) A. et B. om.  
Ceteri om. f) A. et B. سكندرة. D. سكندرة. g) B. مستو. h) A. et B. حريك. i) A. et B. هلبك. Pro هلبك iidem saepius. j) A. et B. ميل. k) C. تصاعيفها. l) A. et B. حوبان. m) B. لذيذ. n) Sic h. l. A. et B.;  
cf. Jacut, I. p. ٥٢٨, 17.

\* تخرج منها<sup>a</sup> ويقع اليها مسك من طريق وخن من ثبت<sup>ه</sup>  
 وأما بنجهر فأنها مدينة على<sup>ب</sup> جبل تشتمل على نحو عشرة آلاف رجل  
 والغالب على أهلها العيث<sup>ج</sup> والفساد ولهم نهر وبساتين وليست لهم مزارع<sup>د</sup>  
 وأما جاربايه فأنها أصغر من بنجهر وكلاهما معدن الفضة ومقام<sup>د</sup> أهلها على  
 تلك المعادن وليس بجاربايه بساتين ولا زرع ويشق وسط المدينة نهر  
 بنجهر وهو نهر بنجهر وجاربايه جميعاً وينتهي إلى قروان<sup>ه</sup> حتى يقع في  
 أرض الهند<sup>ه</sup>

وأما عمل الباميان فإن أكبر مدنها الباميان وتكون نحواً من نصف بلخ<sup>ف</sup>  
 وتنسب تلك المملكة إلى شير باميان وليس لها سور وهي على جبل  
 \* ويجري بين<sup>ه</sup> مدنها نهر كبير يقع إلى غرجستان وفواكههم تجتلب<sup>ز</sup> اليهم  
 وليس بها بساتين وليس بنواحي الباميان مدينة على جبل سوى الباميان  
 وكلها نوات أنهار وأشجار وثمار ألا غزنة<sup>ك</sup> فأنها لا بساتين لها ولها نهر وليس  
 في هذه المدن التي في نواحي بلخ أكثر مالا وتجارة من غزنة فأنها فرضة  
 الهند<sup>ه</sup> وكابل لها \* قلعة حصينة<sup>ز</sup> واليها طريق واحد وفيها المسلمون ولها  
 ربض به الكفار من الهنود يزعمون أن المشاه لا يستحق<sup>م</sup> الملك إلا بان  
 يعتقد له الملك بكابل وإن كان منها على بعد ولا يستحقه حتى يصل إليه  
 فيعقد الشاهية له هناك وهي فرضة الهند أيضاً ويرتفع من بلخ النوف من  
 البخاتى المقدمة على سائر البخت بالنواحي وبها الاترج والنيلوفر وقصب  
 السكر وما لا يكون إلا بالبلدان الحارة ألا أنه لا نخيل بها ويقع فيها وفي  
 نواحيها الثلوج، ولجبرا وسكاوند وكابل جروم حارة غير أنه لا نخيل بها<sup>ه</sup>

a) Ex C. et D.; A. et B. om.    b) C. addit سفح.    c) Abulfeda, p. ٤٩٩  
 في الكبير C. addit.    f) A. et B. قروان.    e) A. et B. بمقابر.    d) A. et B. العيث.  
 ودر پيش E. مدنها pro يديها. Deinde C. وبين.    k) A. et B. بهما.    g)  
 Deinde E. غزنى.    k) Abulfeda, p. ٤٩٧. تجلب.    i) كوه رودى بزرگ ميرون.  
 واليه A. et B. Deinde A. et D. بالتحصين.    l) C. et D. نانه.    A. et B.  
 تستحق.    m) A. et B.



وأما الغور فأتها جبال يحيط بها من كل جانب دار الاسلام واهلها كفار  
 ألا نفرًا يسيرًا مسلمين<sup>هـ</sup> وهى جبال منيعة ولسانهم غير<sup>د</sup> لسان اهل خراسان  
 وجبالهم خصبة كثيرة الزرع والمواشى والمراعى وادخلناها فى جملة خراسان  
 لأن ثلاثة من حدودها يحيط بها خراسان وحد لها يلى نواحى سجستان  
 واكثر رقيق الغور يقع الى هراة وسجستان ونواحيها، ويمتد من ظهر الغور  
 جبال فى حد خراسان على حدود الباميان الى<sup>د</sup> البنجهير حتى تدخل<sup>هـ</sup>  
 بلاد و<sup>ح</sup>ان وتفترق فى ما وراء النهر الى داخل الترك على حدود \* ايلاق  
 والشاش<sup>هـ</sup> الى قرب خرخيز وفى هذا الجبل من أوله الى آخره معادن الفضة  
 والذهب واغزرها ما قرب من بلاد خرخيز حتى ينتهى الى ما وراء النهر من  
 فرغانة والشاش واغزر هذه المعادن فى دار الاسلام فى ناحية بنجهير وما  
 والاها<sup>هـ</sup>

وأما سواحل جيحون وخوارزم فأما نذكرها<sup>هـ</sup> فى صفة ما وراء النهر، وآمل  
 وزم هما مدينتان متقاربتان فى الكبر على شط جيحون ولهما ماء جار  
 وبساتين وزرع وآمل مجمع طرق خراسان الى ما وراء النهر وخوارزم على  
 الساحل وزم دون آمل فى العبارة ألا أن بها<sup>هـ</sup> معبر ما وراء النهر الى خراسان  
 ويحيط بهما جميعًا مفازة تصل من حدود بلخ الى بحر خوارزم والغالب  
 على هذه المفازة الرمال وليس بها عيون ولا<sup>هـ</sup> انهار ألا آبار ومراع الى أن  
 ينتهى الى طريق مرو الى آمل ثم يصير بينها وبين خوارزم وبلاد الغزنية مفاوز  
 نقل آبارها والسوائم بها<sup>هـ</sup> واكثر السوائم بخراسان من الابل بناحية سرخس  
 وبلخ فأما الغنم فإن أكثرها يجلب اليهم من بلاد الغزنية<sup>هـ</sup> ومن الغور والخلج<sup>هـ</sup>  
 وبخراسان من الدواب والرقيق والاطعمة والملبوس وسائر ما يحتاج الناس

a) A. et B. نفر يسير مسلمون. b) E. چون ut *Djih.-Numa*, p. ٢٥٤, 3. Anderson, p. 177: "Ghor is now occupied by Huzarhs who speak very pure Persian." c) C. من. d) A. et B. على; vid. quoque Abulfeda, p. ٤٩٤. e) A. et B. لنان (لنار) والسوس. f) A. et B. وبلغت. g) A. et B. طريق. h) A. et B. نذكرها. i) A. et B. غزنى. om.

اليه ما يسعهم<sup>a</sup> فانفس الدواب<sup>b</sup> ما يرتفع<sup>c</sup> من نواحي بلخ وانفس الرقيق ما يرتفع<sup>d</sup> من بلاد الترك اليهم وانفس ثياب السقطن والابرسم ما يقع<sup>e</sup> من نيسابور ومرو<sup>d</sup> واطيب البر<sup>d</sup> ما يرتفع من مرو وخير لحيان الغنم ما يجلب من بلاد الغزني<sup>e</sup> واعذب البياض واخفها ماء جيحون وايسر اهل خراسان اهل نيسابور\* وانجب اهل خراسان اهل بلخ ومرو في الفقه والدين والنظر والكلام وازكى ارض خراسان السقي نيسابور والاعذاء ما بين هراة ومرو الروذ<sup>f</sup> وليس بخراسان جروم الا ما كان بناحية قوهستان فيما يلي فارس وكرمان<sup>g</sup> واشد خراسان بردا وثلوجا الباميان وخوارزم\* الا انا<sup>h</sup> جعلنا خوارزم من وراء النهر<sup>h</sup> المسافات بخراسان؛\* فمن نيسابور الى آخر حدّها ممّا يلي قومس الى قرية الاكراد بقرب آسدايان<sup>v</sup> ايام ومن قرية الاكراد الى الدامغان<sup>o</sup> منازل ومن نيسابور الى سرخس<sup>4</sup> مراحل ومن سرخس الى مرو<sup>o</sup> مراحل ومن مرو الى آمل على شط نهر جيحون<sup>4</sup> مراحل<sup>4</sup> فمن اول عمل نيسابور ممّا يلي قومس الى وادي جيحون على السميت<sup>13</sup> مرحلة<sup>4</sup> ومن نيسابور الى اسفرائين وهو آخر عمل نيسابور<sup>m</sup> مراحل<sup>o</sup> ومن نيسابور الى بوزجان<sup>4</sup> مراحل ومن بوزجان الى بوشنچ<sup>4</sup> مراحل ومن بوشنچ الى هراة مرحلة<sup>o</sup> ومن هراة الى اسفزار<sup>3</sup> مراحل ومن اسفزار الى درة وهي آخر عمل هراة

a) Quae hinc usque ad المسافات sequuntur, in A. et B. desiderantur. b) D. (البر ubi) ex solo C. واطيب — مرو Verba. بلخ E. d) يرتفع D. c) يقع. ومرو مرو وبلخ فقيه واديب باشند وعادل ودين دار E. f) غزني E. e) وخوشترين زمينهای خراسان آنچه اينب (آبسته l.) آنچه بود هراة ومرو Haec g) ومروم نشاپور نشاطی باشند addens, (بود excidisse vocabulum ante) inde a وانجب in C. desunt. h) لا نا C. زيراكه E. i) E. praemittit fere ut در مسافات خراسان استقصا نکردیم زیراكه معروفست اما نشاپور را ياد D.: Ex C., D. et E. In A. et B. haec desunt. j) E. 4. k) کردن مېهم بود. m) A. et B. addunt الى نيسابور. n) Sic A., B. et D.; C. خمس. o) C. اربع مراحل.



مرحلتان ومن درة الى سجستان ٧ أيام فمن اسفرائين الى درة ١٩ مرحلة، ومن نيسابور الى طوس ٣ مراحل ومن نيسابور الى نسا ٦ مراحل ومن نسا الى قراوة ٤ مراحل ومن نيسابور الى قاين قصبة قوهستان نحو ٩ مراحل ومن قاين الى هراة نحو ٨ مراحل ٥ ومن مرو الى مرو الروذ ٦ مراحل ومن مرو الى هراة ١٢ مرحلة ومن مرو الى ابيورد ٦ مراحل ومنها الى نسا ٤ مراحل وقد ذكرنا ما بين مرو وآمل \* وبين مرو وسرخس، ومن هراة الى مرو الروذ وهو طريق بلخ ٦ مراحل ومن هراة الى سرخس ٥ مراحل وقد ذكرنا الطريق من هراة الى نيسابور والى آخر حدها مما يلي سجستان والى قصبة قوهستان ٥ والطريق من بلخ الى مرو الروذ ١٢ يوماً ومن بلخ الى شط الوادي طريق الترمذ يومان ومن بلخ الى اندرابة ٩ مراحل ومن بلخ الى الباميان ١٠ مراحل ومن الباميان الى غزنة نحو ٨ مراحل ومن بلخ الى بدخشان نحو ١٣ مرحلة ومن بلخ الى شط الوادي على طريق الختل ٥ بمكان يعرف بميلة ٣ مراحل ٥ وأما عرض خراسان من بدخشان على شط وادي جيحون الى بحيرة خوارزم فمن بدخشان الى الترمذ على سمت النهر نحو ١٣ مرحلة \* ومن الترمذ الى زم ٥ مراحل ومن زم الى آمل ٤ مراحل ومن آمل الى مدينة خوارزم ١٢ مرحلة ومن مدينة خوارزم الى بحيرة خوارزم ٦ مراحل ٥

قد ذكرنا المسافات التي بين المدن المشهورة بخراسان وسنذكر لكل مدينة مشهورة جوامع من المسافات بين المدن التي في عملها فأما نيسابور فإن منها الى بوزجان ٤ مراحل ومن بوزجان عن يسار الجائي من هراة الى نيسابور على رحلة مالن ويعرف بمالن كواخرزف وليس بمالن هراة ومن مالن الى جايمند مرحلة ومن جايمند الى سنكان ٥ يوم ومن سنكان الى يئابذ ٥ يومان ومن يئابذ الى قاين يومان وسلومك ٥ اذا عدلت عن يسار سنكان

a) E. از مرو. b) A. et B. ومرو. c) C. مرو. d) B. et D. الجبل، A. sine punctis. e) Addidi ex C., D. et E.; A. et B. qm. f) Vid. supra ad p. ٢٥٩ ann. d. Locum transcripsit Jacut, IV, p. ٣٩٨, 8 seqq. g) A. et B. سنكان. h) A., B. et E. sine punctis. i) A. et B. وسكومل.

على يومين ومن سلومك الى زوزن يوم ومن زوزن الى قاين ٣ أيام، ومن  
 نيسابور الى توشينز ٤ مراحل ومن توشينز الى كندره يوم ومن كندر الى  
 يناد يومان ومن يناد الى قاين يومان، ومن نيسابور الى خسروجرد ٥  
 ٤ مراحل وسابزاره قبل خسروجرد بنحو فرسخين ومن خسروجرد الى  
 بهمناباد مرحلة كبيرة ومن بهمناباد الى مزيان، على طريق قومس نحو فرسخ،  
 ومن نيسابور الى خان روان ٦ مرحلة ومن خان روان الى مهرجان يومان  
 ومن مهرجان الى اسفرائين يومان، واذا خرجت من بهمناباد الى مهرجان  
 فالى ازادوار يوم ومن ازادوار الى ديواره يوم ومن ديواره الى مهرجان يومان ٥  
 وأما مسافات مدن مرو فان من مرو الى كشميين ٥ منزل وهرمزفرة بهذا  
 كشميين على مقدار فرسخ عن يسارها وعليها طريق مفازة سيفانة ٦ التي  
 تؤدي الى خوارزم وباشان قبل هرمزفرة بفرسخ على طريقها وسنج ٦ على مرحلة  
 من المدينة بين طريق سرخس وطريق مرو وجيرنج ٦ على ٦ فراسخ من  
 المدينة قبل زرق ٦ بفرسخ على الوادي ومروم ٦ على هذا الطريق على ٤  
 فراسخ من مرو على الوادي والدندانقان ٦ على مرحلة ٥ من مرو على طريق

a) A., B. et E. برشبير. Mokaddasi i. e. طريق. b) D. et E.  
 وساروار. d) A. et B. خسروکرد. e) E. خسروکرد. et sic quoque Edrisi, I, p. 454. f) Mokaddasi ريوند. g) A. et B.  
 خاوران. E. ريوند. h) A. et B. omisso مفازة h. l. مكانه, sed infra in itiner. Khwarez-  
 miae سغانه. E. ibi سغانه (Ous. p. 275 مغانه); O. p. 123 سمداه; Edrisi, I,  
 p. 467 et II, p. 187 seq. سنقا. Ibn Batuta, III, p. 21 سيباية. D.  
 utroque loco ut recepi. In mappa *Djih.-Numa* صغانه. i) A., B. et C. sine  
 punctis. k) A. et B. sine punctis. l) A. et B. زرق. D. habet درق et درق.  
 Vid. supra ad p. ٢٩١ ann. m. m) Sic A.; B. fortasse ومروم. In D. corrupte  
 مرحلتين. n) A. et B. والدندانقان. o) C., D. et E. مرحلتين. et sic quoque Mokaddasi qui habet (p. 165) مرحلة  
 وخاذ من مرو الى خسروجرد مرحلة. Statio intermedia fortasse est خرق, quae in mappa  
 C. ad hanc viam inter مرو et الدندانقان ponitur.



سرخس والقريئين<sup>٥</sup> على<sup>٤</sup> مراحل من مرو على وادي مرو وخرق<sup>٦</sup> على نحو  
 ٣ فراسخ من المدينة بين طريق سرخس وابيورد وسوسقان<sup>٧</sup> على نسق خرق  
 الا انها<sup>٨</sup> ابعد منها بنحو فرسخ<sup>٩</sup> واما مسافات مدن هراة وما يتصل بها من  
 بوشنج وبانغيس وكنج رستاق فان من هراة الى اسفزار ٣ مراحل ومدن  
 اسفزار هي اربع<sup>١٠</sup> قد سميها وهي كلها في اقل من مرحلة وبين هراة ومالن  
 هراة نصف يوم وبين هراة وكروخ<sup>١١</sup> ٣ ايام وبين هراة وبوشنج يوم وبين  
 بوشنج وكرة<sup>١٢</sup> ٤ فراسخ عن يسار الداهب الى نيسابور وبينها وبين الطريق  
 نحو فرساخين<sup>١٣</sup> ومن بوشنج الى فركرده<sup>١٤</sup> يومان ومن فركرده الى خركرده  
 يومان<sup>١٥</sup> ومن خركرده الى زوزن يوم<sup>١٦</sup> ومن هراة الى باشان هراة مرحلة ومن  
 باشان الى خيسار<sup>١٧</sup> مرحلة خفيفة ومن خيسار الى استربيان<sup>١٨</sup> مرحلة ومن  
 استربيان الى مارابان مرحلة خفيفة ومن مارابان الى اوثة<sup>١٩</sup> مرحلة خفيفة ومن  
 اوثة الى خشت<sup>٢٠</sup> يومان ويدخل من خشت في حد الغور<sup>٢١</sup> ومن هراة الى  
 بئنة مرحلتان ومن بئنة الى كيف مرحلة ومن كيف الى بغشور<sup>٢٢</sup> يوم<sup>٢٣</sup>

a) A. والعريين. B. والفرس. Eodem modo corrupte apud ceteros. b) A. et  
 B. وخرق. D. ودرق. c) A. et B. وسوسقان. d) A. et B. انه. e) A., B.  
 et C. اربعة. Deinde A. et B. om. قد. f) A. et B. ومن. g) A. ومن.  
 h) C. وكنج. Secundum Mokaddasi distantia inter Karukh et Herat est 1 diei, se-  
 cundum Jacut (IV, p. ٢٧٠) 10 Paras. Si cum C. urbs regionis رستاق legenda  
 est, intelligitur كيف quam inter et Herat 3 dies sunt (Jacut, IV, p. ٣٠٨, 14).  
 i) A. et B. كوه. D. كو. ut supra habent pro كوف (vid. p. ٢٦٨ ann. d), sed  
 de hac urbe h. l. cogitari non videtur. C. recte habet كره quae est urbs regio-  
 nis بوشنج. Cf. Sprenger, p. 48. k) D. فرسخ. l) Supra p. ٢٦٧ ult. فركرده et  
 خركرده. Pro خركرده. A. et B. h. l. جوكرده. m) C. يوم. n) A. et B.  
 حنبار Mokaddasi, حنبار. C. et D. حسيان et حسيان, حسان. o) A. et B.  
 sine punctis, C. سمرنان, D. اسباربان. p) A. حسب, B. حسب. q) A.  
 مغشور.





ونواحي بُخَارَا الى خُوارِزْم حَتَّى يَنْتَهِي الى بِحِيرَتِهَا وَشِمَالِيَّه التَّرْك الخَزَلَجِيَّة<sup>هـ</sup>  
 من اقصى بلد قَرَّغَانَة الى الطَّرَاز على خط<sup>ب</sup> مستقيم وجنوبيه نهر جيحون  
 من لدن بَدَخْشَان الى بِحِيرَة خُوارِزْم على خط<sup>ب</sup> مستقيم وجعلنا خوارزم  
 والخُتَل فيمَا ورَاء النهر لآن الخُتَل بين نهر جرياب<sup>د</sup> ووَخْشَاب<sup>د</sup> وعمود جيحون  
 جرياب<sup>د</sup> وما دونه من ورَاء النهر وخوارزم مدينتها ورَاء النهر وهى الى مدن  
 ما ورَاء النهر اقرب منها الى مدن خراسان<sup>ف</sup>

ما ورَاء النهر من اخصب اقاليم الاسلام وانهرها واكثرها خيرا واهلها يرجعون  
 الى رغبة فى الخير واستجابة لمن دعاهم اليه مع قلة غائلة وسلامة ناحية  
 وسماحة بما ملكت ايديهم مع شدة شوكة ومنعة وبأس وعدة وآلة وكراع  
 وسلاح، فاما الخصب بها فانه ليس من اقليم ذكرناه الا يقحط اهله مرارا  
 قبل ان يقحط ما ورَاء النهر ثم ان اصابوا ببرد او جراد او آفة تاتى على  
 زروعهم ففى فضل ما يسلم فى عرض بلادهم ما يقوم باودهم حتى يستغنوا  
 عن نقل شىء اليهم من غير بلادهم وليس بما ورَاء النهر مكان يخلو\* من  
 مدن او قرى او مباحس او مراع لسائمة<sup>هـ</sup> وليس شىء<sup>د</sup> لا بد للناس منه الا  
 وعندهم منه ما يُقيم اودهم ويفضل عنهم لغيرهم، فاما اطعمتهم فمن السعة

---

Praeterea in' seqq. has lectiones in Codd.  
 exhibentur: D. سکنند، bis سنکند، اسساکنند، سبناکند، E. bis سکند، سسکند،  
 سپکند 208, p. II, Edrîsî; B. سبل کند، A. سبل کند (Ous. سليکند) سنکند،  
 211, Jacut, II, p. ٤٠٥, 4، بيکند، ut *Djih.-Numa*, p. ٤٩٠, 20 et ٤٩٣،  
 14. Dubium esse nequit eandem urbem significari quam Jacut, I, p. ٧٩، appel-  
 let سنکند. Sed Sprenger, p. 32, secundum al-Bîrunî eam appellat بيسکند.  
 a) A. et B. male والخزلاجية cum copula. b) A. حد. c) A. hic et mox  
 حرياب، B. حرياب. Vid. infra. d) A. ورحمساب. e) A. et B. male copu-  
 lam addunt. f) Hic in A. et B. sequitur النهر ما وراء ورَاء النهر. g) Ja-  
 cut, IV, p. ٤٠٠, 16 addit والسخاء. h) Jacut: من المدينة او قرى،  
 او مياه او زروع او مراع لسوائهم

والكثرة على ما ذكرناه، وأما مياههم فأنها أعذب المياه وأخفها قد عمت المياه العذبة جبالها وضواحيها ومدنها، وأما الدواب ففيها من النتاج ما فيه كفاية لهم مع كثرة ارتباطهم لها وكذلك البغال والحمير والأبل، وأما لحومهم فإن بها من النتاج<sup>b</sup> ما يجلبونه من الغزيرة والخزلية وما يتصل بهم من حواليلها ما يفضل عن كفايتهم، وأما الملابس ففيها من ثياب القطن ما يفضل عنهم حتى ينقل عنهم إلى الآفاق ولهم الفراء والصوف والأوبار<sup>d</sup>، وببلادهم من معادن الحديد ما يفضل عن حاجتهم في الأسلحة والادوات وبها معدن الفضة والذهب والزيف<sup>f</sup> الذي لا يقاربه في الغزارة والكثرة معدن في سائر بلدان الاسلام ألا بتجهير في الفضة وأما الزيف والذهب وسائر ما يكون في المعادن فاغزرها ما يرتفع من ماء<sup>h</sup> وراء النهر وليس في شيء من بلدان الاسلام النوشادر والكاغذ<sup>i</sup> فيما وراء النهر، وأما فواكههم فأنك إذا تبطننت السغد وأشروسنة<sup>j</sup> وفرغانة والشاش رايت من كثرتها ما يزيد على سائر الآفاق حتى يرهاها لكثرتها دوابهم، وأما الرقيق فأنه يقع اليهم من الاتراك المحيطة بهم ما يفضل عن كفايتهم وينقل<sup>k</sup> إلى الآفاق من بلادهم وهو خير رقيق يحيط<sup>m</sup> بالمشرق كله، وبها من المسك الذي يجلب اليهم من ثبت وخرخير ما ينقل إلى سائر الامصار منها<sup>n</sup>، ويرتفع من الصغانيان<sup>o</sup> إلى وأشجرد من الزعفران ما ينتقل<sup>p</sup> إلى الآفاق وكذلك الأوبار من السمر والسنجاب والشعالب وغيرها مما يحمل إلى أقصى الغرب مع طرائف من

نتاج الغنم. Epit. Paris. الغنم 4, 4. Jacut, IV, p. 4. a) فيها. A. et B. b) c) E. ut quoque D. pro الفراء 5. l. 1. Jacut et كرباس سمرقندي با كاغذ وقز. d) Jacut addit البتة ابريسم الخاجندي ولا يفضل عليه. ابريسم البتة. e) D. et Jac. Addidi ما ex. f) Jacut addit. g) واخن. E. addit. h) معادن. Jac. i) A. et B. h. l. اسروشنه; cf. Jacut, I, p. 245. j) A. بيرعيها. k) E. B. فيها. Apud Jacut post. n) B. m) C. et Jacut om., D. يحيط. o) Jacut. Significant autem verba textus: "in tota regione quae inde a Saghánían ad Wáschdjird se extendit, colitur crocus." p) Jacut ينقل.



الحديد<sup>ه</sup> والخت<sup>و</sup> والبزاة وغير ذلك مما يحتاج اليه الملوك<sup>ه</sup> وأما سماحتهم فإن الناس في أكثر ما وراء النهر كأنهم في دار واحدة ما ينزل أحد باحد إلا كأنه رجل دخل دار نفسه<sup>ب</sup> لا يجذب المضيئ<sup>ه</sup> من طارق في نفسه كراهة بل يستفرغ مجهوده<sup>د</sup> في إقامة اوده من غير معرفة تقدمت ولا توقع مكافأة بل<sup>ه</sup> اعتقاداً للمساهمة في اموالهم وهممة كل امرئ منهم على قدره فيما ملكت يده من القيام على نفسه ومن يطرقه وبحسبك<sup>ز</sup> أنك لا تجد فيهم صاحب ضيعة<sup>ح</sup> إلا كانت همته ابتغاء قصر فسيح ومنزل للاضياف فتراه عامة دهره متأنقا في اعداد ما يصلح لمن طرقة فاذا حل بينهم طارق تنافسوا فيه وتنازعوه فليس أحد يتصرف<sup>ك</sup> بما وراء النهر في مكان به ناس<sup>ل</sup> يخاف الضياع في ليل او نهار فهم فيما بينهم يتبارون في مثل هذا حتى يجحف باموالهم ويقدر في املاكهم<sup>م</sup> كما يتبارى سائر الناس في الجمع وينتباهون بالملك والمكاثرة في المال، ولقد<sup>ن</sup> شهدت منزلاً بالسغد قد ضرب الاوتان<sup>م</sup> على باب دارة فياغنى<sup>ن</sup> ان بابها لم يُرد<sup>ه</sup> منذ مائة سنة وأكثر لا يمنع من نزولها طارق وربما نزل بالليل بغتة من غير استعداد المائة والمائتان والاكثر بدوابهم وحشهم فياجدون من علف دوابهم وطعامهم ودثارهم ما يعمهم<sup>پ</sup> من غير ان يتكلف صاحب المنزل امراً لذلك لدوام ذلك منهم<sup>ق</sup> قد اقيم على كل عمل من يستقل به واعد<sup>ر</sup> ما يحتاج اليه على دوام الاوقات بحيث لا

a) Sic A., B. et D. Videtur legendum *الخديك*, vid. Tha'alibi, *Latâif*, p. ۱۲۸. Jacut l. ۱. 17 habet *الحديد والكتتر*. b) Jacut *صديقه*. c) Sic A.; B. *صديقه*. d) Jacut *غاية*. e) Ex D. et Jacut addidi *بل*. f) A. et B. *المضيف*. g) B. et D. *صنعة*; E. *دهقانی*. h) A. *ینصرف*. i) A. *باس*, B. *باس*. Deinde A. *بحاف الصاع*. k) A. addit *دم*. l) In E. *که در آن بدیوار باز*. m) B. et D. *الاولتار*. E. *که در آن بدیوار باز*. n) E. *پرسیدم*. o) Jacut, IV, p. ۴۰۲, 1 *یغلق* ut D. Post *مائة* iidem *علی*. p) C. *یکفیه*, D. *یغنیهم*. q) B. *استقل به اعدا*. r) A. *ند*.

يحتاج معه الى تجديد امر عند طروقهم وصاحب المنزل من البشاشة<sup>a</sup> والاقبال والمساواة لاضيفه بحيث يعلم كل من شاهده سروره بذلك وسماحته ولم ار مثل هذا ولم اسمع به في شيء من بلدان الاسلام لرعيته ومع ذلك فانك لا تجد في بلدان الاسلام اهل الثروة الا والغالب على اكثرهم صرف نفقاتهم الى خاص انفسهم في الملاهى وما لا يرضاه الله والى المنافسات فيما بينهم في الاشياء المذمومة<sup>b</sup> الا القليل وترى الغالب على اهل الاموال بما وراء النهر \* صرف نفقاتهم الى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجوه الخير الا القليل منهم<sup>c</sup> وليس من بلد ولا منهل ولا مفازة مطروقة ولا قرية آهلة الا بهاء من الرباطات<sup>d</sup> ما يفصل عن نزول من طرقه<sup>e</sup>، وبلغنى ان بما وراء النهر زيادة على عشرة آلاف رباط في كثير منها اذا نزل \* النازل اقيم علف دابته وطعام نفسه ان احتاج الى ذلك<sup>f</sup>، وقد ما رايت خائفا او طرف سكة او محلة او مجمع ناس في الحائط بسرقت يخلو من ماء جمد مسبل<sup>g</sup> ولقد اخبرنى من يرجع الى خبره ان بسرقت في المدينة وحائطها فيما يشتمل عليه السور الخارج زيادة على الف<sup>h</sup> مكان يسقى فيها ماء الجمد مسبلا من بين سقاية مبنية وجباب منصوبة<sup>i</sup> واما باسهم وشوكتهم فانه ليس في الاسلام ناحية اكبر حظا في الجهاد منهم وذلك ان جميع حدود ما وراء النهر \* الى دار الحرب اما خوارزم الى ناحية اسبيجاب فهم الترك الغزية ومن اسبيجاب الى اقصى فرغانة الترك الخزر لاجية ثم يطوف بحدود ما وراء النهر<sup>m</sup> من السفينة<sup>n</sup> وبلد الهند من

كه اكثر اموال خون صرف پل ورباطه كنند ومساجد E. b). المشاسه A. a).  
 et in Epit. Par. (vid. locum laud. in ed. Abulfedae, p. ٢٨٧) post  
 additur: القناطر quod in Codd. Ibn Hauc. deest. e) C., D. et  
 Jacut l. 1. 6. وبها d). السرباطات C. e) E. addit: بران.  
 الناس اقيم لهم علف دوابهم وطعام انفسهم الى: Jacut, f). بديد كرده اند  
 k) B. om. شعابه A. i). الف C. z). ميبلا et infra ميبيل B. g). ان يرحلون  
 h) A. et B. h. l. sine punctis; infra m) A. et B. om. d) Jacut دار حرب



ظهر الخُتُل إلى حدّ الترك في ظهر فرغانة فهم القاهرون لاهل هذه النواحي  
ومستفيض أنّه ليس في الاسلام دار حرب هم اشدّ شوكة من الترك فهم ثغر  
المسلمين في وجه الترك يمدعونهم من دار الاسلام وجميع ما وراء النهر ثغر  
يبلغهم ذفير العدو، ولقد اخبرني من كان مع نصر بن احمد رحه في غزاة  
شاوخر<sup>a</sup> أنّهم كانوا يحزرون<sup>b</sup> ثلاث مائة الف وأن أربعة آلاف رجل انقطعوا  
عن العسكر فضلوا أياماً قبل ان يتنبّياً لهم الرجوع وما كان منهم<sup>c</sup> من غير  
ما وراء النهر كثير عدد يعرفون باعيانهم، وبلغني أنّ المعتصم كتب إلى  
عبد الله بن طاهر كتاباً \* عرض تهدده<sup>d</sup> فيه وانفذ الكتاب إلى نوح بن أسد  
فكتب إليه أنّ بما وراء النهر<sup>e</sup> ثلاث مائة الف قرية<sup>f</sup> ليس من قرية ألا خرج<sup>g</sup>  
منها فارس وراجل \* لا يبين على أهلها فقدهم<sup>h</sup>، وبلغني أنّ بالشاش<sup>i</sup> وفرغانة  
من الاستعداد ما لا يوصف مثله عن ثغر من الثغور حتّى أنّ الرجل الواحد  
من الرعيّة عنده من بين مائة دابة إلى \* خمس مائة<sup>j</sup> وليس بسلطان وهم  
على بعد دارهم أول سابق إلى الحجّ<sup>k</sup> لا يدخل البادية قبلهم احد ولا  
يخرج منها بعدهم احد وهم مع ذلك احسن الناس طاعة لكبرائهم والطفهم  
خدمة لعظمائهم وفيما بينهم حتّى دعا ذلك الخلفاء إلى ان استدعوا ممّا  
وراء النهر رجالها وكانت الاتراك \* جيوشهم لفصلهم<sup>m</sup> على سائر الاجناس في  
البأس والجرأة والشجاعة والاقدام وهاقين ما وراء النهر قوادهم وحاشيتهم

A. السفسه، B. et C. sine punctis; E. سقينه ut *Djil.-Numa*, p. ٣٩٠, 15. Edrisi, I, p. 483 السقنيه. Jacut l. 1. 12. Secutus sum D. a) Secundum D.; A. et B. سروده، E. سرودته، Jacut l. 1. 16. اشروسنة b) B. تحزرون. c) كثير عدد كبير احد et فيهم Jacut. d) يحزرون D. e) عرض بتهدده B. f) ثلاث E. كلات. g) C. et Jacut. h) لا سي على اهله فتدّمهم A. et B. k) كذا وكذا Jacut addit منها Post. i) A. et Jacut. j) مائتي دابة C. et Jacut. k) A. habet سلطان، C. بامير. l) A. et Jacut مائتي دابة. m) جيوشا تفصلهم Jacut, IV, p. ٤٣, 3. النجمع B. et

وخوَّاصَّ خدمتهم للطرفهم<sup>هـ</sup> في الخدمة وحسن الطاعة والهيئة في الملبس والنزى السلطانية فصاروا حاشية الخلافة وثقاتهم ورؤساء عساكرهم مثل الفراغنة والأتراك الذين هم شحنة دار الخلافة والأتراك الذين كانوا لبأسهم ونجدتهم غلبوا على الخلافة مثل الأفشين وآل أبي الساج من أشروسنة والأكشيد من سمرقند والمزبان بن تركسقى<sup>د</sup> وعجيف بن عنبسة من السغد والبخاراخذاء<sup>هـ</sup> وغيرهم من أمراء الحاضرة \* وقوادها وجيوشها<sup>د</sup> والملوك على هذا الاقليم وعلى سائر خراسان آل سامان وهم من اولاد بهرام جوبين الذي سار ذكره في العاجم بالبأس والنجدة فمثل هذه الاسباب ليس في الاسلام ملك امنع جانباً ولا اوفر عدّة ولا اكمل اسباباً للملك منهم لانه ليس في الاسلام جيش الا وهم شدائد القبائل والبلدان والاطراف اذا تفرقوا في هزيمة وتفرقوا في حادثة لم يلتق<sup>هـ</sup> منهم جمع بعده غير جيش هاولاء الملوك فان جيوشهم الاتراك المملوكون ومن الاحرار من يعرف دارة ومكانه اذا قتل منهم قوم او ماتوا ففي وفور عددهم ما يعاد من بين ظهرائهم مثلهم وان تفرقوا في حادثة تراجعوا كلهم الى مكان واحد \* فلا يقدح<sup>هـ</sup> فيهم ما يقدح في سائر عساكر الاطراف ولا سبيل لهم الى التفرق في العساكر والتنقل في الممالك كما يكون عليه رسوم صغاليك العساكر وشحنة البلدان، ولقد خرج بارس<sup>هـ</sup> غلام لاسماعيل بن احمد رحه في فتنة عبد الله بن المعتز هارباً من احمد ابن اسماعيل رحه فخرج في عدّة هالت الخلافة وظهر اثرها بقدمه من العدد والآلة والكراع والسلاح ولم يكن بحضرة الخلافة جيش مثله وانما كان

a) A. et B. الطفهم. b) A. et B. تركسقى D. كيسقى. Infra A. et B. كسقى sic; Ibn Khaldun, III, f. ٥٤ v. (ed. Bul. III, p. ٣٩٨ ult. seq.) تركش. c) A. et B. حداسه (ceteri om.). Intelligi autem videtur dux al-Motacimi de quo vid. Ibno 'l-Athir sub anno 222. Cf. V, p. ١٧٧ et Ibn Maskowaih sub anno 196. d) B. وجيوشهم. e) A. et B. يلحق. f) C. واذا D. فان. g) B. بلا تقدح. h) E. فـارس A. et B. بارس. Vid. Ibno 'l-Athir, VIII, p. ٥, ٩, ١٢.



صَبَدًا لِلشَّيْءِ لَمْ يَتَبَيَّنْ عَلَى أَهْلِ خِرَاسَانَ<sup>٥</sup> فَقَدْهُ. وَلَيْسَ فِي بِلْدَانِ الْإِسْلَامِ  
مُلُوكٌ قَدْ أَعْرِفُوا فِي الْمَلِكِ يَتَوَارَثُونَهُ مِنْ أَيَّامِ الْعَاجِمِ مِثْلَهُمْ وَقَدْ بَيَّنَّا أَيَّامَ آلِ  
سَامَانَ فِي صِفَةِ فَارِسَ لَأَنَّهُمْ مِنَ الْفَرَسِ فَبَيَّنَّا مَكَانَهُمْ مِنْ فَارِسَ وَسَبَبَ وَقُوعَهُمْ  
إِلَى خِرَاسَانَ وَجَوَامِعَ مِنْ سِيرَتِهِمْ وَأَيَّامِهِمْ مِمَّا يَغْنَى عَنْ أَعَادَتِهِ<sup>٦</sup> وَأَمَّا نَزَاهَةُ  
مَا وَرَاءَ النَّهْرِ فَاتَى لَمْ أَرِ وَلَا بَلَّغْنِي فِي الْإِسْلَامِ<sup>٧</sup> بِلْدَانُ أَحْسَنَ خَارِجًا مِنْ بَخَارَا  
لَأَنَّكَ إِذَا عَلَوْتَ قَلْعَتَهَا<sup>٨</sup> لَمْ يَقَعْ بِبَصْرِكَ مِنْ جَمِيعِ النُّوَاحِي إِلَّا عَلَى خَضْرَى  
تَتَّصِلُ خَضْرَتِهَا بِلَوْنِ السَّمَاءِ فَكَانَ السَّمَاءُ بِهَا مُكَبَّئَةً خَضْرَاءَ مَكْبُوتَةً عَلَى  
بَسَاطَةِ أَخْضَرِ تَلَالُوحِ الْقُصُورِ فِيمَا بَيْنَهَا كَالنُّوَائِرِ فِيهَا وَارَاضَى ضِيَاعُهُمْ مَقُومَةً<sup>٩</sup>  
بِالْإِسْتَوَاءِ كَأَنَّهَا الْمَرْآةُ وَلَيْسَ بِمَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَخِرَاسَانَ بِلْدَانُ أَحْسَنَ قِيَامًا بِالْعِمَارَةِ  
عَلَى ضِيَاعِهِمْ مِنْ أَهْلِ بَخَارَا وَلَا أَكْثَرَهُ عَدَدًا عَلَى قَدَرِهَا فِي الْمَسَاحَةِ مِنْهُمْ  
وَذَلِكَ مَخْصُوصٌ بِهَذِهِ<sup>١٠</sup> الْبَلَدَةِ لِأَنَّ الْمَوْصُوفَ مِنْ مَتَنِّهَا<sup>١١</sup> الْأَرْضِ سَعْدٌ  
سَمَرْقَنْدَ وَنَهْرَ الْأَبْلَةِ وَغُوطَةَ دَمَشَقَ عَلَى أَنَّ سَابُورَ<sup>١٢</sup> وَجُورَ<sup>١٣</sup> مِنْ فَارِسَ لَا  
تَقْصُرَانِ<sup>١٤</sup> عَنْ غُوطَةِ دَمَشَقَ وَنَهْرِ الْأَبْلَةِ وَلَا كُنَّ الذِّكْرَ لِهَذِهِ الْأَمَاكِنِ، فَأَمَّا غُوطَةُ  
دَمَشَقَ فَأَنَّكَ إِذَا كُنْتَ بِدَمَشَقَ \* تَرَى بَعَيْنِيكَ<sup>١٥</sup> عَلَى فَرَسِخٍ وَاقِلَ جِبَالًا  
قَرْمًا عَنْ<sup>١٦</sup> النَّبَاتِ وَالشَّجَرِ وَأَمَكْنَةَ خَالِيَةٍ عَنِ الْعِمَارَةِ وَالْخَضْرَى وَاكْمِلَ النَّزْهَةَ  
مَا مَلَأَ الْبَصَرَ وَسَدَّ الْإِفْقَ، وَأَمَّا نَهْرُ الْأَبْلَةِ فَلَيْسَ فِيهَا وَلَا نَوَاحِيهَا مَكَانٌ  
يَسْتَوْقِفُ<sup>١٧</sup> النَّظَرَ إِلَّا نَحْوَ فَرَسِخٍ مِنْهَا وَلَيْسَ بِهَا مَكَانٌ عَالٍ<sup>١٨</sup> فَيَدْرِكُ الْبَصَرَ أَكْثَرَ<sup>١٩</sup>

a) E. male, nam hic jam mortuus erat. b) In C. sequitur حمر (i. e. خبر). Cf. Jacut, I, p. olv, 15 seqq. ubi بِلْدَانًا. c) O., D., E. et Jacut قهندزها. d) A. et B. كالتراس. Fortasse legendum كالترامس quod Qamus explicat per جُمان "globuli argenti." D. كالتراس اللطيفة. Jacut. e) D. مقسومة. f) Jacut منعوته. g) A. أكبر. h) A. et B. نيسابور. B. et D. نيسابور. i) C. المخصوص. j) A. et B. به. k) A. et B. نيسابور. l) A. أكبر. m) A. تقصر. B. يقصر. C. يقصر. D. يقصران. n) A. ندى بعينك. o) B. et D. من. Cf. Jacut, III, p. ٣١٤, ult. seqq. p) Jacut يستطرف. q) A. عادل. Deinde Jacut فلا يدرك. r) B. أكبر. A. sine punctis.

من فرسخ ولا يستوى المكان المستتر<sup>a</sup> الذى لا يرى منه إلا مقدار ما يرى  
 \* من مكان<sup>e</sup> ليس بالمستتر بالنزهة<sup>d</sup> ومكان يستعطف<sup>e</sup> البصر منه سعة<sup>f</sup> فى  
 العيان وسفراً فى المنظر<sup>g</sup> وأما سعد سمرقند فلا اعرف بها ولا بسمرقند<sup>f</sup>  
 مكاناً اذا علا الناظر \* فيه على شرف<sup>h</sup> الآ<sup>h</sup> وقع بصره على جبال خالية من  
 الشجر او صحراء غبراء<sup>i</sup> وان كان مزرعاً على ان غيرة<sup>h</sup> المزارع فى اضعاف  
 خضرة النبات من الزينة غير ان الارض الغبراء المنتشرة<sup>j</sup> عن تقويمها فى  
 العمارة فى العيان تسلب بهجة الخضرة وتذهب بزينة الغيرة<sup>k</sup> ويحيط ببخارا  
 وقراها ومزارعها سور قطرة<sup>l</sup> عـشرة<sup>k</sup> فراسخ فى مثلها كلها عامرة<sup>l</sup> ، وأما سعد  
 سمرقند فانها انزه الاماكن الثلاثة التى ذكرنا لانها من حدّ بخارا على وادى  
 السغد يميناً وشمالاً تتصل<sup>m</sup> الى حدّ البتم لا تنقطع ومقدارها فى المسافة  
 ثمانية أيام مشتبكة<sup>n</sup> الاخضرة والبساتين \* فهى ميادين وبساتين ورياض مشتبكة<sup>n</sup>  
 قد حقت بالانهار الدائم جريها والحياض فى صدور رياضها وميادينها<sup>o</sup> فـخضرة  
 الاشجار والزرع ممتدة على جانبى<sup>p</sup> وادىها ومن وراء<sup>q</sup> الاخضرة من جانبيها<sup>q</sup>  
 مزارع تحرسها ومن وراء<sup>r</sup> هذه المزارع مراعى سوائمها والقلعة<sup>r</sup> من كل مدينة  
 وقريّة بها تبص<sup>s</sup> فى اضعاف خضرتها كأنها ثوب ديباج اخضر قد سبرت<sup>s</sup>

a) B. بالمستتر et mox المستتر. b) D. om. إلا, recte ut videtur. Sed cf. Jacut. c) Jacut. d) D. فى النزهة. e) D. يستوقف. f) B. سمرقند. g) D. recte omisso إلا habet قهندزها ان يقع Jacut. h) A. غيرة. B. غير. i) D. صحراء. j) D. المنتشرة. k) D. عشرة. l) A. عامرة. m) A. et B. يتصل. n) A. et B. مشتبكة. Cf. quoque Abulfeda, p. 484. o) D. وميادينها. p) Jacut. q) A. et D. جانبيها. r) D. et Jacut. s) D. تبصر. A. et B. تبص. Deinde supplevi ex D. et Jacut بمجارى مياهها. Pro سبرت. bet سبرت.



بمجارى مياهاها وزينت بتبصيص<sup>a</sup> قصورها وهى ازكى بلاد الله واحسنها اشجارا وثمارا وفى عامّة مساكنهم البساتين والحياض والمياه الجارية قلّ ما تخلو سكة او دار من نهر جارٍ وبفرغانة والشاش واشروسنة وسائر ما وراء النهر من الاشجار الملتفة والثمار الكثيرة والرياض المتصلة ما لا يوجد مثله فى سائر الامصار وبفرغانة فى الجبال الممتدة بينها وبين بلاد الاتراك من الاعناب والحبوز والتفاح وسائر الفواكه مع الورد والبنفسج وانواع من الريحاحين كل ذلك مباح لا مالك له ولا مانع دونه وكذلك فى جبالها وجبال ما وراء النهر من الفستق المباح ما ليس فى بلدة<sup>b</sup> وباشروسنة ورن يتصل الى آخر الخريف<sup>c</sup>

ولما وراء النهر كور اولها فيما يصاقب جيحون على معبره خراسان كورة بخارا ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى سمرقند واشروسنة والشاش وفرغانة وكش<sup>d</sup> ونسف والصغانيان واعمالها والختل وما يمتد على نهر جيحون من الترميد والقواني<sup>e</sup> واخشيسك<sup>f</sup> وخوارزم واما فاراب واسبيجاب الى الطراز وايلاق فمجموع الى الشاش واما خجندة فمضمومة الى فرغانة وجمعنا ما بين<sup>g</sup> واشجير والصغانيان الى عمل الصغانيان وجعلنا الختل فيما وراء النهر لانها ما بين وخشاب وجرياب<sup>h</sup> وجعلنا خوارزم مّا وراء النهر لان مدينتها وراء النهر وهى الى كور ما وراء النهر اقرب فاما بخارا وكش ونسف فقد كان يجوز ان نجمعها كلها الى السغد ولكننا فرقناها<sup>i</sup> ليكون ايسر فى

a) A. et B. تبصيص D. بتبرصيف Jacut بتببيص b) B. بلدة Jacut, III, p. ٨٧١, 11. ببلد غيره c) A. معبر d) A. semper, B. plerumque كس. Deinde وقباديان E. والفواراب B. والعراداب A. e) ونخشاب I. وبشخاب E. f) A. b. l. واحشيسك B. واحشيسك D. واخشيسك C. sine punctis. Vid. Jacut in v. g) A. et B. بين D. بين h) A. et B. sine punctis. E. وحراب et mox حراب C. حراب. Juynboll, Ann. ad Meracid, V, p. 132 proponit legere خرياب sed secutus sum D. et Jacut, II, p. ١٧١, 14, ٢٠, 20. Dimaschki, p. ٩٤ جرياب i) A. et B. على k) Pronomen addidi.

التفصيل<sup>a</sup> واخفف وليس في جميع الاطراف بعضها الى بعض ولا في تفريقها كبير درك غير الابانة عما في اعراضها من المدن والانهار وموضوعات المدن في صفاتها فلا فرق بين الجمع في ذلك والتفريق الا لسهولة العبارة عنها في التفصيل فنبداً مما وراء النهر بجيكون فنذكره ونذكر ما عليه من الكور<sup>b</sup> فاما جَيَّكُونُ فان عموده نهر يعرف بجرياب يخرج من بلاد وَّخَان<sup>c</sup> \* في حدود بدخشان<sup>d</sup> فيجتمع اليه انهار في حدود الختل والوخش فيصير منه<sup>e</sup> هذا النهر العظيم فمن هذه الانهار نهر يلي جرياب<sup>f</sup> يسمى بأخشوا<sup>g</sup> وهو نهر هَلْبُك<sup>h</sup> ويليه نهر بربان<sup>i</sup> والثالث فارغ<sup>j</sup> والرابع نهر \* انديجاراغ<sup>k</sup> والخامس نهر وَّخْشَاب<sup>l</sup> وهو اعظم هذه الانهار فتجتمع<sup>m</sup> هذه المياه قبل آرقن<sup>n</sup> ثم يجمع مع<sup>o</sup> وَّخْشَاب قبل القَوَانِيان<sup>p</sup> ثم يقع<sup>q</sup> اليه بعد ذلك انهار تخرج من البت<sup>r</sup> فمنها انهار بالصغانيان<sup>s</sup> وانهار بالقَوَانِيان<sup>t</sup> فيجتمع كلُّه ويقع في<sup>u</sup> جيكون بقرب القَوَانِيان<sup>v</sup> \* واما وَّخْشَاب فيخرج<sup>w</sup> من بلاد الترك حتى يظهر في ارض الوخش ويضيّق<sup>x</sup> في جبل هناك حتى يعبر على<sup>y</sup> قنطرة ولا يعلم ما في

- a) A. et B. المعصل. b) Jacut, II, p. lvi, 15 وَّخَاب et sic in v.; C. وجان. c) A. et B. om. Deinde B. فيجمع. C. فيخرج. Jacut وينضم منها. d) D. منها. e) A. h. l. حوالب. f) A. et B. باخشوا. C. et E. من تلك الانهار. g) A. et B. باخش. Cf. Juynboll l. l. h) A. et B. هليل. i) A., B. et C. بربان. Vid. Jacut et cf. Juynboll l. l. Mokaddasi, p. 13. j) A. et B. فارغ. k) Haec in A. et B. desunt; cf. supra p. ٢٧٧ et Juynboll, p. 133, ibi vero adde: E. انديجاراغ (mox انديجاراغ), D. habet ابداجاراغ. l) A. et B. وَّخْشَاب. m) A. فيجتمع. B. يجمع. D. addit اليه. n) A. et B. آرقن. o) A. om. مع. p) C. et Jacut ترتفع. q) C. et Jacut addunt وغيرها. r) C., D. et Jacut الصغانيان. s) D. وغيرها. t) C., D. et Jacut وَّخْشَاب يخرج. u) C. et Jacut: تقع الى. v) C., D. et Jacut. w) D. et Jacut om. x) C., D. et Jacut. y) D. et Jacut om.



كثرت يضيّف مثل ضيقه في هذا الموضع وهذه القنطرة الّحد بين الوخش<sup>a</sup> وبين وأشجر<sup>b</sup>، ثمّ يجرى هذا الوادى فى حدود بلخ الى الترمذ<sup>c</sup> ثمّ على كالف ثمّ الى<sup>d</sup> زم ثمّ الى آمل حتّى ينتهى الى خوارزم ثمّ الى بحيرتها ولا ينتفع بماء هذا الوادى بالختل والترمذ الى ناحية زم احد فتعمر به زم وآمل وفربر<sup>e</sup> ثمّ ينتهى الى خوارزم فيعمر خوارزم وعامة نفعه لاهل خوارزم<sup>f</sup> فأول كورة على جيحون مّا وراء النهر الختل والوخش وهما كورتان غير أنّهما مجموعتان فى عمل واحد وهما ما بين نهر \* جرياب ووخشاب<sup>g</sup> فمن مدن الختل هلبك<sup>h</sup> ومُنك \* وتمليات وفارغرة وكاربنج<sup>i</sup> وانديجاراغ<sup>j</sup> ورستان<sup>k</sup> بنكه<sup>l</sup> ومدن الوخش هلاورد<sup>m</sup> ولاوكند \* ومقام السلطان بهلبك<sup>n</sup> ومُنك وهلاورد هما اكبر من هلبك غير أنّ مقام السلطان بهلبك، والذى يتاخم الوخش والختل وخان والسفينة<sup>o</sup> وكُران وهى دور كفر يقع منهما المسك والرقيق وبوخان<sup>p</sup> معادن من الفضة غزيرة وفى اودية الختل ذهب يجمع فى السيول<sup>q</sup> من بلاد وخان وبين وخان وتبّت<sup>r</sup> قريب، وارض الختل ذات زروع كثيرة ومياه وثمار وهى على غاية الخصب والسعة وبها دواب ومواش كثيرة<sup>s</sup> فاذا جرت الختل والوخش الى نواحي وأشجر<sup>t</sup> والقوايان والترمذ

a) C., D. et Jacut الختل, E. ختلان. Deinde A. واسنجر, E. بشكر. (A., B. et D. om. وبين). b) Jacut addit يجرى. c) Jacut على. Deinde A. et B. cum articulo et sic quoque C., sed ibi ex الى زم. d) A. et B. وفرس. e) A. et B. semper هلبك. f) A. et B. هلبك ووخشان. g) A. et B. habent وبلياب وبارغر, vid. supra ad p. ٢٧٩ e et ٢٧٧ d. h) A. وسانج, B. وسانج. Vid. supra p. ٢٧٩ d. i) A. et B. sine punctis. j) B. h. l. ورساوسل, E. روستاي تمكه. Vid. supra p. ٢٧٧ e. k) A. et B. هلاورك. l) Haec delenda esse videntur. Deinde A. et B. رسل. m) Vid. supra p. ٢٩. ann. n. o) A. et B. وهو. p) A. et B. وديورجان et habent من. q) Jacut, IV, p. ٩٩, ٥ والبست. r) C. deinde للفضة. C. semper habet وجان. E. ودر وخشاب. s) C. et D. addunt يجرى. t) C. et D. وخاب.

والصغانيان وما في اضعافها فانها كور مفردة بالاعمال، واما الترمذ فانها مدينة على وادي جيحون لها قلعة ومدينة وربض<sup>٥</sup> ويحيط بالربض ايضا سور ودار الامارة في القلعة والحبس خارج القهندز في المدينة في السوق ومسجد الجامع في المدينة والمصلى داخل السور في الربض واسواقها في مدينتها وابنياتها طين ومعظم سككها واسواقها مفروشة بالآجر وهي عامرة آهلة وفرة تلك النواحي على جيحون واقرب الجبال اليها على نحو مرحلة وماؤها للشرب من جيحون ونهر يجرى من الصغانيان وليس لضياعهم من جيحون شرب وشرب ضياعهم من نهر الصغانيان، ولها من المدن صرمناجن<sup>٤</sup> وهاشم جرد<sup>٥</sup> والقوانيان مدينة لها كورة وهي اصغر من الترمذ ولها من المدن نودز<sup>٦</sup> والواشاجرد<sup>٧</sup> نحو الترمذ في الكبر وشومان<sup>٨</sup> اصغر منها ويرتفع من واشجرد وشومان الى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل الى الآفاق ويرتفع من القوانيان القوة والصغانيان<sup>٩</sup> مدينة اكبر من ترمذ الا ان الترمذ اكثر اهلا ومالا وللصغانيان قلعة<sup>١٠</sup> واما اخسيسك<sup>١١</sup> فهي بحداء زم وزم في ارض خراسان الا انهما مجموعتان<sup>١٢</sup> في العمل والمنبر بالزم وهي مدينة خصبة صغيرة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم وعلى ظهر كل واحدة منهما مفاوز وآبار ومراع<sup>١٣</sup> واما قربر<sup>١٤</sup> فهي مدينة من بخارا قد وصفناها في جملة بخارا<sup>١٥</sup>

a) C., D., E. et Jacut (I, p. ٨٤٣, 15). قهندز. b) A. et B. om. وربض. C. et D. om. ومدينة. sed E. recte دارد. c) B. وماوها. d) A. et B. صرمناجان. Jacut in v. صرمناجن. D. vero habet صرمناجي. e) A. et B. sine punctis, C. et E. هاننم كرد. f) A. يودر. B. Conjectura scripsi. Eadem urbs memoratur a Jakubío, p. ٩٩, ubi Codex دوز. g) E. ويشكرد. h) A. h. l. وسمرمان. i) A. et B. om. الى. Cf. quoque Jacut, IV, p. ٨٩٣, 1. k) E. مـجـمـوعـان. m) A., B. et C. اخشنكت. D. اخسيسكت. l) E. جغانيان. n) Vocales in A.; B. قربر.



وَأَمَّا خُورَزْمُ فَاتَّه اسم الاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعمّا وراء النهر وتحيط به المفاوز من كلّ جانب وحدّها متصل بحدّ الغزّة فيما يلي الشمال والمغرب وجنوبيّه وشرقيّه خراسان وما وراء النهر وهى فى آخر نهر جيحون وليس بعدها على النهر عمارة الى ان يقع فى بحيرة خوارزم وهى على جانبى جيحون ومدينتها فى الجانب الشمالى من جيحون ولها فى الجانب الجنوبى مدينة كبيرة تسمى الجرجانية<sup>هـ</sup> وهى اكبر مدينة بخوارزم بعد قصبتهما وهى متاجر الغزّة ومنها تخرج القوافل الى جرجان والخزر والى خراسان، وقد كان فى التقدير ان نصوّر نصف خوارزم فى صورة خراسان ونصفها فى صورة ما وراء النهر غير ان الغرض فى هذا الكتاب معرفة صور هذه الاقليم ومدنها فاخترت ان تكون خوارزم مجموعة فى الصورة وجعلتها فى صورة ما وراء النهر فاباغ بذلك غرضى من غير تكرار فى الصورتين وبخوارزم من المدن سوى القصبّة دَرَّغان<sup>ب</sup> وهَوَّارَسَب<sup>ج</sup> وخِيَوَة<sup>د</sup> وخَشْبِيثَن<sup>هـ</sup> وَأَرْدَخَشْبِيثَن<sup>و</sup> وسافَرْدَز<sup>ز</sup> ونوزوار<sup>ح</sup> وكردان خواش<sup>ط</sup> وكردَر<sup>ي</sup> وقريّة براتكين<sup>ث</sup>

a) E. كركانج. b) A. et B. درعان. c) A. et B. وحمسن. ceteri om. Vid. Jacut in v. Mokaddasí habet خشمش et خشمين. d) A. وارحس مدين. B. (اردجر. Ous.) ارد حمس. E. واردخشمش. D. واردخشمشيس. C. و..... سن. Infra in itin. A. et B. ارد حشمش. E. اردخشمين. D. ارد حشمش. Jacut habet أو حشمين. Dimaschkí, p. ٢٢٣. مار حسمين. Vid. I, p. ١٩١. e) A. et B. وسافرق. C. et E. وسافرون. D. ونوزان. C. وبغدروار. B. ونوزوار. A. f) Vid. Jacut in v. و. سافرن. Vid. Jacut in v. بوران. E. و. بوران. Infra in itin. A. et B. نوروار. E. Drîsî, II, p. 189. و. بوران. Mokaddasí habet بوروزم. Drîsî, II, p. 192. و. بورام. D. (ورك. Ous.) بورابان. Sprenger pronunciat سورادان. Djih.-Numa l. 1. سورادان et بورادان، بورادان Burâwân (p. 34 et 35), sed edidi نوزوار، opinatus locum non differre a نوزكات، sive aliud ejusdem loci sit nomen, sive ex hoc nomine corruptum. Certum est inter Djordjaniam et نوزوار eandem distantiam (unius diei) esse, quae inter Djordjaniam et Nuzâh. g) A. h. l. وكودار حواس. B. حواسين. C.

وَمَدْمِينِيَّةٌ <sup>a</sup> ومرداجقان <sup>b</sup> والجرجانية <sup>c</sup>  
فأما قصبتهما فأنها تسمى بالخوارزمية كاث <sup>c</sup> ولها قلعة ليست بعمارة وكان

Infra in itin. کردان خواس. E. وکردان وخواش. D. وکردان حاس وحواس  
E. کردکان خاس. D. وکردان حواس et وکوران حراس. B. کردان حواس. A.  
Fluvius appellatur Mokaddasi کردانکاس. کردان (کرداس) حاش. C. کردان خاس  
کردان. C. کردان خواش. B. وکردان حواس et کردار حواس. A. pellatur ab  
Mokaddasi (کردوان خواس Edrisi) کردان. حواس. D. کرد خواس. E. حواس  
کردان خاش. — Lectio C. sic explicanda est: dici aequè bene کردان خاش  
وکردی. D. وکردن. C. وکرد. A. et B. کردان خواش. ac  
ut est in ed. Ibno 'l-Athir, V, p. 110. Meracid praescribit كَرْدَر. v. ubi كَرْدَر.  
infra, ابرانکین. C. h. l. (برانکین B. semel) ابرانکین. A. et B. hic et infra  
Mokaddasi برانکین. infra, ابرانکین. E. h. l. برانکین et برانکین  
D. semper برانکین. et فرانکین, برانکین, برانکین.

a) A. et B. h. l. sine punctis, infra in itin. semel مَدْمِينِيَّةٌ; C. مَدْمِينِيَّةٌ h. l.,  
infra sine punctis; D. مَدْمِينِيَّةٌ, infra semel مَدْمِينِيَّةٌ; E. مَدْمِينِيَّةٌ et مَدْمِينِيَّةٌ;  
Edrisi, II, p. 192 مَدْمِينِيَّةٌ; Sprenger, p. 32 et 36 confert Mokaddasii مَدْمِينِيَّةٌ,  
sed potius conferatur ejusdem مَدْمِينِيَّةٌ s. مَدْمِينِيَّةٌ. b) A. h. l. habet  
مرداجقان. B. مرداجقان ut Edrisi, II, p. 189. Infra A. et B. مرداجقان  
Ous. p. 241; مردایکان, infra مرداجقان. E. h. l. مرداجقان; C. مرداجقان. مرداجقان  
et مرداخکان, مرداخکان, مرداخقان Mokaddasi. مردی حقان et مرداجقان  
مدهاد (cf. Ous. p. 241). E. مدهاد ودهاد وحاس. Deinde C. addit مدهاد. Deinde C. addit  
inter urbes Khwarizmiae numeratur a Mokaddasio. Ultima pars lectionis E. videtur le-  
genda كَرْدَانِج صَغْرِي i. e. كَرْدَانِجَك (Djil.-Numa, p. ۳۴۵, 4 a f., Jacut, IV, p. ۳۹. seq.). c) A. et B. کار, E. کاب.



لها مدينة فأخربها النهر وبنا الناس من وراء المدينة وقد قارب النهر القلعة  
ويُخاف على تهديمها ومسجد الجامع على ظهر القلعة ودار خوارزم شاه  
عند مسجد الجامع والحبس عند القلعة وفي وسط المدينة نهر جردرة  
يشق المدينة والسوق على جانبي هذا النهر وطولها نحو ثلث فرسخ في  
نحوه وأما أبوابها فقد تهدم بعض المدينة وذهب أبواب ما تهدم منها والباقي  
قد بنى خلف ما تهدم على الوادي ٥ وأول حد خوارزم يسمى الطاهرية  
مما يلي آمل فيمتد هذه العمارة في جنوبي جياحون وليس في شماليه  
عمارة الى ان ينتهي الى قرية تسمى غارابخشنة ثم يكون من غارابخشنة  
الى مدينة خوارزم عامراً \* من جانبي جياحون جميعاً وقبل غارابخشنة  
بستة فراسخ نهر ياخذ من جياحون فيه عمارة الرستاق الى المدينة ويسمى  
هذا النهر كاوخواره وتفسيره اكل البقر وهو نهر عرضه نحو خمسة اذرع  
وعمقه نحو قامين فيحمل السفن ويتشعب من كاوخواره بعد ان يجري  
خمس فراسخ نهر يسمى كرية يعمر به بعض الرستاقين ٥ وليس للعمارة على  
شط جياحون من الطاهرية الى قزاراسب كبير عرض ثم يعرض بهزاراسب

فيصير عرضه ناحوا من مرحلة الى مقابل<sup>a</sup> المدينة ثم لا يزال يضيق حتى يصير بالجرجانية ناحو فرساخين ثم ينتهي الى قرية تسمى كيت<sup>b</sup> \* على خمسة فراسخ من كوجاغ<sup>c</sup> وهي قرية بقرب جبل ولبس<sup>d</sup> في العرض عمارة غيرها ووراء<sup>e</sup> هذا الجبل المفازة<sup>f</sup> ومن هزاراسب الى سائر ما على غربي جيحون انهار منها نهر هزاراسب ياخذ من جيحون ممّا يلي آمل وهو ناحو نصف كاوخواره ويحتمل<sup>g</sup> السفن<sup>h</sup> ثم على ناحو فرساخين من هزاراسب نهر يعرف بكردران خواش<sup>i</sup> وهو اكبر من نهر هزاراسب<sup>j</sup> وبعده نهر خيوة وهو نهر اكبر<sup>k</sup> من كردران خواش وتاجرى فيه السفن الى خيوة<sup>l</sup> وبعده نهر مدرا<sup>m</sup> وهو نهر اكبر<sup>n</sup> من كاوخواره مرتين<sup>o</sup> تاجرى فيه السفن الى مدرا وبين نهر مدرا ونهر خيوة ناحو ميل<sup>p</sup> ومن نهر مدرا الى نهر وداك<sup>q</sup> تاجرى فيه السفن الى الجرجانية وبين نهر وداك ونهر مدرا ناحو ميل ومن نهر وداك الى مدينة خوارزم ناحو فرساخين<sup>r</sup> واسفل المدينة من ناحية الجرجانية نهر يسمى بوه<sup>s</sup> فيجتمع ماء بوه وماء وداك في حدّ قرية تعرف باندرستان<sup>t</sup>

حب A. et B. bis <sup>b</sup>) . مقابل A. <sup>a</sup>) . كريد habet كاوخواره et كريد fundens . حب E. . كيت infra , خبت h. l. (I, p. 189) D. et Edrîsî ; خبت semel . Mokaddasî ter حب , خبت Vámbéry, *Reise in Mittelasien*, p. 273 inter pagos urbis Kungrat memorat Kiet. Recepi igitur lectionem D., licet apud nostrum et Mokaddasî praeferendum videatur <sup>c</sup>) . حب . Haec addidi ex D. et E. (ubi كراج , Ous. كراج). <sup>d</sup>) A. om. <sup>e</sup>) A. et B. وڈرا . <sup>f</sup>) A. sine punctis, B. وتكمل . <sup>g</sup>) A. بكودار حوبين . Vid. supra ad p. ٢٩٩ . <sup>h</sup>) A. et B. om. <sup>i</sup>) D. et Mokaddasî مدري . Hic semel وردى . <sup>j</sup>) A. om. <sup>k</sup>) A. et B. مدرين . <sup>l</sup>) A. et B. (omissis verbis الى نهر h. l. . رودال D. <sup>m</sup>) A. et B. وداك semel , وداك infra ter , وذلك . <sup>n</sup>) A. et B. دره (semel دره) ; D. Secutus sum D. . وداك Mokaddasî , وداك Edrîsî . <sup>o</sup>) A. et B. بورة (semel بورة) et *Djih.-Numa*. Secutus sum C., E., Mokaddasî (ubi بورة) ; بورة Edrîsî ; بويه . <sup>p</sup>) B. باندرسان , D. باندرستان , E. اندرباز , Mokaddasî . <sup>q</sup>) B. باندرسان , D. باندرستان , E. اندرباز , Mokaddasî .



اسفل منها الى ما يلي الجرجانية ووداك اكبر من بوه وتجرى فيهما السفن الى الجرجانية على غلوة ثم يكون هناك سكر يمنع السفن ومن مجتمع<sup>a</sup> هذين الماءين الى الجرجانية نحو مرحلة<sup>b</sup> وبين نهر كاوخواره والمدينة اثنا عشر فرسخًا وعرض نهر<sup>c</sup> خوارزم عند المدينة نحو فرسخين<sup>d</sup>، ولكودر<sup>e</sup> نهر يأخذ من اسفل مدينة خوارزم على اربعة فراسخ من اربعة مواضع متقاربة فيصير نهرًا واحدًا مثل \*بوه ووداك<sup>f</sup> اذا اجتمعا، ويقال ان جيحون كان مجراه في هذا الموضع وان قل ماء جيحون يقل الماء في هذا النهر<sup>g</sup> وبهذا كيت<sup>f</sup> في المغارة بفرسخ من الجانب الشمالي المدينة التي تسمى مدمينية<sup>h</sup> وهي من جيحون على اربعة فراسخ الا انها من الجرجانية وانما صار هكذا لان النهر يحصل<sup>i</sup> من كودر يقطع ما بين كيت ومدمينية وليس على الشط بعد مدمينية عمارة<sup>j</sup> وبين جيحون وكودر رستاق مرداجقان<sup>k</sup> وبين مرداجقان وجيحون فرسخان وهي بهذا الجرجانية، ولكل قرية بين كودر<sup>l</sup> والمدينة نهر يقع<sup>l</sup> من جيحون وجميع هذه الانهار كلها من جيحون<sup>m</sup> ثم ينتهي جيحون الى بحيرة خوارزم بموضع<sup>n</sup> فيه صيادون ليس به قرية ولا بناء ويسمى هذا الموضع خليجان<sup>o</sup> وعلى شط هذا البحر \*مما يلي<sup>p</sup> خليجان ارض الغزية فاذا كان الصلح جاءوا من هذا الجانب الى قرية براتكين<sup>q</sup> ومن الجانب الآخر الى الجرجانية وكلتاها<sup>r</sup> ثغر، وفي جيحون

<sup>a</sup>) وعرض الكاوخواره. B. مجتمع. <sup>b</sup>) A. et B. om. Supplevi ex D.; C. <sup>c</sup>) A. et B. ولكودر. Recte Mokaddasí. <sup>d</sup>) A. et B. ولكودر. <sup>e</sup>) E. وبياد شود. <sup>f</sup>) Vid. supra p. ٣٠٢ ann. b. <sup>g</sup>) A. et B. sine punctis, E. h. l. مدمينه، D. مدمينه، mox مدمينه. Vid supra ad p. ٣٠٠ ann. a. <sup>h</sup>) A. et B. sine punctis. <sup>i</sup>) A. et B. وذلك. <sup>j</sup>) A. ويرتفع. <sup>k</sup>) A. et B. موضع. <sup>l</sup>) C. et D. كودر. <sup>m</sup>) A. et B. كودر. <sup>n</sup>) A. موضع. <sup>o</sup>) C. et Jacut مقابل. <sup>p</sup>) A. sine punctis; D. مما يقابل. <sup>q</sup>) Secundum C.; A. et B. وآب كبير. <sup>r</sup>) E. h. l. قراتكين.

قبل أن يبلغ كاوخواره بنحو \*ثلاثة فراسخ\* جبل يقطع جيحون وسطه  
 قطعاً فيصير النهر حتى يعود عرض الماء إلى نحو من الثلث ويسمى  
 هذا الموضع ابوقشة وهو موضع يخاف على السفن منه من شدة جريه والهور  
 الذي عند مخرجه، وبين الموضع الذي يقع فيه نهر جيحون إلى الموضع  
 الذي يقع فيه نهر الشاش من هذه البحيرة نحو أربعة أيام، ووادى  
 جيحون ربما جمد في الشتاء حتى يعبر عليه بالانقال ويبتدى جموده من  
 ناحية خوارزم حتى يعلو إلى حيث انتهى الجمد، وأبرد ما على جيحون  
 من البقاع خوارزم، وعلى شط بحيرة خوارزم جبل جغراغر<sup>a</sup> يجمد عنده الماء  
 حتى يبقى إلى الصيف وهو أجمة قصباء ودور هذه البحيرة فيما بلغنى نحو  
 من مائة فرسخ ومآؤها مالح وليس لها مغيض ظاهر ويقع فيها نهر جيحون  
 ونهر الشاش وأنهار غيرهما فلا يعذب مآؤها ولا يزيد على صغرها وبشبه  
 والله أعلم أن يكون بينها وبين بحر الخزر خروق<sup>b</sup> يتصل بها ماءهما وبين  
 البحرين نحو من \*عشرين مرحلة\* على السم<sup>c</sup> وخوارزم مدينة خصبة  
 كثيرة الطعام والفواكه إلا أنها لا جوز بها ويرتفع منها من ثياب القطن  
 والصوف امتعة كثيرة تنقل إلى الآفاق وفي خواص أهلها يسار وقيام على  
 أنفسهم بالمروءة وهم<sup>d</sup> أكثر أهل خراسان انتشاراً وسفراً فليس بخراسان مدينة  
 كبيرة إلا وبها من أهل خوارزم جمع كبير ولسانهم لسان مفرد وليس بخراسان

E. ودو. C. دبرسه. B. ربرسه. A. om. d) C., D. et Ous. عشرة. Jacut, I, p. 17 et 18. Secutus sum D. بوقسه. a) C. et D. مرحلة. b) A. om. c) A. ربرسه. B. دبرسه. C. ودو. E. ودو. Secutus sum C., D. et E. انتهاء الجبل. B. الحبل. A. e) سوى عدة أيام. حفر. D. جعراغر. C. جعواغر. B. حفاغر. A. f) (كه غايت سردسير باشد). g) Ex C.; A., B. et D. غيرها. h) C. et Jacut addunt. فيها. i) Jacut addit ونزوز et habet deinde ماءها. Pro بها C. فاما ما بين خوارزم والبحيرة: A. et B. addunt. عشر مراحل. k) Jacut منها. فهو رمال وسيع لا يمنع من: quae fortasse e Jacut l. I. compleri debent verbis: وهي. m) A. et B. النهر.



بلد على لسانهم وزبيهم القراطيف والقلائس وخلقتهم لا يخفى فيما بين اهل خراسان ولهم بأس على الغزاة ومنعة وليس ببلد لهم معادن ذهب ولا فضة ولا شئ من جواهر الارض وعمامة يسارهم من متاجرة الترك واقتناء المواشى<sup>a</sup> ويقع اليهم اكثر رقيق الصقالبة والخزر وما والاها مع رقيق الاتراك والاوزار من الفنك والسمور<sup>b</sup> والثعالب والخز<sup>c</sup> وغير ذلك من اصناف الوب<sup>d</sup> فهذا ما على جيحون من الكور فنبداً مما وراء النهر في كورة بخارا لانها اول الكور وبها دار اماره خراسان وهي مستقيمة على ترصيف كور ما وراء النهر ثم يتبع<sup>e</sup> ما يليها على الاتصال ان شاء الله<sup>f</sup> اما بخارا واسمها بومجكت<sup>g</sup> فهي مدينة في مستوى<sup>h</sup> وبنائها خشب مشبك<sup>i</sup> ويحيط ببنائها<sup>j</sup> قصور وبساتين وسكك وقرى تكون اثني عشر فرساجاً في مثلها ويحيط بجميع ذلك<sup>k</sup> سور يجمع هذه القصور والابنية والقري والقصبة فلا يرى في اضعاف<sup>l</sup> ذلك كله مفازة<sup>m</sup> ولا خراب ومن دون هذا السور على<sup>n</sup> قصبة المدينة وما يتصل بها<sup>o</sup> من القصور والمساكن والمحال والبساتين التي تعد مع<sup>p</sup> القصبة ويسكنها من يكون<sup>q</sup> في جملة<sup>r</sup> القصبة شتاء وصيفاً سور آخر<sup>s</sup> قطره فرسخ<sup>t</sup> ولها مدينة داخل هذا السور يحيط بها سور حصين ولها قلعة<sup>u</sup> خارج المدينة تتصل<sup>v</sup> بها مقدار مدينة صغيرة<sup>w</sup> وفي داخلها قلعة

a) للمواشى. A. b) وسنجا ب. B. c) يتبع. D. d) Mokaddasi. e) مستوا. O. et D. f) بومجكت. Djih.-Numa, p. ٣٩٣ ult. g) نموجكت. I, p. ٥١٧ ult. h) على ارض مستوية. B., D. et Jacut, I, p. ٥١٨. i) مشبك. Deinde بهذا البناء Jacut, بها البناء المشبك. O. بهذا البناء المشبك. B. j) من القصور والبساتين والمحال والسكك المفترشة والقرى المتصلة ما habent. Textus apud Jacut corruptus est. k) C. et D. بها كلها. Deinde C. et Abulfeda, p. ٢٨٩ habent سور واحد. l) خلال. Jacut. m) تری. A. et Jacut. n) سور واحد. A. et Jacut. o) خاص. D. et Jacut add. p) قفار. D. et Jacut. q) به. A. et B. r) جملة. O., D. et Jacut. s) من اهل. D. et Jacut. t) قهندز. C., D. et Jacut. u) نحو فرسخ في مثله. A. et B. v) يتصل. C.,

أخرى<sup>a</sup> ومسكن ولاية خراسان من آل سامان في هذه القلعة ولها ربض ومسجد الجامع على باب القلعة<sup>b</sup> في المدينة وحبسها في القلعة واسواقها في ربضها، وليس بخراسان وما وراء النهر مدينة أشد اشتباكاً من<sup>c</sup> بخارا ولا أكثر اهلاً على قدرها<sup>d</sup> ولهم في الربض نهر السغد يشق<sup>e</sup> الربض واسواقها وهو آخر نهر السغد فيفضى<sup>f</sup> إلى طواحين وضياح ومزارع ويسقط فاضله<sup>g</sup> في مجمع ماء يجاور<sup>h</sup> بيكند<sup>i</sup> إلى قرب قزبر يعرف بسام خواش<sup>j</sup>، وأما المدينة فلها سبعة أبواب حديد منها باب يعرف بباب المدينة<sup>k</sup> وباب يعرف \*بباب نور<sup>l</sup> وباب يعرف بباب حفرة<sup>m</sup> وباب يعرف بباب الحديد وباب يعرف بباب القهندز وباب يعرف بباب بنى اسد وهو باب مهر وباب يعرف بباب بنى سعد، ولقلعتها بابان أحدهما باب الريكستان<sup>n</sup> والآخر باب الجامع يشرع إلى مسجد الجامع، وعلى الربض دروب<sup>o</sup> فبها درب يخرج منه إلى خراسان يعرف بباب<sup>p</sup> الميدان وبليبه<sup>q</sup> مما يلي المشرق درب يعرف بدرب ابراهيم ويلى هذا الدرب درب يعرف بدرب الريو<sup>r</sup> وبليبه درب يعرف بالمردقشة<sup>s</sup> وبليبه درب يعرف بدرب

a) C., وهو في مقدار D., ومقداره D. et Jacut. Deinde O. et Jacut متصل. D. et Jacut  
 b) D. et Jacut القهندز، et القهندز D. et Jacut. وحصنى دران هست E. وفيه قلعة D. et Jacut  
 c) O. addit ابينية. d) C. et D. addunt sic apud Mokaddasi, MS. p. 137.  
 e) D. et Jacut ويفضى B. f) واسواقه Mox C. يشقق A. منها  
 g) Ous. بجذاء Jacut؛ بخارا وبيكند D.؛ يجاور B.، بخار A. h) الفاضل منه  
 p. 245: "to the borders of," Edrisi, II, p. 194: "dans le canton de." Deinde  
 k) E. كاس E.، خاس D. et Jacut، خواش A. et B. i) يكند A. et B.  
 l) A. et B. دبون E. Secutus sum D. et partim Mokaddasi, qui habet نور. Epit. Paris. habet دبون. در شارستان  
 m) A. et B. sine punctis. E. كند. Epit. Paris. جهره et sic inde Masalik al-abrar in Not. et Extr. XIII, p. 248. D. et Mokaddasi ut recepi.  
 n) A. الدركستان. Mokaddasi المختصر شد. In E. hic multa desunt, et adscribitur السهلة. A. درب.  
 o) A. et B. وباب D.، وثلاثة B.، ودلانه A. q) بدرب Mokaddasi D. p) بدرب  
 r) A. et B. خديق D.، الريو D.، Ous. p. 246. Cf. Jacut in v.; Mokaddasi om. s) D.



كلابان وهذا الباب وباب المردقشة يخرج منهما الى نَسَف وبلخ ويلي درب  
 كلابان درب يعرف بالثوبهار ويلييه درب يسمى سمرقند يُقضى الى سمرقند  
 وسائر ما وراء النهر ويلييه درب فغاسكون<sup>٥</sup> ثم درب الراميتنية<sup>٦</sup> ثم يليه درب  
 حدشرون<sup>٧</sup> وهو طريق خوارزم ثم باب غُشج<sup>٨</sup> وفي وسط الربض على اسواقها  
 دروب فمنها باب الحديد ويلييه باب قنطرة حسان ويلييه بابان عند مسجد  
 ماچ<sup>٩</sup> ويلييهما باب يعرف بباب رخنة<sup>١٠</sup> ويلييه باب عند قصر ابي هشام<sup>١١</sup> الكناني  
 ويلييه باب عند قنطرة السويقة ويلييه باب فارجك<sup>١٢</sup> ويلييه باب دروازجه<sup>١٣</sup> ويلييه  
 باب سكة معان<sup>١٤</sup> ويلييه درب سمرقند الداخل<sup>١٥</sup> وليس في مدينتها ولا قهندرها  
 ماء جارٍ لارتفاعها ومياههم من النهر الاعظم وينشعب<sup>١٦</sup> من هذا النهر في  
 المدينة انهار منها نهر يعرف بنهر قشيديزه<sup>١٧</sup> ياخذ من نهر بخارا في مكان  
 يعرف بالورغ<sup>١٨</sup> يجرى في درب المردقشة على جوبار ابي ابراهيم حتى  
 ينتهي الى باب الشيخ الاجليل ابي الفضل<sup>١٩</sup> ويقع في نهر نوكنده<sup>٢٠</sup> وعلى

Fortasse ex سروقسه et infra سروقسه. Ous. مردكسان Mokaddasi, المردكشان  
 hoc nomine depravatum est nomen hodiernum partis urbis, Malkuschan; vid. Vám-  
 béry, *Reise*, p. 289. <sup>a)</sup> D. معاسكون Mokaddasi, معاشكور. <sup>٦)</sup> A. الراميتنية. <sup>٧)</sup> Mokaddasi, امينه. Ous. الراميتنية. Epit. Paris. الراميتية. D. الراميتية. B.  
 Derivaturn videtur nomen a راميتنة pago unde quoque نهر الراميتنة  
 nomen duxit. <sup>c)</sup> Sic A. et B.; D. حدشرون. Ous. حدشرون. Mokaddasi  
 حدشرون. Epit. Paris. خدمتك. <sup>d)</sup> Sic cum vocal. A. et B.; D. عشج. Epit.  
 Paris. عشج. Ous. عشج. Mokaddasi. <sup>e)</sup> Sic D. et Ous.; A. et B. ماچ.  
<sup>f)</sup> A. et B. رحنه. D. زخنه. Ous. رجيه. <sup>g)</sup> D. et Ous. هاشم. <sup>h)</sup> A. et B.  
 حدفارججه. <sup>i)</sup> Sic A. et B.; D. حدفارججه. Vid. Jacut in v. (مارحل) فارجل. D. فارجل.  
<sup>k)</sup> A., B. et D. معان. <sup>l)</sup> A. et C. sine punctis, D. وتتشعب. <sup>m)</sup> A. وسردره. B.  
 وسردره. Epit. Paris. فيرديزه. D. وسردره. E. وسردره. B. وسردره. Conjec-  
 tura scripsi, coll. Jacut in v. <sup>n)</sup> A., B. et Ous. hic et infra sine punctis, D.  
 نوكنده. <sup>o)</sup> Vid. supra ad p. ٢٦, ann. a. <sup>p)</sup> A. et B. fere semper نوكنده, بالورغ

هذا النهر نأحو الفى بستان وقصر سوى الارضين ومن فى<sup>e</sup> هذا النهر الى  
مغيضة نأحو من نصف فرسخ، ونهر يعرف بجوئبار بكار<sup>f</sup> يأخذ من هذا  
النهر، فى وسط المدينة بموضع يعرف بمسجد احيد<sup>d</sup> ويغيبض بنوكند<sup>e</sup> وعلى  
هذا النهر شرب بعض الربض ونأحو من الف بستان وقصر سوى الارضين،  
ونهر يعرف بجوئبار القواريريين<sup>e</sup> يأخذ من النهر فى المدينة بموضع يعرف  
بمسجد العارض فيسقى بعض الربض وهى اغزر واع<sup>g</sup> للارضى والبساتين من  
نهر بكار، ونهر يعرف بجوعشج<sup>g</sup> يأخذ من النهر عند مسجد العارض  
\* فيسقى بعض الربض حتى يخرج الى نوكنده وهو يعرف بجوئبار العارض<sup>h</sup>،  
ونهر يعرف بنهر ييكنده<sup>i</sup> يأخذ من نهر المدينة عند راس سكة ختج<sup>h</sup> فيسقى  
بعض الربض ويغيبض بنوكند<sup>e</sup>، ونهر نوكنده<sup>e</sup> يأخذ من النهر عند دار حمدونة<sup>j</sup>  
وهو مغيض للمياه عليه شرب بعض الربض وبفضى الى المقارة وليس عليه  
شرب ضياع، وباليه نهر الطاحونة يأخذ من النهر فى المدينة بموضع يعرف  
بالنوتهار وعليه شرب<sup>m</sup> بعض الربض ويدير ارحية وينتهى الى ييكنده<sup>i</sup> ومنه شرب

E. البركنده. Ous. et Epit. Paris. ut recepi. In D. lectio sibi non constat. *Djihân-Numa*, p. ٣٥١, 7 a f. et 4 a f. نوكنده. a) D. فم. b) A. نكار، دجوبار نكار، رود با سكان. E. بجوبار نكار، Epit. Paris. بجوبار يكان، D. بامبار يكان، B. بيبكار. s. جوباريكان *Masâlik al-absâr*; نكار، Epit. Paris. بكار، B. et D. Infra A., B. et D. از رود بزرگ. E. e) Jacut, II, ١٣٨, 21 praescribit جويبار، sed vid. in voce. cf. *Djih.-Numa* l. l. d) B. الحيد deinde in احمد correctum; D. احمد، Epit. Paris. et hinc *Masâlik al-absâr* احمد. e) A. et B. دجوبار العواردين. Ous. بجومعشج. D. بغدرحسج، B. بغروحمج. A. g) واعمر. D. f) قزازان. Ulti- mam lectionem recepi, coll. nomine درج غمشج (vid. supra). h) Haec ex D. coll. Ous. inserui. Cf. *Djih.-Numa* l. l. ubi جويبار عارض، quod Norberg (I, p. 474, 4) vertit per «ille amplius.» i) A. ييكنده، B. سكنده، Epit. Paris. حمدونه. A. et B. h. l. د. ختج. Epit. Paris. جمع. D. حتج. B. k) بنوكند. m) A. et B. شرب. D. et Epit. Paris. (cf. et in A. duo puncta sub ش. D. et Epit. Paris. (cf.



اهل بيكنند، ونهر يعرف بنهر كُشنة<sup>a</sup> ياخذ من النهر في المدينة عند  
النوبهار وعليه شرب النوبهار من الربض فيفضى الى قصور وضياح كثيرة  
وبساتين حتى يجاوز<sup>b</sup> كُشنة الى مايمرغ<sup>c</sup>، ونهر يعرف بنهر رباح<sup>d</sup> ياخذ من  
النهر بقرب الريكستان<sup>e</sup> فيسقى بعض الربض وينتهى الى قصر رباح فيسقى  
نحو الف من البساتين والقصور سوى الارضين، ونهر الريكستان ياخذ من  
النهر بقرب الريكستان ومنه شرب الريكستان والقلعة ودار الامارة حتى ينتهى  
الى قصر \*جلال ديزه<sup>f</sup>، ونهر ياخذ من النهر في المدينة بقرب قنطرة حمدونة  
تحت الارض الى حياض بباب بنى اسد وتقع فصلته في فارقين القهندز<sup>g</sup>  
ونهر يعرف بنهر زغاركنده<sup>h</sup> ياخذ من النهر بمكان يعرف بورغ<sup>i</sup> فيجرى على  
باب دروازجه وعليه سوق<sup>j</sup> دروازجه الى باب سمرقند حتى ينتهى الى سييد<sup>k</sup>  
ماشه ويجاوزه نحو من فرسخ وعليه قصور وبساتين وارضى كثيرة<sup>l</sup> واما  
رساتيق بخارا فمنها الدرا<sup>m</sup> وفرغيدن<sup>n</sup> وساجر<sup>o</sup> ورستاق الطواويس وبورق<sup>p</sup>  
وخرغانة<sup>q</sup> السفلى وبومة<sup>r</sup> ونجار جفر<sup>s</sup> ورستاق كاخشوتان<sup>t</sup> وانديار كندمان<sup>u</sup>

*Masālik al-absār*, p. 250. بيوت. <sup>a</sup>) A. h. l. كسسه, B. et E. كسه, D. كشبه, *Epit. Paris.* كُشنة; Ous. كيشه. *Infra* B. كشمه, A. uti recepi. <sup>b</sup>) A. سكاور, *Epit. Paris.* رباح, B. رباح, D. رباح, A. sine punctis, B. رباح, D. رباح, *Masālik al-absār* (رباح). E. et Ous. ut recepi. <sup>c</sup>) A. et B. سارمرغ, D. سارمرغ. <sup>d</sup>) A. et B. سارمرغ, D. سارمرغ. <sup>e</sup>) A. et B. سارمرغ, D. سارمرغ. <sup>f</sup>) A. et B. سارمرغ, D. سارمرغ. <sup>g</sup>) Sic A. et B.; D. سارمرغ. <sup>h</sup>) A., B. et Ous. sine punctis, D. سارمرغ. <sup>i</sup>) D. بيوت. <sup>j</sup>) A. et B. سييد. <sup>k</sup>) Sic A. et B.; D. الدن. *Infra* A., B. et D. نهر الدر. E. duobus vicis seqq. omissis. <sup>l</sup>) A. et B. سارمرغ, D. سارمرغ. <sup>m</sup>) D. سارمرغ. <sup>n</sup>) A. سارمرغ, D. سارمرغ, *Djih.-Numa*, p. 301, 12 a f. سارمرغ. *Secutus sum* E. et Ous. <sup>p</sup>) A. et B. hic et mox deinde سارمرغ; *Djih.-Numa* سارمرغ et فرغانه. Ous. فرغانه; E. سارمرغ; D. سارمرغ. *Infra* occurrit forma سارمرغ quam habet Jacut. <sup>q</sup>) A. et B. sine punctis. *Djih.-Numa* سارمرغ. *Secutus sum* E. In D. nomen corruptum est. <sup>r</sup>) A. h. l. سارمرغ, *Secutus sum* E. In D. nomen corruptum est.

وسامجن<sup>a</sup> ما دون وسامجن ما وراء<sup>b</sup> السفلى واروان<sup>c</sup> وفرادر العليا فهذه  
الرساتيق داخل الحائط، وخارج الحائط جَزَّة<sup>d</sup> وشابخش<sup>e</sup> ويسير<sup>f</sup> رستاق  
كُرمِينِيَّة وخِرْغَانة<sup>g</sup> العليا ورامند<sup>h</sup> وبيكند وفرَبَر<sup>i</sup> ويتشعب من عمود نهر  
السغد في حد بخارا خارجا عن القصبة من الحائط الخارج بناحية  
الطَوَاوِيس الى ان ينتهي الى باب المدينة انهار كثيرة تتفرق في القرى  
والمزارع في الحائط وعليها عمارة قرى بخارا فمنها نهر يعرف بسافري<sup>k</sup> كام  
ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى ينتهي الى وَرْدَانة وعليه شربهم<sup>l</sup> ونهر  
يعرف بخِرْغَان<sup>m</sup> روف ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى ينتهي الى راوس<sup>n</sup>  
وعليه شربهم<sup>o</sup> ونهر يعرف بنجار جفر ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى  
ينتهي الى خَرْمِيَّتَن<sup>p</sup> وعليه شربهم<sup>q</sup> ونهر يعرف بنهر جَرُغ<sup>r</sup> ياخذ من النهر

Infra. بخاجمر. Qus. نجاحمر. E. وسكان حسب (خمس). D. وبخار صفر. B.  
كاشختوان. A. et B. s) سكان حمر. D. بنجار حص. B. نكار حص. A.  
اندار كيدنان. A. et B. t) روستا كاوحستوان. *Djih.-Numa*. Vid. Jacut in v.  
انديدان كندمان. Ous. ابدندان كندمان. E. واندا كندمان. D.

a) E. ut Ous. addit ما وراء et post سامجر. E. ut Ous. فرادن. b)  
اروار. D. اردان. E. اروات. A. et B. h. l. c) فرادان. *Djih.-Numa*. فرادن.  
Ous. حد. D. حده. B. حره. A. d) اروان. *Djih.-Numa* recte. Vid. infra.  
Ous. وشابخش. D. وسابخش. A. et B. e) Conjectura scripsi. چند.  
Ous. ونشور. D. ونسر. B. ونسير. A. f) مناحس. *Djih.-Numa*. مباحس.  
وحوغانه. A. h. l. g) apud Jacut. يسيركت. Conjectura scripsi. ويس.  
عرقيد. *Djih.-Numa*. عرقند. Ous. ورستاق عركيد (عركند). D. Sic A. et B.;  
*Djih.-Numa*. كافري كام. Ous. بسافوي. A. et B. k) A., B. et C. sine punctis.  
For- رواش. D. m) بخرغان. B. بخرغان. A. l) كافو كام. *Numa* l. l. 5 a f.  
Ous. حومس. D. حومنين. B. حومنين. A. n) apud Jacut. زوش. tasse conf.  
الجزع. B. حوج. B. حوج. A. h. l. o) جرمش. D. sine articulo.



حتَّى ينتهى الى الجَزَعِ وعليه شربهم فيعود الفاضل فى النهر، ونهر يعرف  
بُنوكَنْدَه<sup>a</sup> ياخذ من النهر فيسقى القرى حتَّى ينتهى الى فَرَانَة<sup>b</sup> وعليه  
شربهم، ونهر يعرف بنهر فَرَحْشَنَة<sup>c</sup> ياخذ من النهر فيسقى القرى حتَّى ينتهى  
الى فَرَحْشَنَة<sup>c</sup> ومنه شربهم، ونهر يعرف بنهر كَشَنَة<sup>d</sup> ياخذ من النهر فيسقى  
القرى حتَّى ينتهى الى كَشَنَة<sup>d</sup> وعليه شربهم، ونهر يعرف بنهر الرَامِيثَنَة<sup>e</sup> ياخذ  
من النهر فيسقى القرى حتَّى ينتهى الى الرَامِيثَنَة<sup>e</sup> وعليه شربهم، ونهر فَرَاوَر<sup>f</sup>  
السفلى ياخذ من النهر فيسقى القرى حتَّى ينتهى الى فَرَاب<sup>g</sup> وعليه شربهم،  
ومنها نهر يعرف بأروان ياخذ من النهر فيسقى القرى حتَّى ينتهى الى  
بَانَب<sup>h</sup> وعليه شربهم، ونهر يعرف بفَرَاوَر<sup>i</sup> العليا ياخذ من النهر فيسقى القرى  
حتَّى ينتهى الى اوبوقار<sup>j</sup> وعليه شربهم، ونهر يعرف بنهر خَامَة<sup>k</sup> ياخذ من  
النهر فيسقى القرى حتَّى ينتهى الى خَامَة<sup>k</sup> وعليه شربهم، ونهر يعرف بتَنكَان<sup>l</sup>  
ياخذ من النهر فيسقى القرى حتَّى ينتهى الى وَرْكَة<sup>m</sup> وعليه شربهم، ونهر  
يعرف بنهر نُوكَنْدَه<sup>n</sup> ياخذ من النهر فيسقى القرى حتَّى ينتهى الى نُوبَاغ<sup>o</sup>  
الامير وعليه شربهم، وما فضل من ماء نهر السغد فانه يجرى فى نهر يعرف  
بالذَر<sup>p</sup> وهو النهر الذى يشق رِصَ بخارا ومنه انهار المدينة التى ذكرناها،  
واكثر هذه الانهار تحمل السفن كبراً وغزارة وكلها تاخذ من النهر داخل

a) Secundum D. et Ous.; A. et B. بد كند. b) A. et D. sine punctis; B.  
يست. Pro كَشَنَة habent hi بَرَجَة. Djih.-Numa. بَرَجَة. Ous. vid. Ous. فَرَانَة  
c) A. et B. sine punctis; D. الرَامِيثَنَة. Jacut auctoritate Imráníi زَامِيثَنَة, sed cf.  
sub رَامِيثَنَة. Hinc الرَامِيثَنَة nomen habere videtur. Vid. supra p. ٣٠٧, ann. b.  
d) A. h. l. فَرَاوَر, mox فَرَاوَر; B. فَرَاوَر et فَرَاوَر; D. h. l. فَرَاوَر ut Djih.-Numa;  
Ous. فَرَان. Vid. ٣١, ann. b. f) B. فَرَاب, D. فَرَاب; cf. Jacut sub فَرَاب.  
g) A., B. et D. sine punctis. Vid. Jacut in v. h) A. اوبوقار, B. sine punctis;  
D. اوبوقار. i) A. et B. خَامَة, D. خَامَة. k) A. et B. تَنكَان, D. تَنكَان.  
l) A. تَنكَان, B. تَنكَان, D. تَنكَان. m) A. et B. وَرْكَة, D. وَرْكَة. n) A. وكوند, B. وكوند, D. وكوند. o) A. et B. نُوبَاغ, Ous. نُوبَاغ. p) C. كثر.

حائط بخارا من حدّ الطّواريّس الى ان ينتهى الى المدينة<sup>هـ</sup> وابنية قري بخارا كلّها على اشتباك البناء والتقدير فى المساكن وارتفاع اراضى الابنية وهى محصنة بالقلاع بالابنية<sup>و</sup> المجموعة وليس فى داخل الحائط جبل ولا مفازة<sup>ز</sup> واقرب الجبال اليها جبل ورّكة<sup>ح</sup> ومنه حجارة بلدهم للفرش والابنية ومنه طين الاوانى والنورة والسجّص ولهم خارج الحائط ملاحات ومحتطبهم من بساتينهم وما يحمل اليهم من المفاوز من الغصاة والطرفاء وارضى بخارا كلّها قريبة الى الماء لانّها مغبص ماء السغد ولذلك لا تنبت الاشجار العالية فيها مثل الجوز والدّلب والحوّور وما اشبهه فالا كان منه شجر فهو قصير غير نام، وفواكه بخارا اصحّ فواكه ما وراء النهر والدّها طعاما ومن عبارة بخارا انّ الرجل ربّما قام على الجريب الواحد من الارض فيكون منه معاشه ومن كثرة عددهم انّ ما يرتفع من بلادهم يقصر عن كفايتهم لوفور عددهم وتضاعفهم<sup>ط</sup> على ما يخرج من اراضيهم فيحمل اليهم المير من الطعام وسائر ما يحتاجون اليه من سائر ما وراء النهر، والجبل الذى يتّصل ذيله<sup>ق</sup> بقريّة ورّكة<sup>ك</sup> جبل يمتدّ الى سمرقند فيما بين كيش وسمرقند حتّى يتّصل بجبال البتّم عاطفا على أشروسنة<sup>ل</sup> فى عرض فرغانة حتّى يخرج على ناحية شلاجى<sup>م</sup> والطراز ثم يمتدّ فيما اخبرنى به من سلك تلك السبل الى حدّ الصين وهذه المعادن التى باشروسنة وفرغانة وايلان وشلاجى ولبان<sup>ن</sup> الى ارض خرخيز

و.در حائط بخارا دوازده دروازه است Apud E. h. l. leguntur. والابنية D. a)  
 b) E. addit : همه قهندز وكوشك وباغ وزرعت : c) D. h. l. ورّكة. d) A. et B.  
 Masālik al-ābsār ut Epit. Paris. et Abul-  
 fedā, p. ٤٨٣, uti recepi. e) E. هرچه احتياج او ومتعلقان او است از آن.  
 حاصل شون. f) A. وتضاعفهم. g) A. ذيله. B. ذيله. ceteri om. h) C. et  
 D. addunt هو. i) E. ستروشه. k) A., B. et C. سلاجى. D. سلجى et سلجى.  
 Cf. Jacut sub شلاجى et شلاجى. C. mox deinde ut recepi. l) A. et B. ذلك.  
 m). B. habet ولبار. C. ولبار. D. والباميان quod aperte vitiosum est. Apud E.,  
 Ous. et Djiā.-Numa desideratur. Est urbs in provincia Asbīdjāb, quam Mokad-  
 dasī appellat لمان (لبان).



كلُّها في عمود هذا الجبل وما يتَّصل به من الجبال والنوشادر الذي في  
عمل البتِّم والزاج والحديد والزبيق والنفاس والآك \* والذهب \* والجرَّاغ  
سَنَك b والنمط والقيز والزفت والفيروزج والنوشادر الذي بفرغانة والجبل الذي  
ذكرته بفرغانة أنه يحترق حجارته مثل الفحم والثمار الهباحة التي وصفتها  
بفرغانة كلُّ ذلك في هذا الجبل d في سنامه أو سفحه أو ما يتَّصل به وفي  
هذا الجبل بناحية البتِّم وجبال السَّوْدَار بسمرقند \* مياه حرٌّ وبردٌ غير أن  
فيها عيونًا تجمد في الصيف إذا اشتدَّ الحرُّ حتَّى تصير كالعمدة وتنقطع  
ويكون مآؤها في الشتاء حارًّا وتاوي إليها السوائم لدفاء e موضعها في  
الشتاء h ولباخارا مدن داخل حائطها وخارجًا عنه k فاما داخل حائطها  
فالطَّوْأويس وهي أكبر منبر بعد القصبة وبمَجَكْت i وزَنْدَنَة k ومَغْكَان وخُجَادَة l  
وخارج الحائط يَبْكَنْد وقرْبَر وكَرْمِينِيَّة وخُدِيمَنْكَن m وخَرْغَانَكْت n ومَدْيَمَجَكْت o  
فاما الطَّوْأويس فأنها مدينة لها سوق ومجمع عظيم ينتابه الناس من اقطار  
ما وراء النهر في وقت معلوم من السنة ويرتفع منها من الثياب القطن ما  
ينقل الى سائر المواضع وهي مدينة كثيرة e البساتين والماء الجاري خصبة

a) E. سُرَب. b) D. والفصة; ceteri om. (B. سَنَك). c) Secundum C.  
et E. (cf. supra p. ٢٩٥, vs. 7). A. et B. المثلوجة sic. d) A. et B. الجبال.  
e) A. et B. النوشادر, C. الساق, D. الزانج. Vid. infra. Lectio A. et B. h. l.  
videtur suadere شادوار. f) Haec ex D. addidi. g) A. et B. لدفاء. h) A.  
et B. عنها. i) A. et B. ومعلب, E. مَحَكْت, D. بِمَجَكْت; Sprenger, p. 20  
secundum Mokaddasi مَجَكْت. Edrisi, II, p. 194. Cf. *Masālik al-  
absār* l. l. p. 251 et Jacut in v. Locus apud Jacut, I, p. ٥٨, 13 corruptus est.  
k) A. et B. وردقه. l) A. et B. خَجَارَة, D. et E. sine punctis. Vulgo scribitur  
جَخَادَة, vid. Jacut, II, p. ٣٩ et ٤٣, sed Mokaddasi habet خَجَادِي et vid.  
porro Edrisi, II, p. 194 et *Masālik al-absār* l. l. m) A. et B. حديمكر,  
E. حديمكر, D. حديمكر. Vid. Jacut in v. n) A. وخرغانك, B. وجدغانك.  
Mokaddasi جَرغانك. o) A. كبيرة.

واها قلعة <sup>a</sup> ومدينة ومسجد جامعها في المدينة، وأما المدن التي داخل الحائط فهي متقاربة في الكبر والعمارة \* ولكل منها حصن <sup>b</sup> وأما كرمينية فهي أكبر من الطواريس وأعمر وأكثر عددًا وأخصب وخديمتكن <sup>c</sup> من كرمينية وبخداثها خرغانكت <sup>d</sup> ومديامجكت وهي متقاربة في الكبر والعمارة، ولكرمينية قرى كثيرة وكذلك لكل منبر قرى ومزارع إلا بيكند فانها وحدها غير أن بها من الرباطات ما لا أعلم في بلدان ما وراء النهر أكثر عددًا منها وبلغنى أن عددها نحو من ألف رباط ولها سور حصين ومسجد جامع وتائق <sup>e</sup> في بنائه وزخرف مكرابه فليس بما وراء النهر مكراب أحسن زخرفًا منه <sup>f</sup> وقرب مدينة قريبة من جيحون ولها قرى وهي عامرة خصبة <sup>g</sup> وأما لسان بخارا فانها لسان السغد إلا أنه يحرف <sup>h</sup> بعضه ولهم لسان الدرية <sup>i</sup> وأهلها يرجعون من الأدب إلى ما يفضلون به \* ما وراء النهر <sup>j</sup>، ونقودهم الدرهم ولا يتعاملون بالدينار فيما بينهم وهي كالعرض إلا أن لهم درهمًا يسمونه الغطريفى وهي دراهم من حديد وصفر وآثك وغير ذلك من جواهر مختلفة قد ركبتم فلا يجوز هذا الدرهم إلا في عمل بخارا وحده وسكته تصوير وهو من ضرب الاسلام وكذلك المسيبية <sup>k</sup> والمحمدية من ضرب الاسلام، وأما زهم فالغالب عليهم الاقبيية والقلائس على زى اهل ما وراء النهر، ولهم داخل الحائط وخارجه أسواق متصلة معلومة في اوقات من الشهر دائرة يجرى فيها من الشراء والبيع للمتياب والرقيف والمواشى وغير ذلك مما يتسع به أهلها، ويرتفع من بخارا ونواحيها من ثياب القطن ما ينقل الى الآفاق وكذلك البسط

<sup>a</sup>) C. et D. قهندز et sic Jacut, III, ٥٥٥ ult. <sup>b</sup>) C. ولكلها قهندز وحصن. <sup>c</sup>) A. وحديمكر. <sup>d</sup>) B. خرغانكت. <sup>e</sup>) D. habet synonym. قد تنوق. quod pro rescribatur apud Jacut, I, p. ٧١٧, 9 et Abulfeda, p. ٤٨٩. <sup>f</sup>) D. et Jacut زخرفة. <sup>g</sup>) A., B. et D. يحرف. <sup>h</sup>) Sic A.; B. الدرية, C. الدرية, D. sine punctis; cf. locum Hamzae apud Jacut, III, p. ٩٢٥ sub فـهـلـو. <sup>i</sup>) Ex C. addidi. <sup>j</sup>) C. اقلبيهم. <sup>k</sup>) A., B. et D. sine punctis. Vid. Jacut, I, p. ٥١٩, 6.



والمصليبات وثياب من الصوف تستحسن، ويتحدث أهل بخارا أن من بركة  
القلعة أنه لم تخرج منها جنازة والة قط وما عقدت فيه راية خرجت  
فهزمت وهذا من الاتفاق العجيب أن صح، ويقال أن أصل أهل بخارا في  
قديم الأيام نافلة اصطخره وسكن ولاية خراسان السامانية بخارا لأنها أقرب  
مدن ما وراء النهر إلى خراسان فمن كان بها فخراسان أمامه وما وراء النهر  
وراءه ولهم من حسن الطاعة وقلة الخلاف على الولاية ما يؤدي إلى اختيار  
المقام بينهم على سائر ما وراء النهر، وأول ولاية خراسان من آل سامان اسماعيل  
ابن أحمد جاءته ولاية خراسان وهو ببخارا فاستدام المقام بها فبقيت الولاية  
بها في أولاده وقد كان ولاية ما وراء النهر يقيمون قبل ذلك أما بسمرقند  
وأما بالشاش وفرغانة\* في وجوه الترك وكان عمل ولاية بخارا يحزر مفردا  
من خراسان إلى أن زالت أيام آل طاهره وأما خجادة فهي على يمين  
الذاهب من بخارا إلى بيكند على ثلاثة فراسخ وبينها وبين الطريق نحو  
فرسخه وأما مغان فأنها من المدينة على خمسة فراسخ عن يمين طريق  
بيكند وبينها وبين الطريق نحو ثلاثة فراسخه وأما زندنة فأنها من المدينة  
على أربعة فراسخ شمالي المدينةه وأما بومجكثه فأنها على يسار الذاهب  
إلى السموأوبس على أربعة فراسخه وبينها وبين الطريق نحو نصف فرسخه

a) C. القلعة بالقهندز. b) C. مبيت. c) A. et B. om. Addidi ex C., D. et E. d) A. et B. الترك، ووجوه الترك، ceteri om. e) Conjectura addidi, quia lectio ولاية a D. confirmatur. E. يحزر. Pro ولاية بخارا از خراسان جدا بودی. f) A. حجارة، B. حجارة، E. حجارة. A. habet يحزر، B. يحزر، D. يردون. g) Codd. sine punctis. h) A. et B. بومجكث، E. بومجكث. Patet hic et infra in itinerrario, ubi eadem repetuntur, non intelligi بومجكث sed verosimillime locum supra appellatum. Idem jam observavit Jacut, I, p. ٧٣٧. Fortasse legendum est تومجكث، coll. Belúdsori, p. ٤٢. et ann. f et تمشكث apud Jacut in v.; Ibno 'l-Athír, IV, p. ٤٢٢. تومشكث. i) Jacut addit من بخارا.

ومن كَرْمِينِيَّة إلى خُدَيْمَنْكَنْ ه فرسخ فيما يلي السغد وبين خُدَيْمَنْكَنْ وطريق  
سمرقند غاسوة عن يسار الداهب إلى سمرقند ه وَمَدْيَامَجَكْت وراء وادي  
السغد اعلى من خُدَيْمَنْكَنْ بمقدار فرسخ ه وَخَرْغَانَكْت بِحَذَاء كَرْمِينِيَّة على  
فرسخ من وراء الوادي ه

ويَتَّصِل ببخارا من شَرْقِيَّهَا السَّغْد وَأَوَّلُهَا إِذَا جَزَتْ كَرْمِينِيَّة ه الدَّبُوسِيَّة ه ثم  
رَبْنَجَنْ ه وَالْكَشَانِيَّة ه وَاشْتِيَاخَنْ وَسَمَرْقَنْد وكُلُّ هَذَا قَلْب السَّغْد على أَنَّ من  
الناس من يزعم أَنَّ بَخَارَا وَكَشَّ وَتَسَف من السَّغْد وَلَكِنَّا أَفْرَدْنَاهَا ه وَقَصَبَةُ  
السَّغْد سَمَرْقَنْد وهى مَدِينَةٌ على جَنُوبِي وادي السَّغْد مَرْتَفَعَةٌ عَلِيَّة f ولها  
قَلْعَةٌ ه ومَدِينَةٌ وَرِض فَمَا الْقَلْعَةُ ففِيهَا الْحَبْسُ وَدَارُ الْأَمَارَةِ عَامِرَان وَأَمَّا الْمَدِينَةُ  
\* فلها سور ه وأربعة أبواب باب الصَّيْبِ فِي جِهَةِ الْمَشْرِقِ وَبَابُ نُوبَهَار فِي جِهَةِ  
الْمَغْرِبِ وَبَابُ بَخَارَا فِي جِهَةِ الشَّمَالِ وَبَابُ كَشَّ فِي جِهَةِ الْجَنُوبِ، وَلِهَا  
أَسْوَاقٌ وَمَسَاكِنٌ وَمَاءٌ جَارٍ يَدْخُلُ إِلَيْهَا فِي نَهْرٍ مِنْ رِصَاصٍ ه وَهُوَ نَهْرٌ قَدْ  
\* بُنِيَتْ لَهُ مُسْنَاةٌ عَالِيَةٌ مِنْ حَجَارَةٍ يَجْرِي عَلَيْهَا الْمَاءُ مِنَ الصَّقَارِين \* حَتَّى  
يَدْخُلُ m من بَابِ كَشَّ وَوَجْهٌ هَذَا النَّهْرُ رِصَاصٌ كُلُّهُ وَذَلِكَ أَنَّ حَوَالِي الْمَدِينَةِ  
خَنْدَقَانٌ قَدْ تَسَقَّلَ لِأَنَّهُ اسْتَعْمَلَ طِينَهُ فِي سَوْرِ الْمَدِينَةِ فَبَقِيَ حَوَالِيهَا خَنْدَقٌ  
عَظِيمٌ فَاحْتِيجُ إِلَى مُسْنَاةٍ فِي هَذَا الْخَنْدَقِ يَجْرِي الْمَاءُ عَلَيْهَا إِلَى الْمَدِينَةِ

a) A. et B. sine punctis. b) C. كَرْمَانِيَّة ut quoque Jacut, III, p. ١٣٥, 17, cf. IV, p. ٢٦٨, 9. c) A. et B. الدَّبُوسِيَّة. E. دَبُوسِي. d) A. زَنْجَر. B. زَنْجَر. Jacut, II. p. vol male رَبِيَاخَنْ; vide sub اَرَبْنَجَنْ (I, p. ١٨٩ seq.). e) A. وَالْكَيْسَانِيَّة. E. كَسَانِي. f) A. et B. عَلِيَّة. Secutus sum Epit. Paris. g) C., D. et E. قَهَنْدَز. h) C. et D. عَلَيْهَا حَصْن. i) A. مَن. j) A. et B. هِجْز. k) A. et B. hic et infra رِصَاصٌ pro رِصَاصٌ. Cf. praeter C., D. et E. (ارزیز), Jacut, III, p. ١٣٤, 20 et 21, Abulfeda, p. ٤٦٣ et Mokaddasī MS. p. 136 وَالْمَاءُ. l) D. et Jacut عَلَيْهِ. m) D. et Jacut الْمَدِينَةُ. Abulfeda habet مَسْنَاةٌ. n) A. et B. خَنْدَقٌ.



وهو نهر جاهلي في وسط السوق بموضع يعرف براس<sup>a</sup> الطاق وهو امر موضع  
بسمرقند وعلى جنبات<sup>b</sup> هذا النهر غلال<sup>c</sup> موقوفة على مرقات هذا النهر وعليه  
حفظة من الماجوس عليهم حفظه شتاء وصيفاً<sup>d</sup> ، والمسجد الجامع في  
المدينة بينه وبين القلعة عرض الطريق وفي المدينة مياه من هذا النهر  
وبساتين<sup>e</sup> وفيها دار الامارة لآل سامان غير دار الامارة بالقلعة \* والمدينة من  
الربض على جانبه<sup>f</sup> قريب من وادي السغد \* الذي هو بين الربض والمدينة  
وذلك ان سور الربض ممتد من وراء وادي السغد من مكان يعرف بأفشيتة<sup>g</sup>  
على باب كوهك حتى يطوف بورسين ثم يطوف على باب فذك<sup>h</sup> وعلى باب  
ريودد<sup>i</sup> ثم الى باب فرخشيد<sup>j</sup> ثم الى باب غداود ثم يمتد الى الوادي  
والوادي للربض كالخندق مما يلى الشمال \* ويكون قطر السور المحيط  
بربض سمرقند فرسخين<sup>m</sup> غير ان \* الربض شربه<sup>n</sup> ومجمع اسواقه راس الطاق  
ثم تتصل به الاسواق والسكك والمحال وفي تضاعيف<sup>o</sup> ذلك قصور وبساتين  
فليس من سكة ولا دار الا وفيها ماء جار الا القليل وقد<sup>p</sup> دار تخلو من  
بستان حتى انك اذا صعدت اعلى القلعة لم تبد المدينة للمنظر لاستتارها  
بالبساتين والاشجار واكثر الاسواق والتجارات في الربض الا شيئاً يسيراً<sup>r</sup> في

a) Jacut et sic C. بباب Jacut. b) حافات Jacut D. حاشيتي. c) A. et B. غلال. d) Jacut addit: مستفرض ذلك عليهم. e) غلات D. et Jacut. f) وشارستان بر يك گوشه ربض است E. عليها بساتين Jacut g). e) بذلك. g) السكة B. افسه infra A. افسه mox با قسينه D. افشينه mox باسه E. h) از حد كوهك E. Deinde Mokaddasi l. l. افشيه Cf. Ibno 'l-Athir, V, p. 113. i) E. hic et infra ريودد infra D. h. l. الدبودر. j) D. باب فذك E. k) D. Mokaddasi ut recepi. Vid. Jacut in v. l) D. فرخشيد infra D. فخنيد E. قصر اسد. m) Haeo omnia in A. et B. ut in C. desunt. n) چشمه شهر E. ومقدار اين ديوار دو فرسنگ در دو فرسنگ بود E. o) شىء يسير A. et B. تنصاعف A. p) A. om. q) A. et B. تبدا. r) شىء يسير A. et B.

المدينة وهي فريدة ما وراء النهر ومجمع التجار ومعظم جهاز ما وراء النهر يقع بسمرقند ثم يتفرق الى سائر الكور وكانت دار اماره ما وراء النهر بها الى أيام اسماعيل بن احمد فنقلها الى بخارا، ولسور روضها ابواب منها باب غداود<sup>a</sup> وباب استيشك<sup>b</sup> وباب سوحشين<sup>c</sup> وباب افشينه وباب ورسنين<sup>d</sup> وباب كوهك وباب ريودد وباب فرخشيد<sup>e</sup>، ويزعم الناس<sup>f</sup> ان تبعا بنما مدينتها وان ذا القرئين اتتم بعض بنائها ورايت على باب كش صفيحة من حديد قد كتب عليها كتابة<sup>g</sup> زعم اهلها انها بالحميرية وانهم يتوارثون علم ذلك بانه بناء تبع وكتب عليه ان من صنعاء الى سمرقند الف فرسخ<sup>h</sup> وان كتابته من أيام وقعت فتنة بسمرقند في أيام مقامى بها واحرق الباب وذهبت الكتابة واعاد ذلك الباب ابو المظفر محمد بن لقمان<sup>i</sup> بن نصر بن احمد بن اسد كما كان من حديد من غير تلك الكتابة، وتربة سمرقند من اصح تربة واييسها، ولولا كثرة البخارات من الميهاء الجارية في سككهم ودورهم وكثرة اشجار الخلاف<sup>j</sup> بينهم لاضر بهم \* فوط يبسها<sup>k</sup> وبنائها طين وخشب، واهلها يرجعون الى جمال بارع ورزاة وهم من الافراط في اظهار المروءة وتكلف القيام على انفسهم ما يزدون على سائر بلاد خراسان حتى يجاحف ذلك باموالهم، وبسمرقند مجمع رقيق ما وراء النهر وخير الرقيق بما وراء النهر تربية<sup>m</sup> سمرقند، وبينها وبين اقرب الجبال نحو مرحلة خفيفة الا انه يتصل بها جبل صغير يعرف بكوهك يمتد طرغه الى سور سمرقند وهو مقدار نصف ميل في الطول ومنه احجار بلدهم والطين المستعمل في الاراني والنورة

a) A. et B. عداود، Mokaddasī. b) A. et B. اسمسك. D. استيشك. c) A. et B. سوحشين. D. سوحشكين. Jacut. اسيسك. Mokaddasi. d) A. et B. ورسنين. e) A. et B. سوحشين. f) A. et B. ويزعم. g) Plura apud Jacut, III, p. ١٣٩, 11 seqq. h) E. كتيبة. Abulfeda, p. ٤١٣. i) A. et D. وابنيته. B. وابنيته. k) Teschdid in A. et Epit. Paris. l) A. et B. برة. m) A. et B. واشتياكها. C.



والزجاج وغير ذلك وبلغنى أن به <sup>a</sup> ذهباً وفضة غير أنه لا يتسوغ <sup>b</sup> العمل فيه،  
والبلد كله طرقه ومحالته وسككه ألا قليلاً مفترش <sup>c</sup> بالحجارة، ومياهم من  
وادی السغد وهذا الوادی مبدأ <sup>d</sup> من جبال البتم على ظهر الصغانيان وله  
مجمع ماء يعرف بججن <sup>d</sup> مثل بحيرة <sup>e</sup> حواليتها قرى وتعرف الناحية ببرغر <sup>f</sup>  
فينصب منها بين جبال حتى ينتهى الى بنجيكث <sup>g</sup> ثم ينتهى الى مكان  
يعرف بورغسر وتفسيرة راس السكر <sup>h</sup> ومنه تنشعب <sup>i</sup> أنهار سمرقند ورساتيف  
تتصل بها من غربى الوادی من جانب سمرقند فاما أنهار الجانب الشرقى  
على الوادی فاتها تأخذ بهذا <sup>j</sup> ورغسر بكان يعرف بغوبار <sup>k</sup>، وذلك أن بهذا  
المكان تنفسح الجبال وتظهر الاراضى التى يمكن فيها الزرع وجرى الانهار  
فتأخذ من ورغسر <sup>l</sup> انهار منها نهر برش <sup>m</sup> ونهر بارمش <sup>n</sup> ونهر بشمسين <sup>o</sup>، فاما

<sup>a</sup>) A. بها. <sup>b</sup>) B. et D. يسوغ. <sup>c</sup>) Abulfeda, p. ٤٩٣ مفروشة. C. et D.  
<sup>d</sup>) A. et B. omisso يعرف habent. <sup>e</sup>) ياجىء. D. بممكن، sed Epit. Paris.  
ut *Masālik al-absār*, p. 255 بمجىء. <sup>f</sup>) يعرف بججن. <sup>g</sup>) Infra D. <sup>h</sup>) *Djih.-Numa*, p. ٣٩١, 2. يقال له دى. <sup>i</sup>) et Jacut, III, p. ٣٩٤, 18. <sup>j</sup>) *H. l. C.* <sup>k</sup>) *totum fluvium* نهر بوى appellat. In mappa Mokaddasi <sup>l</sup>) *legitur*. Cum  
nomine <sup>m</sup>) *fortasse componendum est nomen* وزعجن apud Jacut, qui minus  
recte habet <sup>n</sup>) *وزعجن et وزعجن*. <sup>o</sup>) C., D. et Jacut <sup>p</sup>) *الباحيرة*. <sup>q</sup>) *أ. برغو*.  
B. <sup>r</sup>) *Secutus sum E. h. l. (infra برغو habet) et Jacut l. l. et*  
I, p. ٤٩٠, 15. — Deinde B. <sup>s</sup>) *فينصب*. <sup>t</sup>) A. et B. <sup>u</sup>) *نحككت*.  
B. <sup>v</sup>) *ينشعب*. <sup>w</sup>) A. et Mokaddasi MS. p. 160 <sup>x</sup>) *دمشعب*. <sup>y</sup>) *Pers. = برغ = درغ*.  
D. <sup>z</sup>) *دمشعب*. <sup>aa</sup>) A. et B. <sup>bb</sup>) *دعوبان*. <sup>cc</sup>) *Ous. p. 255*.  
Infra A. <sup>dd</sup>) *عور*. B. et D. <sup>ee</sup>) *عوبار et عوبار*. <sup>ff</sup>) *Ous.* — Deinde A. <sup>gg</sup>) *ولذلك*.  
D. <sup>hh</sup>) *A. hic et deinde semper* ورغسر. B. <sup>ii</sup>) *interdum* ورغسر. <sup>jj</sup>) A. et  
B. <sup>kk</sup>) *h. l.* <sup>ll</sup>) *برش*. <sup>mm</sup>) *Edrisi, II, p. 198*. <sup>nn</sup>) *برش*. <sup>oo</sup>) *Edrisi, II, p. 198*.  
D. <sup>pp</sup>) *بارمش*. <sup>qq</sup>) *ut B., et* <sup>rr</sup>) *بارمش*. <sup>ss</sup>) *Barmsin*. <sup>tt</sup>) *A.*  
D. <sup>uu</sup>) *et* <sup>vv</sup>) *Barmsin*. <sup>ww</sup>) *Barmsin*. <sup>xx</sup>) *Barmsin*. <sup>yy</sup>) *Barmsin*. <sup>zz</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>aaa</sup>) *et* <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>fff</sup>) *et* <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>kkk</sup>) *et* <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ppp</sup>) *et* <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>uuu</sup>) *et* <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>zzz</sup>) *et* <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>eee</sup>) *et* <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>jjj</sup>) *et* <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ooo</sup>) *et* <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ttt</sup>) *et* <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>yyy</sup>) *et* <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ddd</sup>) *et* <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>iii</sup>) *et* <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>nnn</sup>) *et* <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>sss</sup>) *et* <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>xxx</sup>) *et* <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ccc</sup>) *et* <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>hhh</sup>) *et* <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>mmm</sup>) *et* <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>rrr</sup>) *et* <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>www</sup>) *et* <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>bbb</sup>) *et* <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ggg</sup>) *et* <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>lll</sup>) *et* <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>qqq</sup>) *et* <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>vvv</sup>) *et* <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>aaa</sup>) *et* <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>fff</sup>) *et* <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>kkk</sup>) *et* <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ppp</sup>) *et* <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>uuu</sup>) *et* <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>zzz</sup>) *et* <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>eee</sup>) *et* <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>jjj</sup>) *et* <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ooo</sup>) *et* <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ttt</sup>) *et* <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>yyy</sup>) *et* <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ddd</sup>) *et* <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>iii</sup>) *et* <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>nnn</sup>) *et* <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>sss</sup>) *et* <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>xxx</sup>) *et* <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ccc</sup>) *et* <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>hhh</sup>) *et* <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>mmm</sup>) *et* <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>rrr</sup>) *et* <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>www</sup>) *et* <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>bbb</sup>) *et* <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ggg</sup>) *et* <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>lll</sup>) *et* <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>qqq</sup>) *et* <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>vvv</sup>) *et* <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>aaa</sup>) *et* <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>fff</sup>) *et* <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>kkk</sup>) *et* <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ppp</sup>) *et* <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>uuu</sup>) *et* <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>zzz</sup>) *et* <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>eee</sup>) *et* <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>jjj</sup>) *et* <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ooo</sup>) *et* <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ttt</sup>) *et* <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>yyy</sup>) *et* <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ddd</sup>) *et* <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>iii</sup>) *et* <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>nnn</sup>) *et* <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>sss</sup>) *et* <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>xxx</sup>) *et* <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ccc</sup>) *et* <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>hhh</sup>) *et* <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>mmm</sup>) *et* <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>rrr</sup>) *et* <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>www</sup>) *et* <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>bbb</sup>) *et* <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ggg</sup>) *et* <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>lll</sup>) *et* <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>qqq</sup>) *et* <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>vvv</sup>) *et* <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>aaa</sup>) *et* <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>fff</sup>) *et* <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>kkk</sup>) *et* <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ppp</sup>) *et* <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>uuu</sup>) *et* <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>zzz</sup>) *et* <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>eee</sup>) *et* <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>jjj</sup>) *et* <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ooo</sup>) *et* <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ttt</sup>) *et* <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>yyy</sup>) *et* <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ddd</sup>) *et* <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>iii</sup>) *et* <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>nnn</sup>) *et* <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>sss</sup>) *et* <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>xxx</sup>) *et* <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ccc</sup>) *et* <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>hhh</sup>) *et* <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>mmm</sup>) *et* <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>rrr</sup>) *et* <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>www</sup>) *et* <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>bbb</sup>) *et* <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ggg</sup>) *et* <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>lll</sup>) *et* <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>qqq</sup>) *et* <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>vvv</sup>) *et* <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>aaa</sup>) *et* <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>fff</sup>) *et* <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>kkk</sup>) *et* <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ppp</sup>) *et* <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>uuu</sup>) *et* <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>zzz</sup>) *et* <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>eee</sup>) *et* <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>jjj</sup>) *et* <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ooo</sup>) *et* <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*. <sup>sss</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ttt</sup>) *et* <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*. <sup>xxx</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>yyy</sup>) *et* <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*. <sup>ccc</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ddd</sup>) *et* <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*. <sup>hhh</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>iii</sup>) *et* <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*. <sup>mmm</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>nnn</sup>) *et* <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*. <sup>rrr</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>sss</sup>) *et* <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*. <sup>www</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>xxx</sup>) *et* <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*. <sup>bbb</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ccc</sup>) *et* <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*. <sup>ggg</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>hhh</sup>) *et* <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*. <sup>lll</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>mmm</sup>) *et* <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*. <sup>ppp</sup>) *Barmsin*. <sup>qqq</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>rrr</sup>) *et* <sup>sss</sup>) *Barmsin*. <sup>ttt</sup>) *Barmsin*. <sup>uuu</sup>) *Barmsin*. <sup>vvv</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>www</sup>) *et* <sup>xxx</sup>) *Barmsin*. <sup>yyy</sup>) *Barmsin*. <sup>zzz</sup>) *Barmsin*. <sup>aaa</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>bbb</sup>) *et* <sup>ccc</sup>) *Barmsin*. <sup>ddd</sup>) *Barmsin*. <sup>eee</sup>) *Barmsin*. <sup>fff</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>ggg</sup>) *et* <sup>hhh</sup>) *Barmsin*. <sup>iii</sup>) *Barmsin*. <sup>jjj</sup>) *Barmsin*. <sup>kkk</sup>) *Barmsin*.  
D. <sup>lll</sup>) *et* <sup>mmm</sup>) *Barmsin*. <sup>nnn</sup>) *Barmsin*. <sup>ooo</sup>) *Barmsin*





وبساتين قد ازيل عنها الخراج وجعل على اهلها عوض الخراج اصلاح سكور  
ذلك الماء واحكام بثوقه وامتداد الوادى فى الصيف يكون من ثلوج جبال  
البتّم<sup>a</sup> واشروسنة وسمرقند<sup>b</sup> واما رساتيق سمرقند فان اولها بنجيكث<sup>c</sup> ومدينتها  
بنجيكث ثم تليها<sup>d</sup> ورغسر ومدينتها ورغسر ويلى بنجيكث جبال السوادار<sup>e</sup>  
وليس بها منبر \* وبين السوادار ورغسر فيما يلى سمرقند رستاق مايمرغ  
وسنجرغن وليس بهما منبر غير ان بمايمرغ مكانا يعرف بالريودد<sup>f</sup> كان بها  
مقام الاخشيذ ملك سمرقند وهى قرية فيها قصور الاخشيذية \* وسنجرغن  
ورغسر كانا من مايمرغ فافردا عنها<sup>g</sup> ويتصل برستاق مايمرغ رستاق الدرغم  
وليس به منبر ويتصل برستاق الدرغم رستاق ابغر<sup>h</sup> وليس به منبر<sup>i</sup> والسوادار  
هو الجبل الذى عن جنوبى سمرقند وليس بنواحي سمرقند رستاق اصح  
هواء ولا زرعاً وفواكة منه واهلها اصح الناس \* الوانا وابدانا وطوله زيادة على  
عشرة فراسخ وبالسوادار عمر للنصارى<sup>m</sup> يعرف بوزکرد<sup>n</sup> ورستاق الدرغم ازكى  
هذه الرساتيق فى الزرع ويفضل من اعنابها<sup>o</sup> ما يحمل الى غيرها من

a) E. غرجستان. b) Pro his omnibus inde a وينشعب E. (ut Ous.) redac-  
tionem aliam, multo locupletiore habet (cf. Abulfeda, p. ٢٨٢), ferè consentien-  
tem cum D., ad cujus textum collatio dabitur. c) A. بحيكث B. بحيكث,  
D. بيحيكث. d) A. et B. يليه. e) Jacut nomen bis sive ter memorat, nempe  
sub شانوان, sub ساروان et, ut videtur, sub (سانوان) شانوان, شاوانار  
C., E. et *Djih.-Numa*, p. ٣٣١, 15 a f. (B. semel habet الساوران). Cf. supra  
p. ٣١٣ ann. e. f) Ex D. restitui. g) A. sine punctis, B. بالريودد. h) Haec  
addidi ex D. et E. i) A., B. et D. sine punctis. k) Hic D. plura addit, e  
quibus in C. leguntur (cf. Ous.): واشد رساتيقها اشتبأكا فى الابنية رستاق:  
مايمرغ (فانمرغ Cod.) ابدانا واحسنهم الوانا. l) O. ابدانا واحسنهم الوانا. m) E. addit  
که ترساين quae cum aliis آنجا جمع شوند وعبادت کنند واقواف بسيار بران است  
ورکرد in B., زرکرد in E., ورکرد in D. habet. Nomen ecclesiae in D. est  
ورکرد Fortasse legendum est رزکرد. n) A. اغنايها B. اعيانها.

الرساتيف، وأما أَبْغَرُهَا فأنها مباحس غير أن قراها أكثر عددًا من رساتيف، سمرقند \* وأراضيتها منجبة<sup>d</sup> بلغنى أن القفبيز \* البذر يُرِيعُ بها<sup>e</sup> مائة قفبيز<sup>f</sup> وبها مراعي كثيرة، فهذه رساتيف سمرقند عن جنوبى الوادى ٥ فاما شماليه فان أعلاها يَارَكْت<sup>g</sup> وهى متاخمة لأشروسنة وليس بها منبر ومآوها ليس من ماء السغد وإنما هى عيون والمباحس بها كثيرة ومراعيها واسعة خصبة، رستاق بُورْنَمَد<sup>h</sup> مما يلى اشروسنة وليس به منبر وقراها يسيرة، ويتصل بياركت رستاق بوزماجز، مما يلى سمرقند<sup>i</sup> ومدينتها يَارَكْت<sup>j</sup>، ويتصل بها رستاق كَبُوذْ نَجَكْت وهو رستاق مشتبك القرى والأشجار ومدينتها كَبُوذْ نَجَكْت، وعلى ظهر هذا الرستاق رستاق وَذَار ومدينتها وَذَار وهو رستاق خصب كثير الزرع له سهل وجبل وسقى ومزارع ومراعي ووذار وكثير من قرى هذه الرساتيف

a) Pro أَبْغَرُ ut A., B. et D. habent, E., Jacut, I, p. ٥٩٤ et *Djih.-Numa*, p. ٣٥٠, 11 dant. b) D., E. et Jacut أكثر. c) Jacut رستاق. d) D., E. et Jacut رستاق. e) Jacut ربما. f) D., E. et Jacut رستاق. g) D., E. et Jacut رستاق. h) D., E. et Jacut رستاق. i) D., E. et Jacut رستاق. j) D., E. et Jacut رستاق. k) D., E. et Jacut رستاق. l) D., E. et Jacut رستاق. m) D., E. et Jacut رستاق. n) D., E. et Jacut رستاق. o) D., E. et Jacut رستاق. p) D., E. et Jacut رستاق. q) D., E. et Jacut رستاق. r) D., E. et Jacut رستاق. s) D., E. et Jacut رستاق. t) D., E. et Jacut رستاق. u) D., E. et Jacut رستاق. v) D., E. et Jacut رستاق. w) D., E. et Jacut رستاق. x) D., E. et Jacut رستاق. y) D., E. et Jacut رستاق. z) D., E. et Jacut رستاق. A. et B. sine punctis. k) A. et B. om. l) Mokaddasi أباركت. E. addit: D. مير از دو جاىكاهى تنك بود از حد عربان (غوبار) تا سمرقند يكمرحله وهو اعرض رستاق فى شمالى وادى السغد واكثره قرى يمتد من غوبار habet Quae olim in nostro textu fuisse scripta, وهو اعرض رساتيف هذا الوجه: docemur quoque collatione Mokaddasi qui habet: واكثرها قرى يكون مرحلة فى مثلها



لقوم من بكر بن وائل يـعـرـفـون بالسباعية كانت لهم بسمرقند ولايات  
وكانت لهم بها دور ضيافات وأخلاق حسنة، ويتصل به رستاق المرزبان وهو  
المرزبان بن تركسقى<sup>a</sup> الذى كان استدعى الى العراق فى جملة دهاقين  
السغد<sup>b</sup> ونقود سمرقند الدراهم الاسماعيلية والمكشورة والدنانير ولهم دراهم  
تعرف بالمحمدية تركب من جواهر شتى من حديد ونحاس وفضة وغير  
ذلك<sup>c</sup>، واشتياخن مدينة مفردة<sup>d</sup> فى العمل<sup>e</sup> عن سمرقند ذات<sup>f</sup> رساتيف  
وقرى<sup>g</sup> كثيرة البساتين<sup>h</sup> والمتنزهات ولها مدينة وقلعة<sup>i</sup> وربض وأهوار مطردة<sup>j</sup>  
ومن بعض قراها عجيف بن عنبسة<sup>k</sup> واسواق اشتياخن هى<sup>l</sup> اتنى؛ استصفاها  
المعتصم ثم اقطعها المعتصم محمد بن طاهر بن عبد الله بن طاهر<sup>m</sup>  
والكشانية<sup>n</sup> اعمار مدن السغد<sup>o</sup> مقارنة لاشتياخن فى الكبر ولها قرى ورستاق  
دون اشتياخن فى المقدار والدبوسية وأربناجن من جنوبى الوادى على جادة  
خراسان وربناجن اكبر رستاقا من الدبوسية وقلب مدن السغد<sup>p</sup> الكشانية<sup>q</sup>

<sup>a</sup>) Vid. supra ad p. ٢٩٢ ann. <sup>b</sup>) E. addit: دوازده روستای معمور دارد. <sup>c</sup>) Sمرقند اکثر انرا ذکر کردیم شش روستا بر جانب راست وادی سغد وشش وروستای: quae itidem habet D. et quoque *Djihán-Numa*. Deinde sequitur: نعمان (لعیان. Ous.) در قدیم از سمرقند بوده اکنون از ستروشنه (اشروسنه) است. <sup>d</sup>) A. et B. om.; addidi ex E., Jacut in v. et Abulfeda, p. ٢٩١ qui habet منفردة. <sup>e</sup>) Jacut et Abulfeda. <sup>f</sup>) وهى فى غاية النزهة والخصب والاشجار والثمار وكثرة Abulfeda. <sup>g</sup>) ولها وروستاهای وبساتین. E. et sic fere D. et Jacut (q. v.). <sup>h</sup>) وروستاهای وبساتین. <sup>i</sup>) وروستاهای وبساتین. <sup>j</sup>) وروستاهای وبساتین. <sup>k</sup>) عجيف بن عنبسة درین ناحیت. E. وپها قراه الى ان Jacut. <sup>l</sup>) ووضیاع مقام داشتی تا انکه معتصم اورا بگرفت. <sup>m</sup>) In seqq. A. et B. textum in compendium redactum offerunt. Collatio versionis Persicae, Abulfedae et Jacuti dabitur ad textum Ibn Haucalis. <sup>n</sup>) A. الكشانية ut quoque C. et E. h. l. الكيسانية.

\* وكش مدينة ما وراء النهر<sup>هـ</sup> وهى مقدار ثلث فرسخ فى مثله<sup>د</sup> بناؤها من طين وخشب \* ونواكها كثيرة تدرك قبل غيرها لأنها من الجروم<sup>ء</sup> ولها أربعة<sup>د</sup> ابواب باب الحديد باب عبيد السله باب القصابين باب المدينة الداخلة<sup>ء</sup> وهى مدينتان داخلة وخارجة ولها نهران كبيران نهر القصارين<sup>ز</sup> ونهر اسرود<sup>ح</sup> وهما يجميان على باب المدينة<sup>هـ</sup> وبها يسقط الترنجبين<sup>ز</sup> الذى يحمل الى

a) A. et B. om. Addidi ex Abulfeda, p. ٢٩١, qui deinde habet *وقد رها*. E. *وقد رها*. Ous. (p. 259) ut Jacut (IV, p. ٢٧٤) cum D. faciunt. Jacut praefert pronunciare *كس*. b) A. et B. *مثلها*. E., Jacut, Kazwî, II, p. ٣٧٢ et *Djih.-Numa*, p. ٣٥٣ *ثلاثة فراسخ* habent. Sed Abulfeda et D. cum A. et B. consentiunt. c) Abulfeda: *وهي خصبه وفواكهها تدرك قبل* وهي *خصبه* Jacut *فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهي مدينة وبية غورية مدينة حصينة (خصيبة ١) تُدرك فيها الفواكه اسرع ما تدرك بسائر ما وراء* *ترمسير است وميوه*. E. *النهر غير انها وبية على ما يكون عليه بلاد الغور وهي مدينة حصينة (خصيبة ١) D. habet* *پیشتر از همه ما ورا النهر دارد جدا جرومیه تدرك فيها الفواكه اسرع مما تدرك في سائر ما وراء النهر وتاتي وهي خصبه ومنها* Denique Mokaddasî, p. 138 *بواكرها الى بخارا وهي وبية تحمل البواكير - وهي مدينة شريه لولم تكن وبية*. d) E. *شش*, quodammodo recte, nam Ous., D. et Mokaddasî quatuor portas urbis interioris, duas exterioris memorant. e) Sic quoque Mokaddasî. Ous. et *Djih.-Numa* *شارستان*. D. *المدينة الخارجة*. f) A. *العصاين*, B. *الفصاين*, Ous. *قصابان*. Secutus sum Abulfedam, D., Mokaddasî, *Djih.-Numa* et Edrisi, II, p. 200. g) Abulfeda *اشور*, *Djih.-Numa* *اسورد*. Num huc pertinet *اسروت* quod memorat Abulfeda, p. ٢٩٩? h) Sequitur hic apud D. et Ous. descriptio canalium quae pagos irrigant. Deinde D., Ous., Jacut, Kazwini et partim E. addunt: *وفي المدينة*: et porro quoque Abulfeda: *وفي* *رطول همها (اعمارها Jacut) نساكو اربعة ايام في مثلها* E. his adjungit *وفي*



الآفاق ٥ وأما ذئسف ٦ فمدينة لها \* ربح وصور وأربعة ٧ أبواب باب النجارية ٨  
وباب سمرقند وباب كيش وباب غوبدئين ٩ ولنسف قري كثيرة ونواح ولها  
منبران سوى منبر المدينة والغالب على قراها المباخس والخصب والسعة  
ونهرها ينقطع في بعض السنة فيسقون بساتينهم ومباقلهم ومباطخهم بالآبار  
حتى يعود الماء في النهر ١٠

وَأَمَّا أُشْرُوسَنَّةُ فاسم الاقليم كما أنَّ السعد اسم الاقليم وليس ثمَّ مدينة بهذا الاسم والغالب عليها الجبال حدود <sup>h</sup> اشروسنة غربيها حدود سمرقند شماليها الشاش <sup>i</sup> وبعض فرغانة جنوبيها بعض حدود كَشَّ والصغانيان وشومان وواشَجَرُون <sup>k</sup> وراشنت شرقيها بعض فرغانة <sup>l</sup> ومدنها ارسيانيك <sup>m</sup> وكركنت <sup>n</sup> وغرق <sup>o</sup>

جبالها العقاقير الكثيرة, quae quoque habet D., dum Kazwînî et D. supplent:  
 ومنها يعرّف الملاح المستنحجر. 2) A. sine punctis, B. البرّاجيد من. Kazwînî  
 بها شوك الترنجبين.

a) E. addit: وروستای آنرا از بسیاری نشمریدیم زیرا که بی حد و حصر است. Apud Ous. et D. regiones enumerantur. b) E. ناخشب. c) D. قهندز خراب. et sic quoque fere Mo-knaddasi in suo Istakhrī Cod. legit. Jacut, IV, p. ۷۸, ۱۶ قهندز وربض ولسها. d) A. et B. sine punctis; Ous. ابواب اربعة. ut quoque Djih.-Numa, p. ۳۰۳, ۲. Secutus sum D. e) A. et B. عویدین, D. عویدین et عویدین, Ous. عویدین. Vid. Jacut in v. f) Abulfeda, p. ۴۹۷ nostro tribuit lectionem أسروشنة, quae interdum in Codd. occurrit. g) D. et Jacut (I, p. ۲۷۸) بهها. Pro الاقلیم Abulfeda bis للاقلیم. h) Abulfeda ویکیط باسروشنة من الشرق; Jacut ut D. والذي يطوف بهما من اقلیم ما وراء النهر من شرقیها et sic E. orditur a confinio orientali. i) A. المسامن, B. (a prima manu) et D. البساسانین, quae ridicula lectio بساتین infra quoque in E. recurrit. E. h. l. جاج, B. ab altera manu المساس. k) A. واسمحرود; Jacut وولاشجرود E. ووبشکرد. l) Hic D., Jacut (sed imperfecte) et E. inserunt: ومدينتها الكبرى تسمى باسمان الاشروسنة

وَوَعِثَتْ <sup>هـ</sup> وَسَابَاطُ وَزَامِينِ وَدِينُكَ <sup>ب</sup> وَنُوجِثَتْ <sup>ج</sup> وَخَرْقَانَةُ <sup>د</sup> وَمَدِينَتُهَا الَّتِي يَسْكُنُهَا  
الْوَلَاةُ هِيَ بُنُوجِثَتْ وَبَنَاتُهَا طِينٌ وَخَشَبٌ وَهِيَ مَدِينَةٌ دَاخِلُهَا مَدِينَةٌ أُخْرَى  
عَلَى كُلِّ مِنْهُمَا سُورَةٌ وَلِلْمَدِينَةِ الدَّاخِلَةِ بَابَانِ وَيَجْرِي فِي الْمَدِينَةِ الدَّاخِلَةِ  
نَهْرٌ كَبِيرٌ عَلَيْهِ فِيهَا رَحَى وَيَشْتَمِلُ حَائِطُهَا <sup>ز</sup> عَلَى دُورٍ وَبَسَاتِينٍ وَقُصُورٍ وَكُرُومٍ <sup>ح</sup>

(D.) نومداحکت. Nomen hujus urbis in A. deinde scribitur نومداحکت, in B. نومداحکت, in C. نومداحکت. E. habet بومداحکت, Ous. بومداحکت, Abulfeda, p. ۴۹۹ نومداحکت, Jacut l.l. et in v. بنماجیدکت. Mokaddasí dat tres lectiones بومداحکت 20, ۳۵۵, *Djih.-Numa*, p. ۳۵۵, 20. Cf. porro Juynboll Ann. ad *Merácid*, IV, p. 275 seq. m) A. ارساینکت, B. ارستانیکت, D. اران بنامکت *Djih.-Numa*, اران سامکت (Ous.), اران بیامکت (E.), ارسانمکت (D.). Mokaddasí اسپانمکت (male) et ارسبانیکت. Infra A. ارسادمک, B. ارسادمک, D. ارسانیکت, p. 206, *Edrisi*, II, p. 203; ارسادمکت, C. ارسانیکت, E. ارسانیکت, D. ارسانیکت; Epit. Paris. ارساممکت. n) A. et B. کدکد; D. hic et infra ut recepi (semel کدکد); E. et *Djih.-Numa* کدکد; *Edrisi* کدکد et کدکد; Mokad- dasí کدکد. Infra A. et B. کدکد, C. کدکد, Ous. p. 263 کدکد. o) A., B., C. et D. semper عرق, E. عرق (semel عرق).

a) A. et B. وٲكٲ, infra فٲكٲ; D. فٲكٲ, infra فٲكٲ; E. وعكٲ (Ous. فٲكٲ, et in mappa فٲكٲ. Mokaddasi فٲكٲ, et in mappa فٲكٲ. Fortasse conferendum est فٲكٲ apud Jacut. b) A. ٲول, B. ٲرك, Jacut, I, p. ٲ٧٩, 1 ٲارك. c) A. فٲكٲ, B. فٲكٲ, mox ambo ut recepi; D. فٲكٲ, E. فٲكٲ. Mokaddasi فٲكٲ, et in mappa فٲكٲ. Fortasse conferendum est فٲكٲ apud Jacut. d) A. ٲول, B. ٲرك, Jacut, I, p. ٲ٧٩, 1 ٲارك. e) A. فٲكٲ, B. فٲكٲ, mox ambo ut recepi; D. فٲكٲ, E. فٲكٲ. Mokaddasi فٲكٲ, et in mappa فٲكٲ. Fortasse conferendum est فٲكٲ apud Jacut. f) A. فٲكٲ, B. فٲكٲ, mox ambo ut recepi; D. فٲكٲ, E. فٲكٲ. Mokaddasi فٲكٲ, et in mappa فٲكٲ. Fortasse conferendum est فٲكٲ apud Jacut. g) A. فٲكٲ, B. فٲكٲ, mox ambo ut recepi; D. فٲكٲ, E. فٲكٲ. Mokaddasi فٲكٲ, et in mappa فٲكٲ. Fortasse conferendum est فٲكٲ apud Jacut.



وقطرها نحو فرسخ وابوابها أربعة باب زامين باب مرسندة<sup>هـ</sup> باب نوجكت  
باب كهلبان<sup>د</sup> ولها ستة انهار كلها من منبع واحد هو من المدينة على اقل  
من نصف فرسخ<sup>هـ</sup> وتليها في الكبر زامين<sup>و</sup> وهي على طريق فرغانة الى السغد  
\* وتسمى المدينة<sup>هـ</sup> سوسندة<sup>هـ</sup> وديرك مدينة في السهل بها رباطات وخانات  
وماء ينبع من عين وهي كثيرة النزه والبساتين والامياه وليس باجمع اشروسنة  
نهر تاجرى فيه سفينة ولا بها بحيرة<sup>هـ</sup> \* والبتم جبال مشاهقة منيعة<sup>د</sup> واكثرها  
تغلب عليها البرد وبالبتم حصون منيعة جداً وفيه معدن الذهب والفضة  
والزاج والنوشادر<sup>هـ</sup> وهو جبل فيه مثل الغار يبنى<sup>هـ</sup> عليه بيت ويستوثق من  
ابوابه وكواه \* فيرتفع من الغار بخار يشبه بالنهار الدخان وبالليل النار فاذا  
تلبد هذا \* البخار قلع منه وهو النوشادر \* ولا ينتهي لحد ان يدخله من

a) مرسندة ést una ex urbibus hujus provinciae, ut patet ex Mokaddasi, D.  
et Jakubí, p. v<sup>f</sup> paen. ubi ارسند. D. h. l. سمرقند, deinde مرسنده et مسنده;  
Ous. h. l. ابن شند (*Djih.-Numa*) ابين سمندر, deinde ut E. مسنده. Mokad-  
dasi h. l. سمنده, sed ter ut h. l. ex A. et B. recepi. b) بهلباد, D. et  
*Djih.-Numa* كهليان, Ous. كهلبان, Mokaddasí كهلباد. c) ولها اسم: D. et Jacut: سبدنه, a Jacut سبده (B. سوسنه), quod nomen quoque in D. scribitur سوسنده (Sousene), a Jacut سليسده بليس. Ous. سليسده بليس خوانند. E.  
Fortasse igitur in textu scribendum est سرسنده, sive cum B. سرسنه (cf. Vullers,  
II, p. 277 d). d) Desunt haec non tantum apud A. et B., sed quoque apud E.  
(et Ous.), ubi verba seqq. de frigore Oschrusanam spectare videntur. Supplevi ex  
Abulfeda, p. ۴۸۴, et D. والغالب عليها شدة البرد. e) Abulfeda وبها قري آهلة, quam lectionem confirmat Epit. Paris. Addunt معادن. Deinde C. et Jacut, I, p. ۴۹. والبتم حصن منيع جدًا. f) D. et E. قد بُنى. g) C., D. et Jacut addunt الذي يحمل الى الافاق. h) Ibidem يترفع من هذا الموضع. i) C. et Jacut يستوثق من بابيه. j) Abulfeda وفيه عين يرتفع منه. k) C., D. et Jacut om. الباخار كان منه مثل الدخان, فيه صار وهو.

شدة حره<sup>e</sup> ألا ان يلبس لبودا<sup>b</sup> ويدخل بها كالمختلس<sup>e</sup> وهذا البخار يتنقل<sup>d</sup> من مكان الى مكان فيحفر عليه حتى يظهر فاذا \* انقطع من مكان<sup>e</sup> حفر عليه من مكان آخر \* فظهر منه<sup>g</sup> ، والبتم جبال تسمى البتم \* الاول والوسط<sup>h</sup> والداخل وماء سمرقند والسغد وبخارا من البتم الوسطى<sup>e</sup> ومينك<sup>h</sup> الموضع الذي قاتل فيه قتيبة بن مسلم \* وحضر الأفشين هناك<sup>i</sup>

واما الشاش<sup>m</sup> وابلاقي فان مقدار عرضهما مسيرة يومين في ثلاثة<sup>n</sup> وهي كثيرة القرى والعمارات والمناجر وهي في ارض سهلة كثيرة المراعى والرياض وبالشاش وبابلاقي مدن كثيرة ذوات ابواب واسوار وارباض وقلاع واسواق وانهار تخترق بعض المدن، مدن الشاش بنككت<sup>e</sup> ودنفغانككت<sup>p</sup> وجينانجككت<sup>q</sup>

a) Jacut ferme ut A. et B. شدة هذا البيت لهذا، cf. Abulfeda et Kazwîni, II, p. ٣٤٢; C. et D. البيت من شدة الحر بحيث C. et D. لا يتهيأ لاحد ان يدخله الا احترق omisso ويدخل D. ثم يدخله Jacut ، ويدخله C. Deinde C. يربطها بالماء addunt C. et D., Jacut et Abulfeda. b) بسرعة Abulfeda ، كالمختلس B. ، كالمختلس Pro بها. c) Addunt C. et D., Jacut et Abulfeda (quem sequitur et solus Jacut) ، فيأخذ ما يقدر عليه من ذلك Kazwîni) ويسرع الخروج d) Secundum A.; D. et Jacut ينتقل ، B. et C. sine punctis. e) C. في هذا المكان cf. D. خفي في هذا المكان. f) C. في. g) C. et D. حتى يظهر. h) D. et Jacut. والبتم الخارج. Deinde D. الاولى والوسطى C. حتى يظهر. i) D. et Jacut. مميل et مثيل D. ، منيل B. ، منيل A. k) الاوسط Jacut. l) المسودة وهناك حصن يعرف بالافشين الاكبر صاحب المعتصم D. Haucalis. m) E. (نشاميين Ous.) بساتين. n) C. et D. et E. addunt ايام. o) A. et B. نككت. Nunc Taschkend appellatur. p) A. et B. ديوماكت Ous. ، ديوماكت E. ، دنفعاكت D. ، دنفعاكت B. ، دنفعاكت C. ، يفغانككت D. ، دنفعاكت B. ، دنفعاكت A. In itinero A. دنفعاكت. دهنالك Mokaddasi بكت. دهنفغانككت 9 ، ٣٤٣ Djih.-Numa ، دهنقان نككت E. Cf. Sprenger, p. 21 ult. In mappa C. دنفغانككت ، in mappa Mokad-



وَنَجَاكُثْ وَبَنَّاكُثْ <sup>a</sup> وَخَرْشَكُثْ <sup>b</sup> وَاشْبِينْغُو <sup>c</sup> وَارْدَلَانْكَثْ <sup>d</sup> وَخُدَيْنْكَثْ <sup>e</sup> وَكَنْكَرَاكُثْ <sup>f</sup>  
وَكَلْشَاكُثْ <sup>g</sup> وَغَرْجَنْدُ <sup>h</sup> وَغَنَّاچْ <sup>i</sup> وَجَبُوزَنْ <sup>k</sup> وَوَرْدُوكْ <sup>l</sup> وَكَبِرْزَنْ <sup>m</sup> وَغَدْرَانْكَثْ <sup>n</sup> وَتُوجْكَثْ <sup>o</sup>

dasii زبعاكر. <sup>q</sup>) A. حسابكث, B. حساكث, D. حسابكث. Vid. Jacut in v., Edrisi l.l. et Mokaddasi. Deinde A. et B. نجاكث, D. حاكث.  
<sup>a</sup>) A. et B. نياكث sic. D. فياكث, E. ساك, Ous. ساكث, Edrisi نياكث, Mokaddasi نياكث et نياكث. <sup>b</sup>) A. حوسنكث, B. حوسنكث, E. حوسنكث. <sup>c</sup>) A. اسينغو, B. اسينغو, D. اسينغو, Edrisi شينغو, E. اسينغو. In itinerario A. اسينغو, B. اسينغو, D. اسينغو, O. اسينغو, E. اسينغو. Edrisi, II, p. 213 اسينان. <sup>d</sup>) A. et B. اردلانكث, D. اردلانكث, E. coll. Ous. اردلانكث; infra A., B. et E. اردلانكث et اردلانكث, D. bis اردلانكث, sed اردلانكث, Edrisi, II, p. 211 اردلانكث, C. اردلانكث, اردلانكث, semel اردلانكث, اردلانكث p. 213. <sup>e</sup>) A. حدينكث, B. et E. sine punctis, D. حدينكث, Ous. حدينكث, Edrisi حدينكث. Infra A. حدينكث, B. حدينكث, C. حدينكث, D. حدينكث, E. حدينكث. <sup>f</sup>) A. كنكدال, B. كنكرال, D. كنكراك, E. كنكران. <sup>g</sup>) A. كلسكث, B. كلسكث, D. كلسكث, E. كلسكث, Ous. كلسكث, Edrisi كلسكث, Mokaddasi كلسكث. In mappa C. كلسكث, in mappa Mokaddasi كلسكث. <sup>h</sup>) A. et B. عرجند, D. عرجند, E. et Ous. عرجند, Edrisi عرجند. Infra A. et B. عرجند, D. عرجند, E. عرجند. Mokaddasi in textu et in mappa عرجند. Fortasse legendum est عرجند s. عرجند. <sup>i</sup>) Hoc et quinque nomina seqq. in A. et B. desunt. D. عجاج, E. عجاج, infra A., B. et D. عجاج. Vid. praeter Edrisi et Mokaddasi, Jacut in v. <sup>k</sup>) D. حيوزن, E. ut Ous. جنودر, Edrisi حيوزن. Infra A. et B. حيوزن, D. حيوزن, E. حيوزن. Mokaddasi حيوزن et حيوزن, in

وَعَزَكْ <sup>a</sup> وَأَنْوَذَكْتْ <sup>b</sup> وَبَغْنَكْتْ <sup>c</sup> وَبِرْكُوشْ <sup>d</sup> وَخَانُونَكْتْ <sup>e</sup> وَجَبِغُوكْتْ <sup>f</sup> وَفَرْزَنْكْتْ <sup>g</sup> وَكِدَاكْ <sup>h</sup>

mappa حموری *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. اَجَبُورِینْ <sup>l</sup>) D. وردوک ut infra A. et B.; infra D. وردوک. E. وردل (Ous. وردل), infra وردوک. C. infra وردک. Edrisi وردک; Mokaddasi وردک (et وردک). <sup>m</sup>) D. کبریه, Edrisi کبریه, E. کبریه (Ous. کبریه). Infra A. کبریه, B. et D. کبریه; C. in textu کبریه, in mappa کبریه; E. کبریه; Mokaddasi in textu کبریه (et کبریه), in mappa کبریه. *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. نَمُورَانِکْ Edrisi (عَد دَالِکْ Ous.), نَمُد دَالِکْ E., نَمُد زَانِکْ D. <sup>n</sup>) کفرنه. Infra A. et B. عَد دَانِکْ, D. غَد دَانِکْ, E. عَر دَالِکْ; *Djih.-Numa* l. 1. عَد دَالِکْ, Mokaddasi نَمُد دَانِکْ (et نَمُد دَانِکْ) et in mappa نَمُد دَانِکْ. In mappa C. نَمُد دَالِکْ. Hic ut saepius in hisce nominibus prorsus conjectura edidi. <sup>o</sup>) D. بَوَحْکْتْ, E. بَوَحْکْ, Ous. بَوَحْکْتْ, Edrisi بَوَحْکْتْ, Mokaddasi بَرَجْکْتْ et بَوَحْکْتْ. Vid. Jacut in v.

<sup>a</sup>) A. et B. عَرک s. ut infra عَرل; D. عَرک, infra عَرَقْ, E. ut Ous. عَرل, infra عَرل; Edrisi عَرک; Mokaddasi in textu et mappa عَرک, C. in mappa عَرَقْ. Jacut in v. habet عَرَقْ. <sup>b</sup>) Sic infra in A. et B.; h. l. habent اَنْدَرْدَکْتْ s. (الودکْتْ Ous.) et infra اَیْرَدَکْتْ et infra اَیْرَدَکْتْ; D. اَیْرَدَکْتْ; Edrisi اَیْسُورْکْتْ; Mokaddasi اَیْرَدَکْتْ (et اَیْرَدَکْتْ), in mappa اَیْرَدَکْتْ; C. in mappa اَیْرَدَکْتْ. *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. اَیْرُوکْتْ. <sup>c</sup>) A. et B. هَنْکْتْ, D. بَشْکْتْ, E. بَشْکْ (Ous. لَعْبْکْ), Edrisi بَغْنْکْتْ, Mokaddasi بَشْکْتْ. Infra A. et B. دَعُونْکْ, D. بَغُونْکْتْ. <sup>d</sup>) A. دُرْکُوشْ, B. دَمُونْشْ, D. et E. دُرْکُوسْ; Ous. دُرْکُوشْ, Mokaddasi دُرْکُوسْ (et دُرْکُوسْ), Edrisi دُرْکُوشْ. Infra A., B. et C. دُرْکُوسْ, in mappa Mokaddasi دُرْکُوسْ, in mappa C. دُرْکُوشْ, E. دُرْکُوشْ, D. دُرْکُوشْ. <sup>e</sup>) A. et B. حَانُونْکْتْ, D. حَانُونْکْتْ, E. sine punctis (Ous. حَانُونْکْتْ); Edrisi حَانُونْکْتْ et حَانُونْکْ, C. حَانُونْکْ et حَانُونْکْ, D. infra et Mokaddasi p. 26 ut recepi. Mokadd. حَانُونْکْتْ et in mappa حَانُونْکْتْ. *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 13. حَانُونْکْتْ et in mappa حَانُونْکْتْ p. 131.



ونكالک *a* مدين ايلاق قصبتها *b* تعرف بتونکت *c* ولها من المناير سکاکت *d*  
وباناجاش *e* ونوکت *f* وبالايمان *g* واربيلاخ *h* ونمودلخ *i* وتکت *k* وخمرک *l* وبسکت *m*

*f*) A. جيفوکت, Edrîsî جغرکت, Ous. جغرنب, E. حدعوکت, B. et D. صدعوکت, A. *f*)  
, حيفوکت, D. حدعوکت, B. et A. (in mappa جيفوکت). Infra A. et B. جيفوکت, Mokaddasî  
, فريلت *g*) جغرکت 10, *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, O. حعو...و, E. جعرک, B.  
; مرديک et infra (مرنکت Ous.) مرديکت, E. قريکت, B. et A. infra, فريلت, B.  
Edrîsî قرنکت, Mokaddasî قرنکت, D. hic et infra ut recepi; *Djih.-Numa*  
1.1. قرتکت. Vocales adscripsi coll. Jacut qui memorat قرنکت (quae lectio Mo-  
kaddasî esse videtur) tamquam locum propinquum Samarcando (vid. quoque *Lobdo*  
'*z-lobâb* in v.), et hujus loci nomen a nostro diversum non videtur. *h*) A., B.,  
E. et Ous. کدال; D. et Edrîsî ut recepi; infra O. کواک, E. کمال, A., B. et D.  
sic. Mokaddasî کزال et کزال. *Djih.-Numa* 1.1. 11 کتال. Fortasse con-  
ferendum est کدک apud Jacut.

*a*) A. et D. sine punctis; B. يکالک, E. et Ous. کالک; Mokaddasî et نکالک  
; اربيلخ in B., اربيلخ in A. Male sequitur in A. بکالک. Secutus sum Sprenger, p. 19.  
vid. infra ann. *h*. *b*) A. et B. om. *c*) A. et B. سوکت et eodem modo  
Edrisi et Mokaddasî (توکت). Confusa nempe videntur no-  
mina تونکت s. تونکت (cf. infra ann. *f*). Nomen autem تونکت s. تونکت quo-  
que scribitur تونکت s. تونکت, vid. Abulfeda, p. ۴۹۹ coll. ۴۹۵, *Djih.-Numa*,  
p. ۳۵۴, 5 a f., Dimaschki, p. ۲۲). Jacut, I, p. ۸۸۰, 9 تونکت, sed hoc minus  
recte videtur, si conferatur تونکت (I, p. ۴۲۱, 16 et ۴۰۰, 7). *d*) A. سکاکف,  
B. سکافی, D. اسکاکت, E. et Ous. سکاکت, Edrîsî سکاکند. Infra A. سکاک,  
B. سکاکت, D. سکالت, C. سکاحکت. Mokaddasî شاوکت (vid. Jacut in v.).  
sed in mappa شکاکت. *e*) A., B. et E. بالکحاش, D. الجحاش, Edrisi  
بالکحاش. Infra A. باحاف, B. باحاف, C. بادحاش, D. بالکحاش. Mokaddasî in textu بادحاش et تادخاس, in mappa بالکحاش et alio loco

وَكُهْسِيمٌ <sup>a</sup> وَدَحْكُتٌ <sup>b</sup> وَخِشَاشٌ <sup>c</sup> وَخَرْجَانُكُتٌ <sup>d</sup> وَالشَّاشُ <sup>e</sup> وَابِلَاقٌ <sup>f</sup> مُتَّصِلَةٌ لَا فُصْلَ

تُونُكُتٌ Mokaddasí, نَكَبٌ E., نَوُكُتٌ D., نَوُكُتٌ B., نَوُكُتٌ A. (f) الْحَاكِكَالِسُ et نُونُكُتٌ. Jacut نُونُكُتٌ sed potius videtur legendum نُونُكُتٌ ut habet *Merácid*. Jacut (IV, p. ۸۱۱) dicit de hac urbe كَانَتْ قَصْبَةُ ابِلَاقٍ. <sup>g</sup> اِبِلَاقٌ B., اِبِلَاقٌ A. Mokaddasí مَالَانٌ C., بِالَامَانِ infra D.; بِالَابَانِ E.; ut infra A. et B.; D. اِرْدَلِجٌ et اِرْدِيلِجٌ, اِرْبِيَاخٌ A. et B. <sup>h</sup> اِرْدَلِجٌ D. et اِرْدَلِجٌ E. Infra A. اِدِلِجٌ, B. اِرْبِلِجٌ, D. اِرْبَطِخٌ, C. رِبْلِخٌ. (Nempe C. ibi conjungit nomen cum praecedenti ut fiat اِنْهَارٌ بِلِخٌ, et sic in E. وِرْدِهَای. Edrisi اِبِلِخٌ, Mokaddasí اِبِلِخٌ et اِدِلِجٌ. In mappa C. اِدِلِجٌ, in mappa Mokadd. اِمِلِجٌ. <sup>i</sup> اِمِلِجٌ infra A. بَمُولُوعٌ et ثُولُوعٌ Mokaddasí, يَصُودَاخٌ Edrisi. بَمُولُوعٌ B. et D., نَمُولُوعٌ C. بَمُولُوعٌ. In mappa C. نَمُولُوعٌ, in mappa Mokadd. نَمُولُوعٌ. <sup>k</sup> نَكَبٌ B. et نَكَبٌ E. ut Mokaddasí, Edrisi نَكَبُتٌ. Infra A., B. et C. نَكَبُتٌ, D. نَكَبُكُتٌ E. نَكَبُتٌ Legi نَكَبُتٌ coll. Jacut in v., sed haesitans, nam omnino fieri potest نَكَبُتٌ ortum esse e contractione nominis نَكَبُتٌ = تُونُكُتٌ. Jacut male نَكَبُتٌ componit cum نَكَبُتٌ. <sup>l</sup> اَحْمَدُورُكٌ D.; حَمُولٌ infra E. et Ous., ut حَمُولٌ h. l. A. et B. نَكَبُتٌ cum. infra حَمُولُكٌ ut Mokaddasí; E. infra حَمُولُكٌ, C. حَمُولُكٌ. Vid. Jacut in v. <sup>m</sup> A. et B. بَوُجُكُتٌ Edrisi, بَسَكُتٌ Ous., بَسَكُتٌ E., بَوُجُكُتٌ D., بَسَلُفٌ B. (cf. Dimaschki, p. ۳۳۱). Mokaddasí h. l. in catalogo habet سَيَكُتٌ (cf. Jacut in v.) sed mox deinde سَكُتٌ s. سَكُتٌ. Vid. Jacut in v.

<sup>a</sup> A., B. et Mokaddasí ut recepi; D. هَسْنَمٌ, E. كَهْشَمٌ, Ous. كَهْشَمٌ, Edrisi كَهْشِيمٌ. Infra A. كَرِهٌ سَيَسْمَرٌ, B. كَرِهٌ سَرِ, D. كَوَهٌ سِيمٌ, C. كَوَهٌ سَهْمٌ, E. recte كَوَهٌ سِيمٌ. Nomen significat "Mons argenti." <sup>b</sup> دَحْكُتٌ D., جَكُتٌ B. et اِدَحْكُتٌ et اِدَجَكُتٌ Mokaddasí, زَجَكُتٌ Edrisi, وَحْكُتٌ Ous., دَحْكُتٌ E. حَكُتٌ in mappa C.; وَحْكُتٌ D., مَحْكُتٌ B. et E. infra A., B. et E. حَكُتٌ. Infra A., B. et E. مَحْكُتٌ, D. وَحْكُتٌ; C. in mappa حَكُتٌ.



بينهما وبإيلاق معدن ذهب وفضة واكبر مدن إيلاق نوكت وتونكت وليس  
بما وراء النهر دار ضرب الآ بسمرقند وتونكت<sup>٥</sup> واما أسبيجاب فمدينة نحو  
الثلاث من تونكت<sup>٦</sup> وفي ربضها بساتين ومياه وابنيته طين ولها اسواق  
مشحونة وهي خصبة كثيرة الغلات والمنافع وليس<sup>٧</sup> بما وراء النهر مدينة<sup>٨</sup> لا  
خارج عليها الا اسبيجاب وحولها مدن وقوى كثيرة<sup>٩</sup> واما خاجندة فمتاخمة  
لفرغانة وهي على غربي نهر الشاش ليس في عملها مدينة غير كند ولها نهر  
عظيم يسافر فيه بالمتاجر والمير<sup>١٠</sup> وفرغانة اسم الاقليم وقصبتها أخسيكت وهي  
مدينة على شط نهر الشاش يحيط بها سور وخارجة ربض يحيط به سور  
آخرة وتليها في الكبر مدينة قبا وهي مدينة من انزه تلك المدن لها قلعة  
وربض وجامع واسواق<sup>١١</sup> ثم مدينة أوش وهي عامرة مسورة بها قلعة ودار اماره  
وهي ملاصقة للمجبل الذي عليه مرقب الاحراس على التركة<sup>١٢</sup> وأوزكند آخرة  
مدن فرغانة مما يلي دار الحرب ولها سور وربض وقلعة<sup>١٣</sup> ومياه جارئة وبساتين  
وليس بما وراء النهر اكبر من قوى فرغانة ربما بلغت القرية مرحلة لكثرة أهلها

خاص E. حاسي B. حاس A. et D. <sup>١٤</sup> ذخكت Vid. Jacut in γ. et sub  
D. ut recepi. Mo- حاس C. جانين E. حابن B. حاسن A. Infra (خاص)  
حاجاكت E. حركاكت D. حرحاكت A. et B. <sup>١٥</sup> حاس et حاس kaddasī  
حوماك B. E. حرحاكت C. حدكاك B. خوكاك A. Infra حركات Ous.  
Mokaddasī حرخكت Edrisī حد... D. (حومانكت 13, ٣٣٣ p. Djih.-Numa)  
جميعا addunt ٤٩٩ p. D. et Abulfeda, <sup>١٦</sup> ححاكت et خجاكت

ببيكت D. <sup>١٧</sup> دينكت C. دينكت Ous. E. om. Sic habent A. et B.;  
In E. haec de- تنوكت i. e. تنكت Abulfeda, p. ٤٩٥; دينكت i. e. دينكت C.  
siderantur. <sup>١٨</sup> D. et E. addunt ولا ut quoque Jacut, I, p. ٢٤٩, 17.  
كرمسيراكت Ex hoc vocabulo in حر corrupto, ortum est <sup>١٩</sup> D. et Jacut بلاد  
قهندز habent ٤٠٤ p. I, D., Ous. et Jacut, <sup>٢٠</sup> Num legendum سب A. addit <sup>٢١</sup> pro قلعة  
فرسخ E. ut Ous. مرحلة Pro دراز E. habet وربما بلغ حد القرية

وانتشار مواشيهم<sup>٥</sup> ومزارعهم<sup>٦</sup> ولفرغانة كور لكّل كورة منها عدّة مدن لكّل مدينة منها رستاق فيه عدّة قرى منها كورة كاسان وكورة جِدْغِل ومِيان رُوْدان ومدينتها خَيْلام وبها مولد الامير ابي الحسن<sup>٧</sup> نصر بن احمد في دار خير بن ابي الخير، ويرتفع من فرغانة اكثر ما في ايدي الناس من الذهب والفضة والزبيب ويخرج من جبالها الجراغ سنك والفيروزج والحديد والصفر والذهب والآنك<sup>٨</sup> وبأسسيرة جبل حجارة سود \* تاحرق كما ياحرق<sup>٩</sup> انفهم تباع منه \* ثلاثة اوقار<sup>١٠</sup> بدرهم \* ورماده يبيّض الثياب<sup>١١</sup> ٥

المسافات بما وراء النهر<sup>١٢</sup> الطريق من وادي جيحون بقرّ الى فرغانة من قرّ الى بِيَكْنَد مرحلة كبيرة<sup>١٣</sup> من بيكند الى بُخَارَا مرحلة من بخارا الى الطّواويس مرحلة<sup>١٤</sup> من الطّواويس الى كَرْمِينِيَّة مرحلة من كرمينية الى الدّبوسية مرحلة خفيفة من الدبوسية الى رِيَنْجَن مرحلة خفيفة من رينجن الى زَرْمَان مرحلة من زرمان الى سَمَرْقَنْد مرحلة من سمرقند الى اَبَارَكْت<sup>١٥</sup>

- a) D., الحسن. A. b) زروعهم Jacut, مراعيهم Deinde D. حواشيهم A. c) O., D., Abulfeda et Jacut, I, p. ٢٣٨. d) In O. praecedit كل. Jacut حمل. Abulfeda, p. ٢٣٨. e) O., Jacut et partim Abulfeda رماده. f) O., Jacut et partim Abulfeda اشتد. g) Mokaddasí habet 2 dies, interposita statione مياركال, de qua vid. p. ٣٣٧ ann. f. h) Idem 2 dies, interposita statione ديمس (cf. Jacut in v.). Kodáma habet مدينة بخارا الى ينبوع ٤ فراسخ ومن الينبوع الى الطواويس ٣ فراسخ. i) A. et C. sine punctis, D. om., E. زربان. Vid. Jacut in v. Idem quoque habet formas زرمان et زرمز. Kodáma درمان. Inter hano stationem



مرحلة من اباركت الى رباط سَعْد<sup>هـ</sup> مرحلة وفي هذه المرحلة اذا \*جرت  
برباط <sup>د</sup> ابي احمد مفرق<sup>هـ</sup> طريق فرغانة والشاش ومن رباط سعد الى بُورنَمَد<sup>د</sup>  
مرحلة من بورنَمَد الى زاميين مرحلة من زاميين الى سَابَاط مرحلة من ساباط  
الى اَرْكَنْد<sup>هـ</sup> مرحلة من اركند الى شَاوَكْت<sup>هـ</sup> مرحلة من شاوكت الى خَاجَنْدَة  
مرحلة من خاجنده الى كَنْد<sup>هـ</sup> مرحلة من كند الى سُوج<sup>هـ</sup> مرحلة من سوج  
الى رِشْتَنان<sup>هـ</sup> مرحلة من رشتان الى زَنْدَرَامَش<sup>هـ</sup> مرحلة من زندرامش الى قَبَا  
مرحلة من قبا الى اُوش مرحلة كَبِيرَة من اوش الى اُوزْكَند مرحلة كبيرة  
هذا هو الطريق القصد من فربر الى اُوزْكَند وهي آخر ما وراء النهر<sup>هـ</sup> ومن  
اراد من خاجنده الى اَخْسِيَكْت قصبة فرغانة خرج من كَنْد الى سُوج مرحلة  
ومن سوج الى خُواكَنْد مرحلة كبيرة ومن خواكند الى اَخْسِيَكْت مرحلة<sup>ز</sup>  
وهناك طريقان احدهما في المغارة والرمال <sup>و</sup> فراسخ الى باب اخسيكت ثم

et Samarcand hic interponit علامة قصر، ut Ibn Khordādbēh, p. 47 (ed. Barbier de Meynard). <sup>ك</sup> A. اماركت، B., C. et E. sine punctis, D. اماركت، Ous. اباركت. Supra p. ٣٣٣ ut vulgo بماركت. Cf. ibi ann. ٧. In mappa C. اماركند، in mappa Mokaddasii امارك. *Djihān-Numa*, p. ٣٣٣, 19 et ٣٣٣, 2 اثاربيكت. <sup>ا</sup> D. et E. سغد. Vocales in A. Post مرحلة in E. sequitur بود. جملة ده مرحلة بود. <sup>ب</sup> C. صرت الى، D. صرت من. <sup>ج</sup> A. et B. فوردمد، <sup>د</sup> C. تتفرق الطريق. <sup>هـ</sup> A. et B. فورده Kodama؛ مرزغد 20، *Djih.-Numa*, p. ٣٣٣، مزعه E.، فرونمد D.، درنمد C. Vid. supra p. ٣٣٣ ann. <sup>ك</sup>. <sup>ز</sup> Secundum A. et B.; E. ازكند؛ C. et Ous. اوركند؛ *Djih.-Numa* l.l. male اوركند؛ D. et Mokaddasi om.; Kodama habet شاركث C.؛ (ساوكت) ساوكت *Djih.-Numa* et Mokaddasi A., B., E.، ركيد. Vid. Jacut in v. <sup>و</sup> D., E. et *Djih.-Numa* h. l. كنده. Paullo inferius A. habet سوخ *Djih.-Numa* E.، ممدوح D.، مسوخ B. et C.، سوخ A. <sup>ز</sup> A. et B. sine punctis, C. رشتاف، D. رستاق et sic E. et *Djih.-Numa*. In mappa Mokaddasii رشتاف. <sup>ح</sup> A. et B. زندرامس et زندرامس C.، زيروامش et زيروامش. In mappa Mokaddasii رنداراس <sup>ح</sup> D. et E. addunt كَبِيرَة.

تعبّر نهر الشاش الى اخسيكت والآخر تعبّر النهر الى باب<sup>a</sup> ه فراسخ ومن باب الى اخسيكت ٤ فراسخ فجميع المسافة من فربز الى اوزكند ١٣٣ مرحلة<sup>b</sup> واما طريق الشاش الى اقصى بلد الاسلام فانك تخرج من اباركت<sup>c</sup> الى قطوان ديزه مرحله وطريق الشاش وفرغانة واحد الى رباط ابي احمد ثم تعدل عن يسارك الى الشاش اذا خرجت من رباط ابي احمد فتزل قطوان ديزه وان شئت نزلت خرقانة<sup>d</sup> ومنها الى ديزك ومنها الى بثره الحسين ثم بثره حميد ثم وينكرد<sup>e</sup> ثم استوركت<sup>f</sup> ثم تونكت<sup>g</sup> ثم الى رباط بالقلاص

بريدان a) C. باب et دابان. Secundum Mokaddasí inter Akhsíket et Báb sunt وهى مدينة عظيمة من: باب quod eodem redit ac 4 Paras. Kodama dicit de b) A. et E. اباركت, B. sine مدائن فرغانة كثيرة الخير على نهر شاش punctis, C. اباركت, D. اباركت, Ous. ut recepi. c) A. et B. فطران ديوه et فطران ديوه ut Edrisi, II, p. 212; D. فطران ديوه et فطران ديوه ut E. et Djih.-Numa. Mokaddasí inter urbes provinciae Oschrusanae enumerat فطران ديوه, inter urbes Çoghdi فطوانة. Cum hac potissimum componendus videtur locus فطوان quem memorat Jacut. Attamen lectionem cum و recepi. Kodama habet itinerarium paullo diversum: الى جسر ومن تباركت (باركت l.) الى جسر دى (بغى 5, 48, p. novus? Ibn Khord. an l.) فى مفازة رطوان (قطوان l.) ٤ فراسخ ومن جسر يفى (?ينغى) الى فوره (بورنم s. فورنم l.) وهى جبال ه فراسخ ومن فوره الى زامين فى مفازة ٤ فراسخ وزامين هذه مفرق d) A. خرقانة, B. sine punctis, D. الطريق الى شاس وطريق الى فرغانة et E. خرقانة. Recte scribitur in C. e) C. et E. شق et sic Djih.-Numa. f) A. وينكرد, B. وينكرد, C. وينكرد, D. وينكرد, E. وينكرد, Ous. فيك, Edrisi Conjectura وينكود, D. ويشكر, C. et E. وينكود, B. وينكود, A. وينكود. Infra A. وينكود, B. وينكود, C. et E. وينكود, D. وينكود. edidi. g) A. et B. استوركت, mox استوركت ut h. l. C. et D. Scribitur quoque استوركت. Variis modis nomen corruptum legitur in Codd. e. g. استوركت, استوركت, استوركت, استوركت cet. Sprenger, p. 21 pronunciat شُيُوركت



يَسْتَمِي أَنْفَرْنَ<sup>a</sup> ثُمَّ إِلَى غَزْكَوْدَ<sup>b</sup> قَرْيَةٍ ثُمَّ إِلَى اسْبِيْجَابِ ثُمَّ إِلَى بُدْخُكْتِ<sup>c</sup>،  
وَمِنْ بُدْخُكْتِ إِلَى الطَّرَازِ يَوْمَانِ لَا رِبَاطَ بَيْنَهُمَا وَلَا عِمَارَةَ، وَمَنْ أَرَادَ طَرِيقَ  
بَنَّاكْتِ فَادَّهَ يَنْزِلُ مِنْ أَبْبَارَكْتِ رِبَاطٌ سَعْدٌ وَمِنْهُ إِلَى زَامِيْنِ وَمِنْ زَامِيْنِ إِلَى  
خَاوَسَ<sup>d</sup> وَمِنْ خَاوَسَ إِلَى بَنَّاكْتِ ثُمَّ إِلَى اسْتَوْرَكْتِ فَذَلِكَ مِنْ وَادِي جِيَاكُونِ  
إِلَى الطَّرَازِ ٣٣ مَرَحَلَةٌ ٥

الطريق من بخارا الى بلخ من بخارا الى قراجون، مرحلة ثم الى ميانكال، مرحلة ثم الى مايمرغ مرحلة كبيرة ثم الى قسف مرحلة ثم الى سونج، مرحلة ومن سونج الى الداكي وهو ديدجي، الى كندك، مرحلة ومن كندك الى باب الحديد، مرحلة ومن باب الحديد الى رباط رازيك،

i) A. et B. تونكت; C. سكت, D. بنكت, Ous. ببيكت, Edrisi نبيكت i. e. بنكت,  
*Djih.-Numa* سكت. Mokaddasi دسكت. Cf. Sprenger, p. 22.

a) A. et B. انعرن, C. انعرن, D. ان قون, Ous. ايقرن, *Djih.-Numa* ايقرن (رباط ابو العباس hic habet رباط بالقلاص Pro) Edrisi البرق. Rursus conjectura scripsi. b) Secundum A. et B.; C. et D. sine punctis; Mokaddasi عركرد et عركرد, *Djih.-Numa* عركرد. c) A. et B. بدحكت, *Djih.-Numa* باحكت. d) A. et B. جاوس, Mokaddasi خاوص (semel كاوس). Vide Jacut in v. e) A., C. et E. sine punctis; D. قراحون ut Edrisi, I, p. 485; Ous. قراحون et sic Sprenger, p. 29. f) Secundum A. et B.; C. مياركاك, D. et E. ميايكال, Ous. ميايكال, Edrisi منابكاك, Mokaddasi ميياركال. g) A. et B. سوج, C. سوج, D. سوج, E. نسوخ, Ous. نسوخ; Edrisi, I, p. 484 سورنج, sed II, p. 200 recte سونج. Vid. Jacut in v. D. supra سونجر. h) A. et B. السدادكى, Ous. ديركن, E. ديدكن, D. الودكن, C. ريركن; (الداركى B.) — ريدحى, Edrisi رقدكند. i) A. et B. كندل et كندل; C. كمدك, D. كيدك, Ous. كندك et كندل, Mokaddasi كندل. Cf. Sprenger, p. 28 et 29. k) C. الحيدرن. l) A. et B. رايك, R. رباط, C. اردك, D. دارنك, Ous. دارنك, Edrisi داراك, sed secundum Sprenger, p. 29 quoque دارنك. Fortasse

مرحلة ثم إلى هاشم جرد مرحلة ثم إلى التزمذ مرحلة ومن التزمذ تعبر إلى سيباه جرد مرحلة ومنها إلى بلخ مرحلة وذلك من بخارا إلى بلخ ١٣ مرحلة الطريق من سمرقند إلى بلخ تخرج من سمرقند إلى كش يومين ثم إلى كندك ٣ مراحل ويتصل طريق بخارا وسمرقند إلى بلخ

الطريق من بخارا إلى خوارزم الطريق في المفاضة تخرج من بخارا مرحلة إلى قَرْخَشَة عامرة<sup>a</sup> ثم تسير ٨ مراحل كلها في مفاضة لا منزل بها ولا رباط ولا ساكن إنما هو سير على المرعى فلذلك لم يكتب له منازل فاما من اراد ان يعبر جيهون إلى آمل ويسير إلى خوارزم ثا من بخارا إلى فربر مرحلتين ومن فربر تعبر الوادي إلى آمل فتسير من آمل في حدّة آمل إلى ويزة<sup>b</sup> مرحلة ومن ويزة إلى مردوش<sup>c</sup> مرحلة ومن مردوش إلى اسباس<sup>d</sup> مرحلة ومن اسباس إلى سيفانة<sup>e</sup> مرحلة ثم إلى الطاهريّة مرحلة ثم إلى جكربند<sup>f</sup> مرحلة ثم إلى درغان مرحلة ثم إلى سدوره<sup>g</sup> مرحلة ثم إلى هَزَارَسَب مرحلة ثم إلى مدينة خوارزم مرحلة فذلك من بخارا إلى خوارزم على العمارة ١٣ مرحلة، هذه المسافات بين مشاهير المدن بما وراء النهر والطريق إلى أشروسنة قد دخل في طريق فرغانة لأنك اذا دخلت إلى خرقانة وزامين فهي من مدن اشروسنة

conferendum est زانك apud Jacut, II, p. ٩٩. Loco hujus stationis et sequentis Mokaddasi habet قَرْخَشَة.

a) A. et B. عامر. b) A. om. c) A. et B. ويزه, C. sine punctis, D. ويزه, E. ويسره. Cf. Jacut in v. et *Djih.-Numa*, p. ٣٦٢, 6 a f. d) C. مردوش, E. مردوش. e) A. et C. sine punctis, E. ut recepi; B. et Ous. اسباس, *Djih.-Numa*, اسباس, Edrisi, II, p. 88, استباس, D. اسباس, Ous. اسباس. f) Secundum D.; A. et B. sine punctis; C. سمداه, E. سغانه, Ous. مغانه, *Djih.-Numa*, مغان. Vid. supra ad p. ٢٨٤ ann. h. g) A., B., C. et E. sine punctis. Ous. جكربند; in D. et Edrisi lacuna est. *Djih.-Numa* جكربند. Vid. Sprenger, p. 32 et 33. C., E. et *Djih.-Numa* hanc stationem post درغان ponunt. h) Secundum A.; B. سدود, C. سدوس, E. et Ous. سدود, *Djih.-Numa* سدود.



وسنذكر المسافات بين اقاليم ما وراء النهر فنبدأ من الخُتَل الى خوارزم ثم  
 باقاليم ما وراء النهر مسافات الخُتَل والصَغَانِيَان وما بينهما من معبر  
 بَدْخْشَان على نهر جرياب<sup>a</sup> الى مُنْكَ<sup>b</sup> ٤ مراحل ومن مُنْكَ الى قنطرة الحاجر  
 على وَخْشَاب مرحلتان<sup>c</sup> فاذا نزلت على نهر وَخْشَاب فالى لِيُوْكَند<sup>d</sup> مرحلتان  
 وتنزل على الماء ايضاً الى هَلَاوَرْد مرحلة وهَلَاوَرْد وليوْكَند على شطّ وخشاب  
 وهما مدينتا الوخش ومن معبر آرْهَنْ الى هَلَاوَرْد مرحلتان ومن المعبر الى  
 هَلْبَك<sup>e</sup> يومان ومن هَلْبَك الى مُنْكَ يومان وكاربَنْج<sup>f</sup> فوق معبر آرْهَنْ على  
 نهر جرياب بنحو من فرسخ وتعليقات<sup>g</sup> من قنطرة الحاجر على ٤ فراسخ في  
 طريق مُنْكَ ومن معبر بَدْخْشَان الى رستاق بُنْكَ<sup>h</sup> مرحلتان ومن رستاق  
 بُنْكَ تعبر نهر انديجاراغ<sup>i</sup> ثم تدخلها وبين رستاق بُنْكَ وانديجاراغ مرحلة  
 ومن انديجاراغ تعبر نهر فارغ<sup>j</sup> ثم تدخل فارغ بينهما يوم تعبر نهر برسان<sup>k</sup>  
 الى هَلْبَك فهذه مسافة ما بين الوخش والخُتَل والطريق<sup>l</sup> من الترمذ الى  
 الصَغَانِيَان من الترمذ الى جَرْمَنْكَان<sup>m</sup> مرحلة ثم الى دَارْزَنْجِي<sup>n</sup> مرحلة ثم

از مُنْكَ تا پولی که پیش E. c) میل A. et B. b) حریاب A. et C. a)  
 C. لیسوکنند A. et B. d) کوبری *Djih.-Numa*. ازین گفتیم شش مرحله  
*Djih.-Numa*. ut ابرکنند Ous. ابرکنند E. بودکنند et الموکنده D. اندکنند  
 supra p. ۲۷۱ et ۲۷۲ scribitur ut vulgo لاوکنند. e) هلیل A. et B. f)  
 receptum est, et cf. کاربَنْج A. فارنج B. Vid. supra p. ۲۷۱ ubi  
 ann. d, et p. ۲۹۷. g) بلماب A. sine punctis, B. vid. supra p. ۲۷۱ ann.  
 e et p. ۲۹۷. h) دمسِل A. et B. vid. supra p. ۲۷۷ ann. c et p. ۲۷۱. i) A.  
 D. درقان C. برسان A. et A. k) اندبخاراع B. sine punctis; vid. supra l.l.  
 بلسان Edrisi, I, p. 480 بوقان E. شومان l) A. om. m) حرممکان A. et B.  
 حرممکان *Djih.-Numa* l.l. 3 a f. (حرممکان Ous.) جرممکان E. حرممکان C.  
 الى جرمیقان (خرمیقار Edrisi), nempe D. pro una duas stationes habet ut Edrisi,  
 dum in catalogo مرحلة ومن جرمیقان الى صرمنجی (صرمنجی Edr.) مرحلة  
 صرمان وصرمنجی. Quod regionum quem D. in initio capitis habet, enumerantur

الى الصغانيان مرحلتان ٥ والطريق ٦ من الصغانيان الى واشجرد ٧ من الصغانيان الى شومان مرحلتان ثم الى انديان ٨ يوم ثم الى واشجرد يوم ومن ٩ الواشجرد الى ايلان ١٠ يوم ومن ايلان الى دربند ١١ يوم ومن دربند الى جاوكان ١٢ يوم ومن جاوكان الى القلعة يومان والقلعة من راشث ١٣ ومن الصغانيان الى باسند مرحلتان ومن الصغانيان الى زينور ١٤ مرحلة ومن الصغانيان الى بوراب ١٥ مرحلة ومن الصغانيان الى ريكدشت ١٦ فراسخ

locum priorem attinet, Jacut, III, p. ٣٨٣ scribit صرمنجان s. صرمنكان, Abulfeda, p. ٢٥٩ ex الشرمجان habet distantia 6 Paras. a Tirmidh, 12 Paras. a Saghanián. P. ٢٨٥ seq. memorat eundem locum sub formis صرمنجان et صرمنكان. Jakubí, p. ٢٩ habet شرمكان (Cod. صرمنكان s. صرمنكان). Ibn Khordábeh, p. 52, 5 صرمنكان (I. موسجان, Kodama صريم خان). Utrum hic an alter locus intelligatur supra p. ٢٩٨ ubi A. et B. صرمنكان, D. vero صرمنجى, efficere nequeo. n) A. et B. sine punctis. E. دار زنكى ut *Djih.-Numa*, Kodama (ubi corrupte داركى) et Jakubí l.l. (ubi زنكا). Jacut habet (II, p. ٥٢.) خان زنجى. Mokaddasi ut recepi. دارزنج.

a) A. et B. om. b) A. et B. واشجرد et واسنجرد (B. semel واشجرد). E. ويشكرد وبل legatur ويشكر وويل et sic *Djih.-Numa* l.l. paen. ubi pro ويشكرد. E. Edrisi, (Ous. قربان) قربان, E. امديار, D. افران, C. امدان, B. امدان, A. امدان, e) Mokaddasi inter urbes provinciae Saghanián memorat ارديسان (vid. Sprenger, p. 21), in mappa. هوديسار. d) A. et B. male الطريق من. e) D. ايلان; C. utramque habet lectionem. f) A. et B. دربند et دربند. Edrisi درنيك. g) A. حادكان, B. حاركان, C. جاركان; E. et Ous. كاوكاند, *Djih.-Numa* كاوكان; D. جاوكان, خاركان. h) A. et B. ردمور, C. ردموب, D. زينور, E. ريتون (Ous. ريتون), Edrisi, I, p. 484 دينور et in mappa ردموب et دينور, Mokaddasi زينون, i) A. et B. كوراست (Ous. كوراب, E. موارث, D. دوراب et حوراب, C. دوراب et دوران, B.



والطريق من بوراب يجاوزها بفوساخين ثم يجاوز ريكدشت بثلاثة فراسخ على سمت الطريق الى باماب<sup>هـ</sup> ومن الترمذ الى القَوَانيان مرحلتان ومن القَوَانيان الى الصغانيان ٣ مراحل ومن واشجرد الى قنطرة الحجارة يوم فيذه مسافات ما بين الصغانيان الى اقصى المحتلة<sup>هـ</sup>

مسافات خوارزم من مدينة خوارزم الى خيوة<sup>د</sup> مرحلة ومن خيوة الى هزاسب مرحلة ومن المدينة الى البجرجانية<sup>هـ</sup> ٣ مراحل منها الى أردخشميشن<sup>د</sup> مرحلة ومن أردخشميشن الى نوزوار<sup>هـ</sup> مرحلة ومنها الى البجرجانية مرحلة وبين هزاسب وکردران خواش ٣ فراسخ ومن کردران خواش الى خيوة<sup>د</sup> فراسخ ومن خيوة الى سافردز<sup>هـ</sup> فراسخ ومن سافردز الى المدينة ٣ فراسخ ومن المدينة الى درجاش<sup>هـ</sup> مرحلتان ومن درجاش الى كُردَر<sup>د</sup> مرحلة ومن كُردَر الى قرية براتكين<sup>هـ</sup> يومان ومدينة<sup>د</sup> وقرية براتكين متقاربتان غير أن الأقرب

ريكد A. <sup>هـ</sup> فوران et in mappa et بوراب Mokaddasi; توراب Edrisi Ous. ريكديست E. كند et ريكا D. ريكديش C. ريكند et ريكو B. ريكند et Mokad- ريكديست A. habet bis legitur A. ست Si "the sand-desert." ريك دشت Mokad- dasi دنكرست Pro. مراحل C. et E. فراسخ.

a) A. et B. sine punctis, C. باماب Mokaddasi, باماب Apud cete- ros deest. b) E. (المجبل legit) كوهستان. c) E. ut solet. كركانج. d) A. et B. اردخشميش. e) A. et B. نوروار. Vid. supra p. ٢٩٩ ann. f. f) A. et B. h. l. حمرة Ous. حميرة E. كيوه C. حمرة l. h. B. C. سافردز. g) A., B. et D. سافردز. h) A. et B. h. l. كردران, quae lectio explicanda est e C.: ومن المدينة الى كردن تمضي الى درجاش مرحلتين: coll. Edrisi, II, p. 192. Secutus sum E. Pro درجاش ut B. habet, A. درجاش C. دخارس Edrisi, دخارس E. درجاش C. Idem, ut videtur, locus a Mokaddasi appellatur درسان. i) C. كردن, D. كردب, E. كردان. Mox deinde A. براتكين B. براتكين A. <sup>هـ</sup> A., B. et C. sine punctis. B. كُردَر. k) A. كُردَر B. كُردَر.

الى جيپكون مذمينية ومن مذمينية الى وادى جيپكون ٤ فراسخ و-ين  
مرداجقان ٥ ونهر جيپكون فرسخان وهى بهذا الجرجانية وبين الجرجانية  
وجيپكون فرسخ ٥

وأما مسافات المدن ببخارا فإن من بومجكت وهى قصبنة ببخارا الى  
بيكند مرحلة ومن بومجكت الى خجاجة ٣ فراسخ على يمين الذهاب من  
ببخارا الى بىكند وبينهما وبين الطريق نحو فرسخ ٥ وأما مغكان فأنها من  
المدينة على ٥ فراسخ عن يمين طريق بىكند وبينها وبين الطريق نحو ٣  
فراسخ ٥ وأما زئدنة ٥ فأنها من المدينة على ٤ فراسخ فى شمالى المدينة  
وأما بومجكت ٤ فأنها على يسار الذهاب الى الطواريس على ٤ فراسخ وبينها  
وبين الطريق نحو نصف فرسخ ٥ وبين كرمينية وخديمكن ٥ فرسخ مما يلى  
السغد وبين خديمكن وطريق سمرقند غلوة عن يسار الذهاب الى سمرقند  
ومديامجكت وراء وادى السغد اعلى من خديمكن مقدار فرسخ ٥ وخرغانكت  
بهذا كرمينية على فرسخ من وراء الوادى وخرغانكت عند مذيامجكت ٥  
وأما مسافات مدن سمرقند والسغد فإن من سمرقند الى أباركت ٤ فراسخ  
ومن سمرقند الى ورغسر ٤ فراسخ ومن ورغسر الى بناجيكت ٥ فراسخ فمن  
سمرقند الى بناجيكت ٩ فراسخ ٥ ومن سمرقند الى وذار ٥ فرسخان ومن  
سمرقند الى كپوتنجكت فرسخان ومن سمرقند الى اشتياخن ٧ فراسخ  
على شمال سمرقند ومن اشتياخن الى الكشانية غربى اشتياخن ٥ فراسخ ومن

a) A. et B. مرداجقان. b) A. et C. حجارة. B. حجارة. c) A. et B. زبد. d) A. et B. زبد. 1, *Djih.-Numa*, p. ٣٤٣, E. زبد. C. et D. ربد. e) A. et B. وركب. (in C. tantum superest). Supra p. ٣٥ ann. ٦. observavi legendum videri. f) A. et B. حورعابكت. C. دعاكب. E. دعاكب. g) A. et B. اباركت. D. اباركت. h) A. et B. ورغسر. i) A. et B. بناجيكت. Deinde A. et B. ستة. k) A. et B. وذار. C. et E. ودان. D. habet quae forma quoque a Jacut memoratur.



اشتبخن الى زَرَّمان<sup>a</sup> فرسخ واحد ومن الكشانية الى رِبْنَجْن<sup>b</sup> فرسخان<sup>c</sup> والمسافات<sup>d</sup> بكش ونسف فمن كش الى نسف<sup>e</sup> ٣ مراحل مما يلي المغرب ومن كش الى الصغانيان<sup>f</sup> ٩ مراحل ومن كش الى نوَقد قَرِيْش<sup>g</sup> ٥ فراسخ<sup>h</sup> على طريق نسف ومن كش الى سُوَچ فرسخان<sup>i</sup> يعدل اليها من نوَقد قَرِيْش واسكيفغن<sup>j</sup> على فرسخ من سونج وسونج اقرب الى نسف من اسكيفغن، ومن نسف الى كَسْبَة<sup>k</sup> ٤ فراسخ على طريق لبخارا اسفل من الطريق التي ذكرنا وبين نسف وبين بَزْدَة<sup>l</sup> ٩ فراسخ فهذه مسافات مدن نسف وكش<sup>m</sup> وأما مسافات مدن أَشْرُوسَنَة<sup>n</sup> فان من خَرْقَانَة<sup>o</sup> الى دِيْرَك<sup>p</sup> ٥ فراسخ ومن خَرْقَانَة الى زَامِيْن<sup>q</sup> ٩ فراسخ ومن زامين الى ساباط<sup>r</sup> ٣ فراسخ ومن زامين على طريق خاوس الى كركث<sup>s</sup> ١٣ فرسخا عن يسار الداهب الى فرغانة، وبين مدينة اشروسنة وساباط<sup>t</sup> ٣ فراسخ فيما بين الجنوب والمشرق، وبين فُوجَكْث<sup>u</sup> وخَرْقَانَة فرسخان فيما بين المشرق والجنوب من خرقانة، وارسيانبيكت<sup>v</sup> على حد فرغانة من شرقي مدينة اشروسنة على<sup>w</sup> ٥٩ فراسخ، وثغكت<sup>x</sup> على<sup>y</sup> ٣ فراسخ

a) A. et B. رومان، O. رومان، E. زرقان ut *Djih.-Numa* l.l. 4, Ous. ارقان.  
b) A. et B. sine punctis, O. et E. اربنجن. c) A. et B. والمغازات. d) E. نخشب.  
e) A. et B. دوقد قريس، D. دوقد قريس، B. دوقد قريس، C. دوقد قريس. Deinde A. دكس، B. بكفين et sic porro كش pro كش. f) C. et E. مراحل. g) Correxi ex D.; A., B., C. et E. مرحلتان. h) A. et B. اسكيفغن، C. اسكيفغن، D. اسكيفغن. Jacut merum nomen habet. Mokaddasi ut recepi. i) A., B. et D. كسنة، C. كسمة، E. كشمة. Deinde A., B., C. et D. برة، E. برة. k) A. et B. دبرك s. دبرل، C. et E. درك، D. حرک، Edrisi, II, p. 203 et 205 جيزك. l) A. et B. كوكب، C. كوكب. m) A. et B. دكس. Vid. supra p. ٣٣٩ ann. c. n) A. sine punctis, B. ارسانيك. o) O. et E. سبعة. p) A. et B. دكك et دكك. Supra وثكث، vid. p. ٣٣٩ a.

من المدينة في طريق خاجندة ومن فغكت الى غزق<sup>a</sup> فرسخان ومن غزق الى خاجندة<sup>١</sup> فراسخ<sup>٥</sup>

المسافات بين مدن الشاش وإيلاق<sup>b</sup> وأسبيجاب وما يتصل بها بتناكت على نهر الشاش ومنها الى خرشكت<sup>c</sup> فرسخ ومن خرشكت الى خدينكت<sup>d</sup> فرسخ ومنها الى استوركت<sup>e</sup> ٣ فراسخ ومنها الى دنغانكت<sup>f</sup> فرسخان ومنها الى زالتيكت<sup>g</sup> فرسخ ومنها الى ينكت<sup>h</sup> فرسخان فهذه المدن على طريق بتناكت الى ينكت<sup>i</sup> وأما المدن التي على طريق تونكت<sup>j</sup> وتونكت قصبة إيلاق فان من تونكت الى ذوغكت<sup>k</sup> فرسخا ومنها الى بالايان<sup>l</sup> فرسخان ومنها الى بانجاش<sup>m</sup> فرسخان ومنها الى سكاكت<sup>n</sup> فرسخ ومنها الى نوكت<sup>o</sup> فرسخ<sup>٥</sup> فاما ما بين نهر ترك<sup>p</sup> ونهر إيلاق مما يلي المشرق من طريق إيلاق فان

a) A., B., C. et D. غزق. b) A. وبإيلاق. c) A. sine punctis, B. حرسكب, C. et E. حرسبكت. *Djih.-Numa* l. 1. 9. حرسبكت. d) A. et B. حرسكب, C. حرسبكت. E. دنكب. e) A. et B. اسوركت, *Djih.-Numa* سوركت. f) A. دنغانكت, B. دنغانكت. g) Lectio incertissima est. A. habet النتكت, B. الشكت, C. indistincte رمدكب, *Djih.-Numa* بارانكت (cf. Sprenger, p. 22, 1). Non videtur differre ab urbe البيكت quam Mokaddasí, p. 131, inter urbes hujus provinciae memorat. Apud D. non exstat. h) A. et B. سكب et سكبت. i) A. et B. نوكت, D. نوپيكت et mox deinde habet نيكت. j) A. et B. نوپيكت, D. نوپيكت. k) Lectio incerta est. A. نوپيكت, B. نوپيكت, C. نوپيكت. Cf. نوپيكت. l) A. et B. sine punctis. D. hanc stationem praecedenti anteponit. m) Vid. supra ad p. ٣٣١ e. n) Vid. p. ٣٣١ d. Deinde A. addit دلمكاكب ومنها الى دلمكاكب quae verba mera repetitio esse videntur. o) A. نوكب, B. نوكب, D. نوپيكت. p) A. et B. إدريس; C. التزك et التزك; D. تيرك; E. إدريس et in descriptione Scháschi (cf. p. ٣٣٣ k) نهر تركستان. Vid. quoque Ibn Khordádbeh, p. 48.



على ترك من بنكث<sup>a</sup> على فرسخين جيعوكث وتليها على فرسخين فونكث وتليها على فرسخ بغونكث وتليها على فرسخين أنونكث وكداك<sup>b</sup> وغدرانك وكبرنه وغرك ووردوك وجبوزن كلها متقاربة في مقدار يوم أو نحوه، وما بين نهر ترك ونهر ايلاق من غربى طريق ايلاق فانها اشبينغوه وكلشاجك واردلانكث وبسكث وسامسبرك<sup>d</sup> وخمرك وغناج كلها في مقدار مرحلة \* في نحوه، وأما ما بين براكث ونوكث<sup>f</sup> ونهر الشاش ونهر ايلاق فانها غرجند وخاش ودخكث ونكث وكوه سيم في مقدار يومين في اقل من يوم، وأما ما بين نهر ايلاق ونهر الشاش عن غربى نوكث فانها اربيلخ ونمزلخ في مقدار ٥ فرسخ وجينانجكث<sup>g</sup> على طريق وينكرد الى بنكث<sup>h</sup> وبينها وبين نهر الشاش فرسخان ونجماكث<sup>i</sup> على وادي الشاش ويجتمع عندها بنهر<sup>j</sup> ترك وبينها وبين براكث<sup>k</sup> ٣ فرسخ وكنكراك على نهر ترك بقرب خدينكث على فرسخ، فأما ما بين نهر ترك وحائط الشاش الذي من وراء القلاص فخانونكث<sup>m</sup> على فرسخين من المدينة وبركوش على ٣ فرسخ من خانونكث على سبتها ومنها الى خركانكث<sup>n</sup> ٤ فرسخ على سمت المشرق ومن بنكث الى اسبيجاب

a) A. et B. بنكث. b) A., B. et D. وكداك. O. وكواك. E. وكسسال. Vid. supra ad p. ٣٣٣, ann. h. c) Vid. supra ad p. ٣٣٩ ann. c. Praecedit h. l. in A. et B. copula quam deleui. d) Secundum A. et B.; C. ونسامممكث. D. وسرك. E. وسامميك. Edrisi, II, p. 213. Mokaddasí inter urbes provinciae Ilák memorat. e) C. et D. ونحوها. f) A. دوكب. B. تسوكث. C. تسوكث. D. ثويكث. E. بودك. C. توكث. g) A. حماككث. B. حماككث. D. تونكث. E. نوكب. h) A. et B. نيكف. C. نيكث. D. ينكث. A. بنكث. i) A. et B. بنكث. E. بنكث. Secundum Jacut, IV, p. ٧٤٣ 15 distantia est tantum 2 Paras. j) Secundum C.; A. et B. نهر. k) Secunda Jacut, IV, p. ٧٤٣ 15 distantia est tantum 2 Paras. m) Conjunctionem في ex C. addidi. n) Supra p. ٣٣٣ خرجانكث; vid. ann. d.

\_\_\_\_\_

a) A. et B. sine punctis (B. اسسلسكك). *Djih.-Numa*, p. ۳۹۳, 14 بيكت  
 (apud eundem اسسلسكك corruptum est in بپكنذ). Mokaddasí semel recte اسسلسكك,  
 sed bis male اسسلسكك (اسسلسكك). b) A. كدر et كدر; B. كندر; C. كبر;  
 D. كدر ut Abulfeda, p. ۴۹۳, E. كزر. Mokaddasí MS. p. 184. Pro پاراب,  
 C., D. et E. غاراب. c) A., B. et D. ساوغر, C. شاوغ, E. مياوغر, *Djih.-Numa*,  
 p. ۳۹۳, 15 ساوغر. Vid. Jacut in v. et Mokaddasí. d) A. صمراو, B. صمراو,  
 C. صمراو, D. صبران ut *Djih.-Numa* l.l., E. صران. Vid. Jacut in v.; Mokaddasí  
 habet سوران. e) A. et D. وسخ, B. et E. وسخ. Vid. Abulfeda, p. ۴۹۳ et  
 Jacut in v. f) A. et B. تنوكت, D. سلب, E. سكب, Edrisí, II, p. 212  
 سكب et بكت. g) A. شكك; vid. Jacut in v. Mokaddasí MS. p. 131 et 133. h) A.  
*Djih.-Numa*, p. ۳۹۳, 15 سيلاب. i) Vid. Jacut in v. A. et B. قاسان i. e. حاسب.  
 Ibno 'l-Athír, IV, p. ۴۹. k) A. et B. اودلانت. Vid. supra ad p. ۳۲۹  
 ann. d. Est urbs provinciae Schásch. l) A. et B. sine punctis. D. محسم et  
 مناجم. Vid. Edrisí, II, p. 211. m) D. h. l. et Edrisí l.l. كوران, sed E., D.  
 infra, Edrisí, p. 212 et Dimaschkí, p. ۳۱ ut A. et B. n) A. والى اسسدس,  
 B. والى اسسدس من. Quod h. l. conjectura.



والشمال من اخسيكت وكروان بينها وبين كاسان \* ٤ فراسخ<sup>هـ</sup> ومن اخسيكت الى كروان نحو ٩ فراسخ<sup>و</sup> \* وباراب واخسيكت<sup>ب</sup> على شط نهر الشاش وكند \* بينها وبين<sup>هـ</sup> نهر الشاش زيادة على فرسخ وكذلك بين وانكت والوادي زيادة على فرسخ وبين خواكند والوادي ٥ فراسخ ومن قبا الى رشتان<sup>د</sup> بينه وبين نهر الشاش كله نحو مرحلة ومن قبا الى اشتيقان<sup>هـ</sup> ٣ فراسخ ومن اشتيقان الى الوادي ٧ فراسخ وهي على طريق قبا الى اخسيكت<sup>و</sup> ومن سوج<sup>ف</sup> الى بامكاخش<sup>ز</sup> ٥ فراسخ ومن بامكاخش الى طماخس نحو من ميل ومن بامكاخش الى سوج ٥ فراسخ ومن سوج الى اوال على طريق اوجنه<sup>ح</sup> نحو ١٠ فراسخ<sup>و</sup> ومن قبا الى نقاد<sup>ز</sup> نحو المشرق نحو ٧ فراسخ وحدودهما متصلة<sup>ح</sup> ومن اوش<sup>ز</sup> الى مدوا فرسخان<sup>و</sup> ومن وانكت<sup>ز</sup> الى خيلام<sup>ح</sup> ٣ فراسخ ومن خيلام

scripsi (انكت) inter urbes regionis Nasá in Farghána memorata), infra in A. et B. scribitur وانكت in D. نكت. a) D. et E. om. Deinde A. et B. om. اخسيكت et B. ex كروان facit الى كروان. b) A. وباروحسيكت. B. وباروحشكت (interdum nempe in Codd. scribitur). c) A. et B. شط. d) A., B., D. et Edrisi, II, p. 213 رستاق. In D. deest الى et deinde om. كله. Corrupta haec videntur, nisi fortasse verba significant iter a Kobá ad Rischtán semper distantia unius diei a flumine pergere. e) A. et B. اسبعاب. D. اسبعمان. In catalogo urbium provinciae Farghánae D. اسبعمان, Edrisi, II, p. 213 اشغينان, E. اشنيقان, اشنيقان. Mokaddasi nomen ter memorat. اشنيقان. Ous. اشنيقان. اشنيقان (اشنيقان). Edrisi hanc urbem confundere videtur cum ea cujus nomen supra اشبيينغو edidimus; minus recte. f) A. et B. دسرح et دسرح. D. دسوج. g) A. بامكاخش. Mokaddasi in mappa ut D. in mappa مكاخس, C. باركاخس. h) Sic A.; B. sine punctis, D. اوخيمد. Fortasse legendum est اوزكند = اوزكند. i) A. et B. ونكت. l) A. et B. اودمن. k) A. بعد.

الى سلات v فراسخ و سلات ويبسكند<sup>هـ</sup> ليس بهما<sup>د</sup> منبر ولكنهما ثغران فلذلك  
ذكرناهما<sup>هـ</sup>

### آخر كتاب الاشكال<sup>هـ</sup>

---

a) Vid. de hoc nomine p. ٢٨٩ ann. m.    b) A. et B. بها.    c) In utroque Co-  
dice librarius hic adnotavit: نَقَلْنَاهُ مِنْ نُسْخَةٍ فِي غَايَةِ الصَّحْحَةِ وَالسَّادَةِ

---





- Pag. ۱۴۶ vs. 4 a f. 1. توطین.
- » ۱۵۱ » 8. 1. فیه.
- \* » ۱۵۴ » 10. 1. وبکارزین.
- » ۱۵۷ » 5 a f. 1. السامی، cf. p. ۱۴۱.
- \* » ۱۵۹ » 4. 1. ریمما.
- » ۱۶۱ ann. g. Jacut, II, p. ۹۰۰, 15 male حواشیر.
- » ۱۶۴ vs. 5. Aliter narrat Ibno 'l-Athir, VIII, p. ۲۴۲ ult.
- » ۱۶۸ » 2. Verba انما هی اخواش e margine in textum irrepsisse videntur.
- » ۱۷۱ ann. a. Pro *Bibliotheca Indica* 1. *Journal of the Asiatic Society of Bengal*.
- \* » ۲۰۲ vs. 6. 1. کلها.
- \* » ۲۰۵ » 6. 1. علی.
- » ۲۱۵ » 4. Melius fortasse کهده (Pagus foeni).
- » ۲۳۰ » 6. Accuratus est کلا pro کای.
- » ۲۳۵ » 4. Videtur legendum باجنوبه.
- » — » 11. 1. تحویان.
- » ۲۴۶ » 6. Videtur legendum تسمی ملانه فقتل.
- » ۲۸۰ » 5 a f. 1. الیها. Verba هناك — ولا یستحقق in C. desunt.
- \* » ۲۸۷ » 4. 1. وراآ.
- \* » ۳۰۱ » 3 a f. 1. ویتشعب.
- » ۳۰۴ » 4. Pro وبین i. e. potius 1. وومن.



- Pag. ٩٧ vs. 4 a f. ١. دارا الملك.
- » ١٠٠ » 2 et ann. *d*. Cf. Jacut, II, p. ١٧٩ جيبكان.
- » ١٠١ » 5. ١. وطرخنیشان. De nomine agetur ad textum Mokaddasii.
- » ١٠٤ ann. *p*. Dele verba: Secundum Jacut — نائين.
- » ١١٠ vs. 1 جروج. Jacut eundem locum sub forma خرون memorat II, p. ٤٣٩.
- » ١٢١ » 1 et ann. *a*. In mappa Mokaddasii سوک s. شوک prope confinium Khuzistani ponitur.
- » ١٢٩ » 2 a f. Lectio quam recepi vera non est. Prior pars nominis est نسلا. Nempe Mokaddasi disertissime dicit نسلا esse nomen urbis al-Baidhá. Memoratur quoque a Jacut, II, p. ٥١١, 12 sub درآسفید.
- \* » ١٢٨, 11. ١. وشينيز.
- » — ann. *l*. Dele verba: Apud Mokaddasi — scribitur.
- » ١٣٣ vs. 8 seq. Restituatur الخوبذان. Ad textum Mokaddasii de hoc loco sermo erit.
- » — ann. *a*. Dele verba: Mokaddasi — appellat et igitur.
- » — ann. *i*. Ad lectionem Kodamae امان, cf. supra p. ١١, *k* انبوران.
- » ١٣٩ vs. 2 a f. ١. وطرخنیشان.
- » ١٤٠ » 6 a f. ١. يطلب.
- » ١٤١ » 1. Fortasse legendum est يغيرهم pro يغيرهم.
- » ١٤٤ » 1. ١. هذه.
- » — » 5. ١. على.
- » ١٤٩ » 5. ابردة. Fortasse conferendum باب ابرد supra p. ١٢٥.
- » — » 8. ١. المائرايين. Cf. Jacut, IV, p. ٣٨١. Plus semel nomen corruptum legitur e. g. Ibno 'l-Athir, VII, p. ٧٨, 14, ٨٣, 4 a f., ١٠٠, 11, ١٠٤, 13, ١٣٩, 6, Abu 'l-Mahasin, II, p. ٢٥٩, 5 seqq.

## ADDENDA ET EMENDANDA.

---

\*Pag. ٣ vs. 8. 1. يتعذر.

» ٦ ann. o. Non necesse est legere التعاويج. In Glossario de significatione verbi agetur.

» ١١ vs. 9. Fortasse leg. هو لسان بحر فارس.

» ١٣ » 3 a f. 1. الحديث الغربى.

» ١٤ » 4 a f. 1. يمتد.

» ١٦ ann. m. جمرة quoque legebatur in exemplari quo usus est Jacut, vid. IV, p. ١١٧.

» ٢٩ vs. 7. 1. للبخة.

» ٣ » 9. Accuratus est كلى pro كلى.

» ٣٥ » 5 a f. 1. ترتفع.

» ٤٩ » 2. 1. potius سفن.

» ٥ » 2 et 3. Fortasse leg. يدوم لهم خيه الماء.

\* » ٥٥ » 2 a f. 1. يرابطون.

\* » ٥٦ » 5 a f. 1. اعداء.

» ٥٧ ann. e. Non necesse est quidquam in textu mutare : باب شبيهه : باب شبيهه بباب السرداب est pro بالسرداب.

» ٦٧ vs. 4 seqq. Cf. Jacut, II, p. ٣٠٨, 14 seqq.

» ٧٣ » 11. Fortasse legendum est كبيرة غناء.

» ٨٩ » 6. Lege potius cum C. et D. منقطعة.

» ٩ » ult. Jacut, IV, p. ٥٢٧, 18 تخطئه.



lectionem verae praetulit. Valde autem accrevit annotatio eo quod plures hujus libri in Oriente recensione circumferebantur, quarum diversitas mihi non videbatur negligenda. Partes libri ab Anderson e codice Berolinensi, ab Arnold e codice Gothano olim editae sunt. Supervacaneum visum est memorare quoties lectionem ab iis receptam rejicere debuerim.

Tomus alter Bibliothecae Geographicae continebit librum Ibn Hau-  
calis, quem paucis abhinc mensibus prelo committam. Tomus tertius  
nobile Mokaddasî opus exhibebit. Hunc excipiet versio Germanica  
horum librorum, una cum indicibus et glossario.

D. G.

Dabam Lugduni Batavorum.

Nonis Decembribus anni MDCCCLXX.

---

## PRAEFATIO.

---

Multa praemonenda non habeo. Commentationem de libri auctore, de titulo quo opus inscripsi, de codicibus quibus uti licuit, Germanice conscriptam, misi viris doctissimis qui acta Societatis Orientalis Germanicae curant, sperans fore ut in tomo operum Societatis vicesimo quarto etiam locum obtineret, itaque libri editioni antecederet ejusque quasi praenuncia esset. Ad quam igitur lectorem relego.

Methodus quam in edendo secutus sum pervolventi librum satis apparebit. Est unus et alter virorum doctorum, qui in notis criticis magna parsimonia utendum esse censet, quippe nullum architectum machinam quae aedificandae domui inservierit, post opus peractum conservare. Sed ut fere semper, hic comparatio claudicat. Si editor ubique pro certo scire posset veram se auctoris lectionem elegissè, nihil morarer, nec ego, nisi rarius ut codicis indoles cognosceretur, varias lectiones adnotavi quae manifesta menda sunt librariorum. Ubique vero haec evidentia desideratur, editoris erga lectorem officium mihi quidem esse videtur, varietatem lectionum diligentissime indicare. Quod imprimis valet de nominibus propriis. Ibi quoque ubi nomen a Jacut cum omnibus vocalibus commemoratur, nonnunquam necesse fuit codicum lectiones enumerare. Nam plus semel doctus Arabs falsam





V I A E R E G N O R U M.

DESCRIPTIO DITIONIS MOSLEMICAE

AUCTORE

Abu Ishák al-Fárisí al-Istakhrí.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

Editio secunda  
(Photomechanice iterata)

LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1927.





*Via Clarissima*

Th. Nöldeke

CARO ET FIDELI AMICO

HUNC LIBRUM

d. d. d.

**EDITOR.**





BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

---

PARS PRIMA.

VIAE REGNORUM.

DESCRIPTIO DITIONIS MOSLEMICAE

AUCTORE

Abu Ishák al-Fárisí al-Istakhrí.

Editio secunda  
(Photomechanice iterata)

LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1927.













BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

---

PARS PRIMA.

VIAE REGNORUM.

DESCRIPTIO DITIONIS MOSLEMICAE

AUCTORE

Abu Ishák al-Hérísí al-Istakhrí.

Dar SADER, Publishers

P. O. B. 10

BEIRUT-Lebanon